

**Jesuit-Krauss-McCormick Library**

BS1693.C6 A330

1

Lagarde, Paul de, 1827-1891. BiblMAIN

Aegyptiaca / studio et sumptibus edita P



**3 9967 00160 5455**

# KRAUSS Library



Gift of  
Theodore A. Hartig  
Memorial Fund.

LUTHERAN SCHOOL OF THEOLOGY AT CHICAGO



# AEGYPTIACA

PAULI DE LAGARDE

STUDIO ET SUMPTIBUS

EDITA

GOTTINGAE

1883

PROSTANT IN AEDIBUS DIETERICHIANIS  
ARNOLDI HOYER

KRAUSS LIBRARY  
LUTHERAN SCHOOL OF THEOLOGY  
AT CHICAGO

BS

1693

.C6

A330

Digitized by the Internet Archive  
in 2024



BS  
100  
L3

Libros in hoc volumine editos collegi inde ab anno 1852 usque ad annum 1883, non Aegyptologis gratum factururus, e quorum numero non sum, sed theologis. errores a me commissos, menda librariorum non correcta, edendi inconstantiam excusabit qui et aliquem laborum meorum fructum esse intellexerit, et nisi homo aegyptiace non doctus manus operi admovissem, haec praeclarissima vetustatis monumenta inedita remansura fuisse norit.

#### I. II.

Codex est vaticanus copticus 66, cuius folia in margine indicavi, scriptus anno Diocletiani 783, quem mense Februario anni 1881 excussi.

saidica Ignatio Guidi debeo, e fragmento borgiano 121 Zoegae desumpta, cuius vide catalogum paginâ 225.

data opera taceo alia quae hoc loco dici potuissent.

arabica libri primi repetivi e Georgii Wallin libro, Lipsiae 1722 edito, quem Aemilius Roediger in Iohannis Karoli Thilo codice apocrypho novi testamenti 1832 I 1—61 alterum edi curavit.

#### III. IV. V.

Anno 1852, intercedente Iohanne Saxonum duce, Amadeus Peyron Halam mihi misit apographum Sapientiae et Ecclesiastici saidicorum e codice taurinensi factum.

mense Martio anni 1883 exemplum a me anno 1852 transcriptum Augustae Taurinorum cum codice ipso diligentissime ter contuli. qui aqua infusa male habitus, iam in eo est ut pereat, saeculo sexto pulcherrime scriptus, sed lectu nunc exceptis partibus iis quas aqua non attigit, difficillimus, certusque sum fore ut quovis anno corium magis corrugetur, atramentum evadat pallidius, dilabantur quae male siccata fragiliora sunt quam ut digitos tangentium possint tolerare. gratissimum fuit quod Franciscus Rossi, cuius eximiam comitatem nunquam obliviscar, apographum ab se factum non rogatus utendum concessit, ita ut Peyronis, Rossii meisque oculis viderem.

quae de meo supplevi, uncis inclusa sunt. paginas codicis in margine meo notavi, stichos servavi. Amadeus Peyron Sapientiae stichos laudare solebat, quem erat ubi corrigere deberem, sed tacere eius laudes nolo, quum adcuratissime legisse eum intellexerim quae legere iam ante hos quinquaginta annos non dubito non facile fuisse.

Ecclesiastici commata quum non uno modo numerentur, ita signavi ut signari mihi debere videbantur.

in ultimo codicis folio primus detexi psalmum ρα, quem quum tribus locis utrum recte legissem dubitarem, et Rossium per epistulam consulerem, Rossius non contulit codicem, sed folii huius ectypum dono misit, in charta pellucida sua manu delineatum, unde me non erravisse vidi.

## VI. VII.

Anno 1848 Henricus Tattam Londinii librum edidit cui titulum fecit The apostolical constitutions or canons of the apostles in coptic with an english translation. codicem habuit suum, qui postea in bibliothecam regiam berolinensem migravit, orientalis quadratus 519 vocatus. Tattamus e libro notissimo IMVansleebii l'histoire de l'église d'Alexandrie 241 ostendit Vanslebio librum ab se editum notum fuisse, ego in reliquiis iuris ecclesiastici graeci a me conlectis x Iobi Ludolf ad historiam aethiopicam commentarios laudavi, ut quae Vanslebius et Tattamus dedissent supplerem.

quum Tattamus se libri huius editionem saidicam habere rettulisset, intercedente Wilhelmo Cureton e viro humanissimo petii, ut eam mihi Londinii tunc viventi mitteret, ubi transcripsi anno 1853. codex recentissimus Tattamo mortuo in museum britannicum inlatus est, orientalis 440 nuncupatus: quem iterum inspexi anno 1881, hic illic T adpellatum testem adhibui. canones apostolorum non continet: ne canones quidem ecclesiasticos eum integros continere dixi paginâ meâ 280.

verum habemus nunc librum (= M) unde T descriptus est, musei britannici orientalem 1320, de quo primus publice exposuit Iosephus Lightfoot in Clementis romani epistulis 273 466—469. volumine eodem canones apostolorum et canones ecclesiastici continentur, suis utrique numeris signati, quos in margine meo notavi, ab eodem librario exarati. descripsi anno 1881.

canones apostolorum exaravisse se dicit librarius (vide paginam meam 237) anno Diocletiani 722, qui est Christi 1006.

1—30 liber est a Gustavi Bickell nostri patre detectus et primum editus (geschichte des kirchenrechts I), quem quum in reliquiis iuris ecclesiastici antiquissimis 74 repeterem, docui Clemente alexandrino antiquiorem esse.

de 31—62 exponi inter arctos praefatiunculae fines nequit, cf. canones Hippolyti.

63—78 constitutionum apostolicarum liber octavus sunt, omissis tamen precibus, quas breviter indicat tantum Aegyptius.

Tattami interpres quum recentissimus sit et linguae aegyptiacae imperitissimus, usus nullius est, nisi forte tirones de effeta linguae pulcherrimae et sapientissimae senectute quaerentes docere velis quid sit nescire et quas nobis tricas nectere soleant qui vertunt quae non intellexerunt.

accedit quod meis sumptibus edo libros meos, et dignioribus operibus reservare rationi consentaneum videbatur quae erogare in haec studia ab usu temporum nostrorum abhorrentia possum. unde non committendum



putavi ut praeter canones apostolorum quicquam e versione septemtrionali, facili negotio e Tattami editione adhibenda, repeterem.

venio iam ad *σφάλματα* quae deprecanda habeo, quorum indicem ante quam proponam, me noluisse aio interpretes corrigere (qui 271, 30 aliisque locis corrigi debebant), quum librariorum interpretum quantum possim corrigendos esse profitear.

pagina 2 § 7 ἰππῃ scribe ἐπῇ

57 in margine ραῖσαιπτ scribe ραῖσαιπτ

229 § 56<sup>2</sup> ῥ᾿ῤῡαιε scribe ῥῥῡαιε<sup>2</sup> et in adnotatione ▴ ῥῥῡαιε

230 § 58<sup>1</sup> merid ad ραπαθαδ debebat sic adscribi

233 versu 2 εϣῡαντῆῃο scribe εϣῡαν τῆῃο

236 § 5 septemtr πετ scribe π ετ

241 § 7 exeunte οὔφθοπος codicis debebat in οὔφθοπος mutari

244 § 16<sup>1</sup> med εὔογατποῃε πε εὔογατῡαντ debebat in εὔογατποῃε πε εὔογατῡαντ mutari

254 vers ult πσε scribe π [= εν] σε

255 § 2 χαιϣ codicis mutari debebat in χαιε

267 § 6 σεεεε scribe σε εεε

271 § 36 ποῤρεϣῡαιε-ποῤτε scribe π οῤρεϣῡαιε-ποῤτε

271 § 38 οῤῡῡ codicis mutari debebat in οῤοῤῡῡ

272 versu antepaenultino ante ρπ ponenda erat virgula.

Gratiae agendaee sunt regiae literarum societati gottingensi, quae typos aegyptiacos a me adhibitos studiis meis inservituros erit: agendaee sunt etiam fautoribus britannicis, quorum in veteris testamenti graece a me editi praefatione nomina posui. qui quum anno 1881 centum libras dono mihi dedissent ut Romae codices veteris testamenti graeci a me dh nominatos excuterem, anno 1882 iterum centum libras miserunt, ut Florentiae Sapien-  
tiam utramque codicis amiatini conferrem et Augustae Taurinorum eorundem librorum in sermonem aegyptiacum versorum apographum anno 1852 factum cum codice ipso (nam anno 1852 Amadei tantum Peyronis schedis usus fueram) compararem. fuique Florentiae mense Augusto anni 1882, Augustae Taurinorum, quum mense Septembri musea taurinensia non patere rescriptum esset, ut Florentia anno 1882 ad Taurinos proficisci non possem, mense Martio anni 1883.

Genes 1, 11: 260

Genes 1, 27: 224

Genes 1, 31: 224

Genes 2, 2: 283

Genes 3, 19: 3 7

Genes 3, 24: 49

Genes 9, 4: 228

Genes 25, 8: 7

Genes 35, 19: 6

Exod 3, 8: 257

Exod 4, 3: 268  
 Exod 4, 6: 268  
 Exod 4, 16: 270  
 Exod 7, 17: 268  
 Exod 10, 21: 59  
 Exod 12, 2?: 261  
 Exod 12, 7: 266  
 Exod 15, 1: 47  
 Exod 22, 27: 226  
 Exod 23, 7: 43  
 Exod 33, 11: 288  
 Exod 33, 17: 288  
 Levit 10, 1 2: 277  
 Levit 17, 14: 228  
 Levit 24, 8: 264  
 Numeri 10, 35: 58  
 Numeri 12, 8 6: 288  
 Deuter 19, 15: 232 246 274  
 Deuter 25, 4: 243  
 Deuter 34, 8: 285  
 Iosue 10, 12: 270  
 Regn  $\alpha$  2, 17: 277  
 Regn  $\alpha$  4, 11: 277  
 Regn  $\alpha$  10, 2: 6  
 Regn  $\beta$  6, 16: 58  
 Regn  $\gamma$  13, 33: 289  
 Regn  $\gamma$  19, 18: 270  
 Regn  $\delta$  6, 15: 270  
 Iob 38, 10 11: 287  
 Psalm 2, 9: 5  
 Psalm 5, 7: 42  
 Psalm  $\theta$  9?: 9  
 Psalm  $\theta$  9: 43  
 Psalm  $\iota$  7: 285  
 Psalm  $\lambda\beta$  16: 3  
 Psalm  $\mu\delta$  10: 48  
 Psalm  $\mu\delta$  15: 48 57  
 Psalm  $\nu\alpha$  7: 12  
 Psalm  $\xi\zeta$  14: 52  
 Psalm 91, 16: 285  
 Psalm  $\rho\alpha$  25: 36  
 Psalm  $\rho\gamma$  9: 287  
 Psalm  $\rho\gamma$  32: 56  
 Psalm  $\rho\delta$  40: 258  
 Psalm  $\rho\delta$  40: 264  
 Psalm  $\rho\epsilon$  6: 56  
 Psalm  $\rho\epsilon$  7: 16 18

Psalm  $\rho\lambda\alpha$  8: 58  
 Psalm  $\rho\lambda\zeta$  8: 16  
 Psalm  $\rho\mu\beta$  12: 16  
 Prov 3, 34: 272  
 Prov 15, 1: 246  
 Prov 23, 29 30: 286  
 Prov 26, 9: 286  
 Prov 31, 4 5: 285  
 Eccles 12, 14: 2  
 Isa 8, 14: 54  
 Isa 13, 6: 243  
 Isa 13, 13: 56  
 Isa 28, 11: 268  
 Isa 40, 10: 244  
 Isa 54, 13: 282  
 Isa 62, 11: 244  
 Isa 66, 2: 242 273  
 Isa 66, 24: 54  
 Ierem 9, 22 23: 3  
 Ierem 29, 21: 272  
 Ierem 29, 22: 272  
 Ierem 31, 15: 6  
 Ierem 32, 27: 8  
 Ezech 18, 12: 246  
 Ezech 22, 29: 246  
 Ezech 30, 3: 243  
 Ezech 45, 10: 2  
 Daniel deuterocanon: 270  
 Daniel 1 Graecorum: 43  
 Daniel  $\alpha$  52 53: 43  
 Amos 8, 4: 246  
 Ioel 1, 15: 243  
 Abdias 15: 243  
 Nahum 1, 9: 215  
 Aggaeus 1, 6: 286  
 Malach 1, 6: 272  
 Ecclesiasticus 4, 33: 243  
 Ecclesiasticus 19, 2?: 242  
 Ecclesiasticus 34, 30: 286  
 Matth 1, 19: 5 16  
 Matth 1, 20: 5  
 Matth 1, 20 21: 16  
 Matth 1, 21: 5  
 Matth 2, 14: 6  
 Matth 3, 15: 269  
 Matth 3, 16: 283  
 Matth 3, 17: 283



Matth 4, 19: 45  
 Matth 4, 23: 268  
 Matth 5, 4: 242  
 Matth 5, 13: 259  
 Matth 6, 13: 54  
 Matth 6, 20: 247 248  
 Matth 6, 24: 233  
 Matth 7, 12: 240  
 Matth 8, 8: 259  
 Matth 8, 12: 54  
 Matth 9, 6: 43  
 Matth 9, 20: 43  
 Matth 10, 10: 243  
 Matth 10, 23: 286  
 Matth 12, 10 13: 42  
 Matth 12, 24: 41  
 Matth 12, 45: 241  
 Matth 13, 42: 44  
 Matth 15, 31: 268  
 Matth 16, 16: 54  
 Matth 18, 10: 9  
 Matth 18, 16: 232 246 274  
 Matth 18, 20: 284  
 Matth 22, 13: 54  
 Matth 22, 21: 42 234  
 Matth 22, 37 39 40: 240  
 Matth 22, 39: 241  
 Matth 23, 37: 53  
 Matth 23, 38: 53  
 Matth 24, 42: 265  
 Matth 25, 4: 60  
 Matth 25, 6: 265  
 Matth 25, 30: 54  
 Matth 25, 33: 44  
 Matth 25, 42: 247  
 Matth 26, 34 74: 265  
 Matth 26, 41: 286  
 Matth 26, 53: 25 33  
 Matth 26, 67: 42  
 Matth 27, 25: 43  
 Matth 27, 30: 42  
 Matth 27, 34: 42  
 Matth 27, 45: 264  
 Matth 27, 51: 53  
 Matth 27, 56: 4  
 Matth 28, 19: 61  
 Matth 28, 20: 46 57

Marc 5, 9 15: 41  
 Marc 5, 22: 41  
 Marc 9, 48: 54  
 Marc 15, 13: 41  
 Marc 15, 25: 264  
 Marc 15, 40: 4  
 Marc 16, 1: 4  
 Marc 16, 17 18: 267  
 Lucas 1, 36: 273  
 Lucas 2, 1: 6  
 Lucas 2, 36: 273  
 Lucas 2, 51: 7 35  
 Lucas 6, 31: 240  
 Lucas 7, 11: 41  
 Lucas 8, 2: 41  
 Lucas 10, 1: 45  
 Lucas 10, 16: 273 287  
 Lucas 10, 20: 267  
 Lucas 15, 7: 225  
 Lucas 22, 19 20 cett: 248  
 Lucas 23, 2: 42  
 Lucas 23, 18: 43  
 Lucas 24, 10: 4 45  
 Lucas 24, 49: 2  
 Iohannes 6, 33 51: 55  
 Ioh 6, 45: 282  
 Ioh 8, 44: 42  
 Ioh 9, 1 6: 42  
 Ioh 10, 11: 264  
 Ioh 11, 32: 56  
 Ioh 11, 39: 41  
 Ioh 11, 51: 271  
 Ioh 12, 8: 243  
 Ioh 12, 44—48: 273  
 Ioh 13, 10: 264  
 Ioh 14, 18: 50  
 Ioh 14, 26: 35  
 Ioh 14, 27: 46 60  
 Ioh 15, 19: 48  
 Ioh 15, 26<sup>1</sup>: 2  
 Ioh 17, 6<sup>1</sup> 4<sup>2</sup>: 267  
 Ioh 17, 25: 267  
 Ioh 18, 36: 6  
 Ioh 19, 29: 42  
 Ioh 19, 34: 264 284  
 Ioh 19, 41: 57  
 Ioh 20, 19: 60

- Ioh 20, 19 26: 47  
 Ioh 20, 20: 47  
 Ioh 20, 26: 46 47  
 Ioh 20, 28: 36 37 47 49 50 51 56 60  
 Actor 1, 3: 269  
 Actor 1, 9: 47 269  
 Actor 2, 27 31: 35  
 Actor 6, 1 seqq: 289  
 Actor 7, 55 56: 290  
 Actor 8, 20: 217  
 Actor 8, 38: 290  
 Actor 9, 18: 290  
 Actor 11, 28: 272  
 Actor 13, 25: 290  
 Actor 13, 35—37: 35  
 Actor 15, 20: 228  
 Actor 17, 31: 43  
 Actor 18, 25: 290  
 Actor 19, 14: 272  
 Actor 20, 24: 290  
 Actor 21, 9: 273  
 Actor 21, 10: 272  
 Actor 26, 14: 289  
 Roman 2, 6: 44  
 Roman 12, 11: 290  
 Roman 16, 27 cett: 248  
 Cor  $\alpha$  1, 10?: 245  
 Cor  $\alpha$  1, 31: 3  
 Cor  $\alpha$  6, 20: 262  
 Cor  $\alpha$  7, 8: 244  
 Cor  $\alpha$  7, 20: 247  
 Cor  $\alpha$  7, 23: 262  
 Cor  $\alpha$  7, 40: 253  
 Cor  $\alpha$  9, 7: 243  
 Cor  $\alpha$  9, 9: 243  
 Cor  $\alpha$  9, 13: 223 245 247  
 Cor  $\alpha$  10, 3 4: 243  
 Cor  $\alpha$  10, 4: 42  
 Cor  $\alpha$  11, 24: 248 259  
 Cor  $\alpha$  14, 21: 268  
 Cor  $\alpha$  14, 33: 289  
 Cor  $\beta$  1, 3: 8 25  
 Cor  $\beta$  3, 15: 269  
 Cor  $\beta$  5, 10: 2  
 Cor  $\beta$  6, 14 15: 285  
 Cor  $\beta$  6, 15: 224  
 Cor  $\beta$  10, 17: 3  
 Cor  $\beta$  13, 1: 246  
 Cor  $\beta$  13, 13: 275  
 Galat 4, 26: 54  
 Ephes 4, 30: 287  
 Coloss 1, 16: 41  
 Coloss 4, 1: 283  
 Thess  $\beta$  2, 3: 37  
 Thess  $\beta$  2, 8: 42  
 Tim  $\alpha$  2, 11: 7  
 Tim  $\alpha$  5, 15: 288  
 Tim  $\alpha$  5, 18: 243  
 Tim  $\beta$  2, 17: 245  
 Tim  $\beta$  3, 8: 268  
 Tim  $\beta$  4, 7: 290  
 Petr  $\alpha$  2, 8: 54  
 Petr  $\alpha$  2, 23: 216  
 Petr  $\alpha$  5, 5: 272  
 Ioh  $\alpha$  1, 1: 44  
 Iacob 2, 7: 286  
 Iacob 3, 8?: 245  
 Iudas 25??: 37  
 Hebr 1, 3: 56  
 Hebr 4, 12: 44  
 Hebr 4, 15: 7  
 Hebr 9, 27: 3 8 10  
 Hebr 12, 22: 54  
 Hebr 13, 7: 242  
 Apoc 2, 17: 258  
 Apoc 3, 11?: 244  
 Apoc 4, 4: 245  
 Apoc 5, 8: 245  
 Apoc 9, 4?: 242  
 Apoc 11, 3 7: 36  
 Apoc 17, 13?: 245  
 Apoc 22, 18 19: 35 244 248



0 <sup>a</sup> φαι πε πιχινί έβολθεν σωμα ήτε πενιωτ ιωσηφ  
 πιαμμε<sup>b</sup>, φιωτ υπχριστος κατα σαρξ, φη ετ αφε<sup>c</sup>  
 ρια ήρομπιθεν πεφωνηθ, έ ά πενσωτηρ ταμε πιάποσ-  
 τοδος έπεφβιος τηρεζ ζιχεν πιτωου ήτε πιχωιτ: ά πιά-  
 ποστοδος ζωου σθαι ήπαι σαχι, αυχαυθεν †βυβλι-  
 όθηκηθεν ιερογσαλημ: ουοζ οηχε πιέροου ετ ά πι-  
 θελλο εθ ουαβ χα σωμα έθρηι ήθηητε, πε σουκε υπ-  
 πιάβοτ έπηηθεν ουζιρηνη ήτε φπου†. άμην.

1 <sup>1</sup> αςωωπι δε ήουέροου, έρε πενσωτηρ ήάγαθος γεμ-  
 ci έχεν πιτωου ήτε πιχωιτ, έρε πεφμαθητης θουητ έ-  
 ροφ, αφσαχι πεμωου εφχω άμμος<sup>a</sup> | χε ω πασνηου 269<sup>2</sup>  
 άμμεπριτ<sup>b</sup> ουοζ πιωηρι ήτε παιωτ ήάγαθος ηη ετ αφσοτ-  
 που έβολ ουτε πικοςμος τηρεζ: <sup>2</sup>τετενσωουη χε ις ου-  
 μηη ήσοη αιταμωτην χε ζω† έροι πε, ήτουερ σταγ-

0 <sup>a</sup> praemittit σουκν ήπεινι manus recens | <sup>b</sup> formam huius vocabuli sem-  
 per eam edo quam praebet codex | <sup>c</sup> αφε | 1 <sup>a</sup> ος vocis άμμος literis mi-  
 nimis super versum ser | <sup>b</sup> post άμμεπριτ spatium uni elemento scribendo  
 sufficiens vacuum

بسم الله الواحد بذاته المثلث بصفاته ✠

قصة نياحة ابونا القديس الشيخ يوسف الخجار بركاته وصلواته تحفظ جميعنا  
 يا اخوة امين ✠

وكانت جملة حياته مائة واحد عشر سنة وكان انتقاله من هذا العالم في  
 السادس والعشرين من شهر ابيب الموافق لشهر اب صلاته تحفظنا امين ✠ وان ربنا  
 يسوع المسيح هو الذي اخبر بهذا لتلاميذه الاطهار على جبل الزيتون وجميع سعيه  
 واكمال ايامه والرسل القديسين حفظوا هذا الكلام وكتبوه وتركوه في خزانة الكتب  
 باورشليم صلاتهم تحفظنا امين ✠

1 <sup>1</sup> كان في احد الايام والمخلص ربنا والاهنا ومخلصنا يسوع المسيح جالس مع  
 تلاميذه ولم مجتمعين على جبل الزيتون كلمهم وقال لهم يا اخوتي واحباي بني الاب الذي  
 اختاركم من جميع العالم <sup>2</sup> انتم تعلموا انني اخبرتكم مرارا كثيرة انه ينبغي لى ان

ρωνιν ἄλλοι, οὐοὺ ἵσταξεε †πι ἐφμεον θὰ πι-ἐ-πτηρϵ, ἵτατῶντ ἐβολθεν πη εθ μωοντ, ἵτα† πωτεν ἔπιζι-  
 ωιϵ ἵτε πιεναγγεδιον κε, ρινα ἵτετεπζιωιϵ ἄλλοϵ  
 θεν πικοςμος τηρϵ, ἵτα† ζι θηνον ἵονχοε<sup>c</sup> ἐβολθεν  
 πῶσι, ἵταμμεζθηνον ἐβολθεν οὐπνευμα εφοναβ<sup>d</sup>, ἵτε-  
 τεπζιωιϵ ἵπιεθνος τηρον, ἐρετεπχω ἄλλος πωον κε ἀρι  
 μεταποιν, <sup>3</sup>κε πανε οὐάφοτ ἄλλωον θεν πῖων εθ πη-  
 ον ἵτε πῖρωμι χεμϵ ἐροτε πιχηρμα τηρον ἵτε πικος-  
 μος τηρϵ, <sup>4</sup>οὐοὺ οη κε πανε οὐϵντατςι ἵονωτ θεν  
 πηι ἔπαιωτ ἐροτε †μετραμμοῦ τηρς ἵτε παι κοσ-  
 μος, <sup>5</sup>οὐοὺ οη κε πανε οὐοῖνον ἵονωτ ἵτε πῖμνι ευρα-  
 ωι ἐροτε οὐωο ἵρωμι ἵτε | πῖρεϵρποβι ευριμι 270<sup>1</sup>  
 οὐοὺ ευνερπι, ἵτοϵϵτεμϵω†-ἐβολ ἵνονερεμωονι οὐδε  
 ἵτοϵϵτεμ† ρθον ἐρωον ἐπτηρϵ. / <sup>6</sup>†νον κε, ὡ πα-  
 μελός ετ ταιῖοντ, ἀρετεπϵαν ϵε πωτεν, ζιωιϵ πω-  
 ον κε οὐμωι<sup>e</sup> ἵδικεον πμ οὐωι ἵδικεον πμ πη ἔτε  
 παιωτ πασεκ λογος πμωτεν ἵθῆτον, οὐοὺ οη κε  
 σεπαωιπῖ ἵσα οὐσαχι ἵονωτ ἵβῖ-ζραϵ ἵτεπ θηνον  
 ἐρετεππαχοϵ. <sup>7</sup>ἐφρη† ἔτε ἄλλον πα-ϵ-ερ-ἐβολ ἵτοτϵ  
 ἐφμεον ἀπ, παι ρη† ἄλλον ρζι πα-ϵ-ερ-ἐβολ ἵπῃ ετ  
 ἀϵαῖτον, ἵτε οὐάγαθον ἵτε οὐπετζωον<sup>f</sup>. <sup>8</sup>πλῆπ παι

c Lucas 24, 49 | d Iohann 15, 26? | e Ezechiel 45, 10 | f Ecclesiastes 12, 14  
 Corinth β 5, 10

أصلب وأموت لأجل خلاص آدم وذريته وأقوم من الأموات وأعطيكُم بشارة الإنجيل  
 المقدس المبشّر لتبشّروا به في جميع العالم والبسكم القوة من العلا وأملاككم من الروح  
 القدس وتبشّروا كل الأمم بالتوبة وغفران الخطايا<sup>3</sup> لأن كاس ماء واحد إذا جده الإنسان  
 في الدهر الاتي هو أجل وأعظم من جميع الأموال في هذا العالم كله<sup>4</sup> وموطأ قدم واحد  
 في بيت اتى هو أعظم وأجل من جميع غناء العالم<sup>5</sup> وأيضا ساعة واحدة في شرح مسكن  
 الأبرار هي أجل وأفضل من ألف سنة للخطاة لأن بكاءً وحبيباً لا يفرغ ودموعهم لا  
 تهدى ولا يجدون لهم عزاً ولا راحة البتة<sup>6</sup> والان يا أعضاء الكريمة اذا ذهبتُم بشّروا كل  
 الأمم وأخبروا وقولوا لهم أن المخلص يفحص عن ميزان الحق وكييل للحق وأنهم يردون  
 ويجاربوا عنهم في يوم المجازاة وهو يفحص عن كل كلمة واحدة يقولوها الناس هنوا  
 وبطالة يعطون عنها جواباً<sup>7</sup> وكما أنه لا ينسا احد من الموت كذلك أعمال كل واحد  
 واحد تظهر يوم الدين خبيراً كان أم شراً<sup>8</sup> وبهذا الكلام الذى قلته لكم اليوم لا يفتخر



σαχι τηρου ετ αιχοτου πωτεν τνον, κε εμμεον<sup>g</sup> ρδι  
 ηχωρι παυπορεε αν εθβε τερχοε, ουδε εμμεον ου-  
 ρωμει παυπορεε αν εθβε παυαι ητε τερχμετραμαδ.  
<sup>9</sup>τνον κε σωτεμ, ηταχω ερωτεν εφβιος επαιωτ  
 ιωσνφ πιθελλο ηζαμμε ετ σμαρωοντ.

2 <sup>1</sup>νε ογον ουρωμει κε ιωσνφ ου εβοδ πε ζεν ου-  
 βακι κε | βηθδεε. ε θα πιονλαι τε, ογορ εβακι 270<sup>2</sup>  
 εμπορο δαυιδ τε. <sup>2</sup>ογορ αχτσαβο ηκαδωσ<sup>a</sup> ετσοφια  
 πεμ ττεχνη ητε τμεταμμε. <sup>3</sup>ογορ παι ρωμει κε  
 ιωσνφ αχθι παρ ηουρζιμει κατα ουχιμμουχτ ητε  
 ουταμος εφοναβ, ογορ αμμιςι παρ ηζαμμηρι πεμ  
 ζαμμερι, λ ημμηρι ηζωοντ πεμ σποντ ημμερι ηςζιμει,  
 ετε παι νε πογραμ: ιουδας πεμ ιωσνφ, ιακωβος πεμ  
 σιμων: φραν ηπερμμερι ηςζιμει πε λυσιδ πεμ λυδιδ.  
<sup>4</sup>ογορ τςζιμει ηιωσνφ αμμου κατα φρητ ετ θημ<sup>b</sup>  
 ηρωμει πιβεν, ογορ αςχω ηιακωβος εφοι ηκουχι. <sup>5</sup>ιω-  
 σνφ δε νε ουθμμηι πε, εφτ ωον εφνοντ ζεν ζωβ  
 πιβεν, ογορ παρ<sup>c</sup> εβοδ πε, εφερ ζωβ εττεχνη ητε  
 τμετζαμμε, ηθορ πεμ περμμηρι β, εφονζ επζωβ ητε  
 πογχιχ κατα φνομος εμωγςν<sup>d</sup>. <sup>6</sup>ογορ παι ρωμει  
 ηθμμηι ε τσαχι εθβηττ, φαι πε ιωσνφ παιωτ κατα  
 capz, φη ετ ατωπ ησα ταμμαν μαρια παρ εςζιμει.

3 | <sup>1</sup>ογορ ζεν πχιμθερ παιωτ ιωσνφ ζεμςι 271<sup>1</sup>  
 εφοι ηχνηρα, μαρια ζωσ ταμμαν, θα πισμμοτ τηρου

g Psalm λβ 16. Arabs substituit Ierem 9, 22 23 coll Cor α 1, 31 β 10, 17 |

2 a κκαδωσ | b Hebr 9, 27 | c παρ | d infra 9, 2 Gen 3, 19

القوى من اجل قوته ولا الغنى من اجل غناه بل من احب ان يفتخر فليفتخر بالرب  
 2 <sup>1</sup>كان انسان اسمه يوسف من اهل بيت لحم مدينة يهوذا ومدينة داود الملك  
 هذا كان قد تعلم الحكمة والعلوم جيدا وجعل كاهنا في هيكل الرب وكان يعرف صنعة  
 النجارة <sup>3</sup>وتزوج امرأة كمثل الناس جميعهم واولد له البنين والبنات اربعة غلمان  
 وابنتين وهذه اسماء يهوذا ويسطس ويعقوب وسمعون واسماء الابنتين اسياء وليديا  
<sup>4</sup>وماتت زوجة يوسف .....<sup>5</sup>..... الصديق يماجد الله في جميع اعماله وكان يوسف الرجل  
 الصديق ابنى بالجسد خطيب مريم امي يمضى هو واولاده الى صنعته يعمل في النجارة  
 3 <sup>1</sup>ولما ترمل يوسف الصديق فكانت مريم امي المباركة الطاهرة الزكية قد حمل

εθ παπευ ογοζ ετ σμαρωοντ, πασωον πε θεν πιερ-  
φει εσωεμωι ηθνητq θεν ουτοουβο, ε ασερ πιωτ qα  
ιβ ηρομπι, ασερ ετ ηρομπι θεν πνι ητε πεσιот, ογοζ  
κε θ ηρομπι θεν πιερφει ητε πβοис. <sup>2</sup>τοτε πιουηβ  
θεν πχιηθου παυ ετ παρθεнос εσερ ασκιν ογοζ εσωον  
θεν ουζοτ ητε πβοис αυсахи пем поуέρноу ευxω  
εμοc xe μαρεπωινι ηса ουρωμι ε παпeq, ητεпweп  
τοтс пaq qα пcноу εпιζон, xe мпwс ητεпxас, ητε  
пcонт ηпιζιόми qωпи εμοc θεн πιερφει, ητεпqωпи  
qα ουпиωт ηпoβι.

4 <sup>1</sup>θεн тоуноу де етeммау аумоут етфγλн ητε  
ιουδα, ауини-εβολ ηθνηтс ειβ ηδαос каτa φpαп ηт-  
ιβ εφγλн ητε писpанλ.<sup>a</sup> <sup>2</sup>α πικληρος i εхен φα тмет-  
θελдо εθ παпес ιωснф παιωт каτa сарз. <sup>3</sup>τοτε πιουηβ  
αуер ουω<sup>b</sup>, пexωоу ηтамау ет сμαρωонт εпарθε-  
нос xe мowи пем ιωснф, | cωтeм ηсωq qαтe 271<sup>2</sup>  
писноу qωпи ηтeпep пeзон<sup>c</sup>. <sup>4</sup>α παιωт ιωснф бт εма-  
pиā тамау εθoυп ηпeqни, асхиmи εпикoυxи ηāλoу  
ιακωβoc eq θεн пωкem ηтметopфaпoc, пасep θαλ-  
пиη εмоq пe: εθbe φaι аумоут еpoc xe мapиā ηте  
ιακωβoc<sup>d</sup>. <sup>5</sup>λοιπον ет ā ιωснф oлс εθoυп ηпeqни, аqwe  
пaq εпимωит ет eqep зωв ηθνηтq θεн θметзамwe.

4 a vocabula paragraphi omnia usitatissima, sed sensu carentia | b vide ad  
11, 3<sup>e</sup> | c пизон | d Matth 27, 56 Marc 15, 40 16, 1 Luc 24, 10

لها اثني عشر سنة لان ابهاتها قدموها الى الهيكل وفي ابنة ثلاث سنين واقامت في  
هيكل الرب تسعة سنين<sup>2</sup> حينئذ لما رأى الكهنة العذراء القديسة الخائفة من الرب  
قد نشيت خاطبوا بعضهم بعضا قائلين سل عن رجل صديق يخاف من الله تودع  
عنده مريم الى زمان العرس لملا تبقى في الهيكل فياجيبها ما يجي النساء فنخطي  
ويغضب الله علينا

4 <sup>1</sup> وفي تلك الساعة ارسلوا ودعوا الاثني عشر شيخا من قبيلة يهوذا وكتبوا اسم  
الاثني عشر قبيلة اسراييل<sup>2</sup> فوقعت القرعة على الشيخ البار يوسف الصديق<sup>3</sup> حينئذ  
اجابوا الكهنة وقالوا لامي المباركة امضى مع يوسف وكوني عنده الى زمان العرس<sup>4</sup> فاخذ  
يوسف الصديق امي وجاء بها الى منزله فوجدت يعقوب صغيرا في بيت ابيه وهو  
ذليل محزون من اجل اليتيم فربته من اجل هذا دعيت مريم ام يعقوب<sup>5</sup> فتركها يوسف

ἄσερ ρομπι σποϋ† θεν πεϋνι ἵχε μαρια̅ ταμαϋ ϣα  
πισνοϋ εθ παπεϋ.

5 ἵρηνι δε θεν †μαρζι̅λ ἵρομπι ἵτε πεσωνθ αι̅  
θεν παουϣϣ ἕμιν ἕμοι, αιϣωπι ἵθνητς, ἀνοκ πε  
ιησοϣς πετεπωνθ. ὁθεν πχιηθες ερ ̅Ϛ δε ἵαβοτ ες-  
ἕβοκι ἂ πιατχροϋ ιωσηφ ἱ ἐβολθεν πιμωιτ ετ εϋερ  
ζωβ ἵθνητϋ θεν †μετζαμϣε, αςχιμι ἵταμαϋ ἕπαρ-  
θєnos ἑ ἄσερ βοки, αςϣθортер ογορ αςερ ζο†, αςсоб-  
ни ἐχας ἐβολ ἵχωπ<sup>a</sup>. ὁγορ ἐβολθεν πιμκαζ ἵρηντ ἕ-  
πεϋοϣωμ οϣδε ἕπεϋϣω.

6 ὁθεν τφαϣι δε ἵτε πιέχωρζ | ις γαβρινλ 272<sup>1</sup>  
παρχηαγγελος ἵτε φραϣι αςῖ ϣαροϋ θεν οϣγοραμα  
κατα †κελευςις ἵτε παιωτ ἵἀγαθος, πεχαϋ παϋ χε  
ιωσηφ<sup>a</sup> πϣηρι ἵλδανιλ, ἕπερερ ζο† ἐϣеп<sup>b</sup> μαρια̅ тек-  
сζими ἐрок: φη γαρ етеснамаςϋ, οϣ ἐβολθεν οϣπнев-  
ма εςϣογав πε. ὁεεми̅ςι ἵοϣϣηρι, екέμou† ἐπεϋραν  
χε ιηсоϣς<sup>c</sup>: ἵθοϋ εθ παάμοни<sup>d</sup> ἵπиеθнос τηροϣ θен  
οϣϣβωτ ἕβенипи<sup>e</sup>. ὁγορ ἂ πιαγγελος ϣε παϋ ἐβολ  
ζαροϋ, αςῖτωνϋ δε ἵχε ιωσηφ ἐβολθεν πιенкот, αςῖри  
κατα φρη† εт ἂ πιαγγελος ἵτε лбѡис οϣαгсагни  
паϋ, αςϣϣеп μαρια̅ ἐрок.

5 a Matth 1, 19 | 6 a Matth 1, 20 | b *syn*, vide 17, 5 | c Matth 1, 21 |  
d debebat παμοни scribi, sed inolevit ita vitium in codicibus, ut iam corri-  
gendum non videatur | e Psalm 2, 9 martyrion Ignatii cottonianum 12

في بيته ومضى الى موضع يعمل فيه الصنعة التي في التجارة<sup>6</sup> ولما كمل للعدراء الطاهرة  
في بيته سنتين وصار عمرها يومئذ اربعة عشر سنة منذ جاء بها

5<sup>1</sup> احببت انا بارادق ومسرة ابي ومشورة الروح القدس فتجسدت منها بسر يعلو  
معرفة المخلوقين<sup>2</sup> فلما كمل لحبلها ثلثة شهور فجاء الرجل الصديق من الموضع الذي  
كان فيه صنعته فوجد العدراء امي في الحبل واضطرب ولم يتخلينتها سرا<sup>3</sup> ومن خوفه  
وجزئه وضيق صدره لم ياكل ولم يشرب في ذلك اليوم

6<sup>1</sup> وفي نصف النهار ظهر له رئيس الملائكة جبرائيل المقدس في الحلم بامر ابي وقال  
له يوسف ابن داود لا تخف ان تاخذ مريم خطيبتك فانها حبلت من روح القدس  
<sup>2</sup> وستلد ابنا ويدعى اسمه يسوع وهو الذي يرعى جميع الامم بقضيب من حديد<sup>3</sup> وذهب  
الملاك عنه فقام يوسف من نومه وصنع كما قال له ملاك الرب وبقيت مريم عنده



7 <sup>1</sup>μενεσκα παι δε αϑι-έβολ ήχε ουλοσμα ριτεν αυ-  
τογστος πογρο έθρε τοικουμένη τηρς † ρενς έθουν,  
πιογαι πιογαι ήσα τεϑβακι<sup>a</sup>. <sup>2</sup>αϑτωνϑ ρωϑ ήχε φα  
† μετθελδο εθ πανες, αϑβι ήμαρια ταμαγ ήπαρ-  
θενος έρρηι έτεϑβακι βηθδεεμ (χε αςθωντ έθουν  
έμici), έ αϑςθαι ήπεϑραν ρατεν<sup>b</sup> πιτραμματεγς χε  
ιωσνηϑ πιωηρι ήδαγιδ μεμ μαρια τεϑςριμι μεμ <sup>272</sup><sup>2</sup>  
ιησους πεϑωηρι ραν έβολ με θεν τϑγλν ήιογδα.  
<sup>3</sup>ογορ ά μαρια ταμαγ μici ήμοι θεν πιμωιτ ήτασθο  
έβηθδεεμ θατεν πεμρδαν ήραχνη<sup>c</sup> τςριμι ήιακωβ  
ππατριαρχης, έτε θαι τε θμαγ ήιωσνηϑ μεμ βενιαμιν.

8 <sup>1</sup>ά πσαδανας ερ συμβουλεγειν ήήρωδης πιηωτ,  
φιωτ ήαρχηδαος, φη ετ αϑώλι ήταφε ήπαμενριτ  
ογορ παςγνητενης ιωαννης. <sup>2</sup>παι ρη† αϑκω† ήσωι  
έπχιηθοθβετ, εϑμεγι χε ταμετογρο θα παι κοσμος  
τε<sup>a</sup>. <sup>3</sup>ογορ αυχος ήιωσνηϑ έβολ ριτεν παιωτ θεν ου-  
γορμα, ογορ αϑτωνϑ, αϑβι ήμοι μεμ μαρια τα-  
μαγ<sup>b</sup>, ειρεμci έχεν πεςβήαγρ, έρε σαλομη μογυ ήσων,  
ανγυε παη έθρηι έχνηι, ανρεμci ήμαγ ήογρομπι ή-  
έροογ ρατε πωμα ήήρωδης ερ ϑεντ<sup>c</sup>, ήτεϑμογ εθβε  
πςποϑ ήηικογχι ήάλωογι ήαθνοβι ετ αϑφονϑ έβολ.

9 <sup>1</sup>θεν πχιηθρεϑ μογ δε ήχε πιπαρανομος έτεμ-

<sup>7</sup> <sup>a</sup> Lucas 2, 1 | <sup>b</sup> ριτεν | <sup>c</sup> Genes 35, 19 Regn α 10, 2 Ierem 31, 15 |

<sup>8</sup> <sup>a</sup> Iohann 18, 36 | <sup>b</sup> Matth 2, 14 | <sup>c</sup> ex Actibus apostolorum 12, 23 errore  
sumptum

7 <sup>1</sup>وبعد هذا خرج امر من عند اغوستس قيصر الملك يكتب جميع المسكونة  
واحد واحد في مدينته <sup>2</sup>فقام الشيخ الصديق يوسف واخذ مريم العذراء وجاؤا الى  
بيت لحم من اجل انه كان قرب ولادتها فكتب اسمه في الجريدة ان يوسف ابن داود  
مريم خطيبته الذي من قبيلة يهوذا <sup>3</sup>وان مريم امي ولدتن في بيت لحم في مغارة  
قريب من قبر راحيل امرأة يعقوب الرئيس التي في ام يوسف وبنيامين  
8 <sup>1</sup>وان الشيطان مضى واخبر هيرودس الكبير ابو ارشلاوس فهيرودس هذا الذي  
قطع راس يحننا حبيبي ونسيبي <sup>2</sup>فطلبني وكان يظن ان مملكتي من هذا العالم <sup>3</sup>واخبر  
يوسف الشيخ البار في الحلم فقام واخذ مريم امي وانا في حصنها وسالومي تمشي معهم  
وذهب وجاء الى مصر واقام هناك مدة سنة كاملة الى ان داد جسد هيرودس  
ومات باشر موته يكون لاجل سفك دم الاطفال الذي قتلهم ظلما وليس لهم خطية

ματ ἡρωδης | ἀντασθον ἐπκαρι ὑπικρανλ, ογορ 273<sup>1</sup>  
 ἀνψωπι θεν ουβακι ἵτε †γαλιδα ἐ πεσαν πε πα-  
 zareθ. <sup>2</sup>παιωτ δε ιωσηφ, πιθελλο ετ σμαρωοντ,  
 παφερ ζωβ πε ἐ†τεχνην ἵτε †μετγαμμε, επονθ<sup>3</sup>  
 ἐπρωβ ἵτε πεφχιχ, ὑπεφονωμ ἵνωωικ ἵχινην ἐπερ,  
 eqiri κατὰ φνομος ὑμωγςης<sup>b</sup>.

10 ογορ μενεπса παι πιω† ἵσνον ὑπε πεφσωμα  
 ер атхом, ὑπε πεφβαλ ер аθουωini, ὑπε ουναχρι  
 ἵνωωτ ψωφ θен ρωφ, ὑπεφερ атѐми ги σοφiа ὑπαι  
 σνον τηρφ, ἀλλὰ παφoi ὑφρη† ἵνωάδου πε, πε ἁ  
 πεφάρι ψωπι ψα ρiа ἵρωμι θен ουνμετθελλο ἐ  
 палес<sup>a</sup>.

11 <sup>1</sup>πεφ̄ де ἵνω† ἵψηρι ιωσητος πεμ σγμεων  
 аџџи, аџџе пωон ἐпouни, ογορ τεφψери σпou†  
 аџџи гαι ζωон ὑφρη† ἐтесχн ἐθρη ἵρωμι πιβεν:  
 ιωσηφ δε аφгемси пеμ iакωβос πεφkouχι ἵψηρι. <sup>2</sup>θεν  
 пχiнѳре †парѳенос миci ὑμοι παιψон πεμωон πε  
 θен гупотакн πιβεν<sup>3</sup> ἵτε †μετψηρι, хе оуни гар  
 аiер ζωб πιβен ἵτε †μεтρωми | ψατεп φноби 273<sup>2</sup>  
 ὑμawатq<sup>b</sup>. <sup>3</sup>ἀнок δε παιμou† ἐμαριа хе тамау  
 ογορ ιωσηφ хе παιωт, ογορ παισωтеμ ἵσωон θен

9 a ἵονς | b Gen 3, 19: supra 2, 5 | 10 a Genes 25, 8 | 11 a Luc 2, 51  
 + Timoth α 2, 11 | b Hebr 4, 15

9 <sup>1</sup>وعندما مات ذلك المخالف المنافق هيرودس رجعوا الى ارض اسرائيل وسكنوا في  
 مدينة الجليل وفي تدعى الناصرة <sup>2</sup>وكان الشيخ المبارك يوسف يعمل في صنعة النجارة  
 وياكل من عمل يديه ولا ياكل من عمل احد قط خبزنا كما امر ناموس موسى  
 10 وبعد هذا كبر الشيخ وطعن في ايامه ولم يضعف جسده ولا تغير نظره ولا  
 تلف سن واحدة من فمه ولم يزل في عقله كل الزمان بل كان كانه صبي شاب قوى في  
 جميع اموره واعصابه سالمة من كل امر وجملة حياته مائة واحد عشر سنة وصار في  
 شيخوخة حسنة

11 <sup>1</sup>ويستطس وسمعان اولاد يوسف الكبار تزوجوا ايضا ومضوا الى بيوتهم وكذلك  
 الابنتين تزوجوا ايضا ومضوا الى بيوتهم وبقي في بيت يوسف يهوذا ويعقوب الصغير  
 واسى العذراء <sup>2</sup>وان بقيت معهم كواحد من اولاده وكملت كل السيرة سوى الخطية <sup>3</sup>وكنت  
 ادعو مريم امي ويوسف ابني واطيعهم في جميع ما يقولون ولم اخالفهم قط بل كنت



ζωὴν νίβεν ἐτ οὐναχοτοῦ νηι, ὑπιογορεμ<sup>c</sup> ἡουσαχι  
ἐθοῦν ἐχωου, ἀλλὰ παιμεῖ ὑμῶν πε ἐμαῶν.

12 <sup>1</sup>ἀσώπαι δε μενεσα παί, ἀφθωντ ἐθοῦν ἦχε  
φμοῦ ἡωσνφ παιωτ κατὰ φρητ ἐτ ὡν ἡρωμι νί-  
βεν<sup>a</sup>. <sup>2</sup>θεν πχινθερε περσῶμα ὡνι ἂ περσῶγεδος τα-  
μοφ χε ἡθρηι θεν ται ρομπι χναμοῦ. <sup>3</sup>ογορ θεν  
πχινθερε τερψυχῇ ὡθορτερ ἀφῶε παφ ἐρρηι ἐιερου-  
σαλῆμ, ἀφῶε παφ ἐθοῦν ἐπιερφει ἡτε πδοῖς, ἀφτ με-  
τανοιά ρι τρη ὑπιθυσιαστηριον, ἀφτωβρ ὑπαι ρητ  
ερχω ὑμος χε

13 <sup>1</sup>φνοῦτ φιωτ ἡτε μετῶενρητ<sup>a</sup> νίβεν ογορ φ-  
νοῦτ ἡτε σαρξ νίβεν<sup>b</sup>, πδοῖς ἡταψυχῇ πεμ πασῶμα  
πεμ παπνεῦμα: <sup>2</sup>ἴχε νιεροῦ ἡτε παωνθ ἐτ ἀκτι-  
τοῦ νηι θεν πικοςμος, ἀγχακ-ἐβοδ, ἰε ττ ρο εροκ, πδο-  
ῖς φνοῦτ, ἐθρεκ οὔωρη νηι ὑμιχαηλ παρχναττεδος,  
ἡτεφ|ορι ἐρατφ πεμνι, ὡατε ταψυχῇ ἡβιην i 274<sup>1</sup>  
ἐβοδθεν πασῶμα ἀτβηε θισι πεμ ὡθορτερ: <sup>3</sup>χε οὔ-  
νιωτ ἡροτ πεμ ὑκαρ πε φμοῦ ἡρωμι νίβεν, ἡτε ρω-  
μι ἡτε τεβηη ἡτε θηριον ἡτε δατφι ἡτε ραλῆτ: <sup>4</sup>ἀπλωσ  
σωντ νίβεν ἐτ σα πεσντ ἡτφε, ἐτε οὔον ψυχῇ ἡωνθ

c punctum elemento o in hoc et similibus vocabulis imponi a codicibus scio,  
sed constantem codicum usum deserendum duxi, cum ἡπρωην pronuntiandum  
sit | 12 a Hebr 9, 27 | 13 a Corinth β 1, 3 | δ Ierem 32, 27

اسمع منهم كمثل جميع الناس الذين ولدوا في العالم ولم اغضبهم يوما واحدا ولم ار  
لهم كلمة ولا جوابا بل كنت احبهم جدا مثل حدقة العين  
12 <sup>1</sup> وكان بعد هذا قد قرب نياحة الشيخ البار يوسف وانتقاله من هذا العالم  
كسائر البشر الذي ولدوا في العالم <sup>2</sup> فضعف جسده فاعلمه ملاك الرب انه يتنبح <sup>3</sup> فخاف  
واضطرب بنفسه جدا وقام ومضى الى اورشليم ودخل الى هيكل الرب وصلى امام هيكل  
الرب قائلا

13 <sup>1</sup> يا الله اب كل عزا والة كل الرافة ورب كل جسد الة نفسي وروحي وجسدي  
اطلب اليك يا ربّي والاه <sup>2</sup> ان كان قد كملت ايامي وقرب خروجي من هذا العالم ارسل  
مخاميل العظيم رئيس ملايكتك القديسين يقف معي الى ان تخرج نفسي هذه الخبيثة  
من هذا الجسد الشقي بغير تعب ولا خوف ولا جزع <sup>3</sup> لانه خوف عظيم وحزن شديد  
يجل بكل الاجساد في يوم موتهم رجلا كان او امرأة او بهيمة او وحشا او هواما او طيرا  
وبالجملة كل الخليقة التي تحت السماء التي فيهم روح متحركة فينالهم خوف وشدة

ἡθῆντq, οὐθῆσι πε πεμ οὐμκαρ, ψατε τουψυχῆ  
 φωρχ ἐποῦσῶμα. <sup>5</sup>†nou γε, ὡ παδοῖς, μαρε πεκαττε-  
 λος ὅρι ἐρατq πεμ ταψυχῆ πεμ πασῶμα, ψατου-  
 φωρχ-ἐβολ ἡποῦέρνοῦ ατῶνε θῆσι. <sup>6</sup>ἡπεκῶρε πιαττε-  
 λος ετ θηψ ἐροι<sup>ο</sup> ἰσχε πιέροοῦ ετ ἀκερ πλᾶζιν ἄμοι  
 ψα ἐθῶν ἐ†nou, μορ ἄπερρο ἡχωντ ἐθῶν ἐροι  
 θεν πιμωτ ἄμοῦ εἰπνοῦ γαροκ, ἀλλὰ μαρεφερ  
 γῆρην πεμνι. <sup>7</sup>ἄπεκῶρε πη ἐτε πογρο ψεβῆοντ, †  
 θῆσι πη θεν πιμωτ ἄμοῦ εἰπνοῦ γαροκ. <sup>8</sup>ἄπεκῶρε  
 πη ετ γῆχεν πιπῶλῆ, ἐρ κατεχῆν ἡταψυχῆ, οὐδε  
 ἄπερ† ψῆπι πη θεν πεκβῆμα | ετ οἱ ἡρο†. <sup>9</sup>ἄπε- 274<sup>2</sup>  
 ῶρου ἐρ θηρῶν ἐθῶν ἐροι ἡχε πιγῶμι ἡτε πιαρο  
 ἡχρωμ, φαι ἐτε ψαρε ψυχῆ πιβεν ἐρ καθαρῆζιν  
 ἡθῆντq, ἄπατοῦναῦ ἐπωοῦ ἡτε τεκμεθον†. <sup>10</sup>ὡ  
 φνοῦ† ετ † γαπ ἐπιοῦαι πιοῦαι θεν οὐμεθμνι πεμ  
 οὐδικεόσῶν<sup>d</sup>, †nou γε, παδοῖς, μαρε πεκῆαι ψωπι πη  
 ἡσολσελ, γε ἡθοκ πε †μοῦμι ἡτε ἀγαθον πιβεν: πιῶοῦ  
 φωκ πε ψα ἐνεζ ἡτε πιένεζ. ἄμην.

14 ἁσῶωπι δε μενεπσα παῖ, ἀqῖ ἐρηνῖ ἐπαζαρεθ

c Matth 18, 10 | d Psalm 9, 9?

عظيمة وتعب كبير عند خروج نفوسهم من اجسادهم<sup>5</sup> والان يا ربى والاى يقف ملاك  
 المقدس مع نفسى وجسدى الى ان يفترقوا من بعضهم البعض<sup>6</sup> والملاك الموكل بى من  
 يوم خلقتى لا يكن وجهه مايلا عنى بل يسير معى فى الطريق الى ان يوصلنى اليك  
 ويكون وجهه باشا فرحان معى ويصاحبنى بالسلامة<sup>7</sup> ولا تجعل احباب الوجوه المختلفة  
 يقتربون الى الى الموضع الذى امشى فيه الى ان اتى اليك بالسلامة<sup>8</sup> ولا تحل الذين  
 على الابواب يمنعون نفسى من الدخول ولا تفصحنى امام منبرك الماخوف<sup>9</sup> ولا تقترب الى  
 السباع ولا تغرق نفسى امواج بحر النار الذى ينبغى لكل نفس ان تجوز فيه قبل ان  
 انظر الى مجد لاهوتك يا الله الحاكم العدل الذى بالبر والاستقامة يدين البشر ويجازى  
 كل واحد كمثله عمله<sup>10</sup> والان يا ربى والاى تدركنى برحمتك وتنبير طريقى اليك انت الينبوع  
 المملوء من كل الخيرات والمجد الى الابد امين ✠

14<sup>1</sup> وكان من بعد هذا جاء الى منزله في مدينة الناصرة ومريض فرقد وقى الدفعة

14\* ἁσῶωπε δε, ἡτερεφχε παῖ, ἀqτῶοῦν, ἀqῖ 65

\* nelle prime due pagine del testo stampato, il codice quasi sempre sopra l' n o  
 e mette un punto, e non la linea: nel resto poi pone la linea teste Ignatio



†ΒΑΚΙ ΕΤΕΦΨΩΠ ἸΘΗΤΣ, ΑΦΕΝΚΟΤ ΘΕΝ ΠΙΨΩΠΙ ΕΤΕΦ-  
 ΠΑΜΟΥ ἸΘΗΤΣ ἰφρη† ΕΤ ΘΗΨ ἸΡΩΠ ΠΙΒΕΝ<sup>α</sup>. <sup>2</sup>ΟΥΟΖ  
 ΠΑΡΕ ΠΕΦΨΩΠΙ ΖΟΡΨ ΕΜΑΨΩ ΠΕ ΠΑΡΑ ΠΙΣΟΠ ΤΗΡΟΥ Ε  
 ΨΑΦΨΩΠΙ ΙΣΧΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤ ΑΥΧΦΟΦ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ. <sup>3</sup>ΘΑΙ  
 ΤΕ ΤΑΝΑΣΤΡΟΦΗ ἰΠΑΜΕΡΙΤ ἸΙΩΤ ΙΩΣΗΦ. <sup>4</sup>ΑΦΕΡ Ἰ  
 ἸΡΟΜΠΙ, ΑΦΘΙ ΣΖΙΜΙ, ΟΥΟΖ ΚΕ ἸΘ ἸΡΟΜΠΙ ΕΦΖΕΜΙ ΘΕΝ  
 ΠΙΓΑΜΟΣ ΠΕΜ ΤΕΦΣΖΙΜΙ, ΟΥΟΖ ΑΣΜΟΥ: ΑΦΕΡ ΟΥΡΟΜΠΙ  
 ἰΜΑΥΑΤΣ. <sup>5</sup>Α ΤΑΜΑΥ ΕΡ ΚΕ ΣΠΟΥ† ἸΡΟΜΠΙ ΘΕΝ ΠΕΦΝΙ  
 ΘΕΝ ΠΧΙΝΘΡΟΥ ΤΗΙΣ | ΠΑΦ ἸΧΕ ΠΙΟΥΗΒ, Ε ΑΥΤΑΜΟΦ 275<sup>1</sup>  
 ΕΒΟΔ ΖΙΤΕΝ ΠΙΟΥΗΒ ΧΕ ΑΡΕΖ ΕΡΟΣ ΨΑ ΠΣΟΥ ἸΕΡ ΠΙΖΟΠ  
 ΕΡΩΤΕΝ. <sup>6</sup>ΘΕΝ ΤΑΡΧΗ Ἰ†ΜΑΖΓ† ἸΡΟΜΠΙ ΕΣΧΗ ΘΕΝ

<sup>a</sup> Hebr 9, 27

التي تنبج فيها كالمفروض على جميع البشر<sup>2</sup> وثقل في المرض جدا ولم يمرض قط مثل  
 هذه الدفعة منذ يوم ولدوه في العالم<sup>3</sup> وهذا تحقيق تدبير المسيح ليوسف الصديق  
<sup>4</sup>في أربعين سنة قبل أن يتزوج قامت الامراة في عصمته تسعة وأربعون سنة وماتت وبعد  
 موتها بسنة واحدة<sup>5</sup> اودعت له امي الطاهرة مريم من الكهنة لكي يحفظها الى زمان  
 العرس فقامت في بيته سنتين<sup>6</sup> وفي السنة الثالثة من مقامها عند يوسف وفي الخامس

ΕΠΕΦΝΙ<sup>α</sup> ΠΑΖΑΡΕΘ ΤΠΟΛΙΣ<sup>β</sup> ΕΤΕΦΟΥΗΖ ΠΖΗΤΣ, ΑΥΩ ΠΤΕΙ ΖΕ  
 ΑΦΧΤΟ ΕΠΨΩΠΕ ΕΤΕΦΠΑΜΟΥ ΠΖΗΤΣ<sup>γ</sup> ΠΡΟΣ Π ΕΤ ΚΗ ΕΖΡΑΙ  
 ΠΡΩΠΕ ΠΙΕ. <sup>2</sup>ΑΥΩ ΕΙΣ ΖΗΗΤΕ ΠΕΡΕ ΠΕΦΨΩΠΕ ΖΟΡΨ  
 ΕΜΑΤΕ ΠΖΟΥΟ ΕΣΟΠ ΠΙΕ<sup>δ</sup> ΠΤ ΑΦΨΩΠΕ<sup>ε</sup> ΧΙΗΤ ΑΥΧΠΟΦ ΕΠ-  
 ΚΟΣΜΟΣ. <sup>3</sup>ΤΑΙ ΤΕ ΤΑΝΑΣΤΡΟΦΗ ἰΠΑΜΕΡΙΤ ΠΕΙΩΤ<sup>φ</sup> ΙΩ-  
 ΣΗΦ<sup>ς</sup>. <sup>4</sup>ΑΦΡ ΖΜΕ ΠΡΟΜΠΕ ἰΠΑΤΟΥΧΙ ΣΖΙΜΕ ΠΑΦ,<sup>h</sup> ΑΥΩ  
 ΚΕ ΨΙΤΕ ΠΡΟΜΠΕ, ΑΦΑΑΥ ΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ἸΠ ΤΕΦΣΖΙΜΕ,  
 ΑΥΩ ΠΤΕΡΕΣΜΟΥ, ΑΦΡ ΚΕ ΡΟΜΠΕ<sup>ι</sup> ΕΦΘΕΕΤ ΜΑΥΑΑΦ.<sup>κ</sup> <sup>5</sup>Α  
 ΤΑΜΕΡΙΤ ἰΜΑΑΥ Ρ ΚΕ ΣΠΤΕ ΠΡΟΜΠΕ ΖΜ ΠΕΦΝΙ<sup>1</sup> ΧΙΗ<sup>μ</sup> ΠΤ  
 ΑΥΨΠ ΤΟΟΤΣ ΠΑΦ ΠΣΖΙΜΕ<sup>η</sup>, Ε ΑΥΖΩΠ ΕΤΟΟΤΣ ΖΙΤΠ  
 ΠΟΥΗΗΒ<sup>ο</sup> ΧΕ ΖΑΡΕΖ ΕΡΟΣ ΨΑ ΠΕΟΥΘΕΙΨ ΠΤΨΕΖΕΕΤ.<sup>ρ</sup> <sup>6</sup>ΑΥΩ  
 Α ΜΑΡΙΑ ΤΑΜΑΑΥ ΧΠΟΙ<sup>q</sup> ΖΠ ΤΑΡΧΗ<sup>τ</sup> ΠΤΜΕΡΨΩΠΕΤΕ

Guidi, quem etiam aliis literis video punctum, non lineam, adscripsisse. ego  
 ut constaret sibi editio mea, ubique π α similia exprimi curavi | <sup>a</sup> επεφνι |  
<sup>β</sup> τπολις | <sup>γ</sup> + punctum | <sup>δ</sup> πιε | <sup>ε</sup> ηιτ + punctum medium | <sup>φ</sup> πειωτ |  
<sup>ς</sup> iωσηφ | <sup>h</sup> :: — | <sup>ι</sup> πεφνι addito puncto medio | <sup>μ</sup> χη | <sup>η</sup> πςζιμε | <sup>ο</sup>  
 πουηνηβ | <sup>ρ</sup> :: | <sup>q</sup> χποι.

περην (ἐτε<sup>a</sup> †μαρτίε ἥρομπι ἥτε πεσωνθ τε<sup>b</sup>), αςμις  
ἡμοι ριχεν πκαρι θεν ουμυστηριον, ἡμον ρλι σω-  
ουν ἡμοσ θεν πισωντ τηρε ἐβηλ ἐροι νεμ παιωτ  
νεμ πιπνευμα εθ ογαβ, ενωον θεν ουμετουαι.

15 <sup>1</sup>μηροον δε τηρου ἥτε πωνθ ἡπαιωτ ιωσνφ  
πιθελλο ετ σμαρωοντ ρια ἥρομπι νε κατα φρη†  
ετ αφογαρσαρνη ἥχε παιωτ ἡάγαθος. <sup>2</sup>πιεροον δε ετ  
αρι ἐβωλθεν σωμα ἥθνητq, πε σονκα ἡπιάβοτ ἐπνη.  
<sup>3</sup>ογορ αρι αρχη ἡωιβ† ἥχε πιπουβ ετ сотп<sup>a</sup>, ἐτε  
тсарз те ἡπαιωτ ιωσнф, ογορ ἂ πιζατ φωνρ, ἐτε  
πιπουс пе νεμ †σοφια. <sup>4</sup>αρερ πωβω ἡπιουωμ νεμ

*a fuerat sen, pr in correctum | b te serius scr a prima manu | 15 a prima manu ex conā (ut videtur) effictum*

عشر من حياتها ولدتنى على الارض بسر لا يعرفه ولا يدركه احد من المخلوقين الا انا  
وانى والروح القدس الكاين فى بالوحدانية

15 <sup>1</sup>وجميع حياة ابي الشيخ الصديق مائة واحد عشر سنة كاومر ابي <sup>2</sup>واليوم  
الذى فارقت نفسه جسده هو اليوم السادس والعشرين من شهر ابيب <sup>3</sup>وبدى الذهب  
المختار يتغير والفضة النقية تستحيل اعنى عقله وحكمته <sup>4</sup>ونسى الاكل والشرب وبطلت

ἥρομπι, εс ρη πη πι πωσнф<sup>s</sup>. ρη тмеρμῆтн ἥρομπι  
ἥтас α<sup>t</sup> μαρια тамаау хпoi ρη ουспεδαιον<sup>u</sup> ε 'πατ-  
ωαχε-εροс<sup>v</sup> ουδε | 'πατρεтρωтq ουδε ἡη λαау 66  
ἥρωμ ρη πсωνт τηρε παειμε εροс<sup>w</sup> ειμηтει анок<sup>x</sup>  
ἡη παειωт<sup>y</sup> ἡη πεпνευμα<sup>z</sup> εт ογαβ.

15 <sup>1</sup>μεροον<sup>a</sup> δε τηρου ἡπαιωτ ιωσнф<sup>b</sup> па тμῆт-  
ρῶло<sup>c</sup> εт σмаааτ сеεire ἥωε ἡηт ουе ἥроμπι.<sup>d</sup>  
κατα ποτερσαρне ἡπαιωт α περοон ἡπεсбμ-πωиne<sup>e</sup>  
ει παс,<sup>f</sup> ете соухонтасе пе ἡπεвот епнф. <sup>g</sup>α.....<sup>g</sup>  
пζαт πωωне, ете ппouc пе<sup>h</sup> ἡη тсоφia. <sup>4</sup>αсπωωне  
епкеаион, αср πωβω ἡпоуωм ἡη πсω, ε α тсоφia  
ἡη тμῆттexнitнс котс еусорμεс<sup>i</sup> ἡη ουμῆтaтoпн.<sup>k</sup>

*s πωσнф: | t ἥтас α L, ἥтас codex | u v w x + punctum medium | y πα-  
είωт addito puncto medio | z ппeуμa codex semper ппa, addita super  
versum lineā | 15 a ἡμεροон | b d f h i + punctum medium | c η linea ca-  
ret | e μ alterum puncto ornat | g signum lacunae addidi | k deest punctum*



πισω, ἃ τσοφία ἡτε τμεττεχνητης κοτς ευcorμεс.  
<sup>5</sup> αςωωπι δε θεν πχινθρε πιογωινι ψαι ἡπιέρουγ ἔτεμ-  
 μαγ, ἔτε соυκθ πε ἡπιάβοτ ἐπνη, ἃ παιωτ ιωσнφ ψ-  
 θορτερ ἐμαωω ἔχεν πεqμαδненкот, αqεω ογνιω- 275<sup>2</sup>  
 † ἡqι-ἀρομ, αqκωλζ ἡπεqχιx ἔχεν πογέρηογ, αqωω-ἐ-  
 βολ θεν ογνιω† ἡψθορτερ eqxω ἡμοс ἡπαι ρη† xε  
 16 <sup>1</sup>ογοι ηηι ἡφοογ, ογοι ἡπιέρουγ et ἃ ταμαγ  
 xφοι ἐπικосμοс. <sup>2</sup>ογοι ἡ†ό† et αixι xpox ἡωηθ  
 ἡθηтс, ογοι ἡπиеμνο† et αιδι ἐρω† ἡθηтογ. <sup>3</sup>ογοι  
 ἡπιδάλαγx et αιγεμci zi xωογ. <sup>4</sup>ογοι ἡπixix et αγ-  
 τωογηογ ἡμοι ψα†ер πιω†, ἡταωωπι θен φноβι.<sup>3</sup>  
<sup>5</sup>ογοι ἡπαλαс ηем ηасφοτογ, xε αγδλoмλeм ἡογ-

a Arabs addit Psalm 51, 7 Hebraeorum

حكمة صنعة التجارة وصار لا يلتفت اليها<sup>5</sup> وكان عندما اشرق النور في اليوم السادس  
 والعشرون من ابيب فلفت نفس الشيخ يوسف الصديق في مصاجعه وفتح فاه وتنهد  
 وضرب يديه على بعضها بعضا وصرخ هكذا قائلا

16 <sup>1</sup>الويل لليوم الذي ولدت فيه في العالم<sup>2</sup> الويل للبطن التي حملتني الويل للاحشاء  
 التي قبلتني الويل للثدي التي ارضعتني<sup>3</sup> الويل للرجلين اللتين جلست عليهما<sup>4</sup> الويل  
 لليدين اللتين حملتاني وربتاني حتى كبرت لان بالاثم حملتني وبالخطايا اشتغلتني امي  
<sup>5</sup>الويل للسانني وشفتي التي تلفظت وتكلمت بالباطل بالنميمة والكذب والجهل والهزو

<sup>5</sup> αςωωπε δε, ἡττερε πογοειη αρχει ηсωρ-εβολ,<sup>1</sup> ἡπερο-  
 ογ etἡμαγ a παμεριτ ἡιωτ ιωснφ αρχει ἡψτορτρ  
 eματε zi xἡ πεqμα ἡἡκοτк, αγω ἡτει ze αqεω<sup>m</sup> πει  
 ηοб ἡαω-αρομ<sup>n</sup> αγω αqρωzτ ἡπεqβix exἡ ηεγερηγ<sup>o</sup>  
 ἡωομἡτ<sup>p</sup> ηсоп, αqωω-εβολ<sup>q</sup> zi ογηοб | ἡψτορτρ 67  
 μἡ ογηοб ηzβα<sup>r</sup> xε

16 <sup>1</sup>ογοι ηαι ἡποογ,<sup>a</sup> ογοι ἡπεροογ ἡτ a ταμααγ  
 xποι ἡηηтq. <sup>2</sup>ογοι ἡηekiβε<sup>b</sup> ἡτ αιτсἡко ἡηηтογ. <sup>3</sup>ογοι  
 ἡἡπατ ἡτ αιγεμοос<sup>c</sup> zi xωογ. <sup>4</sup>ογοι ἡηεδλoυτε ἡτ  
 αγzλoοzε ἡμοι<sup>d</sup> ψαηтeiei επτε, ἡταμετεxε επηοβε.<sup>e</sup>  
<sup>5</sup>ογοι ἡπαλαс<sup>f</sup> μἡ ηасποτογ, xε αγδλoмλeм ἡογμηη-

l + punctum medium | m αqεω L, collato 19, 4: αqωἡ codex | n ηαωαρομ. |  
 o q r + punctum | p ἡωομἡτ | 16 a non distinguit | b ἡηekiβε | c αi-  
 γεμοос | d + punctum medium | e.: | f + lineolam literae mediae appositam

μηνυ ἵσοπ θεῖν πιθίνχονε πεμ †καταδαδία πεμ πι-  
 ρι-δα ἵπουχ<sup>a</sup> πεμ πιαχι ἵαρκον ἵθι-γραϑ εθ μερ ἵά-  
 πατη. / <sup>6</sup>ογοι ἵναβαλ, χε αγσωε ερανκανδαλον.  
<sup>7</sup>ογοι ἵναμαυχ, χε αγμερε σωτεμ ἐπισαχι ἵεφλνοϑ. /  
<sup>8</sup>ογοι ἵπαχιχ, χε αγώλι ἵππ ἔτε πογού αν πε. <sup>9</sup>ογοι  
 ἵτανεχι πεμ παμαθ<sup>b</sup>, χε αγερ ἐπιθυμιν ἐρανχι-  
 ποτωμ ἔτε πογού αν πε. θαι δε αγωαν χεμ ἵχααι  
 πιβεν, ψαϑ|ροκροϑ ἐροτε ουγρω ἵχρωμ εθ μορ, 276<sup>1</sup>  
 ψασαιτοϑ ἵατψαϑ σα σα πιβεν. <sup>10</sup>ογοι ἵπαδαλαϑχ,  
 παι ετ ριποϑρκιν ἐπασωμα ἵκακωε, εγώλι ἕμοϑ  
 ἐρανμωιτ ἐ παμει αν. <sup>11</sup>ογοι ἕπασωμα, χε αγερ τα-  
 ψϑχχ ἵψαϑε ουρο ἵψεμμο ἐφνοϑ† ετ αϑθαμιοε.  
<sup>12</sup>αιπαρ ου †ποϑ; αιωρϑ-ἐθονη σα σα πιβεν. <sup>13</sup>ἀλ-  
 θωε ογοι ἵρωμ πιβεν εθ παρ νοβι. <sup>14</sup>ἀλθωε φα:

a fuerat ἵπουχ, prima manu correctum | b ετ in litura

والفرية والحديعة والمراباة<sup>6</sup> الويل لعيني اللتين ابصرتا الشك<sup>7</sup> الويل لاذني اللتين احبنا  
 الوقيعة<sup>8</sup> الويل ليدى اللتين اختطفنا ما ليس لهما بحق<sup>9</sup> الويل لبطنى وامعائى الذين  
 اشتبهوا الاكل ما لا يحل لهم اكلها الويل لحجرتى التى كانت مثل النار تاكل كلما تجده<sup>10</sup>  
 الويل لرجلى اللتين مشتا دفعتا كثيرة فيما لا يرضى الله<sup>11</sup> الويل لجسدى والويل لنفسى  
 الحزينة التى قد تعديت من الله الذى خلقها<sup>12</sup> ماذا اصنع ان انا ذهبت لذلك المكان  
 واقف قدام الحاكم العادل وبمكنتنى من اجل اعمالى التى جمعتها فى صباى<sup>13</sup> الويل لكل  
 انسان يموت فى خطيئته<sup>14</sup> بالحقيقه ان هذه الساعة المخوفة وهى التى حلت بلى يعقوب

ψε<sup>g</sup> ἵσοπ ρμ πιχίνθονε<sup>h</sup> μῖν †καταδαδία μῖν τμῖντλας-  
 σναϑ<sup>i</sup> μῖν ψαχε μιμ πβωλ-εβωλ.<sup>k</sup> <sup>6</sup>ογοι ἵναβαλ, χε  
 αγώωϑτ ρῖν ουσανδαλον<sup>l</sup> αγω αγμερε τμῖντρεϑεῖρ-  
 βοونه<sup>m</sup>. <sup>7</sup>ογοι ἵναμααχε, χε αγμερε ἵψαχε ἵκακωε<sup>n</sup>  
 μῖν ἵψαχε τηροϑ ἕπωμωε.<sup>o</sup> <sup>8</sup>ογοι ἵπαβίχ, χε αγρωβ<sup>τ</sup>  
 πῖν ετε ποϑι<sup>p</sup> αν πε. <sup>9</sup>ογοι ἵμμωρτ μῖν θη παι ετ επει-  
 θυμει ερεντροφη π ποϑι αν πε, αγω ρωδαν εγ-  
 ψανβῖν ἵκα μιμ, ψαϑροκ|ροϑ προϑο εϑτριρ ἵκωρτ. 68  
<sup>12</sup>ειπαρ ου τεποϑ; αιωρβ εροϑη ἵσα σα μιμ; <sup>13</sup>ἀλθωε  
 ογοι ογοι ἵρωμ μιμ ετ παρ νοβε. <sup>14</sup>†χω ἕμοε<sup>q</sup> πητῖν,

g ποϑμινψε | h πιχίνθονε addito puncto medio | i τμῖντλαςσναϑ | k ο.: | l  
 ante α punct med | m τμῖντρεϑεῖρβοونه.: | n + punct med | p ἵππῖν | q ἕμοε

πε πινηϋ† η̄ωθορτερ ετ αιναῡ ε̄ροϋ<sup>b</sup> ε̄χεν ιακωβ  
 παιωτ εϋνηοῡ ε̄βολθεν̄ σωμᾱ: η̄θοϋ οη̄ πε ετ αϋτα-  
 ροῑ μεφοοῡ θᾱ πιεβινη̄. <sup>15</sup> αλλᾱ ιη̄ς, φηοῡ†, φμεσι-  
 τη̄ς η̄ταψυχ̄η̄ νεμ̄ πασωμᾱ ετ̄ ῑρῑ μεπεφοϋωϋ̄ η̄θρη̄  
 η̄θνη̄τ.

17 <sup>1</sup> η̄αῑ δε̄ εϋχω̄ μεωοῡ η̄χε̄ παμενη̄τ̄ η̄ιωτ̄ ιω-  
 σηφ̄, αιτωνη̄τ̄, αιμοϋ̄ ε̄θοῡη̄ ε̄ροϋ̄ εϋηκοτ̄, αιχεμεϋ̄  
 εϋωθοερτωρ̄θεν̄ τεϋψυχ̄η̄ νεμ̄ πεϋπνεϋμᾱ, πεχη̄η̄ παϋ̄  
 χε̄ χερε̄, παμενη̄τ̄ η̄ιωτ̄ ιωσηφ̄, φᾱ †μετθελλο̄ εθ̄  
 πανε̄ς ουορ̄ ετ̄ σμαρωοῡτ̄ εϋσολ̄. <sup>2</sup> αϋερ̄ οῡω̄θεν̄ ου-  
 η̄ωϋ† η̄ροτ̄ η̄τε̄ φμοϋ̄ εϋχω̄ μεμο̄ς̄ η̄η̄ | χε̄ χερε̄ 276<sup>2</sup>  
 η̄ουμνη̄ϋ̄ η̄σολ̄, παμενη̄τ̄ η̄ϋνη̄: ρη̄ππε̄ ᾱ ταψυχ̄η̄

<sup>b</sup> γ̄ ε̄ vocabulorum αιναῡ ε̄ροϋ̄ manu recentiori super versum scr, ᾱ alterum  
 in litura, η̄ radendo ē litera nescio quā effectum

عند مفارقة نفسه جسده هوذا قد حلت بي انا اُشقى اليوم<sup>15</sup> نلن مديبر نفسي وجسدي  
 هو الله وحده وهو يصنع ارادته فيهم<sup>16</sup>

17 <sup>1</sup> هذا الذي قاله يوسف الشيخ البار فضيت ودخلت الى عنده فوجدت نفسه  
 مضطربة جدا وهو في شدة عزيمة فقلت له السلام لك يا ابني يوسف الرجل الصديق  
 ما بالك هكذا<sup>2</sup> فقال لي السلام لك دفعات كثيرة يا بني الحبيب ان تخاض الموت وخوفه

ω̄ παϋνη̄ε̄ μ̄η̄ παϋεερε̄<sup>1</sup>, χε̄ πνοβ̄ η̄ρβᾱ η̄τ̄ αιναῡ ε̄ροϋ̄  
 ριτ̄μ̄ παειωτ̄ ιακωβ̄ εϋνηϋ̄ ε̄βολρ̄η̄ σωμᾱ, η̄τοϋ̄ πε̄  
 παῑ η̄τ̄ αϋτωμ̄η̄τ̄ ε̄ροῑ ρω̄ μεποοῡ<sup>s</sup> αποκ̄ πε̄ εβινη̄ η̄τα-  
 λᾱιπωρο̄ς<sup>t</sup> αϋω̄ η̄ρ̄η̄κε̄:<sup>u</sup> <sup>15</sup> αλλᾱ π̄χοεῑς̄ πανοῡτε̄ πε̄  
 π̄μεσῑτ̄η̄ς̄ η̄ταψυχ̄η̄<sup>v</sup> μ̄η̄ πασωμᾱ μ̄η̄ παπνεϋμᾱ.

17 <sup>1</sup> η̄αῑ δε̄ εϋχω̄ μεμοοῡ<sup>a</sup> η̄β̄ῑ παμενη̄τ̄ η̄ειωτ̄ ιωσηφ̄,  
 αιτωοῡη̄, αιμοϋ̄ε̄ ε̄ροϋ̄ εϋη̄κοτ̄κ̄ εϋϋτ̄ρ̄τωρ̄ ρ̄η̄ τεϋ-  
 ψυχ̄η̄ μ̄η̄ πεϋπνεϋμᾱ<sup>b</sup>, πεχαῑ παϋ̄ χε̄ χαιρε̄ παμενη̄τ̄  
 η̄ειωτ̄, πᾱ τ̄μ̄η̄τ̄ρ̄λλο̄<sup>c</sup> ετ̄ πανοῡς̄. <sup>2</sup> αϋταϋ̄ε̄ οῡωϋ̄β̄  
 παῑ<sup>d</sup> ρ̄η̄ οῡη̄οβ̄ η̄ϋτορ̄τ̄ρ̄ μ̄η̄ οῡρβᾱ<sup>e</sup> μ̄η̄ οῡροτε̄ η̄τε̄  
 π̄μοϋ̄ εϋχω̄ μεμο̄ς̄ χε̄ χαιρε̄ η̄ουμνη̄ϋ̄<sup>f</sup> η̄σολ̄, παμενη̄τ̄  
 η̄ϋνη̄ε̄<sup>ff</sup>. | ᾱ ταψυχ̄η̄ μ̄η̄τον̄<sup>g</sup> ε̄ροῑ η̄οῡκοϋ̄ῑ, η̄τ̄ ερε̄ 69

<sup>r</sup> παϋεερε̄ • | *s t u v* + punctum medium | <sup>17</sup> <sup>a</sup> μεμοοῡ | <sup>b</sup> ε̄ + punc-  
 tum medium | <sup>c</sup> η̄ vocabuli lineolā caret | <sup>d</sup> παῑ • | <sup>f</sup> η̄ουμνη̄ϋ̄ | <sup>ff</sup> non  
 distinguit | <sup>g</sup> μ̄η̄τον̄



ἔσταν ἐροὶ ἡοῦκοῦχι, ἐτ ἀίσωτεμ ἐτεκμεν. <sup>3</sup> ἡσοῦς παβόις, ἡσοῦς παούρο ἔμηνι, ἡσοῦς πασώτηρ ἡάγα-  
 θος οὐορ ἡπάντ, ἡσοῦς πηρερτοῦχο, ἡσοῦς πηρερ-  
 ρεμ, ἡσοῦς πiskeπαcтнc, ἡσοῦς<sup>a</sup> πι-ἐ-π-τηρϣ θεν τερ-  
 μετᾶγαθος, ἡσοῦς φη ἐτε περραν ροῶλχ θεν ρωϣ  
 ἡοῦον πιβεν οὐορ ἐκκενίωοντ ἐμάωω, ἡσοῦς πιβαλ  
 ἡρερπαγ, πιμαωχ ἡρερσώτεμ θεν οὔμεθμηνι, σώτεμ  
 ἐροὶ ἔφοογ, ἀνοκ θα περβωκ εἶτ ρο ἐροκ, εἰφωη  
 ἡπαερμεωονί ἐβολ ἔπεκῆθο. / <sup>4</sup> ἡθοκ πε φνοῦτ θεν οὔ-  
 μεθμηνι, ἡθοκ πε πβόις θεν οὔμεθμηνι, κατὰ φρητ ἐτ  
 ἂ πιαγγεδος χος πηι ἡοῦμενϣ ἡσοπ, μαδίστα πιέροογ  
 ἐτ ἂ παρнт бi camic ἐροὶ εἶβε οὔμενι ἔμετρωμ

a + пе

قد احاط في بل ان نفسى قد استراحت منذ سمعت صوتك <sup>3</sup> يا يسوع الناصرى يسوع  
 خلصى يسوع منجى نفسى يسوع سائرى يسوع الاسم خلّو في نى وفي قم جميع  
 محبيه العين التى تنظر والاذن التى تسمع اسمعى انا اليوم عبدك انتصوع اليك واسكب  
 دموى امامك <sup>4</sup> انت الاق بالحقيقة انت رى كما قال لى املاك دفعات كثيرة وبلافضل فى

τεκμεν ἐτ ποτῆ ταροι. <sup>3</sup> ἡσοῦς<sup>h</sup> παχουεῖς, ἡσοῦς παρρο  
 ἔμει<sup>i</sup>, ἡσοῦς πασώτηρ<sup>k</sup>, ἡσοῦς παρερτοῦχο<sup>l</sup>, ἡσοῦς πα-  
 ρερτοῦρρε<sup>m</sup>, ω<sup>n</sup> ἡσοῦς πετσκεπαζε ἔπτηρϣ<sup>o</sup>, ω<sup>p</sup> ἡσοῦς  
 πεταμαρτε ἔπτηρϣ ρῆ ποῦωω πτερμεῖπταγαθος<sup>q</sup>, ω<sup>r</sup>  
 ἡσοῦς π ἐτ ἐρε περραν κῆνε αὔω ἐκκίωογ ἐμάτε<sup>s</sup>, ω  
 ἡσοῦς πεῖ βαλ ἐτ παγ, πιμααχε ἐτσωτῆ<sup>t</sup>, σωτῆ ἐροὶ  
 ρωωτ ἔπποογ ἀνοκ πεκρῆρδαλ εἰσοπс ἔμμοκ<sup>u</sup> αὔω εἰ-  
 πωρτ ἡπαρμεῖοογε ἔπεκῆτο-ἐβολ<sup>v</sup>. <sup>4</sup> χε ἡτοκ<sup>w</sup> πε πνοῦ-  
 τε ρῆ<sup>x</sup> οὔμε μῆ οὔχωκ κατὰ θε πτ<sup>y</sup> ἂ πεκαγγεδος τοῦ-  
 νιατ-ἐβολ ἡραρ ἡσοп, ἡρoyo δε περοογ ἡτ ἂ παρнт  
 ἔκαρ<sup>a</sup> ἐροὶ<sup>b</sup> ἐτβε οὔμεεγε ἔμῆτρωμε<sup>c</sup> ἐτβε тетсма-  
 маат<sup>d</sup> maria τπαρθενος α:περειερκαζε χε αἰωω<sup>e</sup>, αὔω

h semper ic | i ἔμει · h πασώτηρ · l παρερτοῦχο · m o e additur ad  
 superiorem literae ultimae apicem lineola | n p r m | q πτερμεῖπταγαθος ad-  
 ditā ad superiorem literae ultimae apicem lineolā | s ἐμάτε · t + punctum  
 medium | u sic | v ἔπεκῆτοεβολ additā ad superiorem literae ultimae api-  
 cem lineolā, puncto non sequente | w ητοκ | x ρη | y ητ | a μαρ | b +  
 lineolam mediae literae appictam | c + punctum medium | d тетсмамаат

ἐθούη ἐθὴν ἐτ σμαρῶντ ὑπαρθενος χε ασερ βοκι  
 εἰχω ὑμμος χε †παριτς ἐβολ ἡχῶπ<sup>a</sup>. / <sup>5</sup>παι δε εἰμενί  
 ἐρώων, ἃ πιαγγελος οὐωνη ηνι ἐβολ θεν οὐ|ρο- 277<sup>1</sup>  
 ραμα εἰχω ὑμμος ηνι χε ἰωσηφ πωνηρ ἡδαιιδ, ὑπερ-  
 ερ ρο† ἐψεπ<sup>b</sup> μαρια τεκσμι ἐροκ: φη γαρ ετεсна-  
 масq, οὐ ἐβολθεν οὐπνευμα εἰοταβ. <sup>6</sup>ὑπερер αμφι-  
 βαλλιν ἐπτηρη ἐχεν πεсχiнеpвоки: сmаmici γαρ ἡου-  
 ωνηρ ἐκέμον† ἐπεсpан χε ἰηсoυc.<sup>c</sup> <sup>7</sup>ἡθoк πε ἰηсoυc  
 пхристос, псoтнр ἡтаψуχн nem πασωма nem па-  
 ппeуmа, ὑπεpχeм ἀpикι ἐροι ἀноκ θα пекβωк<sup>d</sup> ογορ  
 пpωв ἡτε пекχix<sup>e</sup>. <sup>8</sup>ὑπιέми, ω παбoic, οὐде ἡ†сωoнн

α Matth 1, 19 | б шен, vide 6, 1 | c Matth 1, 20 21 | d Psalm pte 7 pμβ  
 12 | e Psalm pλς 8

اليوم الذى شك فيه قلبى بافكار الشر من اجل الطاهرة المباركة مريم لما حبلى وفكرت  
 انى اخليها سرا<sup>5</sup> وفيما انا متفكر فى هذا ان ظهرت لى ملايكة الرب فى الحلم بسر عجيب  
 قايلا لى يا يوسف بن داود لا تخف ان تاخذ مريم خطيبتك<sup>6</sup> ولا تحزن ولا تتكلم بكلام  
 لا ينبغى على حبلى فانها حبلى من روح القدس وستلد ابنا ويدعى اسمه يسوع<sup>7</sup> وهو  
 يخلص شعبه من خطايائهم فلا تحقد على يا رب من اجل هذا<sup>8</sup> لاني لم اكن اعرف سر

πειχω ὑμμος<sup>f</sup> χε εpραι ρη τει οὐων †παnoχс εβολ  
 ηχιοуе.<sup>g</sup> <sup>5</sup>παι δε εἰμεεуе epooу<sup>h</sup>, ἃ πιαγγελος οὐωνη παι  
 εβολ ρη ουрасоу εἰχω ὑμμος<sup>i</sup> παι χε ἰωсηφ πωнре  
 ηδaуeиd ὑπεp<sup>k</sup> ρoтe χι ὑmαpиa<sup>l</sup> τεκсmиe<sup>m</sup> οὐде ὑ-  
 пp†стаze<sup>n</sup> | εхη тесбiнawчe: ηт<sup>o</sup> αсaw γαρ εβολ- 70  
 ρη<sup>p</sup> οὐπпeуmа εἰοтаав<sup>q</sup>, <sup>6</sup>сnаχпo δε ηουωнре ηтmоу-  
 те epеpан χε ἰηсoυc. <sup>7</sup>тeнoу де<sup>r</sup>, пaxoиc, псoтнр  
 ηтаψучн<sup>s</sup> мη παппeуmа, ὑпpбн<sup>t</sup> ἀpикe epoi<sup>u</sup>, ἀноκ anт  
 пекpмpаλ aγw пpωв ηпекбix<sup>v</sup>: ηт αпepеиepкаze an, ω  
 пaxoиc, <sup>8</sup>αλλa ὑπα†сoуη пeoоу ὑпeи<sup>w</sup> нoб ὑmуc-  
 тнpиoн<sup>x</sup>, етe пекчпo ет oγaав пe<sup>y</sup>, οὐде on ὑпeиcωтm<sup>z</sup>

f + punctum | g ηχιοуе puncto non sequente | h et ante et post epooу  
 punctum medium | i ὑμμος | k ὑπεp | l ὑmαpиa | m + punctum me-  
 dium | n ὑпp†стаze | o ηт | p εхoλeн | q additur ad inferiorem ultimae  
 literae apicem lineola | r τε | s ηтаψучн | t ὑпpбн | u additur ad su-  
 periorem ultimae literae apicem lineola | v ηпекбix = | w ὑпeи | x ὑmуc-  
 тнpиoн sequente puncto medio | y ηe = | z ὑпeиcωтm

ἀν ἐπιμυστηριον ἥτε πεκχινμισι ἀπαράδοζον, οὐδε  
 ἐπισωτεμ ἐπερ χε ἂ οὐσζιμι ἐρ βοκι ἀβ̄νε ζωοῦτ.  
 ἰσχε ἂ οὐπαρθενος μισι, εστοβ̄ φεν теспарθενιά.  
<sup>9</sup>ω παβοῖς, ἐπε πῶωυ ἀπαῖ μυστηριον ἀν πε, ἦ†πα-  
 παρ† ἀν ἐрок πε нем πεкχινμισι εθ οὔαβ, ἦτα† ὡοῦ  
 ἦθн ет ас̄мисι ἕμμοκ, ἐτε θαι τε μαρία† παρθενος  
 εθ οὔαβ. <sup>10</sup>†iri ἐφμεγi οη ἐπιέροοῦ ет ἂ пикерастнс  
 бi залси ἐπιᾶδου, ас̄μoу. <sup>11</sup>ἂ πεсрωми κω† ἐрок, χε  
 еупатник ἦнρωднс. <sup>12</sup>ἂ текметнант таζоq: актоу-  
 носq, | φн ет аγζi λᾶ ἐрок εθβнтq χε ἦθок ак- 277<sup>2</sup>  
 θωтев̄ ἕμμοq, оуоζ оуниω† ἦраωи ас̄μωпи φен  
 пнi ἐφн ет ас̄μoу. | <sup>13</sup>φен†оуноу аiᾶμoи ἐпек-  
 маωχ, аiс̄ахи немак еixω ἕμмоc χε ἂри саβε, па-  
 ωнри. <sup>14</sup>φен†оуноу акер ἐπιτιμαν пнi екxω ἕμмоc  
 χε ἐβнλ χε ἦθок πε παiωт катᾶ сарз, ἕμмоn пᾶi-

ميلادك <sup>10</sup>وأنا اذكر يا سيدى اليوم الذى لسعت فيه الحية الصبى ومات <sup>11</sup>ارادوا اعله  
 يسلموك الى هيرودس <sup>12</sup>وقالوا أنك قتلتهم وأقمته لهم من الاموات <sup>13</sup>فجبت انا ومسكت اذنك  
 وقلت لك يا ابنى احذر <sup>14</sup>فقلت لى اليس انت لى بالجسد انا اعلمك من انا <sup>15</sup>والان يا ربى

ἐπερ χε ψαρε сζιμε ωω ех̄п̄ зооῦт.<sup>a</sup> <sup>9</sup>ω παχοεῖς αὔω  
 πανοῦτε<sup>b</sup>, ἐπε πτωψ̄ μ̄πει nob̄ μ̄μυστηριον<sup>c</sup> ἀν πε<sup>d</sup>, ἦт  
 εἰπαπιστευε ерок ἀν πε μ̄п̄ πεкχпо ет οὔααβ<sup>e</sup>, та†  
 εооу ἦт епт асхпоk, мариа, тει ε ζαῖβε μ̄ме.<sup>f</sup> <sup>10</sup>†ει-  
 ре μ̄п̄меεуе<sup>g</sup> μ̄п̄зооῦт ἦт ἂ ткерастнс оὔωμ μ̄п̄ωнре-  
 ωнн етес̄оуернте<sup>h</sup>, ас̄μoу. <sup>11</sup>ἂ πεсрωме сωоῦг̄ ерок еу-  
 оῡωψ̄ еб̄п̄к̄, п̄сетаак̄ п̄нρωтнс п̄парапomoс. <sup>12</sup>αὔω  
 αἰζε ерос, ἂ текμ̄п̄тоῦте таζоq, ас̄ωп̄г̄: αὔω г̄μ̄  
 п̄тректоῡносq̄ епес̄еioтe аγноб̄ ἦраωе<sup>i</sup> ψωπε п̄ау.<sup>n</sup> 71  
<sup>13</sup>αἰχноῡк̄ χε, ω памерит̄ п̄ωнре, χε есγ̄хазе μ̄моk<sup>k</sup> г̄п̄  
 ζωβ̄ н̄иμ<sup>l</sup>, аiамазте μ̄пекмаахе п̄оῡп̄ам<sup>m</sup>, аiс̄окq̄.<sup>n</sup>  
<sup>14</sup>αкоῡωψ̄в̄ екxω μ̄моc<sup>o</sup> п̄аi χε п̄са βнλ χε ἦтоk<sup>p</sup> πε

a зооῡт = | b + superiori ultimae litterae apici lineolam | c μ̄μυστη-  
 ριον | d пе · | e οὔααβ · | f : · | g μ̄п̄меεуе | h етес̄оуернте · | i праще |  
 k μ̄μмоk | l н̄иμ ·:· | m μ̄пекмаахе п̄оῡп̄ам · | n omittit punctum | o  
 μ̄моc | p п̄тоk



ΠΑΤΑΜΟΚ ΠΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΦΑΙ ΕΤ ΑΚΑΙϞ ΠΗΙ. <sup>15</sup>†ΠΟΥ ΧΕ, Ω  
ΠΑΘΟΙΣ ΟΥΟΖ ΠΑΠΟΥ†, ΕΨΩΠ ΕΤ ΑΚϞΙ ΩΠ ΠΕΜΗΙ ΕΘΒΕ  
ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ, ΑΚΘΡΕ ΠΑΙ ΜΗΝΙ ΗΖΟ† Ι ΕΖΡΗΙ ΕΧΩΙ,  
†† ΖΟ ΕΤΕΚΜΕΤΑΓΑΘΟΣ. ΗΤΕΚΩΤΕΜΕΝΤ ΕΘΟΥΗ ΕΒ† ΖΑΠ  
ΠΕΜΗΙ. <sup>16</sup>ΑΠΟΚ ΠΕ ΠΕΚΒΩΚ ΠΕΜ ΠΩΗΡΙ ΗΤΕ ΤΕΚΒΩΚΙ.<sup>a</sup>  
<sup>17</sup>ΑΚΩΔΑΠ ΣΩΔΠ ΗΠΑΣΝΑΥΖ, †ΠΑΨΩΤ ΠΑΚ ΠΟΥΨΟΥΨΩ-  
ΟΥΨΙ ΗΣΜΟΥ, ΕΤΕ ΘΑΙ ΤΕ †ΟΜΟΛΟΓΙΑ ΗΤΕ ΠΩΟΥ ΗΤΕ ΤΕΚ-  
ΜΕΘΠΟΥ†, ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΙΗΣΟΥΣ ΠΥΡΙΣΤΟΣ ΠΩΗΡΙ ΜΕΦΠΟΥ†  
ΖΕΠ ΟΥΜΕΘΜΗΙ ΟΥΟΖ ΠΩΗΡΙ ΜΕΦΡΩΜΙ ΕΥΣΟΠ.

18 <sup>1</sup>ΠΑΙ ΔΕ ΕϞΧΩ ΜΕΜΟΥ ΗΧΕ ΠΑΙΩΤ ΙΩΣΗΦ, ΜΠΙ-  
ΜΟΠΙ ΑΘΗΕ † ΕΡΜΗ, ΟΥΟΖ ΑΙΡΙΜΙ ΕΙΧΟΥΨΤ ΕΡΟϞ ΧΕ Α  
ΦΜΟΥ | ΕΡ ΘΟΙΣ ΕΡΟϞ, ΟΥΟΖ ΕΙΣΩΤΕΜ ΕΠΙΣΑΧΙ ΜΜΕΤ- 278<sup>1</sup>

*a* Psalm ρie 7

والا لا تغضب على لاجل تلك الساعة وتدينى <sup>16</sup>انا عبدك وابن امك انت هورنى  
والا وخلصى ابن الله بالحقيقة  
18 <sup>1</sup>هذا الذى قاله ابنى يوسف وما بقى يستطيع يبكى فنظرت الى الموت قد تسلط

ΠΑΙΩΤ<sup>q</sup> ΚΑΤΑ ΣΑΡΖ, ΕΠΕΙ †ΠΑΤΑΜΟΚ ΧΕ ΑΚΣΕΚΣΕΚ ΠΑΜΑ-  
ΑΧΕ<sup>r</sup> ΠΟΥΝΑΜ<sup>s</sup>. <sup>15</sup>ΤΕΠΟΥ ΔΕ, Ω ΠΑΜΕΡΙΤ ΠΩΗΡΕ<sup>t</sup>, ΠΑΧΟΕΙΣ  
ΑΥΩ ΠΑΠΟΥΤΕ<sup>u</sup>, ΕΨΩΠΕ ΠΤ ΑΚϞΙ ΛΟΓΟΣ ΠΜΜΑΙ<sup>v</sup> ΕΤΒΕ ΠΕ-  
ΖΟΥ ΕΤΜΜΑΥ, ΑΚΤΡΕ ΠΕΙ ΜΑΕΙΗ ΗΖΟΤΕ ΕΙ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΙ,  
†ΠΑΡΑΚΑΔΕΙ ΜΜΟΚ<sup>w</sup>, Ω ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΑΓΑΘΟΣ<sup>x</sup>, ΚΩ ΠΑΙ ΕΒΟΔ  
Η†ΤΜϞΙ ΩΠ ΠΜΜΑΙ.<sup>y</sup> <sup>16</sup>ΑΠΟΚ ΓΑΡ ΑΗ† ΠΕΚΖΜΕΖΑΔ<sup>z</sup>, ΑΠΟΚ  
ΠΩΗΡΕ ΗΤΕΚΖΜΕΖΑΔ.<sup>a</sup> <sup>17</sup>ΕΚΩΔΑΠΣΩΔΠ ΠΠΑΜΕΡΡΕ<sup>b</sup>, †ΠΑΨΩ-  
ΩΤ ΠΑΚ ΠΟΥΘΥΣΙΑ<sup>c</sup> ΠΣΜΟΥ, ΕΤΕ ΤΑΙ ΤΕ ΤΡΟΜΟΛΟΓΕΙΑ Π-  
ΤΕΚΜΠΤΠΟΥΤΕ<sup>d</sup>, ΧΕ ΠΤΚ ΟΥΠΟΥΤΕ ΖΠ ΟΥΜΕ,<sup>e</sup> ΑΥΩ ΠΤΚ  
ΟΥΧΟΕΙΣ ΖΠ ΟΥΧΩΚ.<sup>f</sup>

18 <sup>1</sup>ΠΑΙ ΔΕ ΕϞΧΩ ΜΕΜΟΥ ΠΘ†<sup>a</sup> ΠΑ ΤΜΠΤΖΔΔΟ ΕΣΚΙΩΟΥ  
ΠΑΙΩΤ ΕΙΩΣΗΦ<sup>b</sup>, ΜΠΕΙΕΨΩΔΩ ΠΟΥΕΨ ΡΙΜΕ ΕΙΝΑΥ ΕΡΟϞ Ε  
ΑϞΟΥΩ ΕϞΧΙ ΖΕΠ | ΠΖΑΘΕ ΜΠΜΟΥ ΑΥΩ ΕΙΣΩΤΜ ΠΨΑ- 72

*q* παειωτ · | *r* πμααχε | *s* πουναμ: = | *t* e + punctum medium | *u* πα-  
πουτε · | *v* πμμαι · | *w* μμοκ | *x* επαθαος | *y* πμμαι · | *z* πεκζεμεζαλ · |

*a* *f* punctum deest | *b* ππαμερρε | *c* πουθυσια | *d* ητεκμπτπουτε · | 18

*a* μμοου πθ† | *b* ειωσηφ

ταδεπωρος ετερχω <sup>α</sup>μμων. <sup>2</sup>ογορ μενεσα παι, ω  
 πασπνοϋ, αρι φμενι <sup>β</sup>παμμοϋ <sup>γ</sup>εχεν πισταϋρος <sup>δ</sup>εχεν  
 πωνθ <sup>ε</sup>μπικοςμος τηρϋ. <sup>3</sup>ογορ αςτωνς <sup>ς</sup>ηχε ταμενριτ  
<sup>ζ</sup>μμδϋ μαρια θα πιραν εθ ποτεμ <sup>η</sup>θεν ρωϋ <sup>θ</sup>νοτον πι  
 βεν εθ <sup>ι</sup>μει <sup>κ</sup>μμοι, πεχας <sup>λ</sup>πνι <sup>μ</sup>θεν οϋνιωτ <sup>ν</sup>μικαδ <sup>ξ</sup>ηρητ  
 χε ογοι <sup>ο</sup>πνι, <sup>π</sup>παμενριτ <sup>ρ</sup>ηϋνρι, <sup>ς</sup>αρνοϋ <sup>τ</sup>εφναμμοϋ <sup>θ</sup>ηχε φα  
 τμετθελδο εθ <sup>ι</sup>πανες ογορ <sup>κ</sup>ετ <sup>λ</sup>σμαρωοϋτ <sup>μ</sup>ιωσνφ, <sup>ν</sup>πεκ  
 μενριτ <sup>ξ</sup>ηιωτ <sup>ο</sup>ετ <sup>π</sup>ταινοϋτ <sup>ρ</sup>κατα <sup>ς</sup>сарϋ. <sup>4</sup>πεχнι <sup>τ</sup>пас: ω  
 ταμενριτ <sup>θ</sup>μμδϋ, <sup>ι</sup>πμ <sup>κ</sup>επερ <sup>λ</sup>θεν <sup>μ</sup>πирωμ <sup>ν</sup>ετ <sup>ξ</sup>αϋερ <sup>ο</sup>φο  
 ρи <sup>π</sup>ноϋсарϋ <sup>ρ</sup>ετε <sup>ς</sup>ηϋναχεμ <sup>τ</sup>πι <sup>θ</sup>μφμοϋ <sup>θ</sup>αν; <sup>5</sup>φμοϋ  
 γαρ <sup>ι</sup>πε <sup>κ</sup>παρχων <sup>λ</sup>ητμετρωμ, ω <sup>μ</sup>ταμδϋ <sup>ν</sup>ετ <sup>ξ</sup>σма  
 ρωοϋτ: <sup>6</sup>ζωτ <sup>ο</sup>γαρ <sup>π</sup>ερο <sup>ρ</sup>ζω <sup>ς</sup>πε <sup>τ</sup>ητεμμοϋ <sup>θ</sup>μφρητ <sup>θ</sup>ηρωμ  
 πιβεν. <sup>7</sup>ιτε <sup>ι</sup>ιωσнφ <sup>κ</sup>παιωτ <sup>λ</sup>ιτε <sup>μ</sup>ηθο, <sup>ν</sup>ταμδϋ <sup>ξ</sup>ετ <sup>ο</sup>σма

عليه <sup>3</sup>فقامت امي العذراء الطاهرة واقتربت الى وقالت لي يا ابني الحبيب يموت هذا  
 الشيخ البار يوسف <sup>4</sup>فقلت انا يا امي المحبة انه ينبغي لكل الخليقة الذين يولدون  
 في هذا العالم ان يموتوا <sup>5</sup>لان الموت على كل البشرية <sup>6</sup>وانتي يا امي العذراء ينبغي لك  
 ان تموتى مثل كل الناس <sup>7</sup>بل موتك وموت هذا الشيخ البار ليس هو موتا بل حياة دائمة

χε <sup>α</sup>μμπτεβιηη <sup>β</sup>ετερχω <sup>γ</sup>μμοοϋ <sup>δ</sup>παι. <sup>ε</sup> <sup>2</sup>μπνσα <sup>ς</sup>παι <sup>ζ</sup>αιρ  
 πμεεϋε <sup>η</sup>επεροοϋ <sup>θ</sup>μπαμμοϋ <sup>ι</sup>, <sup>κ</sup>μπναϋ <sup>λ</sup>ετ <sup>μ</sup>ερε <sup>ν</sup>πειοϋδαι <sup>ξ</sup>πα  
 ταλοι <sup>ο</sup>επεσταϋρος <sup>π</sup>ζα <sup>ρ</sup>ποϋχαι <sup>ς</sup>μπκκοςμος <sup>τ</sup>τηρϋ. <sup>θ</sup>π  
 τεϋνοϋ <sup>ι</sup>αιβωκ <sup>κ</sup>επεθριον <sup>λ</sup>ετ <sup>μ</sup>ζι <sup>ν</sup>βοδ, <sup>ξ</sup>αϋω <sup>ο</sup>αςτωοϋη <sup>π</sup>ηβι  
 μαρια <sup>ρ</sup>ταμδϋ <sup>ς</sup>μ, <sup>τ</sup>ασει-εβοδ <sup>θ</sup>επμα <sup>ι</sup>ετ <sup>κ</sup>ει <sup>λ</sup>ηρητϋ <sup>μ</sup>, <sup>ν</sup>πεχας  
 παι <sup>ξ</sup>η <sup>ο</sup>οϋνοβ <sup>π</sup>ηλϋπн <sup>ρ</sup>μη <sup>ς</sup>οϋωδς <sup>τ</sup>ηρηт <sup>θ</sup>χε <sup>ι</sup>ογοι <sup>κ</sup>παι, <sup>λ</sup>πα  
 μεριт <sup>μ</sup>ηϋнρε, <sup>ν</sup>αρнϋ <sup>ξ</sup>εφναμμοϋ <sup>ο</sup>ηβι <sup>π</sup>πα <sup>ρ</sup>τμηтγλδο <sup>ς</sup>ετ  
 παпоϋς <sup>τ</sup>ιωснφ, <sup>θ</sup>πεκειωт <sup>ι</sup>κατα <sup>κ</sup>сарϋ. <sup>4</sup>πεχαι <sup>λ</sup>пас <sup>μ</sup>χε <sup>ν</sup>ω  
 таμεριт <sup>ξ</sup>μμδϋ, <sup>ο</sup>πμ <sup>π</sup>επερ <sup>ρ</sup>ζμ <sup>ς</sup>πτεпос <sup>τ</sup>ηηρωμμε <sup>θ</sup>ηт  
 αϋφορει <sup>ι</sup>ηтсарϋ, <sup>κ</sup>η <sup>λ</sup>εт <sup>μ</sup>пабω <sup>ν</sup>ηοϋεϋ <sup>ξ</sup>μοϋ; <sup>5</sup>πμοϋ <sup>ο</sup>γαρ  
 πε <sup>π</sup>παρχων <sup>ρ</sup>μπκκοςμος <sup>ς</sup>τηρϋ <sup>τ</sup>μεχρι <sup>θ</sup>ηто <sup>ι</sup>, ω <sup>κ</sup>μαρια <sup>λ</sup>та  
 μδϋ <sup>μ</sup>εт <sup>ν</sup>σмаμδαι: <sup>6</sup>ταпαγγη <sup>ξ</sup>τε <sup>ο</sup>ερο <sup>π</sup>ητεμμοϋ <sup>ρ</sup>ζω  
 ωте <sup>ς</sup>ηθε <sup>τ</sup>ηρωμμε <sup>θ</sup>πμ. <sup>7</sup>αλδα <sup>ι</sup>ειτε <sup>κ</sup>παμεριт <sup>λ</sup>ηειωт <sup>μ</sup>ιω

α μμπτεβιηηηη\* | β μμοοϋ | γ παι: | δ μπνσα | ε μπαμμοϋ: | ζ πειοϋ-  
 δαι: | η compendio ser | θ μπκκοςμος τηρϋ: | ι αστωοϋ | κ ταμδϋ: | λ  
 ν + punctum medium | ο ηρηт: | π πας | ρ omittit punctum | ς ηηρωμμε: |  
 ζ μοϋ: | θ ημμοϋ | ι ηητο | κ non: sed: | λ ητεμμοϋ | μ ημ.

ρωοντ, ἡ οὐμου ἀν πε πετενον, ἀλλὰ οὐωνθ πε  
ἡνεεζ, ἡατκην. <sup>8</sup> ἀποκ γαρ ζω τῆαμου θὰ πι-ἐπτηρε  
εθεε τῆαρζ ἡρενον | ετ αιερ φοριν ἡμοσ ἡθνητ. 278<sup>2</sup>  
<sup>9</sup> τῆου χε, ὡ ταμαυ ἡμενριτ, τωονη, ἡτεψε πε ἐθονη  
ψα πιθελδο ετ σμαρωντ ιωσνφ, ψατεέμι ἐπιθωψ  
εθ παψωπι ἡμοσ ἐβωλθεν πῶσι.

19 <sup>1</sup> οὐοζ αςτωνς, αςψε πας ἐθονη ἐπιμα<sup>a</sup> ετεφ-  
ενκοτ ἡθνητ, οὐοζ αςχεμς ἐ ἀ πιμνιῖ ἡτε φμου  
οὐωνη-ἐβωλ ἡθνητ. <sup>2</sup> ἀποκ δε ζω, παμενρατ, πα-  
ζεμςι θὰ τεφάφε, οὐοζ μαριὰ ταμαυ παςζεμςι θὰ-  
τεν πεφῶλδανχ. <sup>3</sup> ἡθοσ δε ετ αςφαι ἡπεφβαλ ἐπ-  
ψωι γὰ παρο, ἡπεφψχεμχοι ἡσαχι, χε ἀ τῶονη  
ἡτε φμου ερ ὅσις ἐροσ. <sup>4</sup> λοιπον ετ αςφαι ἡπεφβαλ

<sup>a</sup> ἐπιμαστ

الى الابد<sup>8</sup> وينبغي لي انا ايضا ان اموت بالجسد الذي اخذته منك<sup>9</sup> بل قومي يا امي  
الطاهرة امضي وادخلي الى عند يوسف الشيخ المبارك حتى تنظري ايش يكون  
في صعوده

19 <sup>1</sup> فبصت مريم امي الطاهرة ودخلت الى المكان الذي يوسف فيه<sup>2</sup> وانا كنت  
جالسا عند رجليه فنظرته وعلامات الموت قد ظهرت في وجهه<sup>3</sup> فرفع الشيخ المبارك راسه  
σνφ<sup>z</sup> ειτε ἡτο, ὡ ταμεριτ ἡμααυ<sup>a</sup>, ἡ<sup>b</sup> οὐμου ἀν πε πε-  
τῆμον, ἀλλὰ οὐωνη ψα ενεζ πε.<sup>c</sup> <sup>2</sup> ἀλλὰ ἀποκ ζωωτ  
τῆαχπι μου γὰ πτηρε | ετβε τῆαρζ ἡτ αιφορεῖ 73  
ἡμοσ.<sup>d</sup> <sup>3</sup> τενοῦ θε, ὡ ταμεριτ ἡμααυ<sup>e</sup>, τωονη ἡτε-  
βωκ<sup>f</sup> ερονη γαζτῆ πρῶλο<sup>g</sup> ετ σμαμαατ, ἡτεναυ επ-  
τωψ πε ἐβωλῆν τπε.<sup>h</sup>

19 <sup>1</sup> αὐω αἰτωονη, αἰβωκ ερονη επεθριον ετ ῥῆκοτῆ  
ἡρητῆ<sup>a</sup>, αἰζε εροσ, ε ἀ πιμαειν ἡπμου οὐωνη-ἐβωλ ἡ-  
ρητῆ. <sup>2</sup> ἀποκ δε αἰζμοος γαζτῆ τεφάπε, ἀ ταμεριτ  
ἡμααυ ζμοος γαζτῆ πεφονερντε.<sup>b</sup> <sup>3</sup> αςφαι ἡπεφβαλ  
εζραι γὰ παρο ἡπεφψδωδω<sup>c</sup> εψαχε πῶμαι<sup>d</sup>, ἐβωλ  
χε ἀ τμῆτῆπο<sup>e</sup> ἡπμου<sup>f</sup> ῖ χοεῖς εζραι εχωσ.<sup>g</sup> <sup>4</sup> αςφαι

<sup>z</sup> ἰωσνφ. | <sup>a</sup> addit: | <sup>b</sup> π | <sup>c</sup> non punctum, sed — | <sup>d</sup> ut paginā meā 17 <sup>b</sup> |  
<sup>e</sup> ἡμααυ. | <sup>f</sup> πτεβωκ | <sup>g</sup> super π lineola | <sup>h</sup> τπε. | 19 <sup>a</sup> π lineola ca-  
ret | <sup>b</sup> non punctum, sed lineolam habet ab ε medio protractam | <sup>c</sup> ἡπεφψ-  
δωδω | <sup>d</sup> πῶμαι: | <sup>e</sup> τμῆτῆπο | <sup>f</sup> ἡπμου | <sup>g</sup> puncto caret



ἐπ' ὧραι, ἀρεῶν οὐκ ἔστιν ἡγή- ἀρομ ἐβόλ. ὁ ἀποκ λὲ αἰά-  
μονι ἡνεργίχ μεμ περδᾶλδανχ ἡονηγῶτ ἡπαγ, ἐρχογῶτ  
ἐροι οὐοζ ἐγῶτ ὅο ἐροι χε ἡπερχατ, ἡτογοδτ. ὁ οὐοζ  
αἰτ ἡταχίχ ἐθονη θᾶ περζητ, αἰχίμ ἡτερψυχῆ ἐ  
ἀγενс ψᾶ τερψωβωβι χε εὐπαδενс ἐπ' ὧραι ἐβόλθεν περ-  
сωма, ἀλδᾶ νε ἡπατε τῶαν ἡονηον χωκ-ἐβόλ πε  
ἐθρεс i ἡχε φμoy, ἡμον παρпаер κατεχῖν ἁη πε,  
| χε οὐηι παρε πωθορτερ<sup>a</sup> οὐεζ ἡсωс, οὐοζ φρῖμ 279<sup>1</sup>  
μεμ πτακο εθ μογῖ θᾶ τερζη.

20 ὁθεν πχινθρεс παγ ἐροι ἡχε таменрит ἡмаγ  
εἰχομχем ἐπεссωма, ἀсχομχем ὅωс ἐπερδᾶλδανχ, ἀс-  
χемоγ ἐ ᾶ πῖνιсῖ μεμ πῖθмоμ ὅωλ, ἀсχχγ. /<sup>2</sup> пехас

a = manu recenti super versum scr

الى وتطلع في وجهي وما كان يستطيع يكلمني من اجل فخاص الموت الذي قد احاط  
به<sup>4</sup> وانه تنهد كثيرا<sup>5</sup> فمسكت يديه ساعة واحدة جيدة وكان ينظر لي ويشير الى ان  
لا اتركه<sup>6</sup> فوضعت يدي على قلبه فوجدت نفسه قد اقتربت من حنكه تريد تفارق  
جسده

20<sup>1</sup> فلما رأتني امي العذراء احس جسده فحست في رجليه فوجدتهما قد ماتتا  
ودعبت الحرارة منهما<sup>2</sup> فقالت لي يا ابني الحبيب<sup>3</sup> ان رجليه قد بدتا تبردان وصارتا كالثلج

ἡτερδῖχ ἡονηам<sup>h</sup> ἀρεῶν πεῖ ποδ ἡαγ-αρομ ἐρпаγῶτ<sup>i</sup>,  
<sup>5</sup> ἀсδῶ ерᾶмагте ἡтаδῖχ ἡονηам ерейорᾶ ἡсωῖ<sup>k</sup> ἡου-  
нод ἡпаγ<sup>l</sup> ὅωс еркωрῶ ἐροι<sup>m</sup> χε ω παχοεис, ἡπῖркааγ<sup>n</sup>  
еқит.<sup>o</sup> ὁ αἰτεῖ ἡтаδῖχ<sup>p</sup> ἐρογῖ ὅᾶ πεсстнθос, αἰζε еτεс-  
ψυχῆ ε ἀстаζε τερψογωβε χε εὐπαдентс ерраῖ, ἀγω  
ερε νεбай-ωине ἡпмоγ<sup>q</sup> δῶγῶт-ἐβόλ ὅητῶ етρεс еἰ  
ἐβόλδῖн сωма,<sup>r</sup> ἀλδᾶ ἡπε θᾶη ἡονηон<sup>s</sup> χωκ-ἐβόλ, χε-  
кас ерῶанеῖ<sup>t</sup> ἡδῖ πмоγ, ἡмῖтῶ<sup>u</sup> ἀποχῆ ἡмаγ<sup>v</sup>, χε ере  
псγтортῖ | οὐηζ ἡсωс<sup>w</sup> ἀγω πῖме<sup>x</sup> ἡῖ πτακο ἡη 74  
ет мооше<sup>y</sup> ὅᾶ τερζη.

20 ὁ ταмааγ ἡβαδ-ὅηт παγ ἐροι εἰδμбм ἐπεс-  
сωма,<sup>a</sup> ἀсδмбм ὅωωс ἡδбп ἡнегоγερнте<sup>b</sup>, ἀγω ἀсзе

h птеρδῖχ поηнам | i ерпаγῶт. | k ut 17<sup>9</sup> b | l ппаγ | m r ut 19<sup>2</sup> b | n  
мῖркааγ | o еқит : | p αἰτεῖ птаδῖχ | q мпмоγ | s поηноγ | t ерῶанеῖ |  
u мῖмῖтῶ | v ммаγ | w пссч | x πῖме. | y мооше. | 20 a : | b ἡнегоγερнте.

νηι θεν ουμετατχροϋ хе пекρμoт ѡηп, пaмeнpит  
 ѡηнpи, хе icхeн тoупoу eт aкxω ѡтeкxиx ѓхeн пeқ-  
 cωмa, ѓ пiθмoм ep ѓпaχωpиn пaқ. <sup>3</sup>ic пeқбaλaγx  
 пeм пicнbи ѡтe pαтq ѓхeб ѓфpн† ѓпiχpнcтaλoс.  
<sup>4</sup>ѓпoк дe aиμoυ† ѓпeқωнpи пeм пeқωepи eиxω ѓмoс  
 пωoу хе тeпoнпoу, ѡтeтeпcαxи пeм пeтeмiωт, хе пcн-  
 oу пe фaи ѡcαxи, ѓпaтe пiрωq eт cαxи кнн, oγoз ѡтe  
 †cαpз ѡбiнн ѡхeб. <sup>5</sup>тoтe aγcαxи пeм iωcнф ѡхe  
 пeқωнpи пeм пeқωepи. пaқep кннδιпeγиn пe eθбe пiθи-  
 ci ѡтe фмoу eқoγωγ eи ѓбoλθeн пaи кoсмoс. <sup>6</sup>acep  
 oγω ѡхe λγciα тωepи ѡiωcнф ecxω ѓмoс ѡпeccпнoу

<sup>4</sup>ودعت باولاده وبناته وقالت لهم تعالوا جميعكم لتقتربوا من ابيكم فان ساعته قد دنت  
<sup>6</sup>اجابت اسياء ابنته وقالت الويل لي يا اخوتي ان هذه هي مرضة امي الحبيبة<sup>8</sup> وصرخت

epooy e a ппiβε ѓпeρμoм каaγ.<sup>c</sup> <sup>2</sup>пexac пaи зп  
 oγмптатcooyп хе пекρμoт ѡηп тeпoу<sup>d</sup>, ω пaмepит  
 ѡωнpe,<sup>e</sup> хе xип тeγнoу<sup>f</sup> пт aкxе тeкбix eбoλзpѓ пeқ-  
 cωмa,<sup>g</sup> a пкωзт ep зoтe,<sup>h</sup> aqαпaχωpеи пaқ.<sup>i</sup> <sup>3</sup>eic  
 пeқбoт мп пcнbе<sup>k</sup> пpαтq<sup>l</sup> aγωбb aγω aγкbо<sup>m</sup> пθe<sup>n</sup> пoγ-  
 κλγcтaλoс<sup>o</sup> мп oγχiωп.<sup>p</sup> <sup>4</sup>aikim eтaαпe<sup>q</sup> aγω aи-  
 μoγтe epеқωнpe eиxω ѓмoс<sup>r</sup> пaγ хе тωoγп ѡтeтп-  
 ωαxе мп пeтпeиωт<sup>s</sup> eт cмaмaαт<sup>t</sup> хе пeoγoειω<sup>u</sup> пωa-  
 xe<sup>v</sup> пe пaи<sup>w</sup> ѓпaтe<sup>x</sup> ттaпpo eт ωαxе eбoλзpѓ тcαpз п-  
 eβиnn<sup>y</sup> тωм.<sup>z</sup> <sup>5</sup>тoтe aγтωoγп пбi<sup>a</sup> пωнpe<sup>b</sup> мп пωepе  
 ѓпaмepит<sup>c</sup> пiωт<sup>d</sup> eиωcнф, aγeи ωa пeγeиωт, aγзe epoq  
 eқκiнλγпeγe epмoу e aqзωп eзoγп epωλб-eбoλ ѓ-  
 пiβиoс.<sup>e</sup> <sup>6</sup>aсoγωγп пбi λγciα тeқпoб пωepе eтe 75  
 тcαпxнбe<sup>f</sup> тe,<sup>g</sup> пexac ѡпeccпнγ<sup>h</sup> хе oγoи пaи, пacпнγ, пaи

c ut 17<sup>9</sup> b | d τοποу | e . | f u + lineolam praeparvam | g пeқcωмa . |  
 h q w + punctum medium | i пaқ . | k пcнbе | l n lineolā caret | m aγкbо : |  
 n пθe | o пoγκλγcтaλoс . | p addit = | r ммoс | s пeтпeиωт | t cмa-  
 мaαт . | v пωaxe | x мпaтe | y пeβиnn | z non punctum, sed .: . | a пбi |  
 b пωнpe | c пωepе мпaмepит | d ииωт | e ѓпiβиoс . | f Act 16, 14 | g  
 тe : | h ѡпeccпнγ

χε οὗοι νηι, νασνηοῦ, ἔψωπ | φαι αν πε πῡωνι ἡ- 279<sup>2</sup>  
 τεπμενριτ ἡμαγ, ῡα †νοῦ ἡπενπαγ ἐρος. <sup>7</sup>φαι οη πε  
 ἡφρη† ἡπενιωτ ιωσνφ, ρινα ἡτεπῡτεμπαγ ἐρογ ῡα  
 ἐνερ. <sup>8</sup>τοτε αὔβιςι ἡτοῦςμην ἐρηνι ἡχε πεπῡνρι ἡιω-  
 σνφ, αὔριμι. ἀποκ δε ρω πεμ μαρια ταμαγ ἡπαρθε-  
 νος ἀπριμι πεμῡοῦ, χε οῦνι ἀ †οῦνοῦ ἡτε φμοῦ φορ.

21 <sup>1</sup>ἀποκ δε αἰσομς ἐνιςα ἡτε φρнс, αἰπαγ ἐφμοῦ,  
 αqι †ατεп πинι, ἐρε ἀμεп† οὔερ ἡσωq, ἐτε φαι πε  
 ет οι ἡορταпон παq πεμ πιδιὰβολос, ἐρε οὔон οὔ-  
 мнῡ ἡδнкапос οὔеr ἡσωq еγбι ρβωс ἡχρωμ, ἡмон-  
 тоῦ ἡпи ἡмаγ, ἐρε οὔκαпнос πεμ οὔθнп πноῦ ἐβολ-  
 †ен рwoῦ. <sup>2</sup>пαιωт δε ιωснф ет αqχοῡῡт, αqпaγ  
 ἐнн ет aγi ἡσωq еγмеr ἡχωпт ἐθoῡп ἐроq καта

وبكت فبكي جميع اولاده وأنا ومريم امي بكينا معهم  
 21 <sup>1</sup>وانى نظرت الى ناحية القبلة فرايت الموت قد اقبل وجميع الجحيم معه وجند

пе πῡωнe ἡт αqῡωпе ἡтаμεριτ<sup>i</sup> ἡмааγ,<sup>k</sup> αὔω ῡα  
 тепоῦ ἡπепκοтἡ епаγ ерос.<sup>1</sup> <sup>7</sup>пaι οη тепоῦ п' ет па-  
 ῡеен епeneιωт ерон етἡ παγ ероq ῡα енеp.<sup>m</sup> <sup>8</sup>тоте  
 αὔqi ρpaγ ἐβολ, αὔριме<sup>n</sup> ρи οὔсоп<sup>o</sup> ἡбι ἡῡнpe<sup>p</sup> мп  
 ἡῡеere ἡпаeιωт eиωснф,<sup>q</sup> αὔω апоκ<sup>r</sup> ρωωт οη мп ма-  
 рiа тамааγ<sup>s</sup> ἡπαρθενос<sup>t</sup> пeпpиме пἡмаγ пе,<sup>u</sup> епсооῡп  
 χе а теῡпоῦ ἡпмоῦ<sup>v</sup> ei.

21 <sup>1</sup>тоте αἰδωῡт ἡпса-мпрнс<sup>a</sup> ἡпро, αἰпаγ епмоῦ  
 αqei ере амἡте οὔнρ ἡσωq,<sup>b</sup> ете пaι пе п ет о ἡсῡмвоῡ-  
 †лос<sup>c</sup> αὔω ппапoῡρгос, пдиaβολос, χип теpоῡeиτε,<sup>d</sup> ере  
 οὔмннῡе ἡῡaв ἡρo ἡтекапос οὔнρ ἡσωq<sup>e</sup> еγχι ρωк ἡ-  
 кωρт тнpoῦ, емп<sup>f</sup> нпе ерооῡ,<sup>g</sup> ере οὔθнп мп<sup>h</sup> οὔкапнос ἡ-  
 кωρт пнῡ ἐβολρἡ теῡтапро.<sup>i</sup> <sup>2</sup>а паeιωт<sup>k</sup> eиωснф бωῡт,  
 αqпaγ е п епт aγei ἡσωq<sup>l</sup> егo ἡῡῡмос емaте ката †е е

*i* птаμεριτ | *k* ἡмааγ sequente lineā ut 19<sup>9</sup> *b* | *l* ерос · | *m* енеp · | *n* αὔ-  
 риме · | *o* οὔсоп: | *p* пшяре | *q* eиωснф · | *r* + punctum medium | *s* та-  
 мааγ · | *t* ἡπαρθενос · | *u* пе · | *v* мпмоῦ | 21 *a* мпсаμпрнс | *b* псῡῡ ·  
*c* псῡмвоῡлос · | *d* теpоῡеиτε · | *e* *g* *k* + punctum medium | *f* пкωρт тн-  
 роῦ: емп | *h* мп | *i* non punctum, sed lineam habet | *l* псῡῡ



φρη† ἐτε ψαυμοζ ἄπουζο ἰχωντ ἐθουη ἐψυχῃ  
 νιβεν εθ πνου ἐβολθεν σωμα, μαδιστα πηρερνοβι  
 ετ ουναχιμι πογκουχι ἰτωου ἰθῆντου. <sup>3</sup>θεν πχινθερε  
 φα †μετθελδο εθ | παπес παυ ἐρωου ἐρε φμου 280<sup>1</sup>  
 πεμωου, ἂ περβαλ † ερμн. <sup>4</sup>θεν †οуноу ἐτεμμαу  
 ἂ τψυχῃ ἄπαιωτ ιωснφ φωψ-ἐβολ †θεν οуниу† ἰ-  
 қи-ἄρομ есѡиηи ἰса оуμωиτ ἐχωп, ρопωс ἰтесоуχαι.  
<sup>5</sup>θεν πχινθερι παυ ἐпқи-ἄроμ ἄпαιωт ιωснф, хе ақ-  
 пау ἐραпезоусиἂ ἐτε ἄпесқпау ἐρωου ἐнез, аиτωиτ  
 ἰ†оуноу, аиер ἐпitiмaи ἄпидиἂволос пем пн εθ пе-  
 мақ τηrou. <sup>6</sup>ἰθωου δε аууе пωου †θεν оунипи пем  
 оуниу† ἰψθοртеp. | <sup>7</sup>оуоζ ἄпе ρли ἰрwи †θεν пн  
 εт ρемси †θεν пкω† ἄпαιωт ιωснф ἐми, оуде маριἂ  
 тамау, εθε питазис τηrou ἰρзот εθ пноу ἰса τψυχῃ

الذين معه وخدامه وثيابه وجوههم وافواههم تقذح النيران<sup>3</sup> فلما راه ابي يوسف هذا  
 الذي اقبل اليه دمعت عيناه<sup>4</sup> وفي تلك الساعة تنهد كثيرا<sup>5</sup> فلما رايت كثرة تنهده

ψαυμουζε πορην<sup>m</sup> ρι δωντ<sup>n</sup> εζουη εψυχῃ νιμ πρωμε<sup>o</sup>  
 εт пну ἐβολθῃ σωμα, | πρoγo δε πρεсрпоβε,<sup>p</sup> εωωπε 76  
 ευψαν бiпe πoυμαειн<sup>q</sup> επωου пе πρнтq.<sup>r</sup> <sup>s</sup>πтере<sup>s</sup> па т-  
 мптρῶдо εт παпоус παυ ен ент ауеи псωq,<sup>t</sup> ақутортῑ,  
 ауω а песқбаλ † рμειн<sup>u</sup>. <sup>v</sup>а тeψυχῃ ἄпaειωт ιω-  
 снф оуωψ еи-ἐβολ ρῃ оуноб πρβα, ауω есѡиηе<sup>v</sup> ἰса  
 маπρoпс πρнтq<sup>w</sup> ἄпесρε ма.<sup>x</sup> <sup>y</sup>πтереинау δε енпoб π-  
 утортῑ πт ақтазе тeψυχῃ ἄпaειωт еиωснф<sup>y</sup>, ауω  
 хе ақθeωpeи πρeпмopфн еуωoβε емат<sup>z</sup> ε<sup>z</sup> оуρoтe<sup>a</sup> п' ε  
 пау еpoоу,<sup>b</sup> аиτωоуи πтeуноу, аиeпeи†ма ἄп εт o  
 πоркапoи<sup>c</sup> ἄпдиaвoлoс мп πтазис εт оунρ псωq.<sup>d</sup>  
<sup>e</sup>аупωт ρῃ оуноб πωипe.<sup>e</sup> <sup>f</sup>ауω ἄпe λaау πρωмe<sup>f</sup> ρῃ  
 н εт coоуῑ eпaειωт еиωснф еиме,<sup>g</sup> оуде мариἂ та-

*m* πορην | *n* ρ + punctum | *o* τ b + punctum medium | *q* πoυμαειн | *r*  
 non punctum, sed :— | *s* πтере | *u* рμειн | *v* пeсѡиηe | *w* + punctum | *x*  
 addit = | *y* еиωснф · | *z* ематe addito puncto medio | *a* ρo recentiori manu  
 scriptum | *c* поркапoи | *d* псωq: | *e* πωипe · | *f* πρωмe · | *g* еиме :

ἡνιρῶμι. <sup>9</sup>Θεν πχινθρεϋ παυ δε ἦχε φμου χε αιε  
ἐπιτιμαν ἡνιεζουσιᾶ ἦτε πχακι, αἰριτον ἐβολ, εῖθε  
χε ἄμον ρλι ἡεζουσιᾶ ἦτων ἔχωϋ, αϋερ ροϋ. <sup>9</sup>ἄποκ  
δε αἰτωντ ἦτοϋνον, αἰχω ἡονπροσεϋχη ἐπωσι ρα  
παιωτ φα μιμετϋενρητ<sup>a</sup> ετ ου εἰχω ἄμος χε

22 <sup>1</sup>παιωτ ουορ | φιωτ ἦτε μετϋενρητ μι- 280<sup>2</sup>  
βεν<sup>a</sup>, φιωτ ἦτε τμεθμη, πιβαλ ἡρεϋναυ, πιμαϋχ  
ἡρεϋσωτεμ, σωτεμ ἐπεκμενριτ ἡϋνρι ἔτε ἄποκ πε,  
εἶτ ρο ἐροκ εῖθε πρῶβ ἡνεκχιχ ἔτε παιωτ ιωσνηφ  
πε, ἡτεκοϋωρπ<sup>b</sup> ἡνι ἡοννιϋτ ἡχορος ἡαττελός πεμ  
μιχανλ ποικονομος ἦτε τμετᾶγαθος πεμ γαβρινλ

a Corinth β 1, 3 | b confer Matth 26, 53

انتهرت الموت وجميع خدامه الذي معه<sup>9</sup> وصرخت الى ابى الصالح قايلًا  
22 يا اب كل رفاة والعين التي تنظر والاذن التي تسمع فاسمع تصرعي وطلبتي<sup>1</sup> في

μααυ.<sup>h</sup> <sup>8</sup>ἡτερεϋναυ δε ἡδ<sup>i</sup> πμου χε αιεπειτμα ἡνε-  
ζουσιᾶ ἡπκακε<sup>k</sup> ετ ουνηρ ἡσωϋ,<sup>l</sup> αἰποχοϋ ἐβολ,<sup>m</sup> αϋωχ  
εἡἡταυ λααυ<sup>n</sup> ἡεζουσιᾶ<sup>o</sup> ερῶν επαμεριτ ἡειωτ<sup>p</sup> ιω-  
σνηφ,<sup>q</sup> αϋρ ροτε ἡδ<sup>r</sup> πμου<sup>s</sup>, αϋπωτ, αϋρῶπϋ ρι παρῶν  
ἡπρο.<sup>t</sup> <sup>9</sup>αἰτωνῶν ἡτεϋνον<sup>u</sup>, αἰχω ἡονπροσεϋχη<sup>v</sup> επ-  
ειωτ | ἡαγαθος<sup>w</sup> εἰχω ἡμος<sup>x</sup> χε 77

22 <sup>1</sup>παιωτ, τῆονηε τῆρε ἡτῆἡταγαθος,<sup>a</sup> πειωτ ἡτ-  
με,<sup>b</sup> πιβαλ ἡρεϋναυ,<sup>c</sup> πιμααχε ἡρεϋσωτῆ,<sup>d</sup> σωτῆ επεκ-  
ϋνρε ἡμεριτ<sup>e</sup> ετε ἀποκ πε, εἰσῶπ ἡμοκ<sup>f</sup> ετβε πρῶβ  
ἡνεκβιχ<sup>g</sup> ετε παιωτ ιωσνηφ πε,<sup>h</sup> ἡτῆἡποϋ<sup>i</sup> ἡαι ἡονῆοβ<sup>k</sup>  
ἡχαῖροϋβιν<sup>l</sup> ἡἡ πεχορος ἡαττελός ἡἡ μιχανλ πο-  
ικονομος ἡαγαθον<sup>m</sup> ἡἡ<sup>n</sup> γαβρινλ πβαιϋἡποϋϋε ἡἡαιων  
εποϋοειν,<sup>o</sup> ἡσεροειс ετεψϋχη ἡπαιωτ εἰωσνηφ,<sup>p</sup> ἡσεχι

h ταμααυ· = | i ἡσι | k ἡπκακε | l ἡσωϋ· | m + punctum medium | n λα-  
αυ· | o ἐνεζουσιᾶ· | p ἡειωτ | q ιωσνηφ· | r ἡσι | s πμου· | t ἡπρο· = |  
u ἡτεϋνον· | v ἡονπροσεϋχη | w ἡαγαθος addito puncto medio | x  
ἡμος· | 22 a ἡτῆἡταγαθος· | b ἡτμε· | c ἡρεϋναυ· | d mediae literae  
ultimae addit lineam | e ἡμεριτ· | f ἡμοκ | g ἡνεκβιχ· | h πε· = | i  
ἡτῆἡποϋ | k ἡονῆοβ | l ἡχαῖροϋβιν· | m + punctum medium | n ἡἡ  
o εποϋοειν· additā ad literam ultimam mediam lineā | p εἰωσνηφ·

πιρδαιωενονϑι ἵτε φοϋωini, ἵσεμοϋι νεμ τψϣχh ἡ-  
 παιωτ iωcηφ, ψατεccini ἡπιζ ἡέων ἡχaki, ογορ on  
 xe ἡνεccini θεν πιμωιτ ετ ρεχρωx, παῖ ετε ογροτ  
 τε έμοϋι ἡθhτοϋ, ογορ ογνιϣτ ἡροτ πε έναϣ έπι-  
 λϣnamic ετ χh ρι xωον, έρε πιαρο ἡχρωm θεν πι-  
 μα έτεμμαϣ εϑcek θατ ἡφρητ ἡπιχολ ἡτε φιοm. <sup>2</sup>ογ-  
 ορ ψωπι ἡnahτ έθoϣn έτψϣχh ἡπαιωτ iωcηφ εϑnh-  
 οϣ έθρηῖ ένεκχιx εθ ογαβ, xe θαι τε τoϣnoϣ ετεϑερ  
 χρια ἡπιnai ἡθhτc. <sup>3</sup>τxω ἡμοc nωτεn, ω naccnhoϣ  
 ετ ταιhοϣτ ογορ nααποc|τολoс ετ cμαρωοϣτ, 281<sup>1</sup>  
 xe pωm πιβεν ετ αϣχφοϑ έπiкocμoc, ετ acέmῖ έπι-  
 πεθhaneϑ νεm πιπεθρωοϣ, έ acερ πεϑcnoϣ τηρϑ εϑάϣι  
 ἡca πιβοϣρi ἡτε πεϑβαλ, ϑερ ἡχρια ἡπιnai ἡτε πα-

الشيخ يوسف فارسل مخايل رئيس ملايكتك وجبرائيل المبشر بالنور وكل نور ملايكتك  
 وطقسهم يعيشون مع نفس ابي يوسف الى ان يوصلها اليك <sup>2</sup> هذه الساعة التي تحتاج فيها  
 ابي الى الرحمة <sup>3</sup> وانا اقول لكم بان كل اللطيسين وكل انسان يولد في العالم صديق كان ام

μοειτ ρα τεcρh ψαντεcοϣωτb ἡπcaϣϑ̄ naiωn<sup>q</sup> ἡκαке,  
 αϣω ἡceπαρατε<sup>r</sup> ἡneρiοοϣe ετ ρτἡτωm<sup>s</sup>, παῖ εϣnoσ<sup>t</sup> ἡ-  
 ροτε n' εμοοϣe ἡρhτοϣ,<sup>u</sup> αϣω οϣnoσ<sup>v</sup> ἡρβα<sup>v</sup> n' εnaϣ  
 ἡδϣmιοc<sup>w</sup> ετ ρι xωον,<sup>x</sup> μαρε πεiero ἡκωρτ<sup>y</sup> ερ θε ἡοϣ-  
 μοοϣ<sup>z</sup> αϣω ἡτεθαλacca<sup>a</sup> ἡρεϑϣaar<sup>b</sup> αϣω<sup>c</sup> εcenoχλει  
 — <sup>2</sup>μαρεϑωπε<sup>d</sup> ρἡ οϣmἡτρhμεροc ερoϣn ετεψϣχh ἡ-  
 παιωτ<sup>e</sup> iωcηφ, xe ται τε τεϣnoϣ ετ ϑῖr χρια ἡπna  
 ἡρhτc.<sup>f</sup> <sup>3</sup>τxω ἡμοc<sup>g</sup> nhτἡ, ω nameroс ετ ογαab,  
 nαa|ποcτολoс ετ cμαμαaτ,<sup>h</sup> xe pωme nim ετ οϣ- 78  
 nαxποϑ επκοcμoc<sup>i</sup>, acειme εππετhanoϣϑ mἡ ππεθooϣ,<sup>k</sup>  
 εϑωan ῖ πεϑoϣοειϣ τηρϑ εϑαϣe ερραι ἡca πελoοϣe  
 ἡπεϑβαλ,<sup>l</sup> εϑωan ει εϑnamoϣ, ϑῖr χρια ἡπna<sup>m</sup> ἡπαιωτ<sup>n</sup>

q naiωn | r nceπαρατε | s ρτἡτωm | t οϣnoσ | u ἡρhτοϣ. | v + su-  
 per ρ lineolam | w nαϣmιοc | x mediae literae γ addit lineam | y nκωρτ |  
 z noϣmoοϣ | a nτεθαλacca | b addit : | c οϣm | d μαρεϑωπε. | e mπa-  
 ειωτ | f omisso puncto lineam ad superiorem ultimae literae apicem addit | g  
 mμοc | h cμαμαaτ : | i επκοcμoc. | k ππεθooϣ : | l + punctum me-  
 dium | m mπna | n mπαιωτ



ιωτ ἡάγαθος, ἀρῳανὶ ἐτόννον ἢτε φμον νευ τχιν-  
cini ἢτε πιμωτ ἡμοωι νευ πιβημα ετ οι ἡροτ νευ  
πιχινερ ἀπολοτισθε. <sup>4</sup>πλhn τπαταςθοι ἔχεν πιχινὶ ἐ-  
βολθεν σωμα ἢτε παιωτ ιωσhφ πιθελλο ἡομνι.

23 <sup>1</sup>ετ ἀρτ δε ἡπερπνευμα, αἰερ ἀσπαζεςθε ἡμοω.  
<sup>2</sup>αγβὶ ἡτερψυχh ἡχε παττελος, αὐτhις ἐθρη ἐζαν-  
μαппа ἡωενс ἡόλοcиpикoн. <sup>3</sup>ετ αἰωε δε ἐθoυν, αἰ-  
ζεμci θα τοτq, ἡπε ρλι ἡρωμὶ ἐμi χε ἀρμoυ, θεn  
πh ετ ρεμci ἡπερκωτ. <sup>4</sup>ογορ αἰορε μιχαhλ νευ  
γαβpиhλ pωic ἐτερψυχh εθβε πῐέζoυcιᾶ ετ ρι πι-  
μωиτ, ογορ ᾶ παττελος ρωс θα χωс, ψατογтhиc  
ἡπαιωτ ἡάγαθος.

خاطى ما بد ان يذوق الموت

23 <sup>1</sup>فجاء مخاءيل وجبرائيل الى نفس الى يوسف وتسلموها ولفوها بلفافة نورانية  
واسلم الروح في يد الى الصالح وسلم عليها ولم يعلم احد من اولاده انه قد مات وحفظوا  
الملائكة نفسه من شياطين الظلمة التى فى الطريق وسبحوا الملائكة الى ان وصلوها الى  
مساكن الابرار

ετ ρh ἡπhνε<sup>o</sup> ετεγνον ἡπμoυ<sup>p</sup> ἡh τβὶ ἡπαpατε<sup>q</sup> ἡπε-  
ριοoυε<sup>r</sup> αὐω τβὶ ἡαπολοτιζε<sup>s</sup> ρh πβυμα ετ ρα ρoτε.  
<sup>4</sup>πλhn τπακτοι ερpai<sup>t</sup> εχh<sup>u</sup> τβὶ ἡχωκ-εβολ<sup>v</sup> ἡπαειωτ<sup>w</sup>  
ιωсhφ<sup>x</sup> πα π εἰερ πμееνε εт παноуq.

23 <sup>1</sup>αсωωπε δε, ἡтереiχω ἡпpαμhн,<sup>a</sup> ере maria та-  
μεpиτ<sup>b</sup> ἡμααу οὐωρh πсωι ἡтacπε ἡna ἡпhνε. <sup>2</sup>αὐω  
ἡтeyноу εic μιχαhλ<sup>c</sup> ἡh γαβpиhλ ἡh пexopoc ἡпaтτε-  
лoc<sup>d</sup> αὐει εβολρh тπε,<sup>e</sup> αὐει, αὐзе pατοу εχh πсωма<sup>f</sup>  
ἡπαειωт ιωсhφ. <sup>3</sup>αὐω ἡтeyноу ᾶ тpεδpиде ἡh пexεδ-  
pнс<sup>g</sup> тωoυh εχωq εмате,<sup>h</sup> αὐω αἰεime χε ᾶ тeyноу εт  
χhq ei.<sup>i</sup> <sup>4</sup>αὐω ἀρbω ерт<sup>j</sup> пaaте ἡθε ἡт εт пaмice,<sup>k</sup> ере  
пpαx τ πсωq<sup>l</sup> ἡθε ἡoγтhу<sup>m</sup> еpпaωт ἡh oγкωpт<sup>n</sup> еpоу,<sup>n</sup>

o ἡпhνε: | p ἡпμoу | q ἡπαpατε | r t + punctum medium | s пaпoлo-  
тиze· | u εχh | v пxиkeбoλ | w ἡπαειωт· | x ιωсhφ: | 23 a ἡпpαμhн· |  
b e f + punctum medium | c μιχαhλ· | d ἡпaтτεлoc· | g пexεδpнс: |  
h + punctum medium, quod sequitur | i ei· | k ∴· | l псωq sequente  
quasi quadam virgula | m пoγтhу | n еpоу:

εφοϋωμ |  $\bar{n}$ ca oγrηλh<sup>o</sup> εcoϋ.<sup>p</sup> <sup>5</sup> πμοϋ δε ρωωq,  $\bar{u}$ πε<sup>q</sup> 79  
 θοτε κααq  $\bar{n}$ ει<sup>r</sup> εροϋn<sup>s</sup> εx $\bar{u}$  πcoμα  $\bar{u}$ παμεριτ<sup>t</sup>  $\bar{n}$ ιωτ<sup>u</sup>  
 ιωcηφ<sup>v</sup>  $\bar{n}$ q̄πορχq̄ εβολ,<sup>w</sup> xε εqδωϋτ-εροϋn<sup>x</sup> εqηaγ εροi<sup>y</sup> ει-  
 ρμοoc<sup>z</sup> ρaρτ $\bar{n}$  τεqape,<sup>a</sup> ειaμαρτε εx $\bar{n}$  πεqcmay<sup>b</sup>. <sup>6</sup> aγw  
 $\bar{n}$ τερεiεiμε<sup>c</sup> xε aq $\bar{p}$  ροτε  $\bar{n}$ oτ πμοϋ  $\bar{n}$ ει-εροϋn<sup>d</sup> ετβhηт,<sup>e</sup>  
 αιτωoγ $\bar{n}$ , αιβωκ επca  $\bar{n}$ βολ  $\bar{u}$ πμα  $\bar{u}$ προ,<sup>f</sup> αιoηтq̄ εqδeεт  
 μαγαaq ρ $\bar{n}$ <sup>g</sup> oγhob  $\bar{n}$ ροτε. <sup>7</sup> aγw  $\bar{n}$ τεγhoy πεxai ηaq<sup>h</sup>  
 xε ω π eηт aqei εβολρ $\bar{n}$   $\bar{n}$ τοποc<sup>i</sup>  $\bar{u}$ πca-μпрnc,<sup>k</sup> βωк  
 ηак εροϋn<sup>l</sup> таxη,  $\bar{n}$ γxωк-εβολ  $\bar{u}$ π eηт a παeiωт oγe-  
 caρne  $\bar{u}$ μοq ηак.<sup>m</sup> <sup>8</sup> aλλa poeiс epoq  $\bar{n}$ θe  $\bar{u}$ πογoeiη<sup>n</sup>  
 $\bar{n}$ nekβaλ,<sup>o</sup> xε  $\bar{n}$ тоq πε παeiωт kaтa caρzē<sup>p</sup>, aγw aq $\bar{u}$ π  
 ρice  $\bar{n}$ uμαi ρeη<sup>q</sup> ηeρooγ  $\bar{n}$ таμ $\bar{n}$ т $\bar{u}$ ηpe-ϋηη,<sup>r</sup> εqηηт  
 $\bar{n}$ uμαi εβολρ $\bar{n}$  oγμα eγμα eтβε тeπeiβογλh<sup>s</sup>  $\bar{n}$ ργp-  
 тnc, aγw aixi cβw  $\bar{n}$ тоoтq̄  $\bar{n}$ θe<sup>t</sup>  $\bar{n}$ η $\bar{u}$ ηpe тηpoγ, e ϋa-  
 pe ηeyeiote тi cβw ηaγ eтeyωφeλia. <sup>9</sup> τοτε aββaтon  
 aqβωк-εροϋn, aqxi  $\bar{n}$ τεψγxη  $\bar{u}$ παeiωт | eiωcηφ, 80  
 aqeiηe  $\bar{u}$ μoc<sup>u</sup> εβολρ $\bar{n}$  cωμα<sup>v</sup>  $\bar{u}$ πηaγ<sup>w</sup>  $\bar{u}$ πpη εqηaγa ρ $\bar{n}$   
 τεqβacic,<sup>x</sup>  $\bar{n}$ coγxoyтacε  $\bar{u}$ πeβoт<sup>y</sup> eηηп<sup>z</sup> ρ $\bar{n}$ <sup>a</sup> oγeipηηη.<sup>b</sup>  
<sup>10</sup> ηeρooγ<sup>c</sup> тηpoγ  $\bar{u}$ πωηz  $\bar{u}$ παμεριт  $\bar{n}$ eiωт ιωcηφ<sup>d</sup> ceειpe  
 $\bar{n}$ ϋe  $\bar{u}$ ηт oγei  $\bar{n}$ poμпe.<sup>e</sup> <sup>11</sup> a μixαηλ aμαρte  $\bar{u}$ πтon  
 cηaγ<sup>f</sup>  $\bar{n}$ oyμαппa<sup>g</sup>  $\bar{n}$ ρoλociλikon<sup>h</sup> eстaeiηγ,<sup>i</sup> a γaβpиηλ  
 aμαρte  $\bar{u}$ пkeтon cηaγ, aγacпaze  $\bar{n}$ τεψγxη  $\bar{u}$ πα-  
 μεριт  $\bar{n}$ eiωт<sup>k</sup> eiωcηφ,<sup>l</sup> aγтаac eпecηт eтmaппa.<sup>m</sup> <sup>12</sup>  $\bar{u}$ πε  
 λaay δε ρ $\bar{n}$  η eт ρμοoc ρaρтηq̄ eiμε xε aqμoy,<sup>n</sup> oγде  
 ткемаpia тамаay  $\bar{u}$ пeceiμε<sup>o</sup>. <sup>13</sup> aγw αιтpe μixαηλ<sup>p</sup>

o + punctum medium | p deest punctum | q  $\bar{u}$ πε | r ηει | s u + punctum  
 medium | t  $\bar{u}$ παμεριт | v ιωcηφ· | w εβολ· | x εqδωϋт· εροϋη | y +  
 punctum medium | z ειρμοoc: | a τεqape· | b πεqcmay | c  $\bar{n}$ τερεiεiμε |  
 d eпeεpoγ | e eтhηηт· | f  $\bar{u}$ πpo: | g ρη | h ηaq· | i ηтопoc | k m p su-  
 periori ultimae literae apici + lineolam | l εροϋη· | n + punctum me-  
 dium | o  $\bar{n}$ nekβaλ· | q -ρeη | r -ϋηη· | s ηειhoγλη | t ηθe | u μμoc |  
 v cηma: | w  $\bar{u}$ πηaγ | x τεqβacic: | y  $\bar{u}$ πeβoт | z eηηп: | a ρη | b oγ-  
 eipηηη — | c ηeρooγ | d ιωcηφ: | e  $\bar{n}$ poμпe· | f h + punctum medium |  
 g ηoyμαппa: | i superiori ultimae literae apici + lineam | k  $\bar{n}$ eiωт: | l eiω-  
 cηφ· | m deest punctum | n aqμoy· | o  $\bar{u}$ пeceiμε | p μixαηλ·

24 <sup>1</sup> ΑΙΤΑΣΘΟΙ ΔΕ ΕΧΕΝ ΠΩΜΑ ΜΠΑΙΩΤ ΙΩΣΗΦ ΕΓΧΗ  
 ΕΘΡΗΙ ΜΦΡΗΤ ΠΟΥΚΟΥΦΟΝ ΕΓΨΟΥΤ, ΟΥΟΖ ΑΙΖΕΜΟΙ  
 ΑΙΙΝΙ ΠΠΕΦΒΑΖ ΕΘΡΗΙ, | ΑΙΜΑΨΘΑΜ ΜΜΩΟΥ ΝΕΜ 281<sup>2</sup>  
 ΡΩΦ, ΑΙΟΖΙ ΕΙΧΟΥΨΤ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΦ. <sup>2</sup>ΠΕΧΗΙ ΠΤΠΑΡΘΕΝΟΣ  
 ΧΕ Ω ΜΑΡΙΑ ΤΑΜΑΥ, ΑΥ ΘΩΠ ΤΠΟΥ ΖΩΒ ΠΙΒΕΝ ΜΜΕΤ-  
 ΤΕΧΠΙΤΗΣ ΕΤ Α ΦΑΙ ΑΙΤΟΥ ΙΣΧΕΝ ΤΕΦΜΕΤΚΟΥΧΙ ΨΑ  
 ΕΘΟΥΠ ΕΤΠΟΥ; ΑΥΣΙΠΙ ΤΗΡΟΥ ΘΕΝ ΤΑΙ ΟΥΠΟΥ ΠΟΥΩΤ  
 ΙΣΧΕΚ ΜΠΟΥΧΦΟΦ ΕΠΙΚΟΣΜΟΣ ΕΠΤΗΡΦ. <sup>3</sup>ΘΕΝ ΠΧΙΠΘΟΥ  
 ΣΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΠΧΕ ΠΕΦΨΗΡΙ ΝΕΜ ΠΕΦΨΕΡΙ ΕΙΧΩ ΠΠΑΙ Μ-  
 ΜΑΡΙΑ ΤΑΜΑΥ ΜΠΑΡΘΕΝΟΣ ΠΕΧΩΟΥ ΠΠΙ ΘΕΝ ΟΥΠΙΨΤ  
 ΠΡΙΜΙ ΧΕ ΟΥΟΙ ΠΑΠ, Ω ΠΕΠΘΙΣ, ΜΗΤ ΑΦΜΟΥ ΠΧΕ ΠΕΠ-  
 ΙΩΤ, ΟΥΟΖ ΜΠΕΠΕΜΙ; <sup>4</sup>ΠΕΧΗΙ ΠΩΟΥ ΧΕ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΠΙ  
 ΑΦΜΟΥ, ΑΖΖΑ Π ΟΥΜΟΥ ΑΠ ΠΕ ΦΜΟΥ ΠΙΩΣΗΦ ΠΑΙΩΤ,  
 ΑΖΖΑ ΟΥΩΠΘ ΨΑ ΕΠΕΖ. <sup>5</sup>ΠΠ ΕΤΕΦΠΑΘΤΟΥ ΠΧΕ ΠΑ-  
 ΜΕΠΡΙΤ ΠΙΩΤ ΙΩΣΗΦ, ΖΑΠΠΙΨΤ ΠΕ: ΙΣΧΕΝ ΤΟΥΠΟΥ ΓΑΡ  
 ΕΤ Α ΤΕΦΨΥΧΗ Ι ΕΒΟΖΘΕΝ ΣΩΜΑ, Α ΘΙΣΙ ΠΙΒΕΝ ΚΠΠ  
 ΠΑΖΡΑΦ: ΑΦΨΕ ΠΑΦ ΕΤΜΕΤΟΥΡΟ ΨΑ ΕΠΕΖ, ΑΦΧΩ ΠΣΩΦ  
 ΜΠΖΡΟΥ ΜΠΙΣΩΜΑ, ΑΦΧΩ ΠΣΩΦ ΜΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΕΘ ΜΕΖ

24 <sup>1</sup> وبقي جسده مطروحا يابسا فوضعت يدي على عينيه وغمضته واغلقت فاه  
<sup>2</sup> وقلت لمريم العذراء يا امي اين صنعتك التي كان يعملها في هذا العالم كل هذا الزمان  
 هوذا قد ذهبت كانه لم يكن قط <sup>3</sup> فلما سمعوني اولاده وانا احدث امي العذراء الطاهرة  
 علموا انه قد مات فصرخوا بالبكاء <sup>4</sup> فقلت لهم ان موت ابيكم ليس هو موتا بل حياة  
 ابدية <sup>5</sup> لانه نزل عنه تعب هذا العالم ومضى الى النباحة الابدية الدائمة الى الابد <sup>6</sup> فلما  
 سمعوا اولاده ذلك خرقوا ثيابهم وبكوا

ΜΠ ΓΑΒΡΙΝΖ ΡΟΕΙΣ ΕΤΕΨΥΧΗ ΜΠΑΜΕΡΙΤ<sup>q</sup> ΠΕΙΩΤ ΙΩΣΗΦ<sup>r</sup>  
 ΕΤΒΕ ΠΡΕΦΤΩΡΠ ΕΤ ΖΙ ΠΕΖΙΟΟΥΕ,<sup>s</sup> ΑΥΩ ΑΙΤΡΕ ΠΑΓΓΕΛΟΣ  
 ΠΑΣΩΜΑΤΟΣ<sup>t</sup> ΩΩ ΕΥΖΥΜΠΕΥΕ ΖΑ ΤΕΦΖΗ ΨΑΠΤΟΥΧΙΤΦ  
 ΕΜΠΠΥΕ<sup>u</sup> ΨΑ ΠΑΕΙΩΤ ΠΑΓΑΘΟΣ<sup>v</sup>.

24 <sup>1</sup> ΑΥΩ ΑΙΚΤΟΙ ΕΧΜ ΠΩΜΑ ΕΦΠΠΗΧ-ΕΒΟΖ ΠΘΕ ΠΟΥ-  
 ΚΟΥΦΟΝ,<sup>a</sup> ΑΙΖΜΟΟΣ, ΑΙΕΠΠΕ ΠΠΕΦΒΑΖ ΕΠΕΣΗΤ, ΑΙΩΨΤ  
 ΕΠΕΣΗΤ ΕΧΩΦ ΠΟΥΠΟΒ ΠΠΑΥ<sup>b</sup> ΕΙΡΙΜΕ ΕΡΟΦ.<sup>c</sup> <sup>2</sup>ΠΕΧΑΙ


*q* μπαμεριτ | *r* ιωσηφ: | *s* superiori ultimae literae apici + lineam | *t*  
 πασσωματος sequente puncto medio | *u* επιππητε | *v* παγαθος | 24 *a* που-  
 κούφον sequente puncto medio | *b* ππαυ: | *c* ειριμεροφ:



ἡθίσι πιβεν μεμ ρωονϣ πιβεν ετ ϣονιτ, | αϣϣε 282<sup>1</sup>  
 παϣ ἐπιμα ἡμετον ἡτε παιωτ ετ θεν πιφνογι, πη  
 ἔτε ἡπαϣτακο ϣα ἐνεϣ. <sup>6</sup>παι δε ετ αἰχοτοϣ ἡπα-  
 σπνοϣ χε αϣμοϣ ἡχε πετενιωτ ιωσνφ πιθελλο ετ  
 σμαρωοντ, αϣτωοννοϣ, αϣφωθ ἡποϣϣωσ, οϣοϣ αϣ-  
 ϣιμι ἡοϣπϣϣ† ἡπαϣ. |

25 <sup>1</sup>τοτε πα †βακι τηρσ παζαρεθ μεμ πα †ταλι-  
 λεα ετ αϣωτεμ ἐπιϣηβι, αϣθωον† τηροϣ ἐπιμα ἐ  
 παηϣη ἡμοϣ, κατα φνομος ἡππιοϣλαι, αϣερ πιεϣοον  
 τηρϣ ευερ ϣηβι ἐροϣ ϣα φπαϣ ἡαχπθ†. <sup>2</sup>θεν φπαϣ  
 δε ἡαχπθ† ἡτε πιεϣοον αἰθοροϣ ϣιογι-ἐβολ ἡοϣον πι-  
 βεν, αἰϣιογι ἡοϣμωον ἔχεν πωμα ἡπαμεπριτ ἡιωτ  
 ιωσνφ, αἰθαϣϣ θεν οϣνεϣ ἡσθοι ποϣϣι, αἰτωβϣ ἡπα-  
 ιωτ ἡαταθος ετ θεν πιφνογι, θεν ϣαηπροσεϣϣη ἡε-  
 πωραηιον παι ετ αἰσθητοϣ θεν πατηβ ἡμιν ἡμοι  
 θεν πιπλαϣ ἡτε τφε ἡπα†θι σαϣϣ θεν †παρθενος  
 εθ οϣαβ μαρια. <sup>3</sup>οϣοϣ θεν †οϣνοϣ ετ αἰ† ἡπια-  
 μην ἡτε †προσεϣϣη, αϣι ἡχε οϣμηνϣ ἡαττελλος, αἰοϣ-  
 |αϣσαϣνι ἐθρε β ἡθητοϣ φωρϣ ἡοϣστολν, αἰθοροϣ 282<sup>2</sup>  
 ωλι ἡπισωμα<sup>a</sup> ετ σμαρωοντ ἡτε παιωτ ιωσνφ, ἡσε-  
 τηϣ ἐθμην† ἡπιϣβωσ, ἡσεκοϣλωλϣ.

26 <sup>1</sup>οϣοϣ αἰϣω ἡπαχϣ ἔχεν πεϣωμα εἰϣω ἡμοσ  
 χε ἡνε σθοι βων ἡτε φμοϣ ερ δοῖς ἐροκ, οϣδε ἡνε  
 πεκμαϣϣ χωησ, οϣδε ἡνε †ιαβι ϣονο ἐβολθεν πεκ-  
 σωμα ϣα ἐνεϣ, οϣδε ἡνεσλοϣλεϣ ἐβολθεν πκαϣι ἡχε  
 τεκκαῖσι οϣδε τεκσαϣϣ ετ αἰτηϣ ϣιωτκ, αλλα εσεόϣι

25 a  πωμα: praemissa erat lineola, nunc radendo deleta

25 <sup>1</sup>وان اهل الناصرة والجليل لما سمعوا بكاء<sup>١</sup> جاوا اليهم وبكوا من الساعة الثالثة  
 الى الساعة التاسعة<sup>٢</sup> وفي الساعة التاسعة مضى كل منهم الى منزله فحملوا الجسد بعد ان  
 طيبوه بالادهان المرتفعة وطلبت الى ابي بصلة السامريين هذه التي كتبتها بيدي قبل  
 ان اعمل في بطن مريم العذراء امي<sup>٣</sup> ولما كملت وقلت امين جاوا ملايكة كثيرة فامرت  
 اثنين منهم ان يفرشوا لليلة النورانية ويلفوا جسد الشيخ المبارك يوسف فيها ✠  
 26 <sup>١</sup>وقلت له لا ينسلط عليك رايحة الموت ولا نتن ولا دود يخرج من جسدك  
 الى الابد ولا ينكسر منه عضو واحد ولا تتغير شعرة واحدة من راسك ولا يفسد شيء ✠

ΘΕΝ ΠΕΚΩΜΑ ΨΑ ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΠΙΔΙΠΝΟΝ ΝΤΕ ΠΙΨΟ Ν-  
 ΡΟΜΠΙ, ΝΠΕ ΠΙΨΩ ΝΤΕ ΤΕΚΑΦΕ ΛΩΜ, ΠΑΙ ΕΤ ΔΙΑΜΟΝΙ  
 ΞΜΩΟΥ ΘΕΝ ΠΑΧΙΧ ΝΟΥΜΗΨ ΝΣΟΠ, Ω ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΝΙΩΤ  
 ΙΩΣΗΦ, ΟΥΟΖ ΠΙΠΕΘΑΝΕΨ ΠΑΨΩΠΙ ΞΜΟΚ. / <sup>2</sup>ΝΗ ΕΘ ΠΑΨΙ  
 ΦΡΩΟΥΨ ΝΟΥΠΡΟΣΦΟΡΑ, ΝΣΕΤΗΙΣ ΕΘΟΥΝ ΕΠΕΚΤΟΠΟΣ ΘΕΝ  
 ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚΕΡ ΦΜΕΥΙ, ΕΤΕ ΣΟΥΚΕ ΞΠΙΔΒΟΤ ΕΠΗΠ  
 ΠΕ, †ΠΑ† ΣΜΟΥ ΠΑΨ ΓΩ ΘΕΝ †ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΝΕΠΩΡΑΝΙΟΝ ΕΤ  
 ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ. <sup>3</sup>ΟΥΟΖ ΟΠ ΦΗ ΕΘ ΠΑ† ΝΟΥΨΙΚ ΕΤΧΙΧ 283<sup>1</sup>  
 ΝΟΥΖΗΚΙ ΘΕΝ ΠΕΚΡΑΝ, †ΠΑΧΑΨ ΑΝ ΕΕΡ ΘΑΕ ΝΖΔΙ ΝΔ-  
 ΓΑΘΟΝ ΝΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΕΨ-  
 ΩΠΘ. <sup>4</sup>ΝΗ ΕΘ ΠΑ† ΝΟΥΔΦΟΤ ΝΗΡΠ ΕΤΧΙΧ ΝΟΥΨΕΜΜΟ  
 ΝΡΩΜΙ ΙΕ ΟΥΧΗΡΑ ΙΕ ΟΥΟΡΦΑΝΟΣ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΝΤΕ ΠΕΚ-  
 ΕΡ ΦΜΕΥΙ, †ΠΑΕΡ ΧΑΡΙΖΕΣΘΕ ΞΜΩΟΥ ΠΑΚ ΕΘΡΕΚ ΟΛΟΥ  
 ΕΠΙΔΙΠΝΟΝ ΝΤΕ ΠΙΨΟ ΝΡΟΜΠΙ. <sup>5</sup>ΝΗ ΕΘ ΠΑΣΘΑΙ ΞΠΧΩΜ  
 ΝΤΕ ΠΕΚΧΙΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΣΩΜΑ ΝΕΜ ΠΙΣΑΧΙ ΤΗΡΟΥ ΕΤ ΔΥΙ  
 ΕΒΟΛΘΕΝ ΡΩΙ ΞΦΟΟΥ, ΨΕ ΠΕΚΟΥΧΑΙ, Ω ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΝΙΩΤ  
 ΙΩΣΗΦ, ΧΕ †ΠΑΕΡ ΧΑΡΙΖΕΣΘΕ ΞΜΩΟΥ ΠΑΚ ΘΕΝ ΠΑΙ  
 ΚΟΣΜΟΣ, ΟΥΟΖ ΟΠ ΔΥΨΑΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΣΩΜΑ, †ΠΑΦΩΘ  
 ΞΠΙΧΙΡΟΓΡΑΦΟΝ ΝΤΕ ΝΟΥΠΟΒΙ, ΝΤΟΥΨΤΕΜΒΙ ΖΔΙ ΞΒΑ-  
 ΣΑΝΟΣ ΕΒΗΔ ΕΤΑΝΑΓΚΗ ΞΦΜΟΥ ΝΕΜ ΠΠΑΡΟ ΝΧΡΩΜ ΕΤ  
 ΧΗ ΞΠΕΜΘΟ ΞΠΑΙΩΤ, ΦΑΙ ΕΤ ΕΡ ΚΑΘΑΡΙΖΙΝ ΞΨΥΧΗ  
 ΝΙΒΕΝ. <sup>6</sup>ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΟΥΖΗΚΙ ΝΡΩΜΙ ΠΕ, ΞΜΟΝ ΝΤΑΨ  
 ΕΙΡΙ ΝΠΗ ΕΤ ΔΙΧΟΤΟΥ, ΔΨΨΑΝΜΙΣΙ<sup>α</sup> ΝΟΥΨΗΡΙ, ΝΤΕΨ† ΡΕΝ

26 *a* fuerat *αψψανμοι*, manus prima i super versum scripsit, o radendo  
 in c mutatum est

من جسدك يا ابني يوسف بل يبقى صحيح سائر الى وليمة الالف سنة<sup>2</sup> وكل انسان يهتم  
 بقربان في يوم تذكارك انا اباركه واعوضه في كنيسة الابكار<sup>3</sup> ومن يطعم المساكين والفقراء  
 والارامل والايتم من عمل يديه في يوم تذكارك على اسمك فلا يعدم الخيرات كل ايام حياته  
<sup>4</sup>ومن يسقي كاس ماء او خمر لارملة او يتيم باسمك انا اهبك اياه لتدخل به الى وليمة  
 الالف سنة وكل انسان يهتم بقربان في يوم تذكارك اباركه واعوضه في كنيسة الابكار  
 واعوضه الواحد ثلثين وستين ومائة<sup>5</sup> ومن يكتب سيرتك وتعبك وانتقالك من هذا العالم  
 والكلام الذي خرج من فاهي انا اهبك اياه في هذا العالم واذا خرجت نفسه من جسده  
 وفارق هذا العالم انا احرق كتاب خطايه ولا اعذبه في يوم الدينونة ويعبر بحر النار  
 ويجوز فيه بغير تعب ولا امر<sup>6</sup> هذا الذي ينبغي لكل انسان فقير وليس له ان يقدم

πεκραν χε ιωσηφ, εφ† ωον μπεκραν, | ήνε ρβων 283<sup>2</sup>  
 ουδε μετλοισμος ψωπι θεν πινη έτεμμαυ, χε ουνη  
 πεκραν χη ήθηητq.

27 <sup>1</sup>μενεπσα παι αγι έπιμα έ παρε πωμα μπαιωτ  
 ιωσηφ χη ήθηητq, ήχε νινιω† ήτε †βακι, έρε νιρεφ-  
 κωσ μοψι πεμωον, ετοωψυ έκωσ μπερσωμα κατα  
 †χιηκωσ ήτε νιουδαί. <sup>2</sup>ογορ αγχεμq έ αγκηη έκωσ  
 μμοq, έ α †καίσι χωλχ έθουη επερσωμα ρωσ ισχεκ  
 ετ αγχολχс θεν ρανφερονι μβενπι, ογορ ετ αγκημ  
 έροq, μπουχμε ρλι ήρο θεν †καίσι. <sup>3</sup>μενεπσα παι  
 δε ατολq έβολ έπιμζαυ. <sup>4</sup>ετ αγψωκι δε ρι ρωq  
 μπισπηλεον χε αγπαουωη ήρωq, ήσεχaq θατεп πεq-  
 ιο†, αιερ φμενι μπιέροον ετ αqμωψι πεμμη έθρηη  
 έχημη πεμ νινιω† ήψθοορτερ ετ αqψοποу εθβηηт,  
 ογορ αιφορψт έβολ έχεν περσωμα, αιριμη έροq ήου-  
 νιω† ήπαυ ειχω μμοс χε |

28 <sup>1</sup>ω φμοу, φη ет τoуηос ήρζαηριμη ετοω πεμ  
 ρανπερπι έπαψωον: αλζα φη ет ριχεν ογον νιβεν,  
 ήθοq | π' ет αq† πακ ήται έζοуciá ет οι ήψφηηη. 284<sup>1</sup>  
<sup>2</sup>αλζα μμον άρικι δ† έφμοу μφρη† ήάδαμ πεμ  
 τεqсρζιμη. <sup>3</sup>φμοу δε μπαqер ρλι ήρζαβ αβηе πιογa-  
 сaρηη ήτε παιωт. <sup>4</sup>ογορ ογον ρωμη μμαу έ αqер

شيبا مما ذكرته فاذا ولد له ولد فيدعو اسمه يوسف فلا يكون في ذلك البيت لا قحط  
 ولا موت فجاء الى الابد ❦

27 <sup>1</sup>وبعد هذا جاوا رؤساء المدينة الى المكان الذى فيه جسد الشيخ المبارك  
 يوسف وجابوا معلم الاكفان وارادوا ان يكفنوه كعادة تكفين اليهود <sup>2</sup>فوجدوه فرع كفنه  
 والتصق الكفن بجسده حتى انهم ارادوا ينزعوه فوجدوه كمثل الحديد لا يتحرك ولا  
 ينفك ولا وجدوا للكفن اطرافا فتعجبوا من ذلك كثيرا <sup>3</sup>وبعد هذا حملوه الى موضع مغارة  
<sup>4</sup>وقتحو بابها ليضعوا جسده عند جسد ابيه فذكرت اليوم الذى مشى معي الى مصر  
 والتعب العظيم الذى صبر عليه من اجلى فبكيت عليه وقتما كثيرا وطامت على  
 جسده وقلت

28 <sup>1</sup>ايها الموت الذى تبطل كل صنعة وتقيم البكاء الكثير والخيب لكن الله ابنى  
 هو الذى اعطاك هذا السلطان <sup>2</sup>ولاجل خلاف ادم وزوجته حوا ماتوا <sup>3</sup>والموت لا يترك  
 لاحد ولا يبان ولا يفعل فيه امر بغير امر ابنى <sup>4</sup>فان اناسا عاشوا في هذا العام تسعمائة



6 ἡ ψυχή ἡρώμετι ἀπατερούμεν, ἡ ἀνέμενη δὲ ὅτι ἀγέρ-  
 ζουτό ἐσται. <sup>5</sup> ἡ περὶ οὐαὶ ἡ θήντου χος ἡ ἀπαιῶν<sup>3</sup> ἐφμοῦ  
 ἡ ἡ ἐρηνοῦ κατὰ σνοῦ ἐρτ<sup>4</sup> θίσι ἡ ἡδῖ. <sup>6</sup> ἀλλὰ ἀπαρτ<sup>5</sup>  
 θίσι πωοῦ ἐβηλ<sup>6</sup> εὐοσον ἡ ἡωτ, οὐοζ πικεσον ἐτεμ-  
 μαῦ παιωτ ἡ ἀγαθος πε εἰ οὐωρπ ἡμοῦ ἡσὰ πῖρωμι.  
 ἡ ἀπαιῶν δὲ ἐ ψαῖ ἡσωῖ, ψαῖσωτεμ ἐτ<sup>7</sup> ἀποφασίς ἐσπ-  
 οῦ ἐβωλθεν τφε. <sup>8</sup> ἐψωπ ἐρε τ<sup>8</sup> ἀποφασίς πνοῦ θεν οὔ-  
 ψωορτερ οὐοζ ἐσμεζ ἡ ἡωτ, ψαῖ φμοῦ ἡ ἡωῖ θεν  
 οὔψωορτερ πεμ οὐἡβον, ἡ τεῖρχωκ-ἐβωλ ἡ πῖοναζ-  
 σαζνι ἡ τε παιωτ ἡ ἀγαθος, ἡ τεῖρβ<sup>9</sup> ἡ τψῡχῃ ἡ πῖρω-  
 μι, ἡ τεῖρτῃς ἡ πεῖρδοῖς. <sup>9</sup> ἡ παῖρψῡχῡχῡχῡ ἡ ἡ φμοῦ  
 ἐζῖτῖ ἐπῖρῡμι οὐδὲ ἐζῖτῖ ἐτ<sup>10</sup> μετοῦρο ἡ τε πῖφνοῖ.  
 | <sup>10</sup> φμοῦ μεν, πῖοναζσαζνι ἡ τε φνοῦτ<sup>11</sup> π' ἐτ 284<sup>2</sup>  
 ἐῖρῖ ἡμοῖ, ἀλλὰ δὲ, ἡ ἡοῖ ἡ πεῖρῖ ἡ φῡωῡ ἡ πα-  
 ἡωτ, ἀλλὰ κε παρῡσῖς, ἀῖαῖς, ψαῖ<sup>12</sup> παιωτ ἡωτ  
 ἐροῖ θεν πῡπῡρεῖ σωτεμ ἡσὰ τεῖρζῡμι, οὐοζ ἡ τεῖρερ  
 ἀτσωτεμ ἡσὰ παιωτ ἡ ἀγαθος, ψαῖτεῖρῖ ἡ φμοῦ ἐχεν  
 ψῡχῃ πῖβεν. <sup>11</sup> ἐνε ἡ πε ἀλλὰ ἐρ ἀτσωτεμ ἡσὰ πα-  
 ἡωτ ἡ ἀγαθος πε, παῖρῡαεν φμοῦ ἐῡωῖ ἀν πε. <sup>12</sup> οὔ  
 πε ἐτ ἐρ κωλῖν ἡμοῖ πε, ἡ τῡτ<sup>13</sup> ζο ἐπῡωτ ἡ ἀγαθος,  
 ἡ τεῖροῡωρπ πῡ<sup>14</sup> ἡ ἡωῡτ<sup>15</sup> ἡ ἡωῡῖ, ἡ τῡτῡλο  
 ἡ παἡωτ ἡωσῃφ ἐροῖ, ἡ τεῖρψῡτεμῡχῡ τ<sup>16</sup> πῖ ἡ φμοῦ ἐπ-  
 τῡρῖ, ἡ τῡθοῡ οῡῖ θεν τ<sup>17</sup> σαρζ<sup>18</sup> ἐτ ἀῡχφοῖ ἡ θῡτῖ, ἐπῡ-  
 τοπος ἡ τε πεμτοῖ, οὐοζ ἡ τεῖρψῡπῡ πεμ παδῡτελός

28 a αγ vocis ἀμαγ in fine versus serius additum | b α vocis ὑατε se-  
rius super verbum scriptum | c Matth 26, 53

سنة وماتوا وكثير منهم عاش أكثر من ذلك ومات<sup>5</sup> وما منهم أحد قال انى ما ذقت الموت<sup>6</sup> لان الرب ما ياتى كل وقت بعذاب احد الا دفعة واحدة فى تلك الساعة يرسله ابنى الى الانسان<sup>7</sup> وفى الوقت الذى يجى اليه ينظر الى القضية تاتى اليه من السماء قابلا خرجت عليه بالقلق وتوخذ نفسه سرعة ويتسلط عليها ويصنع كاراته بها ولاجل ان ادم لم يصنع ارادة ابنى بل خالف وصيته فغضب عليه ابنى فتحكم عليه بالموت ودخل الموت على العالم<sup>11</sup> ولو ان ادم حفظ وصية ابنى ما كان يحمل الموت عليه<sup>12</sup> اتظنوا ما كنت اقدر اسل ابنى الصالح فيرسل الى مركبة نورانية وتحمل جسد ابنى يوسف عليها وتتدخل به الى موضع الراحة ويسكن مع الروحانيين<sup>18</sup> بل لاجل خلاف ادم حل هذا التعب ومخاص الموت على

ἡσώματος; <sup>13</sup> ἀλλὰ εἴθε ἑπαραβασίς ἦτε ἀλλὰ ἅ  
 ναι νιψὶ ἡθίσι ἰ ἔχεν ἑμετρωμι τῆρς νειμ ται νιψὶ  
 ἡἀναγκη ἦτε φμoy. <sup>14</sup> ἐφοσον ἀνοκ ἑερ φοριν ἡτсарз  
 ἡρεφωеп-θίσι, ρωτ πε ἡταχεμ ἑπι ἡφμoy ἡθῆτς  
 θὰ πιπλάσμε ετ αἰθαμιοϕ, ρινα | ἡταναι νωoy. 285<sup>1</sup>

29 <sup>1</sup> ναι εἰχω ἡμωoy, εἰερ ἀμαλῆχ-ἐθoyη ἐπαιωτ  
 ιωσηφ, εἰριμι ἐροϕ. <sup>2</sup> ἀγαoyωη ἡφρο ἡπιῡζαν, ἀγχω  
 ἡπερσωμὰ ἡθῆτς θάτεν πωμὰ ἡiakωβ περῖωτ.  
<sup>3</sup> ογορ ἀ περχωκ-ἐβολ πωπι θεν ρία ἡρομπι, ογορ  
 ἡπε ογναχρῖ ἡoyωτ πωϕ θεν ρωϕ, ογδε ἡπε περ-  
 βαλ ἐρ ἀθoyωιμι, ἀλλὰ παρε τερρорасіс ὀνι ἡθα  
 ογkoyχι ἡάλoy. <sup>4</sup> ἡπερχα xом ἐβολ ἐνερ, ἀλλὰ παϕ-  
 ἐρ ρωβ πε θεν ἑτεχνη ἡτε ἑμετρωμewe πὰ πι-  
 ροoy εт αϕенкоτ θεν πῖωωνι етеpнаμoy ἡθῆτς.

30 <sup>1</sup> ἀνοη δε θὰ νιάποστολос θεν πχιπθoρεν cωτεμ  
 ἐναι ἡτοτς ἡπενсωτηρ ἀπραωι, ογορ ἀητωoyηoy  
 θεν ἑoyηoy, ἀoyωoyт ἔχεν περχιx νειμ περβαλδανx  
 еπραωι епxω<sup>a</sup> ἡμoc xе тенyеп ρμoyт ἡτοτк, пенсo-  
 τηρ ἡἀγαθoc, xе ακαιτεν ἡεμπωα<sup>b</sup> ἡсωτεμ ἐναι cα-  
 χι ἡωηθ ἐβολρῖ τοτк, пенбoіс. / <sup>2</sup> ἀλλὰ тепои ἡψφηρι  
 ἡμoc, ω пенсoτηρ ἡἀγαθoc, xе εἴθε oy ἐνωx νειμ  
 ἡλιαс, ἀкер χαριзесθe νωoy ἡтμεтаθμoy, ογορ  
 | πὰ ἑoy cе xη θεν νιάγαθoη, еγyоп θен 285<sup>2</sup>  
 тсарз ет аγxφωoy ἡθῆтς, πὰ ἑoy, ἡπε τογсарз

30 a ἡραωι ἡxω | б ἡμπωα

كل البشرية<sup>14</sup> ولاجل ذلك ينبغي لي أن أموت بالجسد عن خليقتي الذين خلقتهم لكيما  
 ينالوا الرحمة

29 <sup>1</sup> ولما قلت هذا اعتنقت جسد ابي يوسف وبكيت عليه<sup>3</sup> وفتحوا باب القبر  
 ووضعوا جسده فيه عند جسد ابيه يعقوب<sup>3</sup> وتنبج وكان قد كمل له مائة واحد عشر  
 سنة ولم تألمت سنة واحدة من فيه ولا تغير نظره ولا انحنت قامته<sup>1</sup> ولا قلت قوته وكان  
 يعمل في صنعة التجارة الى يوم وفاته وهو اليوم السادس والعشرين من ابيب

30 <sup>1</sup> ونحن الرسل لما سمعنا من مخلصنا فرحنا وقمنا سجدا له قائلين تخلصنا تدركنا  
 برحمتك لقد سمعنا كلام الحياة<sup>2</sup> لكن نحن متعجبون يا مخلصنا من اجل اخنوخ وايليا  
 كيف اوهبهم ان لا يموتوا بل هم سكان في موضع الخبيرات الى الان ولم ترق اجسادهم

ΠΑΥ ΕΠΤΑΚΟ<sup>c</sup>, <sup>3</sup> ΠΙΘΕΛΛΟ ΔΕ ΗΘΟΥ ΕΤ ΣΜΑΡΩΟΥΤ ΙΩΣΗΦ  
 ΠΙΣΤΑΜΩΕ, ΦΗ ΕΤ ΑΚ† ΠΑΥ ΜΠΑΙ ΠΩΥ† ΗΤΑΙΟ, Ε ΑΚ-  
 ΜΟΥ† ΕΡΟΥ ΠΑΚ ΗΙΩΤ, ΟΥΟΖ ΑΚΩΤΕΜ ΗΣΩΥ ΘΕΝ ΖΩΒ  
 ΠΙΒΕΝ<sup>d</sup>, ΟΥΟΖ ΑΚΖΟΝΖΕΝ ΕΤΟΤΕΝ ΕΚΧΩ ΜΜΟΣ ΠΑΝ ΧΕ ΑΙ-  
 ΨΑΝ† ΖΙ ΘΗΠΟΥ ΧΟΜ, ΟΥΟΖ ΗΤΑΟΥΩΡΠ ΕΧΩΤΕΝ ΜΠΙΩΨ  
 ΗΤΕ ΠΑΙΩΤ, ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ<sup>e</sup>, ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘ  
 ΟΥΑΒ, ΗΤΑΟΥΕΡΠΘΗΠΟΥ ΕΖΙΩΨ ΜΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΘ ΟΥΑΒ,  
 ΗΤΕΤΕΝΖΙΩΨ ΖΩΨ ΜΠΑΜΕΝΡΙΤ ΗΙΩΤ ΙΩΣΗΦ, <sup>4</sup>ΟΥΟΖ  
 ΟΝ ΧΕ ΧΩ ΗΠΑΙ ΣΑΧΙ ΗΩΝΘ ΘΕΝ †ΔΙΑΘΗΚΗ ΗΤΕ ΠΕΨ-  
 ΧΙΝΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΣΩΜΑ, <sup>5</sup>ΟΥΟΖ ΟΝ ΧΕ ΩΨ ΗΠΙΣΑΧΙ ΗΤΕ  
 ΤΑΙ ΔΙΑΘΗΚΗ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥΝ ΗΨΑΙ ΠΕΜ ΠΙΕΖΟΥΝ ΕΤ ΤΑΙ-  
 ΗΟΥΤ, <sup>6</sup>ΟΥΟΖ ΟΝ ΧΕ ΕΠΕ<sup>f</sup> ΡΩΜΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥΤΣΑΒΟΥ ΕΣΘΑΙ  
 ΗΚΑΔΩΣ, ΩΨ ΗΤΑΙ ΔΙΑΘΗΚΗ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥΝ ΗΨΑΙ, <sup>7</sup>ΟΥΟΖ  
 ΟΝ ΧΕ ΦΗ ΕΘ ΠΑΩΛΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΑΙ ΣΑΧΙ ΙΕ ΗΤΕΨΤΟΥΖΟ  
 ΕΡΩΟΥ<sup>g</sup> ΖΩΣΔΕ ΗΤΕΨΟΠΤ Η|ΡΕΨΧΕ-ΜΕΘΠΟΥΧ, †ΠΑΘ† 286<sup>1</sup>  
 ΜΠΨΨ ΜΜΟΥ ΗΧΩΔΕΜ — <sup>8</sup>ΟΥΟΖ ΤΕΠΟΙ ΗΨΦΗΡΙ ΧΕ ΙΣΧΕΝ  
 ΠΙΕΖΟΥΝ ΕΤ ΑΥΧΦΟΚ ΘΕΝ ΒΗΘΔΕΕΜ, ΑΚΜΟΥ† ΕΡΟΥ ΗΙΩΤ  
 ΠΑΚ ΚΑΤΑ ΣΑΡΖ, ΧΕ ΜΠΕΚΩΨ ΠΑΥ ΗΘΟΥ ΗΟΥΜΕΤΑΘΜΟΥ,  
 ΗΤΕΚ† ΠΑΥ ΗΟΥΩΝΘ ΨΑ ΕΠΕΖ.

31 <sup>1</sup>ΑΨΕΡ ΟΥΩ ΗΧΕ ΠΕΠΣΩΤΗΡ, ΠΕΧΑΨ ΠΑΝ ΧΕ †ΑΠΟ-  
 ΦΑΣΙΣ ΕΤ Α ΠΑΙΩΤ ΕΡ ΑΠΟΦΑΝΙΝ ΜΜΟΣ ΘΑ ΑΔΑΜ, ΣΠΑ-  
 ΚΩΡΨ ΑΠ ΜΠΙΝΑΥ ΕΤ ΑΨΕΡ ΑΤΣΩΤΕΜ ΗΣΑ ΠΕΨΕΠΤΟΛΗ.  
<sup>2</sup>ΑΡΕΨΑΝ ΠΑΙΩΤ ΕΡ ΑΠΟΦΑΝΙΝ ΕΧΕΝ ΠΙΡΩΜΙ ΧΕ ΨΠΔ-  
 ΕΡ ΔΙΚΕΟΣ, ΨΑΨΨΑΠΙ ΠΑΨ ΗΣΟΤΠ<sup>3</sup>. <sup>3</sup>ΑΡΕΨΑΝ ΠΙΡΩΜΙ  
 ΖΩΨ ΜΕΠΡΕ ΠΙΖΒΗΟΥΙ ΗΤΕ ΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣ ΘΕΝ ΠΕΨΟΥΨΨ,

<sup>c</sup> Act 2, 27 31 13, 35—37 | <sup>d</sup> Luc 2, 51 | <sup>e</sup> Ioh 14, 26 | <sup>f</sup> Hne | <sup>g</sup> Apoc  
 22, 18 19 | 31 <sup>a</sup> ΗΨΩΤΠ

فسادا<sup>3</sup> والشيخ يوسف الخجار هو الذى صار لك اب بالجسد وامرنا انا اذا ذهبنا نبشر  
 بالانجيل المقدس في كل الامم وقلت بشروم بنيانحة ابي يوسف وامنعوا له يوم عيد مقدس  
 في كل سنة<sup>7</sup> والذى ينقص من هذا الكلام او يزيد عليه فهو يخطئ<sup>8</sup> ونحن متعجبون من  
 اليوم الذى ولدت فيه في بيت لحم دعاك ابنى بالجسد ثم فجعله لا يموت مثل هؤلاء  
 وانت تقول انه صديق مختار

31 <sup>1</sup>فاجاب مخلصنا وقال ان نبوة ابي قد كملت على ادم من اجل قلة سماعة وارادة  
 ابي كايئة في كل شيء يريد<sup>3</sup> لان الانسان اذا ترك وصية الله وتبع اعمال الشيطان وصنع



ἵτερερ ποβι, ἵτερερχαϑ, ἵτερερ οὐνιω† ἡἀρι, μη ρω-  
 ουν αν ξε ρηνον ἐθρηι ἐπερχιχ<sup>a</sup>, ἐϋωπ ρηαερ μετα-  
 ποιν αν; 'ἐϋωπ οη ἀρεϋαν οὐαι ἐρ οὐνιω† ἡἀρι, ἐρε  
 περϑβηοῦι παπεϋ, περπραϑις ἐτ ἱρι ἕμμοϑ ἡθελλο.  
 'αϑϋαν παϋ δε οη ἐοῦαι ἐϑτακο ἕπερμωιτ, ψαϑερε  
 περἀρι ἐρ κοῦχι, φαι πε πιρη† ἐ ψαϑόλοϋ θεν τφαϋι  
 ἵτε ποῦέροον<sup>b</sup>. 'πλην ηπροφητιὰ τηροϋ ἐτ ἀ παιωτ  
 χοτοϋ, σεπαχωκ-ἐβολ | ἐχεν †μετρωμι, ἵτε ρωβ 286<sup>2</sup>  
 πιβεν ψωπι ἕμμοϋ. 'οὔορ οη ἀτετεπταμοι εθεβε ἐ-  
 πωχ πεμ ἡλιας ξε σεοηθ θεν †σαρϑ ἐτ αῡχφωον  
 ἡθητς, εθεβε ιωσηφ δε ρωϑ παιωτ κατὰ σαρϑ, ξε εθ-  
 βε οῡ ἕπεκχαϑ θεν †σαρϑ ψα †νον; — 'ἐνε ἐτ αϑερ  
 οὔθα ἡρομπι πε, ἀπαγκη ἐροϑ πε ἐθερεϑ μοϋ. '†χω  
 ἕμμοϑ πωτεν, ὡ παμελос εθ οὔαβ, ξε соп πιβεν ἐρε  
 ἐπωχ πεμ ἡλιας παερ φμενι ἕφμοϋ, ἐρνωοϋ πε ἐ αῡ-  
 κην ἐμοϋ, ἡσεер-ἐβολ ἐται πιω† ἡἀπαγκη ἐτ ρην πωον  
 ἐθρηι, μαλιστα ἐρε πη ἐτεμμαι παμοϋ θεν οὔέροον  
 ἡψθορτερ πεμ ρο† πεμ ωϋ πεμ ἀπῡλν πεμ ἕκαρ ἡ-  
 ρηт. <sup>10</sup>πιαητιχριστος γαρ παθωτεβ<sup>c</sup> ἕπαι β ἡρωμι,  
 ἵτερερετϑ ποῡςποϑ ριχεν πκαρι εθεβε οὔρεετῡς ἕμμοϋ  
 εθεβε πιχφιο ἐτ οὔπατηητοϋ παϑ ἐϋσορι ἕμμοϑ.

32 <sup>1</sup>ἀπερ οὔω, πεχαν παϑ ξε πεηδῡς οὔορ πεηποϋ†<sup>a</sup>,

31 a ἐπερχιχ | b Psalm ρα 25 | c Apoc 11, 3 7 | 32 a Iohann 20, 28

الخطية ويطول عمره فانه يترك لعلة يتوب ويعلم انه ينبغي له ان يسلم في ايدي الموت  
<sup>4</sup>واذا كان انسان اعماله صالحة ويطول عمره فلذلك تعلم اخبار شيوخوخيته ويقتدوا به  
 الناس الاخيار <sup>5</sup>واذا نظرتم انسانا نفسه ضيقة فان ايامه تقل هولاء الذين يوخذون في  
 نصف ايامهم <sup>6</sup>وجميع نبوة ابي الذي قالها على بني البشر حتى تكمل في كل شيء <sup>7</sup>فلما من  
 اجل احنوخ وايليا كيف هم احياء في الجسد الذي ولدوا فيه الى اليوم ومن اجل ابي  
 يوسف لم يترك في جسده مثلهم <sup>8</sup>فان الانسان اذا عاش ربوات سنين في العالم فانه ينبغي  
 له ان يموت <sup>9</sup>واقول لكم يا اخوتي انه ينبغي لاولايك ياتوا الى العالم في آخر الزمان في يوم  
 القلق والخوف والشدّة والصيق ويموتوا <sup>10</sup>لان المسيح الدجال يقتل الاربعة اجساد  
 ويسكب دمهم كمثّل قسط ماء من اجل التعيير الذي يعيرونه ويفضحوه احياء  
 32 <sup>1</sup>وقلنا يا ربنا والاھنا ومخلصنا من هم هولاء الاربعة الذي قلت من اجلهم ان  
 المسيح الدجال يقتلهم من اجل تعييرهم <sup>2</sup>قال المخلص هم احنوخ وايليا وشيلا وطابيثا

ΠΙΜ ΠΑΙ Β ΗΡΩΜΙ ΕΤ ΑΚΧΟΣ ΕΘΗΝΤΟΥ ΧΕ ΕΡΕ ΠΩΗΡΙ  
 ΑΠΤΑΚΟ<sup>b</sup> ΠΑΘΩΤΕΒ ΑΜΩΟΥ ΕΘΒΕ ΟΥΖΕΣΤΗΣ ΑΜΩΟΥ;  
 | <sup>2</sup> ΠΕΧΕ ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΙΗΣΟΥΣ ΟΥΟΖ ΠΕΜΩΝΘ ΠΑΝ ΧΕ Ε- 287<sup>1</sup>  
 ΠΩΧ ΠΕ ΠΕΜ ΗΔΙΑΣ. <sup>3</sup> ΑΣΩΩΠΙ ΔΕ ΘΕΝ ΠΧΙΝΘΕΡΕ ΠΕΝΣΩ-  
 ΤΗΡ ΗΔΓΑΘΟΣ ΧΕ ΠΑΙ ΠΑΝ, ΑΠΟΥΝΟϞ ΟΥΟΖ ΑΗΡΑΩΙ, ΑΗΩΕΠ  
 ΖΜΟΤ<sup>c</sup> ΟΥΟΖ ΑΗ† ΩΟΥ ΠΑϞ, ΗΘΟϞ ΠΕΝΘΟΙΣ ΟΥΟΖ ΠΕΜΠΟΥ†<sup>d</sup>  
 ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΙΗΣΟΥΣ ΠΧΡΙΣΤΟΣ, ΦΑΙ ΕΤΕ ΕΒΟΛΖΙ ΤΟΤϞ ΕΡΕ  
 ΩΟΥ ΝΙΒΕΝ ΠΕΜ ΤΑΙΟ ΝΙΒΕΝ ΕΡ ΠΡΕΠΙ ΑΦΙΩΤ ΠΕΜΑϞ ΠΕΜ  
 ΠΙΠΠΕΥΜΑ ΕΘ ΟΥΑΒ ΗΡΕϞΤΑΝΘΟ, †ΠΟΥ ΠΕΜ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ  
 ΠΕΜ ΨΑ ΕΠΕΖ ΗΤΕ ΝΙΕΝΕΖ ΤΗΡΟΥ<sup>e</sup>. ΑΜΗΗ.<sup>f</sup>

b Thess β 2, 3 | c ρ vocis ζμοτ pr m super versum | d Ioh 20, 28 | e Iu-  
 das 25?? | f subser ἀρι παμεϣι ἀποκ πτελαχϣι πρεϣερποϣι πνταλεπ-  
 ρος ετχονε ζεν πϣικ ητε πεϣποϣι ραππ πς παλ παϞ αμην [anne  
 αμην?] αςδαλ πσοϣκη μπιαβοτ επηη χρ αρ ψπϣ, ubi χρ et αρ  
 posui necessitate coactus: habetur enim monogramma Christi quod dicitur,  
 addita per χ medium non lineā sed signo ο—, et pro αρ scriptum extat  
 α, infixo p signo. in fine codicis 313<sup>2</sup> leguntur haec: ††ζο ουοζ ††ωον  
 αμωτην, πας παιο† πικληρ<sup>o</sup> πεμ πλδ ητε πας ημωαδδα [supra ω  
 digamma in ventrem pronum] μακαρι ητετεπερ παμεοϣι ροπος ητε  
 πχς παποϣ† † ατοπ ηταχοϣι ηψϣχη [χη super γ ser] ζεν πεϣ-  
 ημια ετοι ηρο† S τεϣχα παποϣι πηι εβολ ἀποκ δα πτελαχ [χ su-  
 per α ser] ηρεϣερποϣι πντα πϣωι † μακαρι αμε πμοϣπαχος π-  
 ρεμπιϣορμες ταμοϣλ ζεν πωω ταμια† S ητεϣ† ατοπ ηπαιο† τη-  
 ρου αμπα†κοп S παιο† τιροϣ ηсаркикоп αμην φη ет παχος χε αμην  
 εϣεσι ρωϣ ката πсμοϣ αμην χροпоп μαρ†ρος ψμα = πχς ουϣο  
 ιζ = †μαριϣ απεριωτη ρλϣ: πχπωαμιο ζιζ [signum primum edidi  
 ut potui] S φ = πρηϣ = πποζ ιε соϣ κε παопι αχп ια αμπεροοϣ  
 ουεροοϣ αμπτοϣ ζεν πχς ηнс πεпς αμην

٢ فعندما سمعنا هذا الكلام من مخلصنا فرحنا وتهللنا وارسلنا كل المجد وكل الشكر لربنا  
 والاهنا ومخلصنا يسوع المسيح هذا الذي ينبغي له المجد والكرامة والعز والسلطان  
 والقدرة والتسبيح وللاب الصالح معه وللروح القدس الحي من الان والى كل اوان والى  
 دهر الداهرين امين





[illegible]

*g* *g*anctzonon, sed n pr m super versum add | *h* *h*en addito e ad ipsum scapum dexterum literae n | *i* n *h*ip r, ubi dexter literae n scapus ex i subter versum protenso effectus, r r quae post *h*ip secuntur, deleta videntur | *h* *h*icnwoyi puncto non praemisso | *l* emendare nequeo

ΟΥΜΕΤΨΑΝΘΗΝΕΙ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΖΗΚΙ ΝΕΜ ΠΙΟΡΦΑΝΟΣ. <sup>23</sup> ΤΟΤΕ  
ΨΑΦΕΡ ΚΕΛΕΥΙΝ ΘΕΝ ΟΥΤΑΧΗ ΕΟΥΩΡΠ-ΕΒΟΛ ΗΓΑΝΠΡΟΣ-  
ΤΑΓΜΑ ΚΑΤΑ ΠΟΛΙΣ ΝΕΜ ΚΑΤΑ ΤΜΙ, ΕΓΖΟΝΖΕΝ ΕΨΤΕΜΒΙ  
ΗΠΙΖΗΚΙ ΗΧΟΝΣ ΘΕΝ ΖΛΙ ΗΓΩΒ ΙΣΧΕΝ ΠΑΙ ΠΑΥ.

2 <sup>1</sup> ΟΥΟΖ ΙΣΧΕ ΨΑΡΕ ΠΑΙ ΨΩΠΙ ΘΕΝ ΟΥΖΟΠ ΗΨΗΡΙ ΗΟΥΡΟ  
ΗΤΕ ΠΑΙ ΚΟΣΜΟΣ ΕΘ ΠΑΣΙΝΙ, ΦΑΙ Ε<sup>α</sup> ΖΩΤ ΠΕ ΗΤΕ ΠΕΨΡΑΨΙ  
ΚΟΤΕΙ ΕΟΥΖΗΒΙ ΜΕΝΕΝΣΑ ΚΕ ΚΟΥΧΙ ΖΙΤΕΝ ΦΗ ΕΤ ΧΗ ΕΖΡΗΙ  
ΕΧΕΝ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ, ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΦΜΟΥ, ΦΑ-ΠΙΡΑΝ ΕΤ-ΕΠ-  
ΨΑΨΙ, | \* ΙΕ ΟΥΡΑΨΙ ΗΨΑ ΪΜΜΑΙΗ ΕΥΦΟΡΨ ΠΑΝ ΕΒΟΛ <sup>92</sup><sup>2</sup>  
ΪΦΟΟΥ ΘΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΕΘΒΕ ΤΨΕΖΕΤ ΪΜΜΙ  
ΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΘΗ-ΕΤ-ΠΕΣΩΣ ΕΤΕΝΟΣ ΠΙΒΕΝ ΗΡΩΜΙ ΕΤ-  
Α ΦΠΟΥΤ ΘΑΜΙΟΙ; Ε-ΑΣΖΩΛ ΪΦΟΟΥ ΨΑ ΠΕΣΝΥΜΦΙΟΣ  
ΗΚΑΘΑΡΟΣ, ΠΕΣΠΑΤΨΕΖΕΤ ΪΜΜΙ, ΠΕΨΩΗΡΙ ΟΥΟΖ ΠΕΣΠΟΥΤ;  
<sup>2</sup> ΠΑ-ΤΦΕ ΤΗΡΟΥ ΡΑΨΙ ΪΦΟΟΥ<sup>b</sup> ΕΘΒΕ (ΧΕ) ΘΗ ΕΤ ΕΠΕΡ ΨΑΙ  
ΠΑΣ, ΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ, ΘΜΑΥ ΪΠΟΥΡΟ ΗΠΙΟΥΡΩΟΥ. <sup>8</sup> ΠΑ-  
ΖΙΠ ΠΑ-ΠΚΑΖΙ ΡΑΨΙ ΗΖΟΥΟ, ΕΘΒΕ ΧΕ ΕΤ Α<sup>c</sup> ΤΕΛΕΥΘΕΡΙΑ  
ΪΠΕΝΤΕΝΟΣ ΨΩΠΙ ΠΑΝ ΕΒΟΛΖΙ ΤΟΤΣ, ΟΥΟΖ ΑΗΚΗΗ ΕΠΟΙ  
ΪΒΩΚ ΪΦΠΟΒΙ<sup>d</sup>, ΑΠΕΡ ΒΩΚ ΗΤΜΕΘΜΙ, ΑΠΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΣΑ-  
ΖΟΥΙ ΪΠΙΠΟΜΟΣ ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΦΗ ΕΤ Α ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΧΦΟΙ,  
ΙΗΣΟΥΣ ΠΧΡΙΣΤΟΣ, ΠΙΛΟΓΟΣ ΗΤΕ ΦΙΩΤ, ΦΗ ΕΤ ΨΟΠ ΘΑΧΕΝ  
ΠΙΕΩΠ.

3 <sup>1</sup> ΑΔΗΘΩΣ ΩΟΥ ΠΙΑΤ ΗΘΟ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΙ, ΜΑΡΙΑ  
ΤΨΕΖΕΤ ΪΜΜΙ. <sup>2</sup> ΩΟΥ ΠΙΑΤ ΗΟΥΜΗΨ ΗΣΟΠ, Ω ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ  
ΕΘ ΟΥΑΒ, ΕΘΒΕ | ΧΕ Α ΤΕΠΕΧΙ ΕΘ ΟΥΑΒ ΪΠΑΡΘΕΜΙΚΗ <sup>93</sup><sup>1</sup>  
ΕΡ ΠΕΜΠΨΑ ΗΨΩΠΙ ΪΜΑΠΟΥΟΖ ΪΠΙΛΟΓΟΣ ΗΤΕ ΦΙΩΤ.  
<sup>3</sup> ΤΕΒΟΙ, Ω ΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ, ΗΖΟΥΟ ΕΤΦΕ, ΕΘΒΕ ΧΕ Α ΦΗ  
ΕΤ ΖΕΜΣΙ ΣΑ ΟΥΙΠΑΜ ΪΠΕΨΙΩΤ ΘΕΝ ΤΜΑΖΓ ΪΦΕ<sup>a</sup> ΕΠΨΩΙ,  
Α ΝΕΒΑΔΑΥΧ ΕΘ ΟΥΑΒ<sup>b</sup> ΕΡ ΑΖΙΟΣ ΪΜΟΙ ΕΘΡΕΨ ΖΕΜΣΙ ΖΙ  
ΧΩΟΥ. <sup>4</sup> ΤΕ ΣΜΑΡΩΟΥΤ ΗΘΟ, Ω ΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ, ΤΟΥΡΩ  
ΗΠΙΖΙΟΜΙ ΤΗΡΟΥ, ΧΕ ΑΡΕΕΡ ΠΕΜΠΨΑ ΕΘΡΕ ΠΕΪΠΟΤ Β ΨΑΠΨ  
ΕΠΧΡΙΣΤΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΠΕΝΒΟΙΣ ΦΑΙ ΕΤ ΨΑΠΨ ΕΠΙΣΩΠΤ ΤΗΡΕΨ  
ΕΤ Α ΠΕΨΧΙΧ ΘΑΜΙΟΙ. <sup>5</sup> ΑΨ ΠΕ ΠΙΤΑΙΟ Ε ΤΠΑΤΑΙΟ ΗΘΗΤΕΨ,  
Ω ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΘ ΟΥΑΒ, Ω ΘΗ ΕΤ ΕΡ ΟΥΩΠΙ ΗΖΟΤΕ ΦΡΗ

2 a ε > | \* praem c | b ἰψοοῦ | c ετα | d ἰβωκ ἰφποβί | 3 a ἰφε | b ἡ  
pr m super versum

ΟΥΟΖ ΕΤ СОПΠ ΕΖΟΤΕ ΠΠΟΖ, Ω ΘΗ ΕΤ ΟΟСΙ ΕΖΟΤΕ ΠΙΑΓ-  
ΓΕΛΟС ΗΪСΩΜΑТОС; °Ω ΘΗ ΕΘ ΠЕСΩС ΕΖΟΤΕ ΠΙΧΕΡΟΥ-  
ВΙМ ΠЕМ ΠΙCΕΡΑΦΙМ ΠЕМ ΠΙΘРОНОС ΠЕМ ΠΙΜЕТΟΙС<sup>с</sup>;

4 <sup>1</sup>ΑΔΗΘΩС ΤΕ ΤΑΙΗΟΥΤ ΕΖΟΤΕ ΠΙΤΑΓΜΑ ΤΗΡΟΥ ΗΤΕ  
ΠΙ|ΦΗΟΥΙ, Ω ΜΑΡΙΔ ΤΠΑΡΘΕНОС: <sup>2</sup>ΑΔΔΑ ΠΟΔΔΑΓΙС 93<sup>2</sup>  
ΗΤΕ ΠΠΟΥΔΑΙ ΗΪΓΗΩΜΟΠ ΕΤ ΖΩΟΥ СΩΤЕМ ΕΡΟΙ ΕΙΧΩ  
ΗΠΑΙ ΠΠΥ† ΗΤΑΙΟ ΪΠΑΙ ΡΗ† ΕΤΑΙ ΠΑΡΘΕНОС ΕΘ ΟΥΔΒ,  
ΟΥΟΖ ΗΤΕCΨΘΟΡТЕР ΖΙΤЕН ΠЕСΨΟΖ ΕΤ ΖΩΟΥ, ΟΥΟΖ ΗΤΕCΨ-  
ΦΩΘ ΘЕН ТЕСМΗ†, ΗΤЕСЕР ΤΟΔΜΑΠ ΕΧΟС ΘЕН ΡΩC  
ΗΨΟΥΘΟМC ΠЕМ ΠЕСΔΑС ΗΨΟΥΨΑТC ΕΒΟΔ ΘЕН ΟΥΜЕТ-  
ΑТЗΗТ, ΧΕ ΖΩ ΕРОК ЕКΧΩ ΗΠΑΙ ΤΑΙΟ ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΙ ΠΑΡ-  
ΘЕНОС ΗΨΦΟ ΕΒΟΔΘЕН ΟΥΖΩΟΥТ ΠЕМ ΟΥCΖИМ. <sup>3</sup>ΦΑΙ ΔΕ  
ΖΩ ΘЕН ΟΥΟΜΟΛΟΓΙΑ ΤЕР ОМОЛОГИИ ΪМОC, Ω ΠΠΑΡΑ-  
ΠΟМОС, ΧΕ ΑΥΨΦΟ Η†ΠΑΡΘЕНОС ΕΘ ΟΥΔΒ ΜΑΡΙΔ ΖΩС Ε-  
ΒΟΔΘЕН ΟΥΙΩТ ΠЕМ ΟΥМАΥ ΪΦРΗ† ΗΡΩМ ΠΒЕН. <sup>4</sup>ΠЕС-  
ΙΩТ ΓАР ПЕ ΙΩΔКИМ, ΟΥΟΖ ТЕСМАΥ ТΕ ΑΠНА, ΤΠΟΥΠИ  
ΕΤ ΤΑΙΗΟΥТ ΟΥΟΖ ΕΤ СМАРΩΟΥТ, ΠΙΧΦΟ ΗΚΑΘΑРОС, Π-  
ΨΑΠΨ ΕΘ ΜΕΖ ΠΕΥΠРОСКΥНН<sup>а</sup> ΠΒЕН. <sup>5</sup>Ω ΠΠΟΥΔΑΙ ΗΪΓ-  
ΗΩΜΟΠ, ΕΘΒЕ ОΥ ΑΚΧОС ΘЕН ΟΥΜЕΘМИ ΧΕ ΟΥΨΦΟ 94<sup>1</sup>  
ΗCΠΟΥCΙΑ ΤΕ ΤΠΑΡΘЕНОС ΕΘ ΟΥΔΒ ΜΑΡΙΔ, ΟΥΟΖ ΪΠЕКЕР  
ΟΜΟΛΟГИИ ΪΦΑΙ ΖΩC ΨΑΡΙC ΑΜΦΙΒΑΔΙΠ<sup>б</sup> ΧΕ Δ ΤΠΑΡΘЕ-  
НОС ΕΘ ΟΥΔΒ ΨΦΟ ΪΠΨХРИCТОС ΨΑΡΙC CΠΟΥCΙΑ ΗΖΩΟΥТ;  
°Ω ΠΠΟΥΔΑΙ ΪΠΑΡΑΠΟМОС, ΕΘΒЕ ОΥ ΑΚΩΨ-ΕΒΟΔ ЕКΧΩ  
ΪМОС ΧΕ ΕРЕ ΦΑΙ ΖΙ ΔЕМΩΠ ΕΒΟΔ ΘЕН ВЕДЗЕВΟΥД<sup>с</sup>, ΑΔ-  
ΔΑ ΪΠЕКЕР ΦΜΕΥΙ ΪΦΗ ΕΤ Δ ΤΔΕΓΙΟΠ ΗΔЕМΩΠ Ι ΕΒΟΔ  
ΗΘΗТC<sup>д</sup>, ΠЕМ ΘΗ ΕΤ Δ ΠΙЗ ΗΔЕМΩΠ Ι ΕΒΟΔ ΗΘΗТC ΠΟΥ-  
СОП ΠΟΥΩТ<sup>е</sup>; <sup>7</sup>ΕΘΒЕ ОΥ ΑΚΩΨ-ΕΒΟΔ ΕΠΙΔΑТОС ΧΕ ΔΡΙ  
СТАΥΡΩΠИИ ΪМОC, ΑΨC, ΑΨC<sup>ф</sup>, ΑΔΔΑ ΪΠЕКЕР ΦΜΕΥΙ  
ΗΘОC ΠΠΗ ΕΤ ΑCΤΟΥΠНОCΟΥ ΗТАК ΕΒΟΔΘЕН ΠΗ ΕΤ ΜΩΟΥТ,  
ΕΤΕ ΔΑΖΑРОС ПЕ ΘЕН ΠЕСМАЗΔ ΗΕΖООУ ЕС ΨΗ ΘЕН ΠΪ-  
ΖΑΥ<sup>г</sup>, ΠЕМ ΠΨΗΡΙ Η†ΨΗΡΑ ΕΤ ΨΗ ΘЕН ΠΑИ<sup>h</sup>, ΠЕМ ТΨЕРИ  
ΠΙΔΙРОС<sup>і</sup> ΠΙΑРΧΗCΥΠΑΓΩТОС<sup>к</sup>, ΠЕМ ПКЕСЕПИ ΗΑТОВ-ΠΠΙ Ϊ-

c Coloss 1, 16 | 4 a sic | b αμφιβαλιν | c Matth 12, 24 | d Marc 5, 9 15 |  
e Lucas 8, 2 | f Marc 15, 13 | g Iohannes 11, 39 | h Lucas 7, 11 | i ἡμίαιρος | k  
Marc 5, 22



μωον; | <sup>9</sup>εθε ον, ω πιπαρανομος ηιονδαι, αker 94<sup>2</sup>  
 τολμαν, ακρι θαq εθονη θεν πεqρο ηνοντ<sup>1</sup>, ηθοq πε  
 ετ αqερ πλαзин μμοκ, αλδα μπεкер φμενι, ηθοq δε  
 ηθοq πε ετ αqερε πενβαλ μπιβελδε μμici παγ μβολ<sup>m</sup>  
 θεν πιθαq ητε πεqρωq<sup>n</sup> ηνοντ ογοz ετ cμαρωοντ;  
<sup>9</sup>εθε ον, ω πιπαρανομος, ακτοκ<sup>o</sup> ιqτ επεqχιx πεμ πεq-  
 βαλaxx παι ετ αγθαμιοκ, ω παταθαρτος ετ ζωον  
 ογοz ετ βαρεμ, μπεкер φμενι ηθοq ητχιx ετ qουωον  
 ετ αqερεc cωοντεν-εβολ<sup>p</sup>; <sup>10</sup>εθε ον δε οη ακωτεμ  
 εροq κε τόβι, ακтсοq ηονγεμx eqμoxт πεμ ογeнqαωι<sup>q</sup>,  
 αλδα μπεкер φμενι ηθοq κε φαι πε φη ετ αqini μπι-  
 μωον εβολθεν τπεтра<sup>r</sup>, αqтco ηπεκqорп ηιοτ ги π-  
 qαqе κε гina ηθοk гωк ητεкер оμολοгити μμοq; <sup>11</sup>ε-  
 θε ον ακxω ηгaнcaxи | μμεθονox θαροq, ω πι- 95<sup>1</sup>  
 агнωμον ετ βαθεμ πιιονδαι, φαι ετε пбѡic πατακοq  
 θен πιπneyма ητε pωq<sup>s</sup> κατa φρητ εт cθноуτ<sup>ss</sup>, κε  
 пбѡic παταке ογον πιβeн εт caxи ητμεθονox<sup>t</sup>; <sup>12</sup>εθε  
 ον ακxос μπιδατος eкер κατηγοрин θα пбѡic ηncоуc,  
 екoуωq ητεqт αποφacic εροq ητεqθωтев μμοq, κε  
 ере φαι ер κωдин μμον εqтеμт днмoсiон μποуро<sup>u</sup>;  
<sup>13</sup>εθε ον μπεκxω ητμεθμни, ω φη εт βαθεμ παpa  
 pωμи πιβeн, ογοz μπεкер φμενι μпинax εт аρεтeнi  
 qαροq еретeнѡт xpoq, еретeнoуωq εтаze ογcaxи θен  
 pωq, ε атeтeнxос παq κε an xоуωq ηтeнeн тeлoc<sup>v</sup> μ-  
 ποуро, eqέμi δε εтeтeнмeтcанкoтc εт ζωон, αqxос  
 нωтeн κε аnиoγi ннi ηoуcαθερι, ογοz аρεтeнeнc παq,  
 ογοz εт αqбѣтc, αqqωт-εβολ ηηicθαι εт гиωтc,  
 | αqсθαι εpос μпaи рнт<sup>w</sup> κε μα πα φноут μф- 95<sup>2</sup>  
 нoут, ογοz μα πα ποуро μποуро<sup>x</sup>: αλδα μπετεпoуωq  
 εxω ηтμεθμни, κε ηθωтeн гaнcαμeθoнox ιcхeн qорп<sup>y</sup>;

l Matth 26, 67 27, 30 | m aut nѡol aut μηol, nam μ et π in hoc codice  
 saepe vix distingui possunt | n Ioh 9, 16 | o ακтoc | p Matth 12, 10 13 | q Ioh  
 19, 29 Matth 27, 34 | r Corinth α 10, 4 | s Thessalon β 2, 8 | ss εт cθноуτ |  
 t Psalm 5, 7 | u Luc 23, 2 | v ηтeнeн тeлoc L, ηтe нтeлoc codex | w ele-  
 menta duo deleta | x Matth 22, 21 | y Iohann 8, 44

<sup>14</sup> εἶθε οὐ ἀρετεῖναι θὰ οὐρεῖθ' ὡς τεβ' εἰς ζωὴν οὐοῖ  
 ἡφονεῦς<sup>z</sup>, ἐ οὐ ἐβόλθεν θηνοῦ ζωῇ πε, ἐ ἀρετεῖνχος κε  
 ἡαῖ παν ἐβόλ<sup>a</sup>, οὐοῖ φη εἰς τοῦχο ἡμωτεν πεμ πε-  
 τεῖνῃρι, ἀρετεῖνίρι παῖ ἡζαννιῡ† ἡπετ' ζωοῦ, αἱτοῦ-  
 νος πετεῖνρεῖμωοῦτ, αἱτοῦων ἡνιβαλ ἡτε πετεῖνβελ-  
 λεῦ, αἱθερε πη εἰς οὐκ' θεν ποῦῡωνι θεν θηνοῦ ὡλι  
 ἡποῦβλοχ<sup>b</sup>, ἡσεῡε-πωοῦ ἐποῦνι ἡωρις φαθ'ρι ζι βο-  
 τανη, αἱταλδ' ἡπετεῖνζιόμ' εἰς ἐρε π'ισνοῖ ῡατ-ἐβόλ  
 θὰ ρωοῦ ἡιβ ἡρομπ<sup>c</sup>; <sup>15</sup> ἡθωτεν δε ἀτετεπερ φθονι<sup>d</sup>  
 ἐροῖ | ἐρετεῖνοῡῡῡ ἐθ'ωτεβ' ἡμοῖ, ἐ ἀρετεῖνω- 96<sup>1</sup>  
 ἐβόλ ἐπιδατος κε πεῖςνοῖ ἐζρη ἐχων πεμ πεῖνῃρι<sup>e</sup>.  
<sup>16</sup> ὡ νιπαρανομος ἡιουδαί, εἶθε οὐ ἡπετεῖνω<sup>f</sup> θεν  
 †ῡορπ' ἡζορ'αςις ἡτε δανιηλ πιπροφ'ητης, οὐοῖ ἡτε-  
 τεῖνέμ' ἐνιχφίό εἰς ἀ πιπροφ'ητης τ'ηιτοῦ<sup>g</sup> ἡπετεῖνιο†  
 ἡαρχεος, ἐτε παί πε πιπροφ'ητης ἡποῦχ, πη εἰς οῡμω†  
 ἐρωοῦ κε π'εσβ'υτερος, παί εἰς αῡερ ἐπιβ'ουδ'εῡνι οὐοῖ  
 αῡερ μεθερε ἡποῦχ θὰ σοῡσανηα τ'ῡερι ἡχελκ'ας, τ'εζι-  
 μι ἡιῡάκιμ, †σεμ'η, εἰς χηκ-ἐβόλ, θεν π'χ'ηθερε πιπρο-  
 φ'ητης χος πωοῦ κε ζηπ'ε †'νοῡ αἱ ἐχ'ωτεν πεμ ἐχεν  
 τετεῖνἀφε ἡχε πινοβ'ι ἐρετεῖνίρι ἡμοῖ, ἐρετεῖνχ'ω-ἐβόλ  
 ἡπ'η εἰς ἐρε πινοβ'ι δ' ἐρωοῦ, οὐοῖ ἐρετεῖντακο ἡπ'ιαθ-  
 νοβ'ι<sup>h</sup>, ἐρε π'δ'οις<sup>i</sup> χ'ω ἡμος κε π'ιαθ'νοβ'ι πεμ π'ιδι- 96<sup>2</sup>  
 κεος, ἡπεκ'θ'οθ'βοῡ. <sup>17</sup> ἡθωτεν δε ἀρετεῖνχ'ωκ-ἐβόλ ἡπ'ῡι  
 ἡτε πετεῖνιο†, οὐοῖ οἱ ἀρετεῖνθ'ωτεβ' ἡφ'η εἰς οἱθ' ῡα  
 ἐπερ, π'ιαθ'νοβ'ι ἡμαῡατ'ῡ, π'χ'ριστος, οὐοῖ ἀρετεῖνχος  
 κε ἡω παν ἐβόλ<sup>k</sup> ἡφ'η εἰς ἐρ' νοβ'ι οὐοῖ φη εἰς ἐρε νοβ'ι  
 νιβεν δ' ἐροῖ, ἐτε βαρ'αβ'ας πε π'ιφονεῦς ἡζ'ισ'της.  
<sup>18</sup> ὡ κε οῡοι π'ωτεν πεμ πετεῖνῃρι ἡοῡμ'ηῡ ἡσοπ, ὡ πη  
 εἰς δ'αθ'εμ παρ'α γε'νος νιβεν ἡρ'ωμ'ι, οὐοῖ εἰς σοῖ ἐζ'οτε  
 εζ'ιμι νιβεν εἰς οἱ ἡῡρ'ω. <sup>19</sup> οῡοι οῡοι π'ωτεν θεν π'ιέ-  
 ζοοῡ εἰς ἐρε φ'ποῡ† παζεμ'σι ἡθ'ητ'ῡ ἡτεῖ† ζαπ' ἐ†οι-  
 κοῡμ'ηπ'η τ'ηρ'ς θεν οῡδ'ικ'εός'ῡη<sup>l</sup>, ἡτεῖ† ἡπ'ιοῡαί π'ιοῡαί

<sup>z</sup> ἡφονεῦς | <sup>a</sup> Luc 23, 18 | <sup>b</sup> Matth 9, 6 | <sup>c</sup> Matth 9, 20 | <sup>d</sup> φθονι | <sup>e</sup> Matth 27, 25 | <sup>f</sup> Daniel 1 Graecorum | <sup>g</sup> τ'ηιτοῦ manu recentiori super versum scr | <sup>h</sup> Daniel α 52 53 | <sup>i</sup> Exod 23, 7 | <sup>k</sup> Luc 23, 18 | <sup>l</sup> Act 17, 31 Psalm θ 9





κω† ἐτλυννη ἐθρεν ταρε τεβт. <sup>3</sup> παιωт де петрос, пе фωq пе пихοι нем нцynнoу, ἄnon де зwon нан χн θα ραтq пе ἰφρη† ἡγαπεργαтнс: oγoз нape пкepoу-φoc oι ἡoγaι немaн пе ἐпcoβ† ἡнцynнoу. <sup>4</sup> πενδoιc ιн-сoуc де ет aqі eqμoуι зичен φioμ ἡтe †βepιάтoс, aq-μoу†-ἐβoλ ἐпaиoт петрос нем aнδpeac пeqcoн χe ἄ-μωиnι oγaзoннoу ἡсoи<sup>a</sup>. <sup>5</sup> παιωт де петрос, пaγμoу† ἐпeqpaн ἡγopп пе χe cиμωн, θен пxиnθpe пδoιc θaз-μeq ἐпiθωзeμ ἡтe тфe aqoγaз кe ρaн в ἐpoq, петрос нем кнфа, зωсde ἡтe пeqpaн цωпi eqoi ἡ†, cиμωн, петрос, кнфа. | <sup>6</sup> aсцωпi де, ет ἄ παιωт петрос <sup>98</sup>2 нем aнδpeac пeqcoн cωтeμ ἐ†cμн ет зoдx ἡтe пδoιc eqχω ἱμoc нωoу χe μoуι ἡсoи<sup>b</sup>, oγoз ἱпoуep кaтe-χиn зoдωс, aλλa aγep ἄпoтaзecθe ἡзωβ нiβeн нем пихοι, aγi ἐпixpo, aγμoуι ἡсoи<sup>c</sup>. <sup>7</sup> ἄпoк де зω θα πi-ε-λaχicтoс eγxoδιoс нем poуфoc нем ἄλeзaнδpoс oγ-кeтi ἱпeнзωλ цa немio† χe, aλλa aн† ἱпeнoγoι зwon, aнμoуι ἡca немio† ἡἄпocтoλoс, aнцωпi eпep δι-ἄκωиnι ἐpoq θен зωβ нiβeн eтeqнaоγaзcaзнι ἱμω-оу нан. <sup>8</sup> нн ет aqθaзμoу нем παιωт петрос, пaγ-ίpι ἱиβ пе θен тoγἡпi, пaι ет aqμoу† ἐpωoу χe ἄпo-ctoλoс, oγoз нape пikeцoуцтeμтaоγe пeqpaн зωq, ioγλac ппpoλoтнc, пaq нп зωq пе θен пiкλнpoс ἱпиiв ἡἄпocтoλoс: ἄnon де зwon нaнoι oβ<sup>c</sup>. | <sup>9</sup> ἐβoλ oγн <sup>99</sup>1 зитен пaι нцy† ἡзωβ aпoзi eп χнп<sup>d</sup> θен пiмa ἐтeμ-мaγ, oγoз ἱпeнц-и-ἐβoλ ἡoγнцy† ἡснoу eθβe тзo† ἡнпoγλaι χe ἡпoγθoθeн, цaтeqі цapoн ἡχe пeнδoιc ιнcоуc пxpиcтoс, ἡтeqтaμoн ἐпiμωит eтeпнaμoуι зи-ωтq. <sup>10</sup> μαpиἄ де θмaγ ἱпeнδoιc ιнcоуc пxpиcтoс пac χн немaн пе ἡθoун θен пiнι нем пikeзiόμι ет μoуι ἡсoиc ιсxен iepoγcaзнeμ (пaγμoуι γap немaн пе цa-тoуep cтaγpωиnι ἱпeнδoιc ιнcоуc), ἐтe caλωиn тe нем iωaннa<sup>e</sup> нем пкeсeпi ἡнпapθeпoc тнpoу eθ μoуι пe-

μας. <sup>11</sup>παιωτ δε πετροс αqер αγιαζιη ηουμανερωω-  
ουωι ηθουν θεν πιηι ε παν χη ηθηητq, κατα φρη†  
ет αqтcaβon ηχε πбoic ιπατεqбι ικαq, ουoз on me-  
neпca et-αqтwηq εβoλθεν ηη εθ μωoγт, αqтcaβon on.

6 <sup>1</sup>αcωωπι δε θен coγk ιπιαβoт тωβι, παν θoυηт  
πε εneпepнoγ кaтa πioγaзcaзиη ηте πбoic | θен <sup>99</sup><sup>2</sup>  
πιμα εpe †παρθενoc εθ oγaβ χη ιμοq, εтι enipи ιп-  
coβ† ιπιμαнерωωoγωι, xe eппaбι cμoγ, αqι ψapoη  
ηχε пeпбoic ηncoγc пxриcтoc, αqoзι epaтq θен тeп-  
μη†, пexαq παν xe тзирηηηη ηωтeη тηpoγ<sup>a</sup>. <sup>2</sup>αпоη δε  
αηωωπι θен oγηω† ηzo†, αпоγωωт ιμοq θен oγ-  
таχηη. <sup>3</sup>αqер oγω, пexαq παν xe αпoк пe, ιпepep зo†:  
αпoк пe, et aγep cтaγpωηηηη ιμοι<sup>b</sup> θa пгeпoc тηpq  
ηαλaμ: αпoк пe, et αιμoγ oγoз aιтwηηт εβoλθεν ηη  
εθ μωoγт θен πiεzooγ ιμαzē oγoз aιep χapιzecθe  
ηoγaпacтacic ηωηθ ηηιωηpи ηте ηipωμ: тзирηηηη  
ηωтeη тηpoγ, ηααпocтoλoc et тaιηoγт: тзирηηηη ηпa-  
koγxι ιμαθeηтηc: тзирηηηη ιμαpιa тaμaγ ιπαρθενoc  
θη et αcχфoι зичeη пkaзи: тзирηηηη ηпizioμи тηpoγ  
εθ oγeз ηca θηпoγ: | †зирηηηη ιпaιωт ηαγaθoc <sup>100</sup><sup>1</sup>  
†† ιμοc ηωтeη<sup>c</sup>. <sup>4</sup>ιпepep зo†, xe αпoк †ωoп пeμω-  
тeη ψa пxωк-εβoλ ηте ηiεпeз<sup>d</sup>. <sup>5</sup>пeпcωтηp δε αqер  
αcпaзecθe ηтeqμαγ ιπαρθενoc, μεпeпcωc αqер αcпa-  
зecθe ιпaιωт пeтpoс, ιтa on ηпiαпocтoλoc тηpoγ  
пeμ αпoη θa ηikoγxι ιμαθeηтηc, epθaε δε пexαq ι-  
пaιωт пeтpoс xe χωλeμ ιμoк, apи пcoβ† ιпiθγcia-  
cтηpioη, зпa ηтa† cμoγ ηωтeη ιфooγ, xe зω† epoi  
пe εθpи ωзι ηoγηω† ιпpocфopα εβoλθεν тeтeпμη†  
ηpac† θa тзηη ιпaтe πioγaι πioγaι ψe ηaq epικλh-  
poс et αqтaзoq ηтeqзиωи ηθηηтq. <sup>6</sup>пбoic δε αq†  
cμoγ παν тηpoγ θен πiεzooγ εтeμμαγ, oγoз αqер χи-  
poλoηηηη ιпaιωт пeтpoс ηapxηeπicкoпoc, αпoη δε зωη  
θa ηikoγxι ιμαθeηтηc, αqipи ηзaпoγoη<sup>e</sup> ηθηηтeη ιпpe-

6 <sup>a</sup> Iohann 20, 26 | <sup>b</sup> ιμοι in versu exeunte serius additum manu, ut videtur,  
prima | <sup>c</sup> Iohann 14, 27 | <sup>d</sup> Matth' 28, 20 | <sup>e</sup> † η in versu exeunte positum

свѣтерос — | ἀποκ οὐαι ἐβόλ ἡθῆτοϋ θα πιέδα- 100<sup>2</sup>  
 χριστος εὐχοδιος —, μενεπσωс жандиакωн ἐπσοβ† ἡπι-  
 маперωωωωωи нем жананагнωстнс нем жанψαδμω-  
 тос нем жанῖпоут прос пров† ἡ†εκκλнсиᾶ: παι τη-  
 ροϋ ἀραιτοϋ θεν τέμμη† ἡсоῦκ̄ ἡπιᾶβοτ τωβι. <sup>7</sup>με-  
 नेपсωс ас† пан ἡ†θιρннн, асψе пач ἐπψωи ἐпифноῡι,  
 енсоμс<sup>f</sup> ἡсωсϥ τηροϋ<sup>g</sup>. <sup>8</sup>ογοз апер πιέзооϋ τηρс ἐτεμ-  
 маϋ, ен θοϋнт ἐнепέρноϋ θен оϋθωоϋтс<sup>h</sup> ἡоϋωт, енсμοϋ  
 ἐфноϋ†<sup>i</sup> εῶβε †ниϋ† ἡδωρεᾶ ет астазон. <sup>9</sup>παλιν  
 ἀпгемси, апер сϋптазин нем пенέρноϋ хе оϋ γара пе  
 παι сахи ет ᾶ пбѡис хоϥ пан хе ζω† пе ἡтаῶδι ἡоϋ-  
 ниϋ† ἡπροςфора ἐβόλθεν τέτεμμη† ἡрас†;

<sup>7</sup> <sup>1</sup>ἀсψωпи де θен φнаϋ ἡπιоϋωини ἡсоῦка ἡπιᾶ-  
 βοτ τωβι, ἐτε περрас† пе, ᾶ πχριστος πιδοτος ἡμнι  
 i ψарон еϥ таλноϋт ἐхен оϋγαρμα ἡхероϋβнм, 101<sup>1</sup>  
 ἐре жананωо ἡψо ἡаггелос μοϋи ἡсωс, ἐре пидγпа-  
 мис ἡте φοϋωини κω† ἐροϥ, еϥер зϋμнос зи тзи ἡмоϥ,  
 ἐре даγид пиіероψадтнс таλноϋт ἐхен оϋγарма ἡоϋ-  
 ωини, ἐре теϥκϋθара ἡпнеϋматикон ἡтоτϥ, еϥωψ-ἐβόλ,  
 еϥхω ἡмос хе марензωс ἐпбѡис, θен оϋῶоϋ γар асбѡ  
 ῶоϋ<sup>a</sup>. <sup>2</sup>пенсωтнр де асѡзι ἐраτϥ θен τέμμη†, ἐре  
 пирωоϋ ψотем<sup>b</sup>, ассоϋтωн ἡтеϥхих<sup>c</sup> ἐβόл ἐхωн τηроϋ,  
 ἐре φμнϋ ἡте пмаθнтнс θοϋнт, пехасϥ пан хе тзи-  
 ρннн пωтен τηроϋ<sup>d</sup>. <sup>3</sup>ἄнон де аηтωоϋноϋ τηроϋ еϥ-  
 соп, аноϋωϋт ἡпесхих нем песбᾶлаϋх<sup>e</sup>, оγοз ассμοϋ  
 ἐрон θен писмоϋ ἡте тфе, ἐре пиаггелос оγοзем ἡсωс  
 хе ἡμнн. <sup>4</sup>аскотϥ де ἐпаиωт петрос, пехасϥ пач хе  
 ϥи φρωоϋϋ ἡпимаперωоϋωи, ἡта† смоϋ пωтен, хе  
 ζω† пе ἡтаῶди ἡоϋниϋ† ἡπροςфора ἐβόлθεν 101<sup>2</sup>  
 τέτεμμη† ἡφοоϋ. <sup>5</sup>ἄнон де аηзиттен ἐθрнн θα ра-  
 тоϋ ἡпесбᾶлаϋх, аноϋωϋт ἡмоϥ, оγοз аη† зо ἐроϥ  
 енхω ἡмос хе пенбѡис оγοз пенноϋ†<sup>f</sup>, тен† зо ἐрок

<sup>f</sup> ἡсоμс | <sup>g</sup> Actor 1, 9 | <sup>h</sup> θ huius vocabuli super vers scr | <sup>i</sup> ἡсмоϋ εϥ† |  
<sup>7</sup> <sup>a</sup> Exod 15, 1 | <sup>b</sup> Iohann 20, 19 26 | <sup>c</sup> τεϥхих: supra 4, 20° | <sup>d</sup> Iohann 20,  
 26 | <sup>e</sup> Iohann 20, 20 | <sup>f</sup> Iohann 20, 28



ἐθερεκ ταμον ἐπαι σαχι ετ ακχοϋ παν, χε ζω† ἐροι  
 πε ἐορι ὠλι ἡογνιω† ἡπροσφορα ἐβολθεν τετεμμη†  
 ἡφοογ. <sup>6</sup>αϥερ ογω ἡχε πεнсωτηρ, πεχαϥ παν χε ὠ  
 παμελос εт таиһоуτ, εт аисотпоу ἐβολ ουτε πικосμος  
 τηρϥ<sup>g</sup>, φαι πε πιέροογ εт ἂ †προφητιᾶ ἡτε παιῶτ  
 δαυιδ χωκ-ἐβολ, χε αсoзи ἐратс ἡχε †ογρω са оуи-  
 пам ἡмоκ then γανβι-γβωс ἡиєв ἡпоув, εсхoлз, εссеδ-  
 сoл then оуθo ἡρη†<sup>h</sup>. <sup>7</sup>φαι πε πιέροογ ἐ †пабι ἡта-  
 мау ἡπαρθενос, θη εт асѡпи пни ἡмапоуoz зичен  
 пкази ἡθ ἡāvот, ἡтаoлс ἐпѡи пемни ἐпiεпωpанион  
 ἡτε пифноуи, ἡтатнис ἡδωpон ἡпа|иoт ἡāγaθос 102<sup>1</sup>  
 κατa φρη† ἐте δαυид χω ἡмос χε еγєini ἐθoγн ἡ-  
 пioγpo ἡγaпπαρθενос зи φaзoγ ἡмос, еγєini пaϥ ἐθoγн  
 ἡнескеѡфepи τηpoγ<sup>i</sup>. <sup>8</sup>αϥερ ογω then тeρсmн ἡпоу†  
 εт зoлx, пeχαϥ χε тωoγни, ἡмн ѡарoи, ὠ таменpит  
 ἡмау, θη εт ἂ таψγχн † ма† еѡпи ἡθнтс, ὠ θη  
 еθ пeсoс then пiѡepи ἡте кнδap, ὠ пимаγβαδ εт coтп  
 εт ἂ пiδpoмпи еθ пeсoϥ oγoz ἡθнтϥ: <sup>9</sup>ὠ пикγпoc εт  
 coтп εт aϥ† oγω-ἐβολ χωpиc χpoχ пем ep-иeфoγωи<sup>k</sup>  
 ἐpoϥ, ἐ aϥ† oγω-ἐβολ ἡoγκαpпoc ἐ пaпeϥ: <sup>10</sup>ὠ пi-  
 cтаmпoc ἡпоув, ἐpe пимапнa зпп ἡθнтϥ<sup>l</sup>, ἐте ἂпoc  
 пе, пимапнa ἡāλнθиoн: <sup>11</sup>ὠ пiāзo εт зпп, ἐpe пi-  
 oγωипи ἡмни зпп ἡθнтϥ, φαι εт aϥoγωпз-ἐβολ,  
 αϥep χapиzесθe ἡoγмeтpамaō ἡпiѡнpи ἡте пiрωмi.  
 | <sup>12</sup>τωoγни, ἡмн ѡарoи, ὠ таδpoмпи еθ пeсoс, та- 102<sup>2</sup>  
 ѡeлeт εт тoγвнoγт, таκοи ἡкаθapoc, ἡтабι † ἐθoγн  
 ἐпaкγпoc пемни, ἡтаxoлз †<sup>m</sup> ἡпaѡaл пем пaсθoи пoγ-  
 ϥи, ἡтафωpѡ θapo ἡпiзβωс ἡѡeпс. <sup>13</sup>ὠ маpиā та-  
 мау, ὡoγ пiā† χε āpexфoи зичен пкази: ὡoγ пiāтoγ  
 ἡпeипoт, χε aиδι ἐpω† ἐβολ ἡмωoγ, ἂпoc пе еθ ѡaпѡ  
 ёoγoн пiβeн. <sup>14</sup>ἂпoc зω †пaбι ἡмо ἐпiεпωpанион ἡте

<sup>g</sup> Ioh 15, 19 | <sup>h</sup> Psalm μδ 10 | <sup>i</sup> Psalm μδ 15 | <sup>k</sup> ἐπιεφογωи, Lagarde arme-  
 nische studien § 1593<sup>m</sup> | <sup>l</sup> Epiphanius de ponderibus et mensuris § 35 editionis  
 meae, Origenis fragmentis syriace a me editis praefixae = Symmictorum II 190  
 191 | <sup>m</sup> et з et † serius in versu exeunte add

πῶσι, ἡταψανοῦσθ<sup>†</sup> θεν νιὰγαθον ἥτε παῖωτ. <sup>15</sup> καὶ  
 κε ἀρετρεμοῖοι ὀχεν νεβᾶλαγ<sup>χ</sup>, ὡ μαριὰ ταμαγ ἡ-  
 παρθενος, ἀποκ ὄω †ηαταλο ἔχεν νιζαρμα ἡχερογ-  
 βιμ, ἡταοδ<sup>†</sup> ἐπιφνογί θα τοτ νεμ παῖωτ ἡᾶγαθος.  
<sup>16</sup> καὶ ἰσχε ἀρεχοδ<sup>γ</sup>τ ἡζαντωῖς, ὡ μαριὰ ταμαγ ἡ-  
 παρθενος, ἡπιέροογ ἐτ ἀρεχφοῖ, ογορ ἀρεχατ θεν ογ-  
 ον<sup>γ</sup> ἡτεβηη, ἀ ογέρε νεμ ογέω ἐρ θηιβι ἐζρηι ἔχωι,  
 | ἀποκ ὄω †ηαδ<sup>γ</sup>αωδ ἡπесωма ἡφοογ θεν πι- 103<sup>1</sup>  
 енτнма ἡἐπωραпιον, παῖ ἐτ διέпоγ ἐβοδ<sup>θ</sup>θεν πιφноγί  
 немнι, ἡταχα<sup>γ</sup> θατεп πωγ<sup>γ</sup>ηη ἡτε πωηθ, ἡтаθρε  
 πιχερογβιμ ρωῖς ἐρογ νεμ †снγῖ ἡχρωμ<sup>η</sup>, ἡтаγωβс  
 ἡτεψ<sup>γ</sup>γ<sup>χ</sup>η ἡμακαριὰ θεν пскепасма ἐτ ὄοβс ἔχεν  
 π<sup>θ</sup>γсiαcтнpиoн ἡτε ἡероγсaднм ἡτε тфе. <sup>17</sup> καὶ ἰсхе  
 ἀρεβ<sup>††</sup>т ἐθρηι ἔχнмι εῶβε †го† ἡἡρωδнс ппарапо-  
 мос еγδ<sup>б</sup>χι ἡсωι, ἀποκ ὄω †ηαθρε пaдггeлос ἐр θηιβι  
 ἐро θεν поγтен<sup>γ</sup>, ἡтоγ<sup>γ</sup>ωпι еγeр ὄγμпос ἐро γα ἐпeγ.

8 <sup>1</sup> παῖ δε ἐт ἀпсoθмoγ ἐре пенсωтнр χω ἡμωογ  
 ἡτεсмаγ ἡπαρθενος, ἀпemi тнpoγ κε еγoγωγ ἐепс  
 ἐβοδ<sup>θ</sup>θεν сωма. <sup>2</sup> ἀпoн де тнpeп aн† ὄpап ἐβοδ, ἀп-  
 римι θен оγeпγaγ<sup>γ</sup>и, ογορ асpимι ὄωс пeмaн ἡхе тeп-  
 маγ тнpeп, †παρθενος εῶ ογaβ μαριὰ. | <sup>3</sup> пeхе 103<sup>2</sup>  
 пенсωтнр пaн κε εῶβε оγ тeтeпpимι; <sup>4</sup> пeхе пeпiωт  
 пeтpос пaγ κε пaб<sup>б</sup>oic ογορ пaпоγ†<sup>a</sup>, епpимι ἐζρηι ἔχeп  
 †пiγ† ἡметopφaпос εῶ пaтaзoп. <sup>5</sup> ἡпiснoγ мeп ἐт  
 ἀ ппoγдaи ἡaпoмoс ἐр cтaγpωпип ἡмoк, aпep ὄнbи  
 пpoс ὄaпkoγ<sup>γ</sup>чи ἡέροογ, мeпeпсωс ἀ пeпгнbи koтγ пaн  
 еγpаγ<sup>γ</sup>и θeп п<sup>χ</sup>ип<sup>θ</sup>peк тωпк<sup>b</sup> ἐβοδ<sup>θ</sup>θεν<sup>c</sup> пн εῶ μωoγт,  
 aкoγoпгк ἐpoп, aкceλсωдтeп, ογορ aкбaдoп ἐтeкмаγ  
 ἡπαρθενος, ἐте θaи тe μαριὰ тeпмаγ тнpeп, aпγωпи  
 ἡφpн† ὄωс eк<sup>γ</sup>χн θeп пiсωма пeмaн oп. <sup>6</sup> †пoγ κε  
 ἰсхе χпaдoдс ἡтoтeп, ἡe пaпeс пaн ἡтeкoдтeп ἡγopп  
 ἐpoс ἐготe †мeтopφaпос εῶ пaтaзoп. <sup>7</sup> пенсωтнр де  
 пeχaγ пaγ κε ὡ пaсoтп<sup>d</sup> пeтpос пeм пaдпoстoдoс

<sup>a</sup> Gen 3, 24 | <sup>8</sup> <sup>a</sup> Ioh 20, 28 | <sup>b</sup> τωпк pr m in litura | <sup>c</sup> ε pr m in litura | <sup>d</sup> пaсoтп

τηρου ετ αισοτπου, μη επιχος πωтен хе ηπαχα θη-  
 που ερετενοι η|ορφανος, αλλα τηνου γαρωтен он<sup>е</sup>; 104<sup>1</sup>  
<sup>8</sup>λοιπον επιερριμι εхен пхωк-εβολ ηταμαу ηπαρθενος:  
 τпαχас an ηουεуен еθрес оуонгс еρωтен ηхωдем:  
 ηφρη† ете ηπιгопт еρωтен an, ουде такемау ηπαρ-  
 θенос παговс еρωтен an, αλλα соп niβen ε†паουонгт  
 еρωтен, τпαιni пемni ηтамау ηπαρθενос, гina ηте-  
 тенпау ерос, ηтесθεгнл ηхе тетенψуχн. <sup>9</sup>пαιωт де  
 петрос пем пкесепи ηпимаθнтнс пехωου ηпенсωтнр<sup>f</sup>  
 хе пенбоис оуог пенпnou†<sup>g</sup>, μη ημον ψхом еθре θαι  
 мой ψа енег; <sup>10</sup>пехе писωтнр пωου хе аиер ψфнри  
 ημωтен, ω паапостолос еθ оуав, егрни ехен пai са-  
 χи ет аρεтенхоч†nou: μη оуон ψхом еθре писаχи ет  
 аихоч исхен ψорп, ψωпи ημεθnouх; ημον, ηпесψωпи.  
<sup>11</sup>αλλα ет аихω ηουапоφасис исхен ψорп егрни ехен  
 сарз niβen, | хе гω† пе ηтouхем τпи ηфмой 104<sup>2</sup>  
 τηρου. <sup>12</sup>εθве†сарз ет аидίтс, аихем τпи ηфмой гω  
 анок пе, пбоис ηουон niβen, хе гina ηтаβωλ-εβολ ηпи-  
 пакгi ηте фмой. <sup>13</sup>пехе παιωт петрос паq хе пабоис  
 оуог паnou†<sup>g</sup>, оуагсaгни пни ηтасаχи пемак ηпai ке  
 соп. <sup>14</sup>пехе пбоис паq хе саχи. <sup>15</sup>пехе παιωт петрос  
 паq хе пабоис, епouωψ еθрек ψенгнт θарон, ηтекха  
 текмау ηπαρθενос есонθ пан ηгaпкекouхи ηεгооу,  
 хе ηθος ет ψоп пан ηсoλсeλ мепенсωк. <sup>16</sup>аqер оуω  
 ηхе пенсωтнр еqхω ηмос хе ω пасотп<sup>h</sup> петрос, μη  
 ксωουη an хе оуπροθесμiа ет χн еθрни ηпиouai пи-  
 ouai еθреq аис θен пикосмос, асψапхωк-εβολ, ημον  
 ψхом еθреq ер кaтeχиη ηουouпou ηouωт; | τnou 105<sup>1</sup>  
 хе а†пpоθесμiа ηте тамау хωк-εβολ ηфооу: еθве  
 фai гω† пе еθрес χа сωма еθрни, оуог ηтаoλс еп-  
 ψωи епiфнouгi пемни θен оуωоу. <sup>17</sup>ic пitaгic ηте пи-  
 фнouгi, ет а παιωт оуорпou ηса перфει ηπεqψнри η-  
 менpит, ете анок пе, себi аouω пас τηρου. <sup>18</sup>тωouпou,

e Ioh 14, 18 | f ηпенсωтнр, ubi енсωтнр pr m in litura | g Ioh 20, 28 | h  
 пасштп



ήτα† σμου нωтен немас θεν †просфора еθ ουαβ  
θα τζη ύπα†б†тс ёπωωι γα παιωт.

9 <sup>1</sup>ηιγιόμι ουν еθ μοωι немас, ёте ηιπαρθенос не  
еθ ουεζ ηςωс, аут ύπογχο ёφαζου, аутими тηρου θен  
оуепωаωи нем оуқи-агои, оуог насрими немωου зωс  
пе ηхе †παρθенос еθ ουαβ магіа. <sup>2</sup>асер оуω ηхе  
пенсωтнр ηάгаθος, пехац нас хе ѿ магіа тамау  
ύπαρθенос, еθве оу терими; | <sup>3</sup>терахω ηсω †ноу 105<sup>2</sup>  
ύпирими, ηтегωλ ёпiраωи еθ мнн-ёвоλ ψа ёнез. <sup>4</sup>те-  
рахω ηсω ύпiλγпн нем пиқи-агои, ηтеψωпи θен пи-  
сoλсеλ нем пиоуноц ψа ёнез. <sup>5</sup>терахω ηсω ηпа пкази,  
ηтеер κληροпомин ηпа пифноуі. <sup>6</sup>асер оуω ηхе ма-  
гіа †παρθенос, пехас ύпенсωтнр хе пабѳіс оуог па-  
ноу†<sup>а</sup> оуог паωнри, пωс †наrimi ан, оуог ηтаωωпи  
θεν оуάκαз ηзнт, аісωтеи ёрок ηоуменψ ηсоп ексахи  
нем пиωнри ηте пiрωи, хе оуон оуменψ ύморфн ψоп  
θεν фмоу, ец† зот† нем θісі ηпн ет еқнаі ηсωου; <sup>7</sup>іс-  
хе пай ψоп ύпай рн†, пωс †наrimi ан, еіер зот† хе  
ηаψ ηрн† †на-ψ-ер θеωрпн ηтеқморфн<sup>б</sup> ет оі ηзот†;  
<sup>8</sup>пенѳіс де ηсoус пехац нас хе ѿ магіа тамау еθ  
песωс, мн теер<sup>с</sup> зот† θα τζη ύфмоу, ёре фн ет ац-  
кωрц ηχοи пiвен ηте фмоу, χн θα то†; | <sup>9</sup>пωс 106<sup>1</sup>  
теер зот† θα τζη ηтеқморфн<sup>б</sup> ет ψевіноут, ёре пωпθ  
ύпiкосмос тнрц χн θα то†; <sup>10</sup>оуог ацψензнт ηхе  
пѳіс ηθрнн ηθнтц, ацсоке ётеқмау ύπαρθенос, ац-  
цω† ηпесермωоуі ёвоλ, ацер аспазесѳе ύмос θен пец-  
рωц ηпоу†. <sup>11</sup>оуог ацѳѳі ёратц ёпiѳсиастнрпон ηхе  
пѳіс ηсoус, ац† σμου пан тнру, ац† пан η†зирнпн,  
пехац ύпайωт петрос хе χωλдеи ύмок, апау ёхен  
пiмаперψωоуψи, ηтеκiпи пнн ηпай зβωс ηκαθαρος, пай  
ет а παιωт оуорпоу пнн ёвоλθεν тфе, хеχас епакωс  
ηтамакагіа ύмау ηθнтоу, хе ύмон ψχοи ηзλi η-  
зβωс ηте пай космос ёоуог ёхен псωма ηтаменрiт

ἡμᾶν. <sup>12</sup>παῖωτ Δε πετροс ἀρχίμι ἡγανθβωс ἡγυεиς ἡ-  
καθαρος, εὐ τογβнοуτ, ἡαγυеиcоуѣноу, εὐγυеу cθοи ποу-  
қи ἐβoλ. | <sup>13</sup>ἀнои Δε ет аηпaу ἐпигβωс εὐггi ак- 106<sup>2</sup>  
тин ἡоуωии ἐβoλ, аηер ψφһri ἡμᾶу. <sup>14</sup>πiсωтһr Δε  
αqбi ἡпигβωс ἡтoтq ἡпᾶиωт петрос, αqфopωоу θен  
пeqxix ἡμiи ἡμoq, αqμoу† ἐтeqμᾶу ἡпᾰρθeиc, пe-  
xαq пᾰс xе тωоуи, ἡμн ψᾰροι, ὡ табpоmпи ἡгᾰт,  
ἐре пестeиg оуx ἡноуβ<sup>o</sup>. <sup>15</sup>ἡμн ψᾰροι, таггiѣbi ἡβαλ-  
гһт ἡᾰтабһи.

10 <sup>1</sup>ᾰстωиc Δε ἡхе тоуpω ἡпиггiόμi тһpоу мᾰριᾰ  
†пᾰρθeиc, θмᾶу ἡпоуpо ἡте пioуpωоу, еcпᾰi гᾰ пeс-  
уһri ἡμeиpит, пeиbоic ииcоуc пxриcтoс. <sup>2</sup>ᾰптωоупoу  
тһpоу, апоуωут ἡпeсxix пeи<sup>a</sup> пeсbᾰλᾰуx eиpии<sup>b</sup>. <sup>3</sup>оу-  
oг пᾰи pһ† αqер аспᾰзeсθe ἡμoс ἡхе пeиbоic ииcоуc  
пeсyһri ἡμeиpит, пeхᾰq пᾰс xе мoуи, ἡтeуe пe ἐгpһи  
ἐхеи пигβωс ет аифopωоу, ἡтeфωиг ἡпeгo<sup>c</sup> ἐпca ἡ†ᾰ-  
пᾰтoλн, ἡтe† ἡоупpоceуxи, | мeиeиcωс ἡтeиkoт 107<sup>1</sup>  
ἐхеи пигβωс, ἡтeхωк<sup>d</sup> ἡтeοiкoнoμiᾰ ἐβoλ ἡфpһ† ἡpω-  
мi пiβeи ет оупᾰхфωоу ггiхeи пкаггi. <sup>4</sup>тоуpω Δε ἡпi-  
ггiόμi тһpоу мᾰριᾰ, θмᾶу ἡпeиbоic ииcоуc пxриcтoс  
поуpо ἡте пioуpωоу, ᾰстωиc, αсгᾰλ ἐθмн† ἡпигβωс  
ет ᾰ пeиcωтһr фopωоу θен пeqxix, αсoггi ἐpᾰтc, αс-  
кω† ἡпeсгo ἐпca ἡ†ᾰпᾰтoλн, αс† ἡоупpоceуxи θен  
таспi ἡте пᾰ тфe. <sup>5</sup>ет αсxωк ἡ†пpоceуxи ἐβoλ, αс†  
ἡпiᾰμнп: пᾰпoггi ἐpᾰтeи пe, eпoгoгeи<sup>e</sup> ἡсωс xе ᾰμнп.  
<sup>6</sup>мeиeиcωс Δε αсeиkoт ἐхеи пигβωс, αсxω ἡпeсxix θᾰ  
пeсcфiрωoуi, ἐре пeсгo тoи ἐпca ἡ†ᾰпᾰтoλн. <sup>7</sup>пeиcω-  
тһr Δε αqθeи оггi ἐpᾰтeи ἐпiуλнλ, ἡтeиτωβггi ἐгpһи  
ἐхωс пeи пiкeпᾰρθeиc, пᾰи етe пᾰуер гᾰiᾰkоии ἡуopп  
пe θен пiерфeи, | аγi, аγμoуи ἡсωс θен пxипθpоу 107<sup>2</sup>  
ау пeиcωтһr ἐпicтᾰуpоc. <sup>8</sup>ἀнои Δε аηуии ἡтoтoу xе  
eθβe оу ᾰpетeиxω ἡсωтeи ἡ†гᾰiᾰkоиᾰ ἡте пiерфeи;  
<sup>9</sup>пeхωоу пᾰи xе θен пiегoоу ет ауер cтᾰуpωиии ἡп-

χριστος πιλοτος ἵτε φνοῦτ φιωτ, ἀνναυ ἐπιμα τη-  
 ρου ἐ ἀγῳιβτ. <sup>10</sup> πιρη ἀφερ χᾱκι, πιροζ ἀφερ σποϋ, πι-  
 ριου ἀγρει ἐπεσнт ἐβoλθεν тφε. <sup>11</sup> ογοζ ет ἀпер зоτ,  
 ἀпфωт-ἐθoυη ἐтскннн, ἐπιμα еθ oγᾱβ ἵτε пη еθ oγᾱβ,  
 ἀпфᾱм μφpo μπιерφει. <sup>12</sup> δεν τoυноу ἀнпᾱу ёоуᾱг-  
 γελoс ἡχωρι ет аqι ἐπεснт ἐβoλθεν тφε, еqῳoп δεν  
 oυниуτ ἡχωнт, ёре oγoп oγснqι θoкeм δεν тeqχιx, аq-  
 тнис ἐθoυη δεν пикатaпeтacмᾱ, аqφᾱθq δεν тeq-  
 мнт, аqᾱиq ἡῃ icхeп пῳωι ἐπεснт<sup>m</sup>. <sup>13</sup> ογοζ ἀпсωтeм  
 ёоуниуτ ἡсmн ecхᾱ μmоc | xε oγoι пe, oγoι пe, 108<sup>1</sup>  
 ιepoγcaλнм, θη ет acθωтeв ἡμипpoφнтнc, oγoζ аcзι  
 ῳни ёхeп пη ет аγoγopпoу зᾱpоc<sup>f</sup>. <sup>14</sup> oυμнῳ ἡсoп αι-  
 oγῳῳ ёθoуeт пeῳнpи μφpнт ἡoγзᾱλнт ё ῳᾱqθωoут  
 ἡпeqсωoγзi<sup>g</sup> ἐθoυη ῳᾱ пeqтeпз, ἡθωтeп дe μпeтeп-  
 oγῳῳ<sup>h</sup>. <sup>15</sup> ic знппe ic пeтeпнн, аиxᾱq пωтeп<sup>i</sup>. <sup>16</sup> ἀп-  
 xоуῳт oп, ἀнпᾱу ἐπιαггeλoс ет θнῳ ἐπιμαпepῳoуῳи  
 ё аqзᾱλ ἐпῳωи δεν тxопкн<sup>k</sup> ἵτε пмапepῳoуῳи,  
 пeм пикeᾱггeλoс ёре тснqι ἡтoтq, еῳῳoп δεν oυниуτ  
 ἡзнви пeм oυxᾱнт. <sup>17</sup> ет ἀнпᾱу ἐпᾱи тнpoу ет аγ-  
 ῳωпи, ἀпeм xε ᾱ пбoиc xᾱнт ἐпeqзᾱoс, ἀптᾱxн, ἀпi  
 ёᾱтc ἡтeqмᾱу, ἀпῳωпи θᾱ тoтc, xεxᾱc ἡпeпῳωпи  
 θᾱ пicaзoγι ет ἀпсωтeм ёpoq ἐβoλθεν pᾱq μпιαг-  
 геλoс ἡте пбoиc, ет аqφᾱθ<sup>l</sup> μпикатaпeтacмᾱ<sup>m</sup>.

11 <sup>1</sup> τiβ oυη μπαρθενoc пeм пикeзiόμ<sup>a</sup> тнpoу еθ  
 пeмᾱп | пᾱγpиμ тнpoу пeмᾱп еῳсoп, eпoзи epᾱ- 108<sup>2</sup>  
 тeп, eпoи ἡoγxλoм ётпapθeпoc oγoз eпзᾱc<sup>b</sup> ёpoс δεν  
 пизᾱc ἡте тφε кᾱтᾱ φpнт ет аγтcaβoп. <sup>2</sup> oγoз пapе  
 пxриcтoс зeмci θᾱтeп тeqмᾱу μπαρθενoc eφep тi-  
 мᾱп μmоc, oγoз пapе тeqχιx xн θᾱ тeсoγoxи. <sup>3</sup> oγoз  
 ет ἀпoск ἡoγниуτ ἡпᾱу eпep ψᾱλип, аqep аcпᾱзeсθe  
 ἡтeqмᾱу, аqтᾱпq, аqeптeп ἐβoλ ἐπιμα ет caβoλ.

f Matth 23, 37 | g ἡпeqсωoγι: additur з super versum manu, ut videtur,  
 hominis Europaei | h Matth 23, 37 | i Matth 23, 38 | k sic: vide de νόγχη Lagarde  
 materialien zur geschichte und kritik des pentateuchs I ix | l eт аq serius super  
 vers scr | m Matth 27, 51 | 11 a кeзiόμ, addito super versum serius ni | b ἡзῳc



4 οὐτος πασχῶ ἡμεὸς παρ πε ἵχε †παρθένος χε †† ζω  
 ἐροκ, ὡ ἱνσογς, πωηρι ἡφνοῦ† ετ οηθ<sup>c</sup> οὐτος παωηρι  
 ἡμενριτ θεν ουμεθμνι ατθνε θωλεβ θεν φνοβι, ἀρι  
 φμεγί ἵθην ετ αςχφοκ, ὡ παθῶις, χε ουηι αχθωντ ἐ-  
 θοῦν ἐροι ἵχε νισμοτ ἵτε φμογ. 5 †† ζω ἐροκ, ὡ πα-  
 ωηρι ἡμενριτ, μαρουφωτ ἐβολζαροι ἵχε νιέζονσιᾶ  
 ἵτε φμογ νεμ νιδγναμис ἵτε πχακι. | 6 μαρου- 109<sup>1</sup>  
 θωντ ἐθοῦν ἐροι ἵχε νιαττελос ἵτε φογωινι. 7 μα-  
 ρεφρερι ἵχε πιφεντ ἡατῆκοτ<sup>d</sup>. 8 μαρεφερ ουωινι ἵχε  
 πιχακι ετ саβολ<sup>e</sup>. 9 μαρουγθαμ ἡρωγ θα ταρн ἵχε  
 νικατηγορος ἵτε ἄμεν†. 10 μαρεφωατεμ ἡρωφ ἵχε  
 νιδρακων ἵτε φνογн еφпав ἐροι εἰпнов ἐратк. 11 ου-  
 азсарнι, ὡ παωηρι ἡμενριτ, ἐθρε νιγγпнретнс ἵτε  
 φноγн φωτ саβολ ἡμοι, ἵτογωτεμ† ζω† ἵтаψγχн.  
 12 νιῶνι ἡβροп<sup>f</sup> ετ χн θен μαἡμογ<sup>g</sup> ἐτεμμав, μαρου-  
 γωπι ευ βнλ-ἐβολ θα таρн. 13 νιδιμωρισтнс ἡωαβι-  
 зо, ἡпенθρογ пав ἐροι ἡпovyβαλ. 14 πпapo<sup>h</sup> ἡχρωμ ет  
 зи χολ ἡпекἡθο ἡφρη† ἡпичол ἵτε φιομ, φαι εт  
 ουер докимазин ἡθнтс ἡписа в, πθμνι νεμ νирефep-  
 ноβι, | ἐωωп айап ер χппюр ἡμογ, ἡпенθρεφ 109<sup>2</sup>  
 ρωкз ἵтаψγχн. 15 μαριер пемпва ἡоγωγт ἡмок θен  
 ουзо ἐτε ἡмон γппι ἡθнтс. 16 χε θωк те †χομ νεμ  
 πiῶγ γα ἐпег<sup>i</sup> ἵτε νιἐпег тнρογ. ἄμнн.

12 1 πενθῶις δε ἱνσογς πχριστος πεχαφ ἡτεφмаγ θен  
 тесμн ет зoлx χε χем ном†, ὡ maria тамаγ: пай  
 тнроγ, †паθρογ φωт ἐβολ ζαρο, εθβε χε ἡмон зли  
 ἡτωоγ ἡθн† ап ἐптнрс, алла пмапемтоп ет θен  
 пифноγi νем пiагаθон ет θен иероγсарнн ἵτε тфе<sup>a</sup> ет  
 севтωт пe ἐθρε ἡтоп ἡмо ἡθнтоγ γα ἐпег. 2 зпппе  
 ис нигвас ἡἐпωрапюп ἵте тфе νем нивай-внт ет φορι-  
 ἐβολ сесевтωт ἐθρογ кωс ἡпесωма ἡθнтоγ. 3 οὐτος  
 теψγχн ἡмакариа, †пабiтс ἐпγωи ἐпифноγi νемнн,

c Matth 16, 16 | d Marc 9, 48 = Isa 66, 24 | e Matth 8, 12 22, 13 25, 30 |  
 f Petr α 2, 8 = Isa 8, 14 | g μαημογ | h πпapo | i Matth 6, 13 in codici-  
 bus non omnibus | 12 a Galat 4, 26 Hebr 12, 22

ἡΤΑΤΗΙC ἡΛωρον ἡΠΑΙΩΤ ἡΑΓΑΘΟC, | ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ 110<sup>1</sup>  
 ΤΕ CΟΤΠ ἔΡΟΤΕ Δωρον ΝΙΒΕΝ, ὡ ΘΗ ΕΤ ΑCΧΦΟΙ. <sup>4</sup>ΠΕΝΘΟΙC  
 ΙΗCΟΥC ΔΕ ΠΕΧΑC ἡΝΙΑΠΟCΤΟΛΟC ΧΕ ΜΑΡΕΠΥΕ ΠΑΝ CΑΒΟΛ  
 ἡΟΥΚΟΥΧΙ, ΧΕ ΟΥΗΙ ΓΑΡ ΘΑΙ ΤΕ ΤΟΥΠΟΥ ἔΡΕ ΤΑΜΕΠΡΙΤ  
 ἡΜΑΥ ΠΑΙ ἔΒΟΛΘΕΝ CΩΜΑ ἡΘΗΤC, ΟΥΟΖ ἡΜΟΝ ΨΧΟΜ  
 ἡΜΟC ἔΠΑΥ ἔΦΜΟΥ ἡΖΟ ΟΥΒΕ ΖΟ, ΕΙΖΕΜCΙ ΘΑ ΤΟΤC, ΕΘΒΕ  
 ΧΕ ἈΠΟΚ ΠΕ ΠΩΝΘ ἡΠΙΚΟCΜΟC<sup>b</sup> ΤΗΡC: ΙC ΝΙΧΟΜ ΤΗΡΟΥ  
 ἡΤΕ ΝΙΦΗΟΥΙ CΕ ΘΟΥΗΤ ΝΕΜΑΝ ΤΠΟΥ, ΕΥΘΙ ἈΟΥΩ<sup>c</sup> ΠΑΝ.  
<sup>5</sup>ἈΠΟΝ ΔΕ ΘΑ ΝΙΑΠΟCΤΟΛΟC ΑΠΜΟΥΙ ΝΕΜΑC ΤΗΡΟΥ ΨΑ  
 ΠΙΜΑ ΕΤ CΑΒΟΛ, ΑΠΧΑC ΕCΕΠΚΟΤ, ΕΥ ΘΟΥΗΤ ἔΡΟC ΤΗΡΟΥ  
 ἡΧΕ ΠΙΠΑΡΘΕΠΟC ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΑ ΝΕΜ CΑΛΟΜΗ ΝΕΜ ΝΙΚΕ-  
 ΖΙΟΜΙ ΤΗΡΟΥ ἡΠΙCΤΗ, ΕΥΤ ΠΟΜΤ ΠΑC. <sup>6</sup>ΠΕΝΘΟΙC ΔΕ ΙΗ-  
 CΟΥC ΠΧΡΙCΤΟC ΠΑCΖΕΜCΙ ἔΘΡΗΙ ἔΧΕΝ ΟΥΩΠΙ ΠΕ CΑΒΟΛ  
 ἡΦΡΟ ἡΠΙΠΥΛΩΠ, ΕΠ ΘΟΥΗΤ ἔΡΟC ΤΗΡΟΥ, ΕΠΟΙ ἡΟΥΧΛΟΜ  
 ἔΡΟC. | <sup>7</sup>ΟΥΟΖ ΑCΟΜΟC ἔΠΨΩΙ ἔΤΦΕ, ΑCΦΙ ἈΖΟΜ, ΟΥΟΖ 110<sup>2</sup>  
 ΠΕΧΑC ΧΕ ΑΙΒΕΡΟΚ, ἡΘΟΚ ὡ ΦΜΟΥ, ΦΗ ΕΤ ΨΟΠ ΘΕΝ ΠΙ-  
 ΔΑΜΙΟΝ ἡΤΕ ΦΡΗC, ἈΜΟΥ ΟΥΟΠΖΚ<sup>d</sup> ἔΒΟΛ ἡΤΑΜΑΥ ἡΠΑΡ-  
 ΘΕΠΟC ἔΘΡΕC ΠΑΥ ἔΡΟΚ, ΧΕ ἡΘΟΚ ΠΕ ΕΤ ΑΙΧΑC ἡΟΥΡΟ ἔΧΕΝ  
 CΑΡΖ ΝΙΒΕΝ, ΑΛΛΑ ΜΑΡΕCΘΟΜΘΕΜ ἡΧΕ ΤΕΚCΟΥΡΙ ΝΕΜ  
 ΠΕΚΘΡΟ ἡΘΡΗΙ ἡΘΗΤΚ ΨΑΤΕCΚΗΠ ΕCΠΑΥ ἔΡΟΚ ἡΧΕ ΜΑΡΙΑ  
 ΤΑΜΑΥ, ΜΕΠΕΠCΩC ἈΡΙΤΕΧΝΗΠ ἡΤΕΚΜΟΡΦΗ ΕΤ ΟΙ ἡΖΟΤ  
 ΝΕΜ ΤΕΚCΟΥΡΙ ΝΕΜ ΠΕΚΘΡΟ ΕΤ ΤΟΙ ΖΙΩΤΚ ΨΑ<sup>e</sup> ἔΠΕΖ. <sup>8</sup>ἔΤΙ  
 ΔΕ ΘΕΝ ΟΥCΟΥCΟΥ ΝΕΜ ΟΥΡΙΚΙ ἡΒΑΛ<sup>f</sup> ΑCΟΥΟΠΖC ἔΒΟΛ ἡΧΕ  
 ΦΑ ΠΙΡΑΠ ΕΤ ΕΠΨΑΨΙ ΠΑΖΡΕΠ ΟΥΟΠ ΝΙΒΕΝ, ΦΜΟΥ. <sup>9</sup>ΑC-  
 ΨΩΠΙ, ΕΤ ΑCΠΑΥ ἔΡΟC ΘΕΝ ΠΕCΒΑΛ, ΑCΦΟΧC ἡΧΕ ΤΕCΨΥ-  
 ΧΗ ἔΒΟΛΘΕΝ ΠΕCΩΜΑ ἔΘΡΗΙ ἔΠΑΜΗΡ ἡΠΕCΩΗΡΙ ἡΜΕΠ-  
 ΡΙΤ ΘΕΝ ΠΙΜΑ ἔ ΠΑCΖΕΜCΙ ἡΜΟC, ΧΕ ΟΥΗΙ ΓΑΡ ΠΑCΖΕΜCΙ  
 ΘΑ ΤΟΤΕΠ ΠΕ ΘΕΝ ΠΙΜΑ ἔ ΠΑC ΧΗ<sup>g</sup> ἡΜΟC ἡΧΕ 111<sup>1</sup>  
 ΦΠΟΥΤ ΠΙΔΟΓΟC, ΟΥΟΖ CΜΟΖ ἡΤΦΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ. <sup>10</sup>ΑCΨΩΠΙ  
 ΔΕ, ΕΤ ΑCΠΕΡ ΚΑΤΕΧΗΠ<sup>h</sup> ἡΤΨΥΧΗ ἡΤΕCΜΑΥ ἡΠΑΡΘΕΠΟC  
 (ΠΑCΟΥΟΒΨ ΓΑΡ ΠΕ ἡΦΡΗΤ ἡΠΙΧΙΩΠ), ΑCΠΕΡ ΑCΠΑΖΕCΘΕ  
 ἡΜΟC, ΑCΚΟΥΛΩΔC ἡΖΑΠΨΕΠC, ΑCΤΗΙC ἔΤΟΤC ἡΜΙΧΑΗΛ  
 ΠΙΑΡΧΗΑΓΓΕΛΟC ΕΘ ΟΥΑΒ, ΑCΤΑΛΟC ἔΧΕΝ ΠΕCΤΕΠΖ ΠΟΥ-

b Iohann 6, 33 51 | c αουώ | d οηκ | e a vocis ψα serius super versum scr |  
 f ἡβαλ | g παηχη | h τεχηп

ωινι ψατερς† ἡπῶω ἡπεσσωμα εθ ουαβ. <sup>11</sup>μιζιόμι  
 τηρου ετ θογντ έρος, ετ αyna γε ασxωκ-έβολ, αy-  
 ριμι τηρου θεν ουqi-άρομ: σαλομн δε aci-έβολ, ac-  
 φαθтс θα пенδᾶλαγx ἡпенδoic ιηсoυс, асoυωψт ἡ-  
 μοq есxω ἡμοс хе паbоic oγoз παпоу†<sup>i</sup>, ic знппе ас-  
 мою ἡхе θн ет екμει ἡμοс. <sup>12</sup>ογοι пaη пем †ниψ† ἡ-  
 меторфанос пем пихωρ-έβολ ет аqтaзoη ἡφοоу: έπε  
 ἡпекi γар έβολ, ηаспaμoу аη пе<sup>k</sup>. | <sup>13</sup>аqер оуω 111<sup>2</sup>  
 ἡхе пенbоic ιηсoυс, пexаq ηас хе ет асmoу аη ἡхе ма-  
 ρiά тамау ἡπαρθενос, αλλα ет асωηθ: φμοу γар  
 ἡтамау ἡ oγmoу аη пе, αλλα oγωηθ пе ψа έπεз.  
<sup>14</sup>Δaγiλ δε ппepoψaλтнс<sup>1</sup> аqхeпxен ἡтeqкγθαpa<sup>m</sup> ἡ-  
 ппeyμαтiкoη, аqωψ-έβολ еqхω ἡμοс хе q таiнoут  
 ἡпemθo ἡпbоic ἡхе φμοу ἡтe пη εθ oуaβ ἡтаq<sup>n</sup>. <sup>15</sup>oγ-  
 нoq ἡмо, ω μαριά, θмау ἡпxристoс ποуpo ἡтe пioγ-  
 pωoу, φai пе пiέзooу ет аγxωк-έβολ ἡхе пiπpoφнтiά<sup>o</sup>  
 пη ет аixотoу εθβн†, †oγpω ἡάλнθiпη.

13 <sup>1</sup>пeпсoтнp δε аqтoпeq έβολзixен πiώпi, аqι é-  
 θoγн épini, eпmoψi пemаq τηrou. <sup>2</sup>oγoз aппay épzo  
 ἡ†παρθενос еqер oγωini έзoтe φpη, έpe пecсωma тнpq  
 ψeψ cθoi пoγqi έβολ. <sup>3</sup>λoιпoη аqфopωq έβολзixен  
 псωma ἡтeqмау ἡπαρθενос, аqpimi, | oγoз ηac- 112<sup>1</sup>  
 xω ἡпai caxi ἡпai pη† έзpηi έxωс еqхω ἡμοс хе  
 ωoу пiάтoу ἡпecфoтoу, ω μαριά тамау, хе άpeас-  
 пaзeсθe ἡфпoу† ἡθнтoу. <sup>4</sup>ωoу пiάтoу ἡпeβaλ, ω  
 θн ет асxфoi, хе άpexouψт-έθoγн θeп пzo ἡфн é  
 ψaqхoуψт έхeп пzo ἡпkaзi, еqθpo ἡмоq éψθepтep<sup>a</sup>  
 ψа пeqceп†<sup>b</sup>. <sup>5</sup>ωoу пiάтoу ἡпemаψx, ω θн ет aioγ-  
 aψс, хе άpeсoтem έpoι eicaxi пem пiaттeлoс ἡoγμнψ  
 ἡcoп θeп тacпи ἡтe пa тфe<sup>c</sup>. <sup>6</sup>ωoу пiάтoу ἡпexфoi,  
 ω θн ет aioγoз ἡθнтс, хе άpeтωoγпoу θα φн ет qai  
 θα пié-п-тнpq θeп пcaxi ἡтe тeqxoм<sup>d</sup>. <sup>7</sup>ωoу пiάтoу

<sup>i</sup> Ioh 20, 28 | <sup>k</sup> Ioh 11, 32 | <sup>l</sup> пepoψaλтнс | <sup>m</sup> 4, 20° 7, 2° | <sup>n</sup> Psalm pтe 6 |  
 o tres literae radendo deletae | **13** <sup>a</sup> Psalm pγ 32. есψθepтep descripsi | <sup>b</sup> Isa  
 13, 13 | <sup>c</sup> τ serius scr | <sup>d</sup> Hebr 1, 3



ήνεμήνοϋ, ώ μαρία ταμαυ ήπαρθενος, χε άρεωανοϋϋτ  
έβολ ήθητοϋ, άнок пе фн ет ѡδнϋ<sup>е</sup> έπισωνт τηρϋ.  
<sup>8</sup>ώοϋ нιάτοϋ ήнебāλaϋx, ώ θн ет αιμεнpитс, χε αι-  
земсi зi χωοϋ | άнок θa фн ет зeмсi зixен пi- 112<sup>3</sup>  
θροпос ήτε περϋώοϋ θен нн ет дōci. <sup>9</sup>ώοϋ нiαтс ήте-  
нехи ет смарωοϋт, χε άρεтωοϋноϋ θароi м̄θ ήāβοт.  
<sup>9</sup>ώοϋ нiαтϋ ήпесωма τηρϋ нeм тeψγχн, χε αϋд̄ оϋ-  
winи θен φογwinи ήте таметноϋт.

14 <sup>1</sup>ηαι δε ет аϋχοτοϋ ήхе пенсωтнр ήāγaθос ёхен  
псωма ήтeρмаϋ, аϋpиm: άнон де зωн нaнpиm пe-  
маϋ τηροϋ пе. <sup>2</sup>аϋтωнϋ, аϋāмoнi ήпiзβωс ήпωpa-  
пiон, аϋкωс ήпессωма еθ оγaβ ήθoϋ нeм пeтpoс нeм  
iωaнннс, oγoз аϋсωλк-ёθoϋн ёпессωма ήхе нiзβωс.  
<sup>3</sup>пенсωтнр де аϋсaхи нeм нiāпocтoλoс еϋχω м̄мoс χе  
тωοϋноϋ, ήтeтeптaдo м̄псωма ήтaмeнpит м̄маϋ,  
φaи ет аϋϋωпi ннi нoϋepфeи еϋ тoγβнoϋт, ήтeтeп-  
ϋaи<sup>a</sup> м̄мoϋ ёхен | пeтeпмoт, χе oϋнi зaнзβωс ήте 113<sup>1</sup>  
пd̄ci ет кнс ёpoϋ нeм зaнбaи-βнт<sup>b</sup> ήте нiёпωpaпiон  
ήте тфe. <sup>4</sup>ήθoк де, ώ пaсoтп<sup>c</sup> пeтpoс, ϋaи ήтeсāфe  
зi тeкнaзβи, oγoз ήте iωaнннс зωϋ тωοϋноϋ θa пeс-  
бāλaϋx, χе ήθωтeп пe пaсннoϋ oγoз пaмeλoс еθ oγaβ:  
мape пкeсeпi ήпiāпocтoλoс ep ψaλиn зi тзн м̄мoс.  
<sup>5</sup>мoϋи-ёбоλ нeмaс τηροϋ iсхен пiкoϋxи ѡa пiпiϋт ѡa  
ca пeиeβт ήпepoγcaλнм θен φioзi нiωcaфaт: <sup>d</sup>тeтeп-  
пaxиmи нoγм̄зaϋ м̄βepи, м̄пaтoγxα зdi нpωmи ήθнтϋ:  
χω м̄пессωма еθ oγaβ θен пiмa ётeммаϋ: ѡωпi  
ёpетeпpωиc ёpoϋ н̄γ oγxoc н̄ёзooϋ: м̄пepep зoт: άнок  
тϋωп нeмωтeп<sup>e</sup>. <sup>6</sup>ет аϋкнн де ήхе пенсωтнр еϋсaхи  
нeм нiāпocтoλoс еθ oγaβ, аϋϋλнλ, аϋχω м̄пiαλλн-  
λoγia ήтe<sup>f</sup> λaγид пiepoψaλтнс<sup>g</sup>, | χе eγ̄eиnи-ёθoϋн 113<sup>2</sup>  
м̄пioγpo ήзaнпapθeнoс зi фaзoγ м̄мoс, eγ̄eиnи пaϋ ё-  
θoϋн ήпeскeϋфepи τηροϋ<sup>h</sup>. <sup>7</sup>мeнeпcωс аϋт пaн ήтзi-  
пннн ήхе пeнбoиc иncoγс, oγoз aпoγωϋт м̄мoϋ τηροϋ.

<sup>e</sup> sic | 14. <sup>a</sup> ήтeтeтeпeпϋaи | <sup>b</sup> зaиbаиnпт | <sup>c</sup> пaсoтп | <sup>d</sup> Iohann 19, 41 |  
<sup>e</sup> Matth 28, 20 | <sup>f</sup> ήхе | <sup>g</sup> пepoψaλтнс | <sup>h</sup> Psalm μδ 15







τηρου ἡσούτε ὑπιάβοτ μεσωρη, ρίνα ἡτετενναγ ἔτα-  
 μαγ ὑπαρθενος εἰπαοῦς ἐνιφνοῖ θατοτ, ἐρε тесψυχн  
 θεν пессωма εσονθ ὑπирн† ἐ нас ρίχεν пкази пемω-  
 тен, хеχас ἡτετενнар† θен петензнт тнрц ἐ†ἀна-  
 стасис εθ пацωпи ἡсарз пiben. <sup>4</sup>асцωпи де, ет ан-  
 сωтеμ ἐται сμн, аццωпи ен†<sup>a</sup> ωоу ὑфноу†, оуоу ан-  
 тωоуноу, аццлнл, анокоттен ἐпини ἐ панацоп ἡθнтц,  
 енцоп θен оуниу† ἡρнвι пем оуриμι ἐρннι ἐхен пхин-  
 фωрх ἐбоῶ ὑмон ἡ†парθενос εθ оуав маριā, оуоу  
 пантωвз<sup>b</sup> ὑфноу† пе ὑπιέρооу пем пиэхωрз, хеχас  
 есѣθωт ὑпензнт, ἡтецтамон ἐрос ἡкесоп. <sup>5</sup>асцωпи де  
 θен пмаρз ἡāβοτ исхен ет асi ἐбоῶθен сωма ἡхе  
 †парθενос †θεόδοκος εθ оуав маριā, ἐте пиāβοτ ме-  
 сωρη пе, антωоуноу ἡсούте ὑпαι ā|βοτ, аθωоу† 116<sup>2</sup>  
 ἐπιμзгг ет ἐре псωма ἡ†парθενос ἡθнтц, еу пеман  
 ἡхе никепарθενос, апер пиэхωрз тнрц епои ἡцрωис  
 оуоу епер ψαλн, енταде сθои ноуци ἐрннι, ἐре пiδам-  
 пас моу ἡтооту ἡнипарθενос<sup>c</sup>.

18 <sup>1</sup>θεν φнаγ де ὑпиоуωини ὑпαι ἐхωрз ἡоуωт  
 (ἐте цωрп ἡсούте ὑпιάβοτ μεсωρη пе) асi царон  
 θен пма ἐ панацоп ἡθнтц, ἡхе пенбiс инсoуc пхри-  
 стос θен оуниу† ἡωоу, пехасц нан хе тзирннн пω-  
 тен тнроу<sup>a</sup>, паāпостoῶс εθ оуав, тзирннн ὑпαιωт  
 †† ὑмос пωтен<sup>b</sup>. <sup>2</sup>āнон де апфаθтен, апоуωцт ὑ-  
 моц, оуоу асцмоу ἐрон тнроу, пехасц нан хе εθβε оу  
 тетенцоп θен пай ниу† ἡώкем пем пай ὑказ ἡрнт  
 пем пай ρнвι ет оу; <sup>3</sup>пехе пайωт петрос нас хе па-  
 бiс оуоу паноу†<sup>c</sup>, енмоκз<sup>d</sup> ἡрнт ἐхен пхωк-ἐбоῶ ἡтек-  
 маγ ὑпар|θενос оуоу тенмаγ тнрен, хе ὑпекта- 117<sup>1</sup>  
 мон ἐрос ἡкесоп исхен пиέρооу ет асi ἐбоῶθен сωма.  
<sup>4</sup>ацер оуω ἡхе пенсωтнр ἡāгaθос, пехасц нан хе псω-  
 ма мен ἡтаменpит ὑмаγ ρнппе ц θатен θнноу, оу-  
 оу пааггeῶс pωis ἐроц катa φοуαρсаρннι ὑпαιωт,

17 a ἡ† | b пантωвз | c Matth 25, 4 | 18 a Iohann 20, 19 | b Iohann 14,  
 27 | c Ioh 20, 28 | d ὑмоκз

εἶθε καὶ ἀφωπὶ ἡγερφει ὑπεφωπῇ, ἔτε ἀνοκ πε, τес-  
 ψυχῇ δὲ ζωσ с χη θεν πῆπωρανιον ἥτε τφε, ссер  
 згумнос ἑρος ἦχε πῆλγнαιис ἥτε πῆσι. <sup>5</sup>†πὸν δὲ αἰ-  
 ογωρп ἥσως ἑθροу енс, ἥтесі, ἥтесогωнз πωтен ἐβoλ  
 ἡπῖταιo εт ефωп ἥθнтоу, пαι ет αἰωψ ὑμωоу πω-  
 тен ἥтψеβіw ἥпн ет ἀρεтєпχав ἥса θнпoу ὑпαι ма.  
<sup>6</sup>ἔти ἐре пенсωтнр сахи пеман, ансωтєм ἐгανзгумнос  
 θен пῆси. <sup>7</sup>θεν †огнoу апχoуψт, аппав ἐoгннψ†  
 ἥгарма ἡоуωпн: аqі, аqогoз θен тєпмн†, | еу- 117<sup>2</sup>  
 сωк θароq ἦχε гανχєроуβнм, ἐре †парθєпос εθ оуав  
 маpіа гємсі гн хωq, есер оуωпн ἐготе φрн пем ппoз  
 ἡоуѠва ἥкωβ ἥсоп. <sup>8</sup>ἀпoп δὲ афωпн θен оуго†,  
 апзєі ἔхєп пенго, апоуωψт ὑμoс: оуoз асcoутєп<sup>d</sup>  
 тєсхнх ἐβoл ἔхωп тнроу, ассмoу ἑроп, ас† пан ἥ†-  
 гнрнпн. <sup>9</sup>пaλн апоуωψт ὑμoс епфωп θен оугннψ†  
 ἥраψн пем оуѠєднл, оуoз астaмoп ἐгaпннψ† ὑмн-  
 стнрпoп еугнп, пαι ἔте сψє ап ἐoуoпзoу ἐβoл εἶθε  
 πῆапстoс ἥрωм. <sup>10</sup>пῆoс δὲ афмoу† ἐθoуп ἐпмгав,  
 аqтoгнoс псωма ἥтєqмав ὑпарθєпос, аqгнoуῖ ἥтєс-  
 ψυχῇ ἐθoуп ἐпєссωма ἥкєсоп, оуoз аппав ἑрос есопθ  
 θен псωма ὑпнрн† ἐ пaс пеман ἥψoрп, есер фoрпн  
 ἥ†сарз. <sup>11</sup>оуoз ā пенсωтнр соутєп<sup>e</sup> тєqхнх ἐβoл, аq-  
 тaлoс ἔхєп пггарма пемаq. <sup>12</sup>аqєр оуω ἦχε пенсo-  
 тнр, пєхaq пан θен тєqсмн | ет зoлx κα гнппє 118<sup>1</sup>  
 ис тaмєпрнт ὑмав: θaи тє θн ет ā тєспєхн ὑпар-  
 θєпнкн qаи θарoи ὑѠ ἥāвoт, оуoз апєр кєт ἥроμпн еи-  
 oуєм ἐрω† ἐβoлθєп пєсῶпo† ет зoлx ἐготе πῆβіw.  
<sup>13</sup>ис гнппє ис ἀρεтєппав ἑрос ἥго оуβє го ē агтoупoсс  
 ἐβoлθєп пн εθ μωoут, оуoз ассмoу ἐрωтєп тнроу.  
<sup>14</sup>†пoу κα †пaсєп θнпoу ἐβoл ап, епoзєм ὑμωтєп,  
 ψaтєтєпχωк-ἐβoл ὑпєтєпāгωп. <sup>15</sup>тωoупoу κα †пoу,  
 маψє пωтєп ἐβoл θен пкoсмoс тнрq, ἥтєтєпзннψ  
 ὑпнєγaтгєднoп θен маи пῆβєп, оуoз ἥтєтєп† ωмс ἥ-

<sup>d</sup> асcoутєп, sed serius signum super u additum, vide 12, 14<sup>m</sup> | <sup>e</sup> соутєп,  
 vide § 8

πισθος τηρου θεν φραν ιψιωτ нем пωһри нем пи-  
 ппегма еѡ оуав<sup>f</sup>, еретент<sup>†</sup> сѡ пωου еареж еζωв пи-  
 вен<sup>g</sup> ет айзензен ѡһноу еρωу. <sup>16</sup> пай де ет асхотоу  
 нан нхе пенсωтһр, асхек пјεροу тһрѣ етеммая е-  
 воλ θα тотен нем тесмау ιπαρθенос: | менен- 118<sup>2</sup>  
 сωс асѣ нан нѣзирһһн, асζωλ епѡωι епифһоуι θен  
 оуωου, еγζωс θα хωѣ нхе пιαттеλос.

19 <sup>1</sup>φαι πε φβιος нтенѡис<sup>a</sup> тһрен †θεόδοκος еѡ оуав  
 maria нсougа нтωби нем тесанаδγμψис нсougι ι-  
 месωрһ. <sup>2</sup>ἀнок еγχοδιос пимаѡһтһс нте пайωт пе-  
 трос пiαпостoλос нте пенѡис нсougс пхристос, φһ ет  
 сахи немωтен †ноу θен тαι каѡһкһсис, пай χһ нем  
 пiαпостoλос пе, еимωυι немωου, айнау епай тһроу ет  
 аγѡωπι. <sup>3</sup>ке оуай аһ пе ет асхотоу һһ, айхотоу  
 һωтен, аλλα һһ ет айнау еρωу θен паваλ нем һһ  
 ет айсоѡмou θен пamaγx, нѡωου пе ет айхотоу ете-  
 тенāγaпһ еѡве пxωк-евоλ нѣāγia ιπαρθенос maria  
 †атѡωδεβ, ѡмау ιпхристос пенһоуѣ. <sup>4</sup>φһоуѣ пи-  
 критһс ιμһнι, φһ еѡ паѣ ζaп епһ ет оһθ нем һһ еѡ  
 мωоуѣ, нѡоѣ пе ет ои ιμѡѡре ерои | хе ιпiωλι 119<sup>1</sup>  
 евоλθен пай сахи оуде ιпiтouγzo ехωου. <sup>5</sup>есѣωωπι  
 еѡре тенѡис тһрен, †θεόδοκος еѡ оуав maria, ѡһ ет  
 епег ѡай нас ιψоou, нтесер пресβεγһн еζрһи ехωһ  
 паζрен песωһри ιμηνριт, нсougс пхристос пенһоуѣ  
 оуoγ пωһри ιψһоуѣ фиωт θен оуμѡмһнι, ζoпωс н-  
 тесѡенζһт θарон, нтеспай нан. <sup>6</sup>μαренѣ нουāγaпһ  
 етxix нουγһки θен φραν нѣθεόδοκος еѡ оуав maria,  
 хеχас нпесχaп еер ѡεμμο θен пма ет саμһн, аλλα  
 нтесѣ ζo ехωһ паζрен пхристос пенһоуѣ, ζһα нтесѣ  
 ер пһай немaп, нтесѣα пенһоβи нан евоλ. <sup>7</sup>μαренѣ  
 ωου паѣ нсһоу пивен θен ζaппpocεγxһ нaтμoγһк  
 ιпiεροу нем пiεxωpζ, епωѡ<sup>b</sup>-евоλ епxω<sup>c</sup> ιμmoc хе

<sup>f</sup> Matth 28, 19 | <sup>g</sup> n codex, post quod spatium uni elemento scribendo suffi-  
 ciens vacuum | 19 a нтесс | b нωω | c ιμпexω codex, in quo ια ex н effectum  
 (aut н ex ια?), ex uno ductu ligati





Quum typis arabicis minoribus careamus, ne praefationis versus distorqueantur, hoc loco addo quae in libro voluminis primo mutavi:

	Lagarde :	Wallin-Roediger :
1, 6	مميزان وکیل وہجاربوا المجازاة	ممبرات ووکیل وہجاربوا المجازاة
2, 5	یہاجد	ہماجد
8, 3	داد	باد
9, 1	لیکون	لیکون
17, 13	اذنک	یدک
28, 11	جمل الموت	الموت یجل

his ita mutatis, vertes 1, 6 servans quantum fieri possit, veteris interpretationis vocabula :

Et nunc, o membra mea honoranda, ite, praedicate omnibus gentibus, et nuntiate et dicite illis: Utique servator diligenter inquirat utrum lancibus iustis et mensurâ probâ usi fueritis, et haec proderunt eis, et de his examinabuntur die retributionis, quum Wallinus et Roedigerus verterint:

Et nunc, o membra mea honoranda, ite, praedicate omnibus gentibus, nuntiate et dicite illis: Utique servator diligenter inquit in haereditatem debitam, et *est* administrator iustitiae. et illi *angeli* profligabunt *inimicos*, et pugnabunt pro illis in die conflictus.

173

| τσοφια ἡσοδομων. <sup>2)</sup>

<sup>1</sup>μερε τδικαιοσυνη, η ετ κρινε ἄπκαρ, 1  
 αρι π[μεευ]ε ἄπχοεις ρῆ οὐμῆταγαθος,  
 ἡτε[τῆω]ινε ἡσωρ ρῆ οὐμῆτχαπλοус ἡ[τε] πετῆ-  
 ρηт.

<sup>2</sup>χε ψαυζε ερορ ἡβί η ετε ἡ σεπειραζε ἄμορ αν,  
 ψαφουωνρ δε εβολ ἡη ετε ἡ σεο ἡατῆαρτε ερορ αν.

<sup>3</sup>ψаре πμεеве γар εθουρ πορχου επноуτε,  
 ауа тефбѹм ет оуонρ-εβολ ψасхпие паѡнт:

<sup>4</sup>χε μερε τσοφια γар βωκ ερουν ευψυχη εсρουρ,  
 ουδε μεсουωρ ρῆ сωма рреқр-нове.

<sup>5</sup>πεπνευμα γар ет оуаав ἡτσοφια ψαφпωт εβολ  
 ἡκρορ,

ауа ψафουе ἡἄμοκμεк ἡпаѡнт,  
 ауа ψафхпие пхинбѡнѡ ефωан еи.

<sup>6</sup>οὐμαει-ρωμε γар пе πεпνευμα ἡтσοφια,  
 ауа ηῆпаτмаїе пхи-оуа ан ρῆ ηεφспоту:  
 χε πноуτε пе пμῆтре ἡηεφблоте,  
 ауа η ет мотут паме ἡηεφρηт,  
 ауа η ет сωтἡ еηεφλас.

174 | <sup>7</sup>[χ]ε πεпνευμα ἡπχοεις αφμερ τοικουμένη,  
 ауа η ет ψωп ἡпт[ηρῆ] ε]φсооуη ἡпευρроу.

<sup>8</sup>ετθε παϊ μῆ λααν παρ[ωп] ефωахе ρῆ οὐχινбѡнѡ,  
 ουδε ηῆпаρ βολ ан етекpисic ет ἡпнγ.

<sup>9</sup>сенабм пωиηе γар ἡпωохηе ἡпасевнс,

1<sup>9</sup> lacuna maior videatur quam ut τῆω ei implendae sufficiat: verum τενω  
 scribere nolebam | 2<sup>9</sup> αε manu prima super versum | 5<sup>1</sup>semper πνα, non πνευμα,  
 scripsit librarius | 7<sup>2</sup> [ε]φсооу | 8<sup>2</sup> ἡпнγ recte me legisse crediderim, sed cum  
 ἐλέγχουσα non quadrat: ἐλθοῦσα habuit

<sup>2)</sup> cf. Sphinnе V. (1901) p. 49-101 Bemerkungen zum Text der Sap. Salom. (ed. Lagarde)  
 v. W. Spiegelberg.



ΑΥΩ ΠΧΟΕΙC ΠΑCΩΤῼ ΕΠΕCΨΑΧΕ  
ΕΠΟΥΩΝΘ-ΕΒΟΛ ἡΠΕCΑΝΟΜΙΑ.

<sup>10</sup> ΧΕ ΠΜΑΔΑΧΕ ἡΠΕCΚΩΖ ΨΑCΩΤῼ ΕΖΩΒ ΝΙΜ,  
ΑΥΩ ΠΕΖΡΟΟΥ ἡΠΕΚΡῶΡῼ ΠΑΖΩΠ ΑΝ.

<sup>11</sup> ΖΑΡΕΖ ΘΕ ΕΡΩΤῆ ἡΠΕΚΡῶΡῼ ΕΤ ΨΟΥΕΙΤ,  
ΑΥΩ † CΘ ΕΠΕΤῆΔΑC ΕΒΟΛΖῆ ΤΚΑΤΑΔΑΔΙΑ:  
ΧΕ ἡῆ ΟΥΨΑΧΕ ΕCΨΟΥΕΙΤ ΠΑΖΩΠ,  
ΟΥΤΑΠΡΟ ΕCΧΙ ΘΟΛ ΨΑCΤΑΚΕ ΤΕΨΥΧΗ.

<sup>12</sup> ἡΠΡΚΩΖ, ΘΕ ΕΠΜΟΥ Ζῆ ΤΕΠΔΑΝΗ ἡΠΕΤῆΩΝΘ,  
ΟΥΔΕ ἡΠΡCΩΚ ΝΗΤῆ ἡΠΤΑΚΟ Ζῆ ΠΕΖΒΗΥΕ ἡΠΕΤῆΘΙΧ.

<sup>13</sup> ΧΕ ἡΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΤΑΜΙΕ ΠΜΟΥ,  
ΟΥΔΕ ΝCΡΑΨΕ ΑΝ ΕΧῼ ΠΤΑΚΟ ἡΠΕΤΟΝΘ.

<sup>14</sup> ἡΤ ΑCCONΤΟΥ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΕΤΡΕΥ ΘΩ ΨΑ ΒΟΛ  
175 | ΑΥΩ ΕΤΡΕΥ ΟΥΧΑΪ ἡΘΙ ἡCΩΝῆ [ἡΠΚΟCΜΟC]:  
ἡῆ ΠΑΖΡΕ ἡΜΟΥ ΖΡΑΪ ἡΖΗΤΟΥ,  
ΟΥΔΕ ἡ[ἡΤ]ΕΡΟ ἡΑῆῆΤΕ ΖΙΧῼ ΠΚΑΖ.

<sup>15</sup> ΤΔΙΚ[ΑΙ] ΟCΥΝΗ ΓΑΡ ΟΥΑΤΜΟΥ ΤΕ,

<sup>16</sup> ΠΑCΕΒΗC ΔΕ Ζῆ ΠΕΥΘΙΧ ἡῆ ΠΕΥΨΑΧΕ ΑΥCΟΤΠC ΠΑΥ:  
ΑΥΤΑΔC ΠΑΥ ἡΨΒΗΡ, ΑΥΒΩΔ-ΕΒΟΛ,  
ΑΥCΜΙΝΕ ἡΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΠΕΜΑC,  
ΧΕ CΕῆΠΨΑ ἡΤΜΕΡΙC ἡΠΕΤῆΜΑΥ.

<sup>1</sup> ΑΥΧΟΟC ΓΑΡ (Ε ΑΥΜΕΕΥΕ ΖΡΑΪ ἡΖΗΤΟΥ Ζῆ ΟΥCΟΟΥ- 2  
Τῆ ΑΝ)

ΧΕ ΟΥΚΟΥΪ ΠΕ ΠΕΝΑΖΕ, ΕCΜΕΖ ᾿ΔΛΥΠΗ,  
ΑΥΩ ἡῆ ἡΤΟΝ ΨΟΟΠ Ζῆ ΠΜΟΥ ἡΠΡΩΜΕ,  
ΟΥΔΕ ἡΠῆCΟΥῆ ΟΥΔ Ε ΑCΕΙ ΕΖΡΑΪ Ζῆ ΑῆῆΤΕ.

<sup>2</sup> ΧΕ ἡΤ ΑΝΨΩΠΕ ΕΠΠΕΤΨΟΥΕΙΤ,  
ἡῆῆCΩC ΕΠΝΑΡ ΘΕ ἡῆ ΕΤΕ ἡΠΟΥΨΩΠΕ:  
ΧΕ ΟΥΚΑΠΝΟC ΠΕ ΠΝΙCΕ ΕΤ Ζῆ ΨΑΝΤῆ,  
ΑΥΩ ΟΥ†Κ ΠΕ ΠΨΑΧΕ ΕΤ ΚΙΜ Ζῆ ΠΕΝΖΗΤ:

<sup>3</sup> ΠΑΪ ΕCΨΑΝ ΩΨῆ, ΕΡΕ ΠCΩΜΑ ΤΗΡC ΠΑΡ ΘΕ ἡΟΥΧΒΒΕC,

11<sup>3</sup> xс prima manu ante versum scriptum | 15 lacuna plus capere potuisset, sed non cepit | 16<sup>1</sup> nace et hnc lacunā dirempta, ita αυcοτ et πc̄: corium venā permeante lacerum fuisse elucet | 2<sup>3</sup> post πνιcε vena permeabat: similia deinceps raro notabo

αὐτὼ πνεῦμα παβωλ-εβωλ ἥθε ἡπανρ ετ χοορε-  
εβωλ.

<sup>4</sup> ἡσερ πωβω ἡπενραν ρῆ πENOYOEIY,  
ἡτετῆ λααυ ер πμееуе ἡπενρβнуе,  
αὐτὼ πенаρε παουεине ἥθε ἡοуκλoоде,

176 [αυ]ω қнаχωаре-εβωλ ἥθε ἡοуице ε αqβωλ-εβωλ  
ριτῆ πακτιη ἡпрη,  
αὐτὼ ε α τεqρῆме ρρωу ехωq.

<sup>5</sup> ουγαειβес ε αcoуeиne πe πENOYOEIY,  
αὐτὼ ἡμῆ κτο ψооп ἡπενμoy:  
хе αὐτωωβε еρωoy, αὐτὼ ἡне лаау кoтq̄.

<sup>6</sup> αμνειтῆ θε, ἡтῆтcioη ἡпагаθoη ет ψооп,  
ἡтῆхрω ἡтeктicic ρῆ ουβeпн ἥθε ἡоуиῆтвῆpe.

<sup>7</sup> μαρῆтcioη ἡнр е пaпoyq ρи cтi-пoyqe,  
αὐτὼ ἡпῆтpeу caaтῆ ἡбi ἡкарпoc ἡпанр.

<sup>8</sup> μαρῆ† ехωη ἡρῆκλom ἡоуpῆ еμπατοуρωбῆ:

<sup>9</sup> ἡпῆ тpe лаау ἡμoη ψωпe ἡпβoλ ἡнeиῆтyпa:  
μαρῆка cυμβoυλн ἡоупoc ρῆ ма пм:  
хе таī те тeмeиpic αὐτὼ πeнкλнpoc.

<sup>10</sup> ουρнке ἡδικaиoc, μαρῆхитq̄ ἡбoиc:

ἡпῆтpeп † co етeхнpa,

оудe ἡпῆтpeп ψпe ρнтoу ἡнecкиμ ἡоуρῆλo ἡпoб  
ἡape.

177 <sup>11</sup> μαρε тeнбoи ψωпe пaη ἡпoмoc | ἡδικaиocунн:  
тῆиῆтбoв гap е ψayхпиoc ρωc αт[ψay].

<sup>12</sup> μαρῆбωpб епδικaиoc, хе qмoкῆ ep [хрнcтoc η]aη  
αὐτὼ q[† o]yβε πeнρβнуе:

qпoбῆeб ἡμoη ἡнeппoβε ρиτῆ πпoмoc,  
αὐτὼ qоуaнῆ-εβoλ ἡнeппoβε ρитῆ тecβω.

<sup>13</sup> qхω ἡμoc хе †cooyη ἡппoyтe,

<sup>4</sup> post ρρωу lacuna eadem quae 1, 15 fuerat | <sup>5</sup> post αcoуeиne lacuna eadem quae 1, 16 in пaccиnc fuerat | <sup>5</sup> expectabam epoc | 8 ρῆ vocis ἡρῆκλom prima manu in litura | <sup>9</sup> post тpe vena eadem permeabat quae 2, 2<sup>3</sup> post ппyе permeaverat | <sup>9</sup> cυμβoλн expectabam | <sup>12</sup> ad χρнcтoc scribendum spatium non suffecisset: fuisse igitur oportet xpc

- αὐτὸς εἴρει ἄλλοις ἡγῶνι ἐπὶ χροῖς.  
<sup>14</sup> ὡς ὡς περὶ πάντων ἐν ἡμῖν ἡ πνευματική:  
 ἐξ ὧν πάντες ἐκείνη ἐροῦν.  
<sup>15</sup> καὶ ἡ περὶ βίος εἶνε ἀνὴρ ἡμῶν οὐκ ἔστιν,  
 αὐτὸς περὶ ζῶντος ἐκείνου.  
<sup>16</sup> ἐν ἡμῖν ἡ τοῦτο ἐξ ἐνδοῦ,  
 αὐτὸς ἐκ ἀγῶν-ἐβόλῃ ἡ πνευματική ἡ ἡ ἀκαθάρσια:  
 ὡς ἀκαθάρτου ἡ ἡ ἀκαθάρτος,  
 αὐτὸς ἐκ ὧν ὧν ἡμῶν καὶ πάντες περὶ πνοῦν.  
<sup>17</sup> μαρτυρῶν καὶ ἡμῶν περὶ ἐκείνου,  
 αὐτὸς ἡ πνευματική ἐκείνου.  
<sup>18</sup> ὡς ἡ πνευματική ἐκείνου περὶ πνοῦν ἡ πνοῦν, ἐκείνου  
 ἐροῦν,  
 ἡ πνευματική ἡ τοῦτο ἡ ἐκ τοῦ οὐνοῦ.  
 178 <sup>19</sup> | μαρτυρῶν ἐκείνου ἡ πνευματική ἡ πνευματική,  
 καὶ ἐκείνου ἐκείνου [ἡ πνευματική],  
 αὐτὸς ἡ πνευματική ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου.  
<sup>20</sup> μαρτυρῶν ἐκείνου ἡ οὐκ ἔστιν ἐκείνου:  
 ἐκείνου περὶ ἐκείνου ἐκείνου κατὰ ἐκείνου.  
<sup>21</sup> καὶ αὐτὸς ἐκείνου, αὐτὸς ἐκείνου:  
 αὐτὸς ἐκείνου ἐκείνου ἡ πνευματική,  
<sup>22</sup> αὐτὸς ἐκείνου ἡ πνευματική ἡ πνευματική ἡ πνοῦν,  
 οὐκ ἔστιν ἐκείνου ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου,  
 ἐκείνου ἐκείνου ἡ πνευματική ἡ πνοῦν.  
<sup>23</sup> καὶ πνοῦν ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου ἐκείνου,  
 αὐτὸς ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου.  
<sup>24</sup> ἡ πνευματική ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου ἐκείνου  
 ἐκείνου,  
<sup>25</sup> ἐκείνου ἐκείνου ἡ πνευματική ἡ πνευματική.  
<sup>1</sup> ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου ἐκείνου ἡ πνευματική, 3  
 αὐτὸς ἡ πνευματική ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου.  
<sup>2</sup> αὐτὸς ἐκείνου ἐκείνου ἡ πνευματική ἐκείνου ἡ πνευματική,  
 179 | αὐτὸς ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου [ἡ πνευματική],

<sup>14</sup> γ vocis ἐν ἡμῖν prima manu ex ι effectum esse videatur | <sup>19</sup> ἡ πνευματική Pey-  
 ron adhuc vidit, κ non vidit. εἰ sumpsit ego ex ι Actor 24, 4



- <sup>3</sup> <sup>[ΤΟΙΝ]</sup> ΑΥΩ... ΒΩΚ-ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΟΤΗ.....:  
 ἡτο[οῦ δε] σεψοοῦ ἡ οὐειρηνη.  
<sup>4</sup> κα[η] ἐ[γῶα]η κολαζε ἡμοοῦ ἡπεμτο-εβολ ἡρρωμε,  
 τεγρελπισ χηκ-εβολ ἡωνε:  
<sup>5</sup> ἡτ αὐτ̄ σβω παῦ ἡγενκοῦι, εῦναρ̄ γεννοσ̄ παῦ ἡ-  
 πετνανοῦq,  
 χε πνοῦτε π εντ̄ αqπειραζε ἡμοοῦ, αqζε εροοῦ  
 εῦἡπῶα ἡμοq:  
<sup>6</sup> αqδοβ̄μαζε ἡμοοῦ ἡθε ἡοῦνοῦβ̄ ἡ οὔρῶ,  
 αqῶοποῦ εροq ἡθε ἡγενδ̄λιδ̄ ἡθῶcia.  
<sup>7</sup> ἡ πεῶειῶ ἡπεῦδ̄ἡ-πῶine σεναρ̄ οῦοειν,  
 σεναπῶτ̄ ἡθε ἡγεντ̄κ̄ ἡ οὔροοῦε.  
<sup>8</sup> σενακrine ἡγενρεθ̄нос, ἡσεαμαζε εχ̄ ἡ ἡλ̄αος,  
 αῦω πχοειс παρ̄ ῥρο εзраϊ̄ εχῶοῦ ῶα ἡεπεε.  
<sup>9</sup> η̄ ετ̄ παρ̄τε εροq σεнас̄οῦἡ τ̄ме,  
 αῦω ἡπισ̄тос ἡ ταγαπ̄η παδ̄ῶῶτ̄-εβολ ἡηт̄q:  
 χε οῦη οὔχαric ἡ ὡηα παῶωπε ἡπεqсῶт̄ἡ.  
 180 <sup>10</sup> ἡасеβ̄нс δε, ἡтоοῦ κατ̄α η̄ ενт̄ αῦ|μееε εροοῦ, се-  
 нахи ἡοῦεπιτιμ̄ia,  
 παϊ̄ ενт̄ αῦ.....ε πδικ̄aios, αῦсаζῶοῦ εβολ ἡп-  
 χο[εις].  
<sup>11</sup> οὔεβ̄ιηη т[ар] η̄ε π̄ετ̄....ἡт̄соφ̄ia ἡ тес̄β̄ω:  
 τεγρελπισ ῶοῦειт̄, αῦω [η̄ε]γ̄rice, ἡ ἡη ἡηη-  
 тоῦ,  
 αῦω η̄εγ̄β̄ηηε γεпаτ̄ῶαῦ η̄ε.  
<sup>12</sup> η̄εγ̄ιομε γεпаθ̄ηт̄ η̄ε, αῦω η̄εῶηηε γεηп̄οηη̄нос η̄ε,  
 αῦω qс̄гоῦοῦт̄ ἡб̄т̄ η̄εῶη̄.  
<sup>13</sup> χε πᾱiaт̄с ἡοῦαδ̄ρηη̄ ε̄ 'η̄пес̄т̄ῶἡ,  
 та̄ī ете ἡп̄с̄οῦἡ ма ἡп̄к̄от̄к̄ ἡ οῦноβε:  
 снахи таρ̄ ἡοῦκαp̄нос ἡἡ пб̄ἡ-πῶine ἡηεψ̄γ̄χ̄η.

3<sup>1</sup> in lacuna priore ττ videre mihi videbar: sed debebat ηεγ̄ esse | 3<sup>1</sup> τοοτοῦ |  
 4<sup>1</sup> novus versus in το-εβολ incipit, male ita scriptus, ut novi stichi initium  
 sit | 7<sup>1</sup> σεναρ, lineā (ni fallor) carens | 8<sup>1</sup> ε vocis ἡλ̄αος deletum | 13<sup>1</sup> ε  
 'η̄пес̄т̄ῶἡ Lagarde. ἡп̄с̄ῶice fuerat: ἡп̄ес̄ῶice correxit librarius ipse: in  
 margine alia manu τῶἡἡ scriptum est



αὐτῷ ἡγῆρ ψαῦ ἀν ἐλάαυ.

<sup>6</sup> ἡψῡρε γάρ ἡτ-<sup>315</sup> ἡγῆρ ποῦ εἰς ὁλῆν ἡνῆμα ἡἡκοτῆ ἡ-  
παράνομον,  
σεναψῶπε ἡἡἡτρε ἡτπονηρία ἡνευεῖοτε ἡ πευ-  
βῆ-πῡνε.

<sup>7</sup> ἡδικαῖος δὲ ἐψῶν μου, ἐψῶπε ἡν οὐἡτον:

<sup>8</sup> ἡ τῡἡτῆλῶ γάρ ἀν ἐτ ταεῖνῡ πε οὐνοῦ ἡαρε,  
οὐδὲ ἡ οὐαῡν ἀν ἡροῡπε τε:

<sup>9</sup> ἀλλὰ τῡἡτρε-ἡἡντ πε πεσῖῡ ἡρῡῡε,  
αὐτῷ τῡἡτῆλῶ πε οὐαρε ἡατνοβε.

<sup>10</sup> ἐ ἀρῆ ἀναρ ἡἡποῦτε, ἀρῶαῡ,  
αὐτῷ ἐφῶν ἡτῡντε ἡρρερῆ-νοβε, αὐποοερ εἰς ὁλ.

<sup>11</sup> αὐτορῆ, χε ἡνε τκακία ψῖβε ἡτερῡἡτρε-ἡἡντ,  
ἡ ἡτε πεκρορ ἀπατα ἡτερψῡχῡ.

<sup>12</sup> τῡἡτεῖερ-βοοπε γάρ ἡνεθοῦ ψαψῖβε ἡν ἐτ ἡα-  
ποῡοῡ,

183 αὐτῷ τεπῖθυμῖα ἡἡρερῶρῡ ψαῖ | .... ἡ ἐφῡτ ἡἡα....

<sup>13</sup> ἐ ἀρῆ τ[ε]λειος ἡν οὐκοῡ ψαρῡκ-ε[ἰς ὁλ ἡ]ενοῡο-  
εῖψ ἐ παψῡοῡ.

<sup>14</sup> περ[ῆ ἀναρ] γάρ ἡἡχοεῖς ἡἡ τερψῡχῡ:  
εἰβε παῖ ἀρῡτ εἰς ὁλ ἡτῡντε ἡτπονηρία.

ἡλῶος δὲ ἡτεροῡναῡ, ἡποῡνοῖ,  
οὐδὲ ἡποῡκα παῖ ἡ πεῡἡντ,

<sup>15</sup> χε οὐἡ οὐχαρῖς ἡἡ οὐἡ παψῶπε ἡνερῶτῡ,  
αὐτῷ οὐβῆ-πῡνε ἡνερπετοῡαδ.

<sup>16</sup> ἡδικαῖος δὲ ἐτ ἀρῡοῡ ρῡα τῶἡε ἡσεβῡς ἐτ οἡῆ,  
αὐτῷ οὐῡρε-ῡἡ εἰς ῡκ-εἰς ἡν οὐβῆ ρῡα-  
τῶἡε τῡἡτῆλῶ ἡἡρερῡἡἡ:

<sup>17</sup> σεναἡαῡ γάρ ἐἡοῡ ἡἡσοφος,  
ἡετῡἡοῖ χε ἡτ ἀρῡεεῡ ἐρορ ἐοῡ,  
αὐτῷ εἰβε οὐ ἡ ἡχοεῖς ορῡῆ.

<sup>18</sup> σεναἡαῡ, ἡσερῡῡ:  
ἡτοῡ δὲ, ἡχοεῖς ἡσεῡβε ἡσεῡοῡ.

12<sup>3</sup> fin nolebam ἡἡα[κακος] edere, quum ἡἡα[τ....] fuisse potuerit | 17<sup>1</sup> sic



- <sup>19</sup> **μῆνσα** παῖ **σενάω** πε **εὐχτο**π **εἰση**ψ,  
**αὖ** **εὐσώ**ψ **ῥῆ** **νετμοο**ντ **ψα** **ε**νε<sup>2</sup>**ε**:  
**χε** **ε**πα<sup>2</sup>**ρα**ζ<sup>2</sup>**το**υ **ε**χ<sup>2</sup>**μ** **πε**υ<sup>2</sup>**ρ**ο **ε** ' **ν**σε-**ψ**-**ψα**χε **α**ν.  
**ν**ῥ<sup>2</sup>**κ**ι<sup>2</sup>**μ** **ε**ροο<sup>2</sup>**ν** **χ**ιν **νε**υ<sup>2</sup>**σ**ῆ<sup>2</sup>**τε**,  
184 | **αὖ** **σ**ε<sup>2</sup>**να**[**ψ**ῆ<sup>2</sup>**ψ**] **α** **θ**αν.  
**ῆ**σε<sup>2</sup>**ω**πε **ῥῆ** **οὐ**κ<sup>2</sup>**α**ζ:  
**ῆ**τε **πε**υ<sup>2</sup>**ρ**-**π**μ<sup>2</sup>**ε**ε<sup>2</sup>**τε** **τ**α<sup>2</sup>**κ**[**ο**].  
<sup>20</sup> **σ**ε<sup>2</sup>**να**β<sup>2</sup>**ω**κ **ε**υ<sup>2</sup>**ο** **ῆ**β<sup>2</sup>**α**β-**ρ**η<sup>2</sup>**τ** [**ῥ**ῆ **π**ρ-**π**μ]ε<sup>2</sup>**ε**τε **ῆ**νε<sup>2</sup>**υ**νο<sup>2</sup>**β**ε:  
**ῆ**τε **νε**γ<sup>2</sup>**α**νο<sup>2</sup>**μ**ια **χ**π<sup>2</sup>**ι**οο<sup>2</sup>**ν** **μ**πε<sup>2</sup>**υ**μ<sup>2</sup>**το**-**ε**β<sup>2</sup>**ο**λ.  
<sup>1</sup> **τ**ο<sup>2</sup>**τε** **π**δ<sup>2</sup>**ικ**αι<sup>2</sup>**ο**ς **π**α<sup>2</sup>**α**ζε **ρ**α<sup>2</sup>**τ**ῃ **ῥῆ** **οὐ**νο<sup>2</sup>**β** **μ**πα<sup>2</sup>**ρ**- 5  
**ρ**η<sup>2</sup>**σ**ια **ε** **π**α<sup>2</sup>**ω**ς  
**μ**πε<sup>2</sup>**μ**το-**ε**β<sup>2</sup>**ο**λ **ῆ**η **ε**η<sup>2</sup>**τ** **α**υ<sup>2</sup>**θ**λι<sup>2</sup>**β**ε **μ**μο<sup>2</sup>**ρ**  
**αὖ** **η** **ε**η<sup>2</sup>**τ** **α**υ<sup>2</sup>**α**θ<sup>2</sup>**ε**τι **ῆ**νε<sup>2</sup>**ρ**ῖ<sup>2</sup>**σε**.  
<sup>2</sup> **σ**ε<sup>2</sup>**να**η<sup>2</sup>**α**υ, **ῆ**σε<sup>2</sup>**ω**το<sup>2</sup>**ρ**τ<sup>2</sup>**ρ** **ῥῆ** **οὐ**ρ<sup>2</sup>**ο**τε **ε**σ<sup>2</sup>**να**ψ<sup>2</sup>**τ**:  
**ῆ**σε<sup>2</sup>**π**ω<sup>2</sup>**ς** **ε**χ<sup>2</sup>**ῆ** **τ**μο<sup>2</sup>**ε**ι<sup>2</sup>**ζε** **μ**πε<sup>2</sup>**ρ**ο<sup>2</sup>**υ**χα<sup>2</sup>**ῖ**,  
<sup>3</sup> **ῆ**σε<sup>2</sup>**χ**ο<sup>2</sup>**ο**ς **ρ**α<sup>2</sup>**ῖ** **ῆ**ρ<sup>2</sup>**η**το<sup>2</sup>**υ**, **ε**υ<sup>2</sup>**μ**ε<sup>2</sup>**τ**α<sup>2</sup>**νο**<sup>2</sup>**ῖ**  
**αὖ** **ε**υ<sup>2</sup>**α**ψ **α**ρ<sup>2</sup>**ο**μ **ε**τ<sup>2</sup>**β**ε **π**λ<sup>2</sup>**ω**χ<sup>2</sup>**ῥ** **μ**πε<sup>2</sup>**υ**π<sup>2</sup>**νε**υ<sup>2</sup>**μ**α,  
**χε** **παῖ** **η** **ε** **π**ε<sup>2</sup>**ν**σ<sup>2</sup>**ω**β<sup>2</sup>ε **ῆ**σ<sup>2</sup>**ω**ψ **μ**π<sup>2</sup>**ι**ο<sup>2</sup>**υ**ο<sup>2</sup>**ε**ψ,  
**ε**ψ<sup>2</sup>**ο**ο<sup>2</sup>**π** **π**αν **μ**πα<sup>2</sup>**ρ**α<sup>2</sup>**β**ο<sup>2</sup>**λ**η **ῆ**νο<sup>2</sup>**β**ῆ<sup>2</sup>**ε**δ' **ῆ**η<sup>2</sup>**α**θ<sup>2</sup>**η**τ.  
<sup>4</sup> **ε**η<sup>2</sup>**ω**η **μ**πε<sup>2</sup>**ρ**α<sup>2</sup>**ζε** **ε**υ<sup>2</sup>**λ**ι<sup>2</sup>**β**ε, **αὖ** **π**ε<sup>2</sup>**ρ**μ<sup>2</sup>**ο**υ **ε**υ<sup>2</sup>**σ**ω<sup>2</sup>**ψ**.  
<sup>5</sup> **ῆ**α<sup>2</sup>**ψ** **ῆ**ρε **α**υ<sup>2</sup>**ο**π<sup>2</sup>**ῃ** **ῥῆ** **ῆ**ω<sup>2</sup>**η**ρε **μ**π<sup>2</sup>**νο**υ<sup>2</sup>**τε**,  
**αὖ** **π**ε<sup>2</sup>**ρ**κ<sup>2</sup>**λ**η<sup>2</sup>**ρ**ο<sup>2</sup>**ς** **ῥῆ** **π**ε<sup>2</sup>**το**υ<sup>2</sup>**α**α<sup>2</sup>**β**;  
<sup>6</sup> **ε**ε<sup>2</sup>**ι**ε **ῆ**τ **α**η<sup>2</sup>**λ**α<sup>2</sup>**η** **ῆ**το<sup>2</sup>**ο**υ<sup>2</sup>**η** **ε**β<sup>2</sup>**ο**λ<sup>2</sup>**ῥῆ** **π**ε<sup>2</sup>**ρ**ι<sup>2</sup>**ο**ο<sup>2</sup>**υ**ε **ῆ**τ<sup>2</sup>**μ**ε,  
**αὖ** **μ**π<sup>2</sup>**ῃ**ψ<sup>2</sup>**α** **π**αν **ῆ**β<sup>2</sup>**ῖ** **π**ο<sup>2</sup>**υ**ο<sup>2</sup>**ε**ιν **ῆ**τ<sup>2</sup>**δ**ικ<sup>2</sup>**αι**ο<sup>2</sup>**ς**υ<sup>2</sup>**η**η,  
**αὖ** **π**η **μ**π<sup>2</sup>**ῃ**π<sup>2</sup>**ε**ι<sup>2</sup>**ρε** **π**αν.  
185 | <sup>7</sup> **α**η<sup>2</sup>**μ**ο<sup>2</sup>**υ**ρ **ῆ**α<sup>2</sup>**νο**μ<sup>2</sup>**ια** **ρ**ι **τ**α<sup>2</sup>**κο** **ῆ**π<sup>2</sup>**η**ρ<sup>2</sup>**ι**οο<sup>2</sup>**υ**ε:  
**α**η<sup>2</sup>**β**ω<sup>2</sup>**κ** **ρ**ι[**τῆ**] **ῆ**χα<sup>2</sup>**ῖ**ε **ε** **μ**ε<sup>2</sup>**υ**μ<sup>2</sup>**ο**ο<sup>2</sup>**υ**ε **ῆ**ρ<sup>2</sup>**η**[**το**υ]:  
**τ**ε<sup>2</sup>**ρ**η<sup>2</sup>**η** [**δ**ε **μ**] **π**χ<sup>2</sup>**ο**ε<sup>2</sup>**ι**ς, **μ**η<sup>2</sup>**ῆ**σ<sup>2</sup>**ο**υ<sup>2</sup>**ω**η<sup>2</sup>**ς**.  
<sup>8</sup> **ῆ**τ **α**ς<sup>2</sup>**τ**ο<sup>2</sup>**υ** **μ**μ<sup>2</sup>**ο**η **ῆ**ο<sup>2</sup>**υ** **ῆ**β<sup>2</sup>**ῖ** **τῆ**μ<sup>2</sup>**ῆ**τ<sup>2</sup>**χ**α<sup>2</sup>**ς**-**ρ**η<sup>2</sup>**τ**;  
**η** **τῆ**μ<sup>2</sup>**ῆ**τ<sup>2</sup>**ρ**μ<sup>2</sup>**α**ο **μῆ** **τῆ**μ<sup>2</sup>**ῆ**τ<sup>2</sup>**β**α<sup>2</sup>**β**ε-**ρ**ω<sup>2</sup>**μ**ε **ῆ**τ **α**ς<sup>2</sup>**τ**ο<sup>2</sup>**υ**  
**ῆ**ο<sup>2</sup>**υ** **π**αν;  
<sup>9</sup> **α** **ῆ**η **τῆ**ρ<sup>2</sup>**ο**υ **οὐ**ε<sup>2</sup>**ι**ηε **ῆ**θ<sup>2</sup>**ε** **ῆ**ο<sup>2</sup>**υ**ζ<sup>2</sup>**αῖ**β<sup>2</sup>**ε**ς,  
**αὖ** **ῆ**θ<sup>2</sup>**ε** **ῆ**ο<sup>2</sup>**υ**ω **ε** **α**ε<sup>2</sup>**π**α<sup>2</sup>**ρ**α<sup>2</sup>**τε**,

8<sup>2</sup> ῆο<sup>2</sup>**υ** + Lagarde | 9<sup>1</sup> ε<sup>2</sup>**ι**ηε fuerat, ο<sup>2</sup>**υ** prima manu super versum add

<sup>10</sup> Ի թէ քոյի երբն ըն օրօքս անօր,  
 Ե ան թէ թն երբն

Ի տէրն անբոյ ըն թօքս:

<sup>11</sup> Ի թէ քոյն է ազալ-եօլ,  
 Ե անն անն անբոյ-եօլ,  
 Երբն անբոյն անն է աօր,  
 Երբն անն թնն ըն քոյ,  
 Երբն անբոյն, Երբն,  
 անննն Ե անն անն անբոյ-եօլ:

<sup>12</sup> Ի թէ քոյն է աօրն երբն,  
 Ե աբոյ անն թնն օր, աբոյ, Ե աննն  
 տէրն.

<sup>13</sup> Են թէ ըն օրն օրն է աօրն, անն:  
 աննն երբն աննն օրնն օրնն օրնն օրնն.

186 | <sup>14</sup> Են թէ ըն տէրն.....

<sup>15</sup> Են թէ անն աննն..... թէ [քոյ]նն օրն քոյն  
 քոյն.

Ան թէ քոյնն աննն աննն, Ե աօրն օրննն  
 օրնն-նն,

Ի թէ քոյնն Ե աօրնն օրնն օրնն,

Ի թէ անն-աննն քոյն-աննն քոյնն օրնն Ե  
 աբոյն.

<sup>16</sup> Են թէ, աննն աննն աննն աննն,  
 Ան օրն աննն աննն ըն քոյն,  
 Ան անննն ընն աննն.

<sup>17</sup> Են թէ անն աննն աննն աննն,  
 Ան օրնն Ե աննն օրննն օրնն աննն:  
 Ե անն ըննն օրնն ըն տէրնն,  
 անն աննն անն ընն աննն.

<sup>18</sup> աննն անննննն անննն,  
 անննն աննննն անն-անն աննն.

<sup>19</sup> աննն ըննն աննն աննննն,  
 աննն աննն աննննն աննննն աննն ընն-  
 ննն.

12<sup>2</sup> աննն | 13<sup>2</sup> օրնն manus prima, ad quod serius ք [sic] additum est

- <sup>20</sup> ϣηαχι μ̄πρoπλoн eт xoop μ̄пт̄βo.
- <sup>21</sup> ϣηαxωρ η̄тcнqε η̄тeqopгн eт ψωωт-εβoλ,  
η̄тe πκοcμoc π̄μ̄μαq μ̄μ̄γε oυβε παθнт.
- 187 | <sup>22</sup> cεпaμooγe εγcoγтωн η̄б̄ η̄cote η̄н[εβ]ρηб̄ε,  
η̄ceq[ωб̄ε] εβoλз̄η̄ η̄εκλooλe επcooγ[т̄η̄] η̄θe εβoλ-  
з̄η̄ oυπ̄ιтe εccoμ̄т.
- <sup>23</sup> cεпaпoγxε η̄зeпxαλaзa εγμeз η̄б̄ωн̄т̄ η̄θe εβoλз̄η̄  
oυβaк-ωпe.  
πμooγ η̄θαλaccα παзωβ̄c-εβoλ exωoγ.  
η̄eиepωoγ пaомcoγ з̄ι oγcoп.
- <sup>24</sup> oγн oγппeγμα η̄б̄oμ пa† oυβнoγ,  
η̄тe oγзa-тнγ ψaωoγ εβoλ,  
тaпoμ̄a γap пaр̄ пkaз тнp̄q̄ η̄xαeиe,  
aγω ппoβε пaψ̄p̄ пeθpoc π̄п̄λγпacтнc.
- <sup>1</sup> cωт̄μ̄ б̄ε, пepωoγ, η̄тeт̄η̄нoї: 6
- xι cβω, ppeq†-зaп eapнx̄q̄ μ̄пkaз:  
<sup>2</sup> xι cμн, η̄ eт aμaзтe ex̄η̄ п̄μ̄ннγe,  
η̄ eт ψoγψoγ μ̄μooγ ex̄η̄ п̄aωн η̄зeθпoc:  
<sup>3</sup> xe η̄т aγ† пaμaзтe η̄нт̄η̄ εβoλз̄ιт̄μ̄ пxoeic,  
aγω т̄б̄oμ εβoλз̄ιт̄μ̄ пeтxocε,  
<sup>4</sup> пaї eт пaωпe η̄ca пeт̄η̄збнγe,  
η̄q̄зoтз̄т̄ η̄ca пeт̄η̄ψoxнe:  
<sup>5</sup> xe eтeт̄η̄o η̄зγпнpeтнc η̄тeqμ̄η̄тepo, μ̄пeт̄η̄кpиe  
з̄η̄ oγcooγт̄η̄,  
oγλe μ̄пeт̄η̄apeз eпeqпoμoc, oγλe μ̄пeт̄η̄μooγe  
188 kaтa | пψoxнe μ̄ппoγтe.
- <sup>6</sup> oγн oγзoтe пнγ eзpaї [ex]ωт̄η̄,  
xe oγн oγкp̄icic εcψωω[т-εβ]oλ пaψωпe η̄η̄пoб̄:  
<sup>7</sup> η̄кoγї γap μ̄пψa η̄oγнa,  
η̄xωape λe, η̄тooγ cεпaзeтaзe μ̄μooγ eμaтe.  
<sup>8</sup> пxoeic γap μ̄птнp̄q̄ пaχι зo aп,  
oγλe η̄q̄пaωпe aп знтoγ η̄η̄пoб̄:  
xe η̄кoγї μ̄η̄ η̄пoб̄, η̄тoq aqтaμooγ,

<sup>24</sup> sic | <sup>5</sup> init oγтe codex: inter oγ et тe vena permeabat



ΑΥΩ ΟΗ ῥῥι ροοϣ ρα ροοϣ τηροϣ.

<sup>9</sup> ΠΕΤΧΟΡ ΔΕ, СЕНАΖΕΤΖΩΤΟΥ ΕΜΑΤΕ.

<sup>10</sup> Ε ΕΙΨΑΧΕ ΘΕ ΠΕΜΗΤῆ, ΠΤΥΡΑΗΝΟΣ,  
ΧΕΚΑΣ ΕΤΕΤῆΕΣΒΟ ΕΤΣΟΦΙΑ, ΠΤΕΤῆΤῆΡΕ-ΕΒΟΛ.

<sup>11</sup> Π ΕΝΤ ΑΥΖΑΡΕΖ ΓΑΡ ΕΜΜῆΤΜΕ Ζῆ ΟΥΟΝΟΠ, СЕНА-  
ТМΑῖΘΟΥ,

ΑΥΩ Π ΕΝΤ ΑΥΣΒΟ ΕΡΟΟΥ, СЕНАΖΕ ΕΥΑΠΟΛΟΓΙΑ.

<sup>12</sup> ΟΥΕΨ ΠΑΨΑΧΕ ΘΕ, ΠΤΕΤῆΜΕΡΙΤΟΥ, ΤΑΡΕΤῆΧΙ ΤΕΣΒΩ.

<sup>13</sup> ΟΥΟΕΙΗ ΤΕ ΤΣΟΦΙΑ, Ε ΜΕΣΖΩΔῆ,

ΑΥΩ ΨΑΥΝΑΥ ΕΡΟΣ ΑΧῆ ΜῆΚΑΖ ΠΘῆ Π ΕΤ ΜΕ ΜῆΜΟΣ,  
ΨΑΥΖΕ ΕΡΟΣ ΠΘῆ Π ΕΤ ΨΙΝΕ ΠΣΩΣ.

<sup>14</sup> ΨΑΣῚ ΨΟΡῆ ΕΟΥΩΝῒ Πῆ ΕΤ ΕΠΙΘΥΜΙ ΕΡΟΣ.

<sup>15</sup> Π ΕΤ ΠΑΨΟΡΠῒ ΕΡΟΣ ΠῒΝΑΖΙΣΕ ΑΠ:

189 | ῥῥαζε γάρ ε[ρος] εσαζε ρατῶ ζιρῆ πεϋρ[ο]:

<sup>16</sup> [ΠῚ-Π]ΜΕΕΥΕ ΓΑΡ ΕΡΟΣ ΟΥΜῆΤΡῆ-ΠῒΗΤ ΤΕ [ΕΣΧΗΚ-]  
ΕΒΟΛ.

ΑΥΩ [Π ΕΝΤ] ΑῒΡ ΟΥΩΗ ΠΡΟΕΙΣ ΕΤΒΗΤῶ ΠΑῚ ΑΤΡΟΟΥΨ  
Ζῆ ΟΥΒΕΠΗ.

<sup>17</sup> ΧΕ ΠΤΟΣ ΨΑΣΜΟΟΥΕ ΕΣΨΙΝΕ ΠΣΑ Π ΕΤ ΜῆΨΑ ΜῆΜΟΣ,  
ΠΣΟΥΩΝῒ ΕΡΟΟΥ ΖΙ ΠΕΖΙΟΟΥΕ ΕΣΠΟΤῆ,  
ΠΣΤΩΜῆΤ ΕΡΟΟΥ Ζῆ ΨΟΧΠΕ ΠΙΗ.

<sup>18</sup> ΤΕΣΖΟΥΕΙΤΕ ΓΑΡ ΤΕ ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΠΤΕΣΒΩ ΜῆΕ,

<sup>19</sup> ΠΡΟΟΥΨ ΔΕ ΠΤΕΣΒΩ ΠΕ ΤΑΓΑΠΗ,

ΤΑΓΑΠΗ ΔΕ ΠΕ ΠΖΑΡΕΖ ΕΠΕΣΝΟΜΟΣ,

Π†-ΖΤΗΚ ΔΕ ΕΠΝΟΜΟΣ ΠΕ ΠΤΑΧΡΟ ΠΤΜῆΤΑΤΤΑΚΟ,

<sup>20</sup> ΤΜῆΤΑΤΤΑΚΟ ΔΕ ΨΑΣΤΡΕΥ ΖΩΗ ΕΖΟΥΗ ΕΠΝΟΥΤΕ.

<sup>21</sup> ΤΕΠΙΘΥΜΙΑ ΘΕ ΠΤΣΟΦΙΑ ΠΑΧΙΤΟΥ ΕΖΟΥΗ ΕΠΩΝῒ  
ΕΖΟΥΗ ΕΤΜῆΤΕΡΟ.

<sup>22</sup> ΕΨΧΕ ΤΕΤῆΜΕ ΘΕ ΠΠΕΘΡΟΝΟΣ Μῆ ΠΕΒῚΗΠΕ, ΠΤΥΡΑΗ-  
ΝΟΣ ΠῒΛΔΟΣ,

<sup>23</sup> ΜΑΤΑῖΕ ΤΣΟΦΙΑ, ΧΕ ΕΤΕΤῆΕῚ ΡΡΟ ΨΑ ΕΠΕΖ.

<sup>24</sup> ΟΥ ΔΕ ΠΕ ΤΣΟΦΙΑ, ΑΥΩ ΠΤ ΑΣΨΩΠΕ ΠΑΨ ΠΖΕ, †ΠΑ-  
ΧΟΟΣ,

10<sup>2</sup> ετετнесѡ | 10<sup>2</sup> πτετῆτῆρεεβολ fuerat | 16<sup>1</sup> есхнк е Peyrone: ego  
nihil lego | 21 priori loco εροῦ | 23 ετεтнеῚ



- <sup>11</sup> ἀγεί δε παῖ πνεῦμας πῶς παγαθον τηρου γι οὔσον,  
 ἀγῶ οὐμῆτρῆμαο ε παῶως γῆ πεσβίχ.
- <sup>12</sup> αἶραγε δε εχωου τηρου χε τσοφια τ ετ χι μο-  
 ειτ ζητου,  
 νεῖσοοῦν δε αν πε χε πτος ασχροου τηρου.
- <sup>13</sup> αἰςβο αχῆ κροϋ, †πα† αχῆ φθονος,  
 ἢ †παζωπ αν πτεςμῆτρῆμαο:
- <sup>14</sup> οὔαζο γαρ πρρωμε πε ε μερωχῆ:  
 η εντ αγχωω ἄμος αῦρ ῥβηρ επνοῦτε,  
 αὔσῆνζιστα ἄμοου ετβε πδωρον πτεςβω.
- <sup>15</sup> ερε πνοῦτε δε † παῖ εχοου κατα ταγνηωμη,  
 ἀγῶ εμεεγε κατα πεμπωα ἦν ετ ῥπατααγ,  
 192 | χε πτοϋ π ετ χι μοειτ ζητῶ πτσοφια,  
 ἀγῶ π ετ † βω ππσοφος.
- <sup>16</sup> επρωοп γαρ γῆ τεϋ[βίχ α]νον μῆ πενκεωαχε,  
 ἀγῶ μῆτρῆ-πζηт нм η[α τε]βω ἦ[η]εβηγε.
- <sup>17</sup> πτοϋ γαρ αϋ† παῖ μπσοοῦν ἄμε πнетωοп,  
 εσοῦῆ πτωϋ ἄпкoсmоc μῆ теπεpгeиa πпecтoиxиoн,
- <sup>18</sup> τεζοуeитe μῆ θαν μῆ тμнтe πпcнoу,  
 πῶιβε πпaнp μῆ ἄμεтаβoλн πпeγoвeиy,
- <sup>19</sup> πкyкλoс πтepoмпe μῆ пeсmиnε πпcиoу,
- <sup>20</sup> пeфyciс πпгзoн μῆ пбoнт πпeθнpиoн,  
 пeнyот πптнy μῆ ἄμoкмeк πпpωмe,  
 πῶиβε πпyнн μῆ тбoм πпeнтнб.
- <sup>21</sup> пeтгнп μῆ пeтoγoнг-εβoλ, αἰcoγωпoу:  
 τσοφια γαρ ενт аcтaмиooу τηρου, аcтcaβoй epo-  
 oу.
- <sup>22</sup> oуη oуппeγмa γαρ πζηтῶ epoγaab, πpeγпoй,  
 πoуcмoт πoуaт, пaтecмoт, epacωoу,  
 ppeγp-γaβ, epбмбoм, epo пaттaзм,  
 193 | пcaβε, пaтпoβε, ἄμαῖ-αγαθон, epтopг,

14<sup>2</sup> αῦχωω fuerat: radendo correctum | 15<sup>3</sup> ζηтс lineolā carere videtur | 15<sup>4</sup> Peyron hunc stichum in apographo praecedenti iunxerat | 19 post μῆ literae sex radendo deletae | 20<sup>1</sup> πпeθнpиo



ε μενψα[μ]αζτε μμοϑ, ρρεϑρ-πετνανο[γϑ], <sup>23</sup>μ-  
μαϊ-ρωμε, εϑταχρην,  
εϑορ[χ], εϑο πατροογω, εϑδμδμ εζωβ πιμ, εϑ-  
δωγτ εχμ πτηρϑ,  
εϑχωτε ζιτῆ νεπνευμα τηρου ετ ογααβ, ρρεϑνοϊ,  
ετ ωοομε.

<sup>24</sup>τσοφια γαρ κιμ εζογ' ενετκιμ τηρου,  
схωте аѡ сннѣ εβοδζιτμ πτηρϑ εтβε пестѣво:

<sup>25</sup>есннѣ γαρ εβοδζιτῆ τδμμ μпnouтe,  
аѡ εβοδζμ πεοογ εт ογααβ ῆτε πпантоκρατωρ.  
εтβε παϊ μερε λαаѡ εϑχαζμ τωμῆт ерос.

<sup>26</sup>ουεινε γαρ τε ῆτε πογоеи πψα-εнез,  
аѡ ουеиαλ εсοгаαβ ῆτε теперѣа μпnouтe,  
аѡ θικωн ῆтеμῆтагаθос.

<sup>27</sup>ε ουει δε τε εсδμδμ εζωβ πιμ,  
аѡ εсдеет ζари ζарос есeиρε μпτηρϑ μβρре,  
аѡ кага генеа сѣнк εζογн енеψγχн ῆнегогаαβ,  
сеиρε μμοογ πψβнρ епnouтe аѡ μпрофнтнс.

<sup>28</sup>μ пnouтe γαρ με ῆлааѡ аη ειμнтi п εт ογнз  
ζῆ τσοφια:

194 | <sup>29</sup>ταϊ γαρ псѡс εζογ' епн,  
аѡ εζογ' епесμнне ῆп[сi]ογ τηρου:  
εγψаη тῆтѡнс епоγ[оеи], спаρ ѡорῆ еροϑ.

<sup>30</sup>παϊ μεн γαρ, ѡаре теγѡн ει епесμα,  
τσοφια де, μερε ткакиа δμδμ ерос.

<sup>1</sup>схωте де χиη кро кро ζῆ ογμῆтχѡаре, 8  
аѡ стѡѡ μпτηρϑ ζῆ ογμῆтχρηстос.

<sup>2</sup>ταϊ де ῆт αῖοгаѡс аѡ αῖζοггт ῆсѡс χиη ῆ-  
таμῆткоγῆ,

αῖѡнне ῆса χиτс паῖ ῆθe πογѡедеет, ε αῖμερε песса.

<sup>3</sup>с† еοογ ῆтμῆтеγгенис, еγῆтас μмаѡ πογμῆт-  
ѡβнρ ѡа пnouтe:

хе пхоеис ζѡѡϑ μпτηρϑ аϑμεριтс.

7<sup>1</sup> εἰ vocis **μ**εῖ e Peyrone: equidem nihil video | 8<sup>2</sup> εϣο̄ϣ̄ | 8<sup>3</sup> π̄ϣο̄ϣ̄ | 9<sup>2</sup> εαϣ̄ | 9<sup>2</sup> επαϣαο̄

- <sup>14</sup> †**НА**ΤΩϣ **Π**ΖΕΝΔΑΟΣ, **Π**Τ[Ε ΖΕΝ]ΖΕΘΝΟΣ ΖΥΠΟΤΑΣΣΕ  
**ΝΑΪ**:
- <sup>15</sup> **ΣΕ**ΝΑΡ̄ ΖΟΤΕ ΖΗΤ ΕΥΣΩΤ̄<sup>μ</sup> ΕΡΟΪ **Π**ΒΙ ΝΙΝΟΒ̄ **Π**ΤΥΡΑΝΝΟΣ:  
 †**ΝΑ**ΟΥΩΝΓ̄-ΕΒΟΔ̄ **Π**ΑΓΔΘΟΣ Ζ̄<sup>π</sup> ΝΙΜΗΝΨΕ,  
 ΑΥΩ **Π**ΧΩΩΡΕ Ζ̄<sup>π</sup> ΟΥΠΟΔΕΜΟΣ.
- <sup>16</sup> ΕΪΨΑΝ ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΑΝΕΙ, †**ΝΑ**Μ̄ΤΟΝ <sup>μ</sup>ΜΟΪ ΕΖΡΑΪ  
 ΕΧΩΣ:  
 Μ̄ΝΤΕ ΤΕΣΚΟΙΝΩΝΙΑ ΓΑΡ ΣΙΨΕ <sup>μ</sup>ΜΑΥ,  
 ΟΥΔΕ <sup>μ</sup>ΚΑΖ **Π**ΖΗΤ Ζ̄<sup>π</sup> ΤΒ̄ΙΝΩΝΓ̄ **Π**Μ̄ΜΑΣ,  
 ΑΛΔΑ ΟΥΡΑΨΕ ΤΕ Μ̄<sup>π</sup> ΟΥΟΥΝΟQ.
- <sup>17</sup> **ΝΑΪ**, ΑΪΜΕΕΥΕ ΕΡΟΟΥ ΖΡΑΪ **Π**ΖΗΤ,  
 ΑΪΜΕΚΜΟΥΚ̄Τ̄ Ζ̄<sup>μ</sup> ΠΑΖΗΤ:  
 ΧΕ ΟΥΝ ΟΥΩΝΓ̄ ΨΟΟΠ Ζ̄<sup>π</sup> ΤΟΥΥΓΕΝΙΑ **Π**ΤΣΟΦΙΑ,  
<sup>18</sup> ΑΥΩ ΟΥΤΕΡΨΙC Ε ΠΑΝΟΥC Ζ̄<sup>π</sup> ΤΕCΜ̄Π̄ΤΨΒΗΡ,  
 ΑΥΩ ΟΥΜ̄Π̄ΤΡ̄<sup>μ</sup>ΜΑΟ Ε ΜΕCΩΧ̄<sup>π</sup> Ζ̄<sup>π</sup> ΠΕΖΒΗΥΤΕ **Π**Π̄ΡΙCΕ  
**Π**ΠΕCΒ̄ΙΧ̄,  
 ΑΥΩ ΟΥΜ̄Π̄ΤΡ̄<sup>μ</sup>Π̄ΖΗΤ Ζ̄<sup>π</sup> ΤΤΥΜΝΑCΙΑ **Π**ΠΕCΖΟΜΙΔΕΙΑ,  
 ΑΥΩ ΟΥΕΟΟΥ Ζ̄<sup>π</sup> ΤΚΟΙΝΩΝΙΑ **Π**ΠΕCΨΑΧΕ,  
 ΝΕ ΕΪΜΟΟΥΕ ΕΪΨΙΝΕ **Π**CΑΧΠΟC **ΝΑΪ**:
- <sup>19</sup> ΧΕ ΑΝ̄̄ ΟΥΨΗΡΕ-ΨΗΜ **Π**ΕΥΦΥΗΣ,  
 ΕῩΠ̄ΤΑΪ <sup>μ</sup>ΜΑΥ **Π**ΟΥΨΥΧΗ Ε ΠΑΝΟΥC,  
<sup>197</sup> <sup>20</sup> ΑΥΩ Ε ΑΝ̄̄ ΟΥΑΓΔΘΟC, ΕΪΨΟΟΠ Ζ̄<sup>π</sup> ΟΥ|CΩΜΑ ΕΦΟΥΑΔΒ.  
<sup>21</sup> ΑΪΕΙΜΕ ΔΕ [ΧΕ] **Π** †**ΝΑ**-Ψ-ΤΑΖΟC ΑΝ̄̄ **Π**ΒΕ-CΜΟΤ, ΕΙ[ΜΗΤ]Ι  
**Π**ΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΤΑΔC **ΝΑΪ**  
 (ΟΥΜ̄Π̄Τ[<sup>ρ</sup><sup>μ</sup>]-**Π**ΖΗΤ ΟΝ ΠΕ **ΝΑΪ** ΕΕΙΜΕ ΧΕ ΠΑ ΝΙΜ ΠΕ  
 ΠΕΖΜΟΤ),  
 ΑΪΨΔΗΔ ΕΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΑΪCΕΠCΩΠ̄ ΕΒΟΔΖ̄<sup>μ</sup> ΠΑΖΗΤ  
 ΤΗΡ̄Q̄.
- <sup>1</sup> ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ **Π**ΠΔΕΙΟΤΕ, ΠΧΟΕΙC <sup>μ</sup>ΠΠΑ, 9  
 Π ΕΝΤ ΑQΤΑΜΙΕ ΠΤΗΡ̄Q̄ Ζ̄<sup>μ</sup> ΠΕCΨΑΧΕ,  
<sup>2</sup> ΑΚC̄Π̄Τ ΠΡΩΜΕ Ζ̄<sup>π</sup> ΤΕCΟΦΙΑ,  
 ΧΕΚΑC ΕCΕΡ̄ ΧΟΕΙC ΕΠΕΚCΩΝ̄̄ ΕΝΤ ΑΚΤΑΜΙΟΟΥ,  
<sup>3</sup> **Π**Q̄Ρ Ζ̄<sup>μ</sup>ΜΕ <sup>μ</sup>ΠΚΟCΜΟC Ζ̄<sup>π</sup> ΟΥΤ̄Β̄ΒΟ Μ̄<sup>π</sup> ΟΥΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ,  
**Π**Q̄ΚΡΙΝΕ **Π**ΟΥΖΑΠ Ζ̄<sup>μ</sup> ΠCΟΟΥΤ̄<sup>π</sup> **Π**ΤΕCΨΥΧΗ:  
<sup>4</sup> ΜΑ **ΝΑΪ** **Π**ΤCΟΦΙΑ ΤΑΪ ΕΤ ΔΖΕ ΡΑΤC̄ ΕΠΕΚΘΕΡΟΠΟC,





ϣαῖ-ροογϣ.

<sup>16</sup> ΜΟΤΙC ΕΝΤΟΝΤῆ ἦν ΕΤ ΖΙΧῃ ΠΚΑΖ,  
ΕΝΘῆΝΕ Π ΕΤ ΖΑ ΝΕΝΘΙΧ Ζῆ ΟΥΖΙCΕ;  
Π ΕΤ Ζῆ ἄΠΗΥΕ ΔΕ, ΝΙΜ Π ΕΝΤ ΑCΖΕΤΖΩΤΟΥ;

<sup>17</sup> Η ΝΙΜ Π ΕΝΤ ΑCΕΙΜΕ ΕΠΕΚΨΟΧΝΕ,  
ἦCΑΒΗΔ ΧΕ ἦΤΟΚ ΑΚ† ἦΤCΟΦΙΑ,  
ΑΚΤῆΝΟΟΥ ἄΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΔΑΒ ΕΒΟΔΖῃ ΠΧΙCΕ;

<sup>18</sup> ΤΑῖ ΤΕ ΘΕ ἦΤ ΑΥCΟΟΥΤῆ ἦΘῖ ΝΕΖΙΟΟΥΕ ἦν ΕΤ ΖΙΧῃ  
ΠΚΑΖ,

Α ἦΡΩΜΕ CΒΟ ΕΝ ΕΤ ῖ ΑΝΑΚ,  
ΑΥΩ ΑΥΟΥΧΑῖ Ζῆ ΤCΟΦΙΑ.

<sup>1</sup> ΤΑῖ Τ ΕΝΤ ΑCΑΡΕΖ ΕΠ ΕΝΤ ΑΥΠΔΑCCE ἄΜΟC ἦ- 10  
ΨΟΡῆ,

ΠΙΩΤ ἄΠΚΟCΜΟC Π ΕΝΤ ΑΥCΟΝΤῆ ΜΑΥΔΑC,  
ΑCΝΑΖΜΕC ΕΒΟΔΖῃ ΠΕCΝΟΒΕ,

<sup>2</sup> ΑC† ΝΑC ἦΟΥΘῆ ΕΔΜΑΖΤΕ ΕΧῃ ΠΤΗΡῆ.

200 <sup>3</sup> ἦΤΕΡΕCΑΖΩC ΔΕ ΕΒΟΔ ἄΜΟC ἦΘῖ | ΟΥΡΕCΧΙΝΘῆC Ζῆ  
ΤΕCΟΡΓΗ,

ΑCΖΩΤῆ ἄΠΕCΟΝ,

ΑCΤΑΚΟ Ζῃ ΠΕCΘΩΝ†.

<sup>4</sup> ΠΑῖ ΕΝΤ Α ΠΚΑΤΑΚΔΥCΜΟC ΕΜC ΠΚΑΖ,

ΑΥΩ ΟΠ Α ΤCΟΦΙΑ ΝΕΖῃ ΠΔΙΚΑΙΟC,

ΑCῖ ΖῃΜΕ ἄΜΟC ΖΙΧῆ ΟΥΚΟΥῖ ἦΨΕ.

<sup>5</sup> ΤΑῖ ΑCΟΟΥῆ ΠΔΙΚΑΙΟC ΕΒΟΔΖῆ ΤΜΗΤΕ ἦΤΠΟΝΗΡΙΑ  
ἦῆΖΕΘΝΟC Ε ΑΥΧΩΩΡΕ-ΕΒΟΔ ΖΙ ΟΥCΟΠ,

ΑCΖΑΡΕΖ ΕΡΟC ἦΟΥCΩΤῆ ἄΠΠΟΥΤΕ,

ΑCῖ ΖῃΜΕ ἄΜΟC Ζῆ ΟΥΜῆΤΨΑΝΖΤΗC ἄΠΕCΨΗΡΕ.

<sup>6</sup> ΤΑῖ ΑCΝΕΖῃ ΠΔΙΚΑΙΟC ΕΒΟΔΖῆ ἦΑCΕΒΗC ΕΥΝΑΤΑΚΟ,  
ΑCῖ ΒΟΔ ΕΠΚΩΖ† ΕΝΤ ΑCΕΙ ΕΧῆ †ΟΥ ἄΠΟΖΙC;

<sup>7</sup> ΠΑῖ Ε Cῖ ΜῆΤΡΕ ἦΤΕΥΠΟΝΗΡΙΑ ἦΘῖ ΠΚΑΖ ΕΤ ΨΗC, ΕΤ  
† ΚΑΡΠΟC,

ἄῆ ΖΕΨΩΗΗ ΕΡΕ ΠΕΥΚΑΡΠΟC ΖΙΩΟΥ Ε ΝῆΧΗΚ-ΕΒΟΔ ΑΠ,

ϣαῖροογϣ transscripsi e codice ipso, ἦνῆαῖροογϣ e Peyronis apographo: prius tolerari fortasse potuisset | 3<sup>1</sup> ἄ et μoc lacuna corii dirempta | 4<sup>1</sup> codex (ni fallor) εμc | 6<sup>1</sup> αcμεζῃ fuerat | 6<sup>2</sup> †ου Lagarde, † codex

ΑΥΩ ΠΜΔΕΙΝ ΠΤΕΨΥΧΗ ΠΑΤΗΔΖΤΕ ΕΣΔΖΕ ΡΑΤΩ, ΕΣΟ  
ΠΟΥΘΕΙΤ ΠΖΜΟΥ.

<sup>8</sup> Ν ΕΝΤ ΑΥΡ ΠΒΟΛ ΓΑΡ ΠΤΣΟΦΙΑ ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΑΥΤ ΟΣΕ  
ΕΕΙΜΕ ΕΠΣΟΟΥΝ ΠΝ Ε[Τ ΠΔ]ΠΟΥΟΥ,

ΑΛΛΑ ΑΥΚΩ ΠΟΥΡ-ΠΜΕΕΥΕ ΠΤΕΥΜΠΤΑΘΗΤ ΖΜ ΠΚΟΣ-  
ΜΟΣ,

201 | ΧΕΚΑΣ ΖΠ Ν ΕΝΤ ΑΥΡ ΨΑΨΤΕ ΠΖΗΤΟΥ, ΠΠΕ[ΥΕ]ΨΖΩΠ.

<sup>9</sup> ΤΣΟΦΙΑ [ΔΕ] ΨΑΣΠΕΖΜ Ν ΕΤ ΨΜΨΕ ΠΑΣ ΕΒΟΛΖΠ ΠΖΙΣΕ.

<sup>10</sup> ΤΑΪ ΕΝΤ ΑΣΧΙ ΜΟΕΙΤ ΖΗΤΩ ΜΠΔΙΚΑΙΟΣ ΖΠ ΠΕ[Ζ]ΙΟ-  
ΟΥΕ ΕΤ ΣΟΥΤΩΝ,

ΕΨΠΗΤ ΖΗΤΩ ΠΤΟΡΓΗ ΜΠΕΨΣΟΝ,

ΑΣΤΣΑΒΟΨ ΕΤΜΠΤΕΡΟ ΜΠΠΟΥΤΕ,

ΑΣΤ ΠΑΨ ΜΠΣΟΟΥΝ ΠΠΕΤΟΥΑΔΒ,

ΑΣΤΑΨΟΨ ΖΠ ΠΕΨΖΙΣΕ,

ΑΣΑΑΨ ΡΡΜΜΑΟ ΖΠ ΠΕΨΜΚΑΖ.

<sup>11</sup> ΕΒΟΛΖΜ ΠΧΙΝΧΗΔΖ ΠΠ ΕΤ ΟΥΧΙ ΜΜΟΨ ΠΒΘΠΩ

ΑΣΨ ΠΕΜΑΨ, ΑΣΑΑΨ ΡΡΜΜΑΟ:

<sup>12</sup> ΑΣΡ ΖΜΜΕ ΜΜΟΨ ΕΒΟΛΖΙΤΠ ΠΕΨΧΙΧΕΟΥ,

ΑΣΟΡΧΨ ΕΒΟΛΖΙΤΠ Ν ΕΤ ΘΩΡΘ ΕΡΟΨ,

ΑΣΤ ΠΑΨ ΠΟΥΑΓΩΝ ΜΜΠΤΧΩΡ,

ΧΕΚΑΔΣ ΕΨΕΕΙΜΕ ΧΕ ΤΜΠΤΠΟΥΤΕ ΧΟΟΡ ΕΖΩΒ ΠΜ.

<sup>13</sup> ΤΑΪ ΕΤΕ ΜΠΕΣΚΩ ΠΣΩΣ ΜΠΔΙΚΑΙΟΣ ΕΝΤ ΑΥΤΑΑΨ Ε-  
ΒΟΛ,

ΑΛΛΑ ΑΣΤΟΥΧΟΨ ΕΠΠΟΒΕ:

<sup>14</sup> ΑΣΒΩΚ ΠΕΜΑΨ ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΨΗΚ,

ΑΥΩ ΜΠΣΒΟΨΨ ΖΠ ΜΜΡΡΕ,

ΨΑΠΤΣΕΙΠΕ ΠΑΨ ΠΟΥΘΡΠΠΕ ΜΜΠΤΕΡΟ

ΜΠ ΟΥΕΖΟΥΣΙΑ ΕΧΠ Ν ΕΤ ΧΙ ΜΜΟΨ ΠΒΘΠΩ:

202 | ΑΣΟΥΩΠΖ ΠΠ ΕΤ ΖΙ ΔΑ ΕΡΟΨ ΧΕ ΕΥΧΙ ΘΩΛ,

ΑΣΤ ΠΑΨ ΠΟΥΕΟΟΥ ΠΨΑ-[ΕΠ]ΕΖ.

<sup>15</sup> ΤΑΪ Τ ΕΝΤ ΑΣΤΟΥΧΕ ΠΔΑΟΣ [ΕΤ] ΟΥΑΔΒ,

8<sup>2</sup> nihil nisi ΑΥΚΩ legit Peyron: videntur autem plura adesse ante ΑΥΚΩ, quae legere in corio tenuissimo et pessime habito non possum | 8<sup>2</sup> ante ΜΠΤΑΘΗΤ lacuna | 10<sup>1</sup> ΜΠΔΙΚΑΙΟΣ fuerat, radendo correctum | 10<sup>6</sup> ΠΕΨΜΚΑΖ | 15<sup>1</sup> τ prius vocis ΤΕΠΤ prima manu super versum scr



ալա քեսփերմա քօափ ԵՅՈՂԶՈՒ ՕՂԶԵԹՈՍ, ԵԳԹՂԻԲԵ  
 ԽՄՈՕՄ.

<sup>16</sup> Ե ԸՅԲՈՒԿ ԵԶՕՂՈՒ ԵՏԵՓՄԻՆ ԽՅԶԽԶՂ ԽՅՈՒՄԵ,  
 Ե ԸԳԸԶԵ ՐԱՏԳ ԵԶԵՈՒՅՈՒ քՈՒՐՈՒՄ ԶՈՒ ԶԵՈՒՄԵԻՆ ԽՈՒ  
 ԶԵՈՒՄՈՒՐԵ.

<sup>17</sup> ԸՏԻ քՈՒՏՈՒՄԱԲ ԽՅԵԿԵ քՈՒՄԶԻՑԵ,  
 ԸՏԻ ՄՈՒԵԻՏ ԶՈՒՄ ԶՈՒ ՕՂԶԻՆ քՈՒՄՈՒՐԵ,  
 ԸՏՄԱՔԵ ՈՒՄ ԵՂԸԵԻԲԵՍ ԽՅԵԶՈՒՄ,  
 ԸՄԱ ԶԵՈՒՄ ԵՂՐ ՕՂՈՒԵԻՆ քՏԵՄՈՒ.

<sup>18</sup> ԸՏԻՈՒՐ ԽՄՈՒՄ քՏԵՐՄԹՐԱ ԹԱԼԱՏՏԱ,  
 ԸՏՈՒՄ ԵՅՈՂԶԻՏՈՒ ՕՂՄՈՒՄ Ե ՈՒՄԱՅԳ,

<sup>19</sup> ԸՏԶԱԲՑ-ԵՅՈՂ ԵՒՈՒ ՈՒՄԻՃԵՍ,  
 ԸՏԶԲԲՈՒՄ ԵԶՐԱԻ ԵՂՄԻԿ ԽՅՈՒՄՈՒ.

<sup>20</sup> ԵՏԵ ՈՒՒ Ը ՈՒԿԱԻՍ ՄՂ քԱՏԵԲՈՍ,  
 ԸՄԱ ԸՄՄՈՒ ԵՔԵՐԱՆ ԵՏ ՕՒՄԱԲ, քՈՒԵԻՍ,  
 ԸՏԻ ԵՈՒՄ ԶԻ ՕՂՍՈՒ քՏԵԿԵՂ ԵՏ ՄՄԵ ԵՒՈՒՄ,

<sup>21</sup> ԽԵ ՏՍՓԻԱ ԸՍՄԱՆ ԵՏՏԱՈՒ քՈՒՄՈՒ,  
 ԸՏԻ ՏԵՄ ԽՅԼԱՍ քՈՒՄՈՒ.

<sup>1</sup> ԸՍՍՈՒՄՈՒՈՒՈՒՈՒ ՈՒՄԶՈՒ ԶՈՒ ՏԵՂ ԽՅՓՐՈՒՄՈՒՈՒՈՒՈՒ ԵՏ 11  
 ՕՒՄԱԲ.

<sup>2</sup> ԸՅԲՈՒԿ ԶՈՒ ՕՂՒԱԻԵ Ե ՄԵՈՒՄԱԶ քՅՈՒՄՈՒ,

203 | ԸՄՈՒՍՏԵ քՈՒՄՍԿՈՒՈՒ ԶՈՒ ԶԵՈՒ Ե ՄԵՄՄՈՒ[ՄԵ] քՈՒ  
 ԶՈՒՄՈՒ.

<sup>3</sup> ԸՒՒԶԵ Ր[ԸՏՈՒ]Մ ՕՂԵ ՈՒ ԵՏ Ի ՕՂՈՒՄՈՒ,  
 ԸՄՄՐՈ [ԵՈՒ]ԵՂՒԱԽԵ.

<sup>4</sup> ԸՒԵԻԲԵ, ԸՄԱՄ ԵԶՐԱԻ ԵՐՈԿ:

ԸԿԻ ՈՒՄ քՈՒՄՄՈՒՄ ԵՅՈՂԶՈՒ ՕՂՓԵՏՐԱ ԵՍՈՒՄՈՒ,  
 ՕՂՏԱԼԸ[Ե] ԽՅԻԲԵ ԵՅՈՂԶՈՒ ՕՂՈՒ ԵՂՈՒՄՈՒ.

<sup>5</sup> ԶՈՒ ՈՒ ԵՈՒ ԸՄՏԱԿԵ ՈՒՄԱԽԵ ԵՐ քՅՈՒՄՈՒ,

<sup>6</sup> ԶՈՒ ՈՒՈՒ քՏՈՒՄ քՏ ԸՏԻ ԽՏՈՒ ՈՒՄ ԶՈՒ ՈՒՄԶԻՑԵ.

<sup>7</sup> ԵՈՒ քՈՒՄՈՒՈՒ ԽՄՈՒՄ ԵՂՍՈՒՄ

ԸՄՏՐՏՐՈՒՄ ԶՈՒ ՕՂՄՈՒՄ ԵՂՏՐԵՄՈՒՄ.

19<sup>2</sup> ԸՏԶԲԲՈՒՄ | 20<sup>2</sup> քՈՒԵԻՍ descripsi | 21<sup>1</sup> քՈՒՈՒ ԲԵՐԱՏ, prima manu Խ  
 super versum additum | 7<sup>2</sup> ԸՄՏՐՏՐՈՒՄ

<sup>8</sup> ΕΥΧΠΙΟ ΜΠΟΥΕΖΣΑΖΠΕ ΠΗ ΕΤ ΜΟΥΟΥΤ ΠΠΩΠΡΕ ΚΟΥΪ  
ΑΚ† ΠΑΥ ΠΟΥΜΟΥ ΕΦΟΥ Ε 'ΜΠΟΥΜΕΕΥΕ ΕΡΟΥ,

<sup>9</sup> Ε ΑΚΤΣΑΒΟΥΥ ΖΙΤΜ ΠΕΙΒΕ ΕΤ ΠΕΜΑΥ ΠΘΕ ΕΠΤ ΑΚΘΜ-  
ΚΕ ΠΕΥΧΑΧΕ.

<sup>10</sup> ΠΤΕΡΟΥΧΟΠΤΟΥ ΓΑΡ, ΚΑΙΠΕΡ ΕΥ† ΣΒΩ ΠΑΥ ΖΠ ΟΥΠΔ,  
ΑΥΕΙΜΕ ΕΘΕ ΕΠΤ Α ΠΑΣΕΒΗΣ ΜΚΑΖ, ΕΥΚΡΙΠΕ ΜΜΟΥΥ  
ΖΠ ΟΥΟΡΓΗ.

<sup>11</sup> ΠΑΪ ΜΕΠ ΓΑΡ ΑΚΔΟΒΙΜΑΖΕ ΜΜΟΥΥ, ΖΩΣ ΕΙΩΤ ΕΚ-  
† ΣΒΩ ΠΑΥ,  
ΠΗ ΔΕ, ΠΤΟΥΥ ΠΕΚΤΒΑΪΟ ΜΜΟΥΥ ΠΘΕ ΠΟΥΡΡΟ ΡΡΕΦ-  
ΨΩΩΤ-ΕΒΟΖ, ΕΚΖΕΤΑΖΕ ΜΜΟΥΥ.

<sup>12</sup> ΕΥ ΖΑΤΗΥ ΔΕ ΑΥΩ ΕΥ ΜΠΕΥΜΤΟ-ΕΒΟΖ ΑΥΤΟΕΙΤ:

204 | <sup>13</sup> ΑΥΔΥΠΗ ΓΑΡ ΤΑΖΟΥΥ ΕΣΚΗΒ,  
ΑΥΩ ΟΥΑΨ-ΑΖΟΜ ΜΠ ΟΥΜ[ΕΕΥΕ] ΠΖΗΤ ΕΠΤ ΑΥΟΥΕΙΠΕ.

<sup>14</sup> ΠΤΕΡΟΥΣΩΤΜ ΓΑΡ ΧΕ ΑΥΡ ΠΠΕΤΠΑΠΟΥΦ ΠΑΥ ΖΙΤΠ  
Π ΕΠΤ ΑΥΜΟΚΖΟΥ ΠΖΗΤΟΥ, ΠΤΟΥΥ ΑΥΣΟΥΠ ΠΧΟΕΙΣ.

<sup>15</sup> Π ΕΠΤ ΑΥΠΟΧΪ ΓΑΡ ΕΒΟΖ ΜΠΕΥΟΕΙΨ, ΑΥΤΪΤΟΥΦ ΕΒΟΖ,  
ΕΥΠΟΒΠΕΒ ΜΜΟΥΦ,

ΖΠ ΘΑΠ ΠΠΕΥΖΒΗΥΕ ΑΥΡ ΨΠΠΡΕ ΜΜΟΥΦ,

ΠΤ ΑΥΕΙΒΕ ΠΤΟΥΥ ΑΠ ΠΘΕ ΠΠΔΙΚΑΙΟΣ.

<sup>16</sup> ΕΠΜΑ ΠΜΜΟΚΜΕΚ ΠΠΑΘΗΤ ΜΠΕΥΧΙΠΒΟΠΣ,

ΖΠ ΠΑΪ ΑΥΠΔΑΠΔ, ΑΥΨΜΨΕ ΠΖΕΠΧΑΤΦΕ ΜΠ ΖΕΠ-  
ΘΗΡΙΟΠ ΕΔΑΧΙΣΤΟΠ,

ΑΚΤΠΠΟΥΥ ΠΑΥ ΠΟΥΑΨΠ ΠΖΩΟΠ ΠΔΔΟΤΟΠ ΕΥΧΙ-ΚΒΔ,

<sup>17</sup> ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΕΙΜΕ ΧΕ Π ΕΤ ΕΡΕ ΟΥΑ Ρ ΠΟΒΕ ΠΖΗΤΟΥ,  
ΕΥΚΟΔΑΖΕ ΜΜΟΥΦ ΖΡΑΪ ΠΖΗΤΟΥ.

<sup>18</sup> ΠΕΣΑΠΟΡΙ ΓΑΡ ΑΠ ΠΒΙ ΤΕΚΒΙΧ ΕΤ ΒΜΒΟΜ,

Τ ΕΠΤ ΑΣΠΠΤ ΠΚΟΣΜΟΣ ΕΒΟΖΖΠ ΟΥΖΥΔΠ ΠΑΤΕΣΜΟΤ,

ΕΤΡΕΚ ΤΠΠΟΥΥ ΠΑΥ ΠΟΥΑΨΠ ΠΑΡΑΖ, Π ΖΕΠΜΟΥΪ ΕΥ-  
ΠΑΨΤ,

<sup>19</sup> Π ΖΕΠΚΕΘΗΡΙΟΠ ΠΣΩΠΠ ΒΒΡΡΕ Ε 'ΠΣΕΣΟΥΠ ΜΜΟΥΥ ΑΠ,  
ΕΥΜΕΖ ΠΒΩΠΠ,

13<sup>2</sup> lacuna minor est quam ut εεγε scriptum esse potuerit | 16<sup>2</sup> χατφε μπ  
ζε [sic] manu (ut videtur) non prima in margine scripta | 16<sup>2</sup> θηριδ | 17 μ-  
μοϣ, ubi ϣ prima manu in litura scriptum

- Η ΕΥΛΩΓΗΣ Ζῆ ΟΥΜΙΘΕ ΠΚΩΖΤ,  
 205 | Η Ζῆ ΠΕΥΖΡΟΟΥ ΕΥΩΩΨ ΠΟΥΚΑΠΝΟΣ,  
 Η ΕΡΕ ΖΕΝΤ[Κ] ΕΥΝΑΨΤ ΨΩΘΕ ΕΒΟΛΖῆ ΠΕ[ΥΒΑ]Λ,  
 20 ΠΑΙ ΕΡ[Ε ΠΕ]ΥΣΑΨ ΑΝ ΞΜΑΤΕ ΠΑΘΞΒΟΜ ΕΤΑΚΟΟΥ,  
 ΑΛΛΑ ΠΕΥΚΕΖΟ ΕΨΤ ΖΟΤΕ ΠΑΥ ΕΦΝΑΟΧΝΟΥ:  
 21 ΕΧῆ ΠΑΪ [ΔΕ] ΤΗΡΟΥ ΠΕΥΠΩΒΟΜ ΠΡΑΖΤΟΥ ΕΖΡΑΪ Ζῆ  
 ΟΥΠΠΕΥΜΑ ΠΟΥΩΤ, Α ΠΧΙ-ΚΒΑ ΠΩΤ ΠΩΟΥ,  
 ΑΥΩ ΠΣΕΨΑΨΟΥ ΕΒΟΛΖΙΤΞ ΠΕΠΠΕΥΜΑ ΠΤΕΚΒΟΜ,  
 ΑΛΛΑ ΑΚΤΕΨ ΖΩΒ ΠΙΞ Ζῆ ΟΥΡΩΨΞ Μῆ ΟΥΝΠΕ Μῆ  
 ΟΥΨΙ.  
 22 ΤΠΟΒ ΓΑΡ ΠΒΟΜ ΨΟΟΠ ΠΑΚ ΠΟΥΘΕΙΨ ΠΙΞ,  
 ΑΥΩ ΠΙΞ Π ΕΤ ΠΑΤ ΟΥΒΕ ΠΑΜΑΖΤΕ ΞΠΕΚΒΟΪ;  
 23 ΞΕ ΕΡΕ ΠΚΟCΜΟC ΤΗΡῆ Ο ΠΘΕ ΞΠΡΙΚΕ ΠΟΥΜΑΨΞ Ξ-  
 ΠΕΚΞΤΟ-ΕΒΟΛ,  
 ΑΥΩ ΠΘΕ ΠΟΥΤΔΤΔΞ ΠΕΙΩΤΕ Ε ΔCΕΙ ΕΖΡΑΪ ΕΧΞ ΠΚΑΖ  
 ΞΠΠΟΥ ΠΨΩΡΠ.  
 24 ΕΚΝΑ ΔΕ ΞΠΤΗΡῆ ΞΕ ΟΥΝ ΒΟΜ ΞΜΟΚ ΕΖΩΒ ΠΙΞ,  
 ΕΚΚΩ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΠΠΟΒΕ ΠΡΡΩΜΞ ΕΥΜΕΤΑΠΟΙΑ.  
 25 ΚΜΞ ΓΑΡ ΠΠΕΤΨΟΟΠ ΤΗΡΟΥ,  
 ΑΥΩ ΠῆΨΩΤΕ ΑΝ ΠΔΑΑΥ ΠΠ ΕΠΤ ΑΚΤΑΜΙΟΥ:  
 ΠΠΕΚΠΑΣῆΤ ΠΚΑ ΓΑΡ ΑΝ ΕΚΜΟCΤΕ ΞΜΟΨ.  
 206 | 26 ΠΑΨ ΔΕ ΠΖΞ ΕΡΕ ΟΥΖΩΒ ΠΑΜΟΥΝ-ΕΒΟΛ Ε ΞΠΕΚΟΥΑΨῆ;  
 Η ΕΦΝΑΒΩ ΨΑ ΠΤΗΡῆ ΠΙΞ Π ΕΤΞ ΞΠΚΤ ΡΑΝ ΕΡΟΨ;  
 27 ΚΤ CΟ ΔΕ ΕΡΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΞΕ ΠΕΤΕΠΩΚ ΠΞ, ΠΧΟΕΙC Ξ-  
 ΜΑΕΪ-ΨΥΧΗ.  
 1 ΠΕΠΠΕΥΜΑ ΓΑΡ ΠΑΤΤΑΚΟ ΠΖ[Η]ΤΟΥ ΤΗΡΟΥ: 12  
 2 ΕΤΒΞ ΠΑΪ Π ΕΤ ΠΑΖΞ ΕΥΧΠ[ΙΟ] ΞΜΟΟΥ ΨΝΜΨΝΗ,  
 ΑΥΩ Ζῆ Π ΕΤ ΟΥΡ ΠΟΒΞ ΠΖΗΤΟΥ, ΕΚΤ CΒΩ ΠΑΥ Ε-  
 ΤΡΕΥ Ρ ΠΜΕΕΥΞ,  
 ΞΕΚΑC ΕΥΕΔΟ Ζῆ ΤΚΑΚΙΑ, ΠCΕΠΙCΤΕΥΞ ΕΡΟΚ, ΠΧΟΕΙC.  
 3 ΚΑΙ ΓΑΡ ΠΨΩΡΠ ΕΤ ΟΥΝΖ Ζῆ ΠΕΚΚΑΖ ΕΤ ΟΥΑΑΒ,  
 ΑΚΜΕCΤΩΟΥ 4 ΕΤΒΞ ΠΒΟΤΕ ΕΤ ΟΥΕΙΡΞ ΞΜΟΟΥ,  
 ΖῆΖΒΗΥΞ ΞΜΠΤΡΕΨΡ-ΠΑΖΡΞ Μῆ ΖΕΝΨΞΨΞ ΕΥΧΑΖΞ,

19<sup>2</sup> super εγ vocis ευλως pr m γ | 21<sup>3</sup>  εωβ | 22<sup>2</sup> ππεκβοι: corrector τεκ in versu  
 exeunte addidit, σομ ξ versui alteri praemisit, π deleuit | 4 fuerat ξμπτρεψρπαξε



- <sup>5</sup> ΕΥΖΩΤΒ ΠΠΕΥΩΗΡΕ ΖΠ ΟΥΜΠΤΟΥΑΖΙΝΤ,  
ΕΥΟΥΩΜ ΠΠΕСПΛΑΓΧΗΝΟΠ ΠCΑΡΞ ΖΙ CΠΟQ ΠΡΩΜΕ,  
ΕΥΟ ΠΤΑΗΤΕ ΠΠ ΕΤ ΟΥΩΜΩΕ ΠΑΥ.
- <sup>6</sup> ΖΠΕΠΙΟΤΕ Ε 'ΜΠΟΥΝΑ ΖΑ ΠΕΨΥΧΗ ΠΠΕΥΩΗΡΕ,  
ΠΔΪ ΑΚΟΥΩΩ ΕΤΑΚΟΟΥ ΖΙΤΠ ΠΒΙΧ ΠΠΕΠΕΙΟΤΕ,  
<sup>7</sup> ΉΕΚΑC ΕΦΕΜΠΩΑ ΕΤΡΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΠΟΥΤΕ ΟΥΩΖ ΠΖΗΤQ  
ΠΒΙ ΠΚΑΖ ΕΤ ΤΑΕΙΝΥ ΠΤΟΟΤΚ ΕΖΟΥ' ΕΚΑΖ ΠΙΜ.
- 207 | <sup>8</sup> ΑΖΔΑ ΠΕΪ ΚΟΟΥΕ ΟΠ ΖΩC ΡΩΜΕ [ΑΚΤ] CΟ,  
Ε ΑΚΤΠΠΟΟΥ ΠΑΥ ΠΖΕΠΑΜΗΠ ΠΡΟΔΡΟΜΟC.... ΜΠΕΚ-  
CΤΡΑΤΕΥΜΑ,  
ΉΕΚΑC ΕΥ[ΕΜ]ΟΟΥΤΟΥ ΩΗΜΩΗΠ,  
<sup>9</sup> ΕΚΟ ΠΑΤΒΟΜ ΑΠ ΕΤ ΠΠΑCΕΒΗC ΕΖΡΑΪ Ε 'ΠΒΙΧ ΠΠ[ΔΙΚΑ-]  
ΙΟC ΖΠ ΠΠΟΔΕΜΟC,  
Η ΠΖΠΘΗ[ΡΙΟ]Π ΕΥΠΔΩΤ,  
Η ΖΠ ΟΥΩΔΧΕ ΠΟΥΩΤ ΕΟΥΩΩΟΥ ΖΠ ΟΥΩCΠΕ,  
<sup>10</sup> ΕΚΚΡΙΠΕ ΔΕ ΜΜΟΟΥ ΩΗΜΩΗΠ, ΕΚΤ ΜΑ ΠΑΥ ΜΜΕ-  
ΤΑΠΟΙΑ,  
ΕΚCΟΟΥΠ ΉΕ ΟΥΠΟΠΗΡΟΠ ΠΕ ΠΕΥΧΠΟ,  
ΑΥΩ Α ΤΕΥΚΑΚΙΑ ΉΕ ΠΟΥΠΕ ΕΒΟΔ,  
ΉΕ Μ ΠΕΥΖΗΤ ΠΑΩΠΒΕ ΑΠ ΕΠΕΖ.  
<sup>11</sup> ΟΥCΠΕΡΜΑ ΓΑΡ ΠΕ ΕΦCΖΟΥΟΥΤ ΨΠ ΠΩΟΥΠ,  
ΟΥΔΕ ΠΠΕΚCΠΑΤ ΑΠ ΖΗΤQ ΠΟΥΑ, ΕΚΖΟΥΩ ΠΖΗΤ ΕΖ-  
ΡΑΪ ΕΧΩΟΥ ΕΥΡ ΠΟΒΕ.
- <sup>12</sup> ΠΙΜ ΓΑΡ Π ΕΤ ΠΑΧΟΟC ΠΑΚ ΉΕ ΟΥ Π ΕΠΤ ΑΚΑΔQ;  
Η ΠΙΜ Π ΕΤ ΠΑΔΖΕ ΡΑΤQ ΟΥΒΕ ΠΕΚΖΑΠ;  
Η ΠΙΜ Π ΕΤ ΠΔΕΓΚΑΔΙ ΠΑΚ ΕΤΒΕ ΠΤΑΚΟ ΠΠΖΕΘΠΟC  
Ε 'ΠΤΟΚ ΑΚΤΑΜΠΟΟΥ;  
Η ΠΙΜ Π ΕΤ ΠΑΧΙ ΖΑΠ ΠΜΜΑΚ, ΕΚΧΙ ΜΠΕΚΒΑ ΠΖΠ-  
ΡΩΜΕ ΠΠΕCΨΠΠΒΟΠC;  
<sup>13</sup> ΜΠΠ ΚΕ ΠΟΥΤΕ ΓΑΡ ΠΒΔΔΑΚ ΕΦQΙ ΡΟΟΥΩ ΖΑ ΠΤΗΡQ,

<sup>5</sup> ΠΤΑΗΤΕ manu non ipsius librarii in margine scriptum: in textu ΠΨοετ |  
<sup>8</sup>1 fin coe | <sup>8</sup>2 lacuna quatuor elementorum capax venae non debetur, quum  
pagina 208 commate 14<sup>1</sup> ΔΕ ΤΥΡΑ nunc desideratum re vera aliquid scriptum  
fuisse in loco corii deficiente ostendat | 10<sup>4</sup> ΠΕΥΖΗΤ: a prima manu fuisse  
videatur ΠΕΥΙΖΗΤ

208 | χεκ[ας εκ]ετσαβοογ χε πτ ακ[κρινε] μμοογ αν α-  
δικως:

<sup>14</sup> ογδε μη ογρρο η ογ[δε τυρα]ηνος αρε ρατq εροκ  
ζα η ε[τ ακ]κολαζε μμοογ.

<sup>15</sup> ητκ ουδικαιος δε, κρ ζμ[μ]ε μμοογ τηρογ δι-  
καιως,

εκωη μπαϊ χε ογμμο π[ε] ετεκδομ  
εκολαζε πογα ε ηqμπωα αν ητβαϊοq.

<sup>16</sup> τεκδομ γαρ τε τερογειτε ητδικαιοcυνη,  
αγω τεκμητηχοεις ετ ζιχμ πτηρq ετρεκ † со ε-  
ροογ τηρογ.

<sup>17</sup> κογωνη γαρ εβολ ητεκδομ ετε η σεπαζε ερος αν,  
γραϊ ηη τμηττελειος ητεκνομτε,  
εκταμο μμοογ επεκαμαζε ηη η ετ соογη μμοκ.

<sup>18</sup> ητοκ, ηχοεις ηηδομ, εκκρινε ηπογζακ,  
αγω εκρ ζμμε μμον ηη ογηοδ η†-co:  
τεγπογ ετεγνακ ογη δομ μμοκ ερ η ετ εκογμωq.

<sup>19</sup> ακτσαβο μπεκλαος εβολζιηη ηει ζβηγε,  
χε μωγε επδικαιος ερ μαει-ρωμε,  
αγω ακ† τωκ ηζηη ηπεκωηρε,  
χε ακ† μετανοια ηη εντ αγρ ποβε.

209 | <sup>20</sup> εωχε ηχιχεεγ γαρ ηπεκωηρε, παϊ ετ μπωα μπμογ,  
ητ ακτι[μωρει] μμοογ ηη ογ†-co μη ογμηη-  
[ζ]αρμ-ζηη ε παμωс,

εκ† μα παγ ζι ογοειμ ετρεγ λο ηη τεγκακια,

<sup>21</sup> εειε ηη ογ[ηρ μ]μηητζαρμ-ζηη εκκρινε ηπε[κω]ηρε,  
παϊ εντ [α]κμине μη ηευειοτε ηζεναναγμ μη  
ζενδιαθνηκη μη ζενερηη ε παπογoy;

<sup>22</sup> εκ† сβω δε παν εκμαστιγoy ηηηνεχαχε ηογτβα  
ηκωβ,

14 scriptum est non κολαζε, sed ζεταζε, atque ita descripserat Peyron. ve-  
rum super ζεταζε linea illa cernitur, qua in margine aliquid suppleri indicatur,  
quod aegerrime legi κολαζε fuisse | 15<sup>1</sup> linea voci ζμ[μ]ε a me imposita periit  
in codice | 18<sup>1</sup> ηογζαη et Peyron et ego descripsimus | 20<sup>2</sup> linea literae μ vocis  
ογμηητζαρμζηη imposita in codice non cernitur, lacuna absumpta

хекλας ενεῖρ πμεεγε πτεκμῆταγαθος, εν† ζαп,  
εκκrine δε ἄμον, τῆπαδωψτ-εβoλ знтq̄ поyna.

<sup>23</sup> ετβε παῖ on η ενт аγωπε зп оубῆωνг πпаθнт  
μῆ ουχινδoнc,

πт аквасаниζε ἄμοоу зитῆ пeyβoтe ἄμιν ἄмооу.

<sup>24</sup> και γар аγсωρμῆ μпоуеῖ) εзраῖ зп пезioоуe πте-  
пλaнн,

εγμееуе хе зппоуте пe пaῖ ет снψ πпзωon πп-  
кезеθнос,

е аγρ заλ ἄмооу пθe πзeпyнpe-кoγῖ πпаθнт.

210 <sup>25</sup> εтβε παῖ on актῆпооу пaγ поузап | псωβε псwoу  
пθe πзeпyнpe-ψнм пaтпoῖ.

<sup>26</sup> πтооу де μпоуχι сβ[ω зитῆ т]επιτιμια [μ]ῆ сωβε  
псwoу,

сenaμпψa πχι пира πтек[pi]cic μппоуте.

<sup>27</sup> зп η ενт аγδωпт γар пзнтoу еγθῆко ἄмооу,  
πт аγκοлазе ἄмооу: зп η [ен† т]μμееуе еpo[оу хе]  
зппоуте пe.

тoтe аγсoγῆ ппоуте ἄме [п ет]е пeyapна ἄмоq  
пψopῆ хе п тῆсoоyη ἄмоq aн.

<sup>28</sup> εтβε παῖ α θaн μптако ei εзраῖ еxwoу.

<sup>1</sup> зппeтψoуeйт γар пe pωme пим ет o пaтco- 13  
оyη μппоуте:

μпоуеψсoγῆ пeтψooп γар зитῆ пaγaθoн ет oу-  
пaγ epooу,

oυде μпоу† зтнγ епeзβнye, псeсoγῆ пpeψcωпт:

<sup>2</sup> αλλa πт аγμееуе еγκωзт η oυппeyμα η μпaнp  
ет acwoу,

η пcioу ет кωтe η μпμooу ет cωк,

η пeψcωстнp πтпe ет p oγoeиn eпкocμoc, хе пaῖ  
пe πпоуте.

<sup>3</sup> εψхе πт аγρ ψпнpe μпeyca, аγμееуе epooу хе  
зeппоуте пe,

24<sup>2</sup> снз, pr m in margine ψ | 1<sup>1</sup> зμпeтψoуeйт et ego et Peyron descripsi-  
mus | 1<sup>2</sup> пaγaθoн? linea, si est aliqua, tenuissima est | 2<sup>1</sup> 2<sup>2</sup> η alterum † L





πῶς ἐτ δόμοι, ἐτ ρητ ἐβόλ πειβ,  
 ἀφχιτῆ, ἀφμονῆῳ ῥῆ προοῦ πτερειοπε,  
 ἀφταμιοφ ῥιτῆ τμῆτρῆ-ῆρητ ῆτεφσβω,  
 ἀφτῆτωνῆ εφζικων ῆρωμε,

<sup>14</sup> ἡ ἀφτρεφ εἶνε πούτβῆν ῆελαχιστον,  
 ἀφχαζῆ μῆνρῶ, ἀφτρε πεφάταν τροφρεφ:  
 πεχβιν τηρου ἐτ ῆρητῆ, ἀφσολδδῶ ῆμοι.

<sup>15</sup> ἀφταμῆ οὐνῆ παφ εφμῆπῶα μμοφ,  
 ἀφταζοφ ἐρατῆ ἐτ οὐῆ οὐχο, ἀφορχῆ ῥῆ οὐπενίπε.

<sup>16</sup> ἀφφῆ πεφροοῦ πχεκας ῆνεφζε:  
 φσοοῦν χε μῆ γδδμ μμοφ ἐβονθῆ εροφ.  
 οφζικων γαρ τε, ἐσρ χρία ῆφῆ πεσροοῦ.

<sup>17</sup> εφγλῆλῆ δε ἐτβε ῆκα ῥῆ γεῆεετ ῥῆ γνρε,

213 | ῆφῶιπε ἀν εφγῶαχε.....,  
 ἐτβε πεφου[χ]αῖ μῆν ῆφῶα εφραῖ ἐπατδ[ομ],

<sup>18</sup> ἐτβε πε[φωνζ] εφσονῶ μπετμοοῦτ,  
 ἐτβε τεφβονθῆα εφτωβῆ μῆν ἐτε ῆφαισθαν[ῆ ἀν],  
 μῆν π ἐτε [ῆφῆ]γῶαζε ρατῆ ἐτβε τεφζῆν ἐτ ῆπα  
 μμοφ,

<sup>19</sup> ἐτβε οφ[ζῆ]γ δε μῆ φῶπε μῆμῶτε ῆνεφβῆχ  
 ἀφαιτῆ πούδμ ἐβόλζῆτῆ π ἐτ οφῶφῆ ῥῆ πεφβῆχ.

<sup>1</sup> οὔα οῆν εφπασβῆρ ῥιτῆ ῆνοῶ ῆροεῖμ 14  
 εφῶα εφραῖ εφῶε εφζοοῦ ἐπχοῖ ἐτ ῆαδε εροφ.

<sup>2</sup> πῆ γαρ, ῆτ ἀγμееεε εροφ ἐτβε тепіθγμῆα μῆρηγ,  
 τσοφῆа δε ἐтне сβωωс т ент асмонкῆ.

<sup>3</sup> ῆток δε, πενειωт, текпроноῖа т ет ῆ ῥῆμῆ μμοφ,  
 χε ἀκ† ῥῆν οῆν ῆθαζῶсса  
 ἀγῶ ῥῆν μμοοῦε εφφoрх ῥῆ ῆροεῖμ,

<sup>4</sup> ἐκταμο μμον χε οῦν δμ μμοκ ἐτοῦχο ἐβόλζῆ  
 ма пῆμ,

χεκῶс ῥωοῦ οῆν εφῆαδε ῆῶῆ π ἐτε ῆ сесооῦн ἀн  
 ῆпннβε.

<sup>5</sup> κοῦῶα ἐтμтρεγ γῶαπε εφῶ ῆартон ῆῶῆ περβнγe

16<sup>1</sup> ἐῆνεφζε [sic] | 2<sup>2</sup> > vocis >c pr m in litura | 2<sup>2</sup> med sic | 5<sup>1</sup> ῆартῶ

ἡ τε κοφία:

214 **ΕΤΒΕ ΠΑΪ ἡ ῥωμμε πιστεγε ἡ πνεψυχῆ |** <sup>ογ</sup> <sup>στ</sup> **[ἡ ἐλὰ χριστ]ον**  
**ἡ ψε,**

**αὖω σε[ογ]χαΐ επρ[οε]ιμ] εγχιοορ ἡ πνεγεχνη.**

<sup>6</sup> **ῥῆ τερογειτε γαρ ευ[ψαν] ς[ω]τε-εβολ ἡ ἡτιγας ἡ**  
**χαςι-ῥ[ητ],**

**ἡ τ α θελπις ἡ πκοσμος ογχαΐ εβολῃτῆ ογχοϊ,**  
**αεψωχῆ ἡ ἡοσπερμ[α ἡ πῆ] <sup>στ</sup>πο ἡ πκοσμος, ε α τεκ-**  
**[δix] ῥ ῥμ[με] ἡ μος.**

<sup>7</sup> **αγμογ γαρ επψε ετ ερε τ δικαιογνη παψωπε**  
**εβολῃ τοοτῆ.**

<sup>8</sup> **ςρογορτ δε ἡ τοϷ ἡ δῖ πμογνη ἡ δῖχ ψοοπ μῆ π**  
**εντ αϷῥ ῥωβ εροϷ:**

**χε παΐ μεν αϷῥ ῥωβ, πη δε, αγμογτε εροϷ χε**  
**πογτε, ευψε εϷτακνογ πε.**

<sup>9</sup> **πασεβης γαρ αὖω τεϷκεμῆτψαϷῥ, ππογτε μοστε**  
**ἡ μοογ ῥι ογсол:**

<sup>10</sup> **καὶ γαρ π εντ αϷμονῆϷ, σεηακολaze ἡ μοϷ μῆ π**  
**εντ αϷταμιοϷ.**

<sup>11</sup> **ετβε παΐ σεηαδμ πψιμε ἡ ἡκειδωλον ἡ ἡρεθнос,**  
**χε ῥμ πσωντ ἡ ππογτε αγψωπε εῃβ[ο]τε,**  
**αὖω ῥῆσκανδωλον ἡ πνεψυχῆ ἡ ῥωμμε,**  
**αὖω εγδ[ο]ρδс ππογερητε ἡ ἡαθ[η]τ.**

<sup>12</sup> **ταρχῆ ἡ τπορνια πε πταμιο ἡ ἡειδωλον,**  
 215 **| αὖω π[ε]γμονῆ πε..... [π]εγωηῆ.**

<sup>13</sup> **ογδε γαρ πε[γ]ωοп an xi[n ἡ ψ]οpῆ,**  
**ογδε ἡ σε[ψωοп] an ἡ ψα-eneῆ.**

<sup>14</sup> **ῥῆ τμῆτ[ψογ]ψογ γαρ ἡ ῥωμμε εντ αγει εῃογн**  
**επκοσμος:**

**ετβε παΐ αὖ... τεγῃαν ῥῆ ογψωωτ-[εβολ].**

<sup>15</sup> **ογειω[τ Ϸ]αρ εϷγγπi exῆ φηβε ἡ πεϷψηρε ἡ τ αγ-**

8<sup>1</sup> ψοοп >, ipsa prima manu suppl | 10<sup>1</sup> αγμονῆϷ expectabam | 14<sup>1</sup> ψο, non  
 ψογ, vidit Peyron, et vidi ego | 14<sup>1</sup> post γαρ + α, puncto et superno et in-  
 ferno addito deletum | 14<sup>1</sup> ἡ ῥωμμε | 14<sup>2</sup> in margine pr m aut ψωc aut ωmc  
 aut ψψc, quod quid significet et quo pertineat nescio



ϣιτῳ ῥῆ οὐδέπῃ ἐφο πῶαρ-αρε,  
 ἀρταμῖε οὐρῖκων παρ ἐρῶμῃ ἐμμοοῦτ ἄπιου-  
 εῖω πε, τέπου ἀρταμῖορ ῆθε πούπουτε,  
 ἀρτ' ἐτοοτοῦ ῆρεμῡστηριον μῆ ρεμῡμῡε ῆν ἐτ  
 ρα ρατῳ,

<sup>16</sup> εἰτα ῥῡ πεουοεῖω ἀρδῡδῡμ ῆδ' πεῖ σῶντ' ῆωαρτ',  
 ἐτᾶρερ ἐρορ ῆθε πούπομος,  
 ἀτῶ ῥῡ πορερσαρνε πῆτῡραππος ἀτῡωωτ' πῡ-  
 μοῦντ' ῆδ'χ:

<sup>17</sup> ῆκερῶμῃ δε ἐτ οῦνοῦ ἄμοον, ἄπορεμῡταῖοον ἄ-  
 πεμῡτο-εβδλ,

ἀρῑ πτοπτῆ ἄφο ἐτ οῦνοῦ ἄμοον, ἀτῶμῃε οὐ-  
 ρῖκων ἐ πεσῶσ ἄπρρο ἐτταεῖο ἄμορ,

216 χεкас <sup>απ</sup>εἰερ' ἀτοοτοῦ ἐκωρῡ | ..... ῆθε πούα ἐρ ρα-  
 τῡ.

<sup>18</sup> ἀτῶ τ... παρ τῶ.. ἐ ἄπρερ-εῖοπε ἀσεκ ῆκ[οοῦε]  
 ἐτοῖατσοοῦν ἄπῆσῶσ, ἐμ[ωπ]ἐ παρ ἐμῡν-εβδλ.

<sup>19</sup> ῆτορ ῡαρ ἐφοῦεω [ἀρεκ]ε ἄπρρο:  
 ρραῖ ῡαρ ῥῆ τερτεχῡν ἀ[ρ] ἄν]αρ, ἀρταμῖορ ἐ  
 πεσῶρ ἐροῦ[ο ἄπ]ερεῖνε:

<sup>20</sup> πῡνῡε ἐτῶκ ἄμορ ἐτβε φῶβ ἐτ πεσῶρ ῆτοπε,  
 πῡμῃ πτ-ἀτῡμῖορ ρα ῡν πούκοῦῖ, τέπου ἀ-  
 μεεῦε χε οὔπουτε πε.

<sup>21</sup> ἀ παῖ ῡωπε ἐτδῡρδῡ ῥῡ πετῡνῡ  
 χε πῡμῃ πτ ἀτῡ ῥῡρῡλ ἄφῡβε πῡρῡον,  
 πῡαν ἐ 'ῆ ῡ-οῡτααρ ἄν ἐβῡ ῡααν, ἀτῡααρ ἐρε-  
 ῡπε μῆ ρεμῡε.

<sup>22</sup> εἰτα ἄπῡρῡμῃ παῦ ἐσῡρῡ ἐβδλῡ πῡοχῡε ἄ-  
 πῡουτε,

ἀλῡα ἀτῡ πκεῡνῡ ῥῆ οῦνοῦ ἄποδεμος ἄμῡτατ-  
 σοοῦν,

πῡεῖ πεθῡοῦ τηροῦ, σεμῡτε ἐροοῦ χε τῡρῡν.

<sup>23</sup> ῆ ῡαρ σεμῡωτ' ῆπετῡνρε ῥῆ πετῡα,

Н СΕΕΙΡΕ ΠΡΩΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΥΖΗΠ,  
 Н ΕΥΘ ΠΩΟΕΙΤ ΖΗ ΖΕΝΜΑ ΠΩ ΕΒΟΛΖΗ ΖΕΠΚΕΩΝΤ  
 ΕΥΩΟΒΕ.

217 | <sup>24</sup> ΑΥΛΟ ΘΕ ΕΥΖΑΡΕΖ.....ΕΥΤΒΒΗΥ,  
 ΠΟΥΑ ΔΕ Π[ΟΥΑ ΕΥΒ]ΩΡΘ<sup>δ</sup> ΕΠΕΦΕΡΗΥ ΕΖΩΤ[Β Ξ]ΜΟΦ,  
 Н ΕΡ ΚΡΟΦ.... ΗΦΘΜΚΟ ΞΜΟΦ.

<sup>25</sup> Α ΜΑ ΜΙΜ ΜΟΥΖ ΠΚΡΟΦ ΖΙ ΖΩΤΒ ΖΙ ΣΠΟΦ ΖΙ ΧΙΟΥ[Ε],  
 ΤΑΚΟ ΖΙ Α[ΠΙΣΤ]ΙΑ, ΨΤΟΡΤΡ, ΩΡΚ ΠΠΟΥΧ, ΠΡ-ΠΩΒΩ  
 ΠΠΑΓΑΘΟΝ,

<sup>26</sup> ΤΜΠΤΑΤ[ΖΜ]ΟΤ, ΠΩΩΦ ΠΠΕΨΥΧΗ,  
 ΠΩΙΒΕ ΞΠΣΩΝΤ ΞΠ ΠΓΑΜΟС ΕΦΨΤΡΤΩΡ,  
 ΤΜΠΤΠΟΕΙΚ ΑΥΩ ΠΧΩΖΜ.

<sup>27</sup> ΠΩΩΩ ΕΑΡ ΠΠΕΙΔΩΔΟΝ ΕΤΕ Π-ΖΠ/Ω-ΟΥΤΑΥΕ-ΡΙΠΟΥ  
 ΑΠ<sup>NE</sup> ΠΤΟΦ ΠΕ ΤΑΡΧΗ ΞΠΕΘΟΥ ΜΙΜ ΞΠ ΤΑΙ-  
 ΤΙΑ ΞΠ ΘΑΗ.

<sup>28</sup> Н ΓΑΡ СЕΔΟΒЕ ΖΑ Π†ΖЕ,  
 Н СЕΠΡΟΦНТЕΥЕ ΠΠΟΥΧ, СЕΟΠΖ ΖΠ ΟΥΧΙΝΘΟΝС,  
 Н СЕΒΕΠΗ ΕΩΡΚ ΠΠΟΥΧ.

<sup>29</sup> ΕΥΚΩ ΓΑΡ ΠΖΤΗΥ ΕΖΠΕΙΔΩΔΟΝ ΕΥΜΟΟΥΤ,  
 СЕΩΡΚ ΚΑΚΩС, Π СЕΡ ΖΟΤЕ ΑΠ ΧЕ ΠΠЕ ΠЕΘΟΥ ΤΑΖΟΥ.

<sup>30</sup> ΦΑΠ ΠΑΤΑΖΟΥ ΞΠΕΜΩΑ ΞΦΩΒ СНАΥ,  
 ΧЕ АΥΜЕЕУЕ ΚΑΚΩС ΕΖΟΥΠ ΕΠΠΟΥТЕ, ΕΥΚΩ ΠΖΤΗΥ  
 ΕΖΠΕΙΔΩΔΟΝ,  
 ΑΥΩ ΕΥΩΡΚ ΚΑΚΩС ΖΠ ΟΥΧΙΝΘΟΝС ΞΠ ΟΥΚΡΟΦ, Ε ΑΥ-  
 ΚΑΤΑΦΡΟΠΕΙ ΠΤΕΚΡΙСΙС.

218 <sup>31</sup> | ..... ΞΜΟΟΥ, ΑΛΛΑ Φ[ΑΠ ΠΠ] ΕΤ Ρ ΠΟΒЕ...  
 ΨΑΦΕΙ ΠСОП ΜΙΜ ΕΧΠ ΤΠΑΡΑΒ[ΑСΙС Π]РРЕΦΧΙΠ-  
 ΘΟΝС.

<sup>1</sup> ΠΤΟΚ ΔΕ, ΠΠΟΥТЕ, Π[ΤΚ ΟΥ]ΧΡΗΣΤΟС, ΑΥΩ ΠΤΚ 15  
 ΟΥΜЕ,  
 ΠΤΚ ΟΥΖΑΡΩ-ΖΗΤ, Ε<sup>ΚΡΖММ</sup>[КСМН]Ε ΞΠΤΗΡΦ ΖΠ ΤΩΩ [ΖΙ]  
 ΠΑ.

25<sup>2</sup> ΠΠΑΓΑΘ<sup>δ</sup> | 26<sup>2</sup> ΕΦΨΤΡΤΩΡ | 27 ΞΠ ΘΑΗ Lagarde, ΠΘΑΗ codex | 1<sup>1</sup> [ΟΥ-]  
 ΧРС | 1<sup>2</sup> ΤΩΩ literis minoribus in margine scr

<sup>2</sup> κἀν ἐνῳαν ῥ νοβε, ἀν[ον π] ἐτε πωκ νε, ἐνσοοῦν  
 ἡ̅τ̅εκα[μα]ζτε: 17612 Νοῦ  
 17612 11,24.

ἡ̅ τ̅ῆ̅παῤ νοβε ἀν, ἐνσοοῦν χε ἐνῆπ ἐροκ.

<sup>3</sup> οὐδικαῖοςῦνν γαρ ἐσχῆκ-εβοῶ πε πσοῦωπ̅,  
 ἀῡω τ̅νοῦνε μ̅πωπ̅ πε πσοοῦν μ̅πεκαμαζτε.

<sup>4</sup> οὔτε γαρ μ̅π̅σ̅π̅λ̅α̅να μ̅μον ἡ̅β̅ι̅ τεζῖν ἐθοοῡ μ̅π̅  
 πμεεγε ἡ̅ρ̅ω̅με,

οὔτε πζῖσε ἡ̅α̅τ̅κα̅ρ̅πο̅ς ἡ̅ρ̅ρε̅ς̅ε̅ζ̅-ζ̅α̅ει̅β̅ε̅ς  
 μ̅π̅ π̅ε̅ς̅μο̅τ̅ ἐτ̅ χ̅η̅ζ̅ ζ̅ῆ̅ ζ̅ε̅να̅γ̅αν̅ ἐγ̅ω̅βε,

<sup>5</sup> παῖ ἐτε ῡαρε παθῆτ̅ ἐπιθῡμι ἐροοῡ,  
 εὔμε μ̅π̅ι̅νε ἡ̅θ̅ικ̅ων̅ ἐτ̅ μ̅οοῡτ̅ ἐτε μ̅π̅ π̅νεῡ̅μα̅ ἡ̅-  
 ζ̅η̅τ̅ς; <sup>6</sup> ἐγ̅ο̅ μ̅μα̅ι̅-νεθοοῡ.

εὔμ̅π̅ω̅α̅ ἡ̅π̅ζ̅ε̅λ̅π̅ι̅ς ἡ̅τ̅εῖ̅ μ̅ι̅νε ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅ ἐτ̅ τ̅α̅μ̅ιο̅ μ̅-  
 μ̅οοῡ μ̅π̅ ἡ̅ ἐτ̅ ῡμ̅ε̅ παῡ.

<sup>7</sup> καὶ γαρ οὐκεραμ̅ε̅υ̅ς ἐςζῖσε μ̅μο̅ς, ἐςφ̅ω̅ῡμ̅ μ̅-  
 πομε,

ῡ̅π̅λ̅α̅ς̅ς̅ε̅ μ̅ποῡα̅ ποῡα̅ ἡ̅π̅ε̅ζ̅η̅α̅α̅ῡ μ̅π̅ε̅ν̅ῡ̅μ̅ε̅:

219 | ζ̅ο̅ε̅ι̅νε̅ μ̅ε̅ν̅ ἐν̅.....,

ζ̅ο̅ε̅ι̅νε̅ δ̅ε̅ ε̅[ἡ] ἐτ̅ σ̅η̅ῡ-ε̅βο̅ῶ [ζ̅μ̅ π̅ι̅]ο̅με̅ ἡ̅ῡῡ[τ̅]:

π-ε̅τ̅-ῤ̅-ζ̅ω̅β̅ [δ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅]οῡ π̅ ἐτ̅ σοοῡν χε οὔ τε τε-  
 χ̅ρι̅α̅ μ̅ποῡα̅ ποῡα̅.

<sup>8</sup> ἀῡω π̅ρε̅ς̅ζ̅α̅ς̅τ̅ῡ̅ ἐπ̅π̅ε̅θοοῡ ἐβοῶζ̅μ̅ π̅ιο̅με̅ [ἡ̅ῡῡ]ω̅τ̅  
 ἀς̅π̅λ̅α̅ς̅ς̅ε̅ ἡ̅ῡῡῡῡτε,

παῖ ἐν̅τ̅ [ἀῡτ̅α̅]μ̅ιο̅ς̅ ἐβοῶζ̅μ̅ π̅κα̅ζ̅ ζ̅α̅ θ̅η̅ ἡ̅ῡῡκοῡῖ̅,  
 μ̅π̅ῆ̅ς̅α̅ κε̅ κοῡῖ̅ ἐς̅πα̅β̅ω̅κ̅ ἐπ̅μα̅ ἡ̅τ̅ ἀ̅ς̅ε̅ι̅ ἐβοῶ ἡ̅-  
 ζ̅η̅τ̅ῡ̅, ε̅ ἀῡς̅ι̅ τε̅ς̅ψ̅ῡ̅χ̅η̅ ἡ̅τ̅ο̅ο̅τ̅ῡ̅.

<sup>9</sup> ἀλλ̅α̅ π̅ε̅ς̅ς̅ι̅ ρ̅οοῡῡ ἀν̅ χε̅ ἐς̅πα̅μ̅οῡ ἡ̅ χε̅ οὔκοῡῖ̅  
 πε̅ π̅ε̅ς̅α̅ζε̅,

ἀλλ̅α̅ ἐς̅τ̅ τ̅ω̅ν̅ μ̅π̅ ἡ̅ζ̅αῡῡῡβ̅ μ̅π̅ ἡ̅ρε̅ς̅ῤ̅-ζ̅α̅τ̅ μ̅π̅  
 ἡ̅ς̅α̅ ἡ̅ζ̅ο̅μ̅ῆ̅τ̅,

ἐς̅ῡῡῡῡῡῡ μ̅μο̅ς̅ χε̅ ἐς̅τ̅α̅μ̅ι̅ε̅ σ̅μο̅τ̅ β̅β̅λ̅χε̅.

<sup>10</sup> ἐγ̅κ̅ῤ̅μ̅ε̅ς̅ πε̅ π̅ε̅ς̅ζ̅η̅τ̅, ἀῡω τε̅ς̅ζ̅ε̅λ̅π̅ι̅ς̅ σοῡῡ̅ ἐγ̅κα̅ζ̅,  
 ἀῡω π̅ε̅ς̅ω̅π̅ῡ̅ σ̅η̅ῡ̅ εὔο̅με̅,

4<sup>1</sup> ἐθοοῡ· fuerat, pr m corr | 10<sup>2</sup> ad σ̅η̅ῡ̅ in margine pr m ῡ



- <sup>11</sup> εβoλ χε μπ<sup>q</sup>coγ<sup>n</sup> π εντ αqπ<sup>λ</sup>acce μμοq,  
π εντ αq<sup>n</sup>icε ε<sup>ρ</sup>oγ<sup>n</sup> ε<sup>ρ</sup>αq πoγψ<sup>γ</sup>χ<sup>n</sup> εce<sup>n</sup>εp<sup>τ</sup>ει,  
αγ<sup>ω</sup> π εντ αq† παq πoγ<sup>n</sup>πeγ<sup>μ</sup>α πων<sup>z</sup>:  
<sup>12</sup> α<sup>λ</sup>λ<sup>α</sup> πτ αq<sup>μ</sup>εεγ<sup>ε</sup> χε oγ-ω-oγc<sup>ω</sup>βε-μμοq πe πe<sup>n</sup>ων<sup>z</sup>,  
αγ<sup>ω</sup> πe<sup>n</sup>α<sup>ρ</sup>ε πθε πoγ<sup>ω</sup>α π†-ρηγ:  
220 |.....ρηγ πρ<sup>ω</sup>β πι<sup>μ</sup>.....πeθoογ.  
<sup>13</sup> πα<sup>i</sup> γαρ coογ<sup>n</sup> ε<sup>ρ</sup>oγ[o πoγo] πι<sup>μ</sup> χε q<sup>ρ</sup> πoβε,  
εqτ<sup>α</sup>μ<sup>ι</sup>o πρ<sup>π</sup>μoγ<sup>n</sup>[τ]...εγ<sup>n</sup>αoγ<sup>ω</sup>δ<sup>π</sup> εβoλ<sup>ρ</sup>η θγ<sup>λ</sup>η  
μπκα<sup>ρ</sup>.  
<sup>14</sup> ρηβε<sup>i</sup>ηη πe αγ<sup>ω</sup> [παθ]ητ πe ε<sup>ρ</sup>oγ' εoγψ<sup>γ</sup>χ<sup>n</sup> πω<sup>n</sup>-  
ρe[-ωη<sup>μ</sup>]  
πχι<sup>χ</sup>εεγ μπeκ<sup>λ</sup>αoc ετ [χi μ]μοq πδo<sup>n</sup>c.  
<sup>15</sup> χε πει<sup>λ</sup>ω<sup>λ</sup>oη τηpoγ πηεεθ<sup>π</sup>oc εγ<sup>μ</sup>εεγ<sup>ε</sup> χε ρη<sup>π</sup>oγ<sup>τ</sup>e  
πe,  
πα<sup>i</sup> ετε π ce<sup>n</sup>αγ εβoλ αη ρη πeγβ<sup>α</sup>λ,  
oγ<sup>τ</sup>e π ce<sup>ω</sup>α<sup>λ</sup>μ αη ρη ωα<sup>λ</sup>η<sup>τ</sup>oγ,  
oγ<sup>τ</sup>e π ce<sup>ω</sup>τ<sup>μ</sup> αη ρη πeγ<sup>μ</sup>αα<sup>χ</sup>e,  
oγ<sup>τ</sup>e π ce<sup>δ</sup>oμδ<sup>μ</sup> αη ρη πτ<sup>n</sup>ηβε πηeγδ<sup>i</sup>χ:  
πeγκεoγep<sup>n</sup>ητε ρe<sup>n</sup>αp<sup>τ</sup>oη πe, ε μeγ<sup>μ</sup>oογ<sup>ε</sup>.  
<sup>16</sup> oγ<sup>ρ</sup>ω<sup>μ</sup>e γαρ epε πeq<sup>n</sup>πeγ<sup>μ</sup>α epoq πe<sup>n</sup>τ αqτ<sup>α</sup>μ<sup>ι</sup>oογ,  
μη ωδoμ λe λλ<sup>α</sup>αγ πρ<sup>ω</sup>μe επ<sup>λ</sup>acce πoγ<sup>n</sup>oγ<sup>τ</sup>e  
εq<sup>e</sup>ι<sup>n</sup>e μμοq.  
<sup>17</sup> oγ<sup>ρ</sup>eq<sup>μ</sup>oγ<sup>τ</sup>e λe, q<sup>ρ</sup> ρωβ oη επετ<sup>μ</sup>oογ<sup>τ</sup> ρη πeq<sup>δ</sup>iχ  
πα<sup>n</sup>oμoη:  
πτoq γαρ qcoτ<sup>π</sup> εν ετ q<sup>ω</sup>μ<sup>ω</sup>e μμoογ,  
χε πτoq μεη qoη<sup>z</sup>, πη λe μπoγ<sup>ω</sup>η<sup>z</sup> επε<sup>ρ</sup>.  
221 <sup>18</sup> πκετ<sup>β</sup>ηoογ<sup>ε</sup> ετ cη<sup>ω</sup>, ceoγ<sup>ω</sup>ω<sup>τ</sup> μμoογ ρη ε...:  
εγ<sup>τ</sup>oη<sup>τ</sup>η τ[αp] μμoογ ce<sup>ρ</sup>oογ επκε....  
<sup>19</sup> oγ<sup>λ</sup>e πηe.....αη ρμ πeγ<sup>ρ</sup>o ετpeγ oγ<sup>α</sup>ωoγ ρη πρ<sup>ω</sup>oη,  
ceo λe πω<sup>μ</sup>μo επτ<sup>α</sup>iō μπ<sup>n</sup>oγ<sup>τ</sup>e μη πe<sup>c</sup>μoγ.  
<sup>1</sup>ετβε πα<sup>i</sup> ε αγ[κο<sup>λ</sup>α]ζε μμoογ ρη oγ<sup>μ</sup>π<sup>ω</sup>α.. 16  
ρo[ει]ηe πτeei μι<sup>n</sup>e,  
αγ<sup>ω</sup> εγβ[αcα]ηζε μμoογ ρiτ<sup>π</sup> oγ<sup>α</sup>ω<sup>n</sup> πρ<sup>ω</sup>oη.

11<sup>2</sup> αq vocis ερραq et oγψγ pr m in litura | 13<sup>2</sup> αqτ<sup>α</sup>μ<sup>ι</sup>o | 16<sup>1</sup> sic

<sup>2</sup> ἐπὶ πτεῖ κολασίς ἀκρ̄ πετῆανοϋς ἡ πεκλαός:  
ἀκοῦτε παῦ ποῦρη ἡ πῆρα πρ̄ οὐτ̄πε ββ̄ρρε  
εσχωκ-εβὼλ πτερεπιθυμία,

<sup>3</sup> ἡ κελαός πῆ μὲν ἐπεπιθυμία εὐωμ̄ π̄σεται μὲν δὲ ε-  
χί πτερ̄ρε ἐτ̄βε π̄ ἐντ̄ αὐτ̄ῆ ποοῦσος ἐχωσ̄,  
παῖ δὲ πτοοῦ αὐωπ̄ ρίσε ποῦσημ̄, αὐχί τ̄πε π̄-  
οῦρη ββ̄ρρε.

<sup>4</sup> ὡς γὰρ ἐτρε οὐρκο ἐφῆλῶτ̄ εἰ ἐρραῖ ἐχ̄ π̄ πῆ ἐτ̄  
ο ρρεφ̄χι-χῆαζ̄,  
παῖ δὲ, ἐταμοοῦ ἡμάτε εἶε ἐντ̄ αὐβασανίζε π̄-  
νευχαχε.

<sup>5</sup> καὶ γὰρ πτερεφ̄ει οἷν ἐρραῖ ἐχωσ̄ π̄δ̄ π̄δωντ̄ π̄-  
πεθ̄ριον,  
αὐλῶκ̄ ἡμοοῦ ριτ̄ῆ ρ̄ηροϋ ἐφῆλῶτ̄,  
ἡπε τεκορ̄γη μοῦν-εβὼλ ψα πτηρ̄.

222 | <sup>6</sup>.....προς οὐκον̄.....ω [η]αῦ,  
ε αὐχί ποῦμαεῖν π̄[οῦχαῖ ρ̄μ̄ π̄]ρ-π̄μ̄εεε π̄εντολ̄η  
ἡ πεκ[η]μος.

<sup>7</sup> π̄ ἐντ̄ ἀκτωϋ̄ γὰρ ε̄ ψαφ̄νοῦρ̄μ̄ ἀν̄ ἐτ̄βε π̄ ἐτ̄ ῥ̄-  
π̄[αῦ ἡμ̄ο]ϋ,  
ἀλλὰ ἐτ̄β̄ητ̄κ̄, π̄[ω]τ̄η[ρ̄ π̄οῦ]ον̄ π̄μ̄.

<sup>8</sup> ρ̄μ̄ παῖ δὲ ἀκταμ̄ε π̄εν[χαχ]ε,  
ἡ π̄τοκ̄ π̄' ε̄ ψακτοῦχο ἐβὼλ ρ̄μ̄ πεθοοῦ π̄μ̄.

<sup>9</sup> πῆ μὲν, ᾱ ρ̄ενωχε μ̄ῆ ρ̄εναϋ ποῦρ̄ορ̄ μοοῦτοῦ, ἐγ-  
λῶκ̄ ἡμοοῦ,

αὐω ἡποῦρ̄ε ἐταλδ̄ π̄νευψ̄υχ̄η,  
ἡ π̄εῦπ̄ωα π̄κολαζε ἡμοοῦ ριτ̄ῆ ρ̄ῆτ̄εεῖ-μ̄ινε:

<sup>10</sup> πεκω̄ρη δὲ, πτοοῦ ἡποῦχρο ἐροοῦ π̄δ̄ π̄οβ̄ρε π̄ῆ-  
ροϋ π̄βακματοῦ:

πεκῆα γὰρ ἀφ̄ει ἐχωσ̄, ἀφ̄ταλδ̄οῦ.

<sup>11</sup> π̄τ̄ αὐτοβ̄σοῦ γὰρ ἐτρεῦ ρ̄ π̄μ̄εεε π̄νεκωαχε, αὐω

5<sup>1</sup> εἰ vocis πτερεφ̄ει: pr m super versum | 5<sup>2</sup> ϋ vocis ρ̄ηροϋ pr m in litura  
duarum vel trium litterarum capaci | 6<sup>2</sup> οῦχαῖ [sic] manu vetusta scriptum in  
margine interiore | 6<sup>2</sup> π̄εντολ̄η et Peyron et ego transcripsimus | 7 ad κ vocis  
ἀκτωϋ̄ manu vetusta in margine interiore adscribitur ϋ

- ἡ τεύνοϋ ἀγούχαϊ,  
 χε ἡνε οὔνοϋ ἡωβω ταρϋου, ἡσερ παβω ἡνεκ-  
 πετνανοуου.
- <sup>12</sup> οὔτε γαρ ἡ οὔητηϋ ἀν οὔτε ἡ οὔπαρρε ἀν τ  
 εντ ἀσταλδού,
- ἀλλὰ πεκωαχε πε, πχοεис, ετ τουχο ἡουόν ниη.
- <sup>13</sup> τωκ γαρ τε τεζουσια ἡπωηϋ ἡἡ πμου:  
 223 | εκχι ερραϊ ε' ἡ[π]γλн.....<sup>ἡ αμντε εκ</sup>ειμε ερ[αϊ]<sup>ον</sup>.
- <sup>14</sup> πρωμε δε [ωαϋ]μουοντ ϋἡ τεϋκακια,  
 ερεωαἡ πεπνευμα ει-εβολ, αγω τεϋψυχη μεσκοτς  
 ероϋ.
- <sup>15</sup> ἡἡ λααγ ἡαω[δμδμ <sup>ερβολ</sup>επωτ] ενεκбix.
- <sup>16</sup> ἡτεροу... γαρ [ἡ]δi ἡασειнс χε ἡ σεσο[γн] ἡμοκ  
 ἀн,  
 ακμαστιγου ἡμοου ϋἡ τδμ ἡπεκδвоi,  
 ευδιωκε ἡσωου ϋἡ ϋενρωου ευηαωτ  
 ἡἡ οὔνοϋ ἡαλ-ἡπε ἡἡ οὔκωρτ еϋωхἡ ἡμοου.
- <sup>17</sup> τεωпнре γαρ τε, χε πεре пκωρτ емертеi ἡρзоуо еп-  
 μооу ет ωωἡ ἡптнрϋ:  
 πκοcμoс γαρ ωαϋμωε ехἡ ἡδικаиоc.
- <sup>18</sup> ϋенсоп ἡен ἡτε пκωρτ ароу, ἡϋтἡрωкᲚ ἡἡζωон  
 ἡт αὔηтоу ехἡ ἡασειнс,  
 χεκααc ευεпау, ἡσειме χε еγἡко ἡμοου ϋιτἡ  
 текриcиc ἡпноуте:
- <sup>19</sup> ϋἡсоп δε ϋἡ тἡнте ἡпмооу  
 ἡϋрωкᲚ ἡμοоу ερoу' етδм ἡтсаτε,  
 χεκααc еϋетаке ἡкарпос ἡпкаρ ἡрреϋхиноδoнc.
- <sup>20</sup> епма ἡпаi актἡме пеклаос ϋἡ теρре ἡпаггелос,  
 224 | ..... тπε ἡουоеиc еϋсв[τωт] пау ах[ἡ ϋи]се,  
 еϋδмδм еρλoс ниη [αγω] еϋннἡ еρἡтπε ниη.
- <sup>21</sup> τδм γαρ ἡπεκρλoс аcoуωпᲚ-εβoλ ερoуη ενεκ-  
 ωнре:  
 еϋωἡε γαρ ἡпо[γωἡ ἡ]н ет χи ἡмоϋ,



ნეყჳიბე პე ჳმ პ ე[ტ] ერ[ე პოუ]ა პოუა ეპიθჳმეი ე-  
როყ.

<sup>22</sup> πχῖων αὐτῷ πεκρυσταλός αὐτῇ ἄα πκωζ[τ, ἄπ]ογ-  
βωλ-εβολ,

ხეკას ეუეიჳმე ჳე πκωζτ აყტაკე ἡκαρπος ἡπχαჳე,  
ეყჳერო ჳἡ τεχάλαζα, αὐτῷ εϋμοϋζ ἡἡζωϋ,  
αὐτῷ ἀϋρ πωβῳ ἡτεყკეծῳ:

<sup>23</sup> παῖ δε οἷ, ἡεკας ἐρε ἡδικαῖος σαανῳ.

<sup>24</sup> τεκτικῖς γὰρ ἐϋῳῳϋε πακ π ἐντ ἀϋταμῖος,  
ἡἡσop ἡენ ἡἡἡῳτ ἡἡκοლაცῖς ἡἡრეϋχῖნδῖς,  
ἡἡსop ἡე οἷ ἡἡβῳϋ ἡῳῳτον ἡἡ ე[ტ] ἡაზტე ეროკ.

<sup>25</sup> ეტბე პაῖ οἷ ἡἡეῳეῳϋ ეტῳῳაϋ ნეყჳიბე ეზაბ  
ნიჳ, ἐϋῳῳϋე ἡτεკლῳρεα ἐσαანῳ ἡἡტἡრῇ ἡ-  
ἡაზრἡ პოუῳ ἡἡეტἡკაეἡტ,

<sup>26</sup> ἡეკას ეუეიჳმე ἡἡἡ ნეკჳნრე ἡἡტ ἀკῡერῖτον, πχῖς,  
ἡე ἡκαρπος აἡ ეტ რἡტ ἡ ეტ σαანῳ ἡἡრῳჳე,

225 | ალა პეკჳ[აჳე].... ჳტἡ.ე.

<sup>27</sup> π ἐτ ε ἡეϋ... γὰρ ἐβολ[ჳმ] πκωζτ, ἡაπλ[ῳς ἡἡ]ტἡ  
οἡკოῳἡ ἡაკტἡ ἡἡრἡ ῳაყἡმოἡ, ἡῇβῳლ-ეβοლ,

<sup>28</sup> ἡეკას ეუე[ეἡἡ]ე ჳე ῳῳე ἡა ἡἡ ἡῳა ἡἡრἡ [ეῳἡ  
ჳმ]ოტ ἡἡოოტῇ,

αὐτῷ εῳ[λἡλ] ἐπეეἡἡტ ეროკ.

<sup>29</sup> θελῖς γὰρ ἡἡატἡმოტ ἡაβῳლ-ეβοლ ἡἡე ἡἡაყ  
ἡἡეἡრῳ,

αὐτῷ σἡაზატე ἡἡე ἡἡῳῡოῳ ἡატῳაϋ.

<sup>1</sup> ἡἡἡობ γὰρ ἡე ნეკἡაπ, ἡἡეῳ-ῳ-ტაზოოῳ: 17

ეტბე პაῖ αὐῳრῳ ἡἡἡ ნეψῳχἡ ἡἡატῇῳ.

<sup>2</sup> εῳῡეეῳე γὰρ ἡἡἡ ἡაἡოῡოς ἐἡἡ ἡἡἡეἡნῖς ეϋოῳააἡ  
ἡἡἡἡ,

ე αῳἡოოῳ ἡἡ ὡკაკე ἡἡ ὡἡἡობ ἡἡἡე ἡἡომἡἡ  
ἡἡეῳἡ,

ე αῳოტპოῳ ეზოῳἡ ეῳἡე, αῳῳῳპე ეῳἡაეἡἡἡ ἡἡἡ  
τελρἡოἡა ῳა ენეზ.

25 ex ἐσαανῳ pr m ἐτσαανῳ effectum | 27 init ne† transcripsi | 27 ჳმ ad  
supplendam lacunam non sufficit | 2<sup>3</sup> აῳῳἡἡ (non e) pr m in litura



<sup>13</sup> ΠΤΟΥ ΖΩΟΥ ΟΠ ΕΥΗΚΟΤΚ ΖΗ ΤΟΥΤΗ ΟΥΩΤ ΕΤ  
 ΝΑΨΤ, ΠΤ ΔΕΙ ΕΖΡΑΪ ΖΗ ΜΜΑ ΠΚΑΚΕ ΠΑΜΗΤΕ,

<sup>14</sup> παῖ μεν, ἐφ' ὅπου τῶν ἡμῶν ζῆτιν ἡ γῆ ἐν οὐρανῷ  
ἐροῦν,

παῖ δέ, πενβωλ-εβολ ριτῷ πῶββε πτεψυχῃ:

21 ΟΥΛΩΣΤΕ ΔΕΙ ΕΡΑΪ ΕΧΩΟΥ ΠΟΙ ΘΟΤΕ Ε 'ΗΝΕΩΛΩΤ  
 22 ΗΤΕ ΔΗ.

15 ΟΥΟΝ ΔΕ ΠΙΜ ΕΤ ΠΑΤΩΜΤ̄ ΕΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΥ, ΠΕΥΑΡΕΖ  
ΕΡΟϢ ΠΕ ΕϢΟΤ̄Π̄ ΕΥΕΨΥΤΕΚΟ Π̄ΚΑΚΕ,

<sup>10</sup> ΕΙΤΕ ΟΥΘΕΙ ΠΕ Η ΟΥΩΩΣ Η ΟΥΕΡΓΑΤΗΣ ΕΦ ΖΗ ΣΩΩΕ,  
Ε Α ΤΑΝΑΓΚΗ ΕΤΕΜΑΥ ΤΑΖΟΥ, ΜΠΕΡ ΒΟΛ ΕΡΟΣ.

228 | <sup>17</sup> . . . . οὐδ' ἀλλ' ἔτι [ἰσ] . . . .

ΕΙΤΕ ΟΥ[ΠΝΕΥΜΑ] ΠΕ ΕΩ[.ΕΒ]ΟΛΩΓῆ ΖΕΝΚΛΑΔΟΣ ΠΩΗΝ  
... ΠΩΒΕ,

и оузрооу пзалант,

и пѣроуѣ ꙗꙋмоу еѣсѡк зп̄ оꙋнѣот,

Н ОУЗРОΟΥ ΕΥΣΩ<sup>Κ</sup>.....ΝΟΒ ΠΩΝΕ ΕΥΖΒΟΡΒΡ ΜΜΟΟΥ,

<sup>18</sup> И Ζῆλων εὐλητ, ε' η̅ σενδῦ εροοῦ αη,

И ТЕСΛΗ ΠΖΠΘΗΡΙΟΠ ΕΥΝΔΨΤ ΕΥ...

Η ΠΕΡΙΟΟY Π̄Π̄ΖΑΛΑΤΕ ΕΥΟΥΩΖ ΕΠΕCΗΤ ΕΥΖΗY ΕΖ-  
ΡΑΪ ΕΥΕ..... —

παῖ τῆρου ἀγοχνοῦ [εὐθ[ρ]ωο μέμο[ο]υ].

<sup>19</sup> πκοσμος γαρ τηρε εφυωοπ ην ογοειν εφτββνη,  
αγω περσιτε-εζραϊ ην περβνηε ετ μνη-εβολ.

20 ΠΗ ΔΕ ΜΑΥΔΑΥ, ΠΕΥΖΟΤΗ-ΕΞΟΥΗ ΖΗ ΤΕΥΩΗ ΕΤ ΖΟΡΩ,  
ΠΤΟΣ ΤΕ ΘΙΚΩΗ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤ ΟΥΝΑΒΩΚ ΕΡΟΦ:

ἦτοοι δὲ περὶ τοῦ ἐροῦντος μάλα εὖ ἐποτρύνει.

<sup>1</sup> ΜΕΚΛΕΤΟΥΔΑΒ ΔΕ, ΠΤΟΥ ΠΕΡΕ ΟΥΝΟΒ ΠΟΥΘΕΙΝ 18  
ΠΕ ΨΟΠ ΠΑΥ:

ΕΡΕ ΠΗ ΜΕΝ ΣΩΤΗΡ ΕΥΣΜΗ, Ε 'Η ΣΕΝΑΥ ΔΕ ΕΡΟΟΥ ΑΝ,  
ΠΕΥΜΑΚΑΡΙΖΕ ΜΜΟΥ ΧΕ ΜΠΟΥΒΩΚ ΖΗ ΝΕΪ ΖΙΣΕ,

229 <sup>2</sup> αὐτὸ ἐγὼ [ῥηοτ].... τῶνδε... ἀγὰ...

ΔΥΩ ΝΕΥ... ΜΟΟΥ ΕΤΒΕ ΘΕ ΝΤ ΔΥ.... Υ ΝΧΔΧΕ.

16<sup>1</sup> scribendumne ογογοει? | 18<sup>1</sup> ζ | 19<sup>2</sup> αη | 2<sup>2</sup> fin utrum γ ηχαχε hoc  
an ad 2<sup>1</sup> fin pertineat nescio



<sup>3</sup>εΠΜΑ ΠΝΑΪ ΑΚΤΗΝΟΟΥ ΝΑΥ ΠΟΥΣΤΥΛΟΣ Π[ΚΩΖ]Τ,  
ΕΤΣΑΒΟ [ΜΜΟΟΥ ΕΤΕΖΙ]Η ΕΤΕ Π ΣΕΣΟΟΥΝ ΜΜΟΣ ΑΝ,  
ΜΗ ΟΥΡ[Η Ε ΜΕQ]ΡΩΚΖ ΑΝ, ΕQΧΙ ΜΟΕΙΤ ΖΗΤΟΥ ΜΠΕ-  
ΖΟΥ.

<sup>4</sup>ΝΗ ΓΑΡ ΜΠΩΑ ΕΤΡΕΥ QΙ ΠΟΥΘΕΙΝ ΠΤΟΟΤΟΥ, ΠΣΕΟΤ-  
ΠΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΠΚΑΚΕ,  
Η ΕΠΤ ΑΥΖΑΡΕΖ ΕΠΕΚΩΗΡΕ ΕΥΟΤΠ-ΕΖΟΥΝ,  
ΝΑΪ ΕΥΗ[Α].....ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΠΑΤΤΑΚΟ ΜΠΚΟΣΜΟΣ Ε-  
ΒΟΛΖΙ ΤΟΟΤΟΥ.

<sup>5</sup>ΠΤΕΡΟΥΧΙ ΨΟΧΝΕ ΓΑΡ ΕΜΟΥΟΥΤ ΠΠΩΗΡΕ ΠΠΕΚΠΕΤΟΥ-  
ΑΑΒ,  
Ε ΑΥΠΟΥΧΕ-ΕΒΟΛ ΠΟΥΩΗΡΕ ΕQΟΥΑΑΒ, ΑΥΩ ΑQΟΥΧΑΪ,  
ΕΠΕΥΧΠΙΟ ΔΕ ΑΚQΙ ΠΜΗΗΨΕ ΠΠΕΥΩΗΡΕ,  
ΑΥΩ ΑΚQΟΤΟΥ ΕΒΟΛ' ΖΙ ΟΥCΟΠ ΖΠ ΟΥΜΟΟΥ Ε ΠΑΨΩQ.

<sup>6</sup>ΤΕΥΩΗ ΕΤΜΜΑΥ, ΑΚΤΑΜΕ ΠΕΠΕΙΟΤΕ ΕΡΟΣ,  
ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΕΙΜΕ ΕΠΑΠΑΥΨ, ΠCΕΝΑΥ ΧΕ ΠΤ ΑΥΝΑΖΤΕ  
ΕΡΟΚ, ΠCΕΤΩΚ ΠΖΗΤ,

<sup>7</sup>ΠΤΕ ΟΥΟΥΧΑΪ ΜΕΝ ΨΩΠΕ ΜΠΕΚΔΑΟΣ ΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ Π-  
ΠΔΙΚΑΙΟΣ,

230 | .....

<sup>8</sup>ΖΜ ΠΑΪ Α.....[ΠΙΧ]ΑΧΕ ΓΑΡ ΖΡΑΪ ΠΖΗΤQ, ΑΚ[† ΕΟΟ]Υ  
ΝΑΝ.

<sup>9</sup>ΠΩΗΡΕ ΓΑΡ ΕΤ ΟΥΑΑ[Β ΠΡΡ]ΩΜΕ ΠΑΓΑΘΟΣ ΠΕΥΤΑΔΕ  
ΘΥ[С]ΙΑ ΕΖΡΑΪ ΖΜ ΦΩΠ,

ΕΥCΜΙΝΕ ΖΙ ΟΥCΟΠ Μ[ΠΠΟ]ΜΟΣ ΜΠΤΒΒΟ,  
ΕΤΡΕ ΠΕΤΟΥΑΑΒ Μ....ΠΕΥΕΡΗΥ ΕΠΙΑΓΑΘΟΝ ΜΗ ΠΙ....  
ΟΥΩΤ,

ΑΥΩ ΠΕΥΧΟΟΥ ΕΖΡΑΪ ΠΖΠCΜΟΥ ΜΠΙΩΤ.

<sup>10</sup>ΠΕΖΡΟΟΥ ΖΩΟΥ ΠΠΧΑΧΕ ΠΕQΩΨ-ΕΒΟΛ ΕQΨΟΒΕ,  
ΑΥΩ ΟΥCΜΗ ΠΡΙΜΕ ΕΥΤΟΕΙΤ ΕΠΕΥΩΗΡΕ.

<sup>11</sup>ΟΥΖΜΖΑΔ ΔΕ ΜΗ ΠΕQΧΟΕΙC, ΕΥΚΟΔΑΖΕ ΜΜΟΟΥ ΖΜ  
ΠΙΖΑΠ ΠΟΥΩΤ:

ΟΥΖΗΚΕ ΜΗ ΟΥΡΡΟ ΕΥΨΩΠ ΠΠΙΖΙCΕ ΟΥΩΤ.

<sup>12</sup>ΠΤΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥCΟΠ ΕΥ ΖΜ ΠΙΜΟΥ ΠΟΥΩΤ ΠΕ,

4<sup>2</sup> ΕΡΟΥ | 6<sup>2</sup> ΑΥΝΑΖΤΕ fuerat

мн̄ нп̄е п̄п̄еӯре̄с̄м̄о̄ӯт:

п̄ет̄он̄г̄ г̄ар п̄еӯр̄ω̄ӯе а̄н п̄е е̄т̄ω̄м̄с̄ п̄п̄ет̄м̄о̄ӯт,  
ет̄в̄е х̄е п̄еӯх̄п̄о е̄т т̄а̄в̄ин̄у а̄с̄т̄а̄к̄о г̄л̄ оӯω̄п̄-п̄ω̄ω̄п̄.

<sup>18</sup> е̄ӯо г̄ар п̄а̄т̄на̄з̄т̄е е̄з̄ω̄в̄ н̄им̄ е̄т̄в̄е п̄еӯм̄п̄т̄ре̄с̄р̄-  
п̄а̄з̄ре,

г̄л̄ п̄т̄ре п̄еӯω̄р̄п̄-м̄м̄ис̄е т̄а̄к̄о а̄ӯз̄ом̄оло̄г̄еи х̄е оӯ-  
ω̄н̄ре п̄т̄е п̄п̄оӯт̄е п̄е п̄еї̄ λ̄а̄ос̄.

231 | <sup>14</sup> п̄ере оӯп̄ . . . . ма̄ н̄им̄ е̄ . . .

<sup>16</sup> п̄ек̄ω̄а̄х̄е . . . . н̄им̄ а̄с̄еи-е̄во̄λ̄ г̄л̄ м̄п̄н̄ӯе г̄ит̄п̄ п̄е-  
θ̄ро̄п̄ос̄ п̄т̄ек̄м̄п̄т̄ер̄о

п̄θ̄е п̄оӯре[с̄м̄ӣω̄]е е̄с̄ω̄ω̄а̄ω̄т̄-е̄во̄λ̄, а̄с̄с̄ω̄[δ̄е̄ е̄з̄раї̄ е̄-]  
т̄м̄н̄т̄е м̄п̄ка̄з̄ п̄п̄ха̄[х̄е],

<sup>16</sup> е̄ӯп̄ оӯс̄н̄с̄е п̄т̄о̄от̄с̄̄ е̄с̄т̄н̄м̄ г̄л̄ п̄екоӯе̄з̄са̄з̄н̄е а̄х̄п̄  
з̄ӯпокр̄ине,

а̄с̄а̄з̄е ра̄т̄с̄̄, а̄с̄м̄е̄з̄ ма̄ н̄им̄ м̄м̄оӯ, е̄с̄х̄ω̄з̄ е̄т̄п̄е,  
е̄ре ра̄т̄с̄̄ г̄ӣх̄м̄ п̄ка̄з̄.

<sup>17</sup> п̄т̄еӯноӯ λ̄е а̄ӯω̄т̄р̄т̄ω̄роӯ п̄θ̄ї̄ г̄л̄φ̄а̄н̄т̄а̄с̄ӣа̄ п̄ра̄-  
соӯ е̄ӯна̄ω̄т̄

м̄п̄ з̄ен̄з̄от̄е е̄ӯн̄н̄ӯ е̄з̄раї̄ е̄х̄ω̄оӯ е̄'п̄ с̄е̄м̄е̄е̄ӯе̄ е̄ро̄оӯ  
а̄н̄.

<sup>18</sup> е̄ре по̄ӯа̄ по̄ӯа̄ п̄н̄х̄ п̄с̄а̄ оӯс̄а̄ е̄с̄о̄ м̄п̄ω̄м̄оӯ,  
е̄ӯт̄а̄м̄о̄ м̄м̄о̄оӯ е̄т̄λ̄о̄е̄ӣδ̄е̄ е̄т̄ оӯм̄оӯ е̄т̄в̄н̄т̄с̄̄.

<sup>19</sup> р̄рас̄оӯ г̄ар е̄т̄ ω̄т̄ор̄т̄р̄ м̄м̄о̄оӯ п̄еӯоӯω̄н̄г̄ п̄а̄ӯ е̄-  
во̄λ̄ м̄паї̄,

х̄е п̄еӯр̄ а̄т̄со̄оӯн̄ м̄п̄ е̄т̄ оӯω̄ω̄п̄ п̄п̄еї̄ п̄еθ̄о̄оӯ е̄т̄-  
в̄н̄т̄с̄̄, п̄с̄е̄с̄ω̄т̄е-е̄во̄λ̄ т̄н̄роӯ.

<sup>20</sup> а̄ӯх̄п̄т̄ п̄δ̄ӣка̄ӣос̄ з̄ω̄оӯ о̄п̄ м̄п̄м̄оӯ п̄оӯо̄е̄ӣω̄,  
а̄ӯω̄ а̄ӯм̄н̄н̄ω̄е̄ з̄е-е̄во̄λ̄ г̄л̄ п̄ха̄е̄ӣе̄.

232 | . . . . .

<sup>21</sup> . . . . [оӯр̄ω̄м̄]е̄ п̄с̄ω̄т̄п̄ а̄с̄м̄ӣ[ω̄е̄] . . .

а̄с̄хӣ м̄п̄з̄оп̄λ̄он̄ [м̄п̄е̄с̄]ω̄м̄ω̄е̄, е̄с̄т̄ω̄в̄г̄ г̄ит̄п̄ оӯω̄-  
λ̄н̄λ̄ м̄п̄ оӯω̄оӯз̄н̄н̄е̄, е̄с̄а̄з̄е ра̄т̄с̄̄ оӯ[в̄е̄ п̄θ̄]ω̄п̄т̄,  
а̄ӯω̄ а̄с̄т̄а̄λ̄δ̄е̄ т̄е̄ . . . . ,

17<sup>1</sup> αὐωτῆρτωροῦ ut videatur

εφοϋων<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu\omicron\upsilon}$  εβο[λ χε] πεκ<sup>2</sup> $\overline{\mu\mu\mu\mu}$  πε.

<sup>23</sup> αχ<sup>2</sup>ρο επιμη<sup>2</sup>υε  $\overline{\mu\mu}$  [ογ<sup>2</sup>ομ αν  $\overline{\mu\mu\omega\mu\alpha}$  ογ<sup>2</sup>δε  $\overline{\mu\mu}$  ογ<sup>2</sup>α<sup>2</sup>υτε αν  $\overline{\mu\mu}$ ροπ<sup>2</sup>λον,

αλ<sup>2</sup>λα  $\overline{\mu\mu}$  πε<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>α<sup>2</sup>χε α<sup>2</sup>ρε<sup>2</sup>πε<sup>2</sup> π ετ κο<sup>2</sup>λα<sup>2</sup>ζε  $\overline{\mu\mu\mu\mu\omicron\upsilon}$ ,  
ε α<sup>2</sup>ρε<sup>2</sup>ρε<sup>2</sup> ρ  $\overline{\mu\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\alpha\mu\alpha\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\mu\epsilon\iota\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu}$  τ<sup>2</sup>δι<sup>2</sup>α<sup>2</sup>θη<sup>2</sup>κη.

<sup>23</sup>  $\overline{\mu\mu}$ τερο<sup>2</sup>υ<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>πε γαρ  $\overline{\mu\mu}$ β<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ ρε<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>τ ε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ζη<sup>2</sup>γ<sup>2</sup> ε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ρα<sup>2</sup>ι ε<sup>2</sup>χ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ νε<sup>2</sup>γε<sup>2</sup>ρη<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>,

α<sup>2</sup>α<sup>2</sup>ζε ρα<sup>2</sup>τ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$   $\overline{\mu\mu}$ τε<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>τε, α<sup>2</sup>α<sup>2</sup>λ<sup>2</sup>δε το<sup>2</sup>ρ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>,  
α<sup>2</sup>α<sup>2</sup>ρ<sup>2</sup>χ<sup>2</sup> τε<sup>2</sup>ζη<sup>2</sup> ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>τω<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$  νε<sup>2</sup>το<sup>2</sup>η<sup>2</sup>.

<sup>24</sup> πε<sup>2</sup>ρε π<sup>2</sup>κο<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>ς γαρ τη<sup>2</sup>ρ<sup>2</sup> πο<sup>2</sup>ρ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$  τ<sup>2</sup>πο<sup>2</sup>λη<sup>2</sup>ρη  $\overline{\mu\mu}$ τε<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>-  
 $\overline{\mu\mu}$ ω<sup>2</sup>,

α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ω πε<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu\mu\epsilon\iota\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu}$ ρε<sup>2</sup>το<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ στε<sup>2</sup>ι<sup>2</sup>χ<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>ς ε<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>τ<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>τ<sup>2</sup>  
 $\overline{\mu\mu}$   $\overline{\mu\mu}$ ε<sup>2</sup>πω<sup>2</sup>η<sup>2</sup>,

α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ω τε<sup>2</sup>κ<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>τ<sup>2</sup>νο<sup>2</sup>β<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ χ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ τε<sup>2</sup>β<sup>2</sup>ρη<sup>2</sup>πε  $\overline{\mu\mu}$ τε<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>α<sup>2</sup>πε.

<sup>25</sup>  $\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>ι η εν<sup>2</sup>τ α<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>ιπε  $\overline{\mu\mu}$ η<sup>2</sup>το<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ β<sup>2</sup> π ετ τα<sup>2</sup>κο,  $\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>ι ηε  
 $\overline{\mu\mu}$ τ α<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>ρ  $\overline{\mu\mu}$ ο<sup>2</sup>τε  $\overline{\mu\mu}$ η<sup>2</sup>το<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>.

233 | ..ρ[ωε].....μα<sup>2</sup>τε  $\overline{\mu\mu}$ τ....

<sup>1</sup>  $\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>σε<sup>2</sup>β<sup>2</sup>η<sup>2</sup>ς δε..... $\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>ει ε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ρα[ι....]γ  $\overline{\mu\mu}$ ω<sup>2</sup>α-[β]ο<sup>2</sup>λ: 19  
πε<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>σο<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>η γαρ  $\overline{\mu\mu}$ η ετ ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>α<sup>2</sup>α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>.

<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ χε  $\overline{\mu\mu}$ η<sup>2</sup>η<sup>2</sup>α<sup>2</sup> τ....α<sup>2</sup>γ ε<sup>2</sup>βο<sup>2</sup>λ ε<sup>2</sup>β<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>κ, α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ω  $\overline{\mu\mu}$ σε....[εβ]ο<sup>2</sup>λ  $\overline{\mu\mu}$   $\overline{\mu\mu}$ ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>β<sup>2</sup>η<sup>2</sup>η<sup>2</sup> σε<sup>2</sup>α<sup>2</sup>ρ.... $\overline{\mu\mu}$ σε<sup>2</sup>π<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>τ  $\overline{\mu\mu}$ ω<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>.

<sup>3</sup> ε<sup>2</sup>τι γαρ ε<sup>2</sup>ρε φ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>βε  $\overline{\mu\mu}$   $\overline{\mu\mu}$ τε<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>τε,  
ε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>το<sup>2</sup>ει<sup>2</sup>τ  $\overline{\mu\mu}$ η<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ τα<sup>2</sup>φ<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>ς  $\overline{\mu\mu}$ η<sup>2</sup>κ<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>α<sup>2</sup>ς,  
α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>χ<sup>2</sup>πο  $\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>γ  $\overline{\mu\mu}$ κε<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ε  $\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>θη<sup>2</sup>τ,

α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ω ηη  $\overline{\mu\mu}$ τ α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>χ<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup> ε<sup>2</sup>βο<sup>2</sup>λ ε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>σο<sup>2</sup>πε<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu\mu\mu\omicron\upsilon}$ :

$\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>ι δε α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>τ  $\overline{\mu\mu}$ ω<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ θε  $\overline{\mu\mu}$ η ετ ηη<sup>2</sup>τ  $\overline{\mu\mu}$ χ<sup>2</sup>ι<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ε.

<sup>4</sup> πε<sup>2</sup>ρε τα<sup>2</sup>η<sup>2</sup>α<sup>2</sup>τ<sup>2</sup>κη<sup>2</sup> σω<sup>2</sup>κ  $\overline{\mu\mu\mu\mu\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\mu}$ τε<sup>2</sup>ει  $\overline{\mu\mu}$ α<sup>2</sup>η ετ ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>η<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>α  
 $\overline{\mu\mu\mu\mu\omicron\upsilon}$ ,

ε α<sup>2</sup>στ<sup>2</sup>ρε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup> ρ<sup>2</sup> π<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>β<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ η εν<sup>2</sup>τ α<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>πε  $\overline{\mu\mu\mu\mu\omicron\upsilon}$ ,

χε<sup>2</sup>α<sup>2</sup>ς ε<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>χ<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>κ-ε<sup>2</sup>βο<sup>2</sup>λ  $\overline{\mu\mu}$ τ<sup>2</sup>κο<sup>2</sup>λ<sup>2</sup>α<sup>2</sup>ς<sup>2</sup>ι<sup>2</sup>ς  $\overline{\mu\mu}$ τ<sup>2</sup>β<sup>2</sup>α<sup>2</sup>σα<sup>2</sup>νο<sup>2</sup>ς ετ ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>-  
 $\overline{\mu\mu\mu\mu\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\mu\mu\omicron\upsilon}$ ,

<sup>5</sup> η<sup>2</sup>τε πε<sup>2</sup>κ<sup>2</sup>λα<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>ς χ<sup>2</sup>ι<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>ρ  $\overline{\mu\mu}$   $\overline{\mu\mu}$ ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>ζη<sup>2</sup>η  $\overline{\mu\mu}$ ω<sup>2</sup>η<sup>2</sup>ρη<sup>2</sup>,

ηη δε  $\overline{\mu\mu}$ το<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>  $\overline{\mu\mu}$ σε<sup>2</sup>β<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>κ  $\overline{\mu\mu}$   $\overline{\mu\mu}$ ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup>μ<sup>2</sup>ο<sup>2</sup>γ<sup>2</sup> ε<sup>2</sup>ε<sup>2</sup>ω<sup>2</sup>βε.



<sup>6</sup> ΤΕΚΤΙCIC ΓΑΡ ΤΗΡC ΓΜ ΠΕCСМОТ ΔCΨBТ ΠΕCСΩНТ,  
 ΕCΨMΨE MΠEΚΟΥEЗCΑЗНЕ,  
 ΧΕΚΑC ΕCΕΔΡΕЗ ΕΠΕΚΩΗΡΕ ΔΧΠ MК[ΔЗ].

234 | <sup>7</sup>.....ΟΥ ΔCΨΩНЗ.....ΔΨΩC  
 MΠ ΟΥΖΙΗ ΕCСΟΥТ[ΩН Ε]ΒΟΛΖΠ ΤΕΡΥΘΡΑ ΘΑΔΑCСA  
 MΠ ΟΥCΩΨE Ε ΨA[CT O]ΥΩ ΕΒΟΛΖΠ ΠΖΟΕΙM ΕΥНА[ΨТ].

<sup>8</sup> ΤΑΪ ΠТ ΔΥΕΙ ΕΒΟΛΖΙ ΤΟ[ΟТC]...ТΠ ΖΕΘНОC ΠΙM,  
 ΕΡΕ ΤΕΚBIX P ΖΑΕΙΒЕС ΕΡΟΟΥ,  
 Ε ΔΥНАΥ ΕΖΕΝMΔΕΙH MΠ ΖΠΨΠΗΡΕ.

<sup>9</sup> ΔΥMΟΟΠE ΓΑΡ MΜΟΟΥ ΠΘΕ ΠΖΠΖΤΩΡ,  
 ΔΥΩ ΠΕΥCΠΔΕΙH ΠΘΕ ΠΖΠΘΕΙΔΕ,  
 ΕΥCΜΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΡΟΚ, ΠΧΟΕIC Π ΕТ ΠΟΥΖM MΜΟΟΥ.

<sup>10</sup> ΠΕΥР ΠMΕΕΥE ΓΑΡ ΠΠ ΕΠТ ΔΥΨΩΠE ΓM ΠΕΥMΔ Π-  
 ΘΒΕΙΔΕ,  
 ΠΘΕ ΠТ Δ ΠΚΑЗ ΤΑΟΥO-ΕΒΟΛ ΠΖΕΠΧΕΚXIC ΕΠMΔ Π-  
 ΖΠТBΠOΟΥE,  
 ΔΥΩ ΠΙΕΡO ΔCΤΑΟΥO-ΕЗРАΪ ΠΖΕΠΔΩΗ ΠΚΡΟΥР ΕΠMΔ  
 ΠΖΕΠТBТ.

<sup>11</sup> MΠΠCΩC ΔΕ ОΠ ΔΥНАΥ ΕΚΕΧΠO ΠΖΑΔΗТ ΕCΨOΒE:  
 ΠΤΕΡΟΥEΠIΘΥM, ΔΥΑΙТI ΠΖΕΠBΠOУOOM ΠТРΥФH.

<sup>12</sup> ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΖΠ ΤΕΡΥΘΡΑ ΘΑΔΑCСA ΔCΕΙ ΠΔΥ ΠBТ ОΥ-  
 ΖΗ MΠΠΗΡΑ ΕТCIOΟΥ,

235 | .....ΕΙ ΕЗРАΪ Ε....  
 ΔΧΠ MМΔΕΙH....[Δ]Π ΕΩH....[Π]ΔΨТ:  
 ΠΕΥMΠΨA ΓA[P Π]ΨΕΠ ΠΔΪ ΕТΒE ΠΕΥΠOΠΠΗP[Δ].

<sup>13</sup> ΚΑΙ ΓΑΡ ΔΥ....Υ ΖΩΟΥ ОΠ ΕΥMΠТMΔC[Т-ΨM]MO ΕC-  
 ΖOΟΥ ΠΖΟΥO:

ΠΗ ΜΕΠ ΓΑΡ [MΠΟΥ]ΨΩΠ ΕΡΟΟΥ, ΠΠ ΕТ ΠНΥ ΕРАТОУ  
 ΖΠ ΟΥMΠТАТCОΟΥH,

ΠΔΪ ΔΕ ΠТOΟΥ ΖΕΠΨMMO ΠPЕCР-ΠЕТНАΠΟΥC, ΔΥΔΑΥ  
 ΠΔΥ ΠΖMΖΑΔ

<sup>14</sup> ΠΔΪ ΔΕ MΜΑTE ΔΠ, ΑΔΔA ΠΚΕBМ-ΠΨΠΠE ΕCΠΔΨΩΠE  
 ΠΔΥ,

κε ἀγχαρσθαι κακῶς πᾶν ψῆμο.

<sup>15</sup> παῖ δε πτοοῦ ἀγῶπ ἐροοῦ ζῆ οὐράῳε,  
παῖ ἐτ ἐγῆτοῦ πιζαπ πῶωτ,  
ἀγῆμοοῦ ζῆ πζις ἐγῆαῳτ.

<sup>16</sup> ἀγπαταςσε ζωοῦ οἷν ῥμοοῦ πῆε πῆη ζῆ οὐκακε  
ζιρῆ πρὸ ῥπδικαιος,  
ε ἀγροβσοῦ ζιτῆ οὐκακε ἐγῆαῳτ,  
α ποῦα ποῦα δοῦδῆ πσα τεζιη ῥπερρο.

<sup>17</sup> πεστοιχιον γαρ σεῳβε ζαρι ζαροοῦ  
πῆε πῶγκιθαδα ἐςῳβε ῥπερζροοῦ ζῆ οὐτ[λ]ε π-  
κωβζ

236 | .....

<sup>18</sup> ..... τοῦε η ἐτ ζῆ...

ἀγῶ η ἐτ [ζ]ῆ πμο[οῦ ἐγ]κοτοῦ ἐη ἐτ ζι πεκρο.

<sup>19</sup> πκωζτ δε ἀρδῆδῶ ζῆ πμοοῦ τδῶ ε ψασω-  
με[ε],

ἀγῶ πμοοῦ ἀρ[ρ] πωβῳ π]τερφγςις ῥρεεῳῳῆ.

<sup>20</sup> πῳαζ πτσατε ῥπῳ... πῆσαρζ πῆζωοη ἐγῆμοοῳ[ε  
εγ]μοτῆ πτακοοῦ,

οὔτε τεζρε ἐβὼζιτῆ πῆοῦτε ἐτ εἶνε ῥπεκρυ-  
σταλλος πβὼλῳ ἐβὼλ.

<sup>21</sup> ζῆ ζωβ γαρ ημ, πχοεις, ἀκχις ἀγῶ ἀκ† ἐοοῦ  
ῥπεκραη:

ῥπεκοβῳκ ἐροοῦ πῶγοειῳ ημ, ἐκμοοῳε πῆμῶν  
ζῆ μῶ ημ.

16<sup>1</sup> fuerat πῆδικαιος | 16<sup>3</sup> ῥπρὸ, sed in margine interiore prima manu περ  
scriptum | 20<sup>2</sup> fuerat ῥπεκρυσταλλος | 21<sup>1</sup> subscriptum manu ipsius librarii  
τσοφια πκολομην

тсоφια πῖνσοϋς πωηρε πσειραχ.

- 6 | ..... 0  
 ..... ουφιζοπονια ετρα ζερμνηευ[ε] απει χωωμε:  
 αιρ ζῆνοб γαρ [ου]ων προεις ζῆ ουμητρῃ-πρηт  
 .... ουноб ποϋοειω ωαν† .... [επχω]ωμε εβολ  
 етаαϑ πῆκοοϋ .....  
 .....  
 7 | <sup>1</sup>тсоφια τηρс ..... 1  
 .....  
<sup>3</sup>..... каз μη πωικε α.....μη πноу[н] μη тсоφια,....;  
<sup>4</sup>ζα θη πῆκα ним аϋснт тсоφια,  
 [ау]ω тμηтсаβε μη тμηтρη-πρηт хин енез.  
<sup>5</sup>[т]пнγη πтсоφια пе πωαχε απноуте зῆ нетхосе,  
 [ау]ω песзιοоуе зῆентозн пе πωα-енез.  
<sup>6</sup>[т]поуне πтсоφια πт асбωλῇ enim;  
 ауω ним пе πт аϑеиме енескотс;  
<sup>7</sup>тепистнм: πтсоφια πт асоуωнз enim;  
 [ау]ω пессооуη τηρῃ, ним п ент аϑсоуωнῃ;  
<sup>8</sup>[ου]α пе πсоφος, еϑ† зоте емате, еϑзμοос зι пез-  
 еромос,  
<sup>9</sup>[пх]οеис, πтоϑ п ент аϑсонтс, ауω аϑпав ерос,  
 аϑолс:  
 [аϑп]азтс езраї ехῆ пеззβнуе τηροϋ.  
<sup>10</sup>.... μη сарз ним ката θε ет ῃ† α]μος,

0 titulum sumpsit e fine libri: in codice temporis iniuriā cum primo folio deest. quae e prologo servata sunt, uni Peyroni debentur: ego quum codicem ipsum excuterem, nihil inveni quod ad prologum pertineret, neque ante me invenerat Franciscus Rossi, cuius apographum a vocibus каз μη πωικε 1, 3 orditur | 1 e Peyrone solo



- [ΑΥΩ] ΑCΓΤΑΔC ΠΗ ΕΤ ΜΕ ΜΜΟC.
- <sup>11</sup> [ΘΟ]ΤΕ ΜΠΧΟΕΙC ΟΥΕΟΟΥ ΤΕ ΜΗ [ΟΥΩΟΥ]ΩΟΥ,
- 8 | .....
- <sup>12</sup> .....
- ΨΑC† ΟΥΟΥΝΟC .... ΔΩΗ Π[Ε]ΖΟΟΥ.
- <sup>13</sup> [ΜΠ] ΕΤ Ρ ΖΟΤΕ ΖΗΤCΨ ΜΠΧΟΕΙC, ΠΠΕ[Τ]ΠΑΝΟΥC ΠΔΨΩΠΕ  
ΜΜΟC ΖΠ ΤΕCΖΑΗ,  
ΑΥΩ ..... ΖΠ ΠΕΖΟΟ[Υ] .....
- <sup>14</sup> ΤΑΡΧΗ ΠΤCΟΦΙΑ ΠΕ Ρ-ΖΟΤΕ ΖΗΤCΨ ΜΠΧΟΕΙC,  
ΑΥΩ ΑCΓΩ Ν.Τ. C ΜΗ ΜΠΙCΤΟC ΖΠ. ΤΟΘΤΕ
- <sup>15</sup> ΑCΜΗ CΗΤΕ ΠΨΑ-ΕΠΕΖ ΜΗ ΠΡΩ[ΜΕ],  
ΑΥΩ CΠΑΤΑΝΖΟΥΤC ΜΗ ΠΕΥCΠΕΡ[ΜΑ].
- <sup>16</sup> ΠCΕΙ ΠΤCΟΦΙΑ ΠΕ Ρ ΖΟΤΕ ΖΗΤCΨ ΜΠΧΟΕΙC,  
ΑΥΩ ΟΥΟΥΝΟC ΠΕ ΕΒΟΛΖΠ ΠΕCΚ[ΑΡΠΟC].
- <sup>17</sup> ΨΑCΜΕΖ .....,  
ΑΥΩ ΠΕC ..... [ΕΒΟΛ]ΖΠ .....
- <sup>18</sup> ΠΕΚΛΟΜ ΠΤCΟΦΙΑ ...,  
ΕC† ΟΥΩ ΠΟΥΕΙΡΗΝΗ .....
- <sup>19</sup> ΑCΓΒΕΕΒΕ Μ.Τ.Μ.Π.Τ.Ρ.Μ.Π.ΖΗΤ.Μ.Π.Π.CΟΟΥΝ.Μ.Π.Τ.Μ.Π.Τ.CΑΒΕ.  
ΑCΓΙCΕ ΜΠΠΕΟΟC.ΜΠΠΕΤΑΜΑΖΤΕ ΜΜΟC
- <sup>20</sup> ΤΠΟΥΠΕ ΠΤCΟΦΙΑ ΠΕ Ρ ΖΟΤΕ ΖΗΤCΨ ΜΠΧΟΕΙC,
- 9 | .....
- <sup>22</sup> .... [ΩΟΥ-Π]ΖΗΤ ... ΨΑ ΕΟΥΘΕΨ,  
[ΑΥΩ ΜΠΠ]CΩC ... ΠΑC ΠΟΥΟΥΝΟC.
- <sup>23</sup> ... ΖΩΠ ΕΠΕCΨΑΧΕ ΨΑ ΕΟΥΘΕΨ,  
ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΕCΠΟΤΟΥ ΠΖΑΖ ΨΑΧΕ ΕΤΕCΜΠΤCΑΒΕ.
- <sup>24</sup> ΟΥΠ ΖΕΠΠΑΡΑΒΟΛΗ ..... [ΠΙΑΠ]ΑΖΩΡ ΠΤCΟΦΙΑ:  
[ΟΥΒ]ΟΤΕ ΠΕ ΜΠΠΕCΨ-ΠΟΒΕ ΤΜΠΤΨΜΨΕ-ΠΟΥΤΕ.
- <sup>25</sup> [Ε]ΚΨΑΠΕΠΙΘΥΜΕΙ ΕΤCΟΦΙΑ, .... ΕΠΤΟΛΗ  
ΑΥΩ ΠΧΟΕΙC ΠΑΤΑΔC ΠΑΚ.
- <sup>26</sup> [Τ]CΟΦΙΑ ΓΑΡ ΜΗ ΤΕCΒΩ ΠΕ ΘΟΤΕ ΜΠΧΟΕΙC,  
ΑΥΩ ΠΕΤΕΖΠΑC ΠΕ ΤΠΙCΤΙC ΜΗ ΤΜΠΤΡΜΡΑΨ.

13<sup>2</sup> ante ΖΠ videre mihi videor ουουγ | 15 quae supra ΑCΜΗ linea sit, non dispicio | 17<sup>2</sup> ωη vel ψη mox post nec videre mihi videor | 21 in lacuna haut scio an lateat | 23<sup>2</sup> ψαρε Rossio debeo | 24 ουη Rossio debeo







<sup>22</sup> **ΜΕΕΥΕ** **ΕΝ** **ΕΝΤ** **ΑΥΟΥΕ**[**ΖC**]**ΑΖΝΕ** **ΜΜ**[**ΟΟΥ**] **ΠΑΚ**:

**ΠῚΡ** **ΧΡΙΑ** **ΓΑΡ** **ΑΠ** **ΠΝΕ**[**ΤΖΗΠ**].

<sup>23</sup> **ΜΠῚΡ**τρε<sup>ϥ</sup> **ΩΠΝΕ** **ΖΜ** **ΠΕΖΟΥΟ** **ΠΝ**[**ΕΚ**]**ΖΒΗ**[**ΥΕ**]:

**ΑΥΤCΑΒΟΚ** **ΓΑΡ** **ΕΖΟΥ**’ **ΕΜΠῚΤ**[**CΑΒΕ**] **ΠΠῚΡ**ω<sup>μ</sup>.

<sup>24</sup> **ΖΑΖ** **ΓΑΡ** **Π** **ΕΝΤ** **Α** **ΠΕΥΜΕΕΥΕ** **ΠΖΗ**[**ΤΟΥ**] **ΠΖΑΝΑ** **Μ-**  
**Μ**[**ΟΟΥ**],

**ΑΥΩ** **Α** **ΠΕΥΜΕΕΥΕ** **ΕΘΟΥ** **†** **CΖΑΔΤ**[**Ε Π**]**ΠΕΥΖΗΤ**.

<sup>25</sup> **Π** **ΕΤ** **ΜΕ** **ΠΟΥΚΙΝΔΥΝΟC** **CΠΑΖΕ** **Π**[**ΖΗΤCῖ**]:

<sup>26</sup> **ΟΥΖΗΤ** **ΕCΠΑΩῚ** **CΠΑΩΠ** **ΖΙCΕ** **Ζ**[**Π**] **ΤΕCῖ**]**ΖΔΗ**,

**ΑΥΩ** **ΠΡΕCῖ**—**ΠΟΒΕ** **ΠΔΟΥΕΖ** **ΠΟΒΕ** [**ΕΧΠ**] **ΠΕCΠ**[**ΟΒΕ**].

<sup>27</sup> **ΜΜΟΧC** **ΠΠΧΑCΙ**—**ΖΗΤ** **ΜΠῚΤΟΥ** . . . . .:

**ΑΥΤΩ** **ΒΕ** **ΓΑΡ** **ΕCΖΟΥΟΥ** **ΧΕ** **ΠΟΥ**[**ΠΕ**] **ΕΒΟΖ** **Π**] **ΖΗΤCῖ**.

<sup>28</sup> **ΦΗΤ** **ΜΠCΑΒΕ** **ΩΑCΠΜΕΕΥΕ** **ΕΥΠΑΡΑΒΟ**[**ΔΗ**],

**ΑΥΩ** **ΠΟΥΩΩ** **ΠΟΥCΑΒΕ** **ΠΕ** **ΟΥΜΑΔΧ**[**Ε**].

15 | <sup>29</sup> . . . . .

[**Ε**] **ΡΕ** **†** . . . .

<sup>30</sup> **Π** **ΕΤ** **ΠΑ†** . . . . **ΕCῖ** . . . . **ΠΠ** **ΕΤ** . . . .

**ΑΥΩ** **ΖΜ** **ΠΕ** . . . . **ΠΕCῖ** **ΖΕ** **ΠΟΥΤΑΧΡΕ**.

<sup>1</sup> **ΠΑΩΠΡΕ**, **ΜΠῚΡ** **ΖΟΥ**[**ΡΩ**] **ΟΥ**] **ΖΗΚΕ** **ΜΠΕCΩΠΖ**,

**ΑΥΩ** **ΜΠῚΡ** . . . . . **ΒΑΔ** **ΕΒΟΖ** **ΠΠΕΤΩΔΑΤ**.

<sup>2</sup> **ΜΠῚΡ** **ΔΥΠ** **ΠΟΥΨΥΧΗ** **ΕCΖΚΑΕΙΤ**:

**ΜΠῚΡ†** **ΠΟΥCῖ** **ΠΟΥῚ**ω<sup>μ</sup> **ΖΜ** **ΠΕCῖ** **ΖΒΑ**.

<sup>3</sup> **ΜΠῚΡ** **ΩῚ** **ῚῚῚ** **ΟΥΖΗΤ** **ΕCῖ** . . . .:

**ΜΠῚΡ** **ΒΩΚ** **Ε†** **ΜΠ** **ΕΤ** **Ὶ** **ΘῚΩΖ**.

<sup>4</sup> **ΜΠῚΡ** **ΚΩ** **ΠCΩΚ** **ΜΠ** **ΕΤ** **CΠCῖ** **ΜΜΟΚ** **ΕCΘΔΙΒΕ**:

**ΜΠῚΡ** **ΚΤΕ** **ΠΕΚΒΑΔ** **ΕΒΟΖ** **ΜΠΕΤΩΔΑΤ**.

<sup>5</sup> **ΜΠῚΡ†** **ΘΕ** **ΠΟΥῚ**ω<sup>μ</sup> **ΕΤΡΕCῖ** **CΖΟΥΩῚ** **Κ**:

**ΕCΩΔΠ** **CΖΟΥΩῚ** **Κ** **ΓΑΡ** **ΖΜ** **ΠΠΟΥCῖ** **ΠΤΕCῖ** **ΨΥΧΗ**,

**Π** **ΕΝΤ** **ΑCῖ** **ΤΑΜΙΟCῖ** **ΠΑCΩῚ** **ΤΜ** **ΕΠΕCῖ** **CΠCῖ**.

<sup>6</sup> **ΔΔΚ** **ΠΩΟΥΜΕΡΙΤ** **ΠΤΕΚCΥΠΑΓΩΓΗ**,

[**ΔΥΩ** **ΘΒ**] **ΒΙΕ** **ΤΕΚΑΠΕ** **Μ**[**ΠΕ**] **ΚΠΟCῖ**.

<sup>7</sup> . . . . [**ΠΕΚ**] **ΜΑΔΧΕ** **ΕΥΖΗΚ**[**Ε**],

**ΑΥΩ** . . . . **ΠΑCῖ** **ΖΠ** **ΖΕΠΩΔΧΕ** **ΠΕΙΡΗΗ** . . . **ΟΥΜΠῚΤΡΙΜΑΩ**.

<sup>8</sup> . . . . . **ΤΒΙΧ** **ΜΠ** [**Ε**] **ΧΙ** **ΜΜΟCῖ** **ΠΧΟΠCῖ**,

16 | . . . . .

- <sup>11</sup> τσοφια . . . .  
 αγω . . . . .
- <sup>12</sup> π ετ [μει] μμος . . .  
 αγω . . . . . πογονος.
- <sup>13</sup> π ετ αμαρτε μμος ακ[ληρονομ] . . . .  
 αγω . . . . . ερον, πχοεις ψα[ς] . . . .
- <sup>14</sup> η ετ ψμψε нас еγψμψε . . .  
 αγω η ετ [μ]ε μμος, πχοεις . . .
- <sup>15</sup> π ετ σωτμ πсωс ακρινε πηρεθн[ос],  
 π ετ . . . . . ερος . . .
- <sup>16</sup> εψωπε . . . .  
 αγω . . . .
- <sup>17</sup> π ετ насотп[с] ηωорп . . .
- <sup>18</sup> [θο]τε μη ουμητδωβ εзраї εχω[ς] . . . . .  
 . . . [β]αcанιζε μμοc γη тес . . .
- <sup>19</sup> ψανт[с]танγout[с] μη тесψγχη,
- 17 | αγω ες . . . .
- <sup>20</sup> αγω . . . . . соот[тн],  
 ηс . . . . . [η]ε[ς]πεθнп.
- <sup>21</sup> εψωπε . . . . [ς]ωρμ . . . . ,  
 [ης]таас . . . .
- <sup>22</sup> . . . . .
- <sup>23</sup> . . . . .
- . . . . . ουωпe егeооγ μη ου[χα]p[с].
- <sup>24</sup> μηрхи го еγ . . . . оог птекψγχη,  
 αγω μηрωпe γμ пекpe.
- <sup>25</sup> μηpαμαρτε πογψαхе πογονοειψ πογχαї:

11 ante comma hoc nihil expedivi | 14 εγψμψε an егeγψμψε? | 15<sup>2</sup> post πετ videtur κω scriptum esse | 17<sup>1</sup> π ετ насотп[с] credo me recte legisse: post ηωорп adsunt, ni fallor, ηс[ω]γ, quae non intellego | 19<sup>2</sup> ες e Rossio, ego nihil vidi | 20<sup>1</sup> e Rossio | 21<sup>1</sup> ωρμ (lineolā carens) Rossio debeo, qui in versu post 21<sup>2</sup> sequenti mox ab initio тн legere sibi visus est | 23<sup>2</sup>—28 Peyroni debentur: Rossius aliqua vocabula rimari adhuc poterat, ego qui ultimus omnium ad haec tractanda accessi, elementa tantum singula natantia in voragine vidi | 24<sup>1</sup> μηрхи го еγ e solo Peyrone

- ε ψαυσοῦν τσοφία γαρ ζμ̄ πωαχε,  
 αῦω τεβω ζμ̄ πωα[χε] μ̄πλαας.  
<sup>26</sup> μ̄πρ† ουβε̄ μ̄με,  
 αῦω ν̄χῑ ωπε̄ ....  
<sup>27</sup> ..... ομο[λογει] ν̄νεκμοβε,  
 μ̄π̄ραμαζτε̄ ν̄ουειερο̄ ....  
<sup>28</sup> μ̄π̄ρπορωκ̄ εβολ̄ ζατ̄ν̄ ουρωμε̄ .....:  
 μ̄π̄ρχῑ φο̄ ν̄ουχωωρε̄.  
<sup>29</sup> [μ̄]ω̄ εχ̄ν̄ τ̄με̄ ψᾱ ζραϊ̄ επ̄μοῡ,  
 ... ερε̄ π̄χοεις̄ π̄νοῦ[τε]̄ .... εχωκ̄.  
 18 | <sup>30</sup> ..... <sup>31</sup> .....  
 ..... πεκζβη[γε].  
<sup>32</sup> [μ̄]π̄ρ̄ θε̄ ν̄νιμοῡ [ζμ̄ πεκη]εῑ,  
 εκετραζ̄ ζ̄ν̄ πεκζμ̄[ζαλ̄].  
<sup>33</sup> μ̄π̄ρ̄τρε̄ τεκβ̄ιχ̄ ωωπε̄ εσσοῦτ̄ν̄ εβολ̄ εχῑ,  
 ν̄τ̄εῑ εκνα† ν̄τ̄ν̄τεс̄ ерок̄.  
<sup>1</sup> μ̄π̄рка̄ ζтнк̄ епекχρнма̄,  
 μ̄π̄ρ̄χοос̄ хе̄ серω̄уе̄ ерої̄ ζμ̄ паων̄ζ̄.  
<sup>2</sup> μ̄π̄ρ̄ουαζ̄κ̄ н̄са̄ πεκζнт̄ αῦω̄ текб̄ом̄.  
<sup>3</sup> μ̄π̄ρ̄χοос̄ хе̄ н̄ӣμ̄ п̄ ет̄ наб̄μ̄б̄ом̄ ерої̄;  
 ет̄рек̄ моо̄уе̄ ζ̄н̄ поῦωω̄ μ̄пекζнт̄:  
 п̄χοεις̄ γαρ̄ ζ̄н̄ ουχῑ-к̄βᾱ қп̄ах̄ӣ к̄ба̄ н̄ζнт̄к̄.  
<sup>4</sup> μ̄π̄ρ̄χοос̄ хе̄ н̄тер̄ӣρ̄ но̄βε̄, н̄т̄ а̄ оῦ̄ ωωπε̄ наї̄;  
 п̄χοεις̄ γαρ̄ оῦ̄ζᾱρ̄ω̄-ζнт̄ пе̄.  
<sup>5</sup> μ̄π̄ρ̄ρ̄ аθ̄о̄т̄е̄ хе̄ есна̄κ̄ω̄-εβολ̄,  
 αῦω̄ н̄т̄оῦ̄е̄ζ̄ но̄βε̄ εχ̄н̄ нек̄мо̄βε̄.  
<sup>6</sup> μ̄π̄ρ̄χοос̄ хе̄ на̄ω̄е̄ те̄q̄μ̄н̄т̄ω̄ан̄ζтн̄q̄,  
 αῦω̄ қп̄аκ̄ω̄-εβολ̄ μ̄па̄ω̄аї̄ н̄па̄но̄βε̄.  
<sup>7</sup> ερε̄ п̄на̄ γαρ̄ μ̄н̄ то̄рг̄н̄ н̄тоот̄q̄,  
 αῦω̄ [п̄]ε̄q̄б̄ων̄т̄ н̄н̄н̄ӯ εχ̄н̄ н̄ζ̄ен̄ре̄[q̄ρ̄-но̄βε̄].  
<sup>8</sup> μ̄π̄ρ̄ωск̄ екет̄к̄ еп̄χοεις̄,  
 μ̄π̄ρ̄ .... оῦ̄ζооῦ̄ н̄са̄ оῦ̄ζооῦ̄:  
<sup>9</sup> то̄рг̄н̄ γαρ̄ μ̄п̄χοεις̄ н̄н̄н̄ӯ ζ̄н̄ оῦ̄ω̄с̄не̄.

5

32<sup>2</sup> ερε̄ in fine stichi 30<sup>1</sup> | 32<sup>2</sup> τραζ̄ incertum: P in 32<sup>2</sup> nihil, R τρλ̄ .. ζ̄н̄  
 πεκζμ̄ dinovit | 2 sic

19 †  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{n}$  ....

<sup>10</sup>  $\bar{a}\bar{p}\bar{r}\bar{k}\bar{a}$  [ $\bar{g}\bar{t}\bar{n}\bar{k}$   $\bar{e}\bar{g}$ ]  $\bar{e}\bar{n}\bar{x}\bar{r}\bar{n}\bar{m}\bar{a}$   $\bar{n}\bar{x}\bar{i}\bar{n}\bar{b}$ [ $\bar{o}\bar{n}\bar{c}$ ],  
 $\bar{n}$   $\bar{c}\bar{e}\bar{n}\bar{a}\bar{t}$  [ $\bar{h}\bar{n}\bar{y}$   $\bar{t}$ ]  $\bar{a}\bar{r}$   $\bar{a}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{k}$   $\bar{x}\bar{l}\bar{a}\bar{a}\bar{y}$  [ $\bar{m}$ ]  $\bar{p}\bar{e}\bar{g}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{m}$ -  
 $\bar{f}\bar{i}\bar{c}\bar{e}$ .

<sup>11</sup>  $\bar{a}\bar{p}\bar{r}\bar{w}\bar{a}\bar{w}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{t}\bar{n}\bar{y}$   $\bar{n}\bar{i}\bar{m}$ :  
 $\bar{a}\bar{p}\bar{r}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{w}\bar{e}$  [ $\bar{g}$ ]  $\bar{g}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{i}\bar{m}$ .

<sup>12</sup>  $\bar{w}\bar{a}\bar{p}\bar{e}$   $\bar{e}\bar{k}\bar{t}\bar{a}\bar{x}\bar{r}\bar{n}\bar{y}$  [ $\bar{g}\bar{n}$ ]  $\bar{t}\bar{e}\bar{k}\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{r}\bar{m}$ - $\bar{n}\bar{g}\bar{n}\bar{t}$ ,  
 $\bar{a}\bar{y}\bar{w}$   $\bar{p}\bar{e}\bar{k}\bar{w}\bar{a}\bar{x}\bar{e}$ ,  $\bar{m}\bar{a}\bar{r}\bar{e}\bar{q}\bar{w}\bar{a}\bar{p}\bar{e}$   $\bar{e}\bar{o}\bar{y}\bar{a}$   $\bar{a}\bar{p}\bar{e}$ .

<sup>13</sup>  $\bar{w}\bar{a}\bar{p}\bar{e}$   $\bar{e}\bar{k}\bar{b}\bar{e}\bar{l}\bar{n}$   $\bar{e}\bar{s}\bar{w}\bar{t}\bar{m}$ ,  
 $\bar{a}\bar{y}\bar{w}$   $\bar{n}\bar{x}\bar{x}\bar{e}$   $\bar{p}\bar{e}\bar{k}\bar{w}\bar{a}\bar{x}\bar{e}$  [ $\bar{g}\bar{m}$ ]  $\bar{o}\bar{y}\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{r}\bar{m}$ - $\bar{n}\bar{g}\bar{n}\bar{t}$ .

<sup>14</sup>  $\bar{e}\bar{w}\bar{x}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{k}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{r}\bar{m}$ - $\bar{n}\bar{g}\bar{n}\bar{t}$ ,  $\bar{a}\bar{x}\bar{i}\bar{c}$   $\bar{a}\bar{p}\bar{e}\bar{t}\bar{g}\bar{i}\bar{t}\bar{o}\bar{y}\bar{a}\bar{k}$ :  
 $\bar{e}\bar{w}\bar{a}\bar{p}\bar{e}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{n}$ ,  $\bar{k}\bar{a}$   $\bar{t}\bar{e}\bar{k}\bar{b}\bar{i}\bar{x}$   $\bar{e}\bar{r}\bar{n}$   $\bar{r}\bar{w}\bar{k}$ .

<sup>15</sup>  $\bar{e}\bar{r}\bar{e}$   $\bar{p}\bar{e}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{t}\bar{a}\bar{r}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{p}\bar{e}\bar{s}\bar{w}\bar{a}\bar{y}$  [ $\bar{g}\bar{n}$ ]  $\bar{t}\bar{b}\bar{i}\bar{n}\bar{w}\bar{a}\bar{x}\bar{e}$ ,  
 $\bar{a}\bar{y}\bar{w}$   $\bar{n}\bar{l}$ [ $\bar{a}$ ]  $\bar{c}$   $\bar{a}\bar{p}\bar{r}\bar{w}\bar{a}\bar{m}\bar{e}$   $\bar{p}\bar{e}$   $\bar{p}\bar{e}\bar{q}\bar{g}\bar{e}$ .

<sup>16</sup> .....  $\bar{m}\bar{o}\bar{y}\bar{t}\bar{e}$   $\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{k}$   $\bar{x}\bar{e}$   $\bar{p}\bar{r}\bar{e}\bar{q}\bar{k}\bar{a}\bar{s}\bar{k}\bar{c}$ ,  
 ..... [ $\bar{b}$ ]  $\bar{w}\bar{r}\bar{b}$   $\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{k}$  [ $\bar{g}\bar{m}$ ]  $\bar{p}\bar{e}\bar{k}\bar{l}\bar{a}\bar{c}$ .

<sup>17</sup> .... [ $\bar{p}\bar{e}\bar{t}\bar{x}\bar{i}\bar{o}$ ]  $\bar{y}\bar{e}$   $\bar{t}\bar{a}\bar{r}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{w}\bar{i}\bar{p}\bar{e}$ ,  
 ....  $\bar{e}\bar{t}\bar{g}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$  [ $\bar{g}\bar{m}$ ] ....

<sup>18</sup> .....  $\bar{o}\bar{y}\bar{n}\bar{o}\bar{b}$   $\bar{m}\bar{n}$  ...

<sup>1</sup> .....

6

[ $\bar{p}\bar{r}\bar{a}$ ]  $\bar{n}$   $\bar{t}\bar{a}\bar{r}$   $\bar{e}\bar{t}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{e}\bar{q}\bar{n}\bar{a}\bar{k}\bar{a}$   $\bar{e}\bar{r}\bar{o}$ [ $\bar{k}$ ] ....  $\bar{a}\bar{p}\bar{w}\bar{i}\bar{p}\bar{e}$  [ $\bar{n}$ ]  $\bar{m}$  ....:  
 $\bar{t}\bar{a}\bar{i}$   $\bar{t}\bar{e}$   $\bar{t}\bar{e}$   $\bar{t}\bar{e}$   $\bar{a}\bar{p}\bar{r}\bar{e}\bar{q}\bar{r}\bar{n}$ [ $\bar{o}\bar{b}$ ]  $\bar{e}$   $\bar{x}\bar{l}\bar{a}$ [ $\bar{c}$ - $\bar{s}\bar{n}\bar{a}\bar{y}$ ].

20 | <sup>2</sup> ..... [ $\bar{n}\bar{t}$ ]  $\bar{e}\bar{k}\bar{w}\bar{y}\bar{x}\bar{n}$ ,

.....  $\bar{n}\bar{t}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{m}\bar{a}\bar{s}\bar{i}$  .....

<sup>3</sup>  $\bar{c}\bar{e}\bar{n}\bar{a}\bar{o}\bar{y}\bar{w}\bar{a}\bar{m}$   $\bar{n}\bar{p}\bar{e}\bar{k}\bar{b}\bar{w}\bar{a}\bar{b}\bar{e}$ ,  $\bar{n}\bar{c}\bar{e}\bar{t}\bar{a}\bar{k}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{p}\bar{e}\bar{k}\bar{k}\bar{a}\bar{r}\bar{p}\bar{o}\bar{s}$ :  
 $\bar{n}\bar{k}\bar{k}\bar{a}\bar{a}\bar{k}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{n}\bar{i}\bar{w}\bar{e}$   $\bar{e}\bar{t}$   $\bar{w}\bar{o}\bar{y}\bar{w}\bar{o}\bar{y}$ .

<sup>4</sup>  $\bar{w}\bar{a}\bar{r}\bar{e}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{w}\bar{y}\bar{x}\bar{n}$   $\bar{e}\bar{s}\bar{g}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{t}\bar{a}\bar{k}\bar{e}$   $\bar{n}$   $\bar{e}\bar{n}\bar{t}$   $\bar{a}\bar{q}\bar{k}\bar{a}\bar{a}\bar{c}$   $\bar{n}\bar{a}\bar{q}$ ,  
 $\bar{a}\bar{y}\bar{w}$   $\bar{w}\bar{a}\bar{r}\bar{e}$   $\bar{p}\bar{e}\bar{q}\bar{x}\bar{a}\bar{x}\bar{e}$   $\bar{r}\bar{a}\bar{w}\bar{e}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{q}$ .

<sup>5</sup>  $\bar{w}\bar{a}\bar{r}\bar{e}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{l}\bar{a}\bar{c}$   $\bar{n}\bar{r}\bar{e}\bar{q}\bar{w}\bar{a}\bar{x}\bar{e}$   $\bar{t}\bar{a}\bar{w}\bar{e}$   $\bar{n}$   $\bar{e}\bar{t}$   $\bar{n}\bar{a}\bar{w}\bar{a}\bar{y}$   $\bar{e}\bar{b}\bar{o}\bar{l}$   
 $\bar{g}\bar{n}\bar{t}\bar{c}$ .

<sup>6</sup>  $\bar{a}\bar{r}\bar{i}$   $\bar{e}\bar{i}\bar{r}\bar{n}\bar{n}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{i}\bar{m}$ :

$\bar{n}\bar{e}\bar{k}\bar{r}\bar{e}\bar{q}\bar{x}\bar{i}$ - $\bar{w}\bar{o}\bar{x}\bar{n}\bar{e}$   $\bar{l}\bar{e}$   $\bar{e}\bar{o}\bar{y}\bar{a}$   $\bar{n}\bar{e}$   $\bar{e}\bar{b}\bar{o}\bar{l}\bar{g}\bar{n}$   $\bar{w}\bar{o}$ .

<sup>7</sup>  $\bar{e}\bar{w}\bar{x}\bar{e}$   $\bar{k}\bar{n}\bar{a}\bar{k}\bar{a}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{w}\bar{b}\bar{n}\bar{r}$   $\bar{n}\bar{a}\bar{k}$ ,  $\bar{k}\bar{a}\bar{a}\bar{q}$   $\bar{n}\bar{a}\bar{k}$   $\bar{e}\bar{b}\bar{o}\bar{l}\bar{g}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{e}\bar{k}\bar{g}\bar{i}\bar{c}\bar{e}$ ,

18 ante  $\bar{o}\bar{y}\bar{n}\bar{o}\bar{b}$  lego  $\bar{e}\bar{r}\bar{t}\bar{e}$ ...  $\bar{w}\bar{h}$ , quae non intellego | 1<sup>2</sup> legendumne  $\bar{e}\bar{q}\bar{n}\bar{a}$ - $\bar{k}\bar{l}\bar{n}\bar{r}\bar{o}\bar{n}\bar{o}\bar{a}\bar{i}$ ? | 2 in commate ineunte  $\bar{k}\bar{a}\bar{a}$   $\bar{c}\bar{n}\bar{n}\bar{e}$  lego:  $\bar{k}\bar{l}$ ...  $\bar{e}\bar{n}\bar{n}\bar{e}\bar{y}\bar{t}$  legit Rossius





ալա մփրկա ըսաւ մփալօսիւնս.

<sup>25</sup> † նեկոյերն եղօյն եսեքալիւս,  
ալա նեկմակջ եղօյն եսեքալալ.

<sup>26</sup> ԿԱ ԿԵԿԱՋԵ ԶԱՐՈՏ, ըֆօյ զԱՐՈՏ, ըֆտմմեստե նե-  
սմրս.

<sup>27</sup> † նեկոյօւի արօս զն ԿԵԿՈՄ ԿԻՐՏ,  
նֆԶԱՐԵՋ ԵՍԵՋԻՕՅԵ զն ԿԵԿՈՄԵ ԿԻՐՏ.

<sup>28</sup> ԶՕԶԴ, ըֆլօսիւնս, ալա սնաօսալնջ արօկ:  
նֆամաճտե մմօս, ըֆտմկաւս ԵՅՈՂ.

<sup>29</sup> ԿՆԱՋԵ ԴԱՐ ԵՍԵՄԻՏՈՆ զն ԿԵԿՋԱՆ,  
նֆԿՕԿՏԵ ՆԱԿ ԵՄՕՅՈՍԵՅ.

<sup>30</sup> ՈՒԵ ՆՆԱԻԼԵՏ Բ ԶԱԵԻԲԵՏ ՆԱԿ ըԾՈՄ,  
ալա ՆԻԿԱԼԱ ըՏՕԶՆ ըԵՕՕՅ.

<sup>31</sup> ՕՅԿՕՏՄՕՏ ըՆՕՅԲ Ն ԵՏ ԶԻ ԽՈՏ,  
ալա զնԶՈՏ ըԶԿԱԿԻՓԻՆՈՆ ՆԵ ՆԵՍՄԻՐԵ.

<sup>32</sup> ԿՆԱԿԱՎՏ ԶԻՎԱԿ ըԹԵ ըՆԻՏՕԶՆ ըԵՕՕՅ,  
ալա ըֆԿԱԼՈՏ ԵՄԱԿ ըԿԼՈՄ ըԿԵԼՆՆԱ.

<sup>33</sup> Ելալս ԵԿԱՆ ՕՄԱԿ, ըԱՄՆԵ, ԿՆԱԽԻ ՏԵՎ:  
ԵԿԱՆ † ըԵԿՋՆԿ, ԿՆԱՐ ՏԱԲԵ.

23 | <sup>34</sup> ԵԿԱՆ . . . .:

ԵԿԱ[Ն] . . . . [Ն]ԵԿՄԱԿԵ, ԿՆԱՐ ՏԱԲԵ.

<sup>35</sup> ԱՋԵ ՐԱԿ [Զմ ը]մնիլս ընԶՂՈ:  
նֆԿՕԿ [ԵՆ]ՏԱԲԵ ԵՏ ըԶՆԿՏՕՅ.

<sup>36</sup> ՕՄԵՍ ՏՈՒՄ ԵԿԱԿԵ ՆՄ Ե ՆԱ ՈՄ[ԿԵ],  
մփարձօմմա մն մմնփրմ-նՋՆԿ, մփրփրս Բ ըԵԿՅՈՂ.

<sup>37</sup> ԵԿԱՆ ԶԵ ԵՄՏԱԲԵ, ԿՐՈԿ արօկ:  
ալա մարս ԿԵԿՅԵՐՆԵ ԶԵՏ ԿՆՆՆ մնեյնի.

<sup>38</sup> մեկմօյկ Զն ՈՄԵՋՏԱՋՆԵ մնխօւիս,  
նֆմեձԵԿ ըՄՕՅԵՍ ՆՄ Զն ըԵԿԵՆԿՏՕՅ.

<sup>39</sup> ըՏՕՅ ԴԱՐ Ն ԵՏ ՆԱԿԱԽԵ ըԵԿՋՆԿ,  
ալա ըՄԱԿ ըՏՏՕՓԻԱ, ՏԵՆԱԿԱԿ ՆԱԿ.

<sup>1</sup> մփր ըԵՕՕՅ, ալա մն ըԵՕՕՅ ՆԱԿԱՋՕԿ:  
ՏԱՋԱԿ ԵՅՈՂ մնխնԾՈՆՏ, ԿԱՐԵԿՏԱՋԱԿ ԵՅՈՂ մմօկ.

<sup>2</sup> ըԱՄՆԵ, մփրխօ ԵՄ ըԵԿԼՈՄ մնխնԾՈՆՏ,

25<sup>1</sup> նեկոյերն ե PRL | 35<sup>2</sup> lineola ultimae primi vocabuli literae imposita perit



- αὐτῷ . . . ψα[η] . . . . .  
<sup>24</sup> οὐντῆ ὤνρε ἡματ; . . . . † σβω πατ;  
 κωλῆ ἡπευμακῆ χιν τευμῆτκοῦϊ.  
<sup>25</sup> οὐντῆ ὤερε ἡματ; † ῥτηκ [επ]εῦσωμα,  
 αὐτῷ ἡπρ . . . . . επεκρο εῖοῦν . . . .  
<sup>26</sup> . . . . . текωερε, тарек . . .  
 . . . . . ῥαῖ ῥρῡ-ῆρηт.  
 26 | . . . . . οὐмес . . .  
<sup>27</sup> . . . . . οὐсгime ἡ . . . . . πεκρηт: ἡπρпохс εβoλ.  
<sup>28</sup> [ῥ]ἡ πεκρηт τηρῆ † εο[οῦ ἡ]πεκειωт,  
 αὐτῷ ῆпааке ῆтекмаау, ἡпρр πεуωβῡ.  
<sup>29</sup> ἀρι πμεεуе хе ῆса βῆδαу некпауωпе аη пе:  
 αὐτῷ εῖпа† οῦ пау ῆθe ῆт ау† паκ;  
<sup>30</sup> ῥῆ текψуχη τηρс ари ῥоте ῥηтῆ ἡпхоеис,  
 αὐτῷ ῆ†† εооу ῆнеқоуηηв.  
<sup>31</sup> ῥῆ текбoм τηρс мере п ент аqтаmюк,  
 αὐτῷ ἡпркω ῆсак ῆη ет ῡῡῡе паq.  
<sup>32</sup> ἀρι ῥоте ῥηтῆ ἡпхоеис, ῆ†† εооу ῆнеқоуηηв,  
 ῆ†† паq ῆнеqто ката θе е 'ηт аqῥωη етоотῆ:  
<sup>33</sup> тапархη αὐτῷ п†-ῥа-пове ἡῆ пебвоῖ  
 ἡῆ теθуcia ἡптῡво ἡῆ тапархη ῆпетоуаав.  
<sup>34</sup> αὐτῷ ῆсoоутῆ ῆтекбῡх ефнке,  
 хе ере пексмoу хак-εβoλ.  
<sup>35</sup> теxарис ἡῆ οῦтаῖo ἡпemто-εβoλ ῆрwме пим:  
 ἡпркωλу ῆоуῥmот ῥи оуреқмооут.  
<sup>36</sup> риме ἡῆ петриме, ари ῥηве ἡῆ п ет ῆ ῥηве,  
 ἡпрхпаау ебῡ пῡпне ῆпетῡωпe:  
 27 | εῡпam[ε] . . . . .  
<sup>37</sup> ῥῆ п[екῡахе т]ηроу ари пм[εеуе ῆтекῥаη],  
 αὐτῷ ῆῆпаῤ ποве аη пе ῆῡа-епеῡ.  
<sup>1</sup> ἡпрmῡ[ε ἡῆ] οῦрwме ῆхωωре, мηпote ῆῡеи δ  
 етоотῆ.  
<sup>1</sup> ἡпр† τωη ἡῆ οῦрῡмао, мηпote ῆῡῡи ποув εῡраῖ

26<sup>2</sup> quid sibi velit οὐмес, nescio: clare scriptum legitur | 34<sup>1</sup> fuerat етекбῡх,  
 pr in corr



ΟΥΒΗΚ.

<sup>2</sup> Α ΠΝΟΥΒ ΓΑΡ ΤΑΚΕ ΖΑΖ,

ΑΥΩ ΑΦΡΙΚΕ ΜΦΗΤ ΠΠΕΡΩΟΥ.

<sup>4</sup> ΜΠΡΜΙΩΕ ΜΠ ΟΥΡΩΜΕ ΠΧΑΣΤ-СМН,

ΑΥΩ ΜΠΡΤΑΔΕ ΨΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΜ ΠΕΦΚΩΖΤ.

<sup>5</sup> ΜΠΡΩΒΕ ΜΠ ΟΥΑΤСВΩ,

ΧΕ ΠΕΥСΩΨ ΠΠΕΚΕΙΟΤΕ.

<sup>6</sup> ΜΠΡΠΟΒΠΕБ ΠΟΥΡΩΜΕ Ε ΑΦСАΖΩΦ ΕΒΟΛ ΜΠΠΟΒΕ:

ΑΡΙ ΠΜΕΕΥΕ ΧΕ ΤΠ ΖΠ ΖЕНТБΑΪΟ ΤΗΡΠ.

<sup>7</sup> ΜΠΡСΕΨ ΟΥΡΩΜΕ ΖΠ ΤΕΦМΠТЗДЛО:

ΕΥР ЗДЛО ΓΑΡ ΠΖΗТΠ.

<sup>8</sup> ΜΠΡΡΑΨΕ ΕΧΠ ΟΥΑ Ε ΑΦМОУ:

ΑΡΙ ΠΜΕΕΥΕ ΧΕ ТΠПАМОУ ΤΗΡΠ.

<sup>9</sup> ΜΠΡОВΨК ΕΠΨΑΧΕ ΠΠСОФОС,

ЕКЕМООΨΕ ΔΕ ΖΠ ΠΕΥΠΑРЗОИМІА.

<sup>10</sup> ΧΕ ЕКНАСАВО ЕТЕСВΩ ΕΒΟΛΖΙ ΤΟΟΤΟΥ,

ΑΥΩ ТБІНΨМΨΕ ΠΠΠΟБ.

<sup>11</sup> ΜΠРКΩ ΠСΩК ΠΠΨΑΧΕ ΠΠЗДЛО,

ΠТ АΥСАВО ΖΩΟΥ ΕΡΟΟΥ ΖІТΠ ΠΕΥΕΙΟΤΕ.

28 | <sup>12</sup> . . . . . ΕΒΟΛ . . . . .

. . . . .

<sup>13</sup> ΜΠРТМЗЕ ΠΧВВЕС [ΜΠРЕФ]Р-ΠΟΒΕ,

ΜΗΠΟΤΕ . . . . . ΚΩЗ[Т] . . . . .

<sup>14</sup> ΜΠРТΩΠК ΖΑ ΘΗ Μ . . .

ΧΕКАΔС ЕΠΠЕФ . . . . . ΡΩК.

<sup>15</sup> ΜΠР† ΕΜНСЕ ΜΠΧΩΨΕ ΕΡΟК,

КАН ЕКΨАН †, ΨΩΠЕ ΠΘΕ ΜΠ ЕΠТ АФСОРМОУ.

<sup>16</sup> ΜΠРΨΠТΨРЕ ΠΑΡΑ ТЕКБМ,

ΑΥΩ ЕКΨАН ΨΠТΨРЕ, СІ ΠΡΟΟΥΨ ΠТААΥ.

<sup>17</sup> ΜΠРΧІ ΖΑΠ ΜΠ ΟΥРЕФ†-ΖΑΠ:

ΕΥНАКΡΙΠΕ ΓΑΡ ΜМОФ ΚΑΤΑ ΠΕΦЕОΟΥ.


<sup>18</sup> ΜΠРМООΨΕ ΖІ ΖІН ΜΠ ТОДМНРОС,

ΧЕКАС ЕΠΠЕФТΩΟΥН ЕΧΩК.

<sup>19</sup> ΠТОФ ΓΑΡ ЕФМОΟΨΕ ΚΑΤΑ ΠΕΦΟΥΨΨ,

ΑΥΩ ΚНАТАКО ΠЕ ΖΠ ТЕКМΠТАӨНТ.

- 20  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{u}}\overline{\text{y}}\overline{\text{e}} \overline{\text{m}}\overline{\text{n}} \text{oupeq}\overline{\text{b}}\overline{\text{w}}\overline{\text{n}}\overline{\text{t}}$ ,  
 $\overline{\text{a}}\overline{\text{y}}\overline{\text{w}} \overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{o}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{e}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{q}} \text{zi} \text{pxaiee}.$
- 21  $\text{ou}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}\overline{\text{a}}\overline{\text{y}} \text{gar} \text{pe} \text{peknoq} \overline{\text{n}}\overline{\text{n}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{q}}$ ,  
 $\overline{\text{a}}\overline{\text{y}}\overline{\text{w}} \text{qna}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{y}}\overline{\text{o}}\overline{\text{k}} \text{ezra'i} \text{zn} \dots \overline{\text{m}}\overline{\text{n}} \text{von}\overline{\text{t}}\overline{\text{h}}\overline{\text{a}}.$
- 29 | <sup>23</sup> .....  
<sup>23</sup> ..... <sup>24</sup> .....  
<sup>1</sup> .....  
 $\dots \text{c} \text{ex}\overline{\text{w}}\overline{\text{k}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{b}}\overline{\text{w}} \text{eszoou}.$
- <sup>2</sup>  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}} \dots [\text{c}]\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{m}}\overline{\text{e}}$   
 $\text{etre} \dots \text{c} \text{ezra'i} \text{ex}\overline{\text{n}} \text{tek}\overline{\text{b}}\overline{\text{o}}\overline{\text{m}}.$
- <sup>3</sup>  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{t}}\overline{\text{w}}\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}\overline{\text{t}} \text{eyszi}\overline{\text{m}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}$ ,  
 $\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}\overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}} \text{zn} \text{nes}\overline{\text{b}}\overline{\text{o}}\overline{\text{r}}\overline{\text{b}}\overline{\text{c}}.$
- <sup>4</sup>  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{y}}\overline{\text{o}}\overline{\text{k}} \text{zati}\overline{\text{n}} \text{tet}\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}$ ,  
 $\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}\overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{k}}\overline{\text{o}} \text{zn} \text{nes}\overline{\text{z}}\overline{\text{b}}\overline{\text{n}}\overline{\text{y}}\overline{\text{e}}.$
- <sup>5</sup>  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{e}}\overline{\text{y}}\overline{\text{t}} \text{oupar}\overline{\text{t}}\overline{\text{h}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{s}}$ ,  $\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}\overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{s}}\overline{\text{c}}\overline{\text{a}}\overline{\text{n}}\overline{\text{d}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}} \text{zm}$   
 $\text{pessa}.$
- <sup>6</sup>  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{t}} \text{pek}\overline{\text{z}}\overline{\text{n}}\overline{\text{t}} \overline{\text{n}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{n}}\overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}\overline{\text{n}}$ ,  
 $\text{hek}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}} \text{enek}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{k}}\overline{\text{o}} \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}}\overline{\text{k}}\overline{\text{k}}\overline{\text{z}}\overline{\text{n}}\overline{\text{h}}\overline{\text{r}}\overline{\text{o}}\overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{m}}\overline{\text{i}}\overline{\text{a}}.$
- <sup>7</sup>  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{r}}\overline{\text{y}} \overline{\text{n}}\overline{\text{n}}\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{r}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{p}}\overline{\text{o}}\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{s}}$ ,  
 $\text{ou}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}} \overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{k}}\overline{\text{w}}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}} \text{zn} \text{nes}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}} \overline{\text{n}}\overline{\text{x}}\overline{\text{a}}\overline{\text{i}}\overline{\text{e}}.$
- <sup>8</sup>  $\text{k}\overline{\text{t}}\overline{\text{e}} \text{pek}\overline{\text{b}}\overline{\text{a}}\overline{\text{z}} \text{ebo}\overline{\text{z}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{m}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{s}}\overline{\text{a}}\overline{\text{i}}\overline{\text{n}}$ ,  
 $\overline{\text{a}}\overline{\text{y}}\overline{\text{w}} \overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{w}}\overline{\text{t}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{a}} \text{e} \overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{w}}\overline{\text{k}} \text{an}.$
- <sup>9</sup>  $\overline{\text{a}} \text{zaz} \overline{\text{a}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{w}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}} \text{zm} \text{psa} \overline{\text{n}}\overline{\text{p}}\overline{\text{e}}\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{o}}\overline{\text{m}}\overline{\text{e}}$ ,  
 $\overline{\text{a}}\overline{\text{y}}\overline{\text{w}} \text{ebo}\overline{\text{z}}\overline{\text{z}}\overline{\text{m}} \text{pa'i} \overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}} \text{ou}\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{y}}\overline{\text{b}}\overline{\text{n}}\overline{\text{r}} \dots \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{h}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{c}}\overline{\text{w}}\overline{\text{z}}\overline{\text{t}}.$
- 30 | <sup>10</sup> ..... [c]  $\overline{\text{z}}\overline{\text{i}}\overline{\text{m}}\overline{\text{e}} \text{ey} \dots$   
 $\dots$   
<sup>11</sup> .....  $\text{ex}\overline{\text{w}}\overline{\text{c}}$ ,  
 $\overline{\text{n}}\overline{\text{t}} \dots \overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{e}}\overline{\text{k}}\overline{\text{p}}\overline{\text{n}}\overline{\text{e}}\overline{\text{y}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}} \text{ep}\overline{\text{t}}\overline{\text{a}}\overline{\text{k}}\overline{\text{o}}.$
- <sup>12</sup>  $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{k}}\overline{\text{w}} \overline{\text{n}}\overline{\text{s}}\overline{\text{w}}\overline{\text{k}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{y}}\overline{\text{b}}\overline{\text{n}}\overline{\text{r}} \overline{\text{n}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}$ :  
 $\overline{\text{n}}\overline{\text{b}}\overline{\text{r}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}} \text{gar} \overline{\text{y}}\overline{\text{n}}\overline{\text{y}} \overline{\text{n}}\overline{\text{m}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{q}} \text{an},$
- <sup>13</sup>  $\text{xe} \overline{\text{n}}\overline{\text{t}}\overline{\text{h}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{n}}\overline{\text{r}}\overline{\text{n}} \overline{\text{b}}\overline{\text{b}}\overline{\text{r}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}$ ,  $\text{ta'i} \text{te} \overline{\text{t}}\overline{\text{h}}\overline{\text{e}} \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{y}}\overline{\text{b}}\overline{\text{n}}\overline{\text{r}} \overline{\text{b}}\overline{\text{b}}\overline{\text{r}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}$ :  
 $\text{ey}\overline{\text{w}}\overline{\text{a}}\overline{\text{p}}\overline{\text{e}} \text{eq}\overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{n}} \overline{\text{w}}\overline{\text{s}}\overline{\text{k}}$ ,  $\overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{k}}\overline{\text{s}}\overline{\text{o}}\overline{\text{o}}\overline{\text{q}} \text{zn} \text{ou}\overline{\text{y}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{q}}.$

1<sup>2</sup> quae praecedunt, nisi adhibita potione chemica, legi nequeunt | 5<sup>1</sup> nesa, addito, ut videtur, c super verbum | 13<sup>2</sup> eq   $\overline{\text{y}}\overline{\text{a}}\overline{\text{n}}$

- <sup>14</sup>  $\overline{\alpha\pi\rho\kappa\omega\zeta}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\omicron\omicron\upsilon\gamma}$   $\overline{\alpha\pi\rho\epsilon\varsigma\bar{\rho}-\rho\omicron\beta\epsilon}$ :  
 $\overline{\eta\tau\varsigma\omicron\omicron\omicron\gamma\eta}$   $\tau\alpha\rho$   $\alpha\eta$   $\chi\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\pi\epsilon$   $\pi\epsilon\varsigma\omega\omicron\rho\omega\bar{\rho}$ .
- <sup>15</sup>  $\overline{\alpha\pi\rho\omicron\gamma\omega\psi}$   $\gamma\eta$   $\overline{\pi\omicron\gamma\omega\psi}$   $\overline{\pi\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ :  
 $\alpha\rho\iota$   $\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}$   $\varsigma\epsilon\eta\alpha\tau\mu\alpha\iota\omicron$   $\overline{\pi\psi\alpha-\epsilon\eta\epsilon\zeta}$
- <sup>16</sup>  $\varsigma\alpha\zeta\omega\kappa$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\overline{\pi\omicron\gamma\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\epsilon\gamma\eta\tau\bar{\varsigma}}$   $\overline{\tau\epsilon\zeta\omicron\gamma\varsigma\iota\alpha}$   $\overline{\pi\zeta\omega\tau\bar{\beta}}$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\pi\epsilon\kappa\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon}$   $\epsilon\theta\omicron\tau\epsilon$   $\overline{\alpha\pi\mu\omicron\gamma}$ .
- <sup>17</sup>  $\kappa\alpha\eta$   $\overline{\epsilon\kappa\psi\alpha\eta}$   $\dagger$   $\overline{\pi\epsilon\kappa\omicron\gamma\omicron\iota}$   $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ ,  $\overline{\alpha\pi\rho\bar{\rho}}$   $\rho\omicron\beta\epsilon$ ,  
 $\chi\epsilon\kappa\alpha\alpha\varsigma$   $\epsilon\eta\pi\epsilon\varsigma\varsigma\iota$   $\overline{\alpha\pi\epsilon\kappa\omega\eta\zeta}$ .
- <sup>18</sup>  $\epsilon\iota\mu\epsilon$   $\chi\epsilon$   $\overline{\epsilon\kappa\mu\omicron\omicron\psi\epsilon}$   $\gamma\eta$   $\overline{\tau\mu\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\zeta\epsilon\eta\delta\omicron\rho\delta\bar{\varsigma}}$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\gamma\iota\chi\bar{\eta}}$   $\overline{\pi\varsigma\omicron\beta\bar{\tau}}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\pi\omicron\lambda\iota\varsigma}$ .
- <sup>19</sup>  $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\overline{\tau\epsilon\kappa\delta\omicron\mu}$   $\dagger$   $\gamma\tau\eta\kappa$   $\epsilon\rho\kappa$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\tau\zeta\iota\tau\omicron\gamma\omega\kappa}$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\chi\iota$   $\overline{\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$   $\overline{\mu\bar{\eta}}$   $\overline{\pi\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma}$ .
- <sup>20</sup>  $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\kappa\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$   $\overline{\psi\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\mu\bar{\eta}}$   $\overline{\gamma\eta\varsigma\alpha\beta\epsilon}$ ,
- 31 |  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\pi\epsilon\kappa}$  . . . . .
- <sup>21</sup>  $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\pi\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\psi\omega\pi\epsilon}$   $\bar{\eta}$  . . . . .  $[\omicron\gamma\omega\mu]$   $\gamma\iota$   $\varsigma\omega$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\kappa\psi\omicron\gamma\omega\gamma}$   $\overline{\psi\omega\pi\epsilon}$   $\gamma\eta$   $\epsilon\theta\omicron\tau\epsilon$   $\overline{\alpha\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ .
- <sup>22</sup>  $\overline{\psi\alpha\gamma\tau\alpha\iota\epsilon}$   $\overline{\phi\omega\beta}$   $\gamma\eta$   $\overline{\tau\delta\iota\chi}$   $\overline{\alpha\pi\rho\epsilon\varsigma\bar{\rho}-\epsilon\iota\omicron\pi\epsilon}$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\pi\eta\omicron\beta}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\lambda\alpha\omicron\varsigma}$   $\overline{\omicron\gamma\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma}$   $\pi\epsilon$   $\gamma\mu$   $\overline{\pi\epsilon\varsigma\psi\alpha\chi\epsilon}$ .
- <sup>23</sup>  $\overline{\omicron\gamma\rho\epsilon\varsigma\bar{\tau}}$ - $\gamma\omicron\tau\epsilon$   $\gamma\eta$   $\overline{\omicron\gamma\pi\omicron\lambda\iota\varsigma}$   $\pi\epsilon$   $\overline{\omicron\gamma\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\pi\rho\epsilon\varsigma\omega\psi-\epsilon\beta\omicron\lambda}$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\psi\alpha\gamma\mu\epsilon\varsigma\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\rho\epsilon\varsigma\phi\omicron\delta\bar{\varsigma}}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\mu$   $\overline{\pi\epsilon\varsigma\psi\alpha\chi\epsilon}$ .
- <sup>1</sup>  $\overline{\omicron\gamma\kappa\rho\iota\tau\eta\varsigma}$   $\overline{\eta\varsigma\alpha\beta\epsilon}$   $\overline{\psi\alpha\varsigma\bar{\tau}}$   $\varsigma\beta\omega$   $\overline{\alpha\pi\epsilon\varsigma\lambda\alpha\omicron\varsigma}$ , 10  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\theta\eta\tau\epsilon\mu\omicron\mu\iota\alpha}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\varsigma\alpha\beta\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\varsigma\tau\eta\psi}$ .
- <sup>2</sup>  $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\kappa\rho\iota\tau\eta\varsigma}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\lambda\alpha\omicron\varsigma}$ ,  $\overline{\tau\alpha\iota}$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\overline{\eta\eta}$   $\epsilon\tau$   $\overline{\psi\mu\psi\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\varsigma}$ ,  
 $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\alpha\pi\eta\omicron\beta}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\pi\omicron\lambda\iota\varsigma}$ ,  $\overline{\tau\alpha\iota}$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\overline{\pi\omicron\gamma\omicron\eta}$   $\overline{\eta\iota\mu}$   $\epsilon\tau$   
 $\overline{\omicron\gamma\eta\zeta}$   $\overline{\pi\zeta\eta\tau\bar{\varsigma}}$ .
- <sup>3</sup>  $\overline{\omicron\gamma\rho\bar{\rho}}$   $\overline{\eta\alpha\tau\varsigma\beta\omega}$   $\overline{\psi\alpha\varsigma\omega\bar{\rho}\mu}$   $\overline{\alpha\pi\epsilon\varsigma\lambda\alpha\omicron\varsigma}$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\psi\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\pi\omicron\lambda\iota\varsigma}$   $\overline{\delta\omega\rho\bar{\beta}}$   $\gamma\eta$   $\overline{\tau\mu\eta\tau\rho\mu-\pi\zeta\eta\tau}$   $\overline{\pi\omicron\gamma-}$   
 $\overline{\chi\omega\omega\rho\epsilon}$ .
- <sup>4</sup>  $\epsilon\rho\epsilon$   $\overline{\tau\epsilon\zeta\omicron\gamma\varsigma\iota\alpha}$   $\overline{\alpha\pi\kappa\alpha\zeta}$   $\gamma\eta$   $\overline{\tau\delta\iota\chi}$   $\overline{\alpha\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ ,
- 32 | . . . . .
- <sup>5</sup>  $\epsilon\rho\epsilon$   $\overline{\pi\varsigma\omicron\omicron\gamma\tau\bar{\eta}}$   $\overline{\alpha\pi[\rho\omega\mu\epsilon]}$   $\gamma\eta$   $\overline{\tau[\delta\iota\chi]}$   $\overline{\alpha\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ ,  
 $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\psi\alpha\varsigma\bar{\tau}}$   $\overline{\pi\epsilon\varsigma\epsilon\omicron\omicron\gamma}$   $[\epsilon\chi\bar{\eta}]$   $\overline{\phi\omicron}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\tau\rho\alpha\mu\mu\alpha\tau\epsilon\gamma\varsigma}$ .
- <sup>6</sup>  $\overline{\alpha\pi\rho\eta\omicron\gamma\delta\bar{\varsigma}}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\tau\zeta\iota\tau\omicron\gamma\omega\kappa}$   $\gamma\iota$   $\overline{\chi\iota\eta\delta\omicron\eta\bar{\varsigma}}$   $\overline{\eta\iota\mu}$ ,

<sup>15</sup><sup>2</sup>  $\overline{\eta\varsigma\epsilon\eta\alpha\tau\mu\alpha\iota\omicron\eta}$   $\overline{\pi\psi\alpha}$   $\epsilon\eta\epsilon\zeta$  | <sup>17</sup><sup>2</sup>  $\epsilon\eta\pi\epsilon\varsigma\iota$   $\text{fuerat}$  | <sup>20</sup><sup>1</sup>  $\overline{\eta\varsigma\alpha\beta\epsilon}$   $\text{fuerat}$  | <sup>31</sup>  $\overline{\eta\alpha\tau\varsigma\beta\omega}$   $\text{fuerat}$





..... Н ΥΠΟ

ΑΥΩ Π ΕΤ Ρ ΖΟΤΕ ΖΗΤῆ ΜΠΧΟΕΙC Π ΕΤ ΨΟΟΠ ΠΝΑ-  
ΖΡΑϞ.

<sup>23</sup> ΟΥΠΡΟCΗΖΥΤΟC ΜΠ [ΟΥΡΜΜΑ]Ο ΑΥΩ ΠΕΤΤΑΪΝΥ ΜΠ  
ΦΗΚΕ,

ΠΕΥΨΟΥΨΟΥ ΠΕ ΘΟΤΕ ΜΠΧΟΕΙC.

<sup>24</sup> ΠΨΨΕ ΔΠ ΕCΕΨ ΟΥΖΗΚΕ ΠCΑΒΕ,  
ΑΥΩ ΠΨΨΕ ΔΠ Ε† ΕΟΟΥ ΠΟΥΡΩΜΕ ΠΡΕϞΡ-ΠΟΒΕ.

<sup>25</sup> ΟΥΠΟΒ ΜΠ ΟΥΡΕϞ†-ΖΔΠ ΜΠ ΟΥΧΩΩΡΕ ΨΑΥΧΙ ΕΟΟΥ,  
ΜΠ Π ΕΤ Ο ΠΠΟΒ ΠΖΗΤΟΥ ΕΠ ΕΤ Ρ ΖΟΤΕ ΖΗΤῆ ΜΠ-  
ΧΟΕΙC.

<sup>26</sup> ΠΡΜΖΕ ΠΑΨΜΨΕ ΠΠΖΜΖΔΛ ΠCΑΒΕ,  
ΑΥΩ ΟΥΡΩΜΕ ΠΡΜ-ΠΖΗΤ ΜΕϞΚΡΜΡΜ.

<sup>27</sup> ΜΠΡ† CΑΚ ΜΜΟΚ ΕΡ ΠΕΚΖΩΒ,  
ΑΥΩ ΜΠΡ† ΕΟΟΥ ΠΑΚ ΖΜ ΠΕΟΥΟΕΨ ΜΠΕΚΖΟΧΖΧ.

<sup>28</sup> ΠΔΠΟΥC ΓΑΡ ΕΚΡ ΖΩΒ, ΕΚΡ ΖΟΥΟ ΠΠΚΑ ΠΜ,  
ΕΖΟΥΟ ΕΚ† ΕΟΟΥ ΠΑΚ, ΕΚΡ ΘΡΩΖ ΜΠΟΪΚ.

<sup>29</sup> ΠΑΨΗΡΕ, ΜΑΤCΑΒΕ ΤΕϞΨΥΧΗ ΕΥΜΠΤΡΜΡΑΨ:  
Π†† ΠΑC ΠΟΥΤΑΪΟ ΚΑΤΑ ΠΕCΜΠΨΑ.

<sup>30</sup> ΠΜ Π ΕΤ ΠΑΤΜΑΪΕ Π ΕΤ Ρ ΠΟΒΕ ΕΤΕϞΨΥΧΗ;  
ΑΥΩ ΠΜ Π ΕΤ ΠΑΤΜΑΪΕ Π ΕΤ ΨΩC ΜΠΕϞΩΠΖ;

35 | <sup>31</sup> Ε ΨΑΥ† . . . . .,

ΑΥΩ . . . . [ΕΟΟ]Υ ΜΠ . . . . [ΤΕϞΜΠΤΡ]ΜΜΑΟ.

<sup>32</sup> ΠΕΤ[ΨΗC ΖΠ] ΤΕϞΜΠΤΡΜΜΑΟ Ϟ Ζ[Π] ΟΥ[ΠΟΒ] ΜΜΠΤ-  
ΖΗΚΕ,

ΑΥΩ Π ΕΤ ΨΗC ΖΠ ΤΕϞΜΠΤΖΗΚΕ Ϟ ΖΠ ΟΥΠΟΒ ΜΜΠΤ-  
ΡΜΜΑΟ.

<sup>1</sup> ΤCΟΦΙΑ ΜΠ ΕΤ ΘΒΒΙΝΥ ΠΑΧΙCΕ ΠΤΕϞΑΠΕ, 11  
ΑΥΩ CΠΑΘΜCΟϞ ΖΠ ΤΜΗΤΕ ΠΖΠΠΟΒ.

<sup>2</sup> ΜΠΡΤΑΪΕ ΟΥΡΩΜΕ ΕΤΒΕ ΠΕϞCΑ,  
ΑΥΩ ΜΠΡCΕΨ ΟΥΡΩΜΕ ΕΤΒΕ ΠΕϞΒΑ.

<sup>3</sup> ΟΥΚΟΥΪ ΓΑΡ ΠΕ ΠΑϞ ΠΕΒΙΩ ΖΠ ΠΖΔΛΑΤΕ,  
ΑΥΩ ΠΕϞΚΑΡΠΟC ΠΕ ΤΑΡΧΗ ΠΠΕΤΖΟΛΒ.

<sup>4</sup> ΜΠΡΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΚ ΖΠ ΟΥΖΒCΩ ΠΖΟΕΙΤΕ,

27<sup>2</sup> ΜΠΕΚΖΟΧΖΧ codex, in quo Ϟ alterum pr m serius infarctum est

ալա արքիսե արոկ ըն օղջօօյ րեօօյ.

<sup>5</sup> Ե ընլիւրե յե յեջնիւ արիօիս,

ալա յեջնիւ ըն Երաւ.

<sup>6</sup> Ե ըն իտրափոս ըմօս ը յի յիսի,

ի ետ արօղիօս ըլալ Երօ, Երօր իտեօրի.

<sup>7</sup> Ե ըն իաւրե ի Եալ Եմա,

ալա Եր ի յիտաւիւ Երա ի Երի ի ընկօօյ.

<sup>8</sup> Եմա տիւրի, արիօն Երի:

Եմ արօր, արիօս իտիւր.

36 | <sup>9</sup> . . . . .

. . . . . Ե . . . . . ի ընլալ.

<sup>10</sup> [ար] ի տի ը ըլա Ե . . .

[ալ] արիօս ը Եր[ի] . . . . . րիօր-ի.

<sup>11</sup> Ելիւր, արիւր յեջնիւ Երա:

Ելալ Երա ըր, ինա ըլա ի Եր.

<sup>12</sup> Ելա ի Եր ըլա, ինա ըլա,

ալա ին ըլա, ինա ըլա.

<sup>13</sup> օր յիտօս Երօր արօ, Երի,

ալա Եր ըր ինա օր ըր.

<sup>14</sup> օր յիտալ Երի ար ի ինալ Երօ,

Երա ին, Եր ըր ըն ինիւր,

<sup>15</sup> Ե Ե ըլա արիօիս ըլա ի Երա ի Եր ի ինա-  
օր,

ալա Երալ Երա ը ի յիտալ, Երիս իտալ,

ալա Երիւր ի յիւր արօ.

<sup>16</sup> ինա ին ար ինա, ինա ին ին,

ինիւր ին ին ինա ըն Երա ը ինա ին-  
օիս ին.

<sup>17</sup> ի ետ Եր ինա ինա ի ետ ին ըն ինալ-  
օր,

ալա յիտալ ի ետ ինալ ինա-Եր.

37 <sup>18</sup> օր ի ետ ինա ինա ինա ինա | . . . . .

. . . . .

ΕΤΕ Τ[ΑΪ] . . . . . ΡΙC ΜΠΕCΦΒΕ[ΚΕ].

<sup>19</sup> ΖΜ Π[ΕCΦΧΟOC] ΧΕ ΑΪΖΕ ΟΥΜΤΟΝ,  
† ΠΑΟΥΜ [ΤΕΠ]ΟΥ ΖΠ ΠΑΑΓΑΘΟΝ:

<sup>20</sup> Ε ΠΕΪCΟΟ[ΥΝ Α]Ν ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΕΟΥΟΕΙC ΕΤ ΠΑ . . . ΕΧΩC,  
ΧΕ ΕCΠΑΚΑΑΥ ΠΖΠΚΟΟΥΕ, ΠΕΪΜΟ[Υ].

<sup>21</sup> ΑΖΕ ΡΑΤΚ ΖΠ ΤΕΚΔΙΑΘΗΚΗ, . . . . . ΠΖΗΤC, ΠΪΩCΚ ΖΜ  
ΠΕΚΖΩΒ.

<sup>22</sup> ΜΠΡΡ ΨΠΗΡΕ ΠΠΕΖΒΗΥΕ ΜΠΡΕCΡ-ΠΟΒΕ:  
ΠΙCΤΕΥΕ ΠΤΟC ΕΠΧΟΕΙC, ΠΪΩ ΖΠ ΠΕΚΖΙCΕ:

<sup>23</sup> ΧΕ ΟΥΛΑΑΥ ΠΕ ΠΠΑΖΡΠ ΠΧΟΕΙC . . .  
ΕΡ ΟΥΖΗΚΕ ΠΡΜΜΑΟ ΖΠ ΟΥΨCΠΕ.

<sup>24</sup> ΕΡΕ ΠΕCΜΟΥ ΜΠΧΟΕΙC ΖΜ ΠΒΕΚΕ ΜΠΕΥCΕΒΗC,  
ΑΥΩ ΖΠ ΟΥΟΥΠΟΥ ΨΑCΤΡΕ ΠΕCΜΟΥ † ΟΥΩ.

<sup>25</sup> ΜΠΡΧΟOC ΧΕ ΕΪΡ ΧΡΙΑ ΠΟΥ ΧΙΝ ΤΕΠΟΥ;  
ΑΥΩ ΑΨ ΠΑΓΑΘΟΝ Π ΕΤ ΠΑΨΩΠΕ ΜΜΟΪ ΧΙΝ ΜΠΟΟΥ;

<sup>26</sup> ΜΠΡΧΟOC ΧΕ CΕΡΩΨΕ ΕΡΟΪ,  
ΑΥΩ ΑΨ ΠΜΚΑΖ Π ΕΤ ΠΑΤΑΖΟΪ ΧΙΝ ΤΕΠΟΥ;

<sup>27</sup> ΖΜ ΠΕΖΟΟΥ ΓΑΡ ΠΠΑΓΑΘΟΝ ΜΑΚΡ ΠΜΕΕΥΕ ΠΜΠΕΘΟΟΥ,  
ΑΥΩ ΖΜ ΠΕΖΟΟΥ ΠΜΠΕΘΟΟΥ ΜΑΚΡ ΠΜΕΕΥΕ ΠΜΠΕΤΠΑ-  
ΠΟΥC.

38 | <sup>28</sup> . . . . . [ΜΠΕΜΤΟ-ΕΒ]ΟΖ ΜΠΧΟ[ΕΙC] . . . . . ΖΜ ΠΕΖΟΟΥ . . . .  
[ΕΤ]ΩΩΒΕ ΜΠΡΩΜΕ . . . [ΠΕCΖ]ΒΗΥΕ.

<sup>29</sup> [Π]ΕΜΚΑΖ ΠΟΥΟΥΠΟΥ . . . . ΑΥΤΡΕΚ Ρ ΠΩΒΨ ΠΤΕΤΡΥΦΗ,  
ΑΥΩ ΨΑCΩΖΠ-ΕΒΟΖ ΠΠΕΖΒΗΥΕ ΜΠΡΩΜΕ ΖΠ ΤΕCΖΑΗ.

<sup>30</sup> ΜΠΡΜΑΚΑΡΙΖΕ ΨΛΑΑΥ ΕΜΠΑΤΪΜΟΥ,  
ΑΥΩ ΨΑΥCΟΥΠ ΠΡΩΜΕ ΖΠ ΠΕCΨΗΡΕ.

<sup>31</sup> ΜΠΡΧΙ ΡΩΜΕ ΠΙΜ ΕΖΟΥΠ ΕΠΕΚΗΪ:  
ΖΑΖ ΓΑΡ ΠΕ ΠΒΟΡΒC ΜΠΕΚΡΟC.

<sup>32</sup> ΠΠΕΡΔΙΖ ΟΥΒΕΡΗC ΠΕ ΖΜ ΠΕCΤΑΠ:  
ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΜΦΗΤ ΜΠΧΑCΙ-ΖΗΤ,  
ΑΥΩ ΠΘΕ ΜΠ ΕΤ † ΖΤΗC ΨΑCΩΨΤ ΠCΑ ΠΕΚΖΕ.

<sup>33</sup> ΜΠΕΤΠΑΠΟΥC ΓΑΡ, ΨΑCΚΤΟΟΥ ΕΖΠΠΕΘΟΟΥ, ΠΪΩΡC

18<sup>2</sup> post τ secundum lacuna septem elementorum capax, ante pic non ε, sed γ lego | 19<sup>1</sup> lacuna maior quam ut εφχοοc ei implendae sufficiat | 19<sup>1</sup> παμτον Ρ, πεμτον R | 19<sup>2</sup> 20<sup>1</sup> lacuna maior | 29 sic | 32<sup>1</sup> πεπερδιζ fuerat

ерок,

ауа ʎаԿԴԵԾ Ժաձա̄ ԵրօԿ ջի̄ նեԿօղալ.

<sup>34</sup> ʎաբԵ ջի̄ ք̄բ̄ԵՍ Բաաի̄ ԵԲՈՂջի̄ օղԺԻ:

օղրաւմԵ ջաաԿ ի̄րԵԿր-նօԲԵ ʎաԿԾարԾ ԷԼԵԿՏՈԿ.

<sup>35</sup> ջարԵՋ ԵրօԿ ԵՄՏԱ ʎմբօօղ,

ՔԷ ʎԱՄԵԵՄԵ ԵՂի̄մբօօղ,

միՆՍԻՄԵ ի̄ԳԴԵԾ օղԺաձա̄ ԵրօԿ ի̄ա-ԷմԵՋ.

<sup>36</sup> ԾաԼԵ օղալմա ԵրօԿ, ԺարԵԿՐԱՋԻԻ ջի̄ օղաԺօրԺր,

39 | ԱՄԱ . . .

<sup>1</sup> ԷԿա[ն ր̄ քԵԻ]ԱՆՈՒԿ, . . .

12

ԺարԵ . . . . [ա]աքԵ ջի̄ նԵԿԱԴ[ԺՅՈՒ].

<sup>2</sup> ԱրԻ քԵԻԱՆՈՒԿ արմ̄ ի̄նօղԵ . . . ., [ԺԱ]րԵԿ . . . . ի̄-  
օղԺաիօ,

ԿԱՆ ԷաաքԵ ԵԲՈՂջԻ ԺՕՐԺԻ ԱՆ, ԱԼԼԱ ԵԲՈՂջԻԻ քԵԻ-  
ՏՕՏԵ.

<sup>3</sup> արմ̄ ԱԴԱԺՈՒ ի̄աաաքԵ արմ̄ ԵԺ ԺաաքԵ քԵԺօօղ

ԱՄԱ ի̄ ԵԺԵ ի̄ԳԺ արմ̄ԻԱ ԱՆ.

<sup>4</sup> Ժ արմ̄ ի̄նօղԵ, ի̄ԺարաաքԵ ԵրօԿ արԵԿր-նօԲԵ.

ԱրԻ քԵԻԱՆՈՒԿ արԵԺԺԵԻՆԻ, ի̄ԺարԺ արԵՍԵԵՆՏ.

<sup>5</sup> ՔԵԲԵ նԵԿՕԷԻԿ ԵԲՈՂ, ի̄ԺարԺԱԱՄ արԵՍԵԵՆՏ,

ՔԵԿԱՏ ԷՆԵԿԾԵԾՅՈՒ ԵրօԿ ի̄ջիԺօղ:

ԿՆԱԾի̄ ջի̄մբօօղ ԴԱՐ ԵԿՆԻՅ ջի̄ քԵԻԱՆՈՒԿ ի̄մ ԵԺ  
ԿՆԱԱՄ ի̄ԱԿ.

<sup>6</sup> ՔԷ քԵԻՏՕՏԵ ջաաԿ ԱԿմԵՏԵ ի̄րԵԿր-նօԲԵ,

ԱՄԱ ԿՆԱԺաաԲԵ ի̄օղԿԵԱ ի̄նԵՍԵԵՆՏ.

<sup>7</sup> քԵաաԵՆՐ ի̄ԱՕՒաՆջ ԵրօԿ ջի̄ նԵԿԱԴԱԺՈՒ,

ԱՄԱ նԵԿԱՔԵ ի̄ԱՕՒաՆջ ԵրօԿ ջի̄ նԵԿքԵԺօօղ.

<sup>8</sup> ʎաբԵ ի̄ԱՔԵ արաաքԵ ջաաքԵ ԵԿ ջի̄ նԵԿքԵԻԱՆՈՒԿ,

ԱՄԱ ʎաբԵ քԵաաԵՆՐ ԿԱԱԿ ջի̄ նԵԿքԵԺօօղ.

40 | <sup>9</sup> . . . . .

. . . ի̄նիԻԱ ԴԱՐ . . . . ʎաԿր ʎՆԲԵ.

<sup>10</sup> ԷաաքԵ ԴԱՐ ԵԿաաքԵ . . . . ԵԲԵ ԺաԿ ԲՆջ ԷԼԵՏԻԺ,

արԺ ջԻԻԿ ԵրօԿ ԵրօԿ.

ԱՄԱ ԿՆԱաաքԵ ի̄ԺԵ արմ̄ ԵԺ ԿաԺԵ ի̄օղԵԱԺ:

36<sup>1</sup> Ժ vocis ԾաԼԵ pr m in litura



նդէմե չէ մփգր փնճե փա Յօշ.

<sup>11</sup> մփրտաջօզ Երատգ ջա տիկ,  
 միսփօթէ կգտաճիւք, կգաջէ րատգ էիմ կեկա.

<sup>12</sup> մփրթմսօզ ջի օղիսա մմօկ,  
 միսփօթէ կգփսիւք կճա կեկա կջմօօս:

<sup>13</sup> ալա կիւսիւք Երալալէ Եթան,  
 կգմալ կջիտ էիմ կալալէ.

<sup>14</sup> ուս կ էտ կաճա կօղրեկմօլտէ, Երալի փօզ ճօկսգ,  
 մի օղօն ուս էտ մօօլք Եջօղի Ենեօնրօն;

<sup>15</sup> տա՛ի տէ թէ մփ էտ մօօլք մի օղիսա կրեկր-նօճէ  
 ալա Եգտիջ Ենեկնօճէ.

<sup>16</sup> կիւսա՛ն կօղօղմօլ կեմալ:  
 Ելալէ ճէ Եկալի րիկէ, կրեկա.

<sup>17</sup> փալէ կալէ կալի ջի կեկսփօթօլ,  
 ալա կգմեքէ ջի կեկիտ էտօճիւք Եղիւիտ.

<sup>18</sup> փալէ կալէ րիւք ջի կեկալ:

41 | Երալի . . .

<sup>19</sup> Երալի . . .

<sup>20</sup> [կիւ]կիւ . . . . . ճիլ,  
 կգեկալմփնճէ Եմալէ, կգեկա կեկի.

<sup>1</sup> կ էտ ալա Եղալիալտի կիւսալալ, 13  
 ալա կ էտ մօօլք մի օղիալ-իտ կիւսիւք մմօզ.

<sup>2</sup> մփրգի ջրիւք կալա տեկճիւ,  
 ալա մփրկօնալի մի օղիալէ ալա օղիմալ Ե-  
 ջօղօ Երօկ.

<sup>3</sup> օղ տէ տկօնալի կօղալալտ մի օղիալկօն;  
 Եկալի ալի կրօ, կալօղալի.

<sup>4</sup> կրմալ Եգի իճօնճ, կիտօզ օն կ Ե փալի կկեկօղճ:  
 փիկէ, ալիտգի իճօնճ, ալա կիտօզ կ Ե փալի կկեկօնճ.

<sup>5</sup> Ելալէ Եկր փալ կալ, փալի ջալի կիտիկ:  
 ալա Եկալի ր ճիւլ, կիւսալ կալ.

<sup>6</sup> Ելալէ օղիտալ, կիւսալքէ կմալ,  
 ալա կիւսալտիկ, կգտմալ կիտօզ.

18<sup>2</sup> Երալի? | 20<sup>2</sup> certus sum, կգեկա, et non կգօկա, esse in codice | 3  
 կալօղիւք . . Rossi, կալօղիւք Peyron | 6<sup>2</sup> կիւսալտիկ codex





- αὐτὸν ἡττάζει θύσια ἐξραΐ ἡπχοεῖς ὁ γὰρ οὐδέπν.  
<sup>12</sup> ἀρί πμееуе хе ἡ πμοу παωск̄ ἀν,  
 αὐτὸν ἡποῦτσαβοκ ἐτλῖαθῆκῃ π̄αμ̄πτε.  
<sup>13</sup> εἰπατῆμοу, ἀρί πετпапоуq ἡпекуьнq,  
 αὐτὸν κατὰ текѳм сооут̄п̄, ἡτ̄† παq.  
<sup>14</sup> ἡп̄р̄моkг̄к̄ поугооу е παпоуq,  
 αὐτὸν οὐμερῖς поуωу е παпоуc, ἡп̄р̄трес ῥ̄ пеквоλ.  
 46 | <sup>15</sup> . . . . ἀν . . . . κοοуе,  
 . . . . [εпекм]окг̄ . . . . етрe[γ] . . . . [κ]ληρος [п̄]тооу.  
<sup>16</sup> . . . . χι, ἡτ̄απαῖτεῖ π̄т[екψуχн],  
 [х]е пекуине ἡса т[руфн] ὁ γὰρ ἀμ̄пте.  
<sup>17</sup> саp̄з̄ ним̄ па̄р̄ п̄λδ̄е̄ ἡθ̄е̄ поугоеῖτε:  
 τλῖαθῆκῃ γὰρ χιν̄ ἐнез̄ τε „ὁ γὰρ οὐμοу κп̄αмоу“.  
<sup>18</sup> ἡθ̄е̄ ἡγ̄п̄δ̄ωβ̄е̄ ὁ γὰρ οὐμ̄нн̄ еqрооут̄ —  
 οὐн̄ зо̄еῖне̄ м̄ен̄ cроqреq, οὐн̄ зо̄ῖне̄ δε̄ † οὐω —,  
 та̄ӣ те̄ θ̄е̄ ἡп̄т̄eneа̄ ἡсаp̄з̄ ὁ γὰρ cпоq:  
 ψαp̄е̄ оуеῖ моу, ἡcexпe оуеῖ.  
<sup>19</sup> ὁ γὰρ ним̄ е̄ ψаqтaкo, ψаqух̄п̄:  
 αὐτὸν π̄ ет̄ ῥ̄ ὁ γὰρ еpоq, паβωк̄ пemaq.  
<sup>20</sup> па̄їaт̄q̄ ἡп̄р̄ωм̄е̄ ет̄ памоу ὁ γὰρ тсоφ̄ia,  
 αὐτὸν π̄ ет̄ пауахе̄ ὁ γὰρ тесм̄п̄тр̄м̄-п̄г̄н̄т̄,  
<sup>21</sup> π̄ ет̄ м̄ееуе̄ епесг̄ioоуе̄ ὁ γὰρ пeqг̄н̄т̄,  
 αὐτὸν еqмоkм̄ек̄ ὁ γὰρ пeсп̄eθ̄н̄п̄.  
<sup>22</sup> оуаг̄к̄ ἡсωc̄ ἡθ̄е̄ поуpеqδ̄ωp̄δ̄,  
 ἡτ̄г̄ωp̄к̄ еpос̄ ὁ γὰρ пeсг̄ioоуе̄.  
<sup>23</sup> π̄ ет̄ δ̄ωӯт̄-еβoλ̄ ὁ γὰρ т̄п̄ пeс̄уоуӯт̄ пах̄ӣ cм̄н̄ ὁ γὰρ ἡ  
 п̄сpо.  
<sup>24</sup> π̄ ет̄ оӯн̄г̄ ὁ γὰρ тоӯн̄ п̄сн̄ӣ qп̄αп̄н̄cсē ἡт̄eqп̄aе̄иω̄ ὁ γὰρ  
 п̄сxо.  
 47 | <sup>25</sup> ἡq̄м̄то[п̄] . . . . [п̄]п̄[п̄eт̄пап̄[оуоу].  
<sup>26</sup> qп̄a . . . . [п̄п̄eqӯ]н̄pе̄ ὁ γὰρ тeсг̄aе̄ῖе[c],  
 αὐτὸν . . . . ὁ γὰρ пeск̄λaλoс̄.

<sup>15</sup> окг̄ certum, post quod elementum unum erat, o vel c | <sup>16</sup> пекуине P,  
 пекуине R | <sup>18</sup> altero loco зо̄ῖне̄, quia spatium addi e non patiebatur | <sup>25</sup>  
 Graeci in hoc codice nunquam adfuit | <sup>26</sup> ante ὁ γὰρ videtur e fuisse



<sup>27</sup> ԳՆԱԽԻ Չ[ԱԵԻՅԵՏ Չ]ԱՐՈՍ ԶՆՈՒԿԱԿՄԱ,  
 ԱՆՈՒ ԳՆԱՄԵՏՈՒ ՄՈՍ ԶՄՈՒՍ ՍԵՏՈՒՄ.

<sup>1</sup> ՈՒ ԵՏ ՆԱՐ ԶՈՒԵ ԶՆԻԿՄ ՄՆՈՒՅԻՍ ՈՒ ԵՏ ՆԱԶԱՏ,  
 ԱՆՈՒ ՈՒ ԶԱԶԵՏԵ ՄՆՈՒՄՈՍ ԳՆԱԶԱՏՈՍ.

<sup>2</sup> ՏՆԱԶՄՈՒՄ ԵՐՈՍ ԻՅԵ ՈՒՄԱԶԱՆ,  
 ՈՒՄՈՐԿ ԵՐՈՍ ԻՅԵ ՈՒՄՇԻՄԵ ԵՏՈՒԱԶ.

<sup>3</sup> ԱՆՈՒ ՏՆԱԶՏԵՍ ՕՒՄՈՒՄ ՈՒՍՓԻԱ,  
 ՏՆԱԶՄԵՍ ՕԵԻԿ ՄՈՒՄՏԱՅԵ.

<sup>4</sup> ՏՆԱԶԱԽՐՈՍ ԵՒՈՍ, ՈՒՄՈՒՐԻԿԵ,  
 ԱՆՈՒ ԳՆԱԿԱ ԶՆԻԿ ԵՐՈՍ, ՈՒՄՈՒՄ ԶՈՒՄԵ.

<sup>5</sup> ՏՆԱԽԻՍԵ ՄՈՍ ՆԱՐ ՈՒ ԵՏ ԶԻՄՈՒՄ,  
 ԱՆՈՒ ՏՆԱՐՈՒՄ ՈՒՄՈՍ ԶՆՈՒՄԵ ՈՒՄՈՒՄԵ.

<sup>6</sup> ԳՆԱԿԶՆՐՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ  
 ՕՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ.

<sup>7</sup> ՈՒ ՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՆԱԶԱՏՈՍ,  
 ԱՆՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ-ՈՒՄՈՒՄ ՆԱՒ ԵՐՈՍ.

<sup>8</sup> ՏՈՒՄՈՒՄ ԵՒՈՒ ՈՒՄՈՒՄՏԱՍԻ-ԶՆԻ,  
 ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ-ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ.

<sup>9</sup> ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ-ՈՒՄՈՒՄ,  
 ՈՒ ՈՒ ՈՒՄՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ ԶԻՄՈՒՄ.

48 | <sup>10</sup> . . . . . ՏՈՒՄՈՒՄ . . . . .

<sup>11</sup> [ՈՒ]ՄՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ . . . [ԵՏԵ] ՈՒՄՈՒՄ,  
 ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ ԵՏ . . . . .

<sup>12</sup> ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ:  
 ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ.

<sup>13</sup> Ա ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ,  
 ԱՆՈՒ ՈՒ ՈՒ ՈՒՄ ՈՒՄ, ՈՒՄՈՒՄ.

<sup>14</sup> ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ,  
 ԱՆՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ԶՆՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ.

<sup>15</sup> ԵՒՈՒ ՈՒՄ, ՈՒՄՈՒՄ ԵՒՄՈՒՄ,  
 ԱՆՈՒ ՈՒՄ ՈՒՄՈՒՄ ԵՏ ՈՒՄ.

<sup>16</sup> ԱՒՄ ԶԱՒՈՒ ՈՒՄՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ:

1 ՆԱՏ PRL legerunt | 6 scribendumne ՕՒՄՈՒՄ? | 16 in ՈՒՄՈՒՄ littera ՈՒ  
 supra verum pr m addita, ՉՄ (non vero linea imposita) rasurae inscript

- π ετ̄ κ̄οῡᾱω̄q̄, κ̄η̄ᾱσ̄οῡτ̄η̄ τ̄οοτ̄κ̄ ε̄ροq̄.  
<sup>17</sup> π̄ωη̄q̄ μ̄η̄ π̄μ̄οῡ μ̄π̄εμ̄το-ε̄βο̄λ̄ η̄η̄ρ̄ωμ̄ε,  
 ᾱγ̄ω π̄ ετ̄ κ̄οῡᾱω̄q̄, σ̄ε̄η̄ᾱτ̄ᾱᾱq̄ η̄ᾱκ̄:  
<sup>18</sup> χ̄ε οῡ̄η̄οβ̄ τ̄ε τ̄σ̄οφ̄ιᾱ μ̄η̄χ̄ο̄ε̄ις:  
 q̄τ̄η̄κ̄ q̄η̄ τ̄ε̄q̄δ̄ομ̄ ᾱγ̄ω q̄δ̄ω̄ω̄τ̄ ε̄χ̄ω̄οῡ τ̄η̄ροῡ.  
<sup>19</sup> ε̄ρε η̄ε̄q̄β̄ᾱλ̄ δ̄ω̄ω̄τ̄ ε̄χ̄η̄ η̄ ετ̄ ρ̄ q̄οτ̄ε q̄η̄τ̄q̄,  
 ᾱγ̄ω η̄τ̄οq̄ π̄ ετ̄ η̄ᾱε̄ιμ̄ε ε̄η̄ε̄q̄β̄η̄γ̄ε τ̄η̄ροῡ η̄η̄ρ̄ωμ̄ε.  
<sup>20</sup> μ̄η̄q̄q̄ω̄η̄ ε̄τ̄οοτ̄q̄ ᾿λ̄ᾱᾱγ̄ ε̄ρ̄ ω̄ᾱq̄τ̄ε,  
 49 | ᾱγ̄ω μ̄ . . . . .  
<sup>1</sup> μ̄η̄ρ̄ε[π̄ιθ̄γ̄μ̄] | η̄οῡμ̄η̄η̄ω̄ε η̄ . . . . , 16  
 ᾱγ̄ω [μ̄η̄ρ̄εγ̄φ̄] ρ̄ᾱη̄ε ε̄χ̄η̄ q̄η̄ω̄η̄ρε η̄ᾱσ̄εβ̄η̄ς.  
<sup>2</sup> ε̄γ̄ω̄ᾱη̄ . . . . . , [μ̄] η̄ρ̄οῡη̄μ̄ο[q̄] ε̄χ̄ω̄οῡ:  
 ε̄ω̄ω̄η̄ε ᾿η̄ θ̄οτ̄ε μ̄η̄χ̄ο̄ε̄ις η̄μ̄μ̄ᾱγ̄ ᾱη̄, μ̄η̄ρ̄τ̄ᾱη̄q̄οῡτ̄κ̄  
 μ̄η̄ η̄ε̄γ̄ω̄η̄q̄.  
<sup>3</sup> ᾱγ̄ω μ̄η̄ρ̄κ̄ᾱ q̄τ̄η̄κ̄ ε̄η̄ε̄γ̄ᾱω̄ᾱī:  
<sup>4</sup> η̄ᾱη̄οῡ οῡ̄ᾱ τ̄ᾱρ̄ ε̄q̄οῡο ε̄ω̄ο,  
 ᾱγ̄ω ε̄τ̄ρε η̄ρ̄ωμ̄ε μ̄οῡ ε̄q̄ο η̄ᾱτ̄ω̄η̄ρε  
 η̄q̄οῡο ε̄τ̄ρεq̄ κ̄ω η̄q̄ε̄η̄ω̄η̄ρε η̄ᾱσ̄εβ̄η̄ς.  
<sup>5</sup> ω̄ᾱρε οῡ̄η̄ο̄ις δ̄ω̄ρ̄δ̄ς ε̄τ̄βε οῡ̄ρ̄μ̄-η̄q̄η̄τ̄ η̄οῡω̄τ̄:  
 τ̄ε̄φ̄γ̄λ̄η̄ η̄η̄ᾱη̄ομ̄ος η̄ᾱω̄ω̄q̄.  
<sup>6</sup> ᾱ η̄ᾱβ̄ᾱλ̄ η̄ᾱγ̄ ε̄q̄ᾱq̄ η̄τ̄εī̄ q̄ε,  
 ᾱγ̄ω ᾱ η̄ᾱμ̄ᾱᾱχ̄ε σ̄ω̄τ̄μ̄ ε̄η̄ ετ̄ χ̄οο̄ρ̄ ε̄η̄ᾱī.  
<sup>7</sup> οῡ̄η̄ οῡ̄κ̄ω̄q̄τ̄ η̄ᾱμ̄οῡq̄ q̄η̄ τ̄σ̄οοῡq̄ς η̄η̄ρ̄ε̄q̄ρ̄-η̄ο̄βε,  
 ᾱγ̄ω ᾱ οῡ̄ο̄ρ̄γ̄η̄ μ̄οῡq̄ q̄η̄ οῡ̄q̄ε̄θ̄η̄ος η̄ᾱτ̄ᾱμ̄ᾱq̄τ̄ε.  
<sup>8</sup> μ̄η̄q̄κ̄ω-ε̄βο̄λ̄ η̄η̄τ̄ῑγ̄ᾱς η̄ω̄ο̄ρ̄η̄,  
 η̄ᾱī ε̄ η̄τ̄ ᾱγ̄η̄ω̄ω̄ς ε̄τ̄βε τ̄ε̄γ̄δ̄ομ̄.  
<sup>9</sup> μ̄η̄q̄† σ̄ο ε̄η̄μ̄ᾱ η̄ω̄ω̄η̄ε η̄λ̄ω̄τ̄,  
 η̄ᾱī ε̄ ᾿η̄τ̄ ᾱγ̄q̄ο̄τ̄οῡ ε̄τ̄βε τ̄ε̄γ̄μ̄η̄τ̄χ̄ᾱςι-η̄η̄τ̄.  
 50 | <sup>10</sup> . . . . . ᾱη̄ᾱ ᾱη̄,  
 [η̄ᾱī ε̄] ᾿η̄τ̄ ᾱγ̄χ̄ῑςε q̄η̄ η̄ε[γ̄η̄ο̄β̄]ε.  
<sup>11</sup> . . . . . ε̄γ̄μ̄ε̄q̄ςε η̄τ̄β̄ᾱ,  
 η̄ᾱī ε̄ ᾿η̄τ̄ ᾱγ̄σ̄ω̄οῡq̄ ετ̄[ε̄γ̄μ̄η̄]τ̄η̄ᾱ[ω̄τ̄]-q̄η̄ τ̄

<sup>12</sup> η̄ᾱσ̄εβ̄η̄ς | <sup>22</sup> ita stichum finit | <sup>51</sup> ὥρσ RP | <sup>61</sup> utrum η̄ᾱβ̄ᾱλ̄ an η̄ᾱβ̄ᾱλ̄  
 scriptum sit, non dispicio: sed crediderim η̄ᾱβ̄ᾱλ̄ voluisse librarium | <sup>101</sup> sic:  
 anne fuit κᾱ η̄ᾱ ᾱη̄?







ΑΥΩ Α ΝΕΥΜΑΔΑΧΕ ΣΩΤῼ ΕΠΕΘΟΥ ΠΤΕΡCΜΗ.

<sup>11</sup> ΑCΨΟΟC ΠΑΥ ΧΕ ΑΡΕΖ ΕΡΩΤῆ ΕΠΕΘΟΥ ΝΙΜ:

ΑCΨΩΠ ΕΤΟΟΤCΨ ἄΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΕΤΒΕ Π ΕΤ ΖΙ ΤΟΥΩC.

<sup>12</sup> ΝΕΥΖΙΟΥΕ ἄΠΕCΨῆΤΟ-ΕΒΟΛ ΠΟΥΟΕΙC ΝΙΜ:

CΕΠΑΖΩΠ ΑΠ ΕΠΕCΒΑΔ.

<sup>13</sup> ΑCΚΑΘΙCΤΑ ΠΟΥΠΟΒ ΕΧῆ ΦΕΘΝΟC ΦΕΘΝΟC:

ΤΜΕΡΙC ΖΩΩC ἄΠΧΟΕΙC ΠΕ ΠΙCΡΑΝΔ.

<sup>14</sup> ΝΕΥΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ Ο ΠΘΕ ἄΠΡΗ ἄΠΕCΨῆΤΟ-ΕΒΟΛ,

ΑΥΩ ΠΕCΒΑΔ ΩΩCΤ ΕΧῆ ΝΕΥΖΙΟΥΕ ΠΟΥΟΕΙC ΝΙΜ.

<sup>15</sup> ἄΠΕ ΝΕΥΧΙΝΘΟΝC ΖΩΠ ΕΡΟC,

ΑΥΩ ΝΕΥΠΟΒΕ ΤΗΡΟΥ ἄΠΕCΨῆΤΟ-ΕΒΟΛ ἄΠΧΟΕΙC.

<sup>16</sup> ἄΜΠΤΝΑ ἄΠΡΩΜΕ ΕΥΟ ΠΘΕ ΠΟΥCΦΡΑΓΙC ΠΕΜΑC,

ΑΥΩ ΠΕΖΜΟΤ ἄΠΡΩΜΕ, ΕCΠΑΔΑΡΕΖ ΕΡΟC ΠΘΕ ΠΟΥΚΑΚΕ  
ΠΒΑΔ.

54 | <sup>17</sup> . . . CΑΠ . . . . . ΒΒΟ . . .

. . . . . ἄΜΠΤΝΟC [ΠΠΕ]CΨΒΗΥΕ.

<sup>18</sup> [ἄΠΠ]CΑ ΠΑΪ CΠΑΤΩΟΥ[Π, ΠC]ΤΩΩΒΕ ΠΑΥ,

ΠCΨ ΠΑΥ ΤΟΥΕΙΟ ΕΧῆ [ΤΕΥΑ]ΠΕ:

<sup>19</sup> ΨΑΤῆ Π ΕΤ ΠΑΡ ΖΤΗΥ, ΠΤ ΑCΨ ΠΑΥ ΠΤΕΖΙΠ ΠΚΟΤΟΥ,

ΑΥΩ ΑCΨΕΠC Π ΕΠΤ ΑΥΚΩ ΠCΩΟΥ ΠΘΥΠΟΜΟΠΗ.

<sup>20</sup> ΚΟΤΚ ΕΠΧΟΕΙC, ΠCΚΩ ΠCΩΚ ἄΠΠΟΒΕ,

ΠCCOΠC ἄΠΕCΨῆΤΟ-ΕΒΟΛ, ΠCΤCΒΚΕ ΠΕΚΧΡΟΠ.

<sup>21</sup> ΚΟΤΚ ΕΠΧΟΕΙC, ΠCΛΟ ΖΑ ΠΧΙΠΘΟΝC, ΠCΜΕCΤΕ ΠΒΟΤΕ

ΕΜΑΤΕ.

<sup>22</sup> ΝΙΜ Π ΕΤ ΠΑCΜΟΥ ΕΠΕΤΧΟCΕ Ζῆ ἄΜΠΤΕ;

ΕΠΜΑ ΠΠ ΕΤ ΟΠC, ΕΤ Ψ ΠΟΥΜΠΤΡ-ΖΤΗC;

<sup>23</sup> Π ΤΜΠΤΡᾶ-ΠΖΠΤ ΨΟΟΠ ΑΠ Ζᾶ ΠΕΤΜΟΟΥΤ, ΠΘΕ ΟΠ

ΕΤΕ ΠCΨΟΟΠ ΑΠ:

ΠΕΤΟΠC ἄΠ ΠΕΤΜΟΤῆ Π ΕΤ ΠΑCΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙC.

<sup>24</sup> ΧΕ ΟΥΠΟΒ ΤΕ ΤΜΠΤΝΑ ἄΠΧΟΕΙC,

13<sup>2</sup> ΠΠΛ | 14<sup>1</sup> ΘΕ vocis ΠΘΕ super versum ser prima manu | 16 videatur non εϋο, sed ετο scriptum esse | 17<sup>1</sup> C et Π syllabae CΑΠ non nimis certa | 17<sup>2</sup> ante ἄΜΠΤΝΟC legitur ΠΠ, quod non intellego. videtur comma integrum adesse, quod Graeci non habent | 18<sup>2</sup> utrum ΠΑΥ ΤΟΥΕΙΟ an ΠΟΥΤΟΥΕΙΟ, incertum | 23<sup>2</sup> ΠΕΤΜΟΤῆ manu librario coaeva supra versum

ալա պեզա-եօձ ին էտ կտո մուօօյ Երօզ.

<sup>25</sup> մի Կծօմ Դար էրե շաՅ նիմ Կափե իրրափե,  
 Խե օղա-ԵՆԵՂ ԸՆ լե քաիփե իրրափե.

55 <sup>26</sup> օլ լ էտ օ իօղօօին Երն; Կարե լեի կե | շա . . . .  
 ալա ՏԱՐՋ շի ՇՆօզ Կալմեօօյ Ե . . . .

<sup>27</sup> Դծօմ մ[խիւ] Ե իտ[ի], իտօզ լ էտ ծին[Ե Ե] լ[Ե] Կալմե,  
 ալա իրափե Կիրօլ շիկաշ լե շի կրմե.

<sup>1</sup> լ էտ օղ ի Կա-ԵՆԵՂ լ ԵՆԴ Ըզիտ իկա նիմ շի 18  
 օղօօլ:

<sup>2</sup> իօղիւ Մալազ լ էտ ՆԱԿԱԵԻՕ.

միզի իկալ ԵԽԵ լեզՅիփե,

<sup>3</sup> ալա նիմ լ էտ ՆԱ-Կ-ՇՕՂՇ իտեզմիտՏԱՅ;

ի նիմ լ էտ ՆԱ-Կ-ԵՆ լաՄաշԵ իտեզմիտՆՕՒ;

ալա նիմ լ էտ ՆԱ-Կ-Օղաշ ԵՏՕՕՇ Ելա իլեզնա;

<sup>4</sup> իլեզ-Կ-Շի իշիտօլ, իլեզ-Կ-Օղաշ Երօօլ,

իլեզեզՇՕՂՇ իլեզՅիփե միօղիւ.

<sup>5</sup> Երլան իրափե Խաւ-ԵՅՕձ, իտ Ըզի իա ԵՂօլն,

ալա Երլան կօշ ԵՅՕձ, ԿօԵ Շիկաօրի.

<sup>6</sup> օլ լե իրափե, ալա օլ լե լեզլալ;

օլ լե լեզԸԴԱԾՈՆ, ալա օլ լե լեզլեթօօլ;

<sup>7</sup> Կիլե իլեշօօլ միրափե, Երլան Ըլաի, Կե իրօլլե լե.

<sup>8</sup> Եղօ իե իօլԿՆԻԴԵ մուօօլ ԵՅՕձ ի ԹԱԼԱՏԱ,

ալա իե իօլԿՆԻԴԵ ի Կա շի Կա:

Կաի Ե Ե իիլմիօօլլե ի Կա-ԵՆԵՂ.

56 | <sup>9</sup> . . . . .

. . . . . ԵՂԸԻ Ելաօլ մ[լեզն]ա.

<sup>10</sup> [Ըզն]ալ, ալա Ըզիմե Ել[լ . . . ]օ ԽԵ . . . . .:

ԵԿԵ լաի ԸզԿալլե լեզ . . .

<sup>11</sup> լիկա միրափե Ե Կազի Ելի [լ]էտ շի Կօղազ,

լիկա իտօզ միօղիւ Ե Կազի Ելի ՏԱՐՋ նիմ,

<sup>12</sup> Եզլիօ, Եզլալլեփե, Եզի ՏԵԱ,

Եզկտօ միլեզօ իե իօղլաւ.

<sup>13</sup> Կազնա ին էտ Ծալի շիԿ իտեզՅա,

25<sup>2</sup> իշիփե codex | 2<sup>1</sup> Ե vocis ՆԱԿԱԵԻՕ radendo deletum | 11<sup>1</sup> nunc Ելն  
 legitur

αὐτῷ ἢ ἐτ' ἔτι ἐρατοῦ ἡνεργαπ.

<sup>14</sup> παύηρε, ἡπρ† τῶλμ ἡνεκπετῆανοῦ,  
αὐτῷ οὐδ' ἔτι ἡψαχε ὁμ πετ κῆατααῖ τῆρῑ.

<sup>15</sup> μὴ μερε οὐείωτε † ἡτον ἡοῦρμου;  
ταῖ τε θε ἐτ' ἐρε ἡψαχε σοτῆ παρὰ †.

<sup>16</sup> μὴ πανοῦ ἡψαχε ἀν ἐροῦο ἐ†;  
αὐτῷ πρῶμῃ ἡρμῶτ, οὐηταῖ σε ἡπеснаγ. соу

<sup>17</sup> πσοῦ ἡαῖποδῆῖδ' ἀχῆ ὡπ ὁμῶτ,  
αὐτῷ ἡаре π† ἡοῦῖερ-βοоне βῶλ-εβῶλ ἡνεῖβαλ. <

<sup>18</sup> εἰμῇ ἐμπατῖῡαχε:  
χι παρρε ἐμπατῖῡωπε. > -ε bis

<sup>19</sup> σῶτωτῖ γὰ ὅν ἡτεκρίσις,

57 αὐτῷ κῆαρε εὐκῶ-εβῶλ ἡτεῦνοῦ | ἡλδμ-ἡωιπε.

<sup>20</sup> ὁββιο[κ ἐμ]πατῖῡωπε, > -ε-  
ἡτοῦ[ωηδ-ε]βῶλ ἡπεκκτο ὁμ πε[οῦο]ε[ῖω ἡη]εκμοβε. ο

<sup>21</sup> ἡπρ†-χ[ρ]οπ ἐ† ἡνεκερητ ἡπεοῦοειῡ,  
αὐτῷ ἡπρῶν ἐμκῖτμῖο ἡα πῆκμον. -χι- >-τμ-  
ἡπρῶν ἐκτμῖο

<sup>22</sup> σῶτε τεκψυχῆ ἐμπατῖῡερητ; > -ε-  
ἡτῖῡωπε ἡθε ἡοῦρῶμῃ ἐπῖραζε ἡπχοεῖς. ὅς

<sup>23</sup> ἀρὶ πμееуе ἡλδῶητ ὁμ περοοῦ ἡῶαν,  
αὐτῷ πεοῦοειῡ ἡπε κβ]α ὁμ περοοῦ ἡφαп. -πεγρ

<sup>24</sup> ἀρὶ πμееуе ἡπεοῦοειῡ ἡφε-βῶων ὁμ-περοοῦ ἡпсеῖ, -пге-  
τμῖτρηке μῖ πεδρῶν ὁμ-περοοῦ ἡτμῖτρημῖο. 244- -B

<sup>25</sup> χῖη ὁτοοῦε γαρ ἡα ροῦρε πεοῦοειῡ πῶωπε, <  
αὐτῷ ὁηλῶαῦ τῆροῦ ἡε ἡπεμτο-εβῶλ ἡпχοεῖς.

<sup>26</sup> οὔρῶμῃ ἡσοφος ἡαῖρ ὁτε ὁμ ὁωβ ἡμῃ,  
αὐτῷ περοοῦ ἡпнове, ἡαῖαῖωῖ εβῶλ ἡμῶ. 244- -B

<sup>27</sup> α ρμ-ἡρηт ἡμ εἰμῇ ἐтсофия,  
αὐτῷ ἡасοῦωηδ-εβῶλ ἡп ἐηт αῖρε ерос.

58 |<sup>28</sup> γεγῶα.χ.ε.ω[αῦρ саβε, > ἡρεμῖατ ὁμ-  
[αὐτῷ] ἡαῦβеее ἡρηпа[ρῖοим]ῖα εὔορх.  
тегῖратῖа ἡте[ψυχῆ].

<sup>29</sup> ἡпρῶαζῖ ἡса πεκοῦωῡ, N-

23<sup>1</sup> ὁμ περοοῦ R | 24<sup>2</sup> περῶ [sic] | 25<sup>1</sup> ad nuumne prima manu ἡρε ad-  
scriptum in margine | 29<sup>1</sup> ego πεκοῦωῡ video, non πεκοῦωῡ

- АҮѠ АМАЗТЕ ММОК ЕН ЕТ КОВАУОУ. >Е  
<sup>30</sup> ЕКѠАН † ГАР ПТЕΨΥΧΗ ΜΠΟΥΩ ΕΤΕΖНАС, >К ПЕС  
 ѠАСТРЕ НЕКХАХЕ РАѠЕ ММОК. СНА -  
<sup>31</sup> ΜΠΡΕΥΦΡΑΝΕ ΕΧ<sup>1</sup> ΖΑΖ ΠΤΡΥΦΗ,  
 АҮѠ ΜΠΡΜΟΡΚ ΕΤΕССΥΜΒΟΛΗ.  
<sup>32</sup> ΜΠΡΩΑΠΕ ΕΚ† СΥΜΒΟΛΗ, ΕΚΧΙ ΕΧΩК, Ε 'ΠΤΚ ОΥΖΗКЕ,  
 АҮѠ Ε ΜΠ ΛΑΑҮ ѠООП НАК З<sup>1</sup> ТЕКΤΩΑМЕ.  
 1 ОΥΕΡΓΑΤΗΣ ΡΡΕС†ЗЕ ΦНАР РММАО АП: 19  
 П ЕТ ѠѠС ППЕІ ѠАХЕ ΦНАЗЕ ѠНМѠНМ.  
<sup>2</sup> ѠАРЕ НР<sup>1</sup> ЗІ СЗМЕ ПѠС ПСАВЕ,  
 АҮѠ П ЕТ ТѠБЕ ММОС ЕПОРНН ΦНАР ТΟΔМНОС.  
<sup>3</sup> З<sup>1</sup>ΠΔΟСΔЕС ΜΠ ΖЕНС<sup>1</sup>ПТ П ЕТ НАКΔΗΡΟΝΟΜΙ ММОС:  
 ТЕΨΥΧΗ ПΠΤΟΔМНОС ПАТАКО.  
<sup>4</sup> АҮѠ П Ε ѠΑΦНАЗТЕ З<sup>1</sup> ОΥБЕПН ΦАСѠОУ З<sup>1</sup> ПЕСЗНТ:  
 П ЕТ Р НОВЕ ΕΖΟΥН ΕΤЕСΨΥΧΗ ΦНАР ЗТНС.  
 59 | <sup>5</sup> П ЕТ ΕΥΦΡΑΝΕ . . . . . Χ . . . . ,  
 П ЕТ МЕСТЕ ПР ЗАЗ ПѠАХЕ ΦНА . . .  
<sup>6</sup> ΜΠΡ . . . . . ОУѠАХЕ ΕΠΕЗ,  
 АҮѠ П . . . . ѠѠѠТ АП ПΛΑΑҮ.  
<sup>7</sup> ΜΠΡѠАХЕ З<sup>1</sup> ТМНТЕ ПΟΥѠВНР ΜΠ ОУХАХЕ,  
 АҮѠ ѠУХЕ ΜΠΤΚ НОВЕ, ΜΠΡΟΥΟΝΘ-ΕΒΟΔ.  
<sup>8</sup> ΦНАСѠТМ ГАР ЕРОК, ПС† ЗТНС ЕРОК,  
 АҮѠ ПЕСМЕСТѠК З<sup>1</sup> ОУΟУΟΕΙѠ.  
<sup>9</sup> АКСѠТМ ΕΥѠАХЕ; ΜΑРЕСМΟΥ ПММАК:  
 ТѠК ММОК, ППЕСРАЗТК.  
<sup>10</sup> ѠАРЕ ПСОБ † НААКЕ ППАЗР<sup>1</sup> ПѠАХЕ  
 ПΘЕ ПТ ЕТ ПΑΜΙСЕ ППАЗР<sup>1</sup> ПЕСѠНРЕ.  
<sup>11</sup> ПΘЕ ПΟΥСОТЕ ЕСТР<sup>1</sup>ТѠР З<sup>1</sup> ОУМНОС ПСАРЗ,  
 ТАІ ТЕ ΘЕ ПΟΥѠАХЕ З<sup>1</sup> ΘН ПΟΥСОБ.  
<sup>12</sup> ХПІЕ ПЕКѠВНР ХЕ МЕѠАС ΜΠҚААС,  
 АҮѠ ѠУХЕ АҚААС, ХЕ ПЕСΟΥАЗМЕС.  
<sup>13</sup> ХПІЕ ПЕКѠВНР ХЕ МЕѠАС ΜΠҚХООС:  
ѠУХЕ АҚХООС, ХЕ ПЕСΟΥАЗМЕС.

3<sup>1</sup> γενμῖτ, additur q parvum supra versum | 12<sup>1</sup> мешак



- <sup>14</sup> хпие пекѡвнр, хе ѡаре διαβολη γαρ ѡωπε π̄ζαζ  
π̄соп,  
аѡω м̄п̄ртангет ѡахе ним.
- <sup>15</sup> оун п е ѡаѡс̄лаате е 'нт аѡаас ан г̄м̄ пецгнт,  
60 | .....  
<sup>16</sup> [хп]іе пекѡвнр ема[т̄к̄н]оуδс̄ ероѡ,  
[аѡ]ω н̄т̄ пма м̄п̄ном[ос̄ м̄п̄]етхосе.
- <sup>17</sup> соѡіа ним пе θοτε м̄п̄χοεις,  
аѡω пире м̄п̄номос̄ г̄п̄ соѡіа ним.
- <sup>18</sup> м̄п̄те поннріа с̄ѡω π̄соѡіа,  
аѡω оум̄п̄тр̄м̄-п̄гнт ан пе оѡѡохне π̄рес̄р̄-ноѡе.
- <sup>19</sup> оун оупоннріа еѡѡоте те,  
аѡω оун а̄θнт еѡѡаат π̄соѡіа.
- <sup>20</sup> паноѡ п ет ѡаат м̄м̄п̄тр̄м̄-п̄гнт еѡо п̄готе  
е̄гоѡо еп ет оѡ м̄м̄п̄тр̄м̄-п̄гнт еѡпараѡа м̄п̄номос̄.
- <sup>21</sup> оун оупоннріа ес̄ор̄х̄ еѡх̄ӣδ̄б̄н̄с̄ те,  
аѡω оун п е ѡаѡтако хе еѡеѡӣ π̄оѡг̄ап̄.
- <sup>22</sup> оун п ет о м̄п̄ом̄нос̄ ере х̄ѡѡ в̄н̄г̄ епеснт, еѡг̄нп̄,  
аѡω ере пец̄гоун̄ м̄е̄г̄ π̄кр̄оѡ:
- <sup>23</sup> еѡп̄ω̄г̄т̄ м̄п̄ец̄го̄ епеснт, еѡѡѡ̄ м̄моѡ,  
еѡпа̄р̄ ѡор̄п̄ ерок̄ г̄м̄ пма ет̄ к̄па̄та̄н̄гоѡт̄ѡ̄ ероѡ ан̄.  
61 | <sup>24</sup> ѡѡ[п̄е] . . . .  
еѡѡа[н̄ г̄е] еоѡѡеѡ, ѡ . . . . .  
[г̄п̄ѡ]ахе π̄м̄параѡол̄н̄.
- <sup>25</sup> ѡаѡн̄[οї̄ π̄р̄]р̄ѡме̄ еѡол̄г̄м̄ п̄тр̄еѡ̄ паѡ̄ е[ρ̄ооѡ],  
аѡω ѡаѡсоѡн̄ п̄саѡе̄ г̄м̄ п̄ѡам̄п̄т̄ ероѡ м̄п̄ец̄го̄.
- <sup>26</sup> ѡаре̄ т̄δ̄о̄δ̄ес̄ м̄п̄р̄ѡме̄ м̄п̄ п̄ѡѡе̄ π̄п̄ес̄па̄х̄г̄е̄ аѡω  
теѡѡ̄п̄моѡѡе̄ та̄мо̄к̄ ероѡ.
- <sup>27</sup> оун х̄п̄іо̄ е̄ п̄ес̄ѡѡ̄ ан̄,  
аѡω оун п ет̄ к̄ѡ̄ π̄р̄ѡѡ̄ еѡсаѡе̄ пе̄.
- <sup>1</sup> еѡѡхе̄ паноѡ̄ х̄п̄іо̄ е̄гоѡо̄ еѡѡн̄т̄, 20  
аѡω п̄ ет̄̄ р̄̄ г̄т̄н̄ѡ̄ па̄а̄ма̄г̄те̄ м̄моѡ̄ еп̄ноѡе̄.
- <sup>2</sup> π̄θ̄е̄ π̄те̄п̄і̄ѡѡ̄ма̄ π̄оѡс̄іоѡ̄р̄̄ е̄р̄ оѡпа̄р̄θ̄ен̄ос̄ π̄с̄г̄іме̄,  
та̄ї̄ те̄ θ̄е̄ м̄п̄ ет̄̄ е̄іре̄ π̄не̄г̄в̄н̄ѡе̄ π̄δ̄б̄н̄с̄.

23<sup>2</sup> ѡ vocis κ̄па̄та̄н̄гоѡт̄ѡ̄ vix legitur

- <sup>3</sup> օյն ք ետ քա իրազ Է զաւրջ Էրօզ իսաւե,  
 աւա օյն ք Է զաւմեստազ Էտե տեզմիտ շաշ-իւաւե.  
<sup>4</sup> օյն ք ետ քա իրազ Է միտի զաւե մաւաւ Էաւ,  
 աւա օյն ք ետ քա իրազ Էզծաւտ Էբօյօւիւ իւաւե.  
<sup>5</sup> օյրաւմ Իսաւե զազա րազ զա քօյօւիւ,  
 62 | . . . . . զազ . . . Էօյօւիւ.  
<sup>6</sup> [ք ետ] օ իշաշ իւաւե, զաւզա[տե] . . . ,  
 [աւ]ա քիտր Էքիշտօր, շե[նաւմ]եստազ.  
<sup>7</sup> օյն օյսօյտի միրաւմ [շի] քիքիտիանօյոյ,  
 աւա օյն օյծիւ քօօք Էւաւաւաւաւ ք.  
<sup>8</sup> աւա օյն օյտ Է իզի քօքր քաւ աւ,  
 աւա օյն օյտ Էր քիտաւաւ քիւ.  
<sup>9</sup> օյն ք ետ ի Էրաշ ք Էտ Էօօյ քազ,  
 աւա օյն ք Էնտ ազիւ Էբօշաւ քիքօւիւ.  
<sup>10</sup> օյն ք ետ զիւ շաշ շա օյկօյի,  
 աւա իշտօօօյ իսաւի իւաւ.  
<sup>11</sup> քօփօշ շի քիւաւե զազիւր քիւտի,  
 քիւաւ Է իսօօ իւաւաւաւ-Էբօշ.  
<sup>12</sup> մի տ իւօնտ իւր քօքր քաւ:  
 շաշ քար ք քիւաւ Էքա իօյա.  
<sup>13</sup> քիւտ քաւ իշիկօյի, իշիքիօք Էմաւե,  
 իշօյն իրազ Էաւ իւ քօյնիւ.  
<sup>14</sup> քիւտ քաւ շ Էքօյ, իշտօք շ քիւրաւե:  
 օյմաւ ք քիւ րաւմ իւի շ.  
<sup>15</sup> զար քօօ քօօ ք Էմիտ զիւր, աւա մի շմօտ  
 քօօք իւաւիւանօյոյ:  
 63 Էշօօյ շի քիւաւ իւի ք ետ օյաւ իւաւ[օւիւ].  
<sup>16</sup> շաշ իսօ[ք] . . . ք օյմիւիւ . . .  
<sup>17</sup> իւօյ . . . միւաշ Էշօյ Է . . . շա[ւ]:  
 տաի տ Է[Է]տ Էր քիտօք իւիւօ[օյ] իւի շի օյ[Էք].  
<sup>18</sup> օյրաւմ իւտիւօտ օյաւ ք . . . օյօւիւ,  
 Էքիւաւաւ շի րաւ իւաւաւ.  
<sup>19</sup> զաւտօ-Էբօշ իւաւաւաւ շի րազ միսօ:  
 իւիքիւօք քար միսօյօւիւ.

- <sup>20</sup> օղոյն թ ետէ ոգր ոօօէ աո ետօ տեգմիտըոէ.  
<sup>21</sup> օղոյն թ Ե լազսերմ տեգփոջո ետօ լոյթ,  
 ալա ոգրտաո ետօ չի-ջօ.  
<sup>22</sup> օղոյն թ Ե լազսերոտ մթեգլոյնր ետօ թլոյթ.  
<sup>23</sup> օղջիոյ եգջօօր թ քծա ջմ թրալլէ:  
 եգոաալաի ջո տտաթո ոոօտսօ.  
<sup>24</sup> ոաոյ օղրեգլազոտ Եջօր՝ Եօղրեգլալի ոօի-ծօա,  
 Եղոակըոոօմո ա Եթտաո Եթեսոալ.  
<sup>25</sup> օղսալ թ փոտ մթրալլէ ոթեգլի-ծօա,  
 ալա թեգլոյթ օլ թեմազ.  
<sup>26</sup> լաթ քօփօ ջո թեգլալէ ջոոգ Եջօրոյ,  
 64 ալա օղրալլէ ոօաօ Լազարեսոէ ո | . . .  
<sup>27</sup> . . . . . թեգազ գ . . . . .  
 . . . . . արեսոէ ոջոա . . . եգոար . . . . . չիոծօո.  
<sup>28</sup> [ոտա]Եո մո ոալոո լա . . . մ ոօաա [ո]ոփօ,  
 [ալա] լազոտօ-Եծա ողոլո ոօ [ո]օլոտօ եգ ջո  
 օղտաթօ.  
<sup>29</sup> օղփօ Եջոյ մո օղաջօ Ե ոգօլոոջ-Եծա աո, օղ թ  
 թեղոյ մթեսոալ;  
<sup>30</sup> ոաոյ օղրալլէ եգլաո ոտեգմիտսօ  
 Եջօրօ Եօղ եգլաո ոտեգմիտսօ.  
<sup>1</sup> թալոթ, աո ոօօ; մթօղաջ Ետօոտո, 21  
 ալա սօո ջա ոէոօօէ ոլօրո.  
<sup>2</sup> թալ Եծա մթոօօէ ոօ մ թ թոտ ջոտո ողոլո:  
 Ելաո † թոոոի Եջօրոյ Երօ, գոալօոսո:  
<sup>3</sup> ջոոալլէ մոոոի թ թեգոալլէ.  
<sup>4</sup> Եր անոմա ոմ օ ոօ ողոսոթ ոջօ սոալ,  
 Ե մո տալծ ջո տեսըոո.  
<sup>5</sup> լաթ օղոոլո մո օղսալ լազ օղմիտրմաօ:  
 տաի տ Ե Եր թո ոոլաո-ջոտ ոալազ մո.  
 65 | ալա . . . . .  
<sup>6</sup> քօո[ո մթ]ոէ չիո թալ թ լա թեգ[մաալլէ],  
 ալա թ[եգ]ալ ոոոոյ ջո օղթո.  
<sup>7</sup> Եգմո[տ] մ թ Ե չիո ջմ ողաոջ-Եծա մթեգրօօօ,  
 ալա թ Ե ո ջօտ ջոտո մթոօԵո ոակտ թեգլոտ.





<sup>24</sup> Կարե քանի՜ օրոյն չազ Եջօրն <sup>Է</sup> քնքո քնի,  
օրաւմե ձե եղտաճնի քազաջ Երաժի շիրն քո.

<sup>25</sup> օղմի՜տատճի քոյրաւմե քե իւսմի շիրն օրօ,  
քսաճե ձե, քնոյ քազի ձա քեզքաւ.

<sup>26</sup> քեքոտօյ քնքաջ քաքաքե Երօյ.

<sup>27</sup> Երե քնի քոյսօճ շն քեքտաքո,  
քնի ձե քնքսաճե քե քաօյ.

<sup>28</sup> շն քնքե քսեճնիս իւրօյ քնքատանս,  
Ելիւրօյ քնքեքքնի քնքն քնք.

<sup>29</sup> քեքքաքճ քաժաճն քնքեքքնի,  
Այա իւրաքնքաժի շն քեքքա քնքեձե.

<sup>1</sup> Երե քեքքնքաժի քնքաժն Եյաքե Ելիւրօյ,  
Այա օրօն քն քազի քնքնքնք Եքն քեքքաւ.

22

<sup>2</sup> Երե քեքքնքաժի քնքաժն Եյժօրե քնօտ,

68 . . . . . [քն]աքեք ք[Ելիւրօյ].

<sup>3</sup> [օյ]քնքե քոյեւաժ քե օ[քն]քե քաժիւ,  
ժքեքե ձե Եթօօյ օքն[օ քոյ]քաժ քե.

<sup>4</sup> ժքեքե քսաճն քաճնքոն[օն]ե քնքեքաժի,  
Այա քնքի-քնքե օքնքն քե քնքեւաժ.

<sup>5</sup> Կարե քնքաժնքե ի քնքե քնքեւաժ քն քեքաժի.  
Այա քաճի իւր շի քոտօյ քնքեքն.

<sup>6</sup> օքնքաքե քաժօրօքե քե շնքնքե շն օքնքե,  
քնքաժիքե ձե Այա քեքն Եյ շն օքնօքե քն օյ-  
սօքն.

<sup>7</sup> Երե ք եժ ի իւր քոյսօճ օ քնք քն եժ քեճ Եքե Ե-  
քեքե,

Այա քնք քն եժ քոյնօք քն եժ քնօքն շն օքն-քնք  
Ելիւրօյ.

<sup>8</sup> Երե ք եժ քաքե քն օյսօճ օ քնք քն եժ քաքե քն  
օյա Ելիւր քնք,


Այա Եքն քազքոօք քե օյ ք եժ քոօք;

<sup>9</sup> քնք Եքն օյքաւս, քե Ելիւր քոյեւ քնք,

Այա քնք Եքն օյսօճ, քե Ելիւր քնք քնքնքաճե.

25<sup>1</sup> fin fuerat օրքա | 26 sic | 2 aut ի[ժիւ]: post ի cernitur circuli pars si-  
nistra | 4<sup>2</sup> քեքքքնքե? | 5<sup>1</sup> քնքքքքք PL<sup>1</sup>, քնքք[քն]ք R, քնքքքքք L<sup>2</sup>

- <sup>19</sup> **ΠΑΠΟΥ ΡΙΜΕ ΕΧῆ ΟΥΚΩΩΣ, ΧΕ ΔΕΜΟΤΝΕΥ:**  
 69 | **ΠΩΝΘ ΔΕ ΜΠСОВ . . . . .**  
<sup>11</sup> **САЩῒ Π[ΘΟΟ]Υ ΠΕ ΦΗΒΕ ΠΟΥ[ΡΕΜΟΟΥΤ],**  
**ΠΑ ΠСО[В] Δ)Ε ΜΠ ΠАСЕВНС ΠΕ ΠΕΥ[ΩΠΘ] ΤΗ[Ρῒ].**  
<sup>12</sup> **ΜΠΡΤ[ΑΩ]Ε ΨΑΧΕ ΜΠ ΟΥСОВ,**  
**ΑΥΩ ΜΠРΒΩΚ ΕΡΑΤῒ ΠΟΥΑΘΗΤ.**  
<sup>13</sup> **ΑΡΕΖ ΕΡΟΚ, ΧΕΚΑΣ ΕΠΠΕΚΩΠ ΘΙСЕ,**  
**ΑΥΩ ΠΕΚΤΩΔΜ, ΕΨΩΑΠ ΠΑΖῒ ΕΒΟΔ.**  
<sup>14</sup> **САΖΩΚ ΕΒΟΔ ΜМОС, ΤΑРЕΚΖΕ ΕΥΜΤΟΠ,**  
**ΑΥΩ ΠΕΚΜКАΖ ΠΖΗΤ ΖΠ ΤΕΨΑΠΟΠΟΙΑ.**  
<sup>15</sup> **ΟΥ Π ΕΤ ΘОРΨ ΕΤΑΖΤΘ;**  
**ΑΥΩ ΟΥ ΠΕ ΠΕΨΡΑΠ ΠСА соВ;**  
<sup>16</sup> **СМОТῆ ΕΨΙ ΖΑ ΟΥΨΩ ΜΠ ΟΥΖМОУ ΜΠ ΟΥТАВ Μ-**  
**ΠΕΠΠΕ**  
**ΕΖΟΥΟ ΕΥΡΩΜΕ ΠΑΘΗΤ.**  
<sup>17</sup> **ΠΘΕ ΠΟΥΔΟΒΛΕВ ΠΨΕ ΕΨΜΠΡ ΖΠ ΟΥΚΩΤ, Ε ΠῒΠΑΚΙМ**  
**ΑΠ ΖΠ ΟΥΚΜΤΟ,**  
**ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΠΟΥΖΗΤ ΕΨΤΑΧΡΗΥ ΕΧῆ ΟΥΜΕΕΥΕ ΠΨΟΧΠΕ.**  
<sup>18</sup> **ΜΠ ΟΥΖΗΤ ΕΨΤΑΧΡΗΥ ΕΧῆ ΟΥΜΕΕΥΕ ΜΜΠΤΡΜ-ΠΖΗΤ**  
**Ε ΠῒΠΑΡ ΖΟΤΕ ΑΠ ΕΠΕΖ**  
**ΠΘΕ ΜΠСА ΠΟΥХО ΕСХΗΖ:**  
 70 <sup>19</sup> **Η ΠΘΕ ΠΖΠКАΨ ΕΥ ΖΙΧῆ ΟΥМА ΕΨХОСЕ . . . | . . . . .**  
**ΠΠΑΖРῆ ΤΗΥ ΠΙМ,**  
**[ΤΑΪ ΤΕ] ΘΕ ΠΟΥΖΗΤ ΠΔΩВ [ΖΠ Ο]ΥΜΕΕΥΕ ΠСОВ,**  
**Ε 'ΠΠΕΨΔΩ ΠΠΑΖРῆ ΖΟΤΕ Π[Ι]М.**  
<sup>20</sup> **Π ΕΤ ΠΑ ТВС ΟΥΒΑΔ ΠΠΑΘΕΙ [Π]ΖΕΠРМΕИΠ,**  
**ΑΥΩ Π ΕΤ ΠΑТВС ΟΥΖΗΤ ΠΠΑΟΥΠΠΘ-ΕΒΟΔ ΠΟΥΑΙС-**  
**ΘΗΣΙС.**  
<sup>21</sup> **Π ΕΤ ΠΑΠΕΧ ΟΥΩΠΕ ΕΖΠΖΑΔΗΤ ΠΠΑΠΟΥΠΟΥ ΕΒΟΔ,**  
**ΑΥΩ Π ΕΤ ΠΑΠΕΘΠΕВ ΠΕΨΨВНР ΠΠΑВΩΔ-ΕΒΟΔ ΠТЕΨ-**  
**ΜΠТΨВНР.**  
<sup>22</sup> **ΕΚΨΑΠ ТЕКМ ТЕКШῒΕ ΕΧῆ ΠΕΨΨВНР, ΜΠРῒΑ ТООТῒ**

14<sup>1</sup> **ΕΥΜΤΟ** | 17<sup>1</sup> **ΕΠῒΠΑ**  **ΚΙМ** | 18<sup>1</sup> **ΠῒΠΑΡ** | 19 **utrum stichus commatis pri-**  
**mus in εΨχοσε an in ΠΙМ terminetur, expediri nunc nequit** | 21<sup>1</sup> **ΠΑΧ**, addito  
**super versum ΠΕ** | 21<sup>2</sup> fuerat **ΠΕΨВНР**

ἥσῳ:

ΟΥΝ ΘΕ ΓΑΡ ἠΚΟΤῚ ΕΡΟQ.

<sup>23</sup> ΕΚΨΑΝ ΟΥΩΝ ἠΡΩΚ ΕΧῚ ΠΕΚΨΒΗΡ, ἡΠῚΡῚ ΖΟΤΕ:

ΟΥΝ ΘΕ ΓΑΡ ἠΖΩΤῚ ΕΡΟQ.

<sup>24</sup> ΨΑΤῚ ΠΕΘΠΟΥΒῚ ΑΥΩ ΧΙCΕ ἠΖΗΤ ΕΧΩQ ΑΥΩ ΕΒῚΠ  
ΠΕQΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΒΟῚ ΑΥΩ ΕῚ ΟΥΠῚΝΗΤΗ ΕΡΟQ ἠ-  
ΚΡΟQ —

ΨΒΗΡ ΝΙΜ ΠΑΚΑΔΑΚ ΕΤΒΕ ΠΑῖ.

<sup>25</sup> ΧΠΟ ΠΑΚ ἠΟΥΨΒΗΡ ΖῚ ΤΕQΜῚΤΖΗΚΕ,  
ΧΕ ΕΚΕΕΥΦΡΑΝΕ ΖῚ ΠΕQΑΓΑΘΟΝ.

<sup>26</sup> ΜΟΥΝ-ΕΒΟῚ ΝΕΜΑQ ΖῚ ΠΕΟΥΟΕΙΨ ἠΠΕQΘΛΙΨΙC,  
ΧΕ ΕΚΕΚῚΗΡΟΝΟΜΙ ἠῚΜΑQ ΖῚ ΤΕQΚῚΗΡΟΝΟΜΙΑ.

71 | <sup>27</sup> ἠΘΕ ΕΤΕ . . . ΟΥῚΖΩΒ ἠΖΡΩ Π . . . ΒΟῚ ΠΟΥΚΩΖῚ,  
ΤΑῖ ΤΕ ΘΕ ἠCΑΖΟΥ Ν ΕΤ ΖΑ ΘΗ ἡΠΕ[ΖῚ] CΠ[Ο]Q ΕΒΟῚ.

<sup>28</sup> ἠ †ΠΑΨΠΕ ΑΝ ΕΠΕΖΟΧΠ ΕΠΑΨΒ[ΗΡ],  
ΑΥΩ ἠΠΑΖΟΠῚ ΖΗΤῚ, ΚΑΝ ΕΨΩΠΕ Ο[ΥΝ] ΖῚΠΕΘΟΟΥ  
ΠΑΤΑΖΟῖ ΕΤΒΗΤῚ.

<sup>29</sup> ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤ ΠΑCΩΤῚ ΠΑΔΡΕΖ ΕΡΟQ ΕΡΟQ.

<sup>30</sup> ΝΙΜ Π ΕΤ ΠΑ† ΠΑῖ ΠΟΥΔΡΕΖ ΕΡῚ ΡΩῖ,  
ΑΥΩ ΟΥCΦΡΑΓΙC ἡῚῚΤῚΡῚ-ἠΖΗΤ ΕΧῚ ΠΑCΠΟΤΟΥ;  
ΧΕΚΑΔC ΕΠΠΑΖΕ ΖῚ ΡΩῖ, ΑΥΩ ἠΤΕ ΠΑῚΑC ΤΑΚΟῖ.

<sup>1</sup> ΠΧΟΕΙC, ΠΙΩΤ, ΠΧΟΕΙC ἡΠΑΩΝῚ,  
ἡΠῚΚΑΔΤ ἠCΩΚ ΖῚ ΠΕΥΨΟΧΝΕ.  
ΑΥΩ ἡΠῚΚΑΔΤ ΕΖΕ ἠΖΗΤΟΥ.

23

<sup>2</sup> ΝΙΜ Π ΕΤ ΠΑΕΙΝΕ ἠΖΕΝΜΑCΤΙΓῚ ΕΧῚ ΠΑΜΕΕΥΕ,  
ΑΥΩ ΟΥCΒΩ ἠCΟΦΙΑ ΕΧῚ ΠΑΖΗΤ;

<sup>3</sup> ΧΕΚΑC ἠΠΕΥ† CΟ ΕΧῚ ΠΑῚῚΤΑΤCΟΟΥΝ,  
ΧΕ ΝΕ ΠΑΟΒΨC ΑΨΑῖ, ἠΤΕ ΠΑΝΟΒΕ Ὶ ΖΟΥΟ:

<sup>4</sup> ἠΤΑΖΕ ἡΠΕΜΤΟ-ΕΒΟῚ ἠΠΑΧΑΧΕ,  
ΑΥΩ ἠΤΕ ΠΑΧΑΧΕ ΡΑΨΕ ἡΜΟῖ.

<sup>5</sup> ΠΧΟΕΙC, ΠΙΩΤ, ΠΠΟΥΤΕ ἡΠΑΩΝῚ,  
ἡΠῚ† ΠΑῖ ΠΟΥῚῚΤΤΑC-ΒΑῚ,

72 | . . . ΕΒΟῚ ἡΜΟῖ ἠΠΕ[ΠΙΘΥ]ΜΙΑ.

24<sup>1</sup> ΠΕQΜΥCΤΗΡΙΟ | 27<sup>1</sup> post π video π, ante βοῚ video π | 28 ΠΕQΨΑΧΠ sua-  
debat P: ΠΕQ . . . R | 28<sup>2</sup> ita finit stichum | 3<sup>1</sup> ΠΑῚῚΤΑΤCΟΟΥ | 5<sup>2</sup> sic PRL: 26, 9

<sup>6</sup> [ἄπρ]τρε ουμῆτμαῖ-сгim[е та]ρoῖ μῆ ουουωῃ ἥτε  
 θη:

ἄπρταат етоотс̄ поуψу[χ]н ἡ πατβαλ.

тесβω ἥттапро.

<sup>7</sup> сωтm, παωнре, етесβω ἥттапро,  
 ауω п ет ρареρ ерос, ἥнеqтако,  
 ауω сенаатаρос ρи неqспотου.

<sup>8</sup> пресqр-нобе μῆ пресqсаρου μῆ пхаси-ρнт паскан-  
 даλize ἥρнтоу.

<sup>9</sup> ἄпρтсаβε ρωк еωрк,  
 ауω ἄпртoпk̄ етауе пран ἡпетouααβ.

<sup>10</sup> ἥе гар поуρmρaλ еухно μμοq ἥρaρ ἥсоп, е ηq-  
 наp̄ βολ an еснye,  
 таῖ те θе ἡпетωрк, еqтауо ἡпрan ἥρaρ ἥсоп, е  
 ηq̄наτm̄βο an енобе.

<sup>11</sup> оураме ἥресqααῖ ἥωрк qнамоуρ ἥаномia,  
 ауω ἥне мaстигz̄ ка пернi.

<sup>12</sup> еqαan p̄ ρтнq, пернобе ἥρнтq̄:  
 кан еqαan oβωq̄, аqр̄ нобе спау.

<sup>13</sup> ауω еуωпе ἥт аqωрк епхiнxн, ηq̄наτmαειo an:  
 пернi гар пaмоуρ μμοχс̄.

73 <sup>14</sup> оуααхе еqбoυde ἡпмоу, ἥнеуδῆтq̄ | ρῆ те[κλ]нpo-  
 н[om]ia ἥiak[ωβ]:

паῖ гар т[нр]ou пaоуе ἥпp̄m-ἥно[уте],  
 ауω не . . . . . ἥтоу ρῆ нобе.

<sup>15</sup> ἄпpт[сaβ]е тектапро есβω есρооу,  
 хе оуη ααхе ἥнобе ἥρнтс̄.

<sup>16</sup> ap̄ пmeeуе ἡπεкеiωт μῆ текмаау  
 (екнасωоуρ гар еρоуη ρῆ тmнте ἥρeпnoб),

<sup>17</sup> μнпote ηῖp̄ пωβm̄ ἡпeуm̄to-еβoλ,  
 ηῖp̄ sob̄ ἥтектопс̄, ἥfoуωу ene ἡпоуxпок,  
 ηῖсρоуp̄ пeρооу ἥт аумастк̄.

<sup>18</sup> оураме еqтапну еρῆααхе ἥнобῆеб,  
 ἥнеqxi сβω ἥнеqρооу тнpoу.

10 поуρm̄ ρaλ | 15<sup>2</sup> videre mihi videor ἥρнтоу, quod ferri nequit



- <sup>19</sup> ջաՅ ՏՈՒՄ Ո՛Ւ Ե ՎԱՆԴԱՄԵ ՈՒՅԵ,  
 ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻՆ ԿԱՐԵՆԵ ՍՈՐՈՐԴԻ:  
<sup>20</sup> ՕՐՄԱՆԻ ՍՈՐՈՐԴԻ ՍՈՐՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴ,  
 ԱՄ ՕՐՄԱՆԻ ՍՈՐՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴ,  
 ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍՈՐՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴ:  
<sup>21</sup> ՕԵԻԿ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍՈՐՈՐԴԻ,  
 ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍՈՐՈՐԴԻ:  
<sup>22</sup> ՕՐՄԱՆԻ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ,  
 ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ:  
 74 | <sup>23</sup> . . . . . ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍՈՐՈՐԴԻ:  
 [ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ;  
 ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ [ՍԱՐԴՈՒՄԻ] ՍԱՐԴՈՒՄԻ:  
<sup>24</sup> ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ:  
 ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ  
 ՍԱՐԴՈՒՄԻ,  
 ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ,  
 ԱՄ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ:  
<sup>25</sup> ԵՄՈՐԴԻՆԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ, ՍԱՐԴՈՒՄԻ [ԵՄՈՐԴԻ] ԵՄՈՐԴԻ,  
 ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ:  
<sup>26</sup> ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ,  
 ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ:  
<sup>27</sup> ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ ԵՄՈՐԴԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ, ՍԱՐԴՈՒՄԻ  
 ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ:  
<sup>28</sup> ՍԱՐԴՈՒՄԻ, ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ,  
 ՍԱՐԴՈՒՄԻ, ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ,  
 ՍԱՐԴՈՒՄԻ, ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ:  
<sup>29</sup> ԵՄՈՐԴԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ,  
 ԱՄ ԵՄՈՐԴԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ:  
<sup>30</sup> ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ,  
 ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ:  
 75 | <sup>31</sup> ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ԵՄՈՐԴԻ . . .  
<sup>32</sup> ԱՄ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ ՍԱՐԴՈՒՄԻ  
 ՍԱՐԴՈՒՄԻ [ՍԱՐԴՈՒՄԻ] ԵՄՈՐԴԻ [ՍԱՐԴՈՒՄԻ],

20<sup>3</sup> post սարժմի յետև յետև յետև յետև | 21<sup>2</sup> յետև յետև: rasura prae-  
 parva | 25<sup>1</sup> lacunam vidit R | 31<sup>1</sup> սարժմի

ΑΥΩ ΜΗ ΠΕΤΡΟΖΩ ΕΪ ΖΤΗΚ ΕΠΕΦΕΝΤΟΖΗ.  
ΠΕΣΜΟΥ ΠΤΕΟΦΙΑ.

24

- <sup>1</sup> ΤΣΟΦΙΑ ΠΑΕΜΟΥ ΕΤΕΣΨΥΧΗ,  
ΣΠΑΨΟΥΨΟΥ ΜΕΜΟΣ ΖΗ ΤΜΗΤΕ ΜΠΕΣΛΑΟΣ.
- <sup>2</sup> ΣΠΑΟΥΩΝ ΠΡΩΣ ΖΗ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ ΜΠΕΤΧΟΣΕ,  
ΠΨΟΥΨΟΥ ΜΕΜΟΣ ΜΠΕΜΤΘ-ΕΒΟΖ ΠΠΕΦΘΜ.
- <sup>3</sup> ΧΕ ΑΠΟΚ ΠΤ ΑΪΕΙ ΕΒΟΖΖΗ ΡΩΦ ΜΠΕΤΧΟΣΕ,  
ΑΥΩ ΑΪΖΒΣ ΠΚΑΖ ΠΘΕ ΠΟΥΝΙΦ.
- <sup>4</sup> ΑΠΟΚ ΑΪΟΥΩΝΖ-ΕΒΟΖ ΖΗ ΠΕΤΧΟΣΕ,  
ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΑΘΡΟΝΟΣ ΖΗ ΟΥΣΤΥΛΟΣ ΠΚΛΟΟΖΕ.
- <sup>5</sup> ΑΪΚΩΤΕ ΕΠΚΩΤΕ ΠΤΠΕ ΜΑΥΑΔΤ,  
ΑΪΜΟΟΥΕ ΖΜ ΠΨΙΚ ΠΠΠΟΥΝ.
- <sup>6</sup> ΖΗ ΠΖΟΕΙΜ ΠΘΑΔΑССΑ ΜΗ ΠΚΑΖ ΤΗΡΦ,  
ΑΪΚΩ ΠΑΪ ΖΗ ΛΑΟΣ ΝΙΜ ΜΗ ΖΕΘΝΟΣ ΝΙΜ.
- <sup>7</sup> ΑΪΨΙΝΕ ΠСА ΟΥΩΖ ΠΜΕΛΑΥ ΤΗΡΟΥ:  
ΕΪΠΑΟΥΩΖ ΖΗ ΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΠΝΙΜ;
- <sup>8</sup> ΤΟΤΕ ΑΦΖΩΝ ΕΤΟΟΤ ΠΒΙ ΠΡΕΦΩΝΤ ΠΠΚΑ ΝΙΜ,  
76 ΑΥΩ Π ΕΝΤ ΑΦΩΝΤΤ ΑΦΩΜΙΝΕ Μ | . . . . .
- <sup>9</sup> [ΑΦΧΟ]ΟС ΠΑΪ ΧΕ ΟΥΩΖ ΖΗ [ΪΑΚ]ΩΒ,  
ΑΥΩ ΧΙ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΖΜ Π[ΙCΡΑΝ]Λ.
- <sup>10</sup> ΖΑ ΘΗ ΠΠΕΡΕΖ ΑΦΩΝΤΤ ΧΙΝ ΠΨΟΡΠ,  
ΑΥΩ . . . . . ΑΗ ΠΨΑ-ΕΠΕΡ.
- <sup>11</sup> ΑΪΨΜΨΕ ΖΗ ΤΕCΚΗΝΗ ΕΤ ΟΥΑΔΒ ΜΠΕΦΜΤΟ-ΕΒΟΖ,  
ΑΥΩ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ . . . . . ΤΑΧΡΟΪ ΖΗ ΕΙΩΝ.
- <sup>12</sup> ΑΦΤΡΑ ΟΥΩΖ . . . . [ΖΗ ΤΠΟ]ΛΙC ΜΜΕΡΙΤ,  
ΑΥΩ ΕΡΕ ΤΑΕΞΟΥCΙΑ ΖΗ ΘΙΕΡΟΥCΑΔΗΜ.
- <sup>13</sup> ΑΪΧΕ ΠΟΥΝΕ ΕΒΟΖ ΖΜ ΠΛΑΟΣ ΕΤ ΤΑΪΗΥ,  
ΖΗ ΤΜΕΡΙC ΠΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΧΟΪC.
- <sup>14</sup> ΑΪΧΙCΕ ΠΘΕ ΠΠΙΚΕΔΡΟC ΕΤ ΖΗ ΠΛΙΒΑΝΟC,  
ΑΥΩ ΠΘΕ ΠΠΙΚΥΠΑΡΙCСΟC ΕΤ ΖΗ ΠΤΟΟΥ ΠΑΕΡΜΩΝ.
- <sup>15</sup> ΑΪΧΙCΕ ΠΘΕ ΠΠΙΒΠΠΕ ΕΤ ΖΗ ΠΕΚΡΩΟΥ,  
ΑΥΩ ΠΘΕ ΠΠΨΕ ΠΠΠΟΥΡΤ ΕΤ ΖΗ ΖΙΕΡΙΧΩ,  
ΑΥΩ ΠΘΕ ΠΟΥΒΩ ΠΧΟΕΙΤ Ε ΠΕCΩC ΖΗ ΤCΩΨΕ.

<sup>32</sup> ΠΟΥΝ | 8<sup>2</sup> sic: finis stichi in pagina 76 scriptus erat | 9<sup>2</sup> ΠCΛ scriptum erat | 12 ΘΙΝΑ | 14<sup>1</sup> ΖΗ PRL | 14<sup>2</sup> ΠΠΑΕΡΜΩ [sic]

- <sup>16</sup> αἰχίσε ἡθε ἡοῦηλατᾱνος, αῦω ἡθε ἡοῦβῆαμωμον  
αῦω οὔγε ἡσωτῆ ἡῖ οὔεπαλαθος ἡάρωματα αἶτ  
ἡπαστοῖ,
- <sup>17</sup> αῦω ἡθε ἡοῦχαλβανη ἡῖ οὔειβ ἡῖ οὔετακτη,
- 77 | αῦω ἡθε ἡοῦ . . . σκη[η]η.
- <sup>18</sup> ἀποκ [αἶπ]ῤω πακλαδος [ἡθε ἡ]οὔτερεμινθος,  
αῦω πακλαδος ῖῖ[κλαδος ἡεοοῦ] ἡε ῖι χαρις.
- <sup>19</sup> ἀποκ αἶτ οὔω ἡτεχαρις ἡθε ἡοῦβω ἡελοοδε,  
αῦω πατ-οὔω ῖῖκ[αρπος] ἡεοοῦ ἡε ῖι ἡῖτ[ῤωμο].
- <sup>20</sup> ἡ ετ ἐπιθωμι ἐροῖ, † ἡετῖνοῖ ἐροῖ, ἡτετῖσει ἐβολ-  
ῖῖ παδρωδ.
- <sup>21</sup> παρ-πμееε γαρ ῖολδ̄ ἐροῦο ἐπεβῖω,  
αῦω τακληρονομια ἐροῦο ἐπεβῖω ἡῖμωγδ̄.
- <sup>22</sup> ἡ ετ οὔωμ ἡμοῖ σεпазко ἡμοῖ οη,  
αῦω ἡ ετ сω ἡμοῖ сепаειβε ἡμοῖ οη.
- <sup>23</sup> ἡ ετ сωтм̄ ἐροῖ сῖпaxи ωῖпe αη,  
αῦω ἡ ετ ῖ ῖωβ ἡῖηт ἡῖεῦῖ ποβε.
- <sup>24</sup> παῖ τηροῦ παωωμε ἡε ἡτδιαθνηκη ἡῖпοῦτε εт  
χοce,  
ππομος ἡε ἡт α μωΰснc ῖонῆ εтoотῖ  
ἡκληρονομια ἡсῖпaγωгн ἡῖακωβ.
- <sup>25</sup> ἡ εт μoῦῖ ἡθε ἡφειсων ῖῖ тcoφia,  
αῦω ἡθε ἡттiгpиc ῖῖ пeῖoоῦ ῖῖῖῖpe,
- 78 <sup>26</sup> ἡ εт μoῦῖ ῖῖ тмῖтῤ-ἡῖηт ἡθε ἡ[пeῦ]φpaтнc,  
[αῦω ἡθε ἡῖпoῖpдaннc ῖ[ῖ ἡ]eῖoоῦ ἡῖωῖc̄,  
<sup>27</sup> [ἡ εт] οὔωηῖ-ἐβολ ἡтeсῖ[ω ἡ]θε ἡῖпoῦoεи,  
αῦω ἡθε ἡтгнωн ῖῖ пeῖoоῦ ἡῖпxωωде.
- <sup>28</sup> ἡῖпe пxωopῖ xωк eεиme epoc,  
αῦω ἡῖпe пῖae ῖeтῖωтc̄.
- <sup>29</sup> α пeсмееe γαρ αωαῖ ἐβολῖῖ тeθaдaccα,  
αῦω пeсωoxнe ἐβολῖῖ ппoб ἡῖпoῡη.
- <sup>30</sup> xe ἀποκ εῖo ἡθε ἡοῦεioop ἐβολῖῖ οὔεpo,

16<sup>2</sup> non ἡсωтῖ ser | 18 linea voci [αἶп]ῤω imposita non superstes | 21<sup>2</sup> пeβiω,  
addita supra versum e praepositione | 24<sup>3</sup> scribendumne ἡῖсῖпaγωгн? | 29<sup>1</sup> cer-  
tus sum пeсмееe, non пeсмееe, scriptum extare | 29<sup>2</sup> ἡῖпoῡ

ԱԿՄ ըԹԵ ըՈՂԳՈ ԵՏՏԱԿ ԵՂՄՈՒՆՆ .

<sup>31</sup> ԱՆԻՃՈՐՑ ԽԵ ՎՆԱԴՏՈ ՄՆԱՄԱ ըՈՂՈՐՕՒԵ,  
ԱԿՄ ՎՆԱԴՏՈ ՄՆԱԴՆՈՄ .

<sup>32</sup> ԱԿՄ ԵՈՑ ԶՈՒՆԵ, Ա ՔԱԵՈՐ ՍՈՒՔԵ ՈՒՆԻ ըՆԵՐՈ,  
ԱԿՄ Ա ՔԱԵՐՈ ՍՈՒՔԵ ՈՒՆԻ ըԹԱԶԱՏՏԱ .

<sup>33</sup> ԵՄԻ ՎՆԱՐՈՒՆԶ ԴՏՈՓԻԱ ԵՅՈՂ ըԹԵ ըԶԴՈՐՕՒԵ,  
ըԴԱՐՈՒՆԶՈՂ ԵՅՈՂ ԵՐՕՒԵ .

<sup>34</sup> ԵՄԻ ՎՆԱՔԵԶԴ ԴԵՏՅԱ ըԹԵ ըՈՂՈՐՓՈՒՆԴԻԱ,  
ԱԿՄ ըԴԱԿԱԴՑ ՍՈՒ ըԽԱՄ ըՍՈՒԱ-ԵՆԵԶ .

<sup>35</sup> ԱՆԱԿ ԽԵ ըՄ ԱՆՍՈՒ ԶԻՑԵ ՈՒՆԻ ՄԱԿԱԴԴ ԱՈ,  
ԱԶԶԱ ըՈՂՈՒ ըՄ ԵՄ ՍՈՒՆԵ ըՏՈՑ .

79 <sup>1</sup> ԱՆԴԱ ԶՈՒ ՍՈՒԴ ԶՈՒՅ, ԱՆԴՈՒՆ Ե ըԵՏՈՒ | ՄՆԵ[ՄԴ]Ո- 25  
ԵՅՈՂ ՄՆՔՈԵԻ[Ց ՄՈՒ] ըՐՈ[Մ]Ե :

<sup>2</sup> ԶՈՒՍՈՒ[Ղ Ե]ՂՈ ըՈՂԶՈՒՄ ըՈՂՈՒ,  
ԱԿՄ ՕՂՍՈՒՆ ՄՈՒ ըԵԴ ԶԻ ԴՈՂՈՂ,  
ԱԿՄ ՕՂՍՈՒՄ ԴՈՒ ՕՂՑԻՄ ԵՂԻ ԶԱ ըԵՐԵՆՂ .

<sup>3</sup> ՍՈՒՄՈՒՄ ըԶՈՒ ը ԵՄԴ Ա ԴԱՍՂՂՈՒ ՄԵՏԴՈՂ,  
ԱԿՄ ԱՄԵՏԵ ըԵԶՅՈՒՆԵ ԵՄԱԴԵ :


<sup>4</sup> ՕՂԶՈՒ ԽԱՑԻ-ԶՈՒ ՄՈՒ ՕՂՄԱՈ ըՐԵԳՈՒ-ԾՈՂ  
ՄՈՒ ՕՂԶՈՒ ըՈՒԵԻԿ ըԱԹՈՒՄ .

<sup>5</sup> ԵՄՔՈՒՍՈՂ-ԵԶՈՒ ԶՈՒ ԴԵԳՄՈՒԴՈՒՄ,  
ԵԳՆԱԶԵ ԵՈՂ ըՄՈՒ ԶՈՒ ԴԵԳՄՈՒԴՈՂ;  
<sup>6</sup> ԵՍԽԵ ըԵՑԵ ՓԱՒ ըՈՒՄ-ըՏԻՄ,  
ԱԿՄ ըԶՈՒ ԵՄՐԵՂ ԵՄԵ ԵՍՈՒՆԵ .

<sup>7</sup> ԵՍԽԵ ըԵՑԵ ԴՏՈՓԻԱ ըՈՂՈՒ,  
ԱԿՄ ըՄԵՐՕՒՄ ԴՈՒ ըՍՈՒՆԵ ըՈՒ ԵՄ ԴԱՆՂ .  
<sup>8</sup> ըԽՈՒՄ-ԶԱԶ ըԵ ըԵԶՈՒ ըՈՂՈՒ,  
ԱԿՄ ըԵՍՈՂՈՂ ըԵ ԹՈՒԵ ՄՆՔՈՒՑ .

<sup>9</sup> ԱՄԱԿԱՐԻԶԵ ՄՍԻՄ ըԶՈՒ ԶՄ ըԱԶՈՒ,  
ԱԿՄ ՎՆԱԽԵ ըՄԵԶՈՒՄ ԶՄ ըԱԶԱՑ .  
<sup>10</sup> ՕՂՍՈՒ ԵԳԵՂՐԱՆԵ ԵԽՈՒ ըԵԳՈՒՐԵ, ԵԳՈՒՂ, ԵԳՈՒՍԴ  
ԵՒԶԵ ըՈՒԵԽԱԽԵ ,

<sup>11</sup> ԱԿՄ ը ԵՄ ԴՈՒՑԶԱԴԵ ԶՄ ըԵԶԱՑ  
ՄՈՒ ը ԵՄ ԴՈՒՑ ԶՄԶԱԶ ԶՄ ը ԵՄ ՍՈՒՑ ԵՐՈՂ .

1 ԱՆԴԱ ԶՈՒ | 5<sup>1</sup> Ե incipiens ante versum | 5<sup>2</sup> ԵՐՈՒՄՈՒՆ | 9<sup>1</sup> Մ  ՍՈՒՄ



- <sup>12</sup> παῖατῆ ἡπ εντ αqρe ετμῆτσαβε,  
 80 | [π] ετ ψαχε ευμαα[χε ἡνετσω]τῃ.  
<sup>13</sup> [εψ]χε ουνοβ πε π εντ α[qρ]ε ετσοφια,  
 [αλ]λα ἡπ π ετε ἡνοβ επ ετ ρ ροτε ἡπχοεις.  
<sup>14</sup> ερε π ετ αμαρτε ἡμοc τῆτων ενιμ;  
<sup>15</sup> πανοу πλητη ним επλητη ἡρηт:  
 παноу поnhria ним επонhria ἡсгime.  
<sup>16</sup> παноу μοxс ним εροу' εἰμοκρc ἡнетмоcте,  
 παноу xi-kβa ним εροуо exi-kβa ἡxαхе.  
<sup>17</sup> ἡп απε ρооу етаπε ἡφοq,  
 аγw ἡп δωνт epα пxαхе,  
<sup>18</sup> †паоуеψ оуwρ ἡп оумоуї ἡп оуδpакων  
 εροуо еоуwρ ἡп оусгime εсρооу аγw ῥρεqδωνт.  
<sup>19</sup> ψаре тпоnhria ἡоусгime εсρооу ψиβε ἡпесρo,  
 аγw ψасῖ песρo ἡκαке ἡθε ἡоуδoоуne.  
<sup>20</sup> ерψan песρaї noxῆ ρῆ тμнтe ἡп ет ρи тоуwq,  
 ηqсawтῃ, ψaqaw aρoи eqcaψe.  
<sup>21</sup> каkia ним coβk ἡпaρpῆ тkaкia ἡтесгime:  
 еpe пекλhpoс ἡоуpεqῖ-пoβε ρe εтoотc.  
 81 | <sup>22</sup> ἡθε ἡоу[ρλ]λο eqwλ epaї ρῆ . . . ἡψ[o],  
 таї те θ[ε π]оусгime ἡpεq[ωψ-εβoλ] ἡпaρpῆ оуρaї  
 ἡpῃpaw.  
<sup>23</sup> ἡпῖρe εтoотc ἡоусгime e песwс,  
 аγw ἡпῖμepe сгime.  
<sup>24</sup> оуоргн ἡп оуμῆтатβαλ ἡп оуψиπε пе оусгime  
 ес† εтoотc ἡпесρaї.  
<sup>25</sup> оуρηт eqθῶβhнγ ἡп оуρo . . . . . [ἡп] оупλητη  
 ἡρηт пе оусгime εсρооу.  
<sup>26</sup> ρῆδix ευкн ἡп ρῆпaт ευβhλ-εβoλ пе оусгime e  
 ηcmακαριze an ἡпесρaї.  
<sup>27</sup> ἡт α тapχн ἡппoβε ei εβoλρῆ тесгime,  
 аγw εтβhтc epαmoу тhрῆ.  
<sup>28</sup> ἡпῖ† тeгн ἡоуmoоу eqcwk:

22<sup>1</sup> lineola quintae literae vocabuli secundi imposita adhuc cernitur | 24 possis dubitare utrum εтoотῆ an εтoотc sit in codice | 27<sup>2</sup> re vera epαmoу

ⲙⲡⲣⲓ ⲡⲁⲣⲓⲛⲥⲓⲁ ⲡⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲉⲥⲟⲟⲩ.

<sup>20</sup> ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲉ ⲡⲥⲡⲁⲟⲩⲁⲅⲥ ⲡⲥⲱⲕ ⲁⲛ, ⲥⲟⲗⲡⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲡⲉⲕⲥⲁⲣⲗ.

<sup>1</sup> ⲡⲁⲓⲁⲧⲉ ⲙⲡⲁⲓ ⲡⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ, ⲁⲩⲱ ⲧⲏⲏⲡⲉ 26  
ⲙⲡⲉⲥⲁⲅⲉ ⲕⲏⲃ.

<sup>2</sup> ⲱⲁⲣⲉ ⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲡⲭⲱⲡⲉ ⲉⲩⲡⲣⲁⲡⲉ ⲙⲡⲉⲥⲁⲓ,  
ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲥⲭⲉⲕ ⲡⲉⲥⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲡ ⲟⲩⲉⲣⲏⲏⲏ.

82 | <sup>3</sup> [ⲟⲩⲙⲉⲣ]ⲓⲥ ⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ ⲡⲉ [ⲟⲩ]ⲥⲓⲙⲉ ⲉ [ⲏ]ⲁⲛⲟⲩⲥ:  
[ⲉⲩⲏ]ⲁⲧⲁⲥ ⲡⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲡⲏ [ⲉⲧ] ⲣ ⲅⲟⲧⲉ ⲅⲏⲧⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.

<sup>4</sup> ⲟⲩⲣⲙⲙⲁⲟ ⲙⲡ ⲟⲩⲅⲏⲕⲉ ⲉ ⲟⲩⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲅⲏⲧ ⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲥ,  
ⲡⲟⲩⲟⲩⲉⲱ ⲡⲓⲙ ⲡⲉⲩⲅⲟ ⲣⲟⲟⲩⲧ.

<sup>5</sup> ⲁ ⲡⲁⲅⲏⲧ ⲣ ⲅⲟⲧⲉ ⲅⲏⲧⲉ ⲡⲱⲙⲧ ⲅⲱⲃ,  
ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲟⲩⲱⲗⲥ ⲙⲡⲁⲅⲟ ⲉⲭⲏ ⲡⲙⲉⲅⲥⲧⲟⲟⲩ:  
ⲧⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡ ⲧⲥ[ⲟⲟⲩ]ⲅⲥ ⲡⲟⲩⲙⲏⲏⲱⲉ ⲁⲩⲱ  
ⲟⲩⲅⲓ-ⲗⲁ:

ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲅⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲟⲩ.

<sup>6</sup> ⲟⲩⲙⲕⲁⲅ ⲙⲡ ⲟⲩⲅⲏⲃⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲉⲥⲕⲱⲅ ⲉⲩⲥⲓⲙⲉ,  
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲥⲧⲓⲉⲗ ⲡⲗⲁⲥ ⲧⲉ ⲉⲥⲕⲟⲓⲡⲱⲏⲓ ⲉⲟⲩⲟⲏ ⲡⲓⲙ.

<sup>7</sup> ⲟⲩⲡⲁⲅⲃ ⲉⲥⲕⲓⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲉⲥⲟⲟⲩ:  
ⲉⲣⲉ ⲡ ⲉⲧ ⲁⲙⲁⲅⲧⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲟ ⲡⲑⲉ ⲙⲡ ⲉⲧ ⲁⲙⲁⲅⲧⲉ ⲡ-  
ⲟⲩⲟⲩⲟⲅⲉ.

<sup>8</sup> ⲟⲩⲡⲟⲃ ⲡⲟⲣⲧⲏ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲣⲣⲉⲥⲧⲅⲉ,  
ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲥⲅⲱⲃⲥ ⲙⲡⲉⲥⲱⲡⲉ.

<sup>9</sup> ⲉⲣⲉ ⲧⲡⲟⲣⲏⲓⲁ ⲡⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲅⲡ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲭⲁⲥⲓ-ⲃⲁⲗ  
ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲏⲥ ⲅⲓ ⲡⲉⲥⲃⲟⲩⲅⲉ.

<sup>10</sup> ⲁⲣⲉⲅ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲩⲱⲉⲣⲉ ⲡⲡⲁⲱⲧ ⲙⲙⲉ,  
ⲭⲉ ⲡⲉⲥⲅⲉ ⲉⲩⲙⲁ, ⲡⲥⲣ ⲡ ⲉⲧ ⲥⲟⲩⲁⲱⲉ.

83 | <sup>11</sup> ⲁⲣⲉⲅ ⲉⲣⲟ[ⲕ] . ⲟⲩⲁ . . . .  
ⲡⲟⲩⲱⲡⲏⲣⲉ . . . . . ⲉⲥⲱⲁⲏ ⲣ [ⲏⲟ]ⲃⲉ ⲉⲣⲟⲕ.

<sup>12</sup> ⲉⲥⲟ ⲡⲑⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲥⲟⲃⲉ, ⲉⲣⲉ ⲣⲱⲥⲓ ⲟⲩⲏⲏ, ⲉⲥⲙⲟⲟⲱⲉ ⲅⲓ  
ⲟⲩⲅⲏⲏ,

ⲉ ⲱⲁⲥⲥⲱ ⲅⲡ ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲓⲙ ⲉⲧ ⲅⲏⲏ ⲉⲣⲟⲥ,

ⲁⲩⲱ ⲥⲏⲁⲅⲙⲟⲟⲥ ⲡⲏⲁⲅⲣⲏ ⲡⲁⲉⲓⲱ ⲡⲓⲙ,

ⲁⲩⲱ ⲥⲏⲁⲟⲩⲱⲏ ⲙⲡⲉⲥⲙⲁ ⲡ . . . . .


- <sup>13</sup> ὡς τε χαρις ποσειδι . . . . ἡ περὶ αἰ,  
 αὐτὸς ὡς τὸς βασιλῆα καὶ κληρικοῦ.
- <sup>14</sup> οὐτὶς γὰρ πλοῦτος ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι,  
 αὐτὸς ὡς βασιλῆα καὶ ποσειδι ἐστὶν βασιλῆα.
- <sup>15</sup> οὐ χαρις ἐστὶν οὐ χαρις ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι,  
 αὐτὸς ὡς βασιλῆα καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι.
- <sup>16</sup> ἡ ἐστὶν ἐστὶν ὡς γὰρ ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι,  
 ταῖς τε ἐστὶν ποσειδι ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι.
- <sup>17</sup> ἡ ἐστὶν ποσειδι ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι ἐστὶν ποσειδι,  
 ταῖς τε ἐστὶν ποσειδι ἐστὶν ποσειδι ἐστὶν ποσειδι.
- <sup>18</sup> ἡ ἐστὶν ποσειδι ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι ἐστὶν ποσειδι,  
 84 | ταῖς τε ἐστὶν ποσειδι ἐστὶν ποσειδι | [ἐ]στὶν γὰρ . . . .  
 ἡ ἐστὶν ποσειδι.
- <sup>19</sup> . . . γὰρ . . . .  
 αὐτὸς αὐτὸς ποσειδι ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι:
- <sup>20</sup> οὐ ποσειδι καὶ ποσειδι ἐστὶν ποσειδι ἐστὶν ποσειδι,  
 αὐτὸς γὰρ ποσειδι καὶ ποσειδι ἐστὶν ποσειδι . . . . .
- <sup>21</sup> ἡ . . . . .  
 ποσειδι . . . . .
- <sup>22</sup> ποσειδι ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι,  
 αὐτὸς ὡς ποσειδι καὶ ποσειδι ἐστὶν ποσειδι.
- <sup>1</sup> ἐστὶν ποσειδι γὰρ αὐτὸς γὰρ ποσειδι καὶ ποσειδι, 27  
 αὐτὸς ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι.
- <sup>2</sup> ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι:  
 ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι.
- <sup>3</sup> ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι,  
 ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι.
- <sup>4</sup> ἡ ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι,  
 ταῖς τε ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι.
- 85 <sup>5</sup> ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι,  
 αὐτὸς ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι . . . . .
- <sup>6</sup> ἡ ἐστὶν ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι καὶ ποσειδι,

13<sup>1</sup> in lacuna ποσειδι fuisse potuerit | 19<sup>2</sup> litera tertia vocabuli ultimi non cer-  
 nitur | 1<sup>2</sup> βασιλῆα prima manu in litura quatuor literarum capaci | 5<sup>2</sup> αὐτὸς codex,  
 αὐτὸς Lagarde





- <sup>21</sup> εῷχε οὐν θε ἄμρ οὐσαῷ, αὐα οὐν θε πρῶτῃ ζῆ  
οὐμῷε:
- 87 π ετ παδῶλῃ-εβολ πρῆμγστηριον | . . . . .
- <sup>22</sup> . . . . .
- <sup>23</sup> . . . . . ἡνεκῷαχε . . . . .
- μῆπῶα[ε] . . . . . ἡνεκῷαχε . . . .
- <sup>24</sup> аѿместе заз . . . . .
- <sup>25</sup> π ετ πανεχ οὐωνε . . . . . εἰωε:  
οὐπλῆτη ἡκροε ῥασειρε πρῆπῶλθ.
- <sup>26</sup> π ετ ῥικε πῶγρειτ φηαζε εροε,  
αὐα π ετ ταρο ερατῇ πῶπῶα φηαζε πρῆτῇ.
- <sup>27</sup> πετρε πρῆπεθοογ, εῡπῆπῆ εζραῖ εἰωε,  
αὐα πεφειμε χε πτ αῡει παε τῶπ.
- <sup>28</sup> οὐσαῷε μῆ οὐποδῆεδ ἡχαςι-ζητ αὐα πχι-κβα πα-  
δῶρδ εροε πῆε πῆμμογῖ.
- <sup>29</sup> η ετ εγφρανε εἰπ πτακο πῆρῃ-πῆπῶτε πατακο ζῆ  
οὐπαῷ,  
αὐα πεμκαρ πρῆτ πατακοογ ζα ἦν ἡπεγμογ.  
<sup>30</sup> ζῆφῶτε πε οὐπῶδῆ εφμῆπ-εβολ μῆ οὐορῆη,  
αὐα οὐρῶμε πρεφῆρ-ποβε φηαμααζετ μμογ.
- 88 | <sup>1</sup> . . . . . 28
- <sup>2</sup> χε . . . . . ποβε . . . . .
- <sup>3</sup> . . . . . [η]ογδῆ επρῶμε . . . . .
- αὐα ηῇῷπνε . . . . . κω παε εβολ ζιτῆ πχοεic.
- <sup>4</sup> εμῇῇα ρω πῶρῶμε εφεινε μμοε,  
αὐα εσοπῆ ζα πεεποβε.
- <sup>5</sup> ἡτοε εγσαρῆ πε, εφαρεζ επεεμῶδῆ:  
πῆ π ετ πακω-εβολ ἡπεεποβε;
- <sup>6</sup> αρι πμеее πτεκζαν: ηῇλο εκο ἡχαχε,  
αὐα πτακο μῆ πμογ: ηῇμμογ-εβολ ζῆ ἡεντολῆ.
- <sup>7</sup> αρι πμеее πῆεντολῆ: ηῇτῃμῶδῆ επ ετ ζι τογωκ,

21<sup>1</sup> ζῆ habet ε super versum scriptum | 21 ο  μῷε | 21<sup>2</sup> finis commatis  
procul dubio in pagina sequenti scriptus erat, cuius principium perquam mutilum |  
23<sup>2</sup> ἡνεκῷαχε legit Rossius | 25 ante εἰωε R legit φηαζε | 28 stichus unus |  
29<sup>2</sup> superior apex literae ε in ζα pr m in liturula ser

- 8 **ԱՄ ԴԼԻԹՈՒՆ ԽԵՐԻՄՈՒՆ ԿԱՆ ԿԱՆ, ՈՒՆԵՈՒՆԻՍ.**  
 9 **ՏԱՂԱԿ ԵՅՈՂ ԽԽԻՄԵ: ՈՒՄԻՐ ՈՒՆԵ:**  
**ՍԱՐԵ ՕՐԿԱՄԵ ՐՐԵԿԾԱՆԻՒ ԴԱՅԵ ՕՒՄԻՄԵ.**  
 9 **ԱՄ ՍԱՐԵ ՕՐԿԱՄԵ ՐՐԵԿԻՐ-ՈՒՆԵ ՍԻՐԻՐ ՈՐԿԱՅԵՐ,**  
 89 **ԱՄ ՍԱԿՈՒՅԵ ՈՐԿԱՅՈՂ ՉՈՒ ԴԱՅԵ . . . .**  
 10 . . . . . 11 . . . . .  
 12 . . . . . ԿԱՅԻ,  
**ԱՄ ՕՒՄԻՄԵ Ե ԱՄ ՈՒՆԵ . . . . .**  
 13 **ԵԿԱՆ ՈՒՆԵ ԵՐԻՒՆ, ՍԱՐԵ ՕՐԿԱՅԻ ՈՐԿ:**  
**ԵԿԱՆ ՈՒՆ ՈՒՆԵ ԵԿԱՅ, ԿԱՅԵ:**  
**ՈՐԿԱՅ ԽԵՐԻՄԱՅ ԵՐԽԱՅ ԵՅՈՂ ՉՈՒ ԴԱՅԵ.**  
 14 **ԽԽԵ ԵՅՈՒՐ ՕՐԵԿԿԱՅԿ ԽԽ ՕՐԿԱՅ-ՏԱՅ:**  
**ԱԿԻԱԿ ԴԱՅ ԴԱՅ ԵՅՈ ՈՒՆԽԱՅ.**  
 15 **ՍԱՐԵ ՕՐԿԱՅ ՈՐԵԿԿԱՅԿ ԿԱՅ ԵՐԽԱՅ, ՈՒՆԽԱՅ**  
**ԵՅՈՂ ՈՒՆԽԱՅ ԵՅՈՒՆ,**  
**ԱՄ ՈՒՆԽԱՅ ՈՒՆԽԱՅ ԵՅՈՒՆ,**  
**ԱՄ ԱԿԻԱՅ-ԵՅՈՒՆ ՈՒՆԽԱՅ ՈՒՆ.**  
 16 **ՕՐԿԱՅ ՈՒՆԽԱՅ ԱԿԽԱՅ ՉՈՒՆԵ ԵՅՈՂ ՈՒՆԽԱՅ,**  
**ԱՄ ԱԿԻԱՅ ՈՒՆԽԱՅ.**  
 17 **ՈՒՆ ԿԱ ՈՒՆԽԱՅ ԵՐԿ ՈՒՆԽԱՅ ԵՐԽԱՅ,**  
**ՕՒՆԵ ՈՒՆԽԱՅ ՉՈՒ ՕՒՆԽԱՅ.**  
 90 | 18 . . . . ՈՒՆԽԱՅ . . . . .  
 . . . . ՈՒՆԽԱՅ . . . . .  
 19 . . . . .  
 20 . . . . . ԿԱՅ ՉՈՒ ՈՒՆԽԱՅ,  
**ԱՄ ՈՒՆԵ ԽԽԱՅ ԴԱ ՈՒՆԽԱՅ,**  
**ԱՄ ՈՒՆԵ ԽԽԱՅ ՉՈՒ ՈՒՆԽԱՅ.**  
 21 **ՈՒՆԽԱՅ ԴԱ ՈՒՆԽԱՅ ԽԽԱՅ ՈՒՆԽԱՅ,**  
**ԱՄ ՈՒՆԽԱՅ ԽԽԱՅ ՈՒՆԽԱՅ.**  
 22 **ՕՒՆԱՅ ԵՅՈՒՆ ՈՒՆԽԱՅ,**  
**ԱՄ ՈՒՆԱՅ ԽԽԱՅ ԵՅՈՒՆ ԵՐԿ.**  
 23 **ՈՒՆԱՅ ԽԽԱՅ ԽԽ ՈՒՆԱՅ,**  
**ԱՄ ՈՒՆԱՅ ՉՈՒ ՈՒՆԱՅ.**

7 fin sic | 12<sup>2</sup> aut ne aut ne est | 14 **ԽԽԵ** lineolam non habet, quia supra  
 Խ priori venula permeabat, qua librarius a ponenda linea arcebat



- ը՛հտմօրօւ ը օհե ջա քառէ Է՛՛՛՛՛՛՛.  
<sup>14</sup> ԿԱ ԼԵԿԱԶՈ ԿԱՏԱ ԿԵՆՏՈՂՈՆ ՄԵՏԻՃՈՍԵ,  
 ԱՄՎ ՏԵՆԱՐ ՈՐՈՐԵ ՈՒԿ ԵԶՈՎՈ ԷՆՈՐՄԵ.  
<sup>15</sup> ՏԵՄԶ ՈԵԿՄԻՄՏՆԱ ԵԶՈՒՆ ԷՆԵԿՏԱՄԻՈՆ,  
 ԱՄՎ ՏԵՆԱՏՈՐՄՈԿ ԶՈՂ ԶԻՑԵ ՈՒՄ  
<sup>16</sup> ԵԶՈՎՈ ԷՆՏԱՄՈ ՈՐՈՒՂ-ՄԻՄՏԵՄ ՈՐՄԵՐԵԶ,  
 ԱՄՎ ՏԵՆԱՄԻՍԵ ԵՒՈԿ ՄԵՄԵՏՈ-ԵՅՈՂ ՄԵՄԻՃԵ.  
<sup>17</sup> ՄԱՐԵ ՕՐՄԱՄԵ ՈՒԴԱԹՈՍ ՄԻՄՏԱՐԵ ՄԻ ԷՏ ԶԻ ՏՈՐՄԱՐ,  
 ՄԱՐԵ ՔԱՏՄԻՍԵ ԴԵ ՈՒՄՈՐ ԿԱԿՐ ՈՒՄՈՐ.  
 93 <sup>18</sup> ՄԻՐՐ ՔԱՅՄ ՈՒՆԻՃԱՐԻՍ ՈՐՄՄԻՄՏԱՐԵ: ԱՐԻՒ ԿԵՐՄ[ՄԻՃՈՆ  
 ԴԱՐ] ԶԱՐՈԿ.  
<sup>19</sup> ՄԱՐԵ ՔԵՐՐ-ՈՒՅԵ ը ՔԱՅՄ ՈՒՄՈՐ ՈՐՄՄԻՄՏԱՐԵ,  
 ԱՄՎ ՄԱՐԵ ՔԱՏՄՈՒՄ ԶՄ ՔԵՐԶՈՒՄ . . . . . ՄԻ ԷՏ ԱՐ-  
 ՈՒՄՄԵՐ.  
<sup>20</sup> Ա ՄԻՄՏԱՐԵ ԿԱԿԵ ՄԻՄՍԵ ԵՄՏՈՒՄՈՆ,  
 . . . . . ԹԱՂԱՏՏԱ  
<sup>21</sup> ԱՐ . . . . . ՈՒՐՄԱՄԵ ՈՒՄՈՐԱՏՈՍ,  
 ԱՄՎ ԱՄՈՒՄԱՆ ԶՈՂ ԶՈՒՅԵՈՍ ԷՆՈՐՈՐՈՒ ԱՆ ՈՒ.  
<sup>22</sup> ՔԵՐՐ-ՈՒՅԵ ԵՐԵԶԵ ԵՄՄԻՄՏԵՐՄԻՄՏԱՐԵ,  
 ԱՄՎ ՈՒ ԷՏ ՈՒՄՈՐ ՈՒՄԱ ԶԵՆԵՐՏՈՒԱՅԻԱ, ՄԱՐԵՐԶԵ ԵՄՄԻ-  
 ԶԱՆ.  
<sup>23</sup> ՄՈՒՄ ԵՐՈԿ ՄԻ ԷՏ ԶԻ ՏՈՐՄԱՐ ԿԱՏԱ ԿԵՆՏՈՒՄ,  
 ԱՄՎ Ի ԶՏՈԿ ԵՐՈԿ, ՄԻՄՏԵ ը՛՛՛՛.  
<sup>24</sup> ԿԱՐՄՈՆ ՈՒՄՈՐԱՆՆԵ ՈՒՄՈՒԿ ՄԻ ՕՒՄՈՐ ՄԻ ՕՒՄՏՏՈՆ  
 ՄԻ ՕՒՄՈՒ ԵՐԶԱՅԵ ՄԻՄՍԵ.  
<sup>25</sup> ՈՒՄՈՒ ՏՈՒՄԱՆՆԵ ՈՒՄՏՏՈՒՄ ԵՐՈՒՄ ԶԱ ՏՈՒՅԵՏՈՒ ՄԻ-  
 ՔԵՐՈՒ  
 ԵԶՈՎՈ ԶՈՒՄՈՒ ՈՒՄՈՐՈՒՄ ԶՈՂ ՕՒՄՈՒ Ե՛՛՛՛ ԱՆ ՈՒ.  
<sup>26</sup> ՄՈՒՄ ԵԿՏՈԿ ՈՒՄՈՒ ԵՒՈՒ ՈՒ ԷՏԵ ՕՒՄՏԱԿՐ.  
 94 <sup>27</sup> [ԵՐԵ ՏՈՒՄԱՆՆԵ ԵՐՈՒՄ ՔԵՄՈՒՄ ԵՅՈՂ[Զ]ՈՒ ՕՒՄՈՒ ԵՐՈՒՄ,  
 [ԱՄՎ ՔԵՐԵՄՈՒՄ ՈՒՄԱ ԶՄ ՔԵՐՄԱ ՈՒՄՈՒՄ.  
<sup>28</sup> ՄԱՐԻՒ ԿԱԵԻՈ ԱՄՎ ը՛՛՛՛՛՛՛ . . . . . ՕՒ ԵԶՈՒՄ  
 ԱՄՎ ՄԻՄՈՒ ՈՒՒ ՄԱՐՏԱՒՄ ԵԶԵՄԱՃԵ ԵՄՈՒՄ.  
<sup>29</sup> ՃԵ ԱՄՈՒ, ՔԻՄՄՈՒՄ, ՄԱՏԱՄԵ ՕՒՄՏԱՐԵԶ,  
 21<sup>1</sup> aut ՈՒՐՄԱՄԵ | 22<sup>1</sup> ԵՐԵ | 28 ՄԱՐ... et ը... non concordant







- 98 | <sup>28</sup> [сѡтѣ ерої], палнѹе мпѣаос,  
[аѡ] ппоб ппеккѣнсіа, хі сѣн.  
<sup>29</sup> [мпр]† зтор мпекѡнре мп текзїме аѡ пексон  
мп пекѡѡнр езраї еѡк екоѣ:  
мпр† пекѡрнма пкеѡа, хе пекр зтнѣ, пѣсопс  
етѡнтоѡ.  
<sup>30</sup> епзосон екоѣ, еѡн пїѣ пзнтѣ, мпртанзѡтѣ мп  
сарѣ нї.  
<sup>31</sup> паноѡс гар етре пекѡнре тоѡѣ  
зѡѡ' еѡѡт етоотѡѡ ппекѡнре.  
<sup>32</sup> ѡѡпѣ екѡсе ероѡѡ зп пекзѡнѣ тнроѡ:  
мпр† тѡѡ мпекѣѡѡѡ зп ѡан ппезѡѡѡ мпекѡнѣ,  
аѡ † птеккѣнропѡмїа мпѣѡѡѡѣѡ мпекѡѡѡ.  
<sup>33</sup> †-тѡз зї ѡѣѡѡ зї етпѡ пѡѣѡ,  
аѡ ѡѡѡѣк мп ѡѡѡѡ мп ѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡѡ.  
<sup>34</sup> аріѡѡ зп пекзѡѡѡѡ, тарекзѣ еѡѡтѡп:  
ѡѡ тоотѣ пѡѣ, тарѣѡѡпѣ пѡ ѡѡптрѡ-зѣ.  
<sup>35</sup> ѡѡре ѡѡѡѡѡ мп ѡѡѡѡс кѡѡ ѡѡѡѡѡ,  
аѡ зпѡѡѡѡ мп зпѡѡѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡѡ еѡѡѡѡ.  
99 | <sup>36</sup> пѡѡѣ еѡѡѡѡ, хе пѣѡѡѡ[сѣ]:  
ѡѡре пѡѡѡѣ гар тѡѡѡ ѡѡ[мннѡѣ] пѡѡѡѡ.  
<sup>37</sup> пѡѡѣ еѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡѡ: еѡѡѡ[ѡтѡ], мѡѡѡѡ пѣѡ-  
пѡїѡѡ:  
аѡ мпрр зѡѡѡ мп сарѣ нї,  
аѡ мпрр ѡѡѡ аѡн хпѡѡѡ.  
<sup>38</sup> ѡѡѡ ѡѡнѣ зѡѡѡѡ, мѡѡѣ р текзѣ,  
хе пт аѡѡѡѡ пѡ зп ѡѡѡѡѡ.  
<sup>39</sup> ѡѡѡ ѡѡнѣ зѡѡѡѡ, апѣ пѡѡѡ езраї зѡс сон:  
пѡѡѡѡѡ ерѡѡ пѡѡ птекѡѡѡѡ.  
<sup>40</sup> екѡѡѡ ѡѡѡѡѡ, ѡѡѡѡѡѡѡ, пѣпѡт:  
аѡ екѡѡѡпѣ пѡѡѡ зп ѡѡ пѡн;  
<sup>1</sup> зпѡѡѡѡѡ еѡѡѡѡѡѡ аѡ зпѡѡѡ пѡѡѡѡѡѡ пѡѡѡѡ, 31  
аѡ ѡѡре тѡѡѡѡ † ѡѡѡ мпѡѡѡѡ.  
<sup>2</sup> пѡѡ мп ет ѡѡѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡѡѡ, ет пнѡ пѡѡ зѡнѡѡѡѡ,

35<sup>2</sup> зпѡѡѡѡѡѡ | 36<sup>2</sup> тѡѡѡ codex ipse

- 3 ερε παϊ τῆτων επαϊ,  
 αγω πινε πουζο πε μεμτο-εβολ μεκρο.  
 4 ου π ετ πατββο εβολζη πετχαζμ;  
 αγω ου π ετ παχι με ζη πδολ;  
 5 πτοπτην μεν παχι-μαειν μεν παρσου ψογειτ,  
 100 | . . . . . παακε.  
 6 [εω]πε πτ αγτηνποουσε πακ αν ζιτην παχοειс ζη  
 ουδμε-πωине,  
 [x]ε μεπρ† πεκζηт ерооу.  
 7 α ρασου γαρ πλانا ηζαζ,  
 αγω η ετ κω ηζηту ерооу αγзе-εβολ.  
 8 ε ψαγχεκ πνομос εβολ αχῆ δολ,  
 αγω ουχωκ-εβολ πттапро μεπιστος πε тсоφια.  
 9 ουρωμε еркωте ψαφειме εζαζ,  
 αγω π ενт асхῆт ζαζ ψαсхω πтμεптрῃ-ηζηт.  
 10 ере π ете мепоухонтq сооуη ηζηпкoуi,  
 π ενт асмоуγт де, птос ψасгтауе мптсабе.  
 11 айпау εζαζ ζμ птра моуγт,  
 αγω таμεптрῃ-ηζηт пе пеζουо ηпаψахе.  
 12 ζαζ ηсоп айбпгυηеуе ψа пмоу,  
 αγω айоухаi етβε паi.  
 13 πεпneyма ηη ет p ζоте ζηтq мепхоеис паωηз:  
 ере тегзелпис γар ζi π ет поугзμ мемооу.  
 101 | 14 π ет p ζоте ζηтq меппоуте . . . . . ζаау аη,  
 αγω пeqp δωβ, xe ηтос пе те[сзелпис].  
 15 паiатс ηтеψγхη ет p ζоте ζηт[q] мепхоеис:  
 еркω ηζηтηс епм; αγω пм пе пeqгaхp[o];  
 16 ере ηβαλ мепхоеис δωγт exη η ет ме мемос:  
 тпауте пе ηтеγδом, αγω птахро мепeyηагте пе:  
 17 ηтос пе тегзелпис ζη оукаума, αγω таiβес ме-  
 поу мееере,  
 18 есхисе ηтеγψγхη, есp оуоеиη епeyβαλ,  
 ес† пау поугтаλδo ме оуωηз ме оусмоу.

6<sup>1</sup> αγτηνποουσε L?PR | 6<sup>1</sup> αν serius add super vers | 13 πεпneyма = πεппа L,  
 пeyпа codex | 14<sup>2</sup> пeyр esse videatur in codice | 16<sup>2</sup> scribendumne мепeyмаαгте?



- <sup>19</sup> οὐπρoсφορὰ ἐσχάρῃ πε π ἐτ ταλο-εζραϊ ῥῆ οὐ-  
 χινδῶνς,  
 αὐω μεφουεω πχωρῃ πανομος.
- <sup>20</sup> μερε πετχοσε ουεω προσφορα πασεβнс,  
 αὐω ἡπερκω-εβολ ἡπεγνοβε ρῃ παψαϊ ἡπεγθυσια.
- <sup>21</sup> πωνῆ μφнке ουοειк, ἐφδρωρ μμοϷ πε:  
 π ἐτ παζογρωου μμοϷ ουρωμε ἡсноϷ πε.
- 102 | <sup>22</sup> [π ἐτ та]λο-εζραϊ ἡρεпθυσια ῥῆ ρенχρημα ἡ-  
 ρнке  
 [εϷ]ο ἡθε μп ἐτ ψωωт ἡουψнρε μπεμто-εβολ μ-  
 περειωт.
- <sup>23</sup> [ε]Ϸο ἡθε μп ἐт ρωтв μп ἐт ρи тоуωϷ ἡбί π ἐт  
 паϷи теϷбінωнῆ.
- <sup>24</sup> π ἐт паϷеб ουχαϊ-βεке μπερβεке  
 εϷο ἡθε μп ἐт пωρ῭-εβολ ἡουсноϷ.
- <sup>25</sup> οὐα ἐϷκωт μп οὐα ἐϷψорψρ: ου πε πεγρнγ ἡса  
 ρисе;
- <sup>26</sup> οὐα ἐϷψλнλ μп οὐα ἐϷсаρου: ере пхоеис паcωтμ  
 епим μμοου;
- <sup>27</sup> οὐα ε αϷρорпῆ ἐγκωωс, ἡῆсотῆ, ἡῆχωρ ероϷ, ου  
 пе φнγ хе αϷρорпῆ;
- <sup>28</sup> таϊ те θε ἡουρωме ἐρпнстеге ρа περпове, αὐω  
 он еϷεире μμοου:  
 ним π ἐт паcωтμ еπεϷψλнλ;  
 αὐω ου пе φнγ хе αϷеб̄вιοϷ;
- <sup>1</sup> π ἐт арег епномос еϷтаψе προσφορα: 32  
 π ἐт † ἡρ῭нϷ епептоλн пе π ἐт † θυσια ἡουχαϊ.
- 103 | <sup>2</sup> π ἐт † ἡουρμот пе π ἐт . . . . ἡουсамит,  
 π ἐт † ἡουμῆтпа π ἐт θυσια[ρи ἡ]ουсно[γ].
- <sup>3</sup> πουωψ μпхоеис пе саρωк εβολ ἡтпоннria,  
 αὐω πεϷκω-εβολ пе саρωк εβολ μпχινδῶнς.
- <sup>4</sup> μпρoγωнῆ-εβολ μπεμто-εβολ μпхоеис екψоуеит:  
 паϊ γαρ тнrou етве тентоλн.

<sup>202</sup> γ vocis ἡπεγνοβε in litura | <sup>25</sup> γ alterum vocis πεγρнγ a correctore scr |

<sup>12</sup> епеп тоλн

- <sup>5</sup> ԿԱՐԵ ԿԵՐՍՓՐԱ ՍԽԻԿԱԻՍ Ժ ԿՆԵ ՍԹԵՅՏԻԱ-  
ՏԻՐԻՈՆ,  
ԱՄԱ ՍԵՏԺ-ՈՐԿԵ ՍԽԵՄԵՆ-ԵՅՈՂ ՍԽԵՏՈՍԵ.
- <sup>6</sup> ԿԵՅՏԻԱ ՍՈՐԱՄԵ ՍԽԻԿԱԻՍ ԿՆԻ,  
ԱՄԱ Ն ՏԵՆԱՐ ՍԿԵՄ ԱՆ ՍԽԵՐ-ՍԽԵՅԵ.
- <sup>7</sup> Ժ ԵՕՐ ՍԽՈԵԻՍ ԶՆ ՕՄԲԱՂ ՍԿԱԹՈՍ,  
ԱՄԱ ՍԽՐԵՅԿՈ ՍԽԱՍԱՐԽԻ ՍԽԵԾԻՃ.
- <sup>8</sup> Ժ ՕՐՈՒ ՍԽԵԶՈ ԶՆ ՆԵԿԺ ԿԻՐՈՒ:  
ՆԻՒՅՈ ՍԽԵԿՐԵՄԻՆՏ ԶՆ ՕՐՈՒՍՈՐ.
- <sup>9</sup> Ժ ՍԽԵՏՈՍԵ ԿԱՏԱ ՍԵԺԺ,  
ԱՄԱ Ն ԵՒ ԿՆԱԾՆԻՉ ԶՆ ՆԵԾԻՃ ԶՆ ՕՄԲԱՂ ՍԿԱԹՈՍ.
- <sup>10</sup> ԽԵ ՕՐԵԺԿԱՄԵ ՍԵ ՍԽՈԵԻՍ,  
104 | [ԱՄԱ ՍԺԿ]ԱՄԵ ՆԱԿ ՍԿԱՄԻ ԿԿԱՅ.
- <sup>11</sup> [ԽԵ ՕՐԿՐԻՏԻՍ ՍԵ ՍԽՈԵԻՍ,  
[ԱՄ]Ա ՍՆ ԵՕՐ ՍԽԱՄԵ ՍԽԱԶՐԱԺ.
- <sup>12</sup> [ԱՄ]Ա ՍԵԺԽԻ ԶՈ ԶԻ ԶՆԿԵ,  
[Ս]ՆԱՏԱՄԵ ԵՍՏՈՒՍ ՍՆ ԵՒ ԽՆՄ ՍԾՈՒՍ.
- <sup>13</sup> ՍԽԵԾՈՒՄԻ ԵՒՍՆԻՉՍԶԱՂ ՍՈՐՓԱՆՈՍ,  
ԱՄԱ ՕՐԽՆՐԱ ԵՏԱՆ ԽԱ ՍԽԵՏԱԽԵ.
- <sup>14</sup> ՍՆ ՍԵՐԵ ՍԽԵԻՆ ՍՈՐԽՆՐԱ ԵՆ ԵՄ ՍԵՏՈՐՈՅԵ,  
ԱՄԱ ԵՐԵ ՍԵՏԱՄ-ԿԱԿ ՍՆՆՄ ԵՄ ՆԵՒ ԱԺՆՏՈՒ ԵԶՐԱԻ;
- <sup>15</sup> ԵՄՆԱԽԻ Ն ԵՒ Ր ԶԱՅ ԵԶՆԱԺ,  
ԱՄԱ ՍԵՏՈՒՍ ՆԱՍԱԶ ՄԱ ՆԵԾՈՐԵ.
- <sup>16</sup> ԿԱՐԵ ՍԵՂՆՂ ՍԽԵՏՈՒՅԻՆՄ ԽԵՒ ՆԵԾՈՐԵ,  
ԱՄԱ ՍԵՏԵՍՈՒՄԻ, ԵՍՍԻԶԱՆ-ԵԶՈՒՆ,  
17 ԱՄԱ ՍԵՏԱԶԱՄԻ ԵՅՈՂ, ԵՍՍԵ ՍԽԵՏՈՍԵ ԾՍ ՍԵԺՍԻՆԵ,  
ԱՄԱ ՍՆԱԿՐԻՆԵ ՍԽԻԿԱԻՍ, ՍԺՐ ՍԵԶԱՆ.
- <sup>18</sup> ԱՄԱ ՍՆԵ ՍԽՈԵԻՍ ՕՏԿ,  
ԱՄԱ ՍՆԵԺԶՐՈՄ ՍԶՆՏ ԵԶՐԱԻ ԵՄՈՒ,  
ՄԱՆԻՉՈՒՄԻ ՍՆԺՍԵ ՍՆԱՏՆԱ.
- <sup>19</sup> ԱՄԱ ՍԺԿԱՄԵ ՍՈՒԿԱ ՍՆԶԵԹՈՍ,  
105 | ՄԱՆԻՉԻ ՍՍՍՆՍԵ ՍՐԵԺՄ . . . ,
- <sup>20</sup> ԱՄԱ ՍԺՈՒՄԻ ՍՆԵԾՐՆԵ Ս[Ն]ՐԵԺԽԻՆՏՈՒՍ.  
ԱՄԱ ՍԶՅՆՄԵ ՍՆՐԱՄԵ ԿԱՏԱ ՍԵ[Մ]ՍԽԵՅԵ,
- 16<sup>2</sup> ԵԶՈՒ

<sup>21</sup> ψΑΝΤῶΚΡΙΝΕ ΠΤΕΚΡΙCIC ΜΠΕQ[ΑOC],  
ΑΥΩ ΝῒΕΥΦΡΑΝΕ ΜΜΟΟΥ QΜ ΠΕQΝΑ.

<sup>22</sup> ΕΨΧΕ ΝΕCΕ ΠΝΑ QΜ ΠΕΟΥΟΕΙΨ ΠΤΕΘΛΙΨIC:  
ΠΘΕ ΠΝΕΚΔΟΟΔΕ ΠQΩΟΥ ΜΠΕΟΥΟΕΙΨ Ε ΜΠ QΩΟΥ.

<sup>1</sup> ΝΑ ΝΑΝ, ΠΧΟΕIC, ΠΝΟΥΤΕ ΠΟΥΟΝ ΝΙΜ, ΝῒΩΨΤ 33  
ΕΧΩΝ.

<sup>2</sup> ΝῒΕΙΝΕ ΠΤΕΚQΟΤΕ ΕΧῒ ΝQΕΘΝΟC ΤΗΡΟΥ,  
ΝῒQΙ ΕQΡΑῖ ΠΤΕΚΒῖΧ ΕΧῒ ΝQΕΘΝΟC ΠΩΜΜΟ.

<sup>3</sup> ΑΥΩ ΜΑΡΟΥ ΝΑΥ ΕΤΕΚΒΟΜ ΠΘΕ Ε ΠΤ ΑΚΤΒΒΟ ΠQΗΤῒ  
ΜΠΕΥΜΤΟ-ΕΒΟΔ:

ΤΑῖ ΤΕ ΘΕ ΕΚΕΑῖΑῖ ΠQΗΤΟΥ ΜΠΕΝΜΤΟ-ΕΒΟΔ.

<sup>4</sup> ΑΥΩ ΜΑΡΟΥ CΟΥΩΝῒ ΚΑΤΑ ΘΕ Ε 'ΝΤ ΑΝCΟΥΩΝῒ,  
ΧΕ ΜΜῒ ΠΟΥΤΕ ΒΒῒΔΑΚ, ΠΧΟΕIC.

<sup>5</sup> ΑΡΙ QΠΜΑΕΙΝ ΠΒῖΡΡΕ, ΝῒΩΙΒΕ ΠΝΕΚΩΠΗΡΕ.

<sup>6</sup> ΜΑΤΟΥΝΕC ΠΕΚΒΩΝῒ, ΝῒΠΩQῒ ΠΤΕΚΟQΓΗ,  
ΝῒΤΑΚΟ ΜΠ ΕΤ ΟΥΒΗΚ, ΝῒΟΥΩCῒ ΜΠΧΑΧΕ.

106 | <sup>7</sup> . . . . ΜΠΕΟΥΟΕΙΨ, ΝῒΡ ΠΜΕΕΥΕ ΜΠΤΩΨ,  
[ΑΥ]Ω ΜΑΡΟΥ ΧΩ ΠΝΕΚΜῒΤΝΟΒ QΠ ΟΥΟQΓΗ ΠΚΩQῒ.

<sup>8</sup> ΜΑΡΕ Ν ΕΤ ΘΜΚΟ ΜΠΕΚΔΑOC ΤΑΚΟ,  
ΜΑΡΟΥ ΟΥΩΜ ΜΠ ΕΤΕ ΝῒΝΑΟΥΧΑῖ ΑΝ.

<sup>9</sup> ΟΥΩΨῒ ΠΤΑΠΕ ΠΠΑQΧΩΝ ΜΠΧΑΧΕ,  
Ν ΕΤ ΧΩ ΜΜOC ΧΕ ΜΠ ΛΑΔΥ ΠΒῒΔΑΝ.

<sup>10</sup> CΩΟΥQ-ΕQΟΥΝ ΠΕΦΥΔΗ ΠῒΑΚΩΒ.

<sup>11</sup> ΟΥQΗΤ ΕQΡΟΟΥΤ ΑΥΩ ΕQΜΟΤῒ ΕΧῒ QΠΒῖΠΟΥΟΟΜ,  
ΕQΝΑQΙ ΠΡΟΟΥΨ ΠΝΕQῖΠΟΥΩΜ.

<sup>1</sup> ΨΑΡΕ ΤΟΥΩΗ ΠΡΟΕIC ΜΠΡΜΜΑΟ ΒΩΔ-ΕΒΟΔ Π- 34  
ΠΕQCΑΡΞ,

ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΕQΡΟΟΥΨ CΑQΕ ΦΙ-ΠΗΒ ΕΒΟΔ ΜΜΟQ.

<sup>2</sup> ΨΑΡΕ ΠΡΟΟΥΨ ΠΟΥΟΥΩΗ ΠΡΟΕIC ΑΠΑῖΤΙ ΠΟΥQΕΚΡΙΚΕ,  
ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΟΥQΙ-ΠΗΒ ΤΑΔΘΕ ΟΥΩΩΠΕ ΕQΝΑΨΤ.

<sup>3</sup> ΨΑΡΕ ΠΡΜΜΑΟ QICE, ΕQCΩΟΥQ-ΕQΟΥΝ ΠΠΕQΧΡΗΜΑ,  
ΑΥΩ ΨΑQCEI ΠΠΕQΤΡΥΦΗ QΠ ΟΥΜΟΤΝΕC.

3<sup>1</sup> ΜΠΕΜΤΟΕΒΟΔ, inter scribendum correctum | 7<sup>1</sup> lineola super ΜΠΤΩΨ non cernitur | 7<sup>2</sup> ita stichum disposuit | 8<sup>2</sup> Δ | 9<sup>2</sup> ΠΒΛΑΝ | 1<sup>1</sup> ΜΠΡΜΜΑΟ | 2<sup>1</sup> fuerat CΑΠ | ΓΤ | 3<sup>1</sup> ΠΡΜΜΑΟ | 3<sup>1</sup> ΕQΟΥ

- <sup>4</sup> ԿՎ լարե փնկե շիւ շմ քաաաւտ մլեզաշե,  
ԿՎ լազր Բրաշ շմ տմոտնես.
- 107 | <sup>5</sup> Բ ԷՏ լե ըօղոօն ցն[աւաւիօ ան],  
ԿՎ Բ ԷՏ ԼՆՏ ըօազ Լաաաօշ . . . ԷՄՏԱԿՕ Լազ.  
<sup>6</sup> Ը ՇԱՇ ԴԱՐ ՇԷ ԷՏՅԷ ԼՈՂՈՆ,  
ԿՎ Ը ԼԷՄՏԱԿՕ լալե մլեղմտօ-ԷՅՕ[Ն].  
<sup>7</sup> Օղլե ըհրօլ Լ' ԷՕՂՈՆ լիւ ԷՏ լալլե Լազ,  
ԿՎ ԷՐԷ ԸՆՏ լիւ ԼԱՏԱԿՕ ըշնտց.  
<sup>8</sup> լաւաւտ մլըմաօ ԷՆՏ ԸՂԷ ԷՐՕզ Էզօլաւ,  
ԿՎ Լ ԷՏԷ մլըզօղաշց ըօ օղոօն.  
<sup>9</sup> լիւ ԼԷ; ԴԱՐմաԿԱՐիշԷ մաօզ:  
Ըզր շմլընրԷ ԴԱՐ շմ ԼԷզաօ.  
<sup>10</sup> լիւ Լ ԷՆՏ ԸՂՕԿիաշԷ մաօ ըշնտց, Ըզաա-ԷՅՕՆ;  
ԴԱՐԷլալԷ Էղլօղլօղ.  
<sup>11</sup> լիւ Լ ԷՏԷ ՕՂՆ լալլե մաօզ ԷԼԱՐԱՅԱ, Է 'մլըլա-  
րաւ;  
ԿՎ ԷՐ ԼԷՅՕՂ, Է 'մլըլԷ;  
<sup>12</sup> ԼԷզԱԴԱՅՈՆ ԼԱՏԱՀՐՕ ԼԷ,  
ԿՎ ՕՂՆ ՕՂԷԿԿՆԸԸԱ լաա ըԼԷզմլտա.  
<sup>13</sup> ԷլալԷ ԷԿլան Շաօօ Շի Օղոօ ըԼՐալԷզա, մլը-  
օղն ըրաա Էրօ,  
ԿՎ մլըաօօ ԽԷ ՕՂՆ ՇԱՇ Շիաա.  
108 | <sup>14</sup> . . . . . ԽԷ ԼՅԱՆ մլըօղրօ Շօղ:  
[Ը]Վ ՕՂ Լ ԷՏ ԸՈՆՏ Էզշօղ ԷԼՅԱՆ;  
<sup>15</sup> . . . ՐՕզ, մլըօղտն տօտԿ Էրօզ,  
ԿՎ մլըշԷա ԷԿՅԷ ԷՏԽ լԷազ.  
<sup>16</sup> ԿՎ մԷԿաօղԿ Էա Շալ լիւ.  
<sup>17</sup> Օղա ըԷ ըօղրալԷ ըՆ ԷՏ ՇԱ Րաա,  
ԿՎ մլըՐՏալՐաա Րաա, մնօԼԷ ըԷմԷԷՏաա.  
<sup>18</sup> ԷՏՅԷ ԷԷաա ԿԱ ՏօՏԿ ԷՅՕՆ ըլօղը,  
ԿՎ մլըր ԸՏԷ, մնօԼԷ ըաաղ.  
<sup>19</sup> ԷԿլան Շաօօ շմ տմնԷ ըշմնլլԷ, մլըօղտն  
ՏօՏԿ ԷՅՕՆՇԱ ԷՄՇՆ.  
<sup>20</sup> ԷլԽԷ լաղօղ ԼրալԷ ըօղրալԷ ԷզՏԱՅՆ,  
8<sup>1</sup> մլըմաօ | 20<sup>1</sup> ԷզՏԱՅՆ



ΑΥΤΩ ΜΕΤΑΧΛΗΝΟΙ ΠΕ ΖΗ ΠΕΜΒΛΟΒ.

<sup>21</sup> ʎακωβ̄ ̄εκκιστ̄η̄, ̄εκ̄ϣαη̄ ρ̄ πρ̄ωϣ̄ε:

ΨΑΚΤΩΟΥΝ ΕΖΤΟΟΥΕ, ΕΡΕ ΠΕΚΖΗΤ ΜΜΟΚ.

<sup>22</sup> ере оуѣкаѡ ꙗꙋѡн ꙗꙋеис мѣ оуѡѡн мѣ оуѡргн  
ꙗꙋрѡмѣ ꙗꙋтсеі.

109 | <sup>23</sup> εψωπ[ε λ]ε ακχι . . διπορωμ,  
τωορη, η̅κα βολ, η̅μτον . . .

<sup>24</sup> ⲥⲱⲧⲙⲉ ⲉⲣⲟⲓ, ⲡⲁⲩⲱⲛⲣⲉ, ⲛⲉⲧⲧⲙⲉⲥⲱⲩ . . . ,  
ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲗⲉ ⲉⲛⲁⲩⲱⲁⲕⲉ ⲉⲛⲧⲉ ⲑⲁⲛ ⲡⲉ.

25 Կապե եկնալոյ շի՛ նեկաճախե տիրոյ,  
 Ընա մի՛ ճաճոյ ի՛շխապե խաճամի՛տ Երօկ քե.

<sup>26</sup> ѿаре неспотѣу сѹѹ еп ет роутъ ехѡ поєиѣ,  
аѿѵ тѣнѣтѣтре ѱнецапаѡ ѡзот.

<sup>27</sup> ὡς αὐτὸς κρῖναι εὐπονήρος ἐχὼ ποιῆς,  
ἀλλὰ τῶν τῶν τε ἐπιπονήρια ὀρεῖ.

<sup>28</sup>  $\overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{р}}\overline{\text{р}}$  сд҃-нрп̄: а нрп̄ гд҃р таке гд҃г.

29 ԲԱՅ Ս' Է ՎԱԳԺՈՒՄԱԶԷ ԱՄԴԱԻՆ ԶՆ ՍՈՎՄԵՐ:  
ԴԱԻ ԴԵ ԹԵ ԱՄՆՐԱՆ, Է ՎԱԳԺՈՒՄԱԶԷ ԱՓՈՒՄ ԱՄԽԱՏԻ-  
ԶՈՒՄ ԶՆ ՍԱՎՅԷ.

30 օղմտօղ քէ քիրք շք քաջէ քքրաքէ, քքքաղ քքքք  
 շք օղրաքէ:

ΔΩ ΤΕ ΤΜΟΤΝΕΣ ΜΠ ΕΤΕ ΠΪΣΕ ΗΡΠ ΔΝ;  
 ΧΕ ΠΤΟΥ Π ΕΝΤ ΔΥΣΟΝΤΪ ΕΥΟΥΝΟΥ ΠΡΡΩΜΕ.

<sup>31</sup> ΟΥΤΕΛΗΛ ΠΖΗΤ ΜΠ ΟΥΟΥΠΟΥ ΜΨΥΧΗ ΠΕ ΠΗΡΠ, ΕΚ-  
ΨΑΠ ΣΟΟΥ.

110 | . . . . ρωψε ἡ πλεοθυοειψ.

32 . . . ѿ ΠΟΥΨΥΧΗ ΠΕ ΣΕ ΟΥΗΡΨ Ε ΠΑΨΩΨ.

33 [ϣ]аре ꝑѣзе таѡе ꝑѡнѣ ꙗꝑаѡнѣ  
[Ѧ]ѡхрѡꝑ ꝑаѣ ꝑꝑ ѡѡхѡхѣ ꙗꝑ ѡѡꝑѡꝑ,  
ѣꝑѣѡѡѡ ꝑѣѡѡ, ѣѣѣѣ ꙗꝑꝑꝑꝑꝑ.

<sup>34</sup> 𐌰𐌱𐌹𐍂𐌿𐌽𐌸𐌶𐌴 ꝥ 𐌺𐌲 𐌳𐌴𐌾𐌰𐌵 𐌷𐌴 𐌸𐌴𐌻𐌰 𐌱𐌼𐌺𐌴𐌹𐌱,  
𐌸𐌴𐌾𐌰 𐌰𐌱𐌹𐍂𐌴𐌾𐌴𐌿𐌿 𐌷𐌰𐌱 𐌱𐌺𐌴𐌾𐌴𐌾𐌴.

<sup>35</sup> ἡπρ̄χι οὐ̣ω̣α̣χε̣ η̣α̣ϥ̣ η̣η̣ο̣υ̣δ̣η̣ε̣δ̣,  
α̣γ̣ω̣ ἡπρ̄θ̣λ̣ι̣βε̣ ἡ̣μ̣ο̣ϥ̣ ε̣ω̣α̣τ̣ϥ̣.

27<sup>1</sup>  $\overline{\kappa\rho\epsilon\rho\alpha}$  | 30<sup>2</sup>  $\overline{\alpha}$  | 31<sup>2</sup>  $\overline{\text{fin}}$  sic PRL

- <sup>1</sup> εῷωπε ἀγαὰκ π̄νοῶ εὐμνησῶ, μ̄πρ̄χίσε μ̄μοκ 35  
εἰωσῶ:  
ἀρι θε̄ π̄οῦα μ̄μοοῦ π̄ζητοῦ, π̄τ̄σι πεῦροοῦω, π̄τ̄-  
ζμοοοο.
- <sup>2</sup> π̄τ̄ρ τεχρία τηρ̄ς, π̄τ̄ποχ̄,  
χε̄ εκ̄εεῦφρανε̄ ετ̄βητοῦ,  
ἀγ̄ω π̄τ̄χι οὐκ̄λομ̄ ετ̄βε̄ πεῦτσαπο.
- <sup>3</sup> ψαχε̄, π̄ζ̄λ̄λο, χε̄ σπ̄ρεπ̄ι τ̄αρ̄ πακ̄:  
ζ̄π̄ οὔωρ̄χ̄ π̄ςβ̄ω, π̄τ̄τ̄μ̄χωωρε̄-εβ̄ολ̄ π̄ζ̄π̄μοῦςικοῦ.
- <sup>4</sup> μ̄πρ̄ψαχε̄ ζ̄μ̄ π̄μᾱ π̄ςωτ̄μ̄,  
ἀγ̄ω μ̄πρ̄αακ̄ π̄ζ̄αν̄σαβε̄ ζ̄π̄ οὔμ̄π̄τατοῦοειῷ.
- 111 <sup>5</sup> ἀρι θε̄ π̄οῦςφραγ̄ις π̄αν̄θ̄ραζ̄ ζ̄ι οὔ|κοσ̄μ̄[οο] π̄ποῦβ̄,  
ἀγ̄ω οὔςγ̄τ̄κριμᾱ μ̄μοῦςικο[η] . . . οὔςγ̄μ̄ποδιον̄ π̄-  
ηρ̄π̄,  
<sup>6</sup> ἀγ̄ω οὔςφραγ̄ις π̄ςμᾱραγ̄λ̄ος ζ̄[ι οὔ]ταμ̄ιο π̄ποῦβ̄,  
ἀγ̄ω π̄θε̄ π̄οῦλ̄λε̄ μ̄μοῦςικοῦ ζ̄π̄ οὔηρ̄π̄ ε̄ παποῦς.
- <sup>7</sup> ψαχε̄, π̄ζ̄ρ̄ω̄ιρε̄, εῷχε̄ σε̄ρ̄ χ̄ριᾱ μ̄μοκ̄,  
μο̄γ̄ις, εῷψ̄αν̄ χ̄ποῦκ̄ π̄σεπ̄ σ̄ναγ̄.
- <sup>8</sup> ἀρῑ ζ̄αζ̄ π̄ψαχε̄ π̄οῦᾱ,  
ῷωπε̄ π̄θε̄ π̄π̄ ετ̄ σοοῦη̄, ετ̄ κ̄ω̄ π̄ρωοῦ.
- <sup>9</sup> ἀγ̄ω μ̄πρ̄ῷωῡκ̄ μ̄π̄ π̄νοῶ ζ̄π̄ τεῡμ̄η̄ντε̄,  
ἀγ̄ω μ̄πρ̄ψαχε̄ ε̄μᾱτε̄ ζ̄μ̄ π̄μᾱ π̄π̄ζ̄λ̄λο.
- <sup>10</sup> ψ̄αρε̄ πεβ̄ρη̄βε̄ ς̄ωδε̄ ζ̄ᾱ θ̄η̄ π̄νεζ̄ροῦ β̄β̄αῖ̄,  
ἀγ̄ω τεχ̄ᾱρις̄ παμ̄οοῡε̄ ζ̄ᾱ θ̄η̄ μ̄πεῡπ̄ῑντ̄.
- <sup>11</sup> τ̄ωοῡη̄ ε̄οῡη̄ παγ̄, ἀγ̄ω π̄τ̄τ̄μ̄ρ̄ ζ̄αε̄:  
β̄ωκ̄ επ̄εκ̄ηῖ̄, π̄τ̄τ̄μ̄ωσ̄κ̄.
- <sup>12</sup> π̄τ̄ςωβε̄ μ̄μαγ̄, π̄τ̄ρ̄ π̄ ετ̄̄ κ̄οῡαῡῡ̄ ψ̄ατ̄π̄νοβε̄ ζ̄ι ψ̄α-  
χε̄ μ̄μ̄π̄τ̄χ̄ασῑ-ζ̄η̄τ̄,
- <sup>13</sup> ἀγ̄ω εἰ̄η̄ παῖ̄ σ̄μοῡ̄ επ̄̄ εν̄τ̄ ᾱς̄ταμ̄ιοκ̄,  
ἀγ̄ω π̄ ετ̄̄ τ̄ς̄ιο̄ μ̄μοκ̄ εβ̄ολ̄ζ̄π̄̄ πε̄ς̄αγ̄αθ̄ον̄.
- 112 | <sup>14</sup> [π̄ ετ̄̄ ρ̄ ζ̄οτε̄ ζ̄η̄]τ̄ῡ̄ μ̄π̄[χο]̄εις̄ ψ̄ας̄ῡῡωπ̄ . . . . .  
[ἀγ̄ω] π̄ ετ̄̄ [ῡορ̄]π̄ μ̄μοοῡ̄ ε̄ρος̄ σε̄ναδ̄β̄ῑνε̄ μ̄πε̄ς̄οῡῡωῡ.  
<sup>15</sup> [π̄] ετ̄̄ ῡ̄ῑνε̄ π̄ς̄ᾱ π̄πομ̄οο̄ πασῑ μ̄μος̄,

7 in π̄ζ̄ρ̄ω̄ιρε̄ librarius lineam non super p, sed super ζ̄ posuit | 12<sup>1</sup> π̄μαγ̄  
codex | 14<sup>1</sup> post ψ̄ας̄ῡῡωπ̄ video oc et mox & et τ̄

ԿՄ ՍԵՏ ԶՄՈՔՐԻՆԵ ՌԶՆԻՎ ՎՊԱՏԿԱՆԶԱԶԻՅԵ Ռ-  
 ԶՆԻՎ.

<sup>16</sup> η ετ ρ ροτε ρητϋ μπχοεις παζε εφαι,  
ατω σεπαχερο πηδικαιωμα πθε μπογοειν.

17 ԿԱՐԵ ՕՆՐԱՄԷ ՈՐԵՎՐ-ՈՅԷ ՐԻԿԵ-ԷԹՆԱ ՈՐՄՄՈՒՍ,  
ԶՆԱ ՎՈՃԶԷ ԵՍԿՐԱԿ ՄԱՐԵՐՈՆԱԿ:

18 օրաւմե ինչօքնե, ինքզօնացի երուօքնե,  
օրացնո ինչսի-ընդ քեզսի օրօրե,  
աշա մինսա տրեգաճ քեմաճ աշի օքնե.

<sup>19</sup> ἡπρρ ἡααγ αχῆ ψοχνε,  
αγω εκψαλ ααγ, ἡπρρ ῃτηκ.

<sup>20</sup> 𐎠𐎫𐎼𐎠𐎹𐎠𐎹𐎠𐎹 𐎠𐎹𐎠𐎹𐎠𐎹 𐎠𐎹𐎠𐎹𐎠𐎹,  
𐎠𐎹𐎠𐎹𐎠𐎹𐎠𐎹 𐎠𐎹𐎠𐎹𐎠𐎹 𐎠𐎹𐎠𐎹𐎠𐎹.

<sup>91</sup> ἡπρτανζοῦτῃ γι οὐγιν πατρὸς,  
αὕω ἀρεζ ἐροκ ἐλεκωνρε.

<sup>22</sup> ΤΑΝΘΕΤ ΠΕΚΘΗΤ Θῆ ΖΩΒ ΠΙΜ:  
ΚΑΙ ΞΑΡ ΠΑΪ ΠΕ ΠΑΡΕΖ ΕΝΕΠΤΟΛΗ.

113 <sup>23</sup> Π Ε Τ ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΝΟΜΟΣ, ΦΗΑ† ΖΤΗΨ | ΕΝΕΠΤΟΛΗ,  
ΔΥΩ Π Ε Τ ΝΑΖΤΕ ΕΠΧΘΕΙΣ . . .

<sup>1</sup> ΜΗ ΠΕΘΟΥ ΝΑ ΤΩΜΗΤ ΕΠ Ε ς[ρ ρο]ΤΕ ΖΗΤΩ Μ- 36  
ΠΧΘΕΙΣ,

[αλ]λα εἰς ἀρ̄ πκετοῦχος εἰς περ[ι]ρασμος.

<sup>2</sup> ΠΝΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΣΟΦΟΣ ΜΕΣΤΕ ΠΠΟΜΟΣ,  
Π ΕΤ ΖΥΠΟΚΡΙΝΕ ΔΕ ΠΖΗΤΩ ΕΦΟ ΠΘΕ ΠΟΥΧΟΪ ΖΠ ΟΥ-  
ΖΑΤΗΥ.

3 ψαρε οὐρανῳ ἡσάβε πιστεύε ἐπνομος,  
 ἀνὰ πνομος ἡζοτ παρ: ἡθε ἡπ ἐτ οὐψινε ἡμορ  
 ἐρῶ ἡμορ.

<sup>4</sup> СЪТЕ ПЕКУАХЕ, ТАРΟΥСОТМЕУ:  
МР ТЕКСВΩ, ТОТЕ НГ҃УАХЕ.

<sup>5</sup> ἢ ἔτι πονηροὶ παροῦντες περὶ πάντων ἡμῶν,  
ἀλλὰ ἐπεὶ περὶ πάντων ὁ ἢ ἔτι πονηρὸς ἐκκλίνει.

6 **Π**ΘΕ ΠΟΥΖΤΟ ΕΓ ΔΑ ΟΥΚΑΡΟΥΧΙΟΝ, Ε ΨΑΥΖΜΕΖΜ ΔΑ  
Π ΕΤ ΖΜΟΟC ΔΙ ΧΩΑΥ ΤΗΡΕ,  
ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΠΟΥΨΗΡ ΡΡΕΥCΑΒΕ.

- <sup>7</sup> ΕΤΒΕ ΟΥ ΟΥΝ ΖΟΟΥ ΧΟΣΕ ΕΖΟΟΥ,  
 114 Ε ΠΙΡΗ ΠΟΥΩΤ Π ΕΤ Ρ ΟΥΟΕΙΝ ΕΖΟΟΥ | [ΝΙΜ Π] ΤΕΡΟΜΠΕ;  
<sup>8</sup> [ΑΥΠ] ΟΡΧΟΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΣΟΟΥΝ ΜΠΧΟΕΙΣ,  
 [ΑΦ] ΨΙΒΕ ΠΠΕΟΥΟΕΙΨ ΜΠ ΠΨΑ.  
<sup>9</sup> [Α] ΦΧΙΣΕ ΕΒΟΛ ΠΖΗΤΟΥ, ΑΥΩ ΑΦΤΒΒΟΟΥ:  
 ΑΦΚΩ ΕΒΟΛ ΠΖΗΤΟΥ ΕΖΠΗΠΕ ΠΖΟΟΥ.  
<sup>10</sup> ΠΡΩΜΕ ΖΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΖΠ ΕΒΟΛΖΜ ΠΚΑΖ ΠΕ,  
 ΑΥΩ ΠΤ ΑΥΣΠΤ ΑΛΑΜ ΕΒΟΛΖΜ ΠΚΑΖ.  
<sup>11</sup> Α ΠΧΟΕΙΣ ΠΟΡΧΟΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΑΨΑΪ ΠΤΕΦΣΒΩ,  
 ΑΥΩ ΑΦΨΙΒΕ ΠΠΕΥΖΙΟΟΥΕ.  
<sup>12</sup> ΑΦΣΜΟΥ ΕΖΟΪΝΕ ΠΖΗΤΟΥ, ΑΥΩ ΑΦΧΑΣΤΟΥ,  
 ΑΦΤΒΒΟ ΕΒΟΛ ΠΖΗΤΟΥ, ΑΦΖΟΠΟΥ ΕΡΟΦ.  
<sup>13</sup> ΑΦΣΖΟΥΡ ΖΟΪΝΕ ΠΖΗΤΟΥ, ΑΥΩ ΑΦΘΒΒΙΟΟΥ,  
 ΑΥΩ ΑΦΤΑΥΟΟΥ ΕΖΡΑΪ ΖΙ ΠΕΥΜΑ ΠΑΖΕ ΡΑΤΟΥ.  
<sup>14</sup> ΕΥΟ ΠΘΕ ΠΟΥΟΜΕ ΠΚΕΡΑΜΕΥΣ ΖΠ ΤΕΦΒΪΧ,  
 ΕΡΕ ΠΕΦΖΙΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΨΟΟΠ ΚΑΤΑ ΠΕΦΟΥΨΨ.  
<sup>15</sup> ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΕΤ ΕΡΕ ΠΡΩΜΕ ΖΠ ΤΒΪΧ ΜΠ ΕΠΤ ΑΦΤΑ-  
 ΜΙΟΟΥ,  
 ΕΤΩΩΒΕ ΠΑΥ ΚΑΤΑ ΠΕΦΟΥΨΨ.  
<sup>16</sup> ΠΑΓΑΘΟΝ ΜΠΕΜΤΟ-ΕΒΟΛ ΜΠΠΕΘΟΟΥ,  
 115 | ΑΥΩ ΠΩΝΖ ΜΠΕΜ[ΤΟ-ΕΒΟΛ Μ] ΠΜΟΥ:  
 ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΜΠΡΕΦΡ-ΠΟΒΕ ΜΠΕ[ΜΤΟ]-ΕΒΟΛ ΜΠΡΜ-  
 ΠΠΟΥΤΕ.  
<sup>17</sup> ΑΥΩ ΦΒΩΨΤ ΠΤΕΪ ΖΕ ΕΠΕΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΕΤΧΟΣΕ,  
 ΣΝΑΥ ΣΝΑΥ, ΟΥΑ ΜΠΕΜΤΟ-ΕΒΟΛ ΠΟΥΑ.  
<sup>18</sup> ΑΠΟΚ ΖΩ ΑΪΡ ΟΥΩΠ ΠΡΟΕΙΣ ΕΠΖΑΕ,  
 ΑΥΩ ΑΪΚΔΗΡΟΠΟΜΙ ΜΜΟΟΥ ΠΘΕ ΠΨΟΡΠ.  
<sup>19</sup> ΠΑ ΜΠΛΑΟΣ ΠΤ ΑΥΤΑΖΜΕΦ ΖΜ ΠΕΚΡΑΠ,  
 ΑΥΩ ΠΙΣΡΑΝΔ ΕΠΤ ΑΚΤΠΤΩΠΦ ΕΠΕΚΨΡΠ ΜΜΙΣΕ.  
<sup>20</sup> ΨΠ ΖΤΗΚ ΖΑ ΤΠΟΖΙΣ ΜΠ ΠΕΚΜΑ ΕΤ ΟΥΑΔΒ,  
 ΘΙΕΡΟΥΣΑΔΗΜ, ΠΕΚΜΑ ΠΨΩΠΕ.  
<sup>21</sup> ΜΟΥΖ ΠΣΙΩΠ ΠΑΡΕΤΗ ΠΠΕΚΨΠΗΡΕ,  
 ΑΥΩ ΠΕΚΔΑΟΣ ΠΠΕΚΕΟΟΥ.

14<sup>1</sup> πουομε, ut videtur | 16<sup>3</sup> fuerat μπραμπινουτε | 19<sup>2</sup> πινλ | 20<sup>2</sup> φινμ |  
 21<sup>2</sup> sic



- <sup>22</sup> † ουμῆτρε ἡνεκσωντ ἡγορῇ,  
 ηῆτοῦνες ηεπροφητια παῖ ετ ζι πεκραν.  
<sup>23</sup> † ουβεκε ἡν ετ ζυπομινε εροκ, πχοῖς,  
 αῡω μαροῦ τανζετ ηεκπροφητης.  
<sup>24</sup> πχοεῖς, σωτῆ επсолпс ἡνεκζῆζαλ  
 κατὰ πεсmоу ἡαδρων ετβε πεκδαос.  
 116 | <sup>25</sup> αῡω . . . . ἡβῖ ουон ηиη εт ζι[хп] пκαζ,  
 [хе η]ток пе πχοεῖς, πноῡτε ἡψα-εμεζ.  
<sup>26</sup> . . . εсoγem бiпоῡωη ηиη:  
 . . . ουωη δε εсqотῇ εбiпоῡωη.  
<sup>27</sup> [т]εψоῡωβε т' ε ψαcтωπε ἡζῆαq:  
 таῖ τε θε ε ψаре φнт ἡῆсаβε теп ζῆψахе ἡбδλ.  
<sup>28</sup> ψаре ουζнт εсqбoмe † ουζγпн,  
 αῡω ψаре ουρωηе ἡсаβε тообес паq.  
<sup>29</sup> ψаре тесζиηе χι зооῡт ηиη,  
 ουн сζиηе де е ηапоῡq εсζиηе.  
<sup>30</sup> ψаре пса ἡоῡсζиηе † ουрот ἡпесζо,  
 αῡω ссотῇ еepиθῡмiа ηиη.  
<sup>31</sup> εψωπε ουн ηα ζι мῆτρῆ-раῡ ζι ηесспотоῡ,  
 еее песζаῖ ἡоῡ κατὰ ἡψнре ἡрρωηе аη пе.  
<sup>32</sup> п εт ηакω паq ἡоῡсζиηе аqарχι ἡκω паq ἡоῡ-  
 βонθос κατὰ роq αῡω оῡстγλос ἡмтон.  
<sup>33</sup> пбωη ете мῆ χολхλ ἡмоq, ψаγторпq,  
 αῡω п εт кωте ηааῡ аζоη пмa ете сζиηе ἡ-  
 ζнтq.  
 117 | <sup>34</sup> ηиη п εт ηατaηзоῡт . . . . εсζнк,  
 εсqωбῆ εβoλζῆ ουπολic [επολic];  
<sup>35</sup> таῖ τε θε ἡоῡρωηе мῆтq . . . . пе,  
 е ψаqбoειде епмa εт qῆαχι роῡζε ἡζнтq.  
<sup>1</sup> ψβнр ηиη ηаχοос хе аῖр ψβнр ζω, 37  
 аλδα ουн ψβнр е пeqран ἡмaте пе ψβнр.

22<sup>1</sup> ἡνεκσωνт | 23 πχοῖς serius add | 26<sup>1</sup> εс vocis εсoγem incertum | 27<sup>1</sup> ἡζῆαq |  
 29 ηапоῡq PRL | 33<sup>2</sup> praemittitur a correctore ✕, qui verba ете сζиηе ἡζнтq  
 scripsit, a librario ipso praetermissa | 34<sup>1</sup> a correctore stichus per αῡω incipiens  
 praemissus est, quem excepto vocabulo αῡω ipse, ni fallor, deleuit

- <sup>2</sup> մի մի ճշն ցօօք ցաջրա՛յ եմօյ,  
 աւա օյն ցնիւր եւնմաւ ե ցաւկօտօյ եւմիտխալէ;  
<sup>3</sup> օ քմեւե եթօօյ, ի՛տ աւէ տօն ըջօւ քաւ ըն օւ-  
 քօզ;
- <sup>4</sup> ցաւր օւցնիւր ընձաւե միւրցնիւր ըն օւօյնօզ,  
 աւա ըմ քօյօւց ի՛տեծիւցիւր ցնա՛ր օւնիւր.  
<sup>5</sup> ցաւր օւցնիւր ցն ըիւ մի քցնիւր ետե ընտ՛,   
 աւա ցնաւի իօյծ՛ միւքմտօ-եւօ՛ւ իօյքօւքմօս.  
<sup>6</sup> միւրք քաւց միւքցնիւր ըմ քէշնտ,  
 աւա միւրք քաւց միւքցնիւր ըն քէշրնա.  
<sup>7</sup> քցիւ-ցօքնե իմ քաւօյնք օւցօքնե,  
 118 | [աճա օյն քցիւ]-ցօքնե քօզ օւաւզ.  
<sup>8</sup> [աւր] տէքցիւր քցիւ-ցօքնե,  
 [աւա է]մե իօրք չէ քաւր քաւ իօյ;  
<sup>9</sup> [աւ] զար ցնաւի ցօքնե քօզ օւաւզ,  
 միքօտե իօքնէ կ՛նիւր քաւ,  
<sup>10</sup> իօքօս քաւ չէ քաւօյ տէշն,  
 իօքաւր քաւ միւքմտօ-եւօ՛ւ քաւ էք էք քաւքմե  
 մաւ.  
<sup>11</sup> միւրքի ցօքնե մի ի էք մօյշ իէաւտ՛ մաւ,  
 աւա ըք իմիւքաւէ էք էք կաւ քօւ.  
<sup>12</sup> միւրքի ցօքնե մի օւքշմե էտե տէքօշէ,  
 աւա մի օւքաւ էտե օւքօւքմօս,  
<sup>13</sup> աւա մի օւքաւ էտե օւքմէաւօ՛ւն,  
 մի քէքաւ էտե ՝-եւօ՛ւ,  
 աւա մի օւքիւր-քօւնէ էտե օւքմիտքէ,  
<sup>14</sup> մի օւքաւնէ էտե օւքմիտքնէ,  
 աւա մի օւքքնաւէ էտե ըք իմ,  
<sup>15</sup> մի օւքաւ-քէ միմնէ էտե օւքաւ-եւօ՛ւ,  
 աւա մի օւքմաւ իարք էտե օւքօ՛ իքաւ.  
<sup>16</sup> միւրք ըտնէ քաւ էտե ցօքնե իմ,  
<sup>17</sup> աճա քնաւաւք մի օւքմ-իօյնէ,  
 ի էք ինքմէ քօզ չէ քնաւրէ էտէտօ՛ւն.  
 119 | <sup>18</sup> քէ քցիւր իմնէ ը[օյն] . . .  
 աւա քքաւ քաւք, քնաւք ըիւ . . .

- <sup>19</sup> ևի՛ն և ետ՛ ընդո՛ւ Դար՝ Երօզ՝ յակ.  
<sup>20</sup> Կար՝ տեփսչի՛ն Դար՝ արաւմէ՛ տօնտի՛ն ընդհօռն  
 Եջօն՝ Եսաւոյ՛ ըրեզնայտ՝-Եբօ՛ւ, Եղմ[ո]օս, Եծայտ՛  
 շի՛ օղմա՛ Եգիօսէ.  
<sup>21</sup> Եի՛ն յա՛յ տիրօն՝ օրօս՛ արեւոսէ,  
 Կէ՛ զօօրն ընդէն շի՛ օղմէ.  
<sup>22</sup> Դարչի՛ն ընդա՛ւ յիմ և Ե Երա՛ւ,  
 Կա՛ւ թա՛ն ընդա՛ւ յիմ և Ե Երօսիւ.  
<sup>23</sup> Եօղոն՝-Եբօ՛ւ արաւմէ՛ և Բիտ.  
<sup>24</sup> Երօօն՝ ընդա՛ւ և ետ՛ օղոն՝-Եբօ՛ւ:  
 Եաճաթօն՝ և ընդ Երօօն, Եօղն՝ և ընդ Երօօն:  
 և ետ՛ օ՛ Դէ ընդօրէ՛ Երօօն ընդա՛ւ ընդ Երօօն և Երօօն.  
<sup>25</sup> օրն՝ Երաւմէ՛ ընդ Երօօն, ընդ Երօօն-Երօօն ընդ Երօօն,  
 Երօօն և Երօօն ընդ Երօօն ընդ Երօօն.  
<sup>26</sup> օրն՝ և ետ՛ Երօօն և ընդ Երօօն և Երօօն և Երօօն:  
 Երօօն և Երօօն ընդ Երօօն ընդ Երօօն.  
<sup>27</sup> արօօն՝ Երօօն Դար՝ ընդ Երօօն,  
 Կէ՛ Երօօն և Երօօն ընդ Երօօն.  
<sup>28</sup> օրն՝ և ետ՛ օ՛ ընդօրէ՛ ընդ Երօօն,  
 120 . Երօօն և Երօօն ընդ Երօօն ընդ Երօօն.  
<sup>29</sup> Կար՝ օրաւմէ՛ ընդօրէ՛ Երօօն և Երօօն,  
 Կա՛ւ ընդօրէ՛ ընդ Երօօն.  
<sup>30</sup> օրն՝ օրաւմէ՛ ընդօրէ՛ ընդ Երօօն,  
 Կա՛ւ օրն ընդ Երօօն և Երօօն.  
<sup>31</sup> Երօօն և Երօօն Երօօն ընդ Երօօն,  
 Կա՛ւ ընդ Երօօն և Երօօն.  
<sup>32</sup> Երօօն ընդ Երօօն և Երօօն ընդ Երօօն,  
 Կա՛ւ Երօօն և Երօօն ընդ Երօօն.  
<sup>33</sup> Երօօն, Երօօն ընդ Երօօն ընդ Երօօն,  
 և Երօօն և Երօօն ընդ Երօօն և Երօօն.  
<sup>34</sup> և Երօօն Երօօն Դար՝ տիրօն՝ և Երօօն ընդ Երօօն,  
 Կա՛ւ Երօօն ընդ Երօօն և Երօօն.  
<sup>35</sup> արօրն Երօրն ընդ Երօրն ընդ Երօրն,  
 Կա՛ւ արօրն և Երօրն ընդ Երօրն.  
 30<sup>2</sup> Երօրն | 31<sup>2</sup> արրն

- <sup>36</sup> εβoλ γαρ ζῆζαζ πῶπoυωμ ψαρε ψωne ψωne,  
 αγω ψαρε oυμῆτατceи ζων-εζoυn eγxολn.
- 121 | <sup>37</sup> α ζαζ μoυ eтbe . . .  
 π e[т] . . . .
- <sup>1</sup> ματαεie πcaе[in] . . . . : 38
- και γαρ πxοeиc π eнт aqcoнтē.  
<sup>2</sup> epe птаλoб γαρ ζиτμ πxοeиc πн[ou]тe,  
 αγω ψaqxi тaeиo πθe πoγppo.
- <sup>3</sup> ψape тeπиcтнмн πoγcaеиn xиce πтeqane,  
 αγω ψaγp ψпнpe μμoq μпeмтo-εβoλ πζπнoб.
- <sup>4</sup> α πxοeиc cнт μпaзpe εβoλζμ пkaз,  
 αγω oγpωme πcabe μαqμectωoγ.
- <sup>5</sup> μн πт α oγμooy an ζλoб εβoλζπ oγψe,  
 eтpeγ eиme eтeqбoμ;
- <sup>6</sup> αγω πтoq π eнт aqт cβω πpωme,  
 eтpeγ xи eooγ ζπ neqψпнpe.
- <sup>7</sup> aqp пaзpe πζнтoγ, aqqi πпeyтkaс.
- <sup>8</sup> epe μпac-cобн пaтaμie oγμиγμα ζπ пaї,  
 αγω πпe neqзβнγe ωxн;
- † pнннн εβoλζи тoотē eт ζиxн фo μпkaз.
- <sup>9</sup> пaψнpe, μпpобψk ζμ пeкψωne,  
 122 | αλλa . . . . [πxοeи]c, αγω πтoq e . . . . пaк.
- <sup>10</sup> [ca]ze εβoλ μμoк μппoβε, αγω птcooyтн πпeкбix,  
 αγω тβbo μпeкзнт eпoβε пμ.
- <sup>11</sup> † πoγcт-пoγqe μн oγp-пμeeγe πcaμит:  
 птaψe тeкпpocфopα πθe πн eтe π ceψooп an.
- <sup>12</sup> пт† μa πoγcaеиn, kaι γap πxοeиc aqcoнтē:  
 μпpтpeq oγe μμoк, kaι γap кпaр xpeиa пaq.
- <sup>13</sup> oγн oγoγoeиψ γap, epe пcooyтн ζπ тeqбix.
- <sup>14</sup> kaι γap cecoпc ζwoγ μпxοeиc, xe eqcecooyтн пaγ  
 μпeмтoн  
 αγω птаλoб eтbe тeγбнωнζ.
- <sup>15</sup> epe π eт p пoβε μпeмтo-εβoλ μп eнт aqтaμиoq  
 eи eтoотē μпcaеиn.
- <sup>16</sup> pиme exн oγkωωc,



ἡΓΑΡΧΙ ἦΤΟΕΙΤ ἦΘΕ ἄΠ ΕΤ ΜΟΚΣ̄ ΕΜΑΤΕ.

<sup>17</sup> αὐτὸ πᾶν περὶ αὐτῶν κατὰ τέλει,  
αὐτὸ ἐπὶ τοῦ ἐτελεύτησε.

<sup>18</sup> ἈΡΙ ΟΥΡΙΜΕ ΕΦΗΔΩΤ, ΝΤΑΨΕ ΟΥΝΕΖΠΕ,  
ΝΤΡ ΠΕΦΖΗΒΕ ΚΑΤΑ ΠΕΦΜΠΩΔ,

123 | <sup>19</sup> πΟΥΘΟΥ ΨΑ CΠ[ΑΥ],  
ΑΥΩ ΠΓCΓCΩΛ . . . :

<sup>20</sup> ψαρε πμοϣ γαρ ψωπε ετβε τλϣ[πн],  
 αϣω ψαρε τλϣπн κωλχ πтбм мфнт.

<sup>21</sup> Ե լարէ տալիս օրաշ շո՛ղ շենջիւց,  
 ալա տճիտանշ՝ ափնկէ շա՛կ քարշիտ.

22 𐌰𐌱𐌹𐌹𐌱𐌰𐌸 𐌱𐌵𐌷𐌢𐌲 𐌷𐌶𐌵𐌸𐌨:  
 𐍀𐌶𐌵𐌶𐌰 𐌲𐌵𐌶𐌵 𐌰𐌰𐌵, 𐌷 𐌶𐌵𐌹 𐌸𐌰𐌰𐌷𐌰𐌲𐌰.

<sup>28</sup> **ⲙⲡⲣⲣ ⲡⲱⲃⲱ: ⲙⲛ ⲑⲉ ⲡⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲓ ⲕⲟⲧⲉ̅ ⲉⲣⲟⲕ,  
ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲛ̅ ⲓⲛⲩ ⲁⲛ ⲙⲡⲁⲓ̅, ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲑⲙⲕⲟⲕ.**

<sup>24</sup> ἄρι πνευτε ὑπαζαπ, κε ταῖ τε θε ὑπωκ:  
 ασωπαπε ὑμοῖ ἡσας, αγω ὑμοκ ὑποου.

<sup>25</sup> 22 ΠΕΝΚΟΤῚ ΠΟΥΚΩΩΣ ΜΑΤΑΔΕ ΠΕΥΡ-ΠΜΕΕΥΕ,  
 ΔΥΩ ΠῚΣΔΩΔῚ ΕΧΩΨ 22 ΠΙ-ΕΒΟΔ ΜΠΕΥΡΠΝΕΥΜΑ.

26 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 30

<sup>27</sup> ԵԳՈՒԹ ԵՓՈՑ ԶՈՒ ՕՒ ՈՒՆԻ ՈՒ ԵՒ ԱՄԱԶԵ ՈՒԶԵՅԵ,  
ԵԳՍՈՒԾՍՈՒ ԱՄՈՑ ԶԱ ՍՅԵ ԱՍԵՐԺՈՒԵՐ,

124 | ..... нк зп пєсѣзѣнѹе,  
[аѡ] пєсѣахє ..... зп пѡнрє зѡ пѡмасє;

28 [ϣⲏⲁⲧ] ⲙⲡⲉϣⲫⲏⲧ ⲉϣⲱⲟⲩⲧⲏ̅̅ ⲙⲡⲉϣⲧⲱⲙ,  
[ⲁ]ϣⲱ ⲧⲉϣⲟϣⲱⲏ ⲡⲣⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲧ ⲫⲣⲉ ⲡⲡⲉϣⲃⲁⲫⲥⲉ.

<sup>29</sup> [Τ]αῖ τε θε ἡγάγεε νῆα γι ἀρχιτεκτων νῆα,  
παῖ εἴρε ἡτεύων ἡθε ἄπεροοι.

<sup>30</sup> Π ΕΤ ΨΟΧΤ ΠΖΠΚΛΥΜΑ ΠΣΦΡΑΓΙΣ,  
ΔΥΩ ΤΕΦΖΥΠΟΜΟΝΗ Π' ΕΨΙΒΕ ΠΑΥΑΝ.

<sup>81</sup> ϣηα† ὑπερζητ εὐεῖνε ἡζωγραφία,  
ἀγῶ τεφούων ἡροεῖς π' ἐκεκ περζωβ εἰβολ.

25<sup>2</sup> апесчпна | 30<sup>2</sup> пага

- <sup>32</sup> ԹԱԻ ԴԵ ԹԵ ՌԶԱՄԿՆԴԵ ՈՒՄ ԵԳՋՄՈՍ ԶԱՏՆՊԵՄՆԿ,  
ԵԳԴ ՌԶՏՆԳ ԵՓՈՒ ԱՍՍԵՆԻՍԵ.
- <sup>33</sup> ՔՆԶՈՒ ԱՍԿԱԶԴ ՈՒՅՆ ՈՒՅՆ ԵԳՋԱԿ ԵԾՈՆ,  
ԱՄ ԵԳՈՒԴ ԱՍ ԹԱՄԵ ԱՍԱԿ.
- <sup>34</sup> ՈՒՅՆ ԱՍԿԱԶԴ ՈՒՅՆ ԱՍԿԱԶԴ ՈՒՅՆ ԱՍԿԱԶԴ,  
ԵՐԵ ՈՒՅՆ ԱՍԿԱԶԴ Դ ՌԶՏՆԿ ԵՍԻՍԵ ԱՍԿԱԶԴ.
- <sup>35</sup> ԳՈՒԴ ԱՍԿԱԶԴ ԵՐԵ ՈՒՅՆ ԱՍԿԱԶԴ ԵԾՈՆ,  
ԱՄ ԵՐԿԱՄ ՌՈՒՍԵ ՈՒ ԵՐԿԱՄ ՌՈՒՍԵ.
- 125 | <sup>36</sup> ԹԱԻ ԴԵ ԹԵ ԱՍԿԱԶԴ [ԱՄԵՍ ԵԳՋՄՈՍ Ե] ՈՒՅՆ,  
ԵԳՏՈ ԱՍԿԱԶԴ ՈՒՅՆ ԱՍԿԱԶԴ [ԵՐԵՆԵ].
- <sup>37</sup> ՈՒՅՆ ԵՐ ԳԻ ՈՒՍԿԱ ՌՈՒՍԵՍ ՈՒՄ ԱՍԿԱԶԴ,  
ԱՄ ԵՐԵ ԵՐԵՍԵՍԵ ՈՒՅՆ ԶՈՒ ՈՒՍԿԱ.
- <sup>38</sup> ԳՈՒԴ ԵՐԵ ԵՐԵՍԵ ԶՈՒ ՈՒՍԿԱ [Ե],  
ԱՄ ԳՈՒԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱՆԴ ԶԱ ՈՒՍԿԱՆԵ.
- <sup>39</sup> ԳՈՒԴ ԱՍԿԱԶԴ ԵՐԵ ՈՒՍԿԱՆԴ ԵԾՈՆ,  
ԱՄ ԵՐԿԱՄ ՌՈՒՍԵ ՈՒ ԵՐԿԱՄ ՌՈՒՍԵ.
- <sup>40</sup> ԵՐԵ ՈՒՅՆ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱ ԶԱ ՈՒՍԿԱ.
- <sup>41</sup> ԱՍ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱՆԴ ԱՍԿԱՆԴ,  
ԱՄ ՈՒՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱՆԴ.
- <sup>42</sup> ՈՒՍԿԱՆԴ ԱՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱՆԴ:  
ՈՒՍԿԱՆԴ ԶԻ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱՆԴ,
- <sup>43</sup> ԱՄ ՈՒՍԿԱՆԴ ԵՐԿԱՆԴ ԵՐԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ,  
ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱՆԴ-ԵԾՈՆ ՈՒՍԿԱ ԱՍ ՈՒՍԿԱ,  
ԱՄ ՈՒՍԿԱ ԵՐԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱՆԴ:
- <sup>44</sup> ԱՒՍԿԱ ԵՐԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ-ԵՐԿԱ,  
126 | [ԱՄ ՈՒՍԿԱ] ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ-ԵՐԿԱ.
- <sup>1</sup> . . . . ՈՒՍԿԱ ԱՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱՆԴ,  
[ԱՄ] ՈՒՍԿԱՆԴ ԶԱ ՈՒՍԿԱ ԱՍԿԱՆԴ.
- <sup>2</sup> [Գ]ՈՒՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱ ՈՒՍԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ,  
ԱՄ ՈՒՍԿԱՆԴ ԶԱ ՈՒՍԿԱՆԴ.
- <sup>3</sup> ԳՈՒԿԱՆԴ ԵՐԿԱՆԴ ՈՒՍԿԱ-ՈՒՍԿԱ,

34<sup>1</sup> in ՈՒՍԿԱՆԴ rasurula ultimam literam praecedit | 38<sup>1</sup> post ԹԵ literam scriptam fuisse credo, quam s e coniectura supplevi | 41<sup>1</sup> Ե prius vocabuli ՈՒՍԿԱՆԴ pr m in rasura

ալա զնաՅաւ-ըջօղն ըննալ ըն ըենկտօ քնարա-  
Յօղն.

<sup>4</sup> զնալօնե ըննա քնարի ըննարշօմա,  
ալա զնաՅաւ ըն ըննարշօմա ըննարաՅօղն.

<sup>5</sup> զնալօնե ըն ըննարշօմա,  
նալօնե-ըննա ըն ըննարշօմա.

<sup>6</sup> զնալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա:  
նալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա, ըննարշօմա.

<sup>7</sup> զնալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,  
ալա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա.

<sup>8</sup> զնալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա,  
ալա զնալօնե ըննարշօմա.

<sup>9</sup> ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,

127 | զնալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա . . .

<sup>10</sup> ալա զնալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա,  
նալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա . . .

<sup>11</sup> ալա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,  
նալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա.

<sup>12</sup> ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,  
ալա զնալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա.

<sup>13</sup> ալա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,

ալա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա:

նալօնե ըննարշօմա ըննարշօմա, ալա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա.

<sup>14</sup> ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,  
ալա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա.

<sup>15</sup> ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա, ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,  
ալա ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա.

<sup>16</sup> ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա,  
ալա ըննարշօմա ըննարշօմա.

<sup>17</sup> ըննարշօմա ըննարշօմա ըննարշօմա, ըննարշօմա ըննարշօմա,

128 | . . . . . ըննարշօմա ըննարշօմա . . .

3<sup>2</sup> ըննարշօմա | 9<sup>2</sup> ըննարշօմա | 12<sup>1</sup> ըննարշօմա PRL | 13<sup>3</sup> ըննարշօմա

- 18 . . . [ḡṭ]εṭḡṭ ḡṭεṭḡṭ-ḡṭṭε ḡṭε ḡṭḡṭḡṭḡṭ,  
 [ḡṭ]εṭḡṭ ḡṭṭ ḡṭḡṭḡṭε ḡṭε ḡṭḡṭḡṭḡṭ:  
 19 [ṭ]εṭḡṭḡṭ, ḡṭεṭḡṭḡṭ ḡḡ ḡṭḡṭḡṭ:  
 ḡḡṭ εḡḡḡḡ εḡḡ ḡεḡḡḡḡε ṭḡṭḡ.  
 20 ṭ ḡḡḡṭḡḡ ḡṭεḡḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡṭεṭḡṭḡḡḡḡ-εḡḡ ḡṭεḡḡḡḡḡ,  
 21 ḡḡ ḡεḡḡḡḡ ḡṭḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡṭεṭḡḡḡḡ ḡṭεṭ ḡε ε ṭεṭḡṭḡḡḡḡ-εḡḡ.  
 22 ḡε ḡεḡḡḡε ṭḡṭḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ εḡḡṭε,  
 ḡṭṭ ḡṭεḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡṭεḡḡḡḡḡ.  
 23 ḡḡεḡḡḡḡḡ ḡε ḡṭ ḡε ḡḡṭ, ḡṭṭ εḡḡḡḡḡ ḡḡḡṭ;  
 ḡεḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡṭḡḡ ṭḡṭḡ ḡḡ ḡεḡḡḡḡḡ.  
 24 ḡḡ ḡεḡḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡ ḡḡε ḡḡṭḡ ḡṭε ḡṭḡḡḡḡ  
 ḡḡḡḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡḡḡṭ ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡ.  
 129 | <sup>25</sup>εḡε ḡεḡḡḡḡ ṭḡḡḡ ḡḡ ḡεḡḡḡḡḡḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡḡ ḡ εṭ ḡḡ-ḡḡḡḡ ḡḡ ḡεḡḡḡḡḡḡ].  
 26 ḡεḡḡḡε ḡḡḡḡ ḡḡ ḡṭεḡḡḡḡ-εḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡḡḡḡḡḡ εḡεḡḡḡḡ.  
 27 ḡḡḡḡḡḡ εḡḡḡ ḡḡḡ εḡεḡ ḡḡḡ-εḡεḡ,  
 ḡṭṭ ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡṭεḡḡḡḡ-εḡḡ,  
 28 ḡḡεḡḡḡḡḡ ḡε „ḡṭ ḡε ḡḡṭ;“ ḡṭṭ „εḡḡḡḡ ḡḡḡṭ;“:  
 ḡṭ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡ ṭḡḡḡ εṭεḡḡḡḡ.  
 29 ḡ ḡεḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡṭε ḡṭεḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡṭε ḡṭḡḡḡḡḡḡḡḡ.  
 30 ṭḡṭ ṭε ṭε εṭ εḡε ṭεḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ  
 ḡḡḡ,  
 ḡṭε εḡṭ ḡḡḡḡ ḡεḡḡḡḡ εḡḡḡḡ.  
 31 ḡεḡḡḡḡḡ ḡṭḡḡ ḡḡṭḡḡḡḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡε ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ.  
 32 ḡṭ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡṭḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ,  
 ḡṭṭ ḡṭεḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ.

22<sup>2</sup> ḡṭεḡḡḡḡḡḡ | 23<sup>1</sup> εḡḡḡḡ, ut edidi, codex ipse: vide 28<sup>1</sup> | 26<sup>1</sup> linea  
 primae literae vocis ḡṭεḡḡḡḡḡ-εḡḡ imposita in codice evanuit



- <sup>83</sup> ΤΑΡΧΗΝ ΠΧΡΙΑ ΝΙΜ ΖΜ ΠΩΝΘ ΜΠΡΩΜΕ ΠΕ ΠΜΟΥ  
 ΜΠ ΠΚΩΖΤ ΜΠ ΠΠΕΝΠΕ ΜΠ ΠΕΖΜΟΥ  
 130 | . . . . . СОУО ΜΠ ΠΕΡΩΤΕ ΜΠ ΕΒΙΩ,  
 [ΑΥ]Ω ΠΕCΠΟΥ ΜΠΕΛΟΥΔΕ ΜΠ ΠΠΕΖ ΜΠ ΤΕΨΥΤΗΝ:  
<sup>84</sup> [Н]ΑΪ ΤΗΡΟΥ ΠΤ ΑΥCΟΝΤΟΥ ΠΠΡМ-ΠΠΟΥΤΕ ΕΖΠΑΓΑΘΟΝ:  
 ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΕΤ ΟΥΝΑΚΤΟΥ ΠΠΡΕCΡ-ΠΟΒΕ ΕΖΠΠΕΘΟΥ.  
<sup>85</sup> ΟΥΝ ΖΠΠΠΕΥΜΑ ΠΤ ΑΥCΟΝΤΟΥ ΕΧΙ ΚΒΑ,  
 ΑΥΩ ΖΠ ΠΕΥΔΩΝΤ ΑΥΤΑΧΡΟ ΠΠΕΥΜΑCΤΙΓΞ:  
<sup>86</sup> ΖΠ ΠΕΟΥΟΕΙΩ ΠΘΑΝ CΕΝΑΠΩΖΤ ΠΤΕΥΔΩ,  
 ΑΥΩ ΠCΕΝΑ† ΖΡΚ ΜΠΔΩΝΤ ΜΠ ΕΠΤ ΑCΤΑΜΙΟΥ.  
<sup>87</sup> ΠΚΩΖΤ ΜΠ ΤΕΧΑΔΑΖΑ ΜΠ ΦΕ-ΒΩΩΝ ΜΠ ΠΜΟΥ,  
 ΠΑΪ ΤΗΡΟΥ ΠΤ ΑΥCΟΝΤΟΥ ΕΧΙ ΚΒΑ.  
<sup>88</sup> ΠΠΑΧΕ ΠΠΕΘΗΡΙΟΝ ΜΠ ΠΟΥΟΥΖΕ ΜΠ ΠΖΟΥ  
 ΑΥΩ ΤCΗCΕ ΕΤ ΧΙ ΚΒΑ ΕΠΤΑΚΟ ΠΠΑCΕΒΗC  
 CΕΝΔΕΥΦΡΑΝΕ ΖΠ ΠΕCΕΠΤΟΛΗ,  
 ΑΥΩ CΕCΒΤΩΤ ΖΠ ΠΕCΒΙΧ ΖΙΧМ ΠΚΑΖ:  
 ΠΠΕΥΠΑΡΑΒΑ ΠΟΥΨΑΧΕ ΖΠ ΟΥΟΥΟΕΙΩ.  
<sup>89</sup> ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΑΪΤΑΧΡΟΪ ΧΙΠ ΠΨΟΡΠ,  
 ΑΪΜΕΚΜΟΥΚΤ, ΑΪΚΑΔΥ ΖΠ ΟΥCΖΑΪ,  
 ΧΕ ΠΕΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΧΟΕΙC ΠΑΠΟΥΟΥ,  
 ΑΥΩ CΠΑ† ΧΡΙΑ ΝΙΜ ΠΤΕCΟΥΠΟΥ.  
 131 | <sup>40</sup> МЕКЕΨΧООC ΧΕ ΠΑΪ . . . . .:  
 ΠΑΠΟΥΟΥ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΖМ ΠΕΥΟΥ[ΟΕΙΩ].  
<sup>41</sup> ΤΕΠΟΥ ΒΕ CΜΟΥ ΕΡΟΥ ΖМ ΠΕΤΠΖΗ[Τ] ΤΗΡC ΜΠ ΤΕ-  
 ΤΠΤΑΠΡΟ,  
 ΠΤΕΤΠCΜΟΥ ΕΠΡΑΠ ΜΠΧΟΕΙC.  
<sup>1</sup> ΑΥCΠΤ ΟΥΠΟΒ ΜМΠТАТСРCЕ РРωМ[Е] ΝΙМ, 40  
 ΑΥΩ ΟΥΠΑΖΒ ΕCΖΟΡCΥ ΕΧΠ ΠΨΗΡΕ ΠΑΔΑМ,  
<sup>2</sup> ΧΙΠ ΜΠΕΖΟΥ ΠΤ ΑΥΕΙ ΕΒΟΛ ΠΖΗΤC ΠΤΕΥΜΑΔΥ  
 ΨΑ ΠΕΖΟΥ ΜΠΤΟΜCΟΥ ΕΠМΑ ΠΟΥΟΝ ΝΙМ:

33<sup>1</sup> videatur stichus secundus a voce πe incipere: Rossius a ΤΑΡΧΗΝ usque ad ΠΕΖΜΟΥ stichum unum facit codicem habere | 33<sup>2</sup> ΜΠ alterum videtur ππ scriptum, π prioris pars superior et linea imposita perierunt | 35<sup>1</sup> ΖΠΠΠΑ | 36<sup>2</sup> ΠΑ vocis ΠCΕΝΑ† manu non prima super versum scr | 36<sup>2</sup> ΖΡΚ | 38<sup>1</sup> ΜΠ ΠΖΟΥ pr m serius add | 39<sup>3</sup> Π incipiens pr m ante versum add | 2<sup>2</sup> sic

- <sup>3</sup> ΕΤΕ ΠΕΥΜΟΚΜΕΚ ΝΕ ΜΗ ΘΟΤΕ ΜΠΕΥΖΗΤ  
 ΜΜΕΕΥΕ ΕΤ ΟΥΘΩΨΤ-ΕΒΟΛ ΖΗΤΟΥ ΜΗ ΠΕΖΟΥ ΜΠΕΥ-  
 ΜΟΥ:
- <sup>4</sup> ΧΙΝ Π ΕΤ ΖΜΟΟΣ ΖΙ ΟΥΘΟΡΟΝΟΣ ΕΨ ΖΑ ΕΟΟΥ  
 ΨΑ Π ΕΤ ΘΒΒΙΝΥ ΖΗ ΠΚΑΖ ΜΗ ΠΚΡΜΕΣ:
- <sup>5</sup> ΧΙΝ Π ΕΤ ΦΟΡΙ ΠΟΥΖΥΑΚΙΝΘΙΝΟΝ ΜΗ ΟΥΚΛΟΜ  
 ΨΑ ΖΡΑΪ ΕΠ ΕΤ ΕΡΕ ΟΥΘΑΒΙΤΩΝ ΖΙΩΑΨ.
- <sup>6</sup> ΠΩΝΤ ΜΗ ΠΚΩΖ, ΠΕΨΤΟΡΤΡ ΜΗ ΠΚΙΜ,  
 ΑΥΩ ΘΟΤΕ ΜΠΜΟΥ ΜΗ ΠΠΟΥΘΣ ΜΗ Π†-ΤΩΝ,
- <sup>7</sup> ΑΥΩ ΠΤΕΥΝΟΥ ΜΠΕΜΤΟΝ ΖΙ ΠΕΥΜΑ ΠΗΚΟΤΚ  
 ΨΑΡΕ ΦΙ-ΝΗΒ ΠΤΕΥΩΝ ΨΙΒΕ ΜΠΕΨΟΟΥΝ.
- 132 | <sup>8</sup> . . . . . [Ζ]ΑΑΥ ΠΕ ΠΕΨΜΤΟΝ,  
 . . ΠΑΪ ΕΨΧΕ ΕΨ ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΜΠΩΨΤ-ΕΒΟΛ ΠΡΡΑΨΟΥ,  
 . . ΨΤΡΤΩΡ ΖΗ ΘΟΡΑΨΙΣ ΜΠΕΨΖΗΤ ΠΘΕ ΜΠ ΕΠΤ ΑΨΡ  
 ΒΟΛ ΖΗ ΟΥΠΟΔΕΜΟΣ.
- <sup>9</sup> ΑΨΤΩΟΥΝ ΖΗ ΤΕΥΝΟΥ ΜΠΕΨΟΥΧΑΪ,  
 Ε ΠΨΡ ΨΠΗΡΕ ΑΝ ΨΑΑΑΥ ΠΖΟΤΕ  
 ΜΗ ΣΑΡΞ ΝΙΜ ΧΙΝ ΠΡΩΜΕ ΨΑ ΠΤΕΒΗΝ:
- <sup>10</sup> ΑΥΩ ΣΑΨΨ ΠΚΩΒ ΠΠΑΪ Ν ΕΤ ΠΗΝΥ ΕΧΗ ΠΡΕΨΡ-ΠΟΒΕ.
- <sup>11</sup> ΠΜΟΥ ΜΗ Π†-ΤΩΝ ΜΗ ΠΕΨΠΟΨ ΜΗ ΤΣΗΨΕ,  
 ΠΕΨΠΑΥΖ ΜΗ ΦΕ-ΒΩΩΝ ΜΗ ΠΟΥΨΨΨ ΜΗ ΜΜΑΣΤΙΓΞ,
- <sup>12</sup> ΠΤ ΑΥΨΠΤ ΠΑΪ ΤΗΡΟΥ ΕΠΑΠΟΜΟΣ,  
 ΑΥΩ ΠΤ Α ΠΚΑΤΑΚΛΥΨΜΟΣ ΨΩΠΕ ΕΤΒΗΤΟΥ.
- <sup>13</sup> ΠΚΑ ΝΙΜ ΕΠΤ ΑΥΕΙ ΕΒΟΛΖΜ ΠΚΑΖ, ΕΥΝΑΚΟΤΟΥ ΕΠΚΑΖ,  
 ΑΥΩ Ν ΕΒΟΛΖΗ ΜΜΟΥ, ΕΥΝΑΚΟΤΟΥ ΕΘΑΛΑΨΑ.
- <sup>14</sup> ΔΩΡΟΝ ΝΙΜ ΑΥΩ ΧΙΝΘΟΝΣ ΝΙΜ ΠΑΨΩΤΕ-ΕΒΟΛ,  
 ΤΠΙΨΤΙΣ ΔΕ ΠΑΔΖΕ ΡΑΤΣ ΠΨΑ-ΕΠΕΖ.
- <sup>15</sup> ΠΕΧΡΗΜΑ ΠΠΡΕΨΧΙΝΘΟΝΣ ΠΑΨΟΥΟ ΠΘΕ ΠΟΥΕΙΕΡΟ,  
 133 ΑΥΩ ΣΕΠΑΨΨ-ΕΒΟΛ ΠΘΕ ΠΟΥΖΡΟΥ ΨΒ|ΒΑΪ ΠΟΒ ΖΗ ΟΥ....
- <sup>16</sup> ΖΜ ΠΤΡΕΨ ΟΥΩΝ ΠΠΕΨΒΙΧ Ε[ΨΠΑΕΥ]ΦΡΑΠΕ:  
 ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΠΗ ΕΤ ΠΑΡΑΒΑ: ΣΕΠΑΨΧ[Π] . . . . .
- <sup>17</sup> ΠΠΕ ΠΨΗΡΕ ΠΑΣΕΒΗΣ ΤΑΨΕ ΠΕΥΚΛΑΔΟΣ,  
 ΑΥΩ ΠΠΟΥΠΕ ΠΠΙΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΕΥΟ ΠΘΕ ΠΗ ΕΤ ΖΙΧΗ  
 ΠΠΕΤΡΑ ΕΤ ΠΑΨΤ.

- <sup>19</sup> ψαυρεβ παρρ̄ ет зιχ̄н̄ μοοу н̄иμ  
 αωw πεσποτοӯ μ̄πιερο̄ з̄ᾱ θη̄ π̄χορτος̄ н̄иμ.  
<sup>19</sup> ере̄ τεχᾱρις̄ ο̄ π̄θε̄ π̄οῡπᾱρᾱλῑς̄ος̄ з̄η̄ πεс̄μοӯ,  
 αωw т̄μ̄η̄т̄η̄ᾱ η̄ᾱω̄ω̄πε̄ π̄ω̄ᾱ-ε̄νε̄з̄.  
<sup>20</sup> η̄ᾱноӯ π̄ω̄η̄з̄ ет̄ т̄η̄ω̄ π̄о̄ῡε̄ρ̄ε̄ᾱт̄η̄ς̄ η̄ᾱς̄,  
 π̄ε̄η̄т̄ ᾱς̄з̄ε̄ де̄ ε̄γ̄ᾱз̄о̄ со̄т̄π̄ е̄ρο̄ς̄.  
<sup>21</sup> ω̄η̄ре̄ з̄ῑ κ̄ω̄т̄ μ̄πο̄λῑς̄ η̄ ε̄ ψ̄ᾱῡт̄ᾱχ̄ре̄ ρ̄ᾱη̄,  
 ο̄ῡη̄ ο̄ῡς̄з̄ῑμ̄ε̄ де̄ ε̄со̄ῡᾱᾱβ̄ со̄т̄π̄ ε̄з̄ο̄ῡη̄ ε̄з̄ρᾱῑ μ̄πε̄-  
 с̄η̄ᾱӯ.  
<sup>22</sup> η̄ρ̄π̄ з̄ῑ μο̄ῡς̄ӣκο̄η̄ π̄ ε̄ ψ̄ᾱς̄ε̄ӯφ̄ρᾱη̄ε̄ μ̄φ̄η̄т̄,  
 т̄ᾱз̄ᾱη̄η̄ де̄ μ̄η̄ т̄со̄φ̄ӣᾱ со̄т̄π̄ е̄ρο̄ο̄ӯ μ̄πεс̄η̄ᾱӯ.  
<sup>23</sup> с̄η̄ς̄ε̄ π̄χ̄ω̄ з̄ῑ ψ̄ᾱλ̄т̄η̄ρῑο̄η̄ η̄ ε̄ ψ̄ᾱῡт̄ π̄о̄ῡλ̄де̄,  
 ο̄ῡλ̄ας̄ де̄ ε̄ς̄η̄ο̄т̄μ̄ со̄т̄π̄ е̄ρο̄ο̄ӯ μ̄πεс̄η̄ᾱӯ.  
134 | <sup>24</sup> [πεκβαλ̄ η̄ᾱε̄]π̄ῑθ̄ӯμ̄ῑ ε̄ӯχ̄ᾱρις̄ μ̄η̄ ο̄ῡς̄ᾱ,  
 [ο̄ӯο̄ӯο̄т̄]ο̄ӯε̄т̄ де̄ η̄т̄с̄ω̄ω̄ε̄ со̄т̄π̄ е̄ρο̄ο̄ӯ μ̄πεс̄η̄ᾱӯ.  
<sup>25</sup> [ψ̄ᾱρ̄]ε̄ πεκ̄ω̄β̄η̄ρ̄ μ̄η̄ πεκ̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ т̄ω̄μ̄η̄т̄ е̄ρο̄κ̄ μ̄πεκο̄ӯ-  
 ο̄ε̄ӣω̄,  
 ο̄ӯς̄з̄ῑμ̄ε̄ де̄ μ̄η̄ πεс̄з̄ᾱῑ со̄т̄π̄ е̄ρο̄ο̄ӯ μ̄πεс̄η̄ᾱӯ.  
<sup>26</sup> ψ̄а̄ре̄ з̄η̄с̄η̄η̄ӯ т̄ т̄о̄ο̄т̄к̄ μ̄η̄ ο̄ῡβ̄ο̄η̄θ̄ӣᾱ з̄η̄μ̄ π̄ε̄ο̄ӯο̄ε̄ӣω̄  
 π̄ο̄ӯθ̄з̄ӣψ̄ӣς̄,  
 т̄μ̄η̄т̄η̄ᾱ де̄ η̄ᾱη̄ο̄ӯз̄η̄μ̄ з̄ο̄ӯε̄ е̄ρο̄ο̄ӯ μ̄πεс̄η̄ᾱӯ.  
<sup>27</sup> ψ̄а̄ре̄ π̄п̄ο̄ӯβ̄ μ̄η̄ φ̄ᾱт̄ с̄η̄η̄ π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄,  
 π̄ω̄ο̄χ̄η̄ε̄ де̄ со̄т̄π̄ е̄ρο̄ο̄ӯ μ̄πεс̄η̄ᾱӯ.  
<sup>28</sup> ψ̄а̄ре̄ χ̄ρ̄η̄μ̄ᾱ з̄ῑ β̄ο̄μ̄ χ̄ӣς̄ε̄ μ̄φ̄η̄т̄,  
 θ̄ο̄т̄ε̄ де̄ μ̄п̄χ̄ο̄ε̄ӣς̄ со̄т̄π̄ е̄ρο̄ο̄ӯ μ̄πεс̄η̄ᾱӯ.  
<sup>29</sup> μ̄η̄ ψ̄ω̄ω̄т̄ з̄η̄ θ̄ο̄т̄ε̄ μ̄п̄χ̄ο̄ε̄ӣς̄,  
 αωw μ̄η̄ т̄ρε̄к̄ ω̄ӣη̄ε̄ η̄с̄ᾱ β̄ο̄η̄θ̄ӣᾱ ε̄κ̄ η̄з̄η̄т̄с̄.  
<sup>30</sup> е̄ре̄ θ̄ο̄т̄ε̄ μ̄п̄χ̄ο̄ε̄ӣς̄ ο̄ π̄θε̄ π̄οῡπᾱρᾱλῑς̄ος̄ η̄с̄μ̄ο̄ӯ,  
 αωw с̄η̄ᾱз̄ο̄β̄ς̄ς̄ ε̄з̄ο̄ӯ' ε̄ο̄ӯο̄η̄ η̄ӣμ̄.  
<sup>31</sup> π̄ᾱω̄η̄ре̄, μ̄η̄ρ̄ρ̄ т̄β̄ӣη̄ω̄η̄з̄ π̄ο̄ӯρε̄ς̄т̄ω̄β̄з̄:  
 η̄ᾱη̄ο̄ӯς̄ γ̄ᾱρ̄ ε̄т̄ρε̄к̄ μ̄ο̄ӯ ε̄з̄ο̄ӯ' ε̄т̄ω̄β̄з̄.  
135 <sup>32</sup> ο̄ӯρ̄ω̄μ̄ε̄ ε̄ς̄β̄ω̄ω̄т̄ ε̄ӯт̄ρ̄ᾱп̄ε̄з̄ᾱ ε̄'η̄т̄ω̄ς̄ ᾱη̄ т̄ε̄, η̄

18<sup>2</sup> π̄χορτος̄ | 20<sup>1</sup> fin sic | 21<sup>2</sup> ε̄з̄ο̄ӯ in versu exeunte, procul dubio olim  
 ε̄з̄ο̄ӯ scriptum erat | 26<sup>2</sup> з̄ο̄ӯε̄ serius super verbum add | 27<sup>1</sup> fin sic | 30<sup>2</sup> possis  
 dubitare utrum с̄η̄ᾱз̄ο̄β̄ς̄ς̄ voluerit librarius

ΟΥΔΕ ΔΗ . . . .

ϸηατῶμε τεϸψυχῇ ἡγενθῖνοοομ ε' ἡνουϸ Ἀη ηε:  
οὐη οὐρῶμε Δε ἡσαβε Ἀγῶ εϸτσα[βηγ] παζαρεζ  
εροϸ.

<sup>33</sup> πτωβζ παζλοб ζἡ τταпро ῶπατῶη[ε],  
Ἀγῶ οὐη οὐκωζτῗ παμοуζ ἡζηтῗ.

<sup>1</sup> ὦ πμοу, εῷχε πεκῗ-пмеεуе саῷе ἡοуρῶме еϸ 41  
смонтῗ ζἡ ηεϸζγπαρχонта,  
ἡ οὐρῶме еϸо ἡατροоуῷ Ἀγῶ еϸсоуτῶη ζἡ ζῶβ  
ним

Ἀγῶ εῷἡ ὄм ῶмоϸ εοῦῶм τεϸζε:

<sup>2</sup> ὦ πμοу, εῷχε ηαпоу πεκζαп ἡοуρῶме ἡζηке, еϸо  
ἡὄῶβ,

ἡζῶλο εмате, еϸпериспа ζἡ ζῶβ ним,  
еϸо ἡатпазте, ε αϸκῶ ἡсῶϸ ἡὅγποмоηη.

<sup>3</sup> ῶпῗр ζοτε ζηтῗ ῶпекрима ῶпмоу:  
αρι пмееуе ἡпекῷорἡ ῶἡ пекзаеуе,  
хе паї ηе πτωῷ ἡсарῗ ним εβoλζитἡ пхоеис.

<sup>4</sup> Ἀγῶ екпа-ῷ-сте οὐ εβoλ ε ποῦῶῷ ῶп ет хосе ηе;  
еите екῗ мηте, еите екῗ ῷе, еите екῗ ῷо ἡроμпе,  
ῶἡ хпие-азе ζἡ αμἡте.

136 | <sup>5</sup> [ζἡῷ]ηре [ἡἡρεϸῗ]-по[β]е паῗ ζἡῷηре [εῷ]βηт  
[Ἀγῶ] η ет μοоῷе ζἡ ῶма ἡῷῶпе ἡἡасевнс.

<sup>6</sup> [те]κληροномια патако ἡἡῷηре ἡἡρεϸῗ-поβε,  
Ἀγῶ ппобἡеб памоуη-εβoλ ῶἡ пегсперма.

<sup>7</sup> ῷаре ἡῷηре бἡ αριке еῷеиῷт ἡасевнс,  
хе сепанебἡоуὄὄ етβηтῗ.

<sup>8</sup> οὔοἡ ηηтἡ, ἡρῶме ἡасевнс, паї еηт Ἀγκῶ ἡсῶоу  
ῶппомос ῶппоуте ет хосе,

<sup>9</sup> хе еῷῶηп хпе тηγтἡ, еῷηαхпе тηγтἡ епсаζоу,  
Ἀγῶ оη ететἡῷῶη моу, еῷηαтеῷ тηγтἡ епсаζоу,

<sup>10</sup> ἡка ним еηт Ἀγеи εβoλζῶ пкаζ, еῷηακοтоу епкаζ:  
таї те ὅе ἡἡасевнс: εβoλζῶ псаζоу οὔηα ептако.

32<sup>2</sup> ἡγενθῖνοοομ vidisse videtur Rossius, ego ἡγενθῖп...ομ rimatus sum,  
Peyron nihil transcripsit nisi ἡγενθ.....ομ | 32<sup>2</sup> in еηпоуγ omnes consentimus



- <sup>11</sup> ԵՐԵ ՓՈՒՅԵ ՈՒՐՈՒՄԵ ԶՄ ՔԵՄՍԱՄԱ,  
 թՐԱՆ ԸԵ ՈՒՐՈՒՄԵ ԵՏ ՆԱՆՈՅՈՅ ՆԱԳՎԱՏԵ-ԵՅՈՂ ԱՆ.  
<sup>12</sup> ԿԻ ՔՐՈՍԿՄ ՄԼԵԿՐԱՆ, ՃԵ ՈՒՏՈԿ Ն ԵՏ ՆԱԾՎ ՆԱԿ  
 ԵԶՈՅ՝ ԷՄՈ ՈՂԶՈ ՈՒՈԾ՝ ՈՒՈՅՒ.  
 137 | <sup>13</sup> ՕՒՆՔԵ ՈՒՐՈՍՅ ՔԵ . . . . ,  
 ԱՄՎ ՕՒՆ ՕՒՐԱՆ Ե ՆԱՆՈՅԿ [ՆԱԿՎ]ՔԵ ՈՒՎԱ-ԵՆԵԶ.  
<sup>14</sup> ՆԱԿՄՈՐԵ, ԱՐԵԶ ԵՏԵՑՒԱ ԶՈՒ ՕՒԵԻՐՈՒՆՆ,  
 ՕՒՏՈՓԻԱ ԵՏԶՈՒ ՄՈՒ ՕՒԱԶՈ Ե ՈԿ[ՕՒ]ՈՆԶ-ԵՅՈՂ ԱՆ, ՕՒ  
 ՔԵ ՔԵՄԶՆԿ ՄԼԵՍԵՆԱԿ;  
<sup>15</sup> ՆԱՆՈՅ ՕՒՐՈՒՄԵ ԵԳԶՎ ՈՒՏԵԿՄՈՒՏՈԾ՝  
 ԵԶՈՅ՝ ԵՕՒՐՈՒՄԵ ԵԳԶՎ ՈՒՏԵԿՄՈՒՏԱՅԵ.  
<sup>16</sup> ԵՏՅԵ ՔԱՅԻ ԾԷ ԿՈՒՔԵ ԶԻ ՔԱԿԱՃԵ:  
 ՆԱՆՈՅ ԿՈՒՔԵ ԴԱՐ ԱՆ ԶՈՒ ԿՈՒՔԵ ՈՒՄ,  
 ԱՄՎ ԶՈՒՅ ՈՒՄ ՏՈՒՈՒ ԱՆ ՈՒՏՈՒ ՈՒՄ ՈՒՅՈՒՆ ՈՒՄ.  
<sup>17</sup> ԿՈՒՔԵ ԶՈՒՏԿ ՄԼԵՏՈՒԵԻՎՏ ՄՈՒ ՏԵՏՈՒՄԱԿ ԶԻ ՕՒՈՐՈՒԱ,  
 ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՅՈՒՈԾ ՄՈՒ ՕՒԱԿՆԱՏՈՒՏ ԵՏՅԵ ԾՈՂ,  
<sup>18</sup> ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՅԿՐԻՏՈՒՏ ՄՈՒ ՕՒԱՐՃՈՒՆ ԵՏՅԵ ՈՒՅԵ,  
 ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՅԿՆԱԴՎՈՒՆ ՄՈՒ ՕՒԱԾՈՒՏ ԵՏՅԵ ԱՆՈՒԱ,  
<sup>19</sup> ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՅԿՈՒՆՈՒՆՈՒՏ ՄՈՒ ՕՒԿՅՈՒՐ ԵՏՅԵ ԿՈՒԾՈՒՏ,  
 ԱՄՎ ՔԱՄ ԵՏ ԿԾԱՂՈՍՅ ԵՐՈԿ ԵՏՅԵ ՕՒԶՎԿՏ,  
<sup>20</sup> ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՄԵ ՄԼՈՍԿԵ ՄՈՒ ՏԼԻԱԾՈՒՆ,  
 138 | . . . . ՕՒԿ ԶՈՒ ՕՒՄԱ ՈՒՎ,  
<sup>21</sup> . . . . . [ԶՈՒ]ՏԿ ԶՈՒ ՕՒՄՈՒՏՄԱՅԻ-ԿՈՒՅԵ ԶՈՒ ՕՒԿԻ ՄՈՒ ՕՒԴ,  
 ԱՄՎ ԶՈՒՏՈՒ ՈՒՆ ԵՏ ԱՍԱԶԵ ՄՈՒՈԿ ՈՒԿԱ ՔՈՒ,  
<sup>22</sup> [Ա]ՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՆԱԿ ԵՄՑԶԻՄԵ ՈՒԶԵՏԵՐԱ,  
 ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒԿԵ ՔԵԶՈ ԵՅՈՂ ՈՒՅԿՄԵՆՈՒՏ,  
<sup>23</sup> ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՅԿՎՈՒ ՄՈՒ ՕՒԴ,  
 ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՆԱԿ ԵՄՑԶԻՄԵ ԵՄՈՒՏԿ ԶԱՅ,  
<sup>24</sup> ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՄՄԵԿՏՏ ՏԵԿԶՄԶԱՂ  
 — ԱՄՎ ՄՈՒՐԱԶԵ ՔԱՏԿ ԶԻՒՆ ՔԵՄԱ ՈՒՈԿՈՒԿ —,  
<sup>25</sup> ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՈՒԿՅԵՐ ԵՏՅԵ ՕՒԿԱՃԵ ՈՒՈԾՈՒՅ՝  
 — ԱՄՎ ՄՈՒՐՈՒԾՈՒՅԾՈՒ ՄՈՒՈՒՏԱ ՏՐԵԿ Դ ՆԱԿ —,  
<sup>26</sup> ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒՅԿԱՃԵ Ե ԱԿՏՈՒՄԵԿ,  
 ԱՄՎ ԶՈՒՏԿ ՈՒԾՈՒ ՈՒՄԱՃԵ ԵՅՈՂ ԵՄԶՈՒ:

18<sup>1</sup> ὀυαρχῶν | 20<sup>2</sup> cui fuerat, ἢ atramento vetustissimo super versum scr



<sup>16</sup> Ε ΨΑΡΕ ΘΟΟΛΕ ΓΑΡ ΕΙ ΕΒΟΛΖῆ ΠΡΟΪΤΕ,  
ΑΥΤΑ ΤΠΟΝΗΡΙΑ ΠΟΥΓΖΙΜΕ ΟΥ ΕΒΟΛΖῆ ΟΥΓΖΙΜΕ ΤΕ.

<sup>17</sup> ΠΑΝΟΥ ΤΠΟΗΗΙΑ ΠΟΥΖΟΥΤ ΕΖΟΥ' ΕΟΥΣΖΙΜΕ ΠΡΕΦΡ-  
ΠΕΤΠΑΝΟΥΣ,

ΔΥΩ ΣΗΔΨΩΠΕ ΕΥΝΟΒΗΕΘ ΠΟΤ ΟΥΣΖΙΜΕ ΕΣΤ ΨΙΠΕ.

<sup>18</sup>† ΠΑΡ ΠΛΕΕΥΕ ΠΝΕΖΒΗΥΕ ΜΠΧΟΕΙC,

αὐτὸ καὶ τὸ πᾶν ἦν ἐν τῷ αἰνῶτι ἐροῦν.

<sup>19</sup> ере негвнѣ ѿпхоѣс зп нецѣахе,

аѹа асѡапе ꙗбѣ песмоу ꙗнесѣап.

<sup>20</sup> πρὶν ἐτ ῥ οὕοειν ἐτ δῶζῃτ ἐχῶοῦ τηροῦ,

ΔΥΩ ΦΩΒ ἘΠΧΘΕΙΣ ΜΕΖ Ζῆ ΠΕΨΕΟΟΥ.

141 | <sup>21</sup> ἄλλε πχоеіс † ѿе ѿне . . . . . περϣυлнре,  
л ент а пχоеіс ппантocrat[ωρ] . . . . . ,  
етахре лтнрϣ зп̄ περсеооу.

<sup>22</sup> ΔΙΖΕΤΕΤ ΠΝΟΥΝ ΜΗ ΦΗΤ,

ԱՆՊ ԱԳԱԷԿԱՌՈՒԿԵՂ ՉՆ ՈԵՐՇՅՈՐԻՔ.

<sup>23</sup> Α ΠΧΘΕΙΣ ΓΑΡ ΕΙΜΕ ΕΣΥΝΕΙΔΗΣΙΣ ΗΜΕ,

ΔΥΩ ΔΕΘΩΨΤ ΕΥΜΔΕΙΝ ΨΑ ΕΝΕΖ.

<sup>24</sup> ΕΓΧΩ ΠΗ ΕΝΤ ΔΥΟΥΕΙΝΕ ΔΗ ΠΕΤΗΔΩΛΠΕ,

αὐτὸ ἐφ' ὧν ἀπ' ἐβόλῃ πᾶσι μαθεῖν πνευματικῶς.

<sup>25</sup> ἡπε ἡδαυ ἡαρ ἡμεεγε ἡαατῃ,

ΔΥΩ ΜΠΕ ΟΥΩΔΧΕ ΠΟΥΩΤ ΖΩΠ ΕΡΟΥ.

<sup>26</sup> αἰταίω πῶς ἵπταται πτερύσσοφια:

ΠΤΟϢ ϣϣΟΟΠ ΖΑ ΘΗ ΠΕΝΕΖ ΔΥΩ ΨΑ ΕΠΕΖ.

<sup>27</sup> ἡπείμους οὐδε μαρτυροῦν,

αὐτῷ ἐπιθήσει πλάγας πρὸς χι-ψοχνη.

<sup>28</sup> ꙗѡ еѡ ере не ѡбѡхѡуе тѣроу со тѣ,

ΑΥΩ ΖΑ ΠΤΡΕΝ ΝΑΥ ΠΕ Ε ΑΥ †Κ.

<sup>29</sup> ΠΑΙ ΤΗΡΟΥ ΟΥ̅Θ, ΔΥΩ ΣΕΨΟΟΠ ΠΨΔ-ΠΙΕΝΕΖ,

αὐτῷ ἡμῖν χριστῷ κεχαρισμένῳ τῆς δόξης.

<sup>30</sup> СЕО ПСАУ САУ ТИРОУ,

οὐα ἡπειτο-εβολ ἡοῦα,

23<sup>1</sup> εοφειανς R contra PL | 24<sup>2</sup> πᾶσαις αἰς πετρῇ codex | 26<sup>1</sup> πρὶ  
 τῆς τῆς codex | 28<sup>1</sup> pr m in margine scr, sed ita, ut post 27<sup>1</sup> fin addi debere  
 significetur | 29<sup>1</sup> εἰρηα codex?? R ut edidi

ԱՄՎ ԱՄԳԿԱ ՉԱԿ ԵՐԿԱԿՏ.

- <sup>31</sup> ԲԳԴԱԽՐԵ ՕՄԱ ՈՒՆԵԳԱԴԱԹՈՒՆ ԵՐԱ,  
 ԱՄՎ ՈՒՄ Ս ԵՏ ՈՒՇԵԻ ԵՐՈՒՄ ԵՄԵՐԵՐՈՒՄ;  
<sup>1</sup> ՍԿՈՒՍԿՈՒՄ ԱՄԽԻՇԵ ԱՄԻՏԵՐԱՅՈՒ ԱՄԵՏԵՐԵԱՄԱ, 43  
 142 | . . . . . ՕՄԶՈՐՈՒՄ ՈՒՐՈՒՄ.  
<sup>2</sup> [ՍՐՈՒ ԵՐԿԱՍ] ԿԱ, ԵՐՈՒՄՈՒՇ-ԵՐՈՒ ՉԱ ՍԵԿ[ԵԻ-Ե]ՅՈՒ,  
 [Ս]ՏԵՐՈՍ ՈՒՍՈՒՐԵ ՍԵ, ՕՄԶԱՅ ՈՒՇԵ ՍԵՏԽՈՇԵ ՍԵ.  
<sup>3</sup> ՉԱ ՍՈՒՄ ԱՄԵՐԵ ԿԱԿԿԵՐԵ ՍԵՐԱՐԱ,  
 ԱՄՎ ՈՒՄ Ս ԵՏ ՈՒ-Կ-ՎԱ ԵՐԱԴԳ ԱՍԵՄԻՏՈ-ԵՐՈՒ Ա-  
 ՍԵԿԱԿԱ;  
<sup>4</sup> ՕՄԶՐԱ ԵՐՈՒՇԵ ԵՐՈՍ ԵՐԵՐԵ ՉՈՒՇԻՆԵ  
 ՍՐՈՒ, ՐԱԿՉ ՈՒՍԻՏՈՒՄ ՈՒՍՏ ԿԱՅ ԵՐՈՒՄ ԵՐՈՍ, ԵՐՈՒՇԵ  
 ՈՒՇՈՒՇԱՅ ՈՒՍՏ,  
 ԱՄՎ ԿԱԿԴ ՉՈՍԻՏՈՒ ՈՒՍԱՉԵՐԴԱԿԵ ՈՒՆԵԿԱԿԻՆ.  
<sup>5</sup> ՕՄՈՒՍ ՍԵ ՍԽՈՒՇԻ ԵՆԴ ԲԳԴԱՄԻՈՒՍ,  
 ԱՄՎ ԶՐԱԻ ՉՈՒ ՍԵԿԿԱՇԵ ԲԳԴԵՍՈՒ ՉՈՒ ՏԵՐԶԻՆ.  
<sup>6</sup> ԱՄՎ ՍՈՒՇ, ՉԱՅ ՈՒՄ ԱՍԵՐՈՒՇԵԿ:  
 ՍՈՒՄՈՒՇ-ԵՐՈՒ ՈՒՆԵՐՈՒՇԵԿ ՍԵ,  
 ԱՄՎ ՍԱԿԵԻՆ ՈՒՍԱ-ԵՆԵՐ ՍԵ.  
<sup>7</sup> ԵՐԵ ՍԱԿԵԻՆ ԱՍԿԱ ԵՐՈՒՇՉԱ ՍՈՒՇ,  
 ՍԵԿԴ-ՕՒՇԵԻՆ ԵՐՈՒՍՈՒ ՉՈՒ ՏԵՐԶԱՆ.  
<sup>8</sup> ԵՄՈՒՄԵ ԵՍԵՐՈՒ ԿԱԴԱ ՍԵՐԱՆ:  
 ՕՄՍՈՒՐԵ ՍԵ ՉԱ ՍԵՄՈՒՇ ԵՐԿԻՇԵ,  
<sup>9</sup> ՍԵՏԵՐՈՍ ՈՒՍԱՐԱՅՈՒՆ ԱՄԽԻՇԵ,  
 ԵՐՈՒ ՕՒՇԵԻՆ ՉԱ ՍԵՏԵՐԵԱՄԱ ՈՒՍԵ.  
<sup>10</sup> ՍԱ ՈՒՍԵ ՍԵՐՈՒ ՈՒՍԻՈՒՄ:  
 143 ՍԽՈՒՇ Ս ԵՏ ՏԱՄԻՈՒ, ԵՏ Ս ՕՒՇԵԻՆ ՉՈՒ | ՍԵՏԽՈՇԵ.  
<sup>11</sup> ԶՐԱԻ ՉՈՒ ՍԵԿԿԱՇԵ ՍԵՆ[Ա] . . . . .,  
 ԱՄՎ ՍԵՐԱՅՈՒՇ-ԵՐՈՒ ՉՈՒ ՍԵ[Մ] . . . . .  
<sup>12</sup> ԱՍԱՄ ԵՏՍԻՏԵ, ՈՒՍՈՒՄ ԵՆ ԵՆԴ ԲԳ[ԴԱ]ՄԻՈՍ,  
 ՍԵՐԱՍ ԵՄԱԴԵ ՉԱ ՍԵՐՈՒՇԵԻՆ.  
<sup>13</sup> ԲԿԴԵ ՏՍԵ ԱՍԿԱԴԵ ԱՍԵՐԵՐՈՒՄ:  
 ՈՒՍԱ ԱՍԽՈՒՇ ՈՒ ԵՆԴ ԱՄՈՒՍ ԵՐՈՒ.

12<sup>2</sup> enccwic correctum, sed e versui praemissum serius deletum, ita ut codex a prima et tertia manu necwic praebeat



- <sup>14</sup> ջրա՛յ ջմ քեօյեջսաճնե ագիւր եփեւիւն,  
 աւա լագիւր ինեւրիճե ջմ քեւտալ.  
 աւա ա քեւլօօճե եւ-եջրա՛յ իճե ինեւշիւ.  
<sup>15</sup> ա յաջար օրաւն ետեւ քա՛յ, ագ՛ի ծօւ ինեւլօօճե ի-  
 տեգմիտնօճ,  
 աւա ագիւարե-եւօճ ինաւնե իտեւալաճա.  
<sup>16</sup> ագտրե քաճ ի քաճե ջմ քեջրօօյ ինեգջրօյ եւա՛յ,  
 աւա իտօօյ քաւիւ ջմ քեօրաւն-եւօճ.  
<sup>17</sup> երե իտօրիւս քաւա ջմ քեօրալ.  
 աւա թատիւ միւքիտ ջն օրկօճ իտիւ.  
<sup>18</sup> լագիւսսե միւքիւն իճե իջնիւնիտ եւշիւ,  
 աւա քեգի-եջրա՛յ իճե իջնալե եւօրալ.  
<sup>19</sup> լարե քեաճ լտօրտր ջմ քօրեալ միւքիւ,  
 144 | . . . . . լիւրե ջն տեգմիտալ.  
<sup>20</sup> . . . . . քաճ եւն քաճ իճե ի[օրջ]մօյ,  
 [աւ]ա եգլաւն աճր, լագր թե իջտիւ ինօրե.  
<sup>21</sup> լարե քեւշիտ սաւ իօրտիւ եգիւ,  
 լարե քեքրստաճաւօ աճր ջիւն մմօյ.  
<sup>22</sup> աւա եգիւնիւ եւն սօրջօ իւ մմօյ,  
 աւա լագճ իմօյ իճե իօրաւ.  
<sup>23</sup> գիւօրաւ ինտօյ, իգրաւ լիւքաւե,  
 իգրեւ մ իօրօրօյեւ իճե իօրաւ.  
<sup>24</sup> իտաճ ինա՛յ տիւր ջն օրսօրաւ ի քիւ,  
 լարե օրեւտե ի օրօտ քաւ միւսա օրաւ.  
<sup>25</sup> ջրա՛յ ջմ քեգլօսնե ագսւն իօրիւ,  
 աւա ա ինօրս խօգեգ.  
<sup>26</sup> ի ետ իւա ջն թաճաւսս ի ետ խա միւսգմիւնօս,  
 աւա տր լիւրե ին ետ եւսաւ մ երօր.  
<sup>27</sup> երե քելիւրե մաւ մ ինեւրիւ ետ օ իաւի իաւաւ  
 մ շաւն իւ.  
<sup>28</sup> երե իսօրտն լաւ ետիւտգ, աւա քաւ ի քաւ,  
 աւա երե իտիւր սմօն ջմ քեգլաւ.  
<sup>29</sup> տնաւ եւալ, աւա տնա-լ-քաւ երօգ աւ,

14<sup>1</sup> եփեւիւն | 23<sup>1</sup> իգրաւ | 23<sup>2</sup> իգրեւ fuerat, pr m corr | 25<sup>2</sup> fuerat ինօր,  
 pr m corr | 25<sup>2</sup> խօգ fuerat, pr m corr | 26<sup>2</sup> իսաւ

- 145 | ΔΥΩ ΠΧΩΚ ΝΠΕ . . . . . ΠΤΗΡΪ.  
<sup>30</sup> ΕΠΤ ΕΟΟΥ ΝΑΪ, ΕΝΔΨΠΩΖ Ε[ΟΥ];  
 ΝΤΟΪ ΓΑΡ ΟΥΝΟΒ ΠΕ ΠΑΡΑ ΝΕΪΖΒ[ΗΥΕ] ΤΗΡΟΥ.  
<sup>31</sup> ΟΥΖΟΤΕ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ, ΔΥΩ ΟΥΝΟΒ ΕΜΑΤΕ ΠΕ,  
 ΔΥΩ ΟΥΨΠΗΡΕ ΤΕ ΤΕΪΔΟΜ.  
<sup>32</sup> ΧΙΣΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΤΕΤΗΤ ΕΟΟΥ ΝΑΪ  
 ΝΘΕ ΕΤΕΤΗΤΑΨΑΔΣ: ΕΪΧΟΣΕ ΓΑΡ ΕΖΟΥΟ ΕΡΟΣ ΝΖΟΥΟ.  
<sup>33</sup> ΔΥΩ ΜΑΤΑΨΟ ΖΝ ΟΥΔΟΜ ΕΤΕΤΗΤΧΙΣΕ ΜΜΟΪ:  
 ΜΠΡΖΙΣΕ, ΠΝΕΤΠΕΨΠΩΖ ΓΑΡ ΕΡΟΪ.  
<sup>34</sup> ΝΙΜ Π ΕΠΤ ΔΪΝΑΥ ΕΡΟΪ, ΤΑΡΕΪΨΑΧΕ ΕΡΟΪ;  
 ΔΥΩ ΝΙΜ Π ΕΤ ΝΑ-Ψ-ΧΑΣΤΪ ΝΘΕ ΕΤ ΪΟ ΜΜΟΣ;  
<sup>35</sup> ΖΝΚΟΥΪ ΓΑΡ Ν ΕΠΤ ΑΝΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΖΝ ΝΕΪΖΒΗΥΕ:  
 ΕΥΝ ΖΔΖ ΕΥΖΗΠ ΕΥΟ ΝΝΟΒ ΕΝΑΪ.  
<sup>36</sup> ΠΧΟΕΙΣ, ΝΤΟΪ Π ΕΠΤ ΔΪΤΑΜΙΕ ΝΚΑ ΝΙΜ,  
 ΔΥΩ ΔΪΤ ΝΤΣΟΦΙΑ ΝΠΡΜ-ΝΠΟΥΤΕ.

ΠΕΣΜΟΥ ΝΠΕΙΟΤΕ.

44

- <sup>1</sup> ΜΑΡΠΣΜΟΥ ΕΠΡΩΜΕ ΕΤ ΤΑΕΙΝΥ,  
 146 | . . . . . ΠΤΑΕΙΟ.  
<sup>2</sup> [ΝΠΟΥΤΕ ΔΪΣΠ]Τ ΟΥΝΟΒ ΝΕΟΟΥ, ΝΤΕΪ[ΜΠ]ΤΝΟΒ ΧΙΝ  
 ΕΠΕΖ.  
<sup>3</sup> [Ε]ΥΟ ΝΧΟΕΙΣ ΖΝ ΤΕΥΜΠΤΡΟ,  
 ΔΥΩ ΖΠΡΩΜΕ ΝΣΟΕΙΤ ΝΕ ΖΝ ΤΕΥΔΟΜ.  
<sup>4</sup> ΕΥΟ ΝΡΡΟ ΖΝ ΤΕΥΜΠΤΡΜ-ΠΖΗΤ,  
 ΕΥΨΑΧΕ ΕΡΟΟΥ ΖΝ ΝΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.  
<sup>5</sup> ΕΥΟ ΝΑΠΕ ΕΖΝΔΑΟΣ ΖΝ ΝΕΥΨΟΧΝΕ,  
 ΕΥΟ ΝΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ ΜΠΔΑΟΣ ΖΝ ΝΕΥΜΠΤΡΜ-ΠΖΗΤ.  
<sup>6</sup> ΖΠΨΑΧΕ ΝΣΑΒΕ Ν ΕΤ ΖΝ ΤΕΥΣΒΩ,  
 ΕΥΨΙΝΕ ΝΣΑ ΖΠΟΥΛΔΕ ΜΜΟΥΣΙΚΟΝ,  
 ΕΥΧΩ ΝΖΠΨΑΧΕ ΖΝ ΟΥΣΖΑΪ.  
<sup>7</sup> ΖΠΡΩΜΕ ΠΡΜΜΑΟ ΝΕ, ΕΥΜΕΖ ΝΔΟΜ,  
 ΕΥΟ ΝΕΙΡΗΝΗ ΖΝ ΝΕΥΜΑ ΝΨΩΠΕ.  
<sup>8</sup> Α ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΧΙ ΕΟΟΥ ΖΝ ΝΕΥΤΕΝΕΔ,  
 ΔΥΩ ΔΥΩΠΕ ΝΨΟΥΨΟΥ ΖΝ ΝΕΥΖΟΥ.  
<sup>9</sup> ΟΥΝ ΟΥΟΝ ΝΖΗΤΟΥ Ε ΔΥΚΩ ΜΠΠΣΩΟΥ ΜΠΕΥΡΑΝ ΕΧΩ

ἡπενταῖο,

αὐτῷ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν ῥ-πμееуе,

<sup>10</sup> αὐτῷ αὐτακο ἡθε ἡν ἐτε ἡ σεψοоп αη,

αὐτῷ αὐρ̄ θε ἡн ἐτε ἡποууωπε,

αὐτῷ πεууhre ἡἡсωου.

<sup>11</sup> ἀλλὰ παῖ ὀπρωμε ἡπαα пе,

παῖ ἐτε ἡпоур̄ пωβ̄у ἡпευδικαιосγнн.

147 | <sup>12</sup> снауωпе ἡἡ пе[у] . . . . .:

папоу теклнропомиа . . . .

α πεусперма αρε ρατ̄ῃ ὀἡ [ἡδιαθн]кн.

<sup>13</sup> πεусперма уооп уа нieneз,

αὐτῷ πεуеооу паqωте-евоλ αη.

<sup>14</sup> αὐτῷмс ἡпευсωма ὀἡ οуеиρннн,

αὐτῷ пeуpaн он̄э уа ὀἡхωм ἡхωм,

αὐτῷ оун оусооузс̄ пахω ἡпeутаῖο.

<sup>15</sup> α енωх̄ ῥ̄ апаq ἡпхоеис, αqпоонеq евоλ

ἡсмог̄ ὀἡнт ἡἡeneα.

<sup>16</sup> αуб̄н̄ пωзе ἡтед̄иос ἡδικаиос,

αqуωпе ἡӯв̄в̄иω ὀἡ пeоуoeиу ἡтopгн.

<sup>17</sup> етвe паῖ α пκατακλусмос уωпе:

з̄ит̄н̄ паῖ ἡт̄ аууωх̄н̄ уωпе ὀἡ пказ.

<sup>18</sup> аусмине н̄м̄маq ἡоӯдиаθнкн ἡуа-eneз,

хекаас ἡпeуqет̄ сар̄з̄ н̄м̄ евоλ ὀἡ оуκατακλус-  
мос.

<sup>19</sup> αβραζам пноб̄ п̄еиωт̄ ἡоӯмнн̄уе ἡзеθнос,

αὐτῷ ἡпоузе еп̄ ет̄ еине ἡмоq ὀἡ пeqеооу.

<sup>20</sup> паῖ ент̄ αqapeз̄ еп̄номос ἡпeт̄хосе,

148 | . . . . . διαθнкн пeмаq.

<sup>21</sup> . . . . . [δια]θнкн epaт̄ῃ ὀἡ тeqсар̄з̄,

[αὐτῷ αуз̄]е epоq ἡп̄исгос ὀἡ пп̄иpасмос.

<sup>22</sup> етвe паῖ αqтазoc̄ паq ἡоӯапау,

етре ἡзеθнос х̄и смoу ὀἡ пeqсперма,

<sup>23</sup> етауoc̄ ἡθε ἡп̄уoeиу ἡпказ,

αὐτῷ етазе пeqсперма epaт̄ῃ ἡθε ἡἡсioу,

15<sup>2</sup> scribendum ἡр-знт̄ vel ἡоӯem-знт̄ | 21<sup>1</sup> epaт̄с? non liquet

<sup>24</sup> ΕΤΡΕΥ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΧΙΝ ΘΑΛΑССΑ ΨΑ ΘΑΛΑССΑ,  
ΑΥΩ ΧΙΝ ΠΙΕΡΟ ΨΑ ΑΡΗΧῆ ΜΠΚΑΖ.

<sup>25</sup> ΑΦΤΑΖΟΦ ΕΡΑΤῆ ΖΙ ΠΑΪ Ζῆ ΙΣΑΑΚ  
ΕΤΒΕ ΑΒΡΑΖΑΜ ΠΕΦΕΙΩΤ.

<sup>26</sup> ΠΕСМОУ ΠΡΩΜΕ ΝΙΜ ΜΠ ΤΔΙΑΘΗΚΗ  
ΑΥΟΥΩΖ ΕΧῆ ΤΑΠΕ ΠΙΑΚΩΒ.

<sup>27</sup> ΑΦСОУΩΝῆ Ζῆ ΠΕΦСМОУ,  
ΑΥΩ ΑΦΤ ΠΑΦ ΠΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ.

<sup>28</sup> ΑΥΩ ΑΦΤΩΨ ΠΠΕΦΜΕΡΙС,  
ΑΦΠΟΥΩУ ΕΜΠΤСНОУС ΜΦΥΖΗ.

<sup>1</sup> ΑΦΕΙΠΕ ΕΒΟΛ ΠΖΗΤΟΥ ΠΟΥΡΩΜΕ ΠΠΑ,  
ΑΦῆ ΖΜΟΤ ΠΠΑΖΡῆ ΒΑΛ ΝΙΜ ΖΙ САРΞ ΝΙΜ.

<sup>2</sup> Ε ΑΥΜΕΡΙΤῆ ΖΙΤῆ ΠΠΟΥΤΕ ΜΠ ΠΡΩΜΕ,  
ΜΩΨСНО, ΠΑΪ ΕΤΕ ΠΕΦΡ-ΜΕΕΥΕ Ζῆ ΠΕСМОУ.

149 | <sup>3</sup> ΑΦΤῆΤΩΝ[ῆ] ΕΠΕΟΟΥ . . . . .,  
ΑΥΩ ΑΦΧΑΣΤῆ Ζῆ ΠΖΟΤ[Ε] . . . . .

<sup>4</sup> ΑΦΕΙΡΕ ΠΖΠΜΑΕΙΝ Ζῆ ΠΕΦΨΑΧΕ,  
ΑΦΤ ΕΟΟΥ ΠΑΦ ΜΠΕΜΤΟ-ΕΒΟΛ ΜΠΡΡΟ.

<sup>5</sup> ΑΦΖΩΝ ΕΤΟΟΤῆ ΠΠΑΖΡῆ ΠΔΑΟС,  
ΑΥΩ ΑΦΤΟΥΟΦ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΦΕΟΟΥ.

<sup>6</sup> ΑΦΤΒΒΟΦ Ζῆ ΤΠΙСТΙС ΜΠ ΤΕΦΜΠΤΡῆΡΑΨ,  
ΑΦСОТПῆ ΕΒΟΛΖῆ САРΞ ΝΙΜ.

<sup>7</sup> ΑΦΤРЕΦ СΩТῆ ΕΤΕΦСМН,  
ΑΥΩ ΑΦΧΙΤῆ ΕΖΟΥΠ ΕΠῆОСῆ.

<sup>8</sup> ΑΦΤ ΠΑΦ ΠΠΕΠΤΟΛΗ ΜΠΕΦΜΤΟ-ΕΒΟΛ,  
ΠΠΟМОС ΜΠΩΝῆ ΜΠ ΤΕСΒΩ,

<sup>9</sup> ΕΤСАВЕ ΙΑΚΩΒ ΕΤΕΦΔΙΑΘΗΚΗ,  
ΑΥΩ ΠΙCΡΑΗΖ ΕΠΕΦΖΑΠ.

<sup>10</sup> ΑΦΧΙСЕ ΠΑΑΡΩΠ ΠΕΦСОН ΕΤ ΟΥΔΑΒ Ε†ΠΕ ΜМОΦ ΕΒΟΛ-  
Ζῆ ΤΕΦΥΖΗ ΠΔΕΥΕΙ.

<sup>11</sup> ΑΦСМΠΠΕ ΠММΑΦ ΠТЕΦΔΙΑΘΗΚΗ ΠΨΑ-ΕΠΕΖ,  
ΑΦΤ ΠΑΦ ΠΤМΠТОУННВ ΜΠΔΑΟС.

<sup>12</sup> ΑΦΜΑΚΑΡΙΖΕ ΜМОΦ Ζῆ ΟΥТСАНО,  
ΑΥΩ ΑΦМОРῆ Ζῆ ΟΥCΤΟΛΗ ΠΕΟΟΥ.

26<sup>1</sup> praem signum novae periodi. | 9<sup>2</sup> ΠΠΛ



- <sup>13</sup> ազդ շիաազ փոյսոյն տէճա փաօսաօս,  
 ադա ազտաքոզ շի շենսկէսն փծմ,  
 150 <sup>14</sup> շի շենքերիսկէճն մի օսլոճնրի | [մի օս ել]աւիս,  
 . . . . շենշրօիսկոս,  
 շի օսմնիս փաճճճիճ փոսն միքզաւտէ,  
<sup>15</sup> ետրէս շրօս շի տէզտաճէ,  
 ետրէս սաւմ եքէշրօս շի քերքէ,  
 եր-քմէքէ փափրէ միքզաւտ:  
<sup>16</sup> շի օստօճն եսօսաւ փոսն շի շաքինթիոն  
 մի օսնիճ, փաւ միօքիճիտիս:  
<sup>17</sup> շի օստօցիոն փքիսիս, փոսն շ-եւօճ փտէ,  
 շի օսկոկոս եզօսէ, փաւ փտէքիտիս,  
<sup>18</sup> շի շենքէ մի, փափա փսփրաքիս,  
 շի օսմրէ փոսն, փաւ փքէքէճ-աւ,  
<sup>19</sup> եսքէտաւ շի օսքաի եր-քմէքէ  
 կաւա տիքէ փքէքէճն միքզաւտ:  
<sup>20</sup> շի օսկոմ փոսն շի տէ փտճիճիս,  
 օստաւ փսփրաքիս փտճիս,  
<sup>21</sup> օսափափ փաւի, փաւ փծմ,  
 ե քէսօս փաւ, ետքանի.  
<sup>22</sup> մի օսն փաւ փքէքէ շա տէքէ,  
 ադա մի փաւ փա-քէքէ,  
 151 | փաւ փքէքէ մի[աւ]  
 ադա փքէքէ փքէքէ[քէ] . . . . .  
<sup>23</sup> սքաւաւ տէքէսիս եքաի տիքէ  
 փոս սքա միքէքէ փա ճի.  
<sup>24</sup> ա մաքիս մէք քէքէ,  
 աքտաքէ միք փոքէքէ եքօսաւ.  
<sup>25</sup> աքաւ փաք եքա եքաքիս փա-քէքէ,  
 ադա մի քէքէքէ շի քէքէքէ փտէ,  
<sup>26</sup> եքաւ փաք ադա եր օսնի  
 ադա եքօս եքէքէ շի քէքէ.  
<sup>27</sup> աքսաւ միք շի քաւ մի,

15<sup>2</sup> nunc շա legitur | 15<sup>3</sup> երքմէքէ | 19<sup>2</sup> միք | 21<sup>1</sup> շիքէ | 23<sup>1</sup> տէ-  
 քէս PRL; ultima stichi litera incerta: տիքէ legit R | 23<sup>2</sup> փոս PRL

ԵՏՐԵԳ ԿԱԼՈ-ԵՋՐԱԻ ՌՈՒԶՐՈՒ ՔՈՅԻՑ  
ԵՄԿՈՒՆԵՄ ԵՄ ՕՒՇԻ-ՈՒՇԵ ԵՄՐ-ՄԵԵՅԵ, ԵԿՎ-ԵՅՈՂ  
ՄԵԿԼԱՍ.

<sup>28</sup> ԱԿԿԱԿ ՌԵԿԵՆԿՈՂՈՒ,

ՌԵՋՈՒՑԻԱ ԶՈՒ ԿԼԻՅՈՒԿՈՒ ՌԶԱՍ,

<sup>29</sup> ԵՏՏԱՅԵ ԻԱԿՈՅ ԵՆԵԿՄԻՒՄԻՒՐԵ,

ԱՄՎ ԵՄՈՒՏԵ ԵՍԻՐԱՆՂ ԶՄ ՌԵԿՈՄՈՍ:

<sup>30</sup> ԵՅՈՂ ԽԵ ԱՄԿՈՒՆ ԵՐՈԿ ՌՈՒ ԶՈՒՄՄՈ,

ԱՄՎ ԱՄԿՈՂ ԵՐՈԿ ԶԻ ՔԱԵԻԵ

ՌՈՒ ՌՐԱՄԵ ՌԼԱԹԱՍ ԵՄՎ ԱՅԻՐԱՍՈՒ

ԱՄՎ ԿՐԻՍԿԱՄՈՒ ՌԿՈՐԵ ԶՈՒ ՕՒԾՈՒՄԻՒ ԵՄ ՕՒՐՈՒՆ.

<sup>31</sup> Ա ՔՈՅԻՑ ՈՒՄ ԱՄՎ ՄԵԿՈՒՄՎ,

ԱԿԿՈՒՄ ԵՅՈՂ ԶՄ ՌՈՒՄԻՒ ՌԵԿՐՈՒՆ.

152 | <sup>32</sup> . . . . . [Զ]ՈՒՄ ՌԶՈՒՄՈՒՐԵ,

. . . . . ՄԵԿՈՂԻՒ ՄԵԿՄԱԶ.

<sup>33</sup> [Ա]ԿՈՒՐԵ ԵՐՈՒ ԵԱՐԱՍՈՒ,

ԱՄՎ ԱԿԻ ՈՒԱԿ ՌՈՒԿԼԻՐՈՄԻԱ,

ՌԱՐԱՐԽՈՒ ՌՈՒՐՈՒ ՌՐՈՒՐ,

ԱՄՎ ԱԿԿԱՄ ՈՒԱԿ ՌՈՒՅԻԿ ՌՈՒՐՈՒ ԵՄԵԻ.

<sup>34</sup> ԿԱԻ ԿԱՐ ՏԵՐԱՐԱՄ ՌՈՒՅԻԱ ՄՔՈՅԻՑ

ՈՒ ԵՆԿ ԱԿԿԱՄ ՈՒԱԿ ԵՄ ՌԵԿՍԵՐՄԱ.

<sup>35</sup> ՈՒՈՒ ԿՈՒԿԼԻՐՈՄԻ ԱՍ ԶՄ ՈՒԱԶ ՄՔԼԱՍ,

ԱՄՎ ՄՈՒՐ ԵՐԻՑ ՄՄԱՄ ԶՄ ՌԵԿԼԱՍ:

ՌՈՒ ԿԱՐ ԿԵ ԿԵՄԵՐԻՑ ԱՄՎ ԿԵԿԼԻՐՈՄԻԱ.

<sup>36</sup> ՓԻՆԵՑ ՌՈՒՐԵ ՌԵԼԵԱԶԱՐ ՄԵԶՈՒՄԻՒՄԻՒ ԵՐՈՒՄ

ԶՄ ՈՒՐԵԿ ԿՈՂ ԶՈՒ ԹՈՒՄԵ ՄՔՈՅԻՑ.

<sup>37</sup> ԱՄՎ ՈՒԱԶԵ ՐԱԿԻ ԶՄ ՌՈՒՄԻՒ ՄՔԼԱՍ

ԶՈՒ ԿՄԻՒԿԱԿԹՈՍ ՄՈՒՐՈՒ ՌԵԿՓՄՈՒՆ,

ԱՄՎ ԱԿԿԻ ԵՅՈՂԶԻՈՒ ՈՒԱՍ ՄՍԻՐԱՆՂ.


<sup>38</sup> ԵՒՅԵ ՈՒԱՒ ԱՄՄԻՆԵ ՄՄԱԿ ՌՈՒԿԻՅՈՒԿՈՒ ՌԵՐՈՒՆՈՒ,

ԵԱԶԵ ՐԱԿԻ ԵՐՈՒԱԿ ՄՐԵԿԼԱՍ,

<sup>39</sup> ԽԵ ԵՍԵՄԱՐԵ ՈՒԱԿ ԵՄ ՌԵԿՍԵՐՄԱ

ԿՄԻՒԿՈՒ ԵՄ ԿՄԻՒՄՈՒՆՈՒ ՄԱ ԵՆԶ.

153 | <sup>40</sup> ԱՄՎ ՌՈՒԿԻՅՈՒ ՄՐՈՒ[ՐԵ ԼԱՄԻԼ] ԵՅՈՂԶՈՒ ԿԵ-

29<sup>2</sup> ԵՍԻԼ | 34<sup>2</sup> ՄՄԻ fuerat | 37<sup>1</sup> Մ  ԼԱՍ | 37<sup>8</sup> ՄՐՈՒՆ

φῦλν ἡ[ιοῦδα],

οὐκλνρονομία ἡπῶνρε ἡπρ[ρ]ο

εβολζῆ οὔῶνρε ἡοῦωτ,

τεκλνρονομία ἡαδρων ἡῖ περσπερμα.

<sup>41</sup> ερε† ἡντῆ ἡοῦσοφία ζῆ πετῆζντ,

εκρίνε ἡπερδαος ζῆ οὐδικαίοςῶν,

<sup>42</sup> ἔε νε πεγαγαθον τακο,

ἡτε πεγεοοῦ ῶωπε ῶα ζῆχωῶ ἡχωῶ.

<sup>1</sup> ἡνσοῦς πῶνρε ἡῖαῦν, ἡχωῶρε ζῆ ἡποδεμος, 46

ἡ εντ αερ ἡμα ἡμωῶςнс ζῆ ἡεπροφнτια,

<sup>2</sup> παῖ ενт αερῶωπε κατᾶ πεрран

ἡноб̄ ехῆῖ πεγχαῖ ἡπερσωтῆ,

<sup>3</sup> ехῖ кβα ζῆ ἡχαχε ет τωοῦн ехωοῦ,

ἔе ере† клнрономία ἡписранλ,

<sup>4</sup> ἡθε ενт αερхи еооῦ ζῆ πεрқи-еграῖ ἡπεрбῑх,

ζῆ птρεр сооῦтῆ-εβολ ἡтснре ехῆῖ ἡποδис.

<sup>5</sup> нмῖ ἡ ενт αερωζ ератῑ ζᾶ терзн ἡтеῖ ζе;

ἡхоеис τᾶр ἡ е†не нᾶр ἡн ет † οῦβнқ.

<sup>6</sup> мн ζῆ тербῑх ᾶн ᾶ прн тооте епаζоῦ,

154 | . . . . . [ζ]ооῦ ῖ снᾶῦ;

<sup>7</sup> [αερπ]καλει ἡἡхоеис ἡῖδбм петхосе

ζῆ птρεр θλιβε ἡῖχαχε ет ἡπεрκωте,

ᾶῶ ᾶ ἡхоеис сωтῆ ероқ ζῆ ζῆωне ἡχαλαζᾶ ἡ-  
ноб̄ ἡдбм.

<sup>8</sup> αερине ἡμοоῦ ζῆ ἡποδεμος ехῆῖ οὔζεθнос,

ᾶῶ αερταко ἡн ет οῦβнқ ζῆ πεγει-εграῖ,

<sup>9</sup> ἔе ере ἡζεθнос еиме етеупанζопλῑа,

ἔе ере πεрποδεμος ἡπεмто-εβολ ἡἡхоеис:

каῖ τᾶр αερουαζῑ ἡса οὔχωῶρε.

<sup>10</sup> ᾶῶ αερεῖре ἡοῦна ζῆ πεζооῦ ἡμωῶςнс,

ἡтоқ ἡῖ χαλειβ πῶнре ἡῖеφонн:

<sup>11</sup> ᾶῶζ ератоῦ οῦβнῦ еκωλῦе ἡἡлаос епнове,

ᾶῶ етаλδб ἡπεкрῡрῡ ἡтпоннria.

<sup>12</sup> ᾶῶ ἡтооῦ не ἡт ᾶоῦχαῖ ἡпеснаῦ

3<sup>2</sup> ἡπῖнλ | 6<sup>1</sup> тоот  е: fueratne тоотее? | 8<sup>2</sup> ᾶ  γш | 11<sup>2</sup> еγταλσο

- εβολζῆν σε ἡτβα ἡπερος,  
<sup>13</sup> ἐχίτου ἐροῦν ἐτεκλῆρονομία,  
 ἐγκαρ ἐψοῦε ἐρωτε ἐβόλ ζι ἐβίω.  
<sup>14</sup> ἂ πχοεῖς † οὐδὸμ ἡχαλεβ,  
 ἀσδῶ ἡῡμας ψα τεψμῆτ'ζῆλο,  
 155 | <sup>15</sup> ἐτρεψ ἀλε ἐχῆ πχίσε,  
 ἀγῶ ἂ περσπερμα ἀμα[ζτε ἡοῡκλῆ]ρονομία,  
<sup>16</sup> χεκαὰς ἐρε ἡῡνρε τῆρου ἡπῖςρανλ παγ,  
 χε παποῡ οὐαζῆ ἡσα πχοεῖς.  
<sup>17</sup> ἀγῶ πεκρίτῆς, ποῡα ποῡα ζῆ περραν, —  
 η ἐτε ἡπε πεγζῆτ πορνεῦε ἡζῆτου,  
 ἀγῶ η ἐτε ἡποῡκοτου ἐβόλ ἡπχοεῖς —  
<sup>18</sup> ἐρε πεῡρ-πμееε ψωπε ζῆ ζενсмоу,  
 ἀγῶ ἐρε πεῡκαὰς † οῡῶ ἐβόλζῆ πεῡμα,  
 ἀγῶ ἡσε† πεῡραν ἡψῶβειω  
 ἐχῆ πεῡνρε ἐτ таїнγ.  
<sup>19</sup> ἀγμερε самоуηλ ζιτῆ πεтχοсе,  
 πεпрофнтнс ἡπχοεῖς πε, ἀскаѠста ἡтмῆтῖро,  
<sup>20</sup> ἀγῶ ἀстῶзс ἡζῆарχων ἐχῆ πεсῖлаос,  
 ἀскрпне ἡтсῡнагῶгн ἡпномос ἡпетχοсе.  
<sup>21</sup> ἂ πχοεῖς бῆ πῡпне ἡіакῶβ,  
 ἀссотпῇ ζῆ теспістис ἡпрофнтнс,  
 ἀγῶ а҃сoῡῡпῇ ζῆ теспрасоῡ χе сῆзот пас:  
<sup>22</sup> ἀсепикади ἡпχοеῖς ἡῡδὸμ  
 ζῆ пtre πεсхахе θλίβε ἡμοс ἡпескῶте  
 156 | [ζῆ οῡпрос]фора ἡзиеіβ ἡоῡам-[ἐρωте].  
<sup>23</sup> ἀγῶ ἂ πχοεῖς † зроῡ 'ββαї ἐβόλ[ζῆ] тпе,  
 ἀγῶ ἀстrey сῶтῆ етесмин ζῆ οῡноб ἡзрооῡ.  
<sup>24</sup> ἀсoῡῡῡῇ ἡноб ἡтγpанпос  
 ἀγῶ ἡарχων тῆроῡ ἡнефγзистиеім.  
<sup>25</sup> ἀγῶ за θн емпатῇкотῇ ἡῡа-eneз  
 ἀсῖр мῆtre ἡпемто-ἐβόλ ἡпχοіс мῆ пῖро,  
<sup>26</sup> χе ἡпихі χрнма ἡтῆ сарз nim ψа зраї еγтооῡе,

14<sup>2</sup> π ἡῡμας | 15<sup>1</sup> ἐтrey | 16<sup>1</sup> ἡпнῖл | 17<sup>1</sup> πεсῖла | 25<sup>2</sup> ἡпχοіс quia spa-  
 tium ἡпχοеῖς scribi vetabat



- αὐτῷ ἡπε ἴααυ ἡρωμε ἐγκαλι παρ.  
<sup>27</sup> αὐτῷ ἀφπροφνητετε ἡπῆσα τρερμου,  
 ἀρῶ ἐπῆρο ἡπερμου:  
<sup>28</sup> αὐτῷ ἀρῶσε ἡτερμην ἐβολῶν πκαρ  
 ῶν οὐπροφνητία, ἐφωτε-ἐβολ ἡτανομία ἡπῶας.  
<sup>1</sup> ἡπῆσα παῖ α παθαν τωον, ἀφπροφνητετε ῶν 47  
 περσοῦ ἡλαγειλ.  
<sup>2</sup> ἡθε ἡονωτ ε αὐπορχῶ ἐβολῶν οὐσωτήριον,  
 ταῖ τε θε ἡλαγειλ ἐβολῶν ἡωηρε ἡπικρανλ.  
 157 <sup>3</sup> ἀρῶσε ἡπ ἡμονῖ ἡθε ἡονμας | ββααμπε  
 αὐτῷ ἡπ παρῶ ἡθε ἡονῶ[ιειβ] . . . . .  
<sup>4</sup> . . . . . ἡπῶμονοῦτ ἡονῶιγας ῶν τερμ[ῆτ]κοῦῖ,  
 αὐτῷ ἀρῶ ἡονοβῆεβ ἐβολῶν πῶας,  
<sup>5</sup> ῶν πτρερ ρῖ ἡτερβίχ ἐρραῖ ῶν οὐωνε ἡσφενΔομη,  
 ἐταογο-ἐρραῖ ἡπῶσε ἡτολῖαθ;  
<sup>6</sup> ἀρεπικαλει ἡπῶοεις πετῶοε,  
 αὐτῷ ἀρῶ ἡονῶν ῶν τερῶνμα,  
<sup>7</sup> ἐτακε οὐρωμε ἡῶωρε ῶν ἡποῶεμος,  
 ἐῶσε ἡπταπ ἡπερῶας.  
<sup>8</sup> αὐτῷ εοοῦ παρ ῶν ῶεντβα ἡτβα ἡτεῖ ῶε,  
 αὐτῷ αὐσμου ἐρορ ῶν περμου ἡπῶοεις,  
 ῶν πτρερ εῖνε παρ ἡονῶρηπε ἡεοοῦ.  
<sup>9</sup> ἀρῶωωῶ γαρ ἡπῶαχε ἐτ ἡπερῶωτε,  
 αὐτῷ ἀρῶωῶ πεφῶλῖςτῖειμ ἐτ οὐβηρ,  
 ἀρῶωωῶ ἡπεῦταп ῶα ῶραῖ ἐποοῦ.  
<sup>10</sup> ἀρῶ ἡονεζομολoγнсῖс ῶν περῶβητε τηροῦ ἡπετ-  
 ῶοε ἐт οὐααβ ῶν οὐῶαχε ἡεοοῦ,  
 ἀρῶμου ῶν περῶнт τηρῶ,  
 αὐτῷ ἀρῶερε п ент ἀρῶамῖορ.  
 158 | <sup>11</sup> . . . . . οὐ ἡῶἡρερψαλλει ῶα θн . . . . . οὐсῖаcтн-  
 ρион  
 ἐтρεр ῶω ἡονῶλε ἡ[πε]ρῶοοῦ.  
<sup>12</sup> ἀρῶ ἡονса ῶн ἡῶα,  
 αὐτῷ ἀρῶοми ἡнеоуоειῶ ῶα θан,  
<sup>29</sup> ἡπῆλ

- <sup>13</sup> ջմ քտրԷ սմօյ ԷքԷրան Էտ օյաաԲ,  
 աւա ի՛տԷ քԷտօյաաԲ օլլ-ԷՅօՂ չի՛ն ջտօօԷ.  
<sup>14</sup> Ե քիօԷԷ ԿԱ քԷքոԲԷ ԷՅօՂ, աւա Էքի՛ՑԷ մքԷքտալ  
 իլլա-ԷՆԷՂ:  
<sup>15</sup> ԷքԺ իաք ի՛ՏԴԻաԾՈՒԿՆ ի՛քքրօյ  
 աւա օյԾօրօՑ ի՛Էօօյ ջմ քԷճրանՂ.  
<sup>16</sup> Էքտօյոյ՛ն մի՛քօլ ք՛Դ քԷլլոյրԷ ի՛ՑաԲԷ,  
 Էքօյա՛Ղ ջի՛ օյօյալլ ԷՅօՂ ԷՏԲՆԻՏԻ.  
<sup>17</sup> Ե ՏօԼօմա՛ն ք քրօ ջի՛ քԷՅօօյ ի՛Տրի՛նն,  
 քա՛ի Է՛ՆՏ Ե քոյ՛տԷ զ՛ մտօ՛ն իաք մքԷքլա՛տԷ,  
<sup>18</sup> չԷ ԷքԷճմԷ ի՛օյնի՛ ջի՛ քԷքրան,  
 աւա ի՛լլօԲԷ մքԷտօյաաԲ իլլա-ԷՆԷՂ.  
<sup>19</sup> իԾԷ Է՛ՆՏ Էքր՛ ԑաԲԷ ջի՛ Էքմի՛՛ՏԿօյի՛,  
 աւա Էքմօյ՛Ղ մի՛քրմ-քի՛նՏ իԾԷ մքԷրօ.  
<sup>20</sup> Ե Էքլլլլլ իալլ-ԷՅօՂ ջի՛ն՛ քԿաՂ,  
 աւա Էքմօյ՛Ղ մքա՛րաԲօՂն ի՛ա՛նիլլա.  
<sup>21</sup> Ե քԷքրան իաՂ լլա ի՛ննՑօՑ ԷՏ օյոյոյ,  
 159 | աւա ԷլլմԷրԷ . . . . .  
<sup>22</sup> ջի՛ քԷքլաՂն մի՛ [քԷքալ]ջօի[մա մ]ի [մքա՛րա]Բօ[Ղն],  
 աւա [Ե ջի՛]լա՛րա ք լլոյրԷ մմօք ջի՛ ջԷ՛նԲաՂ.  
<sup>23</sup> ջմ ք[րան] մքիօԷԷ քոյ՛տԷ ք ԷՏ օյմօյ՛տԷ Էրօլ չԷ  
 քոյ՛տԷ մքԷքրանՂ  
 ԷքԷլլ՛Ղ քոյԲ ԷՅօյ՛ն իԾԷ մքԲաՑ՛Դ,  
 աւա ֆա՛Տ իԾԷ մքաՂ՛Տ.  
<sup>24</sup> ԷքրիԿԷ ի՛քԷքԷՂԷ ԷՆԷՂիմԷ,  
 աւա Էլլք չօԷԷ Էրօք ջի՛ քԷքլալլա.  
<sup>25</sup> ԷքԺ ի՛օյՏաՂմ մքԷքԷօօյ,  
 աւա Էքլա՛տԷ մքԷքճԷրմա,  
<sup>26</sup> ԷԷԷ՛նԷ ի՛օյօրլլն Էլլն քԷլլոյրԷ,  
 աւա օյմա՛ԿաՂ ի՛նՏ Էլլն Էքմի՛՛ՏաԾ՛նՏ,  
<sup>27</sup> ԷՏրԷ Տմի՛՛ՏԷրօ իալլ,  
 Է Ե ք-ԷՅօՂջի՛-Էֆրա՛լմ Էրլլ Էլլն օյմի՛՛ՏԷրօ ի՛ա՛Տ-  
 ՑաՏմի՛.

15<sup>2</sup> քի՛ն՛ | 23<sup>1</sup> մքի՛ն՛ | 23<sup>3</sup> fin sic, sed 22, 15 | 24<sup>1</sup> ԷքրԷք fuerat, pr m corr |  
 24<sup>1</sup> իքԷքԷտԷ fuerat, pr m corr | 24<sup>2</sup> fin PRL sic | 27<sup>2</sup> ultima litera stichi pr m super e

- <sup>28</sup> ἥνε πχοεῖς δε κω ἥσωϥ ἡπεϣηα,  
 αὐω πεϣκα τοοτῆ ἐβολῶν πεϣῶννε,  
<sup>29</sup> αὐω πεϣϥωτε-ἐβολ ἥπῳνρε ἡπεϣωτῆ,  
 ἥπεϣῖ ἡπεσπερμα ἡπ ἐντ ἀϣμεριτῆ.  
<sup>30</sup> ἀϣ† ἥοϣωχῆ ἥϊακωβ,  
 αὐω οὐνοϣνε ἥλαγειλ ἐβολ ἥῆντῆ.  
 160 | <sup>31</sup> . . . . . ἡπ πεϣεῖοτε,  
 [ἀϣ]κω ἡ[ἥσωϥ ἐβολῶ]ἡ πεϣσπερμα  
 ἥοὔαθῆντ ἡπῶαο, ἐϣῳα[ατ ἡ]ἡῆτσαβε,  
 ῶροβοαμ, π ἐντ ἀϣπεῳ π[ῶα]ος ῶἡ πεϣ[ῳο]χνε.  
<sup>32</sup> αὐω ῶεροβοαμ πῳνρε ἥναβατ π ἐντ ἀϣτρε πῖ-  
 ρανλ ῥ νοβε  
 ἀϣ† τεῶιν ἡπνοβε ἥεφραιμ.  
<sup>33</sup> αὐω ἀὔαῳἰ ἥῶτῖ πεὔνοβε ἐματε,  
 ἐποοποῦ ἐβολῶν πεὔκαῶ.  
<sup>34</sup> αὐω ἀϣῳῖνε ἥσα πονηρία ἥμ,  
 ῳαντε πχι-κβα εἰ ἐῶραῖ ἐχωοῦ.  
<sup>1</sup> αὐω ἀϣτῳοῦν ἥῶτῖ ῶηῶιας πεπροφῆτῆς ἥθε 48  
 ἥοὔκωῶτ,  
 ἐρε πεϣῳαχε μοῦῶ ἥθε ἥῆῶαμπας:  
<sup>2</sup> παῖ ἐντ ἀϣεῖνε ἡφε-ῶωων ἐῶραῖ ἐχωοῦ,  
 αὐω ἀϣτῶβκοοῦ ῶῆ πεϣκῶῶ.  
<sup>3</sup> ἀϣεῳῶτ ῶπε ῶἡ πῳαχε ἡπχοεῖς,  
 ἀϣῆ πκῶῶτ ἐχωοῦ ἥῳἡτ σοπ.  
<sup>4</sup> ἥθε ἐντ ἀκχι ἐοοῦ, ῶηῶιας, ῶῆ πεῳπῆρε,  
 αὐω ἥμ πεῶνε ἡμοκ ἐτρεϣ ῳοῦῳοῦ ἡμοϣ;  
<sup>5</sup> π ἐντ ἀϣτοῦνec οὔκωαc ἐβολῶν πμοῦ,  
 αὐω ῶῆ ἀμῆτε ῶἡ πῳαχε ἡπετῶοce:  
 161 | <sup>6</sup> π ἐντ ἀϣταῦε περῳοῦ . . . . .  
 αὐω ἥ ἐτ ῶα ἐοοῦ ἐβολῶν π[εῳῶ]ῶ[ῶ]:  
<sup>7</sup> π ἐτ cῳτἡ ἐπεχπῖο ῶῆ cεῖνα,

31<sup>2</sup> non modo αϣ non adest, sed ne spatium quidem ei scribendo aptum PRL vidimus | 31<sup>4</sup> αϣ πεῳ, quia paginae rectae scriptura per vellus pellucidum conspiciabatur | 32<sup>1</sup> πῆλ | 34<sup>1</sup> αὔῳῖνε corrigi volebat Peyron | 2<sup>2</sup> ἀϣτῶβκοοῦ | 3<sup>2</sup> cῳπ | 4<sup>1</sup> πεῳπῆρε? in ne finitur versus. PR = L

- αὖ [νεζα] π̄ μ̄πεκβα π̄χωρηβ:  
<sup>8</sup> π̄ ετ̄ [τα] ρ̄ς π̄νειερο εὔτωωβε,  
 αὖ π̄προφνηтнс εῖρ̄ περμα μ̄π̄нсωq:  
<sup>9</sup> π̄ ενт̄ αὐαπαλαμβανε μ̄μοq ρ̄π̄ οὔεμ̄нт̄ π̄κωρ̄т̄,  
 ρ̄п̄ οὔρарма π̄ρτο π̄κωρ̄т̄:  
<sup>10</sup> π̄ ενт̄ αὐсρ̄аеиq π̄хпιο еп̄εуоеӣу,  
 етаλδ̄б̄ п̄торгн̄ ρ̄а̄ θн̄ μ̄п̄δ̄ων̄т̄,  
<sup>11</sup> екте φн̄т̄ π̄оуеӣωт̄ еп̄εс̄ӯн̄ре,  
 ес̄μ̄ӣне π̄п̄еф̄ӯλн̄ π̄і̄аκ̄ωβ̄.  
<sup>12</sup> п̄аеіа̄тоӯ π̄п̄ ενт̄ αὐп̄аӯ ерок̄,  
 αὖ π̄ ενт̄ αὐ̄п̄к̄от̄к̄ ρ̄п̄ оὔме:  
 καῑ γαρ̄ а̄п̄он̄ ρ̄п̄ оὔων̄ρ̄ т̄п̄п̄аων̄ρ̄.  
<sup>13</sup> ρ̄н̄λ̄іа̄с̄ π̄ ενт̄ αὐс̄к̄епа̄зе μ̄μοq ρ̄п̄ оὔρ̄а̄тн̄ӯ,  
 αὖ ᾱ ε̄λ̄іс̄с̄аіо̄с̄ μ̄оὔρ̄ ρ̄μ̄ περ̄п̄п̄еӯμᾱ.  
<sup>14</sup> μ̄п̄е̄ а̄ρ̄х̄ων̄ к̄і̄μ̄ ероq ρ̄п̄ περ̄ρ̄оо̄ӯ,  
 αὖ μ̄п̄е̄ λ̄а̄аӯ χ̄і̄т̄q̄ π̄х̄п̄а̄ρ̄.  
<sup>15</sup> μ̄п̄е̄ λ̄а̄аӯ π̄ӯа̄хе̄ χ̄і̄с̄е̄ ероq̄,  
 αὖ ᾱ περ̄с̄ω̄μᾱ проφ̄н̄т̄еӯе̄ ес̄μ̄оо̄ӯт̄.  
<sup>16</sup> ρ̄ра̄і̄ ρ̄μ̄ περ̄ων̄ρ̄ а̄с̄е̄і̄ре̄ π̄ρ̄п̄ӯп̄н̄ре,  
 αὖ ρ̄п̄ӯп̄н̄ре̄ не̄ περ̄ρ̄β̄н̄ӯе̄ ρ̄μ̄ περ̄к̄е̄μ̄о̄ӯ.  
 162 | <sup>17</sup> [ρ̄п̄ п̄а̄і̄ т̄н̄роӯ] μ̄п̄е̄ п̄λ̄а̄о̄с̄ м̄ε̄т̄а̄п̄о̄і̄,  
 [αὖ] μ̄п̄оὔс̄а̄ρ̄ω̄о̄ӯ ε̄β̄о̄λ̄ π̄п̄еӯп̄о̄β̄е̄,  
 ӯа̄п̄т̄оὔ̄п̄о̄о̄п̄о̄ӯ ε̄β̄о̄λ̄ ρ̄і̄х̄μ̄ п̄к̄а̄ρ̄,  
 αὖ а̄с̄х̄о̄о̄ро̄ӯ ε̄β̄о̄λ̄ ρ̄і̄х̄μ̄ п̄к̄[а̄ρ̄ т̄]н̄р̄q̄.  
<sup>18</sup> ᾱ п̄λ̄а̄о̄с̄ б̄ӯ ес̄с̄о̄β̄к̄,  
 еμ̄п̄ а̄ρ̄х̄ων̄ ρ̄μ̄ п̄п̄і̄ π̄λ̄а̄ӯе̄і̄λ̄.  
<sup>19</sup> ρ̄о̄е̄і̄не̄ м̄ен̄ π̄ρ̄н̄т̄оὔ̄ а̄ӯе̄і̄ре̄ μ̄п̄ес̄о̄ӯω̄ӯ,  
 ρ̄ен̄к̄о̄о̄ӯе̄ λ̄е̄ а̄ӯт̄а̄ӯе̄ п̄о̄β̄е̄.  
<sup>20</sup> ᾱ е̄з̄ек̄і̄а̄с̄ χ̄і̄с̄е̄ π̄т̄ес̄п̄о̄λ̄і̄с̄,  
 а̄с̄х̄і̄ ω̄т̄ ε̄ρ̄оὔ̄п̄ е̄т̄еӯμ̄н̄т̄е̄.  
<sup>21</sup> а̄с̄ӯе̄к̄т̄ оὔ̄п̄ε̄т̄ра̄ ρ̄п̄ оὔ̄п̄е̄п̄і̄п̄е̄,

7<sup>2</sup> μ̄п̄εκβᾱі̄ R: estne μ̄п̄εκβᾱ ρ̄п̄ χ̄ω̄ρη̄б̄ ?? | 8<sup>1</sup> π̄νειερο vix tolerari poterit |  
 8<sup>2</sup> ετ̄ τ̄ω̄ш̄ӣе̄, 9<sup>1</sup> οὔεμ̄нт̄: litura (si quidem est ulla) praeparva | 12<sup>1</sup> ероq̄к̄,  
 omnia pr m ser | 13<sup>2</sup> περ̄п̄п̄а̄ | 19<sup>1</sup> а̄ӯе̄і̄ре̄, ubi γ̄ inter scribendum ex i effe-  
 ctum videatur; litura praeparva



ԱՄՈՒ ԱՇԿԱՄ ԽՐԻՍՏՈՍ ԵՒ ՄՈՐՈՒ.

<sup>22</sup> Ա ՏԵՆԱԽՐԵՄ ԵԻ-ԵԶՐԱԻ ԶՆ ՈՐԵՇՈՐՈՒ,  
ԱՇԽԵՄ ԶՐԱՄԱԿՈՍ, ԱՇԽԱԿ,  
ԱՇԽԻՍԵ ՈՐԵՇԻՄ ԵՄ ՏԵՄՈՒ,  
ԱՄՈՒ ԱՇԽ ԽՐԻՍՏՈՍ ԶՆ ՈՐԵՇՈՐՈՒ.

<sup>23</sup> ԵՄԵ Ա ՈՐԵՇՈՒ ԿԻՄ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ ԱՇԽ ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>24</sup> ԱՄՈՒ ԵԶՐԱԻ ԵՄՈՒՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԵԶՐԱԻ ԵՄՈՒ,  
ԱՄՈՒ Ա ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ ԶՆ ՈՐԵՇՈՒ ԵԶՐԱԻ  
ԽՐԻՍՏՈՍ,

ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԶՆ ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>25</sup> ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ Ա ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ.

163 | <sup>26</sup> Ա ԵԶԵԿԻԱՍ ԵՄ ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԽՐԻՍՏՈՍ ԵՄ Ա ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԽՐԻՍՏՈՍ ԵՄ Ա ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>27</sup> Ա ՈՐԻ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>28</sup> ԶՆ ՈՐԵՇՈՒ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>29</sup> ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ Ա ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>1</sup> ԵՄ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ 49  
ԽՐԻՍՏՈՍ,

ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ:

<sup>2</sup> ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>3</sup> ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,  
ԱՄՈՒ ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ.

<sup>4</sup> ԱՇԽԱԿ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ ԽՐԻՍՏՈՍ,

22<sup>1</sup> init ac | 22<sup>4</sup> աշխ: librarius աշ scripserat, quod inter scribendum cor-  
rexit | 26<sup>2</sup> ԽՐԻՍՏՈՍ correxit Peyron, ԽՐԻՍՏՈՍ codex | 27<sup>2</sup> ԽՐԻՍՏՈՍ correxit  
Peyron, legit R: ԽՐԻՍՏՈՍ codex | 28<sup>1</sup> աշխ | 2<sup>1</sup> fin sic

- ΑΨΤΑΧΡΕ ΤΜΠΤΜΔΕΙ-ΝΟΥΤΕ ΖΗ ΠΕΖΟΥΝ ΠΠΑΝΟΜΟΣ.  
<sup>5</sup> ΠΒΟΛ ΠΔΑΥΕΙΔ ΜΠ ΕΖΕΚΙΑΣ ΜΠ ΙΩΣΕΙΑΣ ΑΥΡ ΠΟΒΕ  
 ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΠΟΒΕ:  
 ΑΥΚΩ ΓΑΡ ΠΣΩΟΥ ΜΠΠΟΜΟΣ ΜΠΕΤΧΟΣΕ.  
 164 | <sup>6</sup> [Α] ΠΕ[ΡΩΟΥ ΠΪΟΥ]ΔΑΣ ΩΧΗ:  
 ΑΥ† ΠΕΥΤΑΠ ΓΑΡ ΠΖΕΝΚΟΟΥΕ,  
 ΑΥΩ ΠΕΥΕΟΥ ΠΟΥΖΕΘΝΟ[Σ ΠΩ]ΜΜΟ.  
<sup>7</sup> ΑΥΡΩΚΖ ΓΑΡ ΠΤΣΩΤΠ ΜΠΟ[ΔΙΣ Μ]ΠΕΥΟΥΠ,  
 ΑΥΩ ΑΥΡ ΠΕΣΖΙΟΥΕ ΠΧΔΕΙΕ.  
<sup>8</sup> ΖΗ ΤΟΟΤΪ ΠΪΕΡΝΜΙΑΣ ΑΥΘΜΚΟΪ ΓΑΡ,  
 ΑΥΩ ΠΤΟΪ, ΑΥΤΒΒΟΪ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ ΖΗ ΤΟΟΤΕ  
 ΕΠΩΡΚ, ΕΘΜΚΟ, ΕΤΑΚΟ ΑΥΩ ΕΚΩΤ, ΕΤΩΔΕ.  
<sup>9</sup> ΕΖΕΚΙΝΔ ΠΑΪ ΠΤ ΑΨΝΑΥ ΕΘΟΡΑΣΙΣ ΜΠΕΟΥ,  
 Τ ΕΠΤ ΑΨΤΟΥΟΣ ΕΡΟΪ ΖΙΧΜ ΦΑΡΜΑ ΠΠΕΧΕΡΟΥΒΕΙΠ.  
<sup>10</sup> ΚΑΙ ΓΑΡ ΑΨΡ ΠΜΕΕΥΕ ΠΠΧΑΧΕ ΖΗ ΟΥΖΩΟΥ,  
 ΕΡ ΠΕΤΝΑΝΟΥΪ ΠΠ ΕΤ ΣΟΟΥΤΠ ΠΠΕΖΙΟΥΕ.  
<sup>11</sup> ΕΡΕ ΠΚΕΕΣ ΜΠΜΠΤΣΠΟΥΣ ΜΠΡΟΦΗΤΗΣ † ΟΥΩ ΕΒΟΛ-  
 ΖΜ ΠΕΥΜΑ.  
<sup>12</sup> ΑΨΠΑΡΑΚΑΔΙ ΔΕ ΠΪΑΚΩΒ,  
 ΑΥΩ ΑΨΣΟΤΟΥ ΖΗ ΟΥΠΙΣΤΙΣ ΠΖΕΛΠΙΣ.  
<sup>13</sup> ΕΠΠΑΧΕΣΤ ΖΟΡΟΒΑΒΕΛ ΠΑΩ ΠΖΕ; —  
 ΑΥΩ ΠΤΟΪ ΕΪΟ ΠΘΕ ΠΟΥΣΦΡΑΓΙΣ ΖΗ ΟΥΒΙΧ ΠΟΥΝΑΜ —,  
<sup>14</sup> ΑΥΩ ΙΗΣΟΥΣ ΠΩΗΡΕ ΠΪΩΣΕΔΕΚ;  
 ΠΑΪ ΠΤ ΑΥΚΕΤ ΠΗΪ ΖΗ ΠΕΥΖΟΥ,  
 ΑΥΩ ΑΥΧΙΣΕ ΜΠΛΑΟΣ ΕΤ ΟΥΔΑΒ ΜΠΧΟΕΙΣ,  
 ΕΤ ΣΒΤΩΤ ΕΥΕΟΥ ΠΩΔ-ΕΠΕΖ.  
<sup>15</sup> ΑΥΩ ΕΤΙ ΕΤΠ† ΕΜΑΤΕ ΜΠΕΨΡ-ΠΜΕΕΥΕ,  
 165 | ΜΠ ΕΠΤ ΑΨΤΟΥΠΕΣ ΠΕΠΣΟ[ΒΤ ΠΤ ΑΥΖΕ]  
 ΑΥΩ ΑΨΤΑΖΟ ΕΡΑΤΟΥ ΠΜΠΥΔΗ ΜΠ ΜΜ[ΟΧΔ]ΟΣ,  
 ΑΥΩ [Ε ΑΨΤ]ΟΥΠΕΣ ΠΕΠΠΕΙ.  
<sup>16</sup> ΜΠΟΥΣΠΤ ΔΑΔΥ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ ΠΘΕ ΠΕΠΩΧ:

8<sup>1</sup> sic | 9<sup>2</sup> ΠΠΕΧΕΡΟΥΒΕΙ | 10<sup>1</sup> ΠΠΨΑΧΕ codex, correxit Peyron | 10<sup>2</sup> ΣΟΟΥΠ  
 codex, correxit Peyron | 15<sup>1</sup> ΕΤΠ† nolebam mutare: Νεερίου Aegyptium non ha-  
 buisse certum, quid habuerit, incertum | 15<sup>2</sup> ΠΤ ΑΥΖ P adhuc vidit, iam Rossii  
 tempore perierat

καὶ γὰρ ἥτοϛ, ἀναλαμβάνανε ἄμωϛ ριχῃ πκαρ.

<sup>17</sup> ἄποϛϛε ρωμε εϛεῖνε ἥωσϛφ,  
ἥνοβ̄ ενεϛϛηϛ, ἥταχρο ἄπδαοϛ,  
ἀτω ἀϛδῃ πωῖνε ἥνεϛκεεϛ.

<sup>18</sup> ϛηῃ μῃ ϛθ̄ ἀϛϛι εοοϛ ρῃ ἥρωμε,  
ἀτω ἀδαῃ ερζοϛ' ερωμε ἡμῃ ρῃ πωῃτ̄.

<sup>1</sup> ϛιμωῃ πωῃρε ἥεϛϛοῃαϛ πνοβ̄ ἥοϛηηβ̄, 50  
παῖ ἥτ̄ ἀϛϛι χασϛε ἄπῃ ῃῃ πεϛωῃτ̄,  
ἀτω ἀϛταχρο περπε ρῃ πεϛρζοοϛ,

<sup>2</sup> ἀτω ἀϛϛῃϛ ϛῃτε ἄπχῖϛε ἥτ̄ διπλῃ εβδλρῖ τοοτ̄ϛ,  
τπε μῃ πχῖϛε ἄπκωτε ἄπερπε.

<sup>3</sup> ρραῖ ρῃ πεϛρζοοϛ ἀ' ἡϛοοϛρζ̄ ἄμωοϛ ωχῃ:  
ἀϛταωε πωῖ ἄφομ̄τ̄ ἥτε θαλαϛϛα.

<sup>4</sup> π̄ ετ̄ ϛῖ ἄπροοϛω ἄπεϛρδαοϛ χε ἥνεϛρρε,  
ἀτω ἀϛτ̄ δῃῃ ἥτ̄ πολῖ ρῃ πκωτε εροϛ.

<sup>5</sup> ἥθε ἥτ̄ ἀϛϛι εοοϛ ρῃ πεκτο ἄπδαοϛ,  
ρῃ πεῖ-εβδλ ἄπῃ ἄπκαταπεταϛμα.

166 | <sup>6</sup> [εϛ]ο ἥθε ἥ[οϛ]ϛιοϛ ἥρζτοοϛε ἥτ̄ μ[ῃτε] ἥπεκλζοολ̄ε:  
ἀτω ἥθε ἄποορ̄ ετ̄ μερ̄ ἥ . . . ρῃ πεϛρζοοϛ:

<sup>7</sup> ἥθε ἄπρη ετ̄ ῃ̄ οϛοεῖν εχῃ [π̄]πε ἄπετχοϛε,  
ἀτω ἥθε ἥτ̄ πῖτε ετ̄ ῃ̄ οϛοεῖν ρῃ πεκλζοολ̄ε ἥεοοϛ,

<sup>8</sup> ἥθε ἥρζενρρηρε ἥοϛρ̄τ̄ ρῃ περζοοϛ ἥβ̄ρρε,  
ἀτω ἥθε ἥοϛκρῖνοῃ εϛ ριχῃ οϛμωοϛ εϛρζατε,  
ἥθε ἥοϛτ̄-οϛω ἥλῖβανοϛ ρῃ περζοοϛ ἄπωωμ:

<sup>9</sup> ἀτω ἥθε ἥοϛκωρ̄τ̄ μῃ οϛλῖβανοϛ εχῃ οϛωοϛρη,  
ἀτω ἥθε ἥοϛρζῃααϛ ἥμοϛβ̄ ἥχαρ̄χ̄, εϛο ἥεῖεπ-επε-  
'μμε ἡμῃ:

<sup>10</sup> ἀτω ἥθε ἥοϛβω ἥχοεῖτ̄ εσταϛο-εβδλ ἥνεϛκαρποϛ,  
ἥθε ἥοϛκϛλαρῖϛϛοϛ εϛχοϛε ρῃ πεκλζοολ̄ε.

<sup>11</sup> ρῃ πτρεϛϛῖ ἥοϛϛτολῃ ἥεοοϛ,  
ἀτω ἥτ̄ ρῖωωϛ ἥοϛϛῃτελ̄εῖα ἥωοϛωοϛ,  
ρῃ πτρεϛαλ̄ε εχῃ πεϛϛῖαϛτηρῖοῃ ετ̄ οϛααβ̄,  
ἀϛτ̄ εοοϛ ἄπερωωῃ ἄπεϛοῃ.

7<sup>2</sup> ἥθε pr m super verum ser | 10<sup>2</sup> fin pr m πεκλζαοϛ effectum est | 11<sup>5</sup>  
πεϛϛῖαϛτηρῖο

- <sup>12</sup> ρμ πτρεϑ χι δε πονεβιω πτῆ πδῖχ ετ πεσωου  
(αγω πτοϑ εϑαζε ρατῆ ρατῆ τεσχαρα πτωουρη)  
167 | εϑο πονκλomme εϑ μπκωτε πνε[σπη],  
εϑο πθε ποντ-ουω πκενδρος ρμ [πλιβ]ανος,  
αγω α[γκ]ωτε εροϑ πθε πνικαϑ πβπνε  
<sup>13</sup> αγω πωηρε τηρου πδαρων ρμ πεγεοου,  
ερε τεπροσφορα μπχοεις ρπ πενβιχ  
μπεμτο-εβoλ πτεκκλнcia τηρc μπисρανλ,  
<sup>14</sup> αγω пxок-εβoλ πρρεϑωμμε ριχπ πωноуе  
εκοcμει πτεπροσφορα μπпанτοκρατωρ εт xoce.  
<sup>15</sup> αϑουτῆ τοотῆ εβoλ епенка πουωτῆ-εβoλ,  
αγω αϑουωτῆ-εβoλ μπесноϑ μπεδooде:  
<sup>16</sup> αϑπωρτ ρα ρατῆ μπεθυσιαστηριον  
πoucт-пouϑε μπетxoce, πρpo μπτηρῆ.  
<sup>17</sup> τοτε α 'πωηρε πδαρων χι ωκακ εβoλ,  
αγμουτε ρπ ρенcaλπигъ πxαρxρ:  
<sup>18</sup> ατтреу cωтμ ευνοб πсμη  
εур πμееуе μπεμτο-εβoλ μπетxoce.  
<sup>19</sup> τοτε α πλaoc τηρῆ βεπн ρи oucoп,  
αγπαρτου ехμ πεγρo ехμ пкаρ,  
εγouωωт μπχοεις πпанτοκρατωρ, πnouτε εт xoce.  
<sup>20</sup> αγω α 'пρεϑψαλδει cμou ρπ πεγсμη,  
168 | [α ouλ]де cωк ρμ πноб πνει.  
<sup>21</sup> αγω α πλaoc ceπc πχοεις εт xoce  
ρμ πεγωλнλ μπεμτο-εβ[oλ μ]пант,  
ωανте пκοcμoc μπχοе[ic x]ωк-εβoλ,  
αγω αγxωк-εβoλ μπεϑωμμε.  
<sup>22</sup> τοτε αϑει епеснт, αϑϑи πнеϑβῖχ ερpaῖ ехп тco-  
ouρc τηρc ππωηρε μπисρανλ,  
εт μπесμou μπχοεις εβoλρп негcпottoу,

12<sup>1</sup> μέλι et ὥραιων habuit | 12<sup>3</sup> non ausus sum mutare | 12<sup>3</sup> Peyronis tempore  
πнеспи adhuc superstes, solum γ perierat | 13<sup>1</sup> πωηρε PRL | 13<sup>3</sup> μππнλ | 17<sup>2</sup>  
αγμουτε fuerat, pr m corr | 17<sup>2</sup> fin sic | 19<sup>3</sup> nolebam mutare | 20<sup>2</sup> linea super  
ouλ posita in codice adhuc superstes | 20<sup>2</sup> c...ωк vidit Rossius | 22<sup>1</sup> μππλ<sup>sic</sup>



<sup>23</sup> αὐτὼ ἐψογγιστοὺν ὁμ̄ περραν,  
ἐχὶ περμου ἡτῆ πετχοσε.

<sup>24</sup> τένοϋ δέ σμοϋ ἐπνοϋτε ἡγοϋν ἡμ̄,  
πετρε ἡμ̄μῆτνοϋ ὁμ̄ μα ἡμ̄,

<sup>25</sup> π ἐτ χισε ἡπηνροϋ ἐβολῶν τοοτε,  
π ἐτ εἶρε ἡμ̄μαν κατὰ περνα.

<sup>26</sup> ἐρετ̄ παν ἡγοϋνοϋ ἡγῆτ,  
ἐτρε οὐειρῆνῃ ψωπε ὁν̄ πηνροϋ  
ὁμ̄ πισρανλ κατὰ περοϋ ἡψα-επερ,

<sup>27</sup> ἐτανῆετ περνα ἡμ̄μαν,  
αὐτὼ ἐσοτῆ ὁν̄ περροϋ.

<sup>28</sup> ἀ ταψυχῇ μεστε θεῆνος σπλ̄,  
αὐτὼ πμερῶμῆτ ἡ οὐρεῆνος ἀν πε:  
πεφυλίστιειμ ἐτ οὐνῶ ὁν̄ τσαμαρία  
αὐτὼ πλ̄αος ἡσοϋ ἐτ οὐνῶ ὁν̄ σιδίμα.

<sup>29</sup> τεσβ̄ω ἡτμῆτρ̄μ-ἡγῆτ μῆ τμῆτσαβε, αἰςῶϊσοϋ  
ὁι πεῖ χωωμε,

169 | ἡνσοϋς πωῆρε ἡσειραχ ἐλεαζαρ πῆεροσολῶμειτῆς,  
παῖ ἡτ [αϥβ]εεβε ἡτσοφία ὁμ̄ περῆτ.

<sup>30</sup> παε[ιατῆ μ]π ἐτ παμοωϋε ὁν̄ παῖ,  
αὐτὼ π ἐτ πακααϣ ὁμ̄ περῆτ παρ̄ σαβε.

<sup>31</sup> ἐρῶαν ρ̄ παῖ γαρ, ϥναδ̄μ̄δ̄μ̄ ἐροϋ τῆροϋ,  
χε ποϋοειν̄ μ̄πχοειс πε περῶωνῶ-ἐβολ̄.

πεῶλῆλ̄ ἡἡνσοϋς πωῆρε ἡσειραχ.

51

<sup>1</sup> †παοϋωνῶ πακ ἐβολ̄, πχοειс παρ̄ρο,  
†πασμοϋ ἐροκ, πποϋτε πασωτῆρ,  
†παοϋωνῶ-ἐβολ̄ μ̄πεκραν:

<sup>2</sup> χε ἀκῶωπε παῖ ἡβονῆος αὐτὼ ἡσκεπαστῆς,  
αὐτὼ ἀκωτε μ̄πασωμα ἐβολ̄ὁμ̄ πτακο  
αὐτὼ εὐδ̄ορ̄бс ἡλιαβολ̄η ἡλ̄ас  
μῆ πεспотоϋ ἡн̄ ἐт ρ̄ ὁλ̄β̄ ἐл̄б̄д̄:

<sup>3</sup> αὐτὼ μ̄πεμ̄то-ἐβολ̄ ἡн̄ ἐт αῆε οὐβ̄н̄  
ἀκῶωπε παῖ ἡβонῆος αὐτὼ ἀκсоτ̄.

23 plura numquam adfuerunt | 26<sup>1</sup> ἡγοϋνοϋ fuerat, pr m corr | 26<sup>3</sup> μῆλ̄ | 29<sup>2</sup>  
περε pr m super versum scr | 3<sup>2</sup> fin sic

- <sup>4</sup> κατὰ παλαιὰ ὑπεκρὰ ὑπὲρ πεκρὰν ἀκναρμετ ἐρωϗ  
 ὑπ ἐτ σβτωτ ἐγομτ,  
 ἐβoλ πῆβix πῆ ἐτ ῥινε πῆσ α ταψυχῆ,  
 ἐβoλρμ πμηνϗε πῆλιψic πῆτ αὔταροϊ,  
<sup>5</sup> αὔω ἐπδωντ πoυϗαρ ὑπακωτε,  
 ἐμπουροκρτ, ἐβoλρῆ τμντε πoυκωρτ,  
<sup>6</sup> αὔω ἐπϣικ πρῆντq ἡαμῆτε,  
 εὔλας πακαθαρτος ὑπ oυϗαχε πδoλ,  
 170 | [α]ὔω εὔρι-λα πῆλας πῆινδoῆς πoυρpo.  
<sup>7</sup> α ταψυχῆ ϗων-εζoυν ϣα πμoυ,  
 αὔω περε παωνρ ϗῆν-εζoυ[η . . αμ]ῆτε ὑπεσῆτ.  
<sup>8</sup> αὔαμαρτε ὑμοϊ πῆσ α πμ, αὔω πεμῆ π ἐτ  
 [βoν]ῆει ἐροϊ,  
 ε εἰδωϣτ ἐτρε oυρωμε ϣoπτ ἐροq, αὔω ὑπιδῆτq.  
<sup>9</sup> αῖρ πμеее ὑπεκρὰν, πxoεic,  
 αὔω πεκρωβ xῆν ἐνερ,  
 xε ἀκnoυρμ πῆ ἐτ ϗῆπομινε ἐροκ,  
 αὔω ϣακτοуxoоу πῆix πῆxαxε.  
<sup>10</sup> αqхicε πῆαμῆτρμραλ ἐβoλρμ πκαρ,  
 αὔω αῖcoπс ἐναρμεт ἐπμoυ.  
<sup>11</sup> αῖεπικαλει ὑπxoεic πῶτ ὑπαxoεic  
 ἐτμκαат ϗῆ περoоу πῆτεθλιψic  
 ϗῆ oуoуoεiϣ πῆxαci-ρῆт ε ὑπ βoнῆα.  
<sup>12</sup> †πacμoу eπekpαn πoуoεiϣ πμ,  
 αὔω †πacμoу ἐροκ ϗῆ oуoуωνρ-ἐβoλ,  
 xε ἀκωτμ eπacопс.  
<sup>13</sup> ακtoуxoεi γαρ ἐβoλρμ πτακο,  
 αὔω ἀκναρμεт ἐoуoεiϣ ὑποπῆpoн.  
<sup>14</sup> ἐтβe παῖ †πaоуωνρ πακ ἐβoλ, тacμoу ἐροκ,  
 αὔω тacμoу eпekpαn, πxoεic.  
<sup>15</sup> ἐтi εἶo πkoυῖ, ἐμπα†κωте,  
 αῖϣινε πῆσ тcoφia ϗα θн ὑπαϣλῆλ.  
<sup>16</sup> αὔω αῖтωβρ ϗα таῖ ὑπεμтo-ἐβoλ ὑπεрpe,

<sup>8</sup> 2 duo ultima vocabula pr m in margine inferiore scr | <sup>9</sup> 1 scribendumne ὑπεκρὰ? | <sup>10</sup> 1 sic | <sup>11</sup> 1 αῖπικαλει | <sup>13</sup> 2 ὑποπῆpoн | <sup>15</sup> 1 manu vetustissima serius add

- 171 | **א**יִשׁוֹר תְּנַחֲמֵנִי כְּכֹחַ יְדֵי אֱלֹהִים.  
<sup>17</sup> **א**יִתְּ אוֹיֵשׁ כִּי־עַל כֹּחַ־אֱלֹהִים עָלְמָא:  
**א** פִּאֲרֵינִי עֲלֵי־פִרְסֵי כִּי־נִתְּנָה,  
**א** תִּאֲרֵינִי אֲדֵי רֵאשִׁיתִי כִּי־לִי כֹחַ־אֱלֹהִים.  
<sup>18</sup> **א**ִיִּרְיֵה אֲפִרְסֵי־אֱלֹהִים, אִי־חֵי־תִּתְּנֵה,  
**א**ִי־זֶה נִאֲדֵי עֲלֵי־כֹחַ־אֱלֹהִים.  
<sup>19</sup> **א** אוֹרֵי־עַל אֲפִרְסֵי נִאֲדֵי כִּי־נִתְּנָה,  
**תְּנַחֲמֵנִי עֲלֵי־כֹחַ־אֱלֹהִים תְּנַחֲמֵנִי.**  
<sup>20</sup> **א**ִיִּמְעֵי־עַל עֲלֵי־אֱלֹהִים,  
**א**ִי־כֹחַ עֲלֵי־אֱלֹהִים, **א**יִשׁוֹר תְּנַחֲמֵנִי אֲפִרְסֵי.  
<sup>21</sup> **א** תִּאֲרֵינִי אֲפִרְסֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה,  
**א**יִשׁוֹר אִי־זֶה עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה.  
<sup>22</sup> **א**ִיִּרְיֵה נִאֲדֵי־עַל עֲלֵי־אֱלֹהִים,  
**א**יִשׁוֹר אִי־זֶה עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה.  
<sup>23</sup> **א**ִי־כֹחַ־אֱלֹהִים תְּנַחֲמֵנִי עֲלֵי־אֱלֹהִים,  
**א**יִשׁוֹר אִי־זֶה עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה.  
<sup>24</sup> **א**ִי־כֹחַ נִאֲדֵי־עַל כִּי־נִתְּנָה אֲפִרְסֵי־אֱלֹהִים:  
**ע**ֲלֵי־אֱלֹהִים נִאֲדֵי־עַל כִּי־נִתְּנָה אֲפִרְסֵי.  
<sup>25</sup> **א**יִשׁוֹר **א** פִּאֲרֵינִי עֲלֵי־אֱלֹהִים עֲלֵי־אֱלֹהִים:  
**ע**ֲלֵי־אֱלֹהִים אִי־כֹחַ נִאֲדֵי־עַל כִּי־נִתְּנָה עֲלֵי־אֱלֹהִים.  
<sup>26</sup> **א** פִּחְוֵי־עַל נִאֲדֵי־עַל כִּי־נִתְּנָה אֲפִרְסֵי:  
**תְּנַחֲמֵנִי עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה.**  
<sup>27</sup> **א**ִי־נִתְּנָה אֲפִרְסֵי, נִאֲדֵי־עַל,  
**תְּנַחֲמֵנִי עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה.**  
172 | <sup>28</sup> **ע**ֲלֵי־אֱלֹהִים עֲלֵי־אֱלֹהִים עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה, **א**יִשׁוֹר נִאֲדֵי־עַל עֲלֵי־אֱלֹהִים;  
<sup>29</sup> **א**ִי־כֹחַ־אֱלֹהִים נִאֲדֵי־עַל „אֲפִרְסֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה“.  
<sup>30</sup> **א** פִּתְּנָה עֲלֵי־אֱלֹהִים עֲלֵי־אֱלֹהִים, **א**יִשׁוֹר נִאֲדֵי־עַל עֲלֵי־אֱלֹהִים:  
**ע**ֲלֵי־אֱלֹהִים עֲלֵי־אֱלֹהִים עֲלֵי־אֱלֹהִים.  
<sup>31</sup> **א**ִי־כֹחַ כִּי־נִתְּנָה עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה אֲפִרְסֵי־אֱלֹהִים,  
**א**יִשׁוֹר אִי־זֶה נִאֲדֵי־עַל כִּי־נִתְּנָה.  
<sup>32</sup> **א**י־כֹחַ־אֱלֹהִים נִאֲדֵי־עַל עֲלֵי־אֱלֹהִים כִּי־נִתְּנָה,  
<sup>171</sup> **א**ִי־כֹחַ | <sup>30</sup> mutandumne עֲלֵי־אֱלֹהִים in עֲלֵי־אֱלֹהִים?

ΑΥΩ ΤΕΤΗΝΑΧΠΕ ΟΥΝΟΒ̄ ΠΟΥΟΕΙΩ ΠΖΗΤ̄C.

<sup>33</sup> ΕΡΕ ΤΕΤΗΨΥΧΗ ΕΥΦΡΑΠΕ ΖΜ ΠΕCΠΑ,  
ΑΥΩ ΠΠΕΤΗΧΙ ΨΠΕ ΖΜ ΠΕCΠΜΟΥ.

<sup>34</sup> ΑΡΙ ΖΩΒ̄ ΕΠΕΤΗΖΩΒ̄ ΖΑ ΘΗ ΜΠΕΟΥΟΪΩ,  
ΑΥΩ CΠΑ† ΠΗΤΗ ΜΠΒΕΚΕ ΜΠΕΟΥΟΪΩ.

32<sup>2</sup> ΤΕΤΠΑΧΠΕ | 32<sup>2</sup> ΠΟΥΟΕΙΩ fuerat, pr m corr | 33<sup>2</sup> subscriptum ΤCΟΦΙΑ  
ΠΙΝCΟΥC ΠΨΠΡΕ ΠCΕΠΡΑΧ.

fragmentum Ecclesiastici in dialecto septemtrionalium regionum scriptum (2, 1—9)  
editum est in Pauli de Lagarde orientalium parte priora (1879) 89.



..... <sup>4</sup>χε α παρ[οοϣ] ....., [α]ϣω α πακεεε  
 βωβ̄ нѠе ..... <sup>5</sup>..... нѠе нουχορτος, αϣω α  
 παρнт ѱ[οοϣе, хе аїρ пω]βϣ еϣωμ μπαιοικ. <sup>6</sup>[ε]βολ-  
 ρμ [тсѣн нте пaa]ѱ-αρωμ α παкас тω[μe] етасараз.  
<sup>7</sup>аїρ Ѡе нουρμα нте пхаеіе, аїаϣωπε Ѡе нουβαї ρн  
 оϣнеі, <sup>8</sup>аїρ оϣϣн нроеіс, аїρ Ѡе нουχax ρі оϣхене-  
 пωρ маγaαϣ. <sup>9</sup>α παχιχε еϣнеб̄нoυб̄т̄ мπερoοϣ тнρϣ,  
 αϣω н ет таїo μμοї пeϣρωк μμοі. <sup>10</sup>хе аїoϣωμ  
 κρ̄μ̄с епма μπαιοικ, аїкерα мπετ̄насооϣ ρі ρμεϣ[ε].  
<sup>11</sup>[μ]пемто-εβολ̄ нтекор̄тн̄ μн̄ пекб̄ωн̄т, хе акϣит, ак-  
 тенρроеі-ερραї. <sup>12</sup>α παρoοϣ ρіке нѠе нουρδαїβес, αϣω  
 аїϣооϣе нѠе нουχορτος. <sup>13</sup>н̄ток Δе, пхоеіс, кϣооп  
 ѱα епeρ, αϣω пекр̄μμεϣе ѱαϣωμ μн̄ оϣωμ. <sup>14</sup>тω-  
 оϣн̄ н̄ток, н̄ϣωн̄ ρтн̄к ρα сїωн̄, хе α пeοϣоeіѱ ѱωπε:  
 н̄ϣωн̄ ρтн̄к ραρος, хе α пкерос еі, <sup>15</sup>хе α пекρ̄μ̄ραλ  
 оϣеѱ пeсωнe, αϣω сeпaϣωн̄ ρтн̄ϣ ρα пeскаρ, <sup>16</sup>н̄те  
 н̄ρeθнoс ρ ρoтe ρн̄тϣ̄ μп̄xoіс, αϣω [нe]ρρωoϣ̄ мкаρ  
 ρн̄тϣ̄ μпeкeϣoϣн̄ρ-εβολ̄ μпeρeοoϣ. <sup>17</sup>хе пхоeіс паке[т]  
 сїωн̄, н̄ϣoϣω[н̄ρϣ] ..... <sup>18</sup>αϣб̄ωϣт̄ ех̄н̄ пeϣλ[н̄λ] н̄н̄  
 ет ρββ̄н̄ϣ, αϣω μпeρϣeϣϣ̄ пeϣ. . | <sup>19</sup>μαρoϣceρ 238  
 παї̄ еке ....., [пλ]αос ет оϣнасон̄тϣ̄ насμοϣ̄ епхоїс.

5 нουχορτος ut edidi, codex: vide Ecclesiasticum 40, 18<sup>m</sup> | 6 fortasse παεϣ-  
 αρωμ scribendum: in ectypo Rossii ε ante ѱ video | 9 fin μμοϣ | 10 аїoϣωμ |  
 10 lineam τ̄ vocis мπετ̄насооϣ impositam nolebam delere | 10 ϣе vocis ρμεϣ[ε]  
 debeo Rossio, qui γ rimatus est et lacunulam detexit | 11 актенρроеі Lagarde,  
 акт̄ et oei videre est, епeρ non videtur, sed superest inferior pars literarum  
 шp. confirman̄tur quae transcripsi, ectypo Rossii | 12 fin sic | 13 пекр̄μμεϣе et  
 ego descripsi et Rossii ectypon exhibet | 13 inter ѱ et αϣωμ lacuna corii |  
 14 ст̄ωн̄ et ego descripsi et Rossii ectypon exhibet: in proclivi erat сїωн̄ cor-  
 rigere | 16 мп̄каρ | 18 ет ρββ̄н̄ϣ nolebam mutare

<sup>20</sup> **ⲭⲉ** **ⲁⲓⲃ̅ⲱⲩⲧ** **ⲉⲃⲟⲗⲉ̅** **ⲡⲉⲓⲧⲓⲥⲉ** **ⲉⲧ** **ⲟⲩⲁⲁⲃ**, **ⲡⲭⲟⲓ̅ⲥ** **ⲁⲓⲃ̅ⲱⲩⲧ** **ⲉⲃⲟⲗⲉ̅** **ⲡⲉ** **ⲉⲭⲙ** **ⲡⲕⲁⲁⲁ**, <sup>21</sup> **ⲉⲥⲱⲧⲙ** **ⲉⲡⲁⲩⲱⲁⲓⲟⲙ** **ⲡⲏ** **ⲉⲧ** **ⲙⲏⲣ**-**ⲉⲃⲟⲗ**, **ⲉⲃⲟⲗ** **ⲡⲏⲩⲱⲏⲣⲉ** **ⲡⲏ** **ⲉⲡⲧ** **ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ**, <sup>22</sup> **ⲉⲭⲱ** **ⲙⲡⲣⲁⲏ** **ⲙⲡⲭⲟⲓ̅ⲥ** **ⲉ̅ⲡ** **ⲥⲱⲏ**, **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲉⲓⲧⲓⲥⲟⲩ** **ⲉ̅ⲁ** **ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ**.  
<sup>23</sup> **ⲉ̅ⲙ** **ⲡⲣ** **ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ** **ⲥⲱⲟⲩⲉ**-**ⲉⲓⲟⲩⲏ** **ⲉⲩⲙⲁ** **ⲡⲟⲩⲱⲧ**, **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲉⲣⲣⲟⲩ** **ⲉⲣ** **ⲉ̅ⲙⲉ̅ⲁⲗ** **ⲙⲡⲭⲟⲓ̅ⲥ**. <sup>24</sup> **ⲁⲩⲟⲩⲱⲩⲃ** **ⲡⲁⲓ** **ⲡⲧⲉⲓⲏ** **ⲡⲧⲉⲓⲃⲟⲙ**, **ⲭⲉ** **ⲭⲱ** **ⲉⲣⲟⲓ̅** **ⲙⲡⲉⲥⲃⲟⲕ** **ⲡⲏⲁⲓⲟⲟⲩ**. <sup>25</sup> .....  
 ..... **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲉ** **ⲉ̅ⲡ** **ⲟⲩⲭⲱⲙ** ..... <sup>26</sup> **ⲭⲓⲏ** **ⲧⲉⲓⲟⲩⲓ̅ⲧⲉ** **ⲏⲧⲟⲕ**, **ⲡⲭⲟⲓ̅ⲥ**, **ⲁⲕⲥⲙⲏ** **ⲥⲏⲧⲉ** **ⲙⲡⲕⲁⲁ**, **ⲡⲉⲓⲃⲏⲩⲉ** **ⲡⲡⲉⲕⲃⲓ̅ⲭ** **ⲡⲉ** **ⲙⲡⲏⲩⲉ**. <sup>27</sup> **ⲡⲧⲟⲟⲩ** **ⲥⲉⲡⲁⲉ**-**ⲉⲃⲟⲗ**, **ⲡⲧⲟⲕ** **ⲗⲉ** **ⲕⲱⲟⲟⲡ**: **ⲥⲉⲡⲁⲉ** **ⲧⲏⲣⲟⲩ** **ⲡⲑⲉ** **ⲡⲟⲩⲉⲓ̅ⲧⲉ**, **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲧⲥⲉⲓⲥⲱⲉ**-**ⲓⲟⲩ** **ⲡⲑⲉ** **ⲡⲟⲩⲣⲱⲱⲏ**, **ⲡⲥⲉⲩⲱⲓⲃⲉ**. <sup>28</sup> **ⲏⲧⲟⲕ** **ⲟⲏ** **ⲡⲉ**, **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲉ** **ⲡⲁⲱⲭⲏ** **ⲁⲡ**. <sup>29</sup> **ⲡⲩⲱⲏⲣⲉ** **ⲡⲏⲉ̅****ⲕⲉ̅ⲙⲉ̅ⲁⲗ** **ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲃ** **ⲉ̅ⲓ̅ⲭⲙ** **ⲡⲕⲁⲁ**, **ⲁⲩⲱ** **ⲡⲉⲕ****ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ** **ⲡⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲏ̅** **ⲩⲱⲁ** **ⲉⲡⲉⲓ**.

20<sup>1</sup> **ⲁⲓⲃ̅ⲱⲩⲧ**, litera Ⲅ (ut videatur) ex **ⲩ** efficta | 20<sup>2</sup> **ⲁⲓⲃ̅ⲱⲩⲧⲉ** et ego et Rossius legimus | 21 **ⲉⲁⲩⲱⲁⲓⲟⲙ** fuerat, pr m corr | 22<sup>2</sup> **ⲁⲩ** | 22 **ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ** L, **ⲑⲓⲣⲁⲙ** codex | 23 **ⲡⲉⲩⲙⲁ** | 25 signa lacunarum praeter codicem posuit Lagarde | 27 **ⲥⲉⲡⲁⲣⲁ** ? | 28 **ⲡⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲉ**

ἡκανων<sup>a</sup> ἡτεκκλησια παῖ ἡτ α παποστολος τα- 1<sup>1</sup>  
 αυ ριτῆ κλημης, π εντ αυτῆνοογ<sup>b</sup> ρῆ ογειρηνῆ ἡτε  
 πνογτε. ραμην.

α<sup>a</sup> 1<sup>1</sup> ευεχιροδωνει ἡπεπισκοπος ριτῆ σναυ ἡπισκο-  
 пос н ѡомῆт: πεπρεсβυτερος н пδιακωνос αυω πкесе-  
 еπε ἡκκληρικος, ευεχιροδωνει ἡμοογ ριτῆ ογепископос  
 ἡογωт.

<sup>2</sup>ερωαν ογепископос н оупресбυτερος н оγδιακω-  
 нос χι ρаау | ἡρῆаау ερoγн επεθγсиастһριон παρa 1<sup>2</sup>  
 π ενт аγoγeρcаρне ἡμοογ етрeγ тaλoογ ερῆаῖ ἡογ-  
 сiα н етрeγ χи ερoγн eмaγ — ἡογeβiω н oγcικeρων  
 ε аγтaμiοογ eπмa ἡογнρн н oγeρωтe н ρeнρaλaтe н

α puncta ponit codex, lineolas posui ego | b littera γ vocis αυτῆνοογ praeter  
 quam solet scripta | α a numerum huc posui, ut laudari canon posset: codex  
 infra ante <sup>5</sup> exhibet scriptum

сγн ὅω ισχυρος.

πiχωμ ἡμαρζ ἐβολθεν πiκαпων ἡτε πeπiο† εθ ογaβ  
 ἡαποστολος ет ρен πeпχιχ ἡακλημης, ετε φaῖ πe π-  
 χωк ἡπῆ ἡχωμ: α φноγ† πe πιβонθос.

α<sup>a</sup> 1<sup>1</sup> ευεχιροδωνῆν ἡπιεπισκοπος ριτεп в ἡепископос  
 ie ῑ: πiπpeсбyтepос ie πiδιaкoпoc пeм πкeсeπи ἡκκлнpи-  
 кoc ευεχιροδoнiн ἡμωoγ ρитeп oγeπископос ἡoγωт.

<sup>2</sup>ερeωaн oγeπископос ie oγпpeсбyтepос ie oγδιaкoпoc  
 oт ἡρῆи εθoγн eπиθγcиaстһpиoн παρa π ет oγaρcаρни  
 ἡμoογ, εθpoγ тaλoογ ερῆи ἡoγcиa ie εθpoγ oт εθoγн  
 eмaγ — ἡoγeβiō ie oγcικeρων ε аγθaμiοογ eπмa ἡ-  
 oγнρн ie oγeρω† ie ρaнρaλa† ie кe ρῆи ἡρωoγн ἡт-

α a numeros posui cum codice altero concordantes

κε λααυ ηζων ηψββιω παρα πογερσαρνε απχοεις —, μαρουκαθαιρου μμοϋ. <sup>3</sup>μ πετεψωε αν πε εχι λααυ εζοyn επεθυσιαστηριον ειμντει ζεντεννια ηβρρε μη ουελοοδε ζμ περσν η αγω πνεζ ητλγχνια ετ ογαβ μη ογψονζηνε αππαυ ητεπροσφορα ετ ογαβ. | <sup>4</sup>η- <sup>21</sup> κεζυπορα δε τηρου, μαρουτηηπου ητεγαπαρχη εζοyn επνι απεπισκοπος μη ηεπροσβυτερος, αλλα ηνευχιτου <sup>b</sup> εζοyn επεθυσιαστηριον, ερε πεπισκοπος <sup>c</sup> ζωαϋ ποψου εχωϋ μη ηεπροσβυτερος μη ηκεσεεπε ηκληρικος.

<sup>5</sup>ετβε γε ηνε επισκοπος η προσβυτερος η διακοπος ηεχ τερςζιμε εβολ:: απερτρε επισκοπος η προσβυτερος η διακοπος ηεχ τερςζιμε εβολ ετβε ογλοειδε μ- μητρεψμμε-πογτε: εψωπε δε εψωανποχ <sup>d</sup> εβολ, μα- ρουκααϋ ζι βολ: εϋτμωγω δε εχιτς εζοyn, μα- ρου|καθαιρου μμοϋ. <sup>22</sup>

β ερψαν ογεπισκοπος η ογπροσβυτερος η ογδιακοπος

δ ηνευχιτς | ε πισκοπος | δ εψωανποχс descriptsi

ψεβιω παρα πογαρσαρνη απδοεις, μαρεφερ αναθημα <sup>b</sup>. <sup>3</sup>μ η ετ σψε αν πε εβι ζλι εζοyn επιθυσιαστηριον ε- βηλ εζαντεννια μβερι ηεμ ογαλοζι ζην περσνογ ηεμ πνεζ ητλγχνια εθ ογαβ ηεμ ογσθοι-πογϋ <sup>c</sup> μ- φπαυ ητπροσφορα εθ ογαβ. <sup>4</sup>ηηικεζυπορα δε τηρου, μαρουταογ ητογαπαρχη εζοyn επνι μπιεπισκοπος ηεμ ηπροσβυτερος, αλλα ηπογβιτς εζοyn επιθυσια- στηριον, ερε πιεπισκοπος ζωϋ φοψου εχωϋ ηεμ η- προσβυτερος ηεμ ηκεσεπι ηκληρικος.

<sup>5</sup>εθβε γε ηνε πιεπισκοπος ηε ηπροσβυτερος ηε ηδια- κοπος ζι <sup>d</sup> τερςζιμι εβολ:: απερε πιεπισκοπος ηε ηπροσβυτερος ηε ηδιακοπος ζι τερςζιμι εβολ εθβε ογλωιχι μμετρεψμεμμε-πογτ: εψωπ δε αϋψαν ζιτς εβολ, μαρουχαϋ ζει-εβολ: εψωτεμωγω δε εβιτς ε- ζοyn, μαρουκαθαιρου μμοϋ.

β ερεψαν ογεπισκοπος ηε ογπροσβυτερος ηε ογδια-

δ μαρουεπεθημα μμοϋ نسخة اخرى | ε margo ηεμ ογσογην | δ margo ηεχ



ερ περὸν ἡππασχα ἡν νιονδαὶ γὰ ἦν ἡπεαρ ἡ πσνυ  
 ετ ἐρε πενψοογε ψνψ ἡν περὸν, μαρουκαθαίρου ἡ-  
 μοϋ.

γ ἡπερτρε ἐπίσκοπος ἡ πρεσβύτερος ἡ διακονος  
 ταρῆ ἡν ἡροονψ ἡπκοςμος: ἐψωπε δε ἐψωαν ταρῆ,  
 μαρουκαθαίρου ἡμοϋ.

Δ ἐρψωαν οὐπρεσβύτερος ἡ οὐδιακονος ἡ κε οὐα ἡ-  
 τοϋ γοῶως γῆ πεκλνρος τῆ χι ἐβολγῆ τευχχαριστια  
 ἡππαυ ἡτсυназис, ἡ ἡῆχω ἡταιτια: ἐψωπε μεν ρεμ-  
 πψα, μαρουκω παϋ ἐβoλ: ἐψωπε ἐψτῆχω ἡται- 3'  
 тια, μαρουκααϋ γι βoλ γως ἐ αϋερ αἷτιος ἡογocε ἡ-  
 πλaос, αῦω αϋτῆ παυ ἡογγυποψια, ἐτρεу γυποптеуе  
 ἐп ετ таде προσфора ἐγραι γως ἐψтадо an ἐγραι γн  
 ογoγoп.

Ε πιστος δε νιμ ετ βнк етeкκλнcиa αῦω ετ cωтῆ  
 ἐνεγpαφн εт οὐαβ, ἐψωан тῆ бω ψантоуῤ πεψлнл,

κoнoс ер περὸν ἡπпaсxα нeм ниoγдaи ἡπατεер  
 пcнoу εт ἐρε πενψοογε ψнψ нeм пiερoоγ, μαρουκα-  
 θαίρου ἡμοϋ.

γ ἡπερϑρε πiεπίσκοπος iε ππρεсβyтepoс iε πδιαко-  
 нoс θαδϋ нeм нiрwoγψ ἡπiкoсмoс: ἐψωп δε αϋψωан  
 θαδϋ, μαρουκαθαίρου ἡμοϋ.

Δ ἐρεψωан οὐπρεсβyтepoс iε οὐδιακoнoс iε κε οὐαι  
 ἡθοϋ γοῶως φен πiклнpoc ψтeм бi ἐβoлφен тeуxα-  
 ρиcтiа ἡφпау ἡтсyназис, iε ἐψχω ἡаиτiа: ἐψωп μεн  
 eρeмпψa, μαρουχω παϋ ἐβoл: ἐψωп ἐψψтeмxω ἡ-  
 тaиτiа, μαρουχααϋ γει-ἐβoл γως ἐ αϋερ αἷтioc<sup>a</sup> ἡογ-  
 ocε ἡπiλaос, oγoγ αϋтῆ нwoу ἡογγyпoψиa ἐθpoγ γy-  
 пoптeуиn ἐφн εт таде προσфора ἐγpнi γως ἐψтадо  
 an ἐγpнi φен oγox.

Ε πιστος δε νiβeн εт ψe нwoу ἐтeкκлнcиa oγoγ εт  
 cωтeм ἐнiгpαфн eθ οὐαβ, ἐψωан ψтeмxω ψa ἡ-

αὐτῷ ἡσέχι ἐβόλῃ τὴν προσφορά ἐτ οὐαβ, αὐτῷ ἡσέρ ἡ-  
 ψλῆλ ἡψπρμὸτ ἐχως, μαρουκααὐ γι βόλ γωσ εὐει-  
 ρε ἡρενατάζια (ἐτε ῥεψωτορτερ νε) ῥῆ τεκκλῆσια.

Ϟ ἐρψαν οὐα ψλῆλ ἡῆ π ἐτ κοινῶναι ἀν ἐμμυ-  
 στήριον, | καὶ ἐφ ἐνθούη ἡνεύη, μαρουκα π ἐτ ἡ- 3<sup>2</sup>  
 μαὐ γι βόλ.

ζ ἐρψαν οὐκλῆρικός ψλῆλ ἡῆ οὐκλῆρικός ε ἀγκα-  
 θairov ἡμοφ γωσ κλῆρικός, παί γωσφ οἱ μαρουκα-  
 θairov ἡμοφ.

η ἑρψαν οὐκλῆρικός ἐφ γι βόλ, η ἡτοφ οὐλαϊκος,  
 βωκ εὐπολις γωσ ἐφ γι θούη, ἡσέχιτφ ἐθούη ῥῆ τπο-  
 λισ χωρις σθαι εὐσὺνηγιστᾶ ἡμοφ, μαρουκααφ γι βόλ  
 εἴτε ἡ ἐντ ἀύχι εἴτε π ἐντ ἀύχιτφ: <sup>2</sup>ἐψωπε δε ἐφ γι  
 βόλ, μαρεφδῶ ἡοὔνοειψ, χε ἀφχι δόλ αὐτῷ ἀφαπατᾶ  
 ἡτεκκλῆσια ἐτ οὐαβ ἡπνοῦτε.

θ ἡ ψψε ἀν ἐλααὐ ἡἐπισκοπος ἐτρεφ κα πεφτωψ

τοῦερ<sup>a</sup> ἡψλῆλ, οὐοζ ἡσεβί ἐβόλθεν †προςφορά ἐθ  
 οὐαβ, οὐοζ ἡσεερ ἡψλῆλ ἡπιψεπ-ρμὸτ ἐχως, μαρου-  
 χαὐ ῥε-ἐβόλ γωσ εὐίρι ἡρενατάζια (ἐτε ῥανψθορτερ  
 νε) θεν †τεκκλῆσια.

Ϟ ἐρεψαν οὐαι ψλῆλ ἡεμ π ἐτ κοινῶναι ἀν ἡμυ-  
 στήριον, καὶ ἐφ ἐνθούη ἡνοῦη, μαρουχα φη ἐτε ἡ-  
 μαὐ ῥε-ἐβόλ.

ζ ἐρεψαν οὐκλῆρικός<sup>a</sup> ψλῆλ ἡεμ οὐκλῆρικός<sup>a</sup> ἐ  
 ἀγκαθairov ἡμοφ γωσ κλῆρικός<sup>b</sup>, φαί γωσφ οἱ, μαρου-  
 καθairov ἡμοφ.

η ἑρεψαν οὐκλῆρικός<sup>a</sup> ἐφρε-ἐβόλ, ιε ἡθοφ οὐλαϊκος,  
 ψε παφ ἐ<sup>b</sup> οὐπολις γωσ ἐφ γι θούη, ἡσεβίτφ ἐθούη  
 θεν †πολις χωρις σθαι εὐσὺνηγιστᾶ ἡμοφ, μαρουχαφ  
 ῥε-ἐβόλ ἡχε ἡη ἐτ ἀγβί ἡεμ φη ἐτ ἀγβίτφ: <sup>2</sup>ἐψωπ  
 δε ἐφρε-ἐβόλ, μαρεφχῶ ἡοὔσνοῦ, χε ἀφχε μεθνοῦχ  
 οὐοζ ἀφαπατῆ ἡτεκκλῆσια ἐθ οὐαβ ἡφνοῦ†.

θ ἡ σψε ἀν ἐρλι ἡἐπισκοπος ἐθρεφ χᾶ πεφθωψ ἡ-

ε α sic | ζ α οὐκλῆρος | β κλῆρος | η α οὐκλῆρος | δ ἐ > codex

ἡσώϥ, ἡῗῶν ὀίχῃ κε οὐα, καὶ ἐν ᾧ ἀναγκάζε 4'  
 ἡμοϥ ὀίτῃ οὐμνηϥ, εἰμῃται ἡτε οὐαίτια ᾧωπε ἐσερ  
 ποϥρε, ἡσεχίτῗ ἡχῃαζ ἐτρεϥ ἐρ παί, ὥω ε οὐεν ὅμ  
 ἡμοϥ ἐερ οὐζῃν ἡῃ ἐτ ὀῡ πῃα ἐτ ἡμᾶν ὀίτῃ πῃαχε  
 ἡτῃῃτεϥσεβῃς. <sup>2</sup>αὐω παί οῃ ἡπερτρεϥ ἀαϥ μᾶα-  
 αϥ, ἀλῶα ὀίτῃ τεκρίσις ἡῗαζ ἡἐπίσκοπος ἡῃ οὐσοῖς  
 ἐϥῃῶμ ἐμάτε.

1 ἐρῃαν οὐπρεσβύτερος ἢ οὐδιακόμος ἢ οὐα ὥ-  
 λος ὀῃ ἢ ἐτ ἡπ ἐτῶαζις ἡτῃῃτκλῃρικός κω ἡσώϥ ἡ-  
 πεϥτωϥ, ἡῗῶκ ἐκετωϥ, ἡῗῶν ὀῡ πῃα ἐτ ἡμᾶν ἡ-  
 οὐνοῦ ἡοῃοειϥ ὀῡ πτρεϥ πῃωπε-εβῶλ παρὰ τεγῃωμῃ  
 ἡπεϥἐπίσκοπος, τεῃκεῶνε ἐτῃῃτε παί ὀίτοϥρῃε ἐ- 4'  
 περ, μᾶλιστα ἐῃωπε ἀ πεϥἐπίσκοπος χοοῦ ἡσώϥ ἐτρεϥ  
 κτοϥ ἐπεϥμα, ἡπεϥσωτῃ ἡσώϥ ἐτρεϥ ὀο ὀῃ τεϥᾶτα-  
 ζῃα. <sup>2</sup>μεῃτοίγε ἐϥῃαϥῃατε ὀῡ πῃα ἐτ ἡμᾶν ἡῃ ἡ-  
 οὐλᾶεῖκος. <sup>3</sup>ἐῃωπε δὲ ἐρῃαν ἐπίσκοπος ἐτ ὀῡ πεϥτωϥ

σώϥ, ἐϥῃω ὀίχεν κε οὐαί, καὶ ἐν ᾧ ἀναγκῃ ἡμοϥ  
 ὀίτεῃ οὐμῃϥ, ἡῃῃτι ἡτε οὐαίτια ᾧωπι ἐσερ ποϥρί, ἡ-  
 σεβίτῗ ἀῃε πετεῗαϥ, ἐῃρεϥ ἐρ φαί, ὥω<sup>a</sup> οὐοῃ ᾧχομ  
 ἡμοϥ ἐερ οὐζῃνοῦ ἡῃῃ ἐτ ὅεν πῃα ἐτεῃμᾶν ὀίτεῃ  
 πῃαχί ἡτῃετεϥσεβῃς. <sup>2</sup>οὐορ φαί οῃ, ἡπερῃρεϥ ἀίϥ  
 ἡμᾶνατῗ, ἀλῶα ὀίτεῃ τκῃρσίς ἡῃῃϥ ἡἐπίσκοπος ἡῃ  
 οὐτῶβρ ἐϥῃεῃχομ ἐμάϥω.

1 ἐρεῃαν οὐπρεσβύτερος ἢ οὐδιακόμος ἢ οὐα ὥ-  
 λωσ ὀίτεῃ ἡῃ ἐτ ἡπῃ ἡτῃαζις ἡτῃετκλῃρικός ῃω ἡ-  
 σώϥ ἡπεϥῃωϥ, ἐῃῃϥε παϥ ἐκεῃωϥ, ἐϥῃω ὅεν πῃα  
 ἐτεῃμᾶν ἡοῃῃῃτ ἡσῃοῦ ὅεν πεϥοῃωϥ παρὰ τεγῃωμῃ  
 ἡπεϥἐπίσκοπος, τεῃοῃαζῃαζῃῃ ἐῃτεῃερ παί ὀίτορῃῃῃ  
 ἐπερ, μᾶλιστα ἐῃωπ ἀϥῃαν πεϥἐπίσκοπος μοῃτ ἐροϥ  
 ἐῃρεϥ κοτῗ ἐπεϥμα, ἡπεϥσωτεῃ ἡσώϥ ἐῃρεϥ ὀο ὅεν  
 τεϥᾶταζῃα. <sup>2</sup>μεῃτοίγε ἐϥῃαϥῃατῃε ὅεν πῃα ἐτεῃ-  
 μᾶν ἡῃρῃῃτ ἡοῃλᾶεῖκος. <sup>3</sup>ἐῃωπ δὲ ἐρεῃαν ἐπίσκοπος

⊕ a sic: nolebam ē addere, quum hunc interpretem stolidissimum corrigere nefas videretur



ΕΠ ΤΕΠΙΤΙΜΙΑ ΕΥΛΑΔΥ ΤΑΙ ΠΤ ΑΥΘΟΡΙΖΕ ΜΜΟΣ ΖΑΡΟΥ, ΝΗΧΙΤΟΥ ΖΩΣ ΚΛΗΡΙΚΟΣ, ΜΑΡΟΥΚΑΔΥ ΖΙ ΒΟΛ ΖΩΣ Ε ΑΥΨΩΠΕ ΠΔΙΤΑΣΚΑΔΩΣ ΠΟΥΑΤΑΞΙΑ.

ΙΑ Π ΕΝΤ ΑΥΒΛΟΜΔΕΜ ΖΠ ΓΑΜΟΣ ΣΝΑΥ ΜΠΠСА Π ΒΑΠΤΙΣΜΑ, Η Π ΕΝΤ ΑΥΚΩ ΠΑΥ ΠΟΥΠΑΔΔΑΚΗ, ΜΜΠ ΨΟΔΜ ΜΜΟΥ ΕΕΡ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Η ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Η ΔΙΑΚΟΝΟΣ, Η ΕΤΡΕΥ ΟΠΥ ΖΩΛΟΣ ΕΠΑΡΙΘΜΟΣ ΠΤΜΠΤΟΥΗΗΒ.

ΙΒ Π ΕΤ ΠΑΧΙ ΠΟΥΧΗΡΑ Η ΟΥΕΙ Ε ΑΥСАΨС Η ΟΥ- 5<sup>1</sup>  
ΠΟΡΗΗ Η ΟΥΖΜΖΑΔ Η ΟΥΕΙ Ε ΖΠ Η ΕΤ ΖΠ ΠΕСКΥΗΗ (ΕΤΕ ΠΕ-  
ΘΕΑΔΡΟΝ ΠΕ) Η Π ΕΝΤ ΑΥΖΜΟΟΣ ΜΠ СΩΠΕ СΠТЕ Η ΤΨΕΡΕ  
ΜΠΕСОН Η ΤΨΕΕΡΕ ΠТЕСΩΠΕ, ΜΜΠ ΔΟМ ΜΜΟΥ ΕΕΡ ΕΠΙ-  
СКОΠΟΣ Η ΠΡΕСΒΥΤΕΡΟΣ Η ΔΙΑΚΟΝΟΣ, Η ΕΤΡΕΥ ΟΠΥ ΖΩΛΟΣ  
ΕΠΕΚΛΗΡΟΣ ΠΤΜΠΤΟΥΗΗΒ.

ΙΓ ΠΕΚΛΗΡΙΚΟΣ ΕΤ ΠΑΧΙ ΡΩΜΕ ΠΨΕΠ-ΤΩΡΕ, ΜΑΡΟΥΚΑ-  
ΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΥ.

ΙΔ <sup>1</sup>ΠΕСЮР, ΕΨΩΠΕ ΜΕΝ ΠΤ ΑΥΑΔΥ ΠСЮР ΖΙТΠ ТЕ-  
ΠΕΡΕΑ ΠΠРΩМΕ, Η ΠТОУ ΠТ ΑΥΨЕТ ΠЕСМОТ ΠΖΟΥТ Ε-

ΕΤ ΘΕΝ ΠΕΨΩΨ ΕΠ ΤΕΠΙΤΙΜΙΑ ΕΖΔΙ ΘΑΙ ΕΤ ΑΠΧΩ Μ-  
ΜΟΣ ΘΑΡΩΟΥ, ΕΨΒΙΤΟΥ ΖΩΣ ΚΛΗΡΙΚΟΣ, ΜΑΡΟΥΧΑΥ ΖΕΙ-  
ΕΒΟΛ ΖΩΣ Ε ΑΥΨΩΠΙ ΠΔΙΤΑΣΚΑΔΩΣ ΠΟΥΑΤΑΞΙΑ.

ΙΑ ΦΗ ΕΤ ΑΥΒΛΟΜΔΕΜ ΘΕΝ ΓΑΜΟΣ В ΜΕΠΕΝСА ΒΑΠ-  
ΤΙΣΜΑ, ΙΕ ΦΗ ΕΤ ΑΥΧΩ ΠΑΥ ΠΟΥΠΑΔΔΑΚΗ, ΜΜΟΠ ΨΧΟМ  
ΜΜΟΥ ΕΕΡ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΙΕ ΠΡΕСΒΥΤΕΡΟΣ ΙΕ ΔΙΑΚΟΝΟΣ, ΙΕ ΕΘΡΟΥ  
ΟΠΥ ΖΩΛΟΣ ΕΠΑΡΙΘΜΟΣ ΠΤΜΕΤΟΥΗΗΒ.

ΙΒ ΦΗ ΕΘ ΠΑΒΙ ΠΟΥΧΗΡΑ ΙΕ ΟΥΙ Ε АУСАΨС ΙΕ ΟΥΠΟΡΗΗ  
ΙΕ ΟΥΒΑΚΙ ΙΕ ΟΥΙ ΘΕΝ ΠΗ ΕΤ ΘΕΝ ΠІСКΥΗΗ (ΕΤΕ ΠΠΘΕΑ-  
ΔΡΟΝ ΠΕ) ΙΕ ΦΗ ΕΤ ΑΥΖΕМСІ ΠЕМ СΩΠІ ВТ ΙΕ ΤΨΕΡΙ Μ-  
ΠЕСОН ΙΕ ΤΨΕΡΙ ΠТЕСΩΠІ, ΜΜΟΠ ΨΧОМ ΜΜΟΥ ΕΕΡ Ε-  
ΠІСКОΠΟΣ ΙΕ ΠΡΕСΒΥΤΕΡΟΣ ΙΕ ΔΙΑΚΟΝΟΣ, ΙΕ ΕΘΡΟΥ ΟΠΥ ΖΩ-  
ΛΟΣ ΕΠІКΛΗΡΟΣ ΠΤΜΕΤΟΥΗΗΒ.

ΙΓ ΠІКΛΗΡΟΣ ΕΘ ΠΑΒΙ ΡΩМІ ΕΨΕΠ-ΤΩΡΙ, ΜΑΡΟΥΚΑΘΑΙ-  
ΡΟΥ ΜΜΟΥ.

ΙΔ <sup>1</sup>ΠІСЮР, ΕΨΩΠ ΜΕΝ ΕΤ ΑΥΑІУ ΠСЮР ΖІТЕН ТΠЕ-  
РЕА ΠΠРΩМІ, ΙΕ ΠΘΟΥ ΕΤ АΥΨЕТ ΠЕСМОТ ΠΖΟΥТ ΕΒΟΛ



ΒΟΛ Ζῆ ΟΥΔΙΩΓΜΟΣ, Η ΠΤ ΑΥΧΠΟQ ΠΤΕΙ ΖΕ, ΕΩΩΠΕ ΕQ-  
ΕΜΠΩΑ ΠΤΜΠΤΕΠΙΣΚΟΠΟΣ, ΕΙΕ ΜΑΡΟΥΑΔQ. <sup>2</sup>ΕΩΩΠΕ | ΔΕ 5<sup>2</sup>  
ΠΤ ΔQΩΑΔΤQ ΕΒΟΛ ΜΜΙΝ ΜΜΟQ, ΕΙΕ ΜΠΕΡΤΡΕQ ΚΖΗΡΙ-  
ΚΟΣ: ΔQΕΡ ΡΕQΖΩΤΒ ΕΡΟQ ΜΑΥΑΔQ, ΑΥΩ ΔQΕΡ ΧΑΧΕ ΕΠ-  
ΤΑΜΙΟ ΜΠΠΟΥΤΕ.

ΙΕ ΕΡΩΑΠ Π ΕΤ Ο ΠΚΖΗΡΙΚΟΣ ΨΑΔΤQ ΕΒΟΛ, ΜΑΡΟΥ-  
ΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟQ: ΔQΦΟΝΕΥΕ ΓΑΡ ΕΡΟQ ΜΑΥΑΔQ.

ΙΘ ΠΛΑΕΙΚΟΣ ΕΤ ΠΑΨΑΔΤQ ΕΒΟΛ, ΜΑΡΟΥΚΑΔQ ΖΙ ΒΟΛ  
ΠΨΟΜΠΤΕ ΠΡΟΜΠΕ: ΔQΕΠΕΙΒΟΥΔΕΥΕ ΕΠΕQΩΠΖ ΜΜΙΝ Μ-  
ΜΟQ.

ΙΖ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Η ΠΕΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΣ Η ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ ΕΤ ΟΥ-  
ΠΑΤΑΖΟQ Ζῆ ΟΥΠΟΡΝΙΑ Η ΟΥΜΠΤΡΕQΩΡΚ ΠΠΟΥΧ Η ΟΥΧΙ-  
ΟΥΕ, ΜΑΡΟΥΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟQ, ΑΛΔΔΑ ΜΠΕΡΤΡΕΥ ΠΟΧQ ΕΒΟΛ  
ΠΤΚΟΙΝΟΝΙΑ: ΤΕΓΡΑΦΗ ΓΑΡ ΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΜΕΡΕ ΠΧΟΕΙC  
ΧΙ ΚΒΑ ΠCΟΠ CΠΔΥ ΕΤΒΕ ΟΥΖΩΒ ΠΟΥΩΤ<sup>2</sup>.

ΙΗ <sup>2</sup>ΖΟΜΑΙΟC ΟΠ ΠΚΕCΕΕ|ΠΕ ΠΚΖΗΡΙΚΟΣ (ΕΤΕ ΠΑΝΑΓΝΩ- 6<sup>1</sup>

ιζ α Nahum 1, 9 | ιη α nolebam codicum fidem deserere

ΘΕΠ ΟΥΔΙΩΓΜΟΣ, ΙΕ ΕΤ ΑΥΧΦΟQ ΜΠΑΙ ΡΗ†, ΕΩΩΠ ΕQΩΑΠ  
QΕΜΠΩΑ ΠΘΜΕΤΕΠΙCΚΟΠΟΣ, ΜΑΡΟΥΑΙQ. <sup>2</sup>ΕΩΩΠ ΔΕ ΕΤ  
ΑΥΩΑΤQ ΕΒΟΛ ΜΜΙΝ ΜΜΟQ, ΜΠΕΡΘΡΕQ ΕΡ ΚΖΗΡΙΚΟC<sup>2</sup>, ΧΕ  
ΔQΩΩΠΙ ΠΡΕQΘΩΤΕΒ ΕΡΟQ ΜΜΑΥΑΤQ, ΟΥΟΖ ΔQΕΡ ΧΑΧΙ  
ΕΠΤΑΜΙΟ ΜΦΠΟΥ†.

ΙΕ ΕΡΕΩΑΠ Π ΕΤ ΟΙ ΠΚΖΗΡΙΚΟC<sup>2</sup> ΨΑΤQ ΕΒΟΛ, ΜΑΡΟΥ-  
ΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟQ: ΔQΘΩΤΕΒ ΕΡΟQ ΜΜΑΥΑΤQ.

ΙΘ ΠΙΔΑΙΚΟC ΕΘ ΠΑΨΑΤQ ΕΒΟΛ, ΜΑΡΟΥΧΑQ ΖΕΙ-ΕΒΟΛ  
ΠῚ ΠΡΟΜΠΙ: ΔQΕΠΕΙΒΟΥΔΕΥΕ ΕΠΕQΩΠΘ ΜΜΙΝ ΜΜΟQ.

ΙΖ ΠΙΕΠΙCΚΟΠΟC ΙΕ ΠΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΙΕ ΠΙΔΙΑΚΟΠΟC ΕΤ ΟΥ-  
ΠΑΤΑΖΟQ ΘΕΠ ΟΥΠΟΡΝΙΑ ΙΕ ΟΥΜΕΤΡΕQΩΡΚ ΠΠΟΥΧ ΙΕ ΟΥ-  
ΘΙΟΥΙ, ΜΑΡΟΥΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟQ, ΑΛΔΔΑ ΜΠΕΡΘΡΟΥ ΠΟΧQ  
ΕΒΟΛ Π†ΚΟΙΝΩΝΙΑ: †ΓΡΑΦΗ<sup>2</sup> ΓΑΡ ΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΠΕ Π-  
ΘΕΙC ΘΙ ΚΒΑ ΠCΟΠ Β ΕΤΒΕ ΟΥΖΩΒ ΠΟΥΩΤ.

ΙΗ ΖΟΜΑΙΟC ΟΠ ΠΚΕCΕΠΙ ΠΚΖΗΡΙΚΟC (ΕΤΕ ΠΙΑΝΑΓΝΩCΤΗC

ι2 α κληρος | ιε α ηκληρος | ιζ α Nahum 1, 9

CTHC ΠΕ ΜΗ ΠΕΨΑΛΤΗΣ), ΕΥΨΑΝ ΕΙ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΚΛΗΡΟΣ Μ-  
ΠΑΤΟΥΧΙ ΣΖΙΜΕ, ΠΣΕΟΥΩΨ ΕΧΙ, ΤΕΠΚΕΛΕΥΕ ΠΑΥ ΜΑΥΑΔΥ  
ΕΤΕΙ ΕΥΟ ΠΑΝΑΓΗΩΣΤΗΣ ΑΥΩ ΕΥΟ ΠΡΕΨΑΛΛΕΙ ΕΤΡΕΥ ΧΙ:  
ΑΛΛΑ Π ΚΕ ΛΑΔΥ ΑΝ ΠΚΛΗΡΙΚΟΣ.

ΙΘ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Η ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Η ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΕΥΝΑ-  
ΖΙΟΥΕ ΕΠΙΣΤΟΣ ΕΥΕΡ ΠΟΒΕ Η ΠΤΟΨ ΖΕΝΑΠΙΣΤΟΣ ΠΡΕΨΧΙ-Π-  
ΒΩΝΣ, ΑΥΩ ΕΥΟΥΩΨ ΖΙΤΗ ΖΕΝΖΒΗΥΕ ΠΤΕΙ ΜΕΙΝΕ ΕΤΡΕ Π-  
ΡΩΜΕ Ρ ΖΘΤΕ ΖΗΤΟΥ, ΤΕΠΟΥΕΖΣΑΖΝΕ ΕΤΡΕΥ ΚΑΘΑΙΡΟΥ  
ΜΜΟΟΥ: <sup>2</sup>ΜΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΓΑΡ † ΣΒΩ ΠΑΝ ΕΠΑΙ ΖΗ ΛΑΔΥ  
ΜΜΑ, ΑΛΛΑ ΠΕΥΖΙΟΥΕ ΕΡΟΨ, ΠΤΟΨ ΔΕ ΠΕΨΒΕΕΤ ΠΕ: ΠΕΥ-  
ΣΑΖΟΥ ΜΜΟΨ, ΜΠΕΨΣΑΖΟΥ: ΕΨΨΕΠ ΖΙ|ΣΕ, ΠΕΨΠΟΥΒ<sup>α</sup> 6<sup>2</sup>  
ΑΝ ΠΕ<sup>β</sup>.

Κ ΕΡΨΑΝ ΟΥΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Η ΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Η ΟΥΔΙΑΚΟΝΟΣ  
Ε ΑΥΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΨ ΔΙΚΑΙΟΣ ΕΧΗ ΖΕΠΕΓΛΗΜΑ<sup>α</sup> ΕΥΟΥΟΠΖ-  
ΕΒΟΛ, ΤΟΛΜΑ ΕΘΟΨ ΕΖΟΥΝ Η ΕΧΩΖ ΖΩΛΟΣ ΕΠΤΗΡΨ  
ΕΠΨΜΨΕ ΕΤ ΕΠΤΟΟΤΨ ΠΟΥΟΕΨ ΠΙΜ, ΕΥΝΑΨΑΔΤ ΠΑΙ

ΙΘ α περποσc | β Petr α 2, 23 | κ α sic

ΠΕ ΠΕΜ ΠΙΨΑΛΤΗΣ) ΑΥΨΑΝ Ι ΕΨΟΥΝ ΕΠΙΚΛΗΡΟΣ<sup>α</sup>, ΜΠΑ-  
ΤΟΥΒΙ ΣΖΙΜΙ, ΠΣΕΟΥΩΨ ΕΒΙ, ΤΕΠΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΠΩΟΥ ΜΜΑΥ-  
ΑΤΟΥ ΕΘΑΙ ΕΥΟΙ ΠΑΝΑΓΗΩΣΤΗΣ ΟΥΟΖ ΕΥΟΙ ΠΡΕΨΑΛΤΗΣ  
ΕΘΡΟΥ ΒΙ, ΑΛΛΑ ΠΚΕ<sup>β</sup> ΖΛΙ ΑΝ ΠΚΛΗΡΙΚΟΣ.

ΙΘ ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΙΕ ΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΙΕ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΕΥΝΑ-  
ΖΙΟΥΙ ΕΠΙΣΤΟΣ ΕΥΕΡ ΠΟΒΙ ΙΕ ΠΘΟΨ ΘΕΠ ΑΠΙΣΤΟΣ ΠΡΕΨΒΙ-Π-  
ΧΟΝΣ, ΟΥΟΖ ΕΥΟΥΩΨ ΖΙΤΕΠ ΖΑΠΖΒΗΟΥΙ ΜΠΑΙ ΡΗ† ΕΘΡΕ  
ΠΙΡΩΜΙ ΕΡ ΖΟ† ΠΘΗΤΟΥ, ΤΕΠΟΥΑΖΣΑΖΝΙ ΕΘΡΟΥ ΚΑΘΑΙ-  
ΡΟΥ ΜΜΩΟΥ: <sup>2</sup>ΜΠΕ ΠΒΘΕΙΣ ΓΑΡ † ΣΒΩ ΠΑΝ ΕΦΑΙ ΘΕΠ  
ΖΛΙ ΜΜΑ, ΑΛΛΑ ΠΑΥΖΙΟΥΙ ΕΡΟΨ, ΠΘΟΨ ΔΕ ΠΑΨ ΣΕΜΠΟΣ:  
ΠΑΥΣΑΖΟΥΙ ΜΜΟΨ, ΜΠΕΨΣΑΖΟΥΙ: ΕΨΨΕΠ ΘΙΣΙ, Π ΨΧΩΝΤ  
ΑΝ ΠΕ<sup>α</sup>.

Κ ΕΡΨΑΝ ΟΥΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΙΕ ΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΙΕ ΟΥΔΙΑΚΟ-  
ΝΟΣ Ε ΑΥΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΨ ΕΧΕΠ ΖΑΠΕΓΚΛΗΜΑ<sup>α</sup> ΕΥΟΥΟΠΖ-  
ΕΒΟΛ ΕΨΕΡ ΤΟΛΜΑΠ ΕΙ-ΕΨΟΥΝ ΙΕ ΕΒΩΖ ΖΩΛΟΣ ΕΠΤΗΡΨ Μ-  
ΠΨΕΜΨΥ ΕΤΕ ΠΤΟΤΨ ΠΣΗΟΥ ΠΙΒΕΠ, ΕΥΝΑΨΑΤ ΦΑΙ ΕΒΟΛ

ΙΗ α επικληρικος | β scribendumne ii κε ? | ΙΘ α Petr α 2, 23 | κ α ζαπεκλhma

εβoλ̄ ἡ̄τεκκλ̄ησῑᾱ ἐπ̄τηρ̄ῃ̄.

κᾱ ἐϋ̄ω̄πε̄ ἐρ̄ω̄αν̄ οὐ̄ε̄πισκοπος̄ η̄ οὐ̄διακομος̄ ἐρ̄ χο̄εις̄ ἐπεῑ ἀ̄ζ̄ιω̄μᾱ ζ̄ιτ̄ῆ̄ ζ̄εν̄χρη̄μᾱ, η̄ οὐ̄π̄ρεсβ̄ῡτερος̄, μᾱρο̄ῡκᾱθᾱιροῡ ἡ̄μο̄ς, ἀ̄γ̄ω̄ ἡ̄σε̄κᾱθᾱιροῡ ἡ̄π̄ ἐπ̄τ̄ ἀ̄σ̄ω̄π̄ε̄ς, ἡ̄σε̄τ̄ᾱ̄κο̄ινω̄νεῑ ἡ̄ᾱ̄μᾱς̄ ἐπ̄τηρ̄ῃ̄ ἡ̄θε̄ ἡ̄τ̄ ἀ̄σ̄ω̄π̄ε̄ ἡ̄σῑμων̄ π̄μᾱτος̄ ἐβoλ̄ ζ̄ῑ το̄ο̄τ̄ ἀ̄πο̄κ̄ πε̄τρο̄ς<sup>α</sup>.

κβ̄ ἐρ̄ω̄αν̄ οὐ̄ε̄πισκοπος̄ χ̄ρω̄ ἡ̄ζ̄ε̄ναρ̄|χ̄ων̄ ἡ̄τε̄ π̄εῑ 7<sup>1</sup> κο̄σμος̄, ἡ̄ῃ̄ερ̄ χο̄εις̄ ἐτεκκλ̄ησῑᾱ ἐβoλ̄ ζ̄ῑ το̄ο̄τ̄ῃ̄, μᾱρο̄ῡπο̄χ̄ῃ̄ ἐβoλ̄, ἡ̄σε̄κᾱθᾱιροῡ ἡ̄μο̄ς ἡ̄ῆ̄ η̄ ἐτ̄ κο̄ινω̄νεῑ ἡ̄ᾱ̄μᾱς̄ τη̄ροῡ.

κγ̄ ἐρ̄ω̄αν̄ οὐ̄π̄ρεсβ̄ῡτερος̄ κᾱτᾱφ̄ρο̄νεῑ ἡ̄πε̄ρε̄πισκοπος̄, ἡ̄ῃ̄ς̄ῡνᾱτε̄ ζ̄ῑ βoλ̄, ἀ̄γ̄ω̄ ἡ̄ῃ̄τᾱμ̄ιο̄ πᾱς̄ ἡ̄κε̄θῡσιᾱσ̄τη̄ριον̄, ἡ̄πε̄ς̄ζ̄ε̄ ἐ̄λᾱᾱῡ ἡ̄τ̄β̄ᾱειō ζ̄ᾱ̄ πε̄ρε̄πισκοπος̄, ε̄ῑτε̄ ζ̄ῆ̄ οὐ̄μ̄ῆ̄τ̄ρε̄ς̄ϋ̄μ̄ω̄ε̄-πο̄ῡτε̄, ε̄ῑτε̄ ζ̄ῆ̄ οὐ̄δ̄ικ̄αιōς̄ῡνη̄, μᾱρο̄ῡκᾱθᾱιροῡ ἡ̄μο̄ς̄ ζ̄ω̄ς̄ μᾱῑ-ᾱρχ̄η̄, ἡ̄το̄ς̄ ἀ̄γ̄ω̄ κ̄λη̄ρῑκο̄ς̄ ἡ̄μ̄ ἐτ̄ πᾱοῡᾱζ̄οῡ ἡ̄σω̄ς̄: οὐ̄δ̄ῡρᾱν̄νο̄ς̄ γ̄αρ̄ πε̄. <sup>2</sup>ἡ̄-

κᾱ ᾱ Act 8, 20

ἡ̄τεκκλ̄ησῑᾱ ἐπ̄τηρ̄ῃ̄.

κᾱ ἐϋ̄ω̄π̄ ἀ̄ρε̄ω̄αν̄ οὐ̄ε̄πισκοπος̄ ῑε̄ οὐ̄διᾱκομος̄ ἐρ̄ δο̄εις̄ ἐ̄φ̄αῑ ἀ̄ζ̄ιω̄μᾱ ζ̄ῑτε̄π̄ ζ̄αν̄χρη̄μᾱ ῑε̄ οὐ̄π̄ρεсβ̄ῡτερος̄, μᾱρο̄ῡκᾱθᾱιροῡ ἡ̄μο̄ς̄ οὐ̄ο̄ζ̄ ἡ̄σε̄κᾱθᾱιροῡ<sup>α</sup> ἡ̄φ̄η̄ ἐτ̄ ἀ̄ς̄φ̄φ̄ω̄ πᾱς̄, ἡ̄σε̄ϋ̄τε̄μ̄κο̄ινω̄νη̄ν̄ ἡ̄ε̄μᾱς̄ ἐπ̄τηρ̄ῃ̄ ἡ̄φ̄ρη̄τ̄ ἐτ̄ ἀ̄σ̄ω̄π̄ῑ ἡ̄σῑμων̄ π̄μᾱτος̄ ἐβoλ̄ ζ̄ῑ το̄τ̄ ἀ̄πο̄κ̄ πε̄τρο̄ς<sup>β</sup>.

κβ̄ ἐρε̄ω̄αν̄ οὐ̄ε̄πισκοπος̄ ἐρ̄ χ̄ρῑᾱ ἡ̄ζ̄ᾱναρ̄χ̄ων̄ ἡ̄τε̄ πᾱῑ κο̄σμος̄, ἐ̄ς̄ερ̄ δο̄εις̄ ἐ̄τεκκλ̄ησῑᾱ ἐβoλ̄ ζ̄ῑ το̄τ̄ῃ̄, μᾱρο̄ῡζ̄ῑτ̄ῃ̄ ἐβoλ̄, ἡ̄σε̄κᾱθᾱιροῡ ἡ̄μο̄ς̄ ἡ̄ε̄μ̄ ἡ̄η̄ ἐτ̄ κο̄ινω̄νη̄ν̄ ἡ̄ε̄μᾱς̄ τη̄ροῡ.

κγ̄ ἐρε̄ω̄αν̄ οὐ̄π̄ρεсβ̄ῡτερος̄ κᾱτᾱφ̄ρο̄νη̄ν̄ ἡ̄πε̄ρε̄πισκοπος̄, πᾱς̄ς̄ῡνᾱτ̄ω̄τε̄ ζ̄ῑ βoλ̄ οὐ̄ο̄ζ̄ ἐ̄ς̄θᾱμ̄ιō πᾱς̄ ἡ̄κε̄θῡσιᾱσ̄τη̄ριον̄, ἡ̄πε̄ς̄χ̄ᾱ ζ̄δῑ ἡ̄τᾱιō ἡ̄πε̄ρε̄πισκοπος̄, ἡ̄τε̄ ϋ̄εν̄ οὐ̄μ̄ε̄τ̄ρε̄ς̄ϋ̄ε̄μ̄ω̄ε̄-πο̄ῡτ̄, ἡ̄τε̄ ϋ̄εν̄ οὐ̄δ̄ικ̄ε̄ο̄ς̄ῡνη̄, μᾱρο̄ῡκᾱθᾱιροῡ ἡ̄μο̄ς̄̄ ζ̄ω̄ς̄ μᾱῑ-ᾱρχ̄η̄ ἡ̄θο̄ς̄ ἡ̄ε̄μ̄ κ̄λη̄ρο̄ς̄ ἡ̄β̄εν̄ ἐ̄θ̄ πᾱοῡᾱζ̄οῡ ἡ̄σω̄ς̄: οὐ̄δ̄ῡρᾱν̄νο̄ς̄ γ̄αρ̄ πε̄. <sup>2</sup>ἡ̄ῑδ̄αῑκο̄ς̄

κᾱ ᾱ ἡ̄σᾱ κᾱθᾱιροῡ | β̄ Actor 8, 20



ἸΔΕΙΚΟΣ ΟΝ ΕΤ ΠΑΟΥΔΟΥ ἡσωϋ, ΜΑΡΟΥΠΟΧΟΥ<sup>α</sup> ΕΒΟΛ.  
<sup>3</sup>ΠΑΙ ΔΕ ΜΑΡΕϋΩΠΕ ΜΗἨΣΑ | ΤΡΕ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΠΑΡΑ- 7<sup>2</sup>  
 ΚΑΛΕΙ ΜΜΟϋ ΠΟΥСОП ΑΥΩ ΣΝΑΥ Η ΨΟΜΗΤ.

ΚΔ ΕΡΩΔΗ ΟΥΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΑ ΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΖΙ ΒΟΛ Η  
 ΟΥΔΙΑΚΟΝΟΣ, ἡνε ἸΔΑΥ ἡΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΩ ΚΑΔϋ ΖΙ ΖΟΥΗ  
 ΕΙΜΗΤΕΙ Π ΕΠΤ ΑϋΚΑΔϋ ΖΙ ΒΟΛ, ΕΙΜΗΤΕΙ ΚΑΤΑ ΟΥΧΩΗϋ  
 ἡΤΕ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ἡΤ ΑϋΚΑΔϋ ΖΙ ΒΟΛ, ΜΟΥ.

ΚΕ<sup>α</sup> <sup>1</sup>ΜΠΕΡΤΡΕ ἸΔΑΥ ΧΙ ἸΔΑΥ ἡΠΙΣΚΟΠΟΣ ἡΨΜΜΟ ΕΖΟΥΗ  
 Η ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Η ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΖΩС ΚΔΗΡΙΚΟΣ ΧΩΡΙС СΥΗΖΙ-  
 СΤΑ ΜΜΟΟΥ: ΕΥΩΔΗ ΕΙΝΕ ΔΕ ΟΗ ἡΖΕΠСЗАΙ, ΜΑΡΟΥΔΑ-  
 ΚΡΙΠΕ ΜΜΟΟΥ. <sup>2</sup>ΑΥΩ ΕΩΠΕ ΖΕΠРЕϋТАΨЕ-ΟΕΙΨ ΠΕ ἡΤМЕ,  
 ΜΑΡΟΥΧΙΤΟΥ ΕΖΟΥΗ: ΕΩΠΕ ΔΕ ΜΜΟΗ, ΕΥΗΔΧΩΡΗΓΕΙ  
 ΠΑΥ ἡΠΑ-ΤΕΧΡΙΑ, ἡСЕТМКОИΩΠΕИ | ἡММАΥ: ΟΥἡ ΖΑΖ 8<sup>1</sup>  
 ΓΑΡ ἡΖΩΒ ΨΟΠ ἡΤΕΙ ΖΕ ΚΑΤΑ ΟΥСΥΗΖΑΡПАКН.

ΚϞ <sup>1</sup>ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΠΡΕΘНОс ΠРЕΘНОс, ΠΕΤΕΨΨΕ ΠΕ ΕΡΟΟΥ,  
 ΕΤΡΕΥ ΕΙΜΕ ΧΕ ΠΙМ Π ΕΤ Ο ἡΨΟΡП ἡΖΗТОУ, ἡСЕКАΔϋ ΠΑΥ

κϞ α μαροῦποϋϋ | κε α numerus canonis in codice deest

ΟΗ ΕΘ ΠΑΟΥΔΟΥ ἡсωϋ, ΜΑΡΟΥΖΙΤΟΥ ΕΒΟΛ. <sup>3</sup>ΦΑΙ ΔΕ  
 ΜΑΡΕϋΩΠΙ ΜΕΠΕНСА ΘРЕ ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕР КΩΔΙΗ ΜΜΟϋ  
 ἡΟΥСОП ΠЕМ В ІЕ Γ.

ΚΔ ΕΡΕΩΔΗ ΟΥΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΧΔ ΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΖΕΙ-ΕΒΟΛ  
 ІЕ ΟΥΔΙΑΚΟΝΟΣ, ἡνε ΖΔΙ ἡΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΩ ΧΔϋ ΕΘΟΥΗ ἡ-  
 ΜΗΤΙ ΚΑΤΑ ΟΥСΩΟΥΗ ἡΤΕ ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΤ ΑϋΧΔϋ ΖΕΙ-  
 ΕΒΟΛ, ΑϋΜΟΥ.

ΚΕ <sup>1</sup>ΜΠΕΡΘΕΡΕ ΖΔΙ ΘΙ ΖΔΙ ἡΠΙΣΚΟΠΟΣ ἡΨЕММО ΕΘΟΥΗ  
 ІЕ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ІЕ ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΖΩС ἡКΔΗΡΙΚΟΣ ΧΩΡΙС СΥΗ-  
 ΖУСТА ΜΜΩΟΥ: ΕΥΩΔΗ ἡΠΙ ΔΕ ΟΗ ἡΖΑΠСΘΑΙ, ΜΑΡΟΥ-  
 ΔΑΚΡΙΠΙΗ ΜΜΩΟΥ. <sup>2</sup>ΟΥΟΖ ΕΩΠ ΑΥΩΔΗ ΖΑΠРЕϋΖΙΩΨ  
 ΠΕ ἡТМЕΘМНІ, ΜΑΡΟΥΘΙΤΟΥ ΕΘΟΥΗ: ΕΩΠ ΔΕ ΜΜΟΗ,  
 ΕΥΗΔΧΩΡΗΓΙΗ<sup>α</sup> ἡПА-ТХРІА, ἡСЕΨТЕМКОИΩΠИΗ<sup>б</sup> ΠЕМΩΟΥ:  
 ΟΥΟП ΟΥМНΨ ΓΑΡ ἡΖΩΒ ΨΟП ἡΠΑΙ РНТ КΑΤΑ ΟΥСΥΗ-  
 ΖΑΡПАКН.

ΚϞ ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΠΕΘНОс ΠЕΘНОс, Π ΕΤ СΨЕ ΠЕ ΕРΩΟΥ,  
 ΕΘΡΟΥ ΕМІ ΧΕ ΠΙМ Π ΕΤ ΟΙ ἡΨΟΡП ἡΘΗТОУ, ἡСЕХΔϋ ΠΩΟΥ

κϞ α ευηδχωρηγιη | б ἡсещтемкопшпн



ζωσ ἀπε, ἀγω  $\overline{\pi\sigma\epsilon\tau\mu\rho}$   $\overline{\lambda\alpha\alpha\gamma}$   $\overline{\eta\zeta\omega\beta}$   $\overline{\epsilon\chi\eta\tau\epsilon\bar{\eta}}$ ,  $\overline{\chi\omega\rho\iota\varsigma}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\omega\mu\eta\eta}$   $\overline{\mu\pi}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$ :  $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\rho\omicron\gamma\alpha}$   $\overline{\rho\omicron\gamma\alpha}$   $\overline{\rho}$   $\overline{\pi\epsilon\zeta\beta\eta\gamma\epsilon}$   $\overline{\mu\alpha\gamma\alpha\alpha\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\rho}$   $\overline{\eta\omicron\varsigma\eta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\varsigma\tau\omicron\omega}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\pi\epsilon\chi\omega\rho\alpha}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\psi\omicron\omicron\pi}$   $\overline{\zeta\alpha}$   $\overline{\tau\epsilon\varsigma\epsilon\zeta\omicron\gamma\varsigma\iota\alpha}$ . <sup>2</sup>  $\overline{\alpha\lambda\lambda\alpha}$   $\overline{\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\zeta\omega\omega\varsigma}$   $\overline{\omicron\eta}$   $\overline{\pi}$   $\overline{\epsilon\eta\tau}$   $\overline{\alpha\gamma\kappa\alpha\theta\iota\varsigma\tau\alpha}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\pi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon}$ ,  $\overline{\eta\pi\epsilon\varsigma\eta\rho}$   $\overline{\lambda\alpha\alpha\gamma}$   $\overline{\eta\zeta\omega\beta}$   $\overline{\eta\beta\bar{\rho}\rho\epsilon}$   $\overline{\chi\omega\rho\iota\varsigma}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\omega\mu\eta\eta}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\pi\iota\varsigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\tau\eta\rho\omicron\upsilon}$ :  $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\zeta\epsilon}$   $\overline{\gamma\alpha\rho}$   $\overline{\epsilon\epsilon\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\mu\omicron\eta\iota\alpha}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\omega\tau}$   $\overline{\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon}$ ,  $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\iota\omega\tau}$   $\overline{\chi\iota}$   $\overline{\epsilon\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\chi\rho\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\varsigma\omicron\upsilon\varsigma}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\pi\eta\eta\epsilon\upsilon\mu\alpha}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\omicron\gamma\alpha\alpha\beta}$ .

|  $\kappa\zeta$  <sup>1</sup>  $\overline{\mu\pi\rho\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\iota\varsigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\tau\omicron\delta\mu\alpha}$   $\overline{\epsilon\chi\iota\rho\omicron\delta\omicron\eta\epsilon\iota}$   $\overline{\pi\beta\omicron\lambda}$  <sup>8</sup>  $\overline{\mu\pi\epsilon\varsigma\tau\omicron\omega}$   $\overline{\epsilon\zeta\epsilon\eta\pi\omicron\delta\iota\varsigma}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\zeta\epsilon\eta\chi\omega\rho\alpha}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\varsigma\epsilon\zeta\gamma\pi\omicron\kappa\iota\varsigma\theta\alpha\iota}$   $\overline{\eta\alpha\varsigma}$ . <sup>2</sup>  $\overline{\epsilon\psi\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\epsilon\gamma\omega\alpha\eta}$   $\overline{\epsilon\lambda\epsilon\gamma\chi\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha\varsigma\eta\rho}$   $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\eta\alpha\rho\alpha}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\omega\mu\eta\eta}$   $\overline{\mu\pi}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\alpha\mu\alpha\zeta\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\chi\eta}$   $\overline{\mu\pi\omicron\delta\iota\varsigma}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\chi\omega\rho\alpha}$ ,  $\overline{\mu\alpha\rho\omicron\gamma\kappa\alpha\theta\alpha\iota\rho\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\epsilon\eta\tau}$   $\overline{\alpha\varsigma\chi\iota\rho\omicron\delta\omicron\eta\epsilon\iota}$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$ .

$\kappa\eta$  <sup>1</sup>  $\overline{\epsilon\psi\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\epsilon\gamma\omega\alpha\eta}$   $\overline{\chi\epsilon\iota\rho\omicron\delta\omicron\eta\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\epsilon\pi\iota\varsigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\mu\kappa\alpha\tau\omicron\iota\chi\epsilon}$  <sup>a</sup>  $\overline{\epsilon\lambda\iota\tau\omicron\upsilon\rho\eta\iota}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\epsilon\tau\eta\epsilon\varsigma}$   $\overline{\varsigma\iota}$   $\overline{\pi\rho\omicron\omicron\gamma\psi}$   $\overline{\mu\pi\lambda\alpha\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\alpha\gamma\kappa\alpha\theta\iota\varsigma\tau\alpha}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\pi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon}$ ,  $\overline{\eta\pi\epsilon\varsigma\eta\rho}$   $\overline{\lambda\alpha\alpha\gamma}$   $\overline{\eta\zeta\omega\beta}$   $\overline{\mu\beta\epsilon\pi\iota}$   $\overline{\chi\omega\rho\iota\varsigma}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\omega\mu\eta\eta}$   $\overline{\eta\eta\iota\epsilon\pi\iota\varsigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\tau\eta\rho\omicron\upsilon}$ :  $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\rho\eta\tau}$   $\overline{\gamma\alpha\rho}$   $\overline{\epsilon\epsilon\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\mu\omicron\eta\iota\alpha}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\omega\tau}$   $\overline{\eta\alpha\psi\omega\pi\iota}$ ,  $\overline{\omicron\gamma\omicron\zeta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\phi\eta\omicron\upsilon\tau}$   $\overline{\phi\iota\omega\tau}$   $\overline{\beta\iota}$   $\overline{\omicron\omega\upsilon}$   $\overline{\eta\epsilon\mu}$   $\overline{\pi\chi\rho\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\varsigma\omicron\upsilon\varsigma}$  <sup>a</sup>  $\overline{\eta\epsilon\mu}$   $\overline{\pi\iota\pi\eta\eta\epsilon\upsilon\mu\alpha}$  <sup>b</sup>  $\overline{\epsilon\theta}$   $\overline{\omicron\gamma\alpha\beta}$ .

$\kappa\eta$   $a$   $\overline{\varsigma\iota\epsilon}$

$\zeta\omega\varsigma$   $\alpha\phi\epsilon$ ,  $\omicron\gamma\omicron\zeta$   $\eta\varsigma\epsilon\psi\tau\epsilon\mu\epsilon\rho$   $\zeta\lambda\iota$   $\eta\zeta\omega\beta$   $\chi\omega\rho\iota\varsigma$   $\tau\epsilon\gamma\eta\omega\mu\eta\eta$   $\mu\phi\eta$   $\epsilon\tau\epsilon\mu\mu\alpha\gamma$ ,  $\mu\alpha\rho\epsilon$   $\pi\iota\omicron\gamma\alpha\iota$   $\pi\iota\omicron\gamma\alpha\iota$   $\epsilon\rho$   $\pi\iota\zeta\beta\eta\eta\omicron\gamma\iota$   $\mu\mu\alpha\gamma\alpha\tau\varsigma$ ,  $\eta\alpha\iota$   $\epsilon\tau$   $\epsilon\rho$   $\eta\omicron\varsigma[\rho]$   $\mu\pi\epsilon\varsigma\theta\omega\psi$   $\omicron\gamma\omicron\zeta$   $\pi\iota\chi\omega\rho\alpha$   $\epsilon\tau$   $\psi\omicron\pi$   $\zeta\alpha$   $\tau\epsilon\varsigma\epsilon\zeta\omicron\gamma\varsigma\iota\alpha$ . <sup>2</sup>  $\overline{\alpha\lambda\lambda\alpha}$   $\overline{\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\theta\omicron\varsigma}$   $\overline{\zeta\omega\varsigma}$   $\overline{\omicron\eta}$   $\overline{\phi\eta}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\alpha\gamma\kappa\alpha\theta\iota\varsigma\tau\alpha}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\phi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon}$ ,  $\overline{\eta\pi\epsilon\varsigma\eta\rho}$   $\overline{\zeta\lambda\iota}$   $\overline{\eta\zeta\omega\beta}$   $\overline{\mu\beta\epsilon\pi\iota}$   $\overline{\chi\omega\rho\iota\varsigma}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\omega\mu\eta\eta}$   $\overline{\eta\eta\iota\epsilon\pi\iota\varsigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\tau\eta\rho\omicron\upsilon}$ :  $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\rho\eta\tau}$   $\overline{\gamma\alpha\rho}$   $\overline{\epsilon\epsilon\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\mu\omicron\eta\iota\alpha}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\omega\tau}$   $\overline{\eta\alpha\psi\omega\pi\iota}$ ,  $\overline{\omicron\gamma\omicron\zeta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\phi\eta\omicron\upsilon\tau}$   $\overline{\phi\iota\omega\tau}$   $\overline{\beta\iota}$   $\overline{\omicron\omega\upsilon}$   $\overline{\eta\epsilon\mu}$   $\overline{\pi\chi\rho\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\varsigma\omicron\upsilon\varsigma}$  <sup>a</sup>  $\overline{\eta\epsilon\mu}$   $\overline{\pi\iota\pi\eta\eta\epsilon\upsilon\mu\alpha}$  <sup>b</sup>  $\overline{\epsilon\theta}$   $\overline{\omicron\gamma\alpha\beta}$ .

$\kappa\zeta$  <sup>1</sup>  $\overline{\mu\pi\epsilon\rho\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\iota\epsilon\pi\iota\varsigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\epsilon\rho}$   $\overline{\tau\omicron\delta\mu\alpha\eta}$   $\overline{\epsilon\chi\iota\rho\omicron\delta\omicron\eta\epsilon\iota}$   $\overline{\varsigma\alpha}$   $\overline{\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\varsigma\theta\omega\psi}$   $\overline{\epsilon\zeta\alpha\eta\pi\omicron\delta\iota\varsigma}$   $\overline{\iota\epsilon}$   $\overline{\zeta\alpha\eta\chi\omega\rho\alpha}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\varsigma\epsilon\zeta\gamma\pi\omicron\kappa\iota\varsigma\theta\alpha\iota}$   $\overline{\eta\alpha\varsigma}$ . <sup>2</sup>  $\overline{\epsilon\psi\omega\pi}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\omega\alpha\eta}$   $\overline{\epsilon\lambda\epsilon\gamma\chi\eta}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha\varsigma\eta\rho}$   $\overline{\phi\alpha\iota}$   $\overline{\eta\alpha\rho\alpha}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\omega\mu\eta\eta}$   $\overline{\mu\phi\eta}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\alpha\mu\alpha\zeta\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\chi\epsilon\eta}$   $\overline{\tau\pi\omicron\delta\iota\varsigma}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\mu\mu\alpha\gamma}$   $\overline{\iota\epsilon}$   $\overline{\pi\iota\chi\omega\rho\alpha}$ ,  $\overline{\mu\alpha\rho\omicron\gamma\kappa\alpha\theta\alpha\iota\rho\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\theta\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\epsilon\mu}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\tau}$   $\overline{\alpha\varsigma\chi\iota\rho\omicron\delta\omicron\eta\epsilon\iota}$   $\overline{\mu\mu\omega\upsilon}$ .

$\kappa\eta$  <sup>1</sup>  $\overline{\epsilon\psi\omega\pi}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\omega\alpha\eta}$   $\overline{\chi\iota\rho\omicron\delta\omicron\eta\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\epsilon\pi\iota\varsigma\kappa\omicron\pi\omicron\varsigma}$ ,  $\overline{\eta\alpha\varsigma\psi\tau\epsilon\mu\theta\omega\tau}$   $\overline{\eta\zeta\eta\tau}$   $\overline{\epsilon\chi\eta}$   $\overline{\zeta\epsilon\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\lambda\iota\tau\omicron\upsilon\rho\eta\iota\alpha}$   $\overline{\iota\epsilon}$   $\overline{\epsilon\theta\eta\epsilon\varsigma}$   $\overline{\varsigma\iota}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$ .

$\kappa\epsilon$   $a$   $\overline{\pi\chi\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\varsigma}$ , et sic semper |  $b$   $\overline{\pi\eta\eta\eta}$  et sic semper



πετροοῦ γὰρ ἄνω μαρεϋ<sup>α</sup>διοικεῖ<sup>α</sup> ἡμοῦν ὥς ἐπνοῦτε 9<sup>2</sup>  
 π ἐτ ὄνωτ ἐχωϋ. <sup>2</sup>ἡ πετεῦϋε<sup>β</sup> ἐροϋ ἀν πε ἐτρεϋ ϋι  
 λααν ἡγῆτοῦ ὥς ἐγῆνῦ παϋ μαῦααϋ πε, ἡ ἐτρεϋ  
 χᾶριζε ἡπενκα ἡπνοῦτε ἡπεϋϋνητενης. <sup>3</sup>ἔϋωπε δε  
 ἡεῖνηκε πε, μαρεϋχωρηγεῖ παῦ ὥς ἡκε, ἀλλὰ ἡπρ-  
 τρεϋ ρ ἔϋωτ ἡῖ ἡεῖηααν ἡτεκκῆησια ἡτῶιδε ἡν ἐτ  
 ἡμαῦ.

2B ἡπρτρε πρεσβύτερος ἡ διακονος ρ λααν ἡῖωβ  
 χωρις τεῖηωμη ἡπεϋεπισκοπος: ἡτοϋ γαρ π ἐντ ἄ-  
 πιστεϋε παϋ ἐπῶος ἡπχοεις, ἄνω ἡτοϋ οἱ π ἐτ οῦ-  
 παῦαατῃ ἡπῶος ἡα πεῖψῡχῃ.

2C <sup>1</sup>ἐρε ἡῖγπαρχοντα ἡπεπισκοπος ἐτε οῦῖταϋσοῦ  
 ἡμαῦ παοῦωνῖ-εβῶλ — ἔϋωπε οῦῖταϋ | ἡμαῦ 10<sup>1</sup>  
 ἡροϋ μαῦααϋ —, ἄνω ἡτε πα-πχοεις οῦωνῖ-εβῶλ, ἡε  
 ἐϋωαν πεπισκοπος εἰε ϋηαμῡν, ἐϋαερ χοεις ἐν ἐτε νοῦϋ

λα α μαρεϋδιηκει: vide § 34, 2 | β τ vocis πετεῦϋε pr m super ele-  
 menta duo radendo deleta scr

ϋι ἡποῦρωοῦ οὔοῖ μαρεϋδιοικεῖ<sup>α</sup> ἡμῡν ὥς ἐφ-  
 νοῦτ π ἐτ χοῦωτ ἐχωϋ. <sup>2</sup>ἡ π ἐτ ὄϋε ἐροϋ ἀν πε  
 ἐθρεϋ ϋι ἡῖ ἡῖητοῦ ὥς ἐγῆνῦ παϋ ἡμαῦατῃ πε,  
 ἡε ἐθρεϋ χᾶριζεσθε ἡπηνχαι ἡτε φνοῦτ ἡπεϋϋνητενης.  
<sup>3</sup>ἔϋωπ δε ἡῖηηκη, μαρεϋχωρηγεῖ<sup>β</sup> ἡωῡ ὥς ἡκη,  
 ἀλλὰ ἡπερθερεϋ ἐρ ἔϋωτ ἡεῖ ἡῖηῖ ἡῖα-τεκκῆησια  
 ἡτῶιχῖ ἡῖη ἐτεῖμαῦ.

2B ἡπερθερε πρεσβύτερος ἡε διακονος ἐρ ἡῖ ἡῖωβ  
 χωρις τεῖηωμη ἡποῦεπισκοπος: ἡθοϋ γαρ πε ἐτ ἄπι-  
 στεϋην παϋ ἐπῶος ἡπῶεις, οὔοῖ ἡθοϋ οἱ π ἐτ πα-  
 ῦωτ ἡπσαχῖ ἡα νοῦψῡχῃ.

2C <sup>1</sup>ἐρε ἡῖγπαρχοντα ἡπῖεπισκοπος ἐτε οὔονταϋ-  
 σοῦ ἡμαῦ παοῦωνῖ-εβῶλ — ἔϋωπ οὔονταϋ ἡμαῦ  
 ἡροϋ ἡμαῦατῃ — οὔοῖ ἡτε πα-πῶεις οὔωνῖ-εβῶλ,  
 ἡε ἐρεῦαν πῖεπισκοπος ϋηαμῡν, ϋηαερ ὄεις ἐῖη ἐτε

λα α μαρεϋδιηκει, vide § 34, 2 | β μαρεϋχωρηγεῖ







ἦν ἐτ ἐφερ χρια παυ — ἐϋωπε ρω ζωλος φερ χρια —, αὐω qxi λααυ εροφ ἐτβε τεχρια ἡπесνηу ἡωμμο ἐτ παδδειςδε εροφ, ζωсде ἐтμтρεу ϣω|ωт ἡλαау 11<sup>1</sup> κατὰ λαау ἡсмот. <sup>4</sup>ππομος<sup>3</sup> γαρ ἡппovтe oυεpcaзne ἐтpe π ἐт cpoφт επεθyciacтnpioн oυωμ εβολзμ пeθyciacтnpioн, eπeιδn мepe лаау ἡмaтoι мiϣe oυβε ἡ- xaxε ἡпppo зп пeφoψωпиoн ἡμiн ἡмoφ.

2ε <sup>1</sup>пeπicкoпoc н пeпpесβyтepoc н пλiακoнoc ἐт cpoφт eзeптaλβa мп зeпxнp мп зeптзe н нqлo п- знтoу, н пceкaθaиpoу ἡмoφ. <sup>2</sup>пзyпoλiακoнoc 2ε oн н пaпaгнoстнc н пeψaλмωдoc ἐт пaиpe зи пaи н мa- poυλo, н мapoυпoxoу εβoλ. <sup>3</sup>зωмaиoc oн пλaειкoc кa- тa тeи зe.

2φ пeπicкoпoc н пeпpесβyтepoc н пλiακoнoc ἐт 11<sup>2</sup> пaϣeт н ἐт xpeωcтeи пaφ ἡμiнce, мapoυпoxoу εβoλ.

2з пeπicкoпoc н пeпpесβyтepoc н пλiακoнoc ἐт пa-

λα α Corinth α 9, 13

ἦθнтoу ἦнн ἐт ἐφep χρια пωoу — ἐϋωп ρω ζωλος φep χρια —, oтoз qбi зли ёpоφ eθβε тxриa ἡпicпнoу ἡϣeμмo eθ пaxωиzи ёpоφ ζωсде ἐϣтeмepoу ϣaт ἡ- зли кaтa зли ἡсмот. <sup>4</sup>πпoмoc<sup>b</sup> γαρ ἡфпovт oυaз- caзни ёθpe πн ἐт cpoφт ἐпiθyciacтnpioн oυωμ εβoλ- жeн пiθyciacтnpioн, ἐпiдн ἡмoн зли ἡмaтoι мiϣи oυβε пixaxи ἡпoυpo жeн пeφoψωпиoн ἡμiн ἡмoφ.

2ε <sup>1</sup>пiεпicкoпoc iε пpесβyтepoc iε пiλiακoнoc ἐт cpoφт ёзaптaλβa пeм зaпxepxep пeм зaпθиθи eφлo ἦθн- тoу iε кaθaиpoу ἡмoφ. <sup>2</sup>пiзyпoλiακoнoc 2ε oн iε пiαпaгнoстнc iε пiψaλмωдoc eθ пaиpи ἡпaи pнт, мapoυλo iε мapoυзитoу εβoλ. <sup>3</sup>зωмaиoc oн пλaиkoc кaтa пaи pнт.

2φ пiεпicкoпoc iε пiпpесβyтepoc iε пiλiακoнoc eθ пaϣeт πн ἐт xpeωcтнc пaφ ἡμiнci, мapoυзитoу εβoλ.

2з пiεпicкoпoc iε пiпpесβyтepoc iε пiλiακoнoc eθ пa-

b Cor α 9, 13 | 2ε <sup>1</sup> versu primo expectabam ппpесβyтepoc

ψλνλ μῆ περαιρετικός<sup>a</sup>, μαρουκααυ ρι βολ. <sup>2</sup>ἐψωπε  
 δε εψωαν επειτρεπε παυ ετρεу λιτοурγει ρωс κληρι-  
 кос, μαρουκαθαιρου μμοου.

λн πεπισκοπος н πεпресβυτερος н πδιακονος ет п-  
 вωк епβαπτιсма ἡνραιρετικός н τετoυcia<sup>a</sup>, μαρου-  
 каθαιρου μμοου: αψ γαρ пе πωωνεῖ μπεχριστος μῆ  
 βελιар; н αψ τε тμεрис πoυπιστος μῆ ουαπιστος;<sup>b</sup>

λθ<sup>a</sup> ерψаη оуеπισкопос н оупресвυτερος н оудιαко-  
 нос н ке оуа ρωλос ρμ πεκλн|ρος ἡтμῆτοуηηв 12<sup>1</sup>  
 сарωωε εβολ μпгамос μῆ ρεпаε н оуηрп етβε оу-  
 аскнсис аη, алла ρωс е ρεпакаθартон пе, е асер  
 пωβψ μп ет снρ же а ппоуте пау еепка нм ἡт ас-  
 таμιοу, ауω еис ρннте папоуоу емате<sup>b</sup>, ауω он же  
 а ппоуте таμιο прωме оуρoоут μῆ оусρиме<sup>o</sup>, ауω

λз а пераитикос | λн а н тетoυcia codex post μμοου habet | б Co-  
 rinth β 6, 15 | λθ а canones μζ—ν Graecorum non habent Aegyptii, qui  
 canonum ab ecclesia romana admissorum sunt ultimi | б Gen 1, 31. in mar-  
 gine pr m ттeпncic | с Gen 1, 27

ψλνλ пем нιρεретикос, μαρουχαυ ρε-εβολ. <sup>2</sup>ἐψωп  
 δε аψωан ірі мфαι ёθροу ψемψι ρωс ἡκληρικос, ма-  
 роукаθαιρου μμωου.

λн піепископос іе піпресвυτερος іе піδιάκονос еθ па-  
 ψе пωоу епβαпτιсма ἡнιρεретикос, μαρουκαθαιρου μ-  
 μωоу іе тоуoυcia: αψ γαρ τε тκοинωнiа мпхριστος  
 пем βελιар; іе αψ пе φμερος ἡoυπιστος пем оуāпи-  
 стος;<sup>a</sup>

λθ ёреψаη оуепископос іе оупресвυτερος іе оудιά-  
 конос іе ке оуаи ρωλос ρен пиклнρος ἡтметoυηηв се-  
 сωε мпгамос пем ρапаε іе оуηрп еθβε аскнсис аη,  
 алла ρωс ρапакаθартон пе, е асер пωβψ мфн ет  
 снθ же аспау ἡхе φпоутῆ еепхаи пивен ет асθαμiωоу  
 оуoρ же іс ρнппе е папeу ёмаψω<sup>a</sup>, паλιν он же а  
 φпоутῆ θαμiе φρωми оуρoоут пем оусρими<sup>b</sup>, оуoρ παи

λн а Cor β 6, 15 | λθ а Gen 1, 31 | б Gen 1, 27.

ἥτει ἔε ἐϋχὶ οὐα, ἐϋϋωϋϋ ἡπταμιο ἡπνοῦτε, ἡ μαροῦ-  
διορθοῦ ἡμοϋ, ἡ μαροῦκαθαίρου ἡμοϋ, ἡσENOXϋ ἐβoλ-  
ζῆ τεκκλῆσια. ται οἱ τε θε ἡπλαικος.

α ἐρῳαν οὐεπισκοπος ἡ οὐπρεсβγτερος ἡ οὐδιακo-  
nos τῡωϋ ἐχὶ ἡπ ἐπτ ἀϋκτοϋ ἐβoλζῡ πποβε, ἀλζα  
ἡϋποχϋ ἐβoλ, μαροῦκαθαίρου ἡμοϋ, χε ἀγλγπῆ 12<sup>3</sup>  
ἡπεχριστος, παὶ ἐτ χω ἡμοϋ χε ῡаре οὐраϋе ῡωπε  
ἥτει ἔε ζῆ τπε ἐχῆ οὐρεϋρ-ποβε ἐϋῳαν μετανοι<sup>a</sup>.

αα ἐρῳαν οὐεπισκοπος ἡ οὐπρεсбγτερος ἡ οὐδιακο-  
nos τῡχὶ οὐκοῦ ἡααϋ ἀῡω ἡϋсе οὐκοῦ ἡῆρη ζῆ πε-  
зооῡ ἡῡα, μαροῦκαθαίρου ἡμοϋ ἔωс ἐρε τεϋсγῆῆῆ-  
сис ρокз ерооῡ: ἀῡῡωπε ἡαῖтис ἐтре ἔαζ сканδαλίζει  
ἐβoλ ζὶ τοотoῡ.

αβ ἐρῳαν ἔε ἐλδαν ἡκλῆρικός ζῆ καπγλос ἐϋοῡωμ  
ἡ ἐϋсω, μαροῦκααϋ ζὶ βoλ, εἰμῆτει π ἐτ ζῆ οὐпан-  
тоχῖoἱ ἡ ζῆ οὐγῖῆ ἐтβε οὐанагкῆ, ἐтреῡ οὐεζ παῡ.

α α Lucas 15, 7. in margine pr m λογкас

ρη† ἐϋχε οὐа, ἐϋῡωϋϋ ἡпθαμιο ἡφноῡ†, μαροῦδι-  
ορθοῡ ἡμοϋ ἡε μαροῦκαθαίρου ἡμοϋ, ἡсENOXϋ ἐβoλ-  
ζῆῆ τεκκλῆσιа. θαὶ οἱ τε ἡφρη† ἡπῖлаikos.

α ἐρεῳαν οὐεπισκοπος ἡε οὐπρεсбγτερος ἡε οὐди-  
κoнос ῡτεμoῡωϋ ἐб† ἡφῆ ἐт ἀϋκoтϋ ἐβoλζῆῆ πεϋноβῖ,  
ἀλζα ἐϋποχϋ ἐβoλ, μαροῦκαθαίρου ἡμοϋ, χε ἀϋγπῆ  
ἡпχριστος, φαι ἐт χω ἡμοϋ χε ῡаре οὐраϋи ῡωпи  
ἡпаῖ ρη† ζῆῆ тφε ἐхен οὐреϋер-ноβῖ ἐϋῳαν μετανοι<sup>a</sup>.

αα ἐρεῳαν οὐεπισκοπος ἡε οὐπρεсбγτερος ἡε οὐди-  
кoнос ῡτεμб† οὐκοῡχὶ ἡαϋ οὐοζ ἡпeϋсе οὐκοῡχὶ<sup>a</sup> ἡῆρη  
ζῆῆ πῖεзооῡ ἡῡаῖ, μαροῦκαθαίρου ἡμοϋ ἔωс ἐρε τοῡ-  
сγῆῆῆсис ρωкз еρωоῡ: ἀῡῡωпи ἡаῖтис ἐөре ἔанμῆῡ  
сканδαλizesөе ἐβoλ ζὶ тотoῡ.

αβ ἐρῳαν ῡе ζῖ<sup>a</sup> ἡκλῆρικός ζῆῆ καпγλос ἐϋοῡωμ  
ἡε ἐϋсω, μαροῡχαϋ ζεῖ<sup>b</sup> ἐβoλ, ἡμῆти π ἐт ζῆῆ οὐпан-  
тоχῖoἱ ἡε ζῆῆ οὐμωῖт εөβε οὐанагкῆ ἐт οὐаζ пωоῡ.

α α Luc 15, 7 | αα α ρογχι | αβ α ἐζῖ | <sup>b</sup> ζεῖ secunda manu super vers



με ἔρῳαν λαὰν ἡκλῆ|ρικός σεῷ πεπίσκοπος, μα- 13<sup>1</sup>  
 ροῦκαθαίρου ἡμοῦ<sup>a</sup>: πεχὰς<sup>b</sup> γὰρ χε ἡνεκχε πεθοοῦ ε-  
 παρχῶν ἡπεκλαος.

μλ ἔρῳαν οὐδαεικος σεῷ οὐπρεσβύτερος η οὐδια-  
 κοπος, μαροῦκαὰς ζι βολ.

με ἔρῳαν οὐπρεσβύτερος η οὐκλῆρικός χλευαζε ἡ-  
 οὔαλ η οὐβᾶλε η οὐβᾶλε η οὔα ερε πεφουερντε ῥοοῦε,  
 μαροῦκαὰς ζι βολ. <sup>2</sup>ται οη τε θε ἡπκελδαικος ετ  
 παερ παι.

μθ <sup>1</sup>οὔεπίσκοπος η οὐπρεσβύτερος εσαμελει επεκλῆ-  
 ρος η επλαος ετῡπαιδευε ἡμοοῦ ζῆ τῡῆτρεῳῡῡε-  
 νοῦτε, μαροῦκαὰς ζι βολ. <sup>2</sup>ῥωπε δε εῳαν μοῡη-ε-  
 βολ ζῆ τεσαμελια, μαροῦκα|θαίρου ἡμοῦ. 13<sup>2</sup>

μζ ἔρῳαν οὔεπίσκοπος η οὐπρεσβύτερος η οὐδιακο-  
 πος ωβῳ<sup>a</sup> εοῦα εῳαατ ζῆ πεκλῆρικός, αῡω ηῳτῡτ  
 πας ἡπ ετ εσαζε πας, μαροῦκαὰς ζι βολ. <sup>2</sup>εῳαν

μϞ α ἡμοῦ | β Exod 22, 27 | μζ α οῳῡῡ codex

μτ ἔρεῳαν ζλι ἡκλῆρικός ῥεῳ πιέπισκοπος, μαροῦ-  
 καθαίρου ἡμοῦ: πεχὰς<sup>a</sup> γὰρ χε ἡνεκχε πετρωοῦ ἐπαρ-  
 χῶν ἡπεκλαος.

μλ ἔρεῳαν οὐδαίκος ῥεῳ οὐπρεσβύτερος ιε οὐδια-  
 κοπος, μαροῦχας ζει-έβολ.

με ἔρεῳαν οὐπρεσβύτερος ιε οὐκλῆρικός ελκ ῥαι  
 ἡοῡαλ ιε οὐβᾶλε ιε οὐβεᾶλε ιε οὔαι ερε πεφρητ ῥοοῡῡε,  
 μαροῦχας ζει-έβολ. <sup>2</sup>θαι οη τε ἡφρητ ἡπκελδαίκος  
 εθ παερ φαι.

μθ <sup>1</sup>οὔεπίσκοπος ιε οὐπρεσβύτερος εσαμελῆς ἐπι-  
 κλῆρος ιε πιλαος ἐῳτεμτσαβο ἡμωοῦ θεν τῡετρεῳ-  
 ῥεῡῡε-νοῡτ, μαροῦχας ζει-έβολ. <sup>2</sup>ῥωπ δε αῳαν  
 μοῡη-έβολ θεν τεσαμελια, μαροῦκαθαίρου ἡμοῦ.

μζ ἔρεῳαν οὔεπίσκοπος ιε οὐπρεσβύτερος ιε οὐδια-  
 κοπος εβῳι εοῡαι εῳαατ θεν ηικλῆρικός, οῡοε εῳῡ-  
 τεμτ πας ἡφῆ ετ αῳερ χριᾶ ἡμοῦ, μαροῦχας ζει-

μϞ α Exod 22, 27



ὅν δε ἐφωβῷ ἡμοῦ ἐροῦ, μαροῦκαθαίρου ἡμοῦ ὥς  
ρεφζετβ-сon.

μη ἐρῶαν οὐα οὐενζ ζηνῶωμε ἐβoλ ζῆ τεκκλῆσι  
ναι πτ α πασεβῆс сазоу ζῆ οὐμῆтпoux ὥс εὔογaβ,  
εὐδoρδс ἡπλaос μῆ πεκλῆρoс, μαροῦκαθαίρου ἡμοῦ.

μη ἐρῶαν οὐκατοίγορoс ψωπε ἐζοῦη εὐπιστοс εἵβε  
οὐπορπiα η οὐμῆтпoεiк η κε ὥβ πтζе ε μεῶωе, αὐω  
εὐῶан ἐλεεῖχε<sup>a</sup> ἡμοῦ, ἡπερτρεῦ ααϗ ἡκλῆρiкoс.

| η ἐρῶан οὐκλῆρiкoс ἀρῆα εἵβε οὐζοτε ἡρω- 14<sup>1</sup>  
με, εἶτε ζi οὐiογλaи εἶτε οὐζελλῆη εἶτε οὐζαῖρεтiкoс,  
εῶωπε μεη<sup>a</sup> πpан ἡπεχpиcтoс π епт ααарῆа ἡμοῦ,  
μαροῦнохϗ ἐβoλ, εῶωπε δε πpан ἡтμῆтκλῆρiкoс пe,  
μαροῦκαθαίρου ἡμοῦ: ἐφῶан μετaнoи де, μαροῦχiтϗ  
ἐζοῦη ὥс λaεiкoс.

ηα <sup>1</sup>ἐρῶан οὐπpесβyтepoс η οὐλiакoнoс η οὐа ὥ-

μη α ελεχε | η α μεη Lagarde, δε codex

ἐβoλ. <sup>2</sup>ἐφῶан<sup>a</sup> ὥс δε ἐφep πωβῷ, μαροῦκαθαίρου  
ἡμοῦ ὥс ρεφζετεβ-сon.

μη ἐρεῶан οὐaи οὐонζ ζaнῶωм ἐβoλ ζен тeкκлῆ-  
сиā нaи ет ā пiāсeβῆс сзнтoу ζен οὐμεθпoux ὥс  
εὔογaβ, εὐχοpῥс ἡπiλaос пeм пiкλῆρoс, μαροῦκαθαί-  
ρου ἡμοῦ.

μη ἐρεῶан οὐκαтнгoрин ψωпi ἐζoῦη εὐπισтос εῶβε  
οὐποрпiā iε οὐметпωiк iε κε ὥβ ἡμῆω ἡθiθi, οὐοζ  
αὐῶан coзi ἡμοῦ, ἡπερθpоу αiϗ ἡκλῆρiкoс.

η ἐρεῶан<sup>a</sup> οὐκλῆρiкoс ἀρῆа εῶβε οὐζοт ἡпiρωмi,  
iтe οὐiογλaи iтe οὐeиnиn<sup>b</sup> iтe οὐзepетiкoс, ἐῶωп μεη<sup>c</sup>  
φpан<sup>d</sup> ἡпχpиcтoс π ет ααарῆа ἡμοῦ, μαροῦзiтϗ e-  
βoл: ἐῶωп де φpан ἡтμeтκλῆρiкoс пe, μαροῦκαθαί-  
ρου ἡμοῦ: ααῶан ep мeтaнoи де, μαροῦδiтϗ ἐζoῦη  
ὥс λaиkoс.

ηα <sup>1</sup>ἐρεῶан οὐпpесβyтepoс iε οὐлiакoнoс iε οὐaи

μз α ααῶан | η α ἐрῶан fuerat | б οὐoγeиnиn scribere debebat | c μεη  
Lagarde, δε codex | d ἐφpан

λος ρ̅μ̅ πεκλ̅ηρος π̅τμ̅π̅τοϋνηβ̅ οϋεμ̅ αq̅ ρ̅α̅ πεсноq̅  
π̅τεq̅ψ̅υ̅χ̅η, η̅ π̅ εν̅τ̅ α̅ οϋθ̅υριον̅ τακοq̅, η̅ π̅ εν̅τ̅ αq̅μοϋ,  
μαροϋκαθαιροϋ̅ μ̅μοq̅: ται̅ γαρ̅ τε̅ θε̅ π̅τ̅ α̅ π̅νομοc<sup>a</sup>  
οϋερ̅σαρ̅νε̅ μ̅μοc̅. <sup>2</sup>εϋωπε̅ οϋλ̅αικοc̅ πε̅, μαροϋκααq̅  
ρ̅ι̅ βολ̅.

| ηβ̅ εϋωαν̅ ρ̅ε̅ ευκλ̅ηρικοc̅ εq̅νηc̅τεϋε̅ μ̅περ̅οοϋ̅ 14<sup>2</sup>  
π̅τ̅κυριακ̅η̅ εν̅τ̅ οϋααβ̅ η̅ π̅cαβ̅βατοη̅, ει̅μ̅ν̅τει̅ π̅νοβ̅ π̅-  
cαβ̅βατοη̅ μαγ̅ααq̅ π̅τε̅ π̅π̅αc̅χα̅, μαροϋκαθαιροϋ̅ μ̅-  
μοq̅.

π̅τ̅ ερ̅ωαν̅ οϋκλ̅ηρικοc̅ η̅ π̅τοq̅ οϋλ̅αικοc̅ β̅ωκ̅ ερ̅οϋη̅  
ε̅τ̅c̅υ̅η̅α̅γ̅ω̅η̅ π̅π̅ιοϋ̅λ̅αι̅ η̅ π̅τοποc̅ π̅π̅ρ̅αι̅ρε̅τι̅κοc̅ ε̅τ̅ρεϋ̅  
ω̅λ̅ηλ̅, πεκλ̅ηρικοc̅ μ̅εν̅, μαροϋκαθαιροϋ̅ μ̅μοq̅, π̅λ̅αι̅-  
κοc̅ λ̅ε̅, μαροϋκααq̅ ρ̅ι̅ βολ̅.

π̅λ̅ <sup>1</sup>ερ̅ωαν̅ οϋκλ̅ηρικοc̅ μ̅ι̅ω̅ε̅ μ̅π̅ οϋα̅, π̅q̅ρα̅ρ̅η̅τ̅q̅ ρ̅μ̅  
π̅μ̅ι̅ω̅ε̅, π̅q̅μ̅οϋ̅ ρ̅π̅ οϋα̅χε̅ π̅οϋ̅ω̅τ̅, μαροϋκαθαιροϋ̅ μ̅μοq̅  
ε̅τ̅βε̅ τεq̅μ̅π̅τ̅ρο̅πε̅τ̅η̅c̅. <sup>2</sup>εϋωπε̅ λ̅ε̅ οϋλ̅αικοc̅ πε̅, μα-

πα α Genes 9, 4 Levit 17, 14 Act 15, 20

ρ̅ωλ̅οc̅ ρ̅εν̅ π̅ικλ̅ηροc̅ η̅τ̅μ̅ε̅τοϋ̅η̅β̅ οϋεμ̅ αq̅ ρ̅εν̅ π̅c̅νοq̅  
π̅τεq̅ψ̅υ̅χ̅η, ι̅ε̅ φ̅η̅ εν̅τ̅ α̅ οϋθ̅η̅ριον̅ τακοq̅, ι̅ε̅ φ̅η̅ εν̅τ̅ αq̅-  
μοϋ, μαροϋκαθαιροϋ̅ μ̅μοq̅: θ̅αι̅ γαρ̅ τε̅ μ̅φ̅ρη̅τ̅ εν̅τ̅ α̅  
π̅ι̅νομοc̅<sup>a</sup> οϋα̅ρ̅σα̅ρ̅η̅ι̅ μ̅μοc̅. <sup>2</sup>εϋωπ̅ ε̅ οϋλ̅αι̅κοc̅ πε̅, μα-  
ροϋχαq̅ ρ̅ει̅-ε̅βολ̅.

ηβ̅ εϋωαν̅ χ̅εμ̅ οϋκλ̅ηρικοc̅<sup>a</sup> ερ̅ π̅η̅c̅τεϋ̅η̅η̅ μ̅περ̅οοϋ̅ η̅-  
τ̅κυριακ̅η̅ εθ̅ οϋαβ̅ ι̅ε̅ π̅cαβ̅βατοη̅, ι̅μ̅ν̅τ̅ι̅ π̅ι̅η̅ι̅ω̅τ̅ η̅cαβ̅-  
βατοη̅ μ̅μαγ̅α̅τ̅q̅ η̅τε̅ π̅ι̅π̅αc̅χα̅, μαροϋκαθαιροϋ̅ μ̅μοq̅.

π̅τ̅ ε̅ρε̅ωαν̅ οϋκλ̅ηρικοc̅<sup>a</sup> ι̅ε̅ η̅θοq̅ οϋλ̅αι̅κοc̅ ω̅ε̅ παq̅ ε̅-  
θ̅οϋη̅ ε̅τ̅c̅υ̅η̅α̅γ̅ω̅η̅ η̅π̅η̅ιοϋ̅λ̅αι̅ ι̅ε̅ π̅τοποc̅ η̅π̅ι̅ρ̅ε̅ρε̅τι̅κοc̅  
ε̅θοϋ̅ ω̅λ̅ηλ̅, π̅ικλ̅ηρικοc̅<sup>b</sup> μ̅εν̅, μαροϋκαθαιροϋ̅ μ̅μοq̅,  
π̅ι̅λ̅αι̅κοc̅ λ̅ε̅, μαροϋχαq̅ ρ̅ει̅-ε̅βολ̅.

π̅λ̅ <sup>1</sup>ε̅ρε̅ωαν̅ οϋκλ̅ηρικοc̅<sup>a</sup> μ̅ι̅ω̅ι̅ π̅εμ̅ οϋαι̅, ε̅q̅ρα̅ρ̅η̅τ̅q̅  
ρ̅εν̅ π̅μ̅ι̅ω̅ι̅, αq̅μοϋ̅ ρ̅εν̅ οϋω̅ε̅ η̅οϋ̅ω̅τ̅, μαροϋκαθαιροϋ̅  
μ̅μοq̅ ε̅θ̅βε̅ τεq̅μ̅ε̅τ̅ρο̅πε̅τ̅η̅c̅. <sup>2</sup>εϋωπ̅ λ̅ε̅ οϋλ̅αι̅κοc̅ πε̅,


πα α Genes 9, 4 Levit 17, 14 Act 15, 20 | ηβ̅ π̅τ̅ α̅ οϋκλ̅ηροc̅ | π̅τ̅ β̅  
π̅ικλ̅ηροc̅ | π̅λ̅ α̅ οϋκλ̅ηροc̅

ροῦκααϑ ρι βολ.

| νε <sup>1</sup>ερῳαν οὔλαεικος δε χι ἡοῦπαρθενος ἡχπαρ, 15<sup>1</sup>  
 ηῖενκοτκ ηῖμας, ἡπατοῦωπ τοοτς, εὔεκααϑ ρι βολ.  
<sup>2</sup>οὔκ εξεστει παϑ εχι ἡκεσριμε, αλλα εφεδῶ ἡπ τ εντ  
 αϑεβιος, καη ουρνηκε τε.

ηϑ <sup>1</sup>ερῳαν ουπρεσβυτερος η ουδιακονος χι ἡσῆτε  
 ἡχιροδονια, μαρογκαθαιρου ἡμοϑ, ἡτοϑ ἡπ π εντ  
 αϑπωπεϑ, ειμντει ηῖουενρ πρως εβολ, χε ἡτ αυχι-  
 ροδονει ἡμοϑ εβολ ρι τοοτοῦ ἡῖραιρετικος: <sup>2</sup>ἡπ ῥδῶμ  
 γαρ επερ ετρε η εντ αυβαπτιζε ἡμοου η αυχιροδο-  
 νει ἡμοου εβολριτῆ τει μινη ρ<sup>a</sup> ρωμε ἡπιστος η εερ  
 κληρικος.

| ηζ <sup>1</sup>ερῳαν ουεπισκοπος η ου πρεσβυτερος η ου- 15<sup>2</sup>  
 διακονος η ουργποδιακονος η ουαναγνωστης η ουρεϑ-  
 ψαλδει τῆ ηνστενε ρῆ περμε ἡροου ετ οὔαβ η ρῆ  
 πεϑτοου η ρῆ πσοου, μαρογκαθαιρου ἡμοϑ, ειμντει

ηϑ a 

μαρογχαϑ ρει-εβολ.

ηε <sup>1</sup>ερῳαν οὔλαϊκος δε δτ ἡοῦπαρθενος ἡχονς, εϑ-  
 ενκοτ ηεμας, ἡπατοῦωπ τοοτς, εὔεχαϑ ρει-εβολ. <sup>2</sup>οὔκ  
 εξεστιν παϑ εδτ ἡκεσριμι, αλλα εφεχῶ<sup>a</sup> ηεμ θη εντ αϑ-  
 θεβιος, καη ουρνηκι τε.

ηϑ <sup>1</sup>ερῳαν ουπρεσβυτερος ιε ουδιακονος δτ ἡβ†  
 ἡχιροδονια, μαρογκαθαιρου ἡμοϑ ἡθοϑ ηεμ φη εντ  
 αϑφωῳ ἡμοϑ, ιμντι ϑουονρ ἡπρως εβολ χε εντ αυ-  
 χιροδονιη ἡμοϑ εβολ ρι τοοτοῦ ἡῖριζερετικος: <sup>2</sup>ἡμον  
 ῥωμε γαρ επερ εθρε ηη εντ αυβαπτισμα ἡμωου ιε  
 αυχιροδονιη ἡμωου εβολριτεη ηη ετεμμαιρ ερ ρωμι  
 ἡπιστος ιε ερ κληρικος.

ηζ <sup>1</sup>ερῳαν ουεπισκοπος ιε ουπρεσβυτερος ιε ουδιακο-  
 νος ιε ουργποδιακονος ιε ουαναγνωστης ιε ουρεϑψαλ-  
 της ῥτεμμερ ηνστενιη θεν πιῖ ἡεροου εθ οὔαβ ιε θεν  
 πλ ιε θεν ηϑ, μαρογκαθαιρου ἡμοϑ, ιμντι ἡτε ου-

ηε a εϑεχῶ stupidus (ni fallor) scripsit interpres = εϑεῶ, a librario de-  
 mum aliquo in εϑεχῶ mutatum, vide § 47, 2 71, 6 et Psalm ρα 5 v



ἢ ΤΕ ΟΥΩΩΠΕ ἸΩΜΑΤΙΚΟΝ ΚΩΛΥ ἄΜΟΟΝ. Ἡ ΕΩΩΠΕ  
ΟΥΔΑΕΙΚΟΣ Π ΕΝΤ ΔΕΡ ΠΑΙ, ΜΑΡΟΥΚΑΔΕΥ ΖΙ ΒΟΖ.

ΠΗ ἱΕΡΩΑΝ ΟΥΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Η ΟΥΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Η ΚΕ ΖΑΔΥ  
 ΠΚΖΗΡΙΚΟΣ ΠΗΣΤΕΥΕ ΜΠ ΠΙΟΥΖΔΑΙ, Η ΠΦΕΡ ΨΑ ΠΜΜΑΥ, Η  
 ΠΦΧΙ ΠΤΟΟΤΟΥ ΠΖΕΝΤΑΕΙΟ ΠΤΕ ΠΕΥΨΑ (ΕΤΕ ΖΑΝΑΘΑΒ  
 ΠΕ) Η ΚΕ ΖΑΔΥ ΠΕΝΚΑ ΠΤΕΙ ΜΠΝΕ, ΜΑΡΟΥΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΦ.  
 | ἱΕΩΩΠΕ ΟΥΖΔΑΕΙΚΟΣ Π ΕΠΤ ΔΦΕΡ ΠΑΙ, ΜΑΡΟΥΚΑΔΦ 16<sup>1</sup>  
 ΖΙ ΒΟΖ.

ΠΘ ΕΡΨΑΝ ΟΥΛΑΕΙΚΟΣ ΧΙ ΠΕΖ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΡΠΕ ΠΝΖΕΘΝΟΣ  
 Η ΤΣΥΝΑΓΩΓΗ ΠΝΙΟΥΤΑΙ Η ΖΗΒΣ, ΜΑΡΟΥΚΑΔΥ ΖΙ ΒΟΖ.

Ξ ΕΡΩΔΗ ΟΥΚΔΗΡΙΚΟΣ Η ΟΥΔΑΕΙΚΟΣ ΘΩΡΤ ΠΟΥΚΥΜΗ-  
 ΔΙΟΝ Η ΟΥΠΕΖ ΕΒΟΔΡΗ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ, ΜΑΡΟΥΚΑΔΕΥ ΔΙ ΒΟΔ,  
 ΑΥΩ ΠΣΕΨΑΔΤΕΥ ΜΠ ΕΝΤ ΑΕΖΟΒΤΕΥ ΜΠ ΠΕΡΚΑΒ ΠΤΟΥ  
 ΠΣΟΠ.

ζα ὄυσκευος<sup>α</sup> πνονβ η ουσκευος<sup>α</sup> πζατ η ουειδος π-  
ειδαυ ε αυτββοq, μπερτρε ζααυ πρωμε qιτq̄ ετρεq  
χω μμοq παq μμιν μμοq: ουπαρανομος ταρ πε πει

ζα α οὔρεος

ὡς ἡμεῖς ἐρῶμεν αὐτὸν ὡς ἡμεῖς. <sup>2</sup> ἵνα ὡς ἡμεῖς ἐρῶμεν αὐτὸν ὡς ἡμεῖς.   
 ἔσται ὡς ἡμεῖς, ὡς ἡμεῖς, ὡς ἡμεῖς.

ΠΗ <sup>1</sup> ἔρεωαν οὐ ἐπίσκοπος ἰε οὐ πρεσβύτερος ἰε κε ὀλι  
 ἡκλῆρικός ἐρ πῆστευῖν πῆμ πῆουῶαι, ἰε ἐερ ῶαι πῆ-  
 μῶου, ἰε ἐρῶ ἡτότοϋ ἡζανταῖο ἡτε πῶῶαι (ἔτε ζαν-  
 αθαβ πῆ) ἰε κε ὀλι ἡπῆχαι ἡπαι ρῆ†, μαρουκαθαῖρου  
 ἡμοϋ. <sup>2</sup> ἔωωπ ἐ οὐλαῖκος π ἐτ αερ φαι, μαρουχαϋ  
 ζει-ἐβῶλ.

πῶ ἐρεψαν οὐδαίκοις ὅτι περὶ ἐξοῦν ἐπερφεῖ ἡντιθέτος  
 ἱε τοῦναδωτη ἡντιοῦνδα ἱε θῆβε, μαροῦχαρ χει-ἐβολ.

Σ ἑρεῳαν οὐκλήηρικός<sup>a</sup> ἰε οὐλαϊκος θτοι ἡοῦκνμιλλιον  
 ἰε οὔπερ ἐβολθεν τέκκλῆσιὰ, μαροῦχαρ χει-ἐβωλ, οὔοζ  
 ἡςετασθω ἔφῃ ετ ἀρθτοι ἔμοσ πεμ περκωβ ἔ ἡσολ.

ζα ὄνσκενος ἡνοῦβ ιε ὄνσκενος ἡζατ ιε οὔειδος  
ἡιαν ἐ αὔτοῦβοq, ἡπερθε ζλι ἡρωμι qιτq ἐθερεq  
χρω ἡμοq παq ἡμιν ἡμοq: οὔπαρανομος ταρ πε παι

ζ α οὐκλῆρος.



ζωβ. ἔρψαν οὐα δε ερ παί, μαρογκλας ζι βολ, αἰω  
 πσεπιτιμα πας.

| ϺΒ <sup>1</sup>ΕΥΨΑΝ ΚΑΤΟΙΓΟΡΕΙ ΠΟΥΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΤΒΕ ΟΥΖΩΒ 16<sup>1</sup>  
 ΖΙΤΗ ΖΕΝΡΩΜΕ ΜΠΙΣΤΟΣ ΔΥΩ ΕΥΟ ΠΖΟΤ, ΟΥΑΝΑΓΚΑΙΟΝ ΠΕ  
 ΕΤΡΕΥ ΜΟΥΤΕ ΕΡΟQ ΖΙΤΗ ΖΕΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ. <sup>2</sup>ΕΨΩΠΕ ΜΕΝ ΕΨ-  
 ΨΑΝ ΕΙ, ΔΥΩ ΝQΖΟΜΟΔΟΕΙ ΜΠΕQΝΟΒΕ ΖΜ ΠΤΡΕΥ ΕΛΕΓΧΕ<sup>α</sup>  
 ΜΜΟQ, ΜΑΡΟΥΖΩΡΙΖΕ ΕΧΩQ ΠΤΕΠΙΤΙΜΙΑ ΕΤΕ QΕΜΠΨΑ  
 ΜΜΟΣ. <sup>3</sup>ΕΨΩΠΕ ΕΥΨΑΝ ΜΟΥΤΕ ΕΡΟQ, ΝQΤΜCΩΤΜ, ΜΑΡΟΥ-  
 ΜΟΥΤΕ ΕΡΟQ ΜΠΜΕΖ ΣΟΠ ΣΝΑΥ ΖΙΤΗ ΣΝΑΥ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Ε  
 ΔΥΤΗΠΝΟΟΥCΟΥ ΠCΩQ. <sup>4</sup>ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΟΝ ΕQΤΜCΩΤΜ, ΕΥΕΜΟΥ-  
 ΤΕ ΕΡΟQ ΜΠΜΕΖΨΟΜΗΤ ΠCΟΠ, Ε ΔΥΤΗΠΝΟΟΥ ΚΕ ΣΝΑΥ ΠΕ-  
 ΠΙCΚΟΠΟΣ ΠCΩQ. <sup>5</sup>ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΕQΤΜCΩΤΜ ΠΤΕΙ ΖΕ, ΔQ-  
 ΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΠΤΜΕ, ΕΙΕ ΜΑΡΕ ΤCΥΝΖΟΔΟΣ ΑΠΟΦΑΝΕ 17<sup>1</sup>  
 ΖΑΡΟQ ΠΗ ΕΤ ΕΡ ΑΝΑΣ, ΧΕΚΑΣ ΠΝΕQΕΡ ΘΕ ΜΠ ΕΠΤ ΔQ†  
 ΖΗΥ ΧΕ ΔQΠΩΤ ΠΤΟΟΤQ ΜΠΖΑΠ.

ζῷ ἡπενχι οὐχαιρετικός εἶπεν ῥ μητρε ἐπιστός,  
 ζῷ α ελεχε

ΖΩΒ. <sup>2</sup> ἔρεψαν οὐαὶ ΔΕ ἐρ φαι, μαροῦχαρ ζει-έβολ,  
ογορ, ἡσέεπιτιμαν παρ.

28 ἔϋωπ καθήγορίη νόυ ἐπίσκοπος εἶθε οὐ γὰρ ζί-  
 τεν γὰρ ὡς ἡπίστος οὐ γὰρ εὐεργότ, οὐ γὰρ ἀσκήν ὡς πε-  
 ῖρος μου† ἐροῦ ζίτεν γὰρ ἐπίσκοπος. 29 ἔϋωπ μεν  
 ἀφῶπ ἡ οὐ γὰρ ἀφῶπ ὁμοζοῖν ἡ περὶ τοῦ θῆν φη<sup>α</sup> ἐτ  
 ἀνκατήγορίη ἡμοῦ, μαροῦθωπ ἐχωπ ἡ τεπιτιμιά ἐτ  
 ἐρεμπῶα ἡμος. 30 ἔϋωπ ἀφῶπ μου† ἐροῦ ἐφῶπ τε-  
 σωτεμ, μαροῦ μου† ἐροῦ ἡ φῶαζ σοπ β ζίτεν β ἡ ἐπί-  
 σκοπος ἐ ἀνογορποῦ γαροῦ. 31 ἔϋωπ δε ὡς ἐφῶπ τε-  
 σωτεμ, ἐφῶπ μου† ἐροῦ ἡ φῶαζ γ ἡ σοπ ἐ ἀνταροῦ κε  
 β ἡ ἐπίσκοπος ἐροῦ. 32 ἔϋωπ δε ἐφῶπ τεσωτεμ ἡ παί-  
 ρη†, ὡς ἀφῶπ ἡ θῆμνι, μαρε τῶνοδος<sup>β</sup> ἀποφανε  
 γαροῦ ἡνν ἐτ ἐρ ἀπας, χεκάς ἡννεφῶπ ἡ φῶπ ἡ φῶπ ἐτ  
 ἀφῶπ γῶν χε ἀφῶπ ἡ τῶτῶ ἡ γαπ.

ζτ ἡποῦδὶ οὐδερετικός ἐθερεῖ ἐρ μεθευ εὐπιστος,

24 a margo manu secunda: نسخة الاخرى πτρεγ ελεχε μιμογ μαρογ  
 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046

αλλὰ οὐδὲ οὐκ ἰπνεύχι οὐπιστος ἰνούωτ, ἐρε ψαχε νιμ  
 παερ με ριτῆ τταπρο ἡμῆτρε σναγ ἡ ψομῆτ<sup>α</sup>.

ζδ <sup>1</sup>ψυε ἀν ἐτρε ἐπίσκοπος χαρίζε ἡπαξίωμα ἡ-  
 τμῆτεπίσκοπος ἡπερσον ἡ περψνρε ἡ κε λααν ἡσυγγε-  
 νης ἡταq, ἡ ἡqχιροδονει ἡν ἐτε ρογαψου: <sup>2</sup>ἡ οὐδικαίον  
 γαρ ἀν πε ἐτρεq κα ροεινε ἡκλῆρονομος ἡτμῆτεπίσκο-  
 ποс, ἐqχαρίζε ἡνενκα | ἡπνοῦτε ἡουπαθος ἡμῆτ- 17<sup>2</sup>  
 ρωμε: <sup>3</sup>ψυε γαρ ἀν ἐροq ἐτρεq κα τεκκλῆσια ἡπνοῦτε  
 ρα οὐκλῆρονομία. <sup>4</sup>ἐρωαν οὐα δε ἐρ παι, τεχίροδονία  
 μεν ἡσεψωπε ἐγλααν, ἡτοq δε, μαρογепитиμα παq  
 ρῆ οὐαφορισμος.

ζε <sup>1</sup>έψωπε οὐα πε ἐqψοοбѣ ἐπεqβαλ, ἡ ἡτοq ἐρε τεq-  
 ουερнте ψοοбѣ ἐροq, ἐqемпѡа ἡτμῆτεπίσκοπος, ма-  
 роуааq: πψωωбѣ γαρ ἡпсωма πα-ψ-хаρμεq ἀν, αλλὰ  
 πχωρῆ πα-τεψγχη πε. <sup>2</sup>п ет о де ἡαλ ἡ βλλде, ἡπερ-  
 треу ааq ἡепіскоπος, оуχ отѣи хе ἐqхаρῆ ἀν, αλλὰ  
 хе ἡне пенка ἡтеκκλῆсiа хωωpe-евоλ. <sup>3</sup>п ет ἐρε οὐ-

зг а Matth 18, 16 Deut 19, 15

αλλὰ οὐдὲ οὐκ ἡпоубѣ οὐπιστος ἡνούωт: ἐρε сахи нивен  
 паер мнι ρитен ρωq ἡμεөре в ie в̄.

зд <sup>1</sup>сѡе ἀν ἡпiεπίσκοπος ётρεq ἐр χαρίζесөе ἡпа-  
 зiωма ἡтметіеπίσκοπος ἡπερсон ie περψнρι ie κε ρли  
 ἡсуγγеннс ἡтаq ie ἐqχιροдоиn ἡнн ет еqогаψоу:  
<sup>2</sup>оудікеон γαρ ἀν πε ётρεq χа ρапоуон κλῆρονομос  
 ἡөметіеπίσκοπος еqер χαρίζесөе ἡниенхаи ἡте φноут  
 ἡоупаθος ἡметрωми: <sup>3</sup>сѡе γαρ ἀν ёроq ётρεq χа  
 текκλῆсiа ἡте φноут ρа оуκλῆρονομiа. <sup>4</sup>ёреѡан  
 оуаи де ἐр φаи, тχіродоиа меn есёψωпи ёзли, ἡооq  
 де, маρογепитима паq ρен оуаφορισμος.

зе <sup>1</sup>έψωп ёоуаи πε ἐqψооугбѣ ёπεqβαλ, ie ἡооq ёре  
 теqрнт ѡооугбѣ ёроq, еqемпѡа ἡөметіеπίσκοπος, ма-  
 роуаиq: πψωψ γαρ ἡпсωма πα-ψ-баѣмеq ἀν, αλλὰ  
 пѡѣем ἡфа-тψγχη πε. <sup>2</sup>φн ет ои ἡαλ ie βελде,  
 ἡπερθροу аиq ἡепіскоπος, оуχ отi хе еqбаѣем ἀν,  
 αλλὰ хе ἡне ниенхаи ἡте текκλῆсiа хωp-евоλ. <sup>3</sup>φн

Δαίμωνιον ἡμῶν, ὑπερτέρω ἐρ κληρικός, οὕτως 18<sup>1</sup>  
ὑπερτέρω ὡς ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν: ἐφωσάντων δέ, μαρτυ-  
ρίτω ἐροῦν, ἄνω ὡς περ ἐμῶν, μαρτυρ κληρικός.

ζδ <sup>1</sup>π ἐντ ἀφει-ἐροῦν ὅν οὐβίος ἡγεθνικός, ἡ πτοῦ  
ὅν κε ἀναστροφῇ ἐροῦν, ἄνω ἐ ἀφει βαπτισμα, ἡ  
οὐδικαίον ἀν πε ἐτρέν ἀφει ἡεπίσκοπος ἡτέννοϋ: <sup>2</sup>ὡς  
τάρ ἀν ἐτρέ π ἐτε ἡποῦχοντῶ ὅν λαάτ, ὡς πε ἡσαρ  
ἡγενκοοῦε, εἰμῆντε ἀρὰ ἡτε παί ὡς πε παρ ὅτῃ οὐ-  
ρμωτ ἡτε πνοῦτε.

ζε <sup>1</sup>ἀνχοος χε ἡ ὡς ἀν ἐπίσκοπος ἐκἀφ ἐρραι  
ἐδιοικεῖ<sup>α</sup> ἡγενδῆμωσιον, ἀλλὰ ἐτρέν σρε ἐπερβῆ-  
|νε<sup>б</sup> ἡτεκκλῆσι: <sup>2</sup>ὡς πε δέ ἡμῶν, μαρτυκὰ τῶντ- 18<sup>2</sup>  
ἐπίσκοπος ἐρραι: ἡμῶν ὡς πε τάρ ἡλαάτ ἐερ ὅμῶν  
ἡχοεῖς σπαῦ<sup>с</sup> κατὰ ποῦεσαρνε ἡχοεῖς.

ζη <sup>1</sup>ἡ τεποῦεσαρνε ἀν ἐτρέ ὅμῶν ῥ κληρικός  
χωρίς τεγῆωμῃ ἡνεγχοοῦε, χεкас ἡνεγλῦπει ἡῶ

ζз а εἰνκεῖ | δ ἐπερβῆ|νε codex | с Matth 6, 24

ἐτ ἐρε οὐδεμῶν νεμῶν, ὑπερῶν ἐρ κληρικός<sup>а</sup>, οὕτως  
ὑπερῶν ὡς ἡμῶν νεμ ἡμῶν: ἀφωσάντων δέ, μαρτυ-  
ρίτω ἐροῦν, οὐοῦ ὡς πε ἐμῶν, μαρτυρ κληρικός<sup>б</sup>.

ζδ <sup>1</sup>φн ἐт ἀφει-ἐροῦν ὅν οὐβίος ἡεθνικός, ἡ ἡοῦ  
ὅν κε ἀναστροφῇ ἐρωῦν, οὐοῦ ἐ ἀφει βαπτισμα, ἡ  
οὐδικεον ἀν πε ἐροῦν ἀφει ἡεπίσκοπος ἡτοῦνοϋ: <sup>2</sup>ὡς  
τάρ ἀν ἐρε φн ἐτε ὑποῦδοντῶ ὅν ὅλι ὡς πε ἡσαρ  
ἡδανκεχωοῦνι, εἰμῆντι ὅρὰ ἡτε φαι ὡς πε παρ ὅτῃ  
πρμωт ἡτε φноῦт.

ζε <sup>1</sup>ἀνχος χε ἡ ὡς ἀν ἐπίσκοπος ἐχἀφ ἐρρῇ ἐδιὰ-  
κωπιά ἡδανδῆμωσιον, ἀλλὰ ἐρεν σροῦт ἐπρβῆνοῦ  
ἡτεκκλῆσι. <sup>2</sup>ὡς πε δέ ἡμῶν, μαρτυκὰ ὅμῶν ἐπίσκο-  
πος ἐρρῇ: ἡμῶν ὡς πε τάρ ἡῶν ἐр βωκ ἡῶεῖς β<sup>а</sup> κα-  
τὰ ποῦεσαρνε ὑποῦεῖς.

ζη <sup>1</sup>ἡ τεποῦεσαρνε ἀν ἐρε πρβωκ ἐр κληρικός<sup>а</sup> χω-  
ρίς τεγῆωμῃ ἡποῦδῖсєν, χекас ἡпоῦλῦпн ἡхе поῦхисєн:

зе аῶ κληρος | зз а Matth 6, 24 | зн а κληρος



ΠΕΥΧΙΣΟΟΥΕ: ΠΕΙ ΖΩΒ ΓΑΡ Π† ΜΕΙΝΕ ΕΦΕΙΡΕ ΠΟΥΨΟΡΨΕΡ  
ΠΖΕΝΗ. <sup>2</sup>ΕΨΩΠΕ ΕΡΨΑΠ ΟΥΖΜΕΖΑΛ ΟΥΩΝΖ-ΕΒΟΛ ΠΟΥΟΥ-  
ΟΕΙΨ ΕΦΕΜΠΨΑ ΠΗΤΨ ΕΠΒΑΘΜΟΣ ΠΤΕΧΙΡΟΔΟΜΙΑ, ΠΘΕ ΠΤ  
Α ΟΠΗΣΙΜΟΣ (Π ΕΤΕ ΠΩΠ ΠΕ) ΟΥΩΝΖ-ΕΒΟΛ, ΑΥΩ ΠΤΕ ΠΕΨ-  
ΧΙΣΟΟΥΕ ΟΥΩΝΖ-ΕΒΟΛ, ΠΣΕΑΔΨ ΠΡΕΜΖΕ, ΑΥΩ ΠΣΕΧΟΟΥΨ  
ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΥΗ, ΕΙΕ ΜΑΡΕΨΕΙΡΕ.

ΖΘ ΠΕΠΙΣ|ΚΟΠΟΣ Η ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Η ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ ΕΤ 19<sup>1</sup>  
CPOCΠΤ ΕΖΕΠΜΠΤΜΑΤΟΙ ΑΥΩ ΕΤ ΟΥΩΨ ΕΔΑΥ ΜΠΕCΠΑΥ, ΕΤΕ  
ΠΑΙ ΠΕ ΠΨΑΜΑΖΤΕ ΠΟΥΑΡΧΗ ΠΤΕ ΠΕΖΡΩΜΑΙΟΣ ΑΥΩ ΕΔΙ-  
ΟΙΚΕΙ<sup>α</sup> ΠΟΥΜΠΤΟΥΗΒ, ΠΕΤΕΨΨΕ ΠΕ ΕΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΨ: <sup>2</sup>ΠΕ-  
ΧΑΨ ΧΕ † ΠΠΑ-ΠΡΡΟ ΜΠΡΡΟ, ΑΥΩ ΠΑ-ΠΠΟΥΤΕ ΜΠΠΟΥΤΕ<sup>β</sup>.

Ο Π ΕΤ ΠΑΣΕΨ ΠΡΡΟ Η ΟΥΑΡΧΩΠ ΜΠΑΡΑ ΠΔΙΚΑΙΟΠ,  
ΜΑΡΟΥΔΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟΨ, ΑΥΩ ΕΨΩΠΕ ΜΕΠ ΟΥΚΔΗΡΙΚΟΣ ΠΕ,  
ΜΑΡΟΥΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΨ: ΕΨΩΠΕ ΔΕ<sup>α</sup> ΟΥΔΑΕΙΚΟΣ ΠΕ, ΜΑ-  
ΡΟΥΚΑΔΨ ΖΙ ΒΟΛ.

ΖΘ α ΕΔΠΗΚΕ [sic], vide § 67 | β Matth 22, 21 | ο α Δε Lagarde, ΜΕΠ codex

ΠΑΙ ΖΩΒ ΓΑΡ ΜΠΑΙ ΡΗ† ΕΨΙΡΙ ΠΟΥΨΟΡΨΕΡ ΠΖΑΠΗ. <sup>2</sup>Ε-  
ΨΩΠ ΑΡΕΨΑΠ ΟΥΒΩΚ ΟΥΩΝΖ-ΕΒΟΛ ΠΟΥCΠΟΥ ΕΦΕΜΠΨΑ  
ΜΠΒΑΘΜΟΣ Π†ΧΙΡΟΔΟΜΙΑ ΜΦΡΗ† ΠΘΑ Α ΟΥΠΗΣΙΜΟΣ<sup>β</sup> (Π  
ΕΤΕ ΦΩΠ ΠΕ) ΟΥΩΝΖ-ΕΒΟΛ, ΟΥΟΖ ΠΤΕ ΠΕΨΘΨΕΥΕ ΟΥΩΝΖ-  
ΕΒΟΛ, ΠΣΕΑΙΨ ΠΡΕΜΖΕ, ΟΥΟΖ ΠCΕΤΑΟΥΟΨ ΕΒΟΛΖΕΠ ΠΟΥΗ,  
ΜΑΡΕΨΙΡΙ.

ΖΘ <sup>1</sup>ΠΙΕΠΙCΚΟΠΟΣ ΙΕ ΠΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΣ ΙΕ ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ ΕΤ  
CPOCΠΤ ΕΖΑΠΜΕΤΜΑΤΟΙ, ΟΥΟΖ ΕΘ ΟΥΩΨ ΕΔΙΤΟΥ ΜΠΒ, ΕΤΕ  
ΦΑΙ ΠΕ ΕΔΑΜΑΖΤΕ<sup>α</sup> ΠΟΥΑΡΧΗ ΠΤΕ ΠΙΡΩΜΕΟΣ ΟΥΟΖ ΕΨΕΜΨΙ  
ΠΟΥΜΕΤΟΥΗΒ, Π ΕΤ CΨΕ ΠΕ ΕΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΨ. <sup>2</sup>ΠΕΧΑΨ  
ΧΕ † ΠΠΑ-ΠΟΥΡΟ ΜΠΟΥΡΟ, ΟΥΟΖ ΠΑ-ΦΠΟΥ† ΜΦΠΟΥ†<sup>β</sup>.

Ο ΦΗ ΕΘ ΠΑΨΕΨ ΠΟΥΡΟ ΙΕ ΟΥΑΡΧΩΠ ΠΑΡΑ ΔΙΚΕΟΠ,  
ΜΑΡΟΥΔΙΜΩΡΙΠ ΜΜΟΨ: ΟΥΟΖ ΕΨΩΠ ΜΕΠ ΟΥΚΔΗΡΙΚΟΣ<sup>α</sup> ΠΕ,  
ΜΑΡΟΥΚΑΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΨ, ΕΨΩΠ ΔΕ<sup>β</sup> ΟΥΔΑΙΚΟΣ ΠΕ, ΜΑΡΟΥ-  
ΧΑΨ ΖΕΙ-ΕΒΟΛ.

β nolebam mutare | ΖΘ α ΕΨΕΜΑΖΤΕ | β Matth 22, 21 | ο α ΟΥΚΔΗΡΟΣ |  
β Δε Lagarde, ΜΕΠ codex





τσοφία ἡπῶνρε ἡσῖραχ εἰ οὖν ἡσβῶ. <sup>4</sup> ἡενχῶμε δε  
 ρῶων ἄνον παποστολос πε παῖ, εἰτε πα-τδιαθῦκη ἡ-  
 βρρε πε: περτοοῦ ἡεγᾶγγελιον κατὰ θε ἡτ ἄνῳρп  
 χοос, пκατὰ μαθθαῖος, пκατὰ μαρκос, пκατὰ λουкас,  
 пκατὰ ἰωρᾶννης: ἡенπραξис ἄνον παποστοлос: τсн̄те  
 ἡепιστολн̄ ἡпетрос: τῶομε ἡἰωρᾶнνης: | теπi- 20<sup>2</sup>  
 στοлн̄ ἡἰακωβос ἡἡ та-ιογλас: тἡἡтас̄те ἡепιστοлн̄  
 ἡπαυλос: тапокаλῡψис ἡἰωρᾶнνης: тсн̄те ἡеписто-  
 лн̄ ἡκλн̄мн̄с ететп̄еόωου ρι βολ.

<sup>5</sup> παῖ ἡ εἰ εἰοуеrсaρне ἡμοоу пн̄тн̄, ὡ ἡепiскопос,  
 εἰтве ἡканων. <sup>6</sup> ἡт̄ωтн̄ δε ететп̄ωан б̄ω ρраῖ ἡρн̄-  
 тоу, тетп̄наоухаῖ <sup>b</sup> αῦω тетп̄наωωпе <sup>c</sup> ε οуентн̄тн̄  
 ἡмау ἡоуеῖрннн ψα βολ: ететп̄ωан ер атс̄ωт̄м̄  
 де ἡс̄ωоу, сенас̄ωве ἡса тн̄тн̄, αῦω тетп̄накω <sup>d</sup> пн̄-  
 тн̄ ἡоупоδῡмос ἡἡ п̄етп̄ерн̄у ψα βολ, ἡсериме ἡс̄ω-  
 тн̄, ἡἡἡс̄ωс ἡтетп̄хи ἡоуд̄имωria есемп̄ωа ἡтетп̄-

b тетпаоухаῖ | c тетпащпе | d тетпакш

εἰ οὖν ἡсβῶ. <sup>4</sup> ἡенχῶμ δε ρῶн ἄνον πiαποστοлос  
 пе παῖ, εἰτε πα-τ̄дӣа̄θ̄н̄кн̄ ἡβ̄ерi: п̄д̄ ἡεγᾶγγελιον κατὰ  
 φрн̄† εἰ ἄпхос ἡῳорп, κατὰ μαт̄θ̄еос, κατὰ μαρκос,  
 κατὰ λουкас, κατὰ ἰωανн̄с: ἡенπραξис ἄνον πiαпо-  
 στοлос: †β̄† ἡепιστοлн̄ ἡпетрос: †г̄† ἡἰωанн̄с: те-  
 п̄истолн̄ ἡἰаκωвос п̄ем̄ та-ιογλас: тамаг̄iд̄ ἡепισтолн̄  
 ἡпаυлос: тапокалῡψис ἡἰωанн̄с: †β̄† ἡепισтолн̄  
 ἡκ̄л̄н̄мн̄с, ε̄ тетеп̄оωоу ρι βολ<sup>f</sup>.

<sup>5</sup> παῖ п̄ет̄ еноуаrсaρни ἡмооу п̄ωт̄ен, ὡ п̄iе̄п̄iскопос,  
 е̄θ̄ве п̄ӣканων. <sup>6</sup> ἡ̄ωт̄ен де е̄тет̄ен̄ωан̄ χ̄ω ε̄θ̄р̄ни  
 ἡ̄θ̄н̄тоу, тет̄ен̄паоухаῖ, оуоr тет̄ен̄паωωпӣ ε̄оуон ἡ̄-  
 тот̄ен̄<sup>g</sup> ἡмау ἡоуr̄иρннн̄ ψа ε̄βολ<sup>g</sup>: е̄тет̄ен̄ωан̄ ер ат-  
 с̄ωт̄ем̄ де ἡс̄ωоу, сенас̄ωв̄i ἡса θ̄н̄ноу, оуоr тет̄ен̄-  
 паχ̄ω п̄ωт̄ен̄ ἡоупоδ̄е̄мос п̄ем̄ п̄ет̄ен̄ер̄ноу ψа ε̄βολ<sup>g</sup>,  
 ἡ̄сер̄им̄ ἡса θ̄н̄ноу м̄ен̄ен̄с̄ωс, ἡ̄тет̄ен̄б̄i ἡоуд̄имωria  
 е̄сем̄п̄ωа ἡ̄тет̄ен̄м̄εταтс̄ωт̄ем̄.

f ε̄βολ fuerat, inter scribendum correctum | ggg sic

|μη̄τατσωτ̄μ̄.

21<sup>1</sup>

<sup>1</sup>πνοϋτε μ̄μ̄ε μᾱγαδ̄ μη̄ περ̄μοноγεν̄νης π̄ω̄νρε ιν̄  
сoυс πεχ̄ριστοс пен̄χο̄еис μη̄ πеп̄νεῡμα ε̄т οῡαδ̄β,  
πρε̄qтан̄зо μη̄π̄тн̄r̄q ᾱγ̄ω πρε̄qта̄μ̄ιo, ε̄qпа̄ερ тн̄γ̄т̄п̄  
п̄oγ̄α п̄oγ̄ωт з̄п̄ те̄qεῑρн̄н̄н̄, п̄q̄се̄β̄те тн̄γ̄т̄п̄ ε̄зо̄ῡн̄ ε̄ᾱ  
γ̄ᾱθoн̄ п̄ӣμ̄, п̄ т̄εт̄п̄ω̄н̄ε ᾱн̄, ε̄т̄εт̄п̄o п̄αт̄χ̄β̄ӣн̄, ε̄ μη̄  
пoβε χῑ ε̄зо̄ῡн̄ ε̄ρω̄т̄п̄, п̄q̄ер тн̄γ̄т̄п̄ п̄ε̄μ̄п̄ω̄α п̄н̄тoпoс  
μη̄п̄ω̄н̄з ω̄α ε̄νε̄з з̄ӣт̄п̄ ӣн̄сoυс πεχ̄ριστοс пен̄χο̄еис,  
πноϋτε μ̄μ̄ε ᾱγ̄ω пен̄сω̄тн̄r: п̄ᾱӣ ε̄βο̄λ̄ з̄ӣ тoοт̄q̄ ε̄ρε  
ε̄oο̄γ̄ п̄ӣμ̄ πρε̄п̄ε̄ӣ п̄ᾱq̄ μη̄ πε̄q̄εῑω̄т п̄ᾱγ̄ᾱθoс μη̄ πеп̄νεῡ  
μᾱ ε̄т οῡαδ̄β π̄ρε̄qтан̄зо ᾱγ̄ω | п̄зoμoο̄γ̄сiοн̄ ω̄α 21<sup>2</sup>  
ε̄νε̄з п̄ε̄νε̄з. з̄αμ̄н̄н̄<sup>e</sup>.

*e subscriptum* ᾱγ̄ω̄ш̄к-ε̄βο̄λ̄ п̄σ̄ӣ п̄ка̄п̄ш̄ӣ п̄κ̄λ̄н̄μ̄ӣс ка̄ӣφ̄ᾱλ̄ᾱӣoн̄ oᾱ. п̄т̄  
ᾱ п̄ᾱγ̄ᾱθoн̄ ω̄ш̄п̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ з̄ӣ тoοт̄q̄ μη̄π̄ε̄μ̄ᾱӣ-пoγ̄τε̄ п̄сoп̄, μη̄μ̄ᾱӣ-ᾱγ̄ᾱп̄ӣ  
ᾱγ̄ω̄ μη̄μ̄ᾱӣ-πρoс̄φoρ̄α, ᾱγ̄с̄μ̄ӣт̄q̄ з̄ӣ п̄ε̄q̄з̄ӣс̄ε̄ μ̄μ̄ӣп̄ μ̄μ̄ōq̄, ᾱγ̄т̄ᾱᾱq̄ ε̄зо̄ῡп̄  
ε̄п̄тoпoс з̄ᾱ пoγ̄χ̄ᾱӣ п̄т̄ε̄q̄ψ̄γ̄χ̄н̄, ж̄ε̄к̄ᾱс ε̄ρε π̄пoγ̄τε̄ п̄ᾱс̄μ̄ōγ̄ ε̄ρōq̄ з̄μ̄  
п̄ε̄ӣ кoс̄μ̄oс μη̄ п̄ка̄ п̄ӣμ̄ ε̄т̄ ω̄ρoп̄ п̄ᾱq̄, ᾱγ̄ω̄ oп̄ ε̄q̄ω̄ш̄ᾱӣ ε̄ӣ ε̄βο̄λ̄з̄п̄  
с̄ш̄μ̄ᾱ, п̄т̄ε̄ π̄пoγ̄τε̄ п̄ᾱγ̄ᾱθoс ε̄р п̄ε̄q̄пoс̄ п̄п̄ᾱ п̄μ̄μ̄ᾱq̄ з̄ӣ п̄тoпoс п̄т̄  
ᾱп̄ᾱп̄ᾱγ̄с̄ӣс̄. з̄αμ̄н̄н̄. ᾱпo ᾱӣoκ̄λ̄ӣ ψ̄κ̄η̄. ubi verba ᾱγ̄с̄μ̄ӣт̄q̄—ε̄п̄тoпoс in  
versibus tribus scripta sunt, quos versibus radendo deletis sex imposuit pri-  
mus librarius. eorum quae deleta sunt rimari mihi visus sum θoт̄ε̄ π̄п̄ω̄н̄  
п̄п̄ᾱп̄ᾱӣк̄т̄ω̄п̄ in versu primo, ᾱγ̄т̄ᾱ initium versus quinti, ᾱӣт̄ᾱз̄ᾱп̄з̄ω̄ш̄  
principium versus sexti.

<sup>1</sup>φ̄пoγ̄т̄ μ̄μ̄ӣн̄ӣ μη̄μ̄ᾱγ̄ᾱт̄q̄ п̄ε̄μ̄ περ̄μοноγεν̄νης π̄ω̄ν̄ρῑ  
ӣн̄сoυс п̄χ̄ριστοс пен̄δ̄б̄е̄ӣс̄ п̄ε̄μ̄ π̄ӣп̄νεῡμᾱ ε̄θ̄ οῡαδ̄β, φ̄ρε̄q̄  
т̄ᾱп̄з̄o μη̄π̄тн̄r̄q̄ οῡο̄з̄ φ̄ρε̄q̄θ̄ᾱμ̄ӣō, q̄п̄ᾱερ θ̄н̄п̄oγ̄ п̄oγ̄ᾱӣ  
п̄oγ̄ω̄т̄ θ̄ε̄п̄ те̄q̄з̄ӣρн̄н̄н̄, ε̄q̄с̄ε̄β̄те̄ θ̄н̄п̄oγ̄ ε̄θ̄ōῡн̄ ε̄ᾱγ̄ᾱθoн̄  
п̄ӣβ̄ε̄н̄, п̄ т̄εт̄ε̄п̄φ̄ω̄н̄-ε̄βο̄λ̄ ᾱн̄, ε̄т̄εт̄ε̄п̄oῑ<sup>h</sup> п̄ᾱт̄б̄ӣ-з̄ᾱп̄, μη̄  
μ̄oп̄ пoβ̄ӣ б̄ӣ ε̄θ̄ōῡн̄ ε̄ρ̄ω̄т̄ε̄п̄, ε̄q̄ер θ̄н̄п̄oγ̄ п̄ε̄μ̄п̄ω̄α п̄  
п̄ӣтoпoс μη̄п̄ω̄н̄з̄ ω̄α ε̄νε̄з з̄ӣт̄ε̄п̄ ӣн̄сoυс п̄χ̄ριστοс пен̄  
δ̄б̄е̄ӣс̄ φ̄пoγ̄т̄ μ̄μ̄ӣн̄ӣ οῡο̄з̄ пен̄сω̄тн̄r, φ̄ᾱӣ ε̄т̄ε̄ ε̄βο̄λ̄ з̄ӣ  
тoт̄q̄ ε̄ρε̄ ω̄oγ̄ п̄ӣβ̄ε̄н̄ ε̄р π̄ре̄п̄ӣ п̄ᾱq̄ п̄ε̄μ̄ πε̄q̄ӣω̄т̄ п̄ᾱγ̄ᾱθoс

<sup>h</sup> ᾱт̄εт̄ε̄п̄oῑ et in margine manu non prima نسخة الاخرة п̄ᾱχ̄β̄ӣн̄ [sic]  
غير ناقصين







| <sup>1</sup> ΠΑΙ ΝΕ ΠΚΑΝΩΝ ΠΝΕΠΕΙΟΤΕ ΕΤ ΟΥΑΔΒ ΠΑΠΟCΤΟΛΟC <sup>1</sup>  
 ΜΠΕΠΧΟΕΙC ΙΝCΟΥC ΠΕΧΡΙCΤΟC ΠΤ ΑΥΚΑΔΥ ΕΖΡΑΙ ΖΝ ΠΕΚ-  
 ΚΖΗCΙΑ.

0 <sup>1</sup> ΡΑΨΕ, Ω ΠΕΠΩΗΡΕ ΜΠ ΠΕΠΩΕΕΡΕ, ΖΜ ΠΡΑΠ ΜΠΕΠ-  
 ΧΟΕΙC ΙΝCΟΥC ΠΕΧΡΙCΤΟC. <sup>2</sup> ΠΕΧΑΕ ΠΒΙ ΪΩΖΑΠΠΗC ΜΠ  
 ΜΑΘΘΑΙΟC ΜΠ ΠΕΤΡΟC ΜΠ ΑΝΔΡΕΑC, ΦΙΔΙΠΠΟC ΜΠ CΙΜΩΝ,  
 ΪΑΚΩΒΟC ΜΠ ΠΑΘΑΝΑΝΔ, ΘΩΜΑC ΜΠ ΚΥΦΑC, ΒΑΡΘΩΛΟ-  
 ΜΑΙΟC ΑΥΩ ΙΟΥΔΑC ΠCΟΝ ΠΪΑΚΩΒΟC.

1 <sup>1</sup> ΚΑΤΑ ΠΟΥΕΖCΑΖΝΕ ΜΠΕΠΧΟΕΙC ΙΝCΟΥC ΠΕΧΡΙCΤΟC  
 ΠΕΠCΩΤΗΡ ΠΤΕΡΕΠCΩΟΥΖ ΕΠΕΠΕΡΗΥ, ΑΕΚΕΔΕΥΕ ΠΑΠ ΕΕ- <sup>1</sup>  
 ΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΠΑΤΕΤΠΠΕΨ ΠΕΧΩΡΑ ΕΧΩΤΠ, ΖΑ ΘΗ Μ-  
 ΠΑΤΕΤΠΠΟΥΟΥ ΕΧΠ ΤΗΥΤΗ, ΖΩCΔΕ ΕΤΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΧΙ  
 ΜΠΕΡΜΑ ΚΑΤΑ ΤΕΤΠΠΠΕ, ΤΩΨ ΠΠΑΖΙΩΜΑ ΠΠΕΠΙCΚΟ-  
 ΠΟC, ΜΜΑ ΠΖΜΟΟC ΠΠΕΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC, ΜΠΡΟCΚΑΡΤΗΡΕCΙC<sup>a</sup> Π-  
 ΠΔΙΑΚΩΝΟC, ΜΜΠΤΡΜΠΖΗΤ ΠΠΑΠΑΓΠΠΩCΤΗC, ΜΜΠΤΑΤ-  
 ΠΟΒΕ ΠΠΕΧΗΡΑ ΜΠ ΠΚΕ|ΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ, ΠΑΙ ΕΤΕ ΨΨΕ <sup>2</sup>  
 ΕΤΡΕ ΤCΠΤΕ ΠΤΕΚΚΖΗCΙΑ ΤΑΧΡΟ ΕΒΟΔ ΠΖΗΤΟΥ, ΧΕΚΑC  
 ΕΥΕΕΙΜΕ ΕΒΟΔ ΠΖΗΤΟΥ ΕΠΤΥΠΟC ΠΠ ΕΤ ΖΠ ΜΠΠΥΕ, ΠCΕ-  
 ΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ ΕΒΟΔΖΠ ΤΩΔΜ ΠΠΠ, ΕΥCΟΟΥΠ ΧΕ CΕΜΑ† ΖΟ-  
 ΓΟC ΜΠΠΟΥΤΕ ΖΜ ΠΠΟΒ ΠΖΟΟΥ ΠΤΕΚΡΙCΙC ΕΤΒΕ Π ΕΠΤ ΑΥ-  
 CΩΤΜ ΕΡΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΟΥΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ. <sup>2</sup> ΑΥΩ ΑΕΟΥΕΖ-  
 CΑΖΝΕ ΠΑΠ ΕΤΡΕΠ ΤΠΠΟΟΥ ΠΠΕΙ ΨΑΧΕ ΕΒΟΔ ΖΠ ΤΟΙΚΟΥ-  
 ΜΕΠΠ ΤΗΡC.

2 ΑCΔΟΚΕΙ ΔΕ ΠΑΠ ΕΤΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΠ ΨΑΧΕ

<sup>a</sup> Canonibus hisce ecclesiasticorum nomen feci, reliquiis iuris ecclesiastici graece a me editis 74, 1 conlatis, ut a canonibus apostolicis distinguerem. interdum puncta, interdum lineas imposuit literis librarius: ego semper lineas exscribi iussi. puncta vocalibus hic illic more Aegyptiorum septemtrionalium infixā non curavi | <sup>a</sup> videatur ΜΠΡΟCΚΑΡΤΗΡΕCΙC scriptum in codice esse

κατὰ θεὸν ἥτ' αὐτοῖς βῶλιν παρὰ ἐβὼλ κατὰ ποταμὸν  
 πνοῦτε πειωτὸν ζῆτ' αὐτὸν πεπνεύμα ἐτ' οὐδαβ, | ἐνεῖρε <sup>2</sup>  
 αὐτὸν πνεύμα ἐτρεν ὁποῦ ἐτοὸτ τῆντῆ, ἐνερ  
 πνεύμα αὐτὸν οὐσβω αὐτὸν τσον.

3 <sup>1</sup> πεχαρὶ ἡδὲ ἰωζαβηβὸς καὶ ἡρώδης πεσνήν, ἐνσοῦν  
 καὶ τεννατὸν λόγος ὅτι ἐντ' αὐτοῦ αὐτὸν αὐτὸν  
 ποῦ ἐτοὸτῆ. <sup>2</sup> αὐτὸν ποῦ ποῦ αὐτὸν καὶ αὐτὸν αὐτὸν  
 ἐτ' ὅτι τοῦωω, ἀλλὰ ἐρῶν οὐα παῦ καὶ π ἐτ' ὅτι τοῦ  
 ωω καὶ ἡ ἐτ' ἐρ πορε ἀν, μαρεχχιος καὶ ἡ πανοῦ π  
 ἐτε κχω αὐτὸν ἀν. <sup>3</sup> ἀσδοκεῖ δὲ παῦ ἐτρε ἰωζαβηβὸς  
 ὡα καὶ ἡωορπ.

4 <sup>1</sup> πεχαρὶ ἡδὲ ἰωζαβηβὸς καὶ σῆντε ἡζῖν π ἐτ' ὡοορ,  
 οὐεῖ τὰ-πῶνθ | τε, κε οὐεῖ ἐτὰ-πῶν τε. <sup>2</sup> οὐτὶ οὐτὶ <sup>3</sup>  
 ἐφοῦ ὅτι τεῖ ζῖν σῆντε. <sup>3</sup> τεζῖν μεν αὐτὸν τε ται, καὶ  
 ἐκεμερ <sup>a</sup> αὐτοῖς πεκνοῦτε π ἐντ' αὐτὸν ἐβὼλζα π  
 ζῖντ τῆρ, αὐα ἡτ' εὐοῦ παρ, παῖ πτ αὐτοῦτ ἐβὼλ-  
 ζα πῶν: ται γὰρ τε τῶορπ πέντολν: τμεζσῆντε δὲ  
 τε ται, καὶ ἐκεμερ π ἐτ' ὅτι τοῦωωκ ἡτεκζε: πνομος  
 αὐτὸν πεπροφῆτης ἐγὰρ ὅτι τεῖ ἐντολν σῆντε.

5 <sup>1</sup> πεχαρὶ ἡδὲ μαθθαῖος καὶ ζῶβ <sup>a</sup> πῶ ἐτε ἡτοῦαῶν  
 ἀν ἐτρεν ὡωπε αὐτὸν, ἡτοκ ζῶωκ οὐ αὐτὸν ἡπερααῦ ἡκε-  
 οῦα, ἐτε παῖ πε καὶ π ἐτ' ἐκμοσ | τε αὐτὸν, ἡπερααρ <sup>3</sup>  
 ἡβ. <sup>2</sup> ἡτοκ βε, ὡ πετρος πασον, τ' σβω παῦ ἐνεῖ ὡα καὶ.

6 <sup>1</sup> πεχαρὶ ἡδὲ πετρος καὶ ἡνεκζωτβ, ἡνεκρ ποεῖκ,  
 ἡνεκπορνεῦ, ἡνεκσερ ὡνρε-ὡνμ, ἡνεκχιος. <sup>2</sup> ἡνεκερ  
 φαρμαγος, ἡνεκερ ρεφῶν, ἡνεκθῆ ζῖντς ποῦςζῖμε  
 ἐπεντ, οὐδὲ ἐρῶν χπορ, ἡνεκμοῦντ, ἡνεκεπιθῶμ  
 ἐπενκα αὐτὸν ἐτ' ὅτι τοῦωκ, ἡνεκρ αὐτρε πποῦχ, ἡνεκκα  
 πεθοῦν ἡσὰ λααῦ, οὐδὲ ρω ἡνεκμεῦ ἐβὼλ ἐππεθοῦν <sup>a</sup>,  
 ἡνεκρ ζῖντ σπαῦ, οὐδὲ ἡνεκρ <sup>b</sup> λαο σπαῦ (οὐπαῦ γὰρ ἡτε  
 πῶν τε | τῶτ' λαο-σπαῦ), ἡνεκ πεκῶα καὶ ὡωπε ἐτ' <sup>4</sup>  
 ὡοῦεῖτ οὐδὲ ἡβὼλ: <sup>3</sup> ἡνεκῶωπε αὐτὸν-τοε-ἡζογο, οὐδὲ

4 <sup>a</sup> Matth 22, 37 39 40 | 5 <sup>a</sup> Matth 7, 12 Luc 6, 31 Clemens alex 181, 33  
 Constitutt α 1, 4 | 6 <sup>a</sup> ἐππεθοῦν transcripsi ex M, ἐππεθοῦν ex T | δ ἡνεκρ.  
 similia deinceps non mutabo

ἡρεστωρп οὐδὲ ἡγυποκριτής οὐδὲ ζητ ἐσζοοὺ οὐδὲ ἡ-  
 χаси-ζηт. <sup>4</sup>ἡνεκχι οὐψοχνε<sup>ο</sup> ἐσζοοὺ ἐζοὺη ἐп ἐт зι  
 тоуωк. <sup>5</sup>ἡνεκместе ἁαу ἡρωμε, ἀλδα ροειне мен,  
 екехпιοоу, зенкооуе де, екенд пав, ἡψλнл δα ροειне,  
 ἡμεре зенкооуе ἡθε ἡтекψγхн<sup>д</sup>.

7 <sup>1</sup>πεχαϛ ἡβί ἀνδρεас хе павнре, пωт εβoλ ἡπο-  
 ннрон нм, авω ἡμεсте пeθooу нм. <sup>2</sup>ἡперωпe ἡ-  
 реϛδωνт, хе торгн хи мoeит знтс ἡтмἡтρεϛзωтв:  
 пδωνт | γар οὐδαимωνιον ἡзооут<sup>а</sup> пе. <sup>3</sup>ἡперер <sup>4</sup>  
 реϛкωз, ἡперр реϛт-тωн, ἡперр реϛмиуе: хе εβoλ  
 γар зἡ пай ψавхпe οὐφθooпoc.

8 <sup>1</sup>πεχαϛ ἡβί φιλιппoc, хе павнре, ἡперωпe ἡ-  
 реϛεπειθυμeи, хе тeпeиθυμiа хи мoeит ἐζοὺη ἐтпopнiа,  
 есcωк ἡἡρωме пас ἐζοὺη ἡхназ: <sup>2</sup>тeпeиθυμiа γар οὐ-  
 даимωνιον ἡсзime тe, авω ерωан пдаимωνιον ἡторгн  
 зωтἡ ἡп па-θυλoнн, ψавтaкo ἡн ет οὐпавoпoу еpoоу.  
<sup>3</sup>тeзih де ἡпeпнeуμa ἡпoннpон пе ппoвe ἡтeψγхн,  
 авω зoтaн еϛωан пав еγкoуи ἡма'нeм|тoн, пῑ- <sup>5</sup><sup>1</sup>  
 βωк ἐζοὺη, ψaϛтpe тeзih οὐωψс-εβoл, авω пϛхи  
 ἡἡмаϛ ἡἡкeпнeуμa ἡпoннpон тнpoу<sup>а</sup>, пῑβωк ψa тe-  
 ψγхн ет ἡмау, авω мeϛкa пρωме еϛи eиaтϛ езpaи  
 eптнpϛ, етpeϛ пав етмe. <sup>4</sup>мape пeтeпδωνт кa οὐψи  
 пaϛ, авω ἡтeтἡамазтe ἡмоϛ пoγкoуи ἡδiαcтнмa,  
 ἡтeтἡcoкϛ пнтἡ eпaзoу, хeкac ἡпeϛпeх тнγтἡ eзpaи  
 eγзaв eϛзooу: <sup>5</sup>пδωνт γар ἡп θυλoнн eθooу eγωан  
 δω пoγoeиψ нм eγмнн-εβoл, ψавψωпe ἡзeпдaимoн-  
 oн, авω зoтaн eγωан ep xoeиc eпρωмe, ψавψaвe зἡ  
 тeψγхн, псωпe<sup>b</sup> δa пoбἡб, авω eγωан | eптῑ <sup>5</sup><sup>2</sup>  
 eзpaи зἡ зeпзбнγe ἡхипδoнc, ψавсaвe ἡсωϛ, eγpaψe  
 eхἡ птaкo ἡпρωмe ет ἡмау.

9 πεχαϛ ἡβί ciмωн хе павнре, ἡперωпe ἡреϛхе-  
 ψaхе-еϛзooу οὐдe -пψλoϛ, οὐдe ἡперωпe ἡхaci-βaл:  
 εβoл γар зἡ пай ψape зeпмἡтпoeиk ψωпe.

c ἡпeкxe οὐψaxe | d Matth 22, 39 | 7 a eϛзooу | 8 a Matth 12, 45 | b sic



10 πεχαϑ ἡβὶ ἱακωβος χε παῦνρε, ἡπερῷωπε ἡρεϑ-  
 χι-μαειν, επειδн τμῡῡтρεϑχι-μαειн εсхи μοειт εζοῡн  
 εγμῡῡтρεϑῷῷε-ειδωδον, οὔδε ἡρεϑμοῡτε οὔδε ρεϑκα-  
 οῡноу οὔδε ρεϑῤ-παζρε οὔδε ρεϑειер-βοоне, οὔδε ἡπερ-  
 тсабо<sup>a</sup> ерооу н есωтῡ ерооу: εβοδ γαρ Ϸῡ ηαι ῡаре  
 ογμῡῡтρεϑῷῷε-ειδωδον ῡωπε. <sup>6</sup><sup>1</sup>

11 <sup>1</sup>πεχαϑ ἡβὶ παθανανδ χε παῦνρε, ἡπερῷωπε ἡ-  
 ρεϑχι-δбд, επειδн пббд еϑχι μοειт εζοῡн εγμῡῡтρεϑχι-  
 οῡε<sup>a</sup>, οὔδε ῡμμαι-ζομῡῡт οὔδε ῡμμαι-εοоу-εϑῡоуеит, χε  
 εβοδ γαρ Ϸῡ ηαι ῡаре ζенхиоуе ῡωπε. <sup>2</sup>παῦнре, ἡπερ-  
 ῷωπε ηρεϑκμρεμ, επειδн тμῡῡтρεϑκμρεμ ῡассωк  
 ῡпрωме εζοῡн εγμῡῡтρεϑχι-οῡα. <sup>3</sup>ἡπερῷωπε екхаχω  
 οὔδε ἡρεϑμееуе-εβοδ-еппееооу: εβοδ γαρ Ϸῡ ηαι тн-  
 роу ῡауχпо ἡзенмῡῡтρεϑμῡе. <sup>4</sup>ῡωπε δε ἡтоϑ ἡрем-  
 ρаῡ, επειδн ἡремраῡ н ет пакднропоеи ῡпказ<sup>b</sup>.  
<sup>5</sup>ῡωπε δε он ἡзарῡ-знт, ἡреϑер-еирннн, ἡпант, ек- <sup>6</sup><sup>2</sup>  
 тѣвнῡ Ϸῡ пекзнт εβοδϷῡ пееооу нм. <sup>6</sup>ῡωπε пат-  
 какиа, ἡремраῡ, ἡагаθос, екстωт знтου ἡῡῡахе<sup>c</sup> ἡт  
 аксотмоу аῡω екзарез ерооу. <sup>7</sup>ἡπεрхаствк маῡаак,  
 οὔδε ἡнект ῡпекзнт ἡῡхаси-знт, адда екеаῡῡзане ἡ-  
 зоуо мῡ ἡδικаиос мῡ ηетѣвннῡ. <sup>8</sup>ζωβ нм еθооу  
 ет пнῡ εзраи екωк, ῡопоу ерок ζωс е паноуоу, ексо-  
 оῡн χε мῡ лааῡ паῡωπε ῡмок ахῡ пноῡте.

12 <sup>1</sup>πεχαϑ ἡβὶ θωмас χε παῦнре, п ет таῡо ерок ἡῡ-  
 ῡахе ῡпноῡте<sup>a</sup> аῡω е аϑῡωπε пак ἡаитиос ῡпωнз  
 аῡω аϑт пак ἡтесфрагис<sup>b</sup> ет оῡааβ ет Ϸῡ пхоеис,  
 | екемеритῡ ἡθее ῡпкеке ἡпекβад, аρι<sup>c</sup> пεϑμееуе бε <sup>7</sup><sup>1</sup>  
 ἡтеῡῡн мῡ пезооу, ἡттаеиоϑ ἡθее ῡпхоеис: пма γαρ  
 ет оῡῡахе еммῡῡтхоеис ἡзнтῡ, ϑ еммаῡ ἡбὶ пхоеис.  
<sup>2</sup>екнаῡине δε ἡса пεϑзо ῡμннне, ἡтоϑ аῡω пкесеепе  
 ἡпетоῡааβ, χεкас екеемтон ῡмок екῡῡ пεῡῡахе: п ет  
 тωбε γαρ ῡмоϑ епетоῡааβ ϑпаῡωπε еϑоῡааβ<sup>d</sup>. <sup>8</sup>еке-

10 a sic, male | 11 a εγμῡῡтρεϑхиоῡα | b Matth 5, 4 | c Isa 66, 2 |  
 12 a Hebr 13, 7 | b Apocal 9, 4? | c ар transcripsi ex M, ари ex T | d videntur  
 laudata e loco Ecclesiastici 19, 2 simili



ΤΑΕΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΕΚΘΟΜ ΕΒΟΛΖῆ ΤΕΚΩΤΕ ΑΥΩ ΕΒΟΛΖῆ  
 ΠΡΙΣΕ ΠΝΕΚΒΙΧ: <sup>4</sup>ΕΩΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΓΑΡ ΔΑΚ ΠΕΜΠΩΑ ΕΤΡΕΥ †  
 ΠΑΚ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΟΤΩ ΠΟΥΤΡΟΦΗ ΜΠΠΕΝΥΜΑΤΙΚΟΝ ΜΠ ΟΥΩ  
 ΜΠΠΕΝΥΜΑΤΙΚΗ<sup>ε</sup> ΜΠ ΟΥΩΠΖ ΩΑ ΕΠΕΖ, | Π ΕΤΕ ΩΩΕ <sup>7</sup>  
 ΖΩΩΚ ΟΠ ΕΡΟΚ ΠΕ ΠΖΟΥΟ ΕΤΡΕΚ † ΠΑΩ ΠΟΥΖΡΕ Ε ΩΑСТАКО  
 ΑΥΩ ΟΥ-ΠΡΟС-ΟΥΟΕΙΩ: ΕΜΠΩΑ ΓΑΡ ΠΒΙ ΠΕΡΓΑΤΗΣ ΜΠΕΩ-  
 ΒΗΚΕ<sup>f</sup>: <sup>5</sup>ΩΩΖ ΓΑΡ ΧΕ ΠΠΕΚΩΕΤΒ ΟΥΜΑСЕ ΕΩΖΙ<sup>g</sup>, ΟΥΔΕ  
 ΜΕΡΕ ΔΑΔΥ ΤΩΒΕ ΠΟΥΜΑ ΠΕΔΟΟΔΕ ΠΩΤΜΟΥΩΜ ΜΠΕΩ-  
 ΚΑΡΠΟС<sup>h</sup>.

13 <sup>1</sup>ΠΕΧΑΩ ΠΒΙ ΚΥΦΑ ΧΕ ΠΠΕΚΕΙΡΕ ΠΖΕΠΠΩΡΧ: ΕΚΕΖΕΤΠ  
 Π ΕΤ ΜΩΕ ΠΤΟΩ ΕΥΕΙΡΗΝΗ ΜΠ ΠΕΥΕΡΗΥ. <sup>2</sup>ΚΡΙΝΕ ΔΙΚΑΙΟС  
 ΑΧῆ<sup>a</sup> ΧΙ ΖΟ ΕΚΧΠΙΕ<sup>b</sup> Π ΕΠΤ ΑΩΕΡ ΠΟΒΕ ΕΧΜ ΠΕΩΠΟΒΕ: ΜΕΡΕ  
 ΤΜΠΤΡῆΜΑΟ ΓΑΡ ΒῆΒΟΜ ΖΑΖΤῆ ΠΠΟΥΤΕ, ΟΥΔΕ ΜΕΩΤ-  
 ΜΔΕΙΕ ΑΖΙΩΜΑ, ΟΥΔΕ ΜΕΩΦΕΔΕΙ ΠΒΙ ΠСА, ΑΔΔΑ ΟΥΖΑΠ  
 ΠΔΙΚΑΙΟΝ Π ΕΤ ΖΑ ΖΤΗΩ. <sup>3</sup>ΜΠΕΡῶ ΖΗΤ-СНАΥ Ζῆ ΠΕΚ-  
 |ΩΔΗΔ, ΕΚΜΕΕΥΕ-ΕΒΟΛ ΧΕ Π ΕΤ ΕΚΑΙΤΕΙ ΜΜΟΩ ΩΠΑΩΩ- <sup>8</sup>  
 ΠΕ ΧΠΠ ΜΜΟΠ. <sup>4</sup>ΜΠΕΡΩΩΠΕ ΕΩΩΑΠ ΠΟΥ ΜΕΠ ΕΧΙ, ΠΨСООУТῆ  
 ΠΤΟΟТῆ ΕΒΟΛ, ΕΩΩΑΠ ΠΟΥ ΔΕ Ε†, ΠΨСΩК ΠΤΟΟТῆ ΕΡΟК<sup>с</sup>.  
<sup>5</sup>ΕΩΩΠΕ ΟΥΕΠТАК, ΕΒΟΛΖῆ ΠΕΚΒΙΧ ΕΚΝΑ† ΕΠΩΩΤΕ ΠΠΕΚ-  
 ΠΟΒΕ. <sup>6</sup>ΠΠΕΚ†СΔΑΖΕ ΕΚΝΑ†, ΟΥΔΕ ΟΠ ΕΩΩΑΠ †, ΠΠΕΚΚΡΜ-  
 ΡΕМ, ΕКСООУН ΧΕ ΠΤΑΙ-ΒΗΚΕ ΠΑΜΕ ΠΕ ΠΠΟΥΤΕ. <sup>7</sup>ΠΠΕΚΚТОК  
 ΕΒΟΛ ΜΠΕΤΩΔΑТ, ΕΚΝΑΚΟΠΩΠΕΙ ΔΕ ΜΠ ΠΕΤΩΔΑТ Ζῆ  
 ΖΩΒ ΠМ. <sup>8</sup>ΠΠΕΚΧООС ΧΕ ΠΟΥ ΜΑΥΔΑТ ΠΕ ΠΑΙ: ΕΩΧΕ  
 ΤΕТῆО ΓΑΡ ΠΚΟΠΩΠΟС ΜΠ ΠΕТῆΕРНΥ Ζῆ ΠΑТТАКО, ΕΙΕ  
 ΠОСО ΜΑΔΔΟΠ Π ΤΕТῆПА|ΕΙРЕ<sup>d</sup> ΑΠ Ζῆ ΠΕТῆПАТАКО; <sup>8</sup>

14 <sup>1</sup>ΠΕΧΑΩ ΠΒΙ ΒΑΡΘΟΔΟΜΑΙΟС ΧΕ †СОНС ΜΜΩТῆ, ΠЕ-  
 СΠНΥ, ΕΦОСОН ΠΚΑΙРОС ΠΕ, ΑΥΩ ΑΙΤΕΙ ΕΥΩΟΟΠ ΠΜМННТῆ Π-  
 ΒΙ Π ΕΤΕ ΟΥΕΠ ΒῆМ ΜΜΩТῆ ΠΕР ΠΠΕТῆΑΠΟΥΩ ΠΑΥ, ΜΠРКА  
 ΤΟΟТ ТНΥТῆ ΕΒΟΛ Ζῆ ΔΑΔΥ ΠΖΠΔΑΥ, ΕΥῆТНТНΕΩ ΕТῆ-  
 ТАΔΩ<sup>a</sup>: ΩΖННТ<sup>b</sup> ΓΑΡ ΕΖΟΥΠ ΠΒΙ ΠΕΖООУ ΜΠΧΟΕΙС, ΠΑΙ ΕТ  
 ΕРЕ ΠКАΔ ΠМ ΕТ ΠНАΥ ΕΡООУ ΠΑΒΩΔ-ΕΒΟΛ, ΑΥΩ ΠΠΟ-

<sup>e</sup> Corinth α 10, 3 4 | <sup>f</sup> [Matth 10, 10] Timoth α 5, 18 | <sup>g</sup> Deut 25, 4 Corinth  
 α 9, 9 | <sup>h</sup> Corinth α 9, 7 | 13 <sup>a</sup> ex ῆ | <sup>b</sup> χπие | <sup>c</sup> Ecclesiasticus 4, 33 | <sup>d</sup> ἵτετῆпа-  
 еire: videtur eire mendosum esse | 14 <sup>a</sup> Iohann 12, 8 | <sup>b</sup> τ vocis ωζηντ, fortasse  
 non prima manu, super verum scr. Isaias 13, 6 Ezechiel 30, 3 Joel 1, 15 Abdias 15

пнрос патако п̄гнт̄. <sup>2</sup>цнн̄у г̄ар п̄б̄ п̄б̄еис, аѡу п̄ес-  
беке п̄м̄м̄ас̄<sup>с</sup>. <sup>3</sup>ѡупе п̄помоѡет̄нс ерѡт̄н м̄аѡаѡт̄  
т̄н̄т̄н̄. <sup>4</sup>ѡупе п̄рес̄†-сѡ ерѡт̄н м̄аѡаѡт̄ т̄н̄т̄н̄  
з̄ѡс еп̄м̄ѡт̄е п̄ еп̄т̄ аѡт̄саѡе т̄н̄т̄н̄. <sup>5</sup>екез̄аре̄з̄ <sup>9</sup><sup>1</sup>  
еп̄ еп̄т̄ аѡх̄ит̄ѡ<sup>д</sup>, п̄т̄м̄ѡӣ п̄гнт̄ѡу ѡѡде п̄т̄м̄ѡѡѡз̄  
ерѡѡ<sup>е</sup>.

15 <sup>1</sup>п̄х̄ас̄ п̄б̄ п̄етрос х̄е п̄рѡм̄е п̄есп̄н̄у, п̄к̄ес̄е̄е̄е̄  
т̄н̄р̄ п̄сѡ, п̄граф̄н̄ ет̄ ѡѡаѡ р̄ѡѡе ет̄саѡе т̄н̄т̄н̄  
ерѡѡу, а̄но̄н̄ де м̄ар̄п̄х̄ѡ п̄аѡ п̄н̄ еп̄т̄ аѡѡѡе̄з̄а̄г̄не<sup>а</sup> м̄-  
м̄ѡѡу п̄ан̄. <sup>2</sup>т̄ѡт̄е а̄с̄ран̄аѡ<sup>б</sup> т̄н̄роѡу е̄т̄ре п̄етрос ѡа̄х̄е.

16 <sup>1</sup>п̄х̄ас̄ п̄б̄ п̄етрос х̄е ѡѡупе ѡѡм̄а п̄е е̄ре з̄ен-  
коѡӣ п̄рѡм̄е п̄гнт̄ ѡ̄п̄ист̄ѡс, м̄п̄ат̄е̄ѡѡѡӣ п̄б̄ п̄м̄н̄ѡе  
е̄т̄реѡу б̄м̄б̄ѡ е̄там̄е ѡ̄ѡѡис̄ма е̄т̄ѡе п̄еп̄ис̄коп̄ѡс ѡа п̄-  
ѡѡӣ м̄м̄п̄т̄с̄поѡѡс̄ п̄рѡм̄е, м̄арѡѡс̄з̄аӣ п̄не̄к̄л̄н̄с̄ӣа е̄т̄ з̄ӣ  
т̄ѡѡѡѡу, п̄м̄а е̄т̄ е̄ре ѡѡм̄н̄ѡе м̄п̄ист̄ѡс̄ п̄гнт̄ ѡѡт̄а-  
|х̄р̄н̄у, х̄е̄к̄ас̄ е̄ѡе̄ӣ п̄б̄ ѡѡм̄п̄т̄ п̄рѡм̄е з̄м̄<sup>а</sup> п̄м̄а е̄т̄ <sup>9</sup><sup>2</sup>  
м̄м̄аѡ п̄с̄ѡт̄н̄, п̄с̄е̄л̄ѡк̄им̄а̄з̄е̄ з̄н̄ ѡѡѡр̄х̄ м̄п̄ е̄т̄ м̄п̄ѡа м̄-  
п̄е̄ӣ в̄аѡѡѡс̄, ѡѡупе ѡѡа п̄е̄ е̄ѡл̄з̄н̄ п̄з̄е̄ѡн̄ѡс̄ е̄ѡп̄т̄ас̄ м̄-  
м̄аѡ п̄ѡѡс̄ѡе̄ӣт̄ е̄ п̄ан̄ѡѡѡѡ, е̄ѡѡа̄т̄п̄ѡѡе<sup>б</sup> п̄е̄, е̄ѡѡа̄т̄ѡн̄т̄  
п̄е̄, е̄ѡм̄аӣ-з̄н̄ке̄ п̄е̄, е̄ѡр̄м̄-п̄гнт̄ п̄е̄, п̄з̄ак̄, п̄ ѡѡрес̄†з̄е̄ а̄н̄  
п̄е̄, п̄ ѡѡп̄ѡр̄н̄ѡс̄ а̄н̄ п̄е̄, п̄ ѡѡм̄аӣ-т̄ѡ-п̄з̄ѡѡѡ а̄н̄ п̄е̄, п̄  
ѡѡрес̄ѡѡѡ а̄н̄ п̄е̄, п̄ ѡѡрес̄ѡѡӣ-з̄ѡ а̄н̄ п̄е̄, м̄п̄ п̄ е̄т̄ е̄ӣне̄ п̄н̄аӣ.  
<sup>2</sup>ѡѡз̄ѡѡ м̄ен̄ е̄ п̄ан̄ѡѡѡѡ п̄е̄ ѡѡупе м̄п̄т̄ас̄ с̄з̄им̄е̄ м̄м̄аѡ<sup>с</sup>:  
ѡѡупе̄ де̄ а̄ѡѡӣ п̄ѡѡс̄з̄им̄е̄ п̄ѡѡѡт̄, е̄ѡп̄т̄ас̄ м̄м̄аѡ п̄не̄ѡ-  
ѡн̄ре<sup>д</sup>, м̄ар̄ес̄ѡѡ п̄м̄м̄ас̄. <sup>3</sup>е̄ѡм̄е̄т̄е̄х̄е̄ е̄с̄ѡ п̄им̄, е̄ѡп̄ ѡѡм̄  
м̄м̄ѡѡ е̄з̄ер̄м̄н̄п̄е̄ѡе̄ п̄не̄граф̄н̄ к̄а̄л̄ѡс̄: | ѡѡупе̄ п̄ѡ- 10<sup>1</sup>  
с̄ѡѡѡн̄ а̄н̄ п̄с̄з̄аӣ, е̄ѡр̄м̄-раѡ п̄е̄, е̄ӣе̄ м̄ар̄ес̄ѡр̄ з̄ѡѡѡ з̄н̄ т̄а-  
г̄а̄п̄н̄ е̄з̄ѡѡн̄ е̄рѡм̄е̄ п̄им̄, м̄н̄п̄ѡт̄е̄ п̄с̄ет̄ѡѡе̄ӣе̄ п̄еп̄ис̄коп̄ѡс̄  
з̄н̄ ѡѡз̄ѡѡ, п̄ѡѡупе̄ е̄ѡѡн̄п̄ е̄п̄т̄н̄р̄ѡ.

17 п̄х̄ас̄ п̄б̄ иѡз̄ан̄н̄нс̄ х̄е̄ п̄еп̄ис̄коп̄ѡс̄ е̄т̄ ѡѡп̄а̄к̄а-  
ѡис̄т̄а м̄м̄ѡѡ е̄ѡѡа̄н̄ † з̄т̄н̄ѡ е̄п̄с̄ѡѡѡн̄ м̄п̄ ѡѡп̄ѡм̄ѡн̄ п̄-

<sup>с</sup> Isaias 40, 10 62, 11 | <sup>д</sup> Apocal 3, 11? verba graeca non eadem | <sup>е</sup> Apo-  
cal 22, 18 19 | 15 <sup>а</sup> а̄ ѡѡѡе̄з̄а̄г̄не̄ M<sup>1</sup> | <sup>б</sup> vide 23, 2 cett | 16 <sup>а</sup> expectabam  
ēѡл̄з̄ѡ | <sup>б</sup> е̄ѡѡа̄т̄п̄ѡѡе̄ | <sup>с</sup> Corinth α 7, 8 | <sup>д</sup> displicet





πρεσβιακонеi, εφσοογн же ѡψе ероq етρεq хωк-εβoλ  
 απρωβ απρεqтаψе-οειψ: <sup>2</sup>п ет μογq γαρ πμ<sup>1</sup>μαα- 12<sup>1</sup>  
 же πρεпкооуе зп неqсвооуе, ѡψе<sup>b</sup> ероq пе πзоуо етρεq  
 ѡωπε πoуeγaтнc εqо πзoт πпaзpμ πпoутe.

20 <sup>1</sup>пexαq πбi μαθαiοc же πδιακoнoс, μαρογκαθiс-  
 та μμοоу е а ѡωμпт ер μптpe зa пeγβiοс: qснз γαρ  
 же зптп ттапpo μμптpe cпaγ н ѡωμпт еpe ѡaxе  
 пμ aзe pαтq̄<sup>a</sup>. <sup>2</sup>μαρογѡωπε е аγλoκiμαзe μμοоу зп  
 διακoнiα пμ, еуер μптpe зapoоу зптμ пzaoс тнpq,  
 е аγzμo ocμп oуcзiμe πoуωт, еγcaапѡ<sup>b</sup> πпeγμнpe ka-  
 зωc, еγтββнγ, еγo πpeμ πзнт, еγo πpμ-paѡ, πзак,  
 пeсγxиoс, е зeпpeqкoкc aн пe, е мeγ|кpμpμ, п ceo 12<sup>2</sup>  
 aн пzac-cпaγ, е зeпpeqбωпт aн пe (тopгн γαρ е ѡac-  
 мeγт пкecaβeeγe<sup>c</sup>), е зeпpeqapиcкe aн пe, п ceμoγкz aн  
 απзнke<sup>d</sup>, п cexи aн απzo απpμμao, п ceo aн пpeqce  
 зaз пнpп, еγμoтп πxоoγcoγ зп διακoнiα пμ е пa-  
 пoγoγ еγзпп, еγpoоγт eпpoтpeпe, eγaпaγkaзe πпecпнγ  
 eтe oуeптаγ етpeγ oγωп πтeγбix е†, аγω πтooγ  
 зωoγ oп eγo пpeq†-e-пaпoγoγ, πkoппωпiкoс, xekac e-  
 pe пzaoс пaѡпe знтoγ, пce†μa μμoоу зп †μн пμ  
 μп зoтe пμ, еγпpocexе<sup>e</sup> зп oγпoб πcпoγдн eп eт  
 μooѡe aтaктoс, аγω зoeiпe μeп, eт|peγ † cβω 13<sup>1</sup>  
 пaγ, зoeiпe, eтpeγ eпeиtиμa пaγ, зeпкooуe зe, eтpeγ  
 пapaкaзeи μμoоγ. <sup>3</sup>п eт kaтaфpoпeи зe μп пpeqcoѡѡ,  
 μαρογпoxoγ εβoλ, еγcoоγн же pωμe пμ пpeqoγωzμ  
 н пpeqcaзoγ еγ† oγβe пexpиcтoс.

21 <sup>1</sup>пexαq πбi кпфac же μαρογκαθiста пѡoμтe π-  
 χнpa, cптe eтpeγ пpoсkapтнpeи зп oγcoп eпeѡднz  
 eтβe oγoп пμ eт зп απeиpacμoс, аγω eтpeγ aитeи  
 πзeпбωп-εβoλ eтβe п eт oγaзe пaq, тkeoγeиe зe oп  
 eтpeγ kaac пcбω<sup>a</sup> зaтп пeзioμe eт oγпpaзe μμoоγ  
 зп зeпѡωпe, ecдиaкoнeи kaзωc, ecпнфe, ecxω eпeпpeс-  
 βγтepoс π|п eт ѡoп, е π oγμaи-знγ-пѡzлoq aн тe, 13<sup>2</sup>

б + γαρ | 20 a Deut 19, 15 Matth 18, 16 Cor β 13, 1 | б eγcaпѡ | c Prov 15, 1  
 d Amos 8, 4 Ezech 18, 12 22, 29 | e eγпpoсγxе | 21 a пcбω T, пeсω M?



εσο αν̄ πρεσβυτερος, хекас есебѣдѣм̄ епнфе етрес διακονει  
πτεγυν. <sup>2</sup> αὐω εῷωπε οὐεν κε οὐειε οὐωω εοῶω ετοο-  
тс еер зензбнѣ е папоуоу, μαρεσειρε κατὰ πούροτ  
ἡπεсзнт: καὶ γαρ παὶ не παγαθον̄ нт̄ а пхоѣис ὡρп  
зопоу<sup>b</sup>.

22 <sup>1</sup> πεχαϑ̄ нбѣ андреас хе н̄ διακονος μαρουῶωπε  
περγатиς ερενзбнѣ е папоуоу, εὐτ̄ οὐοι ἡπεροоу н̄  
теγυν зм̄ ма нм̄, н̄ сехисе ἡμοоу ан̄ ех̄н̄ н̄знке,  
οὐδε н̄ сехи ан̄ ἡπзо ἡπρἡмао, εῡнасοуен петмокр,  
н̄сєт̄ наϑ̄ εβολзм̄ ποῶωс̄, εῡанагκαζε н̄н̄ ете оуен  
бѣм̄ ἡмооу н̄зензбнѣ е папоуоу | εсооузоу пау <sup>14</sup>  
εροуη, εὐт̄ н̄зтн̄ епῶахе ἡпенсаз <sup>a</sup> хе пейзκαѣт,  
атет̄н̄тμοι: <sup>2</sup> η̄ еп̄т̄ αὐδιακονει γαρ̄ ах̄н̄ ποβε ὡаух̄по  
паӯ н̄оупаррн̄с̄а е па-ῶωс̄<sup>b</sup>.

23 <sup>1</sup> πεχαϑ̄ нбѣ φιλιппос хе п̄λαεικος μαρεϑωт̄м̄ н̄са  
непростаγμα н̄т̄ аῡтааӯ етоотоу н̄н̄лаεικος, εῡγг-  
ποтассе н̄нетсроϑ̄т̄ επеθ̄γс̄а̄ст̄н̄ριон̄<sup>a</sup>. <sup>2</sup> ποῶа ποῶа ма-  
реϑεραпаϑ̄ ἡппоӯте зм̄ пма н̄т̄ аῡтоῶϑ̄ наϑ̄, н̄ сео  
ан̄ ἡма̄ι-хахе еп̄еӯерн̄у, н̄ сєкωз̄ ан̄ ет̄βε ἡма̄ ет̄ тн̄у  
ἡпоῶа ποῶа, аλλα ποῶа ποῶа μαρεϑῶω зм̄ пτωз̄м̄  
н̄т̄ аῡтаз̄меϑ̄ н̄знт̄ϑ̄ εβοлз̄ит̄м̄ ппоӯте<sup>b</sup>. <sup>3</sup> ἡперт̄ре  
оῶа ὡине н̄са | т̄ хроп̄ ἡп̄ ет̄ з̄и тоῶωϑ̄ зм̄ пєϑ̄ <sup>14</sup>  
δρομ̄ос̄ ете ϑ̄п̄нт̄ н̄знт̄ϑ̄: οὐде γαρ̄ пагг̄ε̄λ̄ос̄ м̄еӯер  
лааӯ п̄βο̄λ̄ ἡпоӯε̄ρса̄з̄не ἡпхоѣис.

24 πεχαϑ̄ нбѣ андреас хе оузωβ̄ е папоуϑ̄ п̄̄ етеῷ  
зенз̄иом̄е̄ εааӯ н̄ διακονος.

25 πεχαϑ̄ нбѣ петрос хе анер ὡорп̄ етеῷ па̄и: ет̄βε  
непросфора̄ де ἡпс̄ωма̄ н̄н̄ пєс̄ноϑ̄ ἡпхоѣис̄ т̄енпа-  
оӯенз̄ п̄зωβ̄ εβο̄λ̄ з̄н̄ оῡωρх̄.

26 <sup>1</sup> πεχαϑ̄ нбѣ ιωζαηνης хе атет̄н̄ер̄ п̄ωβ̄ω, ω̄ п̄е-  
сн̄н̄у, ἡπεροоӯ н̄т̄ а̄ пенсаз̄ х̄и ἡпо̄е̄ικ̄ н̄н̄ п̄пот̄н̄ριон̄,  
аϑ̄с̄моӯ ерооӯ еϑ̄х̄ω̄ ἡмо̄с̄ хе̄ па̄ӣ п̄е̄ па̄с̄ωма̄ н̄н̄ па̄-

δ̄ Matth 6, 20. deestne aliquid? | 22 a Matth 25, 42 | b non ausus sum cor-  
rigere: па-ῶωс̄ = ποιμενικός quidem scribere facile erat, sed quo modo н̄оупаррн̄-  
с̄а emendarem, nesciebam | 23 a Corinth α 9, 13 | b Corinth α 7, 20

снoq<sup>a</sup>, ατετῆῆαυ хе ᾠπεq† μα ἡνεριoμe ετρευ† τοο-  
 | τοу ηῡμαυ. <sup>2</sup> αcoγωωβ ἡbῑ μαρθα хе εтβε μα- 15<sup>1</sup>  
 ρια, хе αqηαυ εpoc εccωβε. <sup>3</sup> πεχε μαρια хе εβολ αν  
 хе αicωβε: αqχοoc γαρ ηαν εq† cβω хе qηαoυχαῖ ἡbῑ  
 πεтδοoβ зιτῡ πεтχοop.

27 πεχαq ἡbῑ κyφac хе α зoεiνε χοoc хе η ετε  
 ωωε πε επεριoμe, εωληλ εγaζε pατοу, αυω εтῡтρευ  
 παзтоу εзpαι εхῡ ηκαз.

28 πεχαq ἡbῑ ιακωβoc хе εηηαεω бῡбoм тωη εтеω  
 ηεριoμe εγδιακoηια, εiμηтeῖ тeῖ διακoηια ἡтeῖ мiне  
 ῡмате хекас εγe† тоотqῑ мπεтωαат;

29 πεχαq ἡbῑ φιλιппoc хе ηecпнy, εтβε п†: η εт ep  
 зωβ εqсωoυz ηαq εзoυη ηoυαzo<sup>a</sup> e ηα|пoyq: η εт 15<sup>2</sup>  
 cωoυz де ηαq εзoυη ηoυαzo e ηαпoyq пе η εт cωoυz  
 ηαq εзoυη ἡтῡἡтepo ἡῡἡηye, ceηαoпq εγepγaтнc ῡ-  
 ппoyтe εqμнη-εβολ ωα εпeз.

30 πεχαq ἡbῑ πεтpoc хе ηecпнy, εпo ан ἡεзoυcia  
 εoυα кaтa oυαηαγкη, αλλa зωc e αyoυeзcaзηe ηαν  
 εβολзιтῡ ηχοeic, †coпc ῡῡωтῡ εтpетeтῡ γapeз e-  
 ηeηтoλη ῡἡпoyтe, ἡ oυeω ἡqῑ λaαυ ἡзηтoу oυде e-  
 oυωz epooγ<sup>a</sup>, зῡ пpαη ῡἡпeηχοeic ιηcoυc пeχpισтoc, пaῖ  
 εтe пωq пе пeooy ωα εпeз<sup>b</sup>. γαμнη.

Mc 2+3 = 31 εтβε ηeπicкoпoc:: <sup>1</sup>εγeχeιpoλoηeῖ ῡἡпeπicкoпoc кaтa  
 пωαхе ἡт αηωῖη χοoc, e αγ|coтпq εβολзῡ пμнη- 16<sup>1</sup>  
 ωe тнpq, εqo де ἡαтпoβε. <sup>2</sup>пaῖ εγωαη oηωμαze ῡῡoq,  
 αυω ηqepαηαυ, epе пλaoc тнpq cωoυz εпeγepнy зι  
 oυcoп αυω ηeπpесβyтepoc мῡ ἡδιακωпoc, зῡ пeзooυ  
 ἡткyῖaкη, epе ηeπicкoпoc тнpoу cyηeyλaкeῖ, пaῖ ἡт  
 αγкa пeγбῑx εзpαι εxωq, ηeπpесβyтepoc зωoу εγaζε  
 pαтоу εγбeет, αυω ἡтooу тнpoу εγeкa pωoу зι oυ-  
 coп, ἡceωληλ зῡ пeγзηт, εтpe пeπпeyμα εт oυααβ  
 eῖ εзpαι εxωq, αυω εγaзioу ηoυa εβολзῡ ηeπicкoпoc,

26 a Corinth α 11, 24 Luc 22, 19 20 cett | 29 a Matth 6, 20 | 30 a  
 Apocalyps 22, 18 19 | b Roman 16, 27 cett

εὐαζε ρατοῦ ἡβὶ οὐον ηῖμ, ἡῖκα περβίχ εχῡ π ετ ου-  
 παααϑ ἡεπισκοπος, ἡερωλὴλ εἰραι εχωϑ. <sup>2</sup>ερωλὴλ ερ 16<sup>2</sup>  
 επισκοπος δε, μαρε οὐον ηῖμ † εἰρηνη παϑ ῥῆ τεῦτα-  
 προ, εὔασπαζε ῡμοϑ, μαρε ἡδιακοπος δε ἐν τεπρο-  
 φορα εῖοῦν παϑ. <sup>3</sup>παι δε ερωλὴλ κω ἡτερβίχ εχῡ τε-  
 προσφορα ῡῖ ἡεπρεσβύτερος, μαρερωχοος εφευχαιστοῦ  
 χε ο κυριος μετα παντων ῡμων, ἡτε πλαος τηρϑ  
 χοος χε μετα τοῦ<sup>α</sup> πνευματος σου: ἡρωχοος χε ἀνω ῡ-  
 μων τας καρτίας: ἡτε πλαος χοος χε εχῡμεν<sup>б</sup> προσ-  
 τον κυριον: ἡρωχοος οη χε ευχαριστησωμεν τον κυ-  
 ριον: ἡτε πλαος τηρϑ χοος χε ἀζιον και δικαιον.  
<sup>4</sup>αῦω μαρερωλὴλ οη ἡτει ρε, ηρω ἡ|η ετ ηηϣ 17<sup>1</sup>  
 ῡῖησα παι κατὰ πωητ ἡτεπροσφορα ετ οὔααβ.

32 ετβε ἡεπρεσβύτερος:: <sup>1</sup>ερε πεπισκοπος δε παχιρο- = 76 4  
 λονει ῡεπρεσβύτερος, ερηακα περβίχ εχῡ τεϑαπε, ερε  
 ἡεπρεσβύτερος τηρου χωζ εροϑ. <sup>2</sup>αῦω μαρερωλὴλ  
 εἰραι εχωϑ κατὰ πεсμοτ ἡт ἀηχοοϑ ετβε πεπισκοπος.

33 εтβε ἡδιακοπος:: <sup>1</sup>ερε πεπισκοπος δε πακαθιστα = 76 5  
 ἡουδιακοπος ε αῦсотпϑ κατὰ η ενт ἀηωρп χοου, ερε  
 πεπισκοπος πακα περβίχ εἰραι εχωϑ. <sup>2</sup>εтβε ου бε ἀηχοος  
 χε πεπισκοπος μαῦααϑ π εт παταλε περβίχ εχῡ πδια-  
 κοπος; ται τε ταιτια ῡ|πρωβ, χε εὔπαχιρολoneι 17<sup>2</sup>  
 ῡμοϑ ἀη εῡῡῖηтоῦηηβ, ἀλλa εῡρῡπεресia ῡεπισκοπος,  
 εтρεϑ εἰρε ἡη εт ερηαοῦερсаρне ῡμοου παϑ. <sup>3</sup>ουδε  
 εὔπακαθιστα ῡμοϑ ἀη εтρεϑ ϣωπε ἡουcῡηβουλос ῡπε-  
 κλнρος τηρϑ, ἀλλa εтρεϑ ϑει ῡπροоῡῡ ἡηεтῡωηе, αῦω  
 ἡῖтаме πεπισκοπος εрооῡ: <sup>4</sup>ουδε εὔπακαθιστα ῡμοϑ  
 ἀη εтρεϑ χι ῡεπпνεῡма ἡтеῡῖηтноб, παι εт ερε ἡεпрес-  
 вύτερος μεтеχe εроϑ, ἀλλa εтρεϑ ϣωπε ἡαζиос εтρε  
 πεπισκοπος пистеῡе παϑ ἐη εте ϣωе. <sup>5</sup>εтβε παι πεπισко-  
 пос маῦааϑ π εт παχιρολoneι ῡπδιακοπος, πεπρεсвү-  
 терос δε, ере πεπισκοπος ме|теχe εроϑ, ἡ сека бίχ 18<sup>1</sup>  
 εχωϑ, χε пει πνεῡма ἡоῡωт π εт ηηϣ εἰραι εχωϑ: <sup>6</sup>πε-



πρεσβύτερος γὰρ ψαρχὶ μάγαδς, μῆτας ἐξουσία ἔ-  
μαγ εἶ κληρος: <sup>1</sup>εἴθε παὶ ἡ ἑπιδεῶ καθίστα ἀν ἡκλη-  
ρικός, ε ψαρχεφραγίζε μπεπρεσβύτερος ἡμάτε εἰ ερε  
πεπίσκοπος παχιροῶνει μμογ<sup>α</sup>.

34 εἴθε ἡρομοζογίτης:: <sup>1</sup>ηρομοζογίτης δε εἷχε ἡτ  
αρωωπε ἡν ἡεμῖρε εἴθε πρην ἡπχοεῖς, ἡνεγκα δῖχ  
εχως εἴθε οὐδιακονία ἡ οὐμῆτπρεσβύτερος: οὐεντας  
γὰρ ἡμαγ ἡτῆμ ἡτμῆτπρεσβύτερος ἡτῆ τερομο-  
ζογία: <sup>2</sup>εἷωπε δε εἷνακαθίστα ἡμογ ἡπεπίσκοπος,  
| εἰε εἷνακα δῖχ εχως. <sup>3</sup>εἷχε οὐρομοζογίτης δε 18<sup>3</sup>  
πε, ἡπουχιτῆ ἐρογῆ ἡπαρῖ ἡξουσία, οὐδε ἡπογκο-  
λαζε ἡμογ ἡν ἡεμῖρε, οὐδε ἡπογοτπς ἐρογῆ επεω-  
τεκο, οὐδε ἡπογκατακρίνε ἡμογ ἡν ἡαγ ἡκαταδικῆ,  
ἀλλὰ κατὰ οὐχωης ἡτ ἀγσως ἡμάτε εἷμ πρην  
ἡπενχοεῖς, ἀγω ἀγκολαζε ἡμογ ἡν οὐκολαςῖς ἡνι, ε  
αρωρομοζογί δε, κληρος ἡμ εἷεμψα ἡμοογ εἷνα-  
κα δῖχ εχως. <sup>4</sup>ερε πεπίσκοπος δε ἡεγχαρίστογ κατὰ ἡ  
εἷτ ἀνωερπ χοογ: οὐ παντῶς ταναγκῆ ερογ τε εἴρεγ  
ταογῶ ἡνι ψαχε ἡογῶτ ἡτ ἀνωρῖ χοογ (ἡως εἷμελε-  
τα ἡἡεμ|αποστῆθος, εἷεγχαρίστογ ἡππογτε), ἀλλὰ 19<sup>1</sup>  
κατὰ τῶμ ἡπογα πογα εἷναγῶλῆ: <sup>5</sup>εἷωπε μεν οὐεν  
ῶμ ἡμογ εἷλῆ ἡν οὐμῆτῖκανος μῆ οὐπροσεγῆ  
εἷταεῖνγ, εἰε οὐαγαθον πε: εἷωπε δε οἷ εἷγαν γῶλῆ,  
ἡῖταογῶ<sup>α</sup> ἡογπροσεγῆ ἡν οὐγῶι, ἡμῆ ἡαγ κῶλγ μ-  
μογ, μονον μαρεγῶλῆ εἷρογῶ ἡν οὐμῆτορθοδοζος.

35 εἴθε παναγῆωστῆς:: παναγῆωστῆς εἷνακαθίστα  
ἡμογ, ερε πεπίσκοπος πατ ἡπχωωμε ἡπαποστολός  
πας, ἡῖγῶλῆ εἷραι εχως, ἡπεγκα δῖχ δε εχως.

36 εἴθε ἡγυποδιακονος:: ἡνεγκα δῖχ εἷτ | ἡγυπο- 19<sup>2</sup>  
διακονος, ἀλλὰ εἷναοπομαζε ἡμογ εἴρεγ οὐαγς ἡα  
ἡδιακονος.

37 εἴθε πεγῆρα:: <sup>1</sup>ογῆρα δε, εἷγαν καθίστα ἡμος,  
ἡπενχιροῶνει ἡμος, ἀλλὰ εἷнасотπс εἷβῶλ ἡμ πρην:  
εἷωπε μεν<sup>α</sup> ε α πεсгаῖ μογ γα θῆ ἡογпоб ἡογоеγ, εἰε

34 a ἡῖταογῶ T? ἡῖταογῶ M? | 37 a μεν Lagarde, δε codex



μαρουκαθιστα  $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ :  $\epsilon\omega\omega\pi\epsilon$   $\lambda\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\omega\sigma\kappa$   $\chi\iota\eta\tau$   $\alpha$   $\pi\epsilon\varsigma$ -  
 $\gamma\alpha\iota$   $\mu\omicron\upsilon$ ,  $\bar{\mu}\pi\epsilon\rho\pi\iota\varsigma\tau\epsilon\upsilon\epsilon$   $\pi\alpha\varsigma$ :  $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\epsilon\omega\omega\pi\epsilon$   $\alpha\varsigma\epsilon\rho$   $\gamma\lambda\lambda\omega$ ,  
 $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon\lambda\omicron\kappa\iota\mu\alpha\varsigma\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\gamma\iota\tau\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\chi\rho\omega\pi\omicron\varsigma$ :  $\pi\omicron\lambda\lambda\alpha\kappa\iota\varsigma$   $\tau\alpha\rho$   
 $\omega\alpha\repsilon$   $\bar{\mu}\pi\alpha\theta\omicron\varsigma$   $\gamma\omega\omicron\upsilon$   $\bar{\rho}$   $\gamma\lambda\lambda\omicron$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi$   $\epsilon\tau$   $\pi\alpha\kappa\alpha$   $\mu\alpha$   $\pi\alpha\upsilon$   $\bar{\eta}$ -  
 $\gamma\eta\tau\varsigma$ . <sup>2</sup> $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon\kappa\alpha\theta\iota\varsigma\tau\alpha$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\chi\eta\rho\alpha$   $\gamma\bar{\mu}$   $\pi\omega\alpha\chi\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\alpha\tau\epsilon$ ,  $\bar{\eta}$   
 $\varsigma\epsilon\mu\omicron\rho\varsigma$   $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\kappa\epsilon\varsigma\epsilon\pi\epsilon$ ,  $\bar{\eta}\pi\epsilon\upsilon\kappa\alpha$   $\delta\iota\chi$   $\lambda\epsilon$   $\epsilon\chi\omega\varsigma$ ,  $\epsilon$ - 20<sup>1</sup>  
 $\beta\omicron\lambda$   $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}$   $\varsigma\tau\alpha\lambda\epsilon$   $\pi\rho\omicron\varsigma\phi\omicron\rho\alpha$   $\alpha\eta$   $\epsilon\gamma\rho\alpha\iota$ ,  $\omicron\upsilon\lambda\epsilon$   $\bar{\eta}$   $\varsigma\lambda\iota\tau\omicron\upsilon\rho\gamma\iota\alpha$   
 $\alpha\eta$ ,  $\tau\epsilon\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\iota\alpha$   $\lambda\epsilon$   $\omega\alpha\varsigma\omega\omega\pi\epsilon$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\kappa\lambda\eta\rho\omicron\varsigma$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\bar{\eta}$ -  
 $\lambda\iota\tau\omicron\upsilon\rho\gamma\iota\alpha$ ,  $\tau\epsilon\chi\eta\rho\alpha$   $\lambda\epsilon$   $\gamma\omega\omega\varsigma$   $\epsilon$   $\omega\alpha\gamma\kappa\alpha\theta\iota\varsigma\tau\alpha$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\epsilon\tau$ -  
 $\beta\epsilon$   $\pi\epsilon\omega\lambda\eta\lambda$ :  $\pi\alpha\iota$   $\lambda\epsilon$   $\pi\alpha$ - $\omicron\upsilon\omicron\eta\eta\mu$   $\pi\epsilon$ .

38  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma$ :  $\bar{\eta}\pi\epsilon\upsilon\kappa\alpha$   $\delta\iota\chi$   $\epsilon\chi\bar{\mu}$   $\pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma$ ,  $\alpha\lambda\lambda\alpha$  16. 5  
 $\tau\epsilon\varsigma\pi\rho\omicron\gamma\alpha\iota\rho\epsilon\iota\varsigma$   $\mu\alpha\gamma\alpha\varsigma$   $\tau$   $\epsilon\tau$   $\epsilon\iota\rho\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\bar{\mu}\pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma$ .

39  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\pi\epsilon\rho\mu\omicron\tau$   $\bar{\eta}\tau\alpha\lambda\delta\omicron$ :  $\epsilon\rho\omega\alpha\eta$   $\omicron\upsilon\alpha$   $\lambda\epsilon$   $\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$  16. 5  
 $\alpha\iota\chi\iota$   $\bar{\eta}\gamma\epsilon\eta\gamma\mu\omicron\tau$   $\bar{\eta}\tau\alpha\lambda\delta\omicron$   $\gamma\iota\tau\bar{\eta}$   $\omicron\upsilon\gamma\omega\lambda\pi$ - $\epsilon\beta\omicron\lambda$ ,  $\bar{\eta}\pi\epsilon\upsilon\kappa\alpha$   $\delta\iota\chi$   
 $\epsilon\chi\omega\varsigma$ :  $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma$   $\tau\alpha\rho$   $\pi\gamma\omega\beta$   $\pi\alpha\omicron\upsilon\omicron\eta\eta\gamma\varsigma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ ,  $\epsilon\omega\omega\pi\epsilon$   $\epsilon\varsigma\chi\epsilon$   $\mu\epsilon$ .

40  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\eta\rho\omega\mu\epsilon$   $\bar{\eta}\beta\bar{\rho}\rho\epsilon$   $\pi\alpha\iota$   $\epsilon\tau$   $\pi\alpha\tau$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\upsilon\omicron\eta\omicron\iota$   $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$  16. 10  
 $\epsilon\tau\pi\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ : | <sup>1</sup> $\eta$   $\epsilon\tau$   $\omicron\upsilon\eta\alpha\epsilon\eta\tau\omicron\upsilon$   $\lambda\epsilon$   $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$   $\epsilon\tau\pi\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$   $\bar{\eta}$ - 20<sup>2</sup>  
 $\beta\bar{\rho}\rho\epsilon$   $\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$   $\epsilon\pi\omega\alpha\chi\epsilon$ ,  $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon\epsilon\eta\tau\omicron\upsilon$   $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$   $\bar{\eta}\omega\omicron\rho\eta$   $\epsilon\rho\alpha$ -  
 $\tau\omicron\upsilon$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\epsilon\varsigma\tau$ - $\varsigma\beta\omega$   $\bar{\mu}\pi\alpha\tau\epsilon$   $\pi\lambda\alpha\omicron\varsigma$   $\epsilon\iota$ - $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$ : <sup>2</sup> $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\omega\iota$ -  
 $\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\tau\alpha\iota\tau\iota\alpha$   $\bar{\mu}\pi\gamma\omega\beta$  ( $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\upsilon$   $\bar{\eta}\gamma\omega\beta$   $\alpha\gamma\tau$   $\bar{\mu}\pi\omicron\eta\omicron\eta\omicron\iota$   
 $\omicron\iota$   $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$   $\epsilon\tau\pi\iota\varsigma\tau\iota\varsigma$ ). <sup>3</sup> $\alpha\gamma\omega$   $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon\epsilon\rho$   $\mu\bar{\eta}\tau\rho\epsilon$   $\gamma\alpha\rho\omicron\upsilon$   $\bar{\eta}\delta\iota$   
 $\pi\epsilon\eta\tau$   $\alpha\gamma\epsilon\eta\tau\omicron\upsilon$   $\epsilon\gamma\omicron\upsilon\eta$ ,  $\chi\epsilon$   $\epsilon\pi\epsilon$   $\omicron\upsilon\epsilon\eta$   $\delta\omicron\mu$   $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\upsilon$   $\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$   
 $\epsilon\pi\omega\alpha\chi\epsilon$ . <sup>4</sup> $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon\omega\iota\pi\epsilon$   $\lambda\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\pi\epsilon\upsilon\beta\iota\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\omicron\upsilon\alpha\omega$   $\bar{\mu}\mu\epsilon\iota\pi\epsilon$   
 $\pi\epsilon$ ,  $\eta$   $\chi\epsilon$   $\omicron\upsilon\epsilon\eta\tau\varsigma$   $\varsigma\gamma\iota\mu\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\alpha\upsilon$ ,  $\eta$   $\chi\epsilon$   $\omicron\upsilon\gamma\bar{\mu}\gamma\alpha\lambda$   $\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   
 $\omicron\upsilon\eta\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma$ ,  $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\varsigma\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\epsilon\pi\epsilon\iota\tau\rho\epsilon\pi\epsilon$   $\pi\alpha\varsigma$ ,  $\epsilon\iota\epsilon$   $\mu\alpha\rho\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$ .  
<sup>5</sup> $\epsilon\rho\omega\alpha\eta$   $\tau\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\varsigma\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\epsilon\rho$   $\mu\bar{\eta}\tau\rho\epsilon$   $\gamma\alpha\rho\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\pi\alpha\eta\omicron\upsilon\varsigma$ ,  $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon$ -  
 $\eta\omicron\chi\varsigma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ . <sup>6</sup> $\epsilon\omega\omega\pi\epsilon$   $\omicron\upsilon\gamma\epsilon\theta\eta\iota\kappa\omicron\varsigma$   $\pi\epsilon$   $\pi\epsilon\varsigma\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ ,  $\epsilon\iota\epsilon$   $\tau$   $\varsigma\beta\omega$   
 $\pi\alpha\varsigma$   $\epsilon\tau\rho\epsilon\varsigma$   $\epsilon\rho\alpha\eta\alpha\varsigma$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ ,  $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$   $\bar{\eta}\pi\epsilon$   $\lambda\alpha\alpha\upsilon$  21<sup>1</sup>  
 $\eta\phi\lambda\alpha\varsigma\phi\gamma\mu\iota\alpha$  <sup>a</sup> $\omega\omega\pi\epsilon$ . <sup>7</sup> $\epsilon\omega\omega\pi\epsilon$   $\lambda\epsilon$   $\omicron\upsilon\alpha$   $\pi\epsilon$   $\epsilon$   $\omicron\upsilon\epsilon\eta\tau\varsigma$   $\varsigma\gamma\iota\mu\epsilon$   
 $\bar{\mu}\mu\alpha\upsilon$ ,  $\eta$   $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma$   $\omicron\upsilon\varsigma\gamma\iota\mu\epsilon$   $\epsilon$   $\omicron\upsilon\epsilon\eta\tau\varsigma$   $\gamma\alpha\iota$   $\bar{\mu}\mu\alpha\upsilon$ ,  $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon\tau$   
 $\varsigma\beta\omega$   $\pi\alpha\upsilon$   $\epsilon\tau\rho\epsilon$   $\pi\gamma\omicron\omicron\upsilon\tau$   $\gamma\omega$   $\epsilon\rho\omicron\varsigma$   $\epsilon\tau\epsilon\varsigma\gamma\iota\mu\epsilon$ ,  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   
 $\tau\epsilon\varsigma\gamma\iota\mu\epsilon$   $\gamma\omega$   $\epsilon\rho\omicron\varsigma$   $\epsilon\pi\epsilon\varsigma\gamma\alpha\iota$ . <sup>8</sup> $\epsilon\omega\omega\pi\epsilon$   $\lambda\epsilon$   $\omicron\upsilon\alpha$   $\pi\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\gamma\iota\mu\omicron\varsigma$   
 $\mu\bar{\eta}$   $\varsigma\gamma\iota\mu\epsilon$ ,  $\mu\alpha\rho\omicron\upsilon\tau$   $\varsigma\beta\omega$   $\pi\alpha\varsigma$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\pi\omicron\rho\eta\epsilon\upsilon\epsilon$ ,  $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\eta$   $\eta\bar{\varsigma}\chi\iota$



πρεφύλακτηριον, η μαρουλο, η μαρουνοχου εβoλ.

<sup>15</sup> ουπαλλακη ητε ουα, εω|χε τεφρμζαλ τε, εωωπε 23<sup>1</sup>  
μεη αссааηω ηпесωнpe, аγω сзнп epocq мaγaαq, eie  
μαρεссωтм: εωωπε мμoн, μαρουнохс εβoλ. <sup>16</sup> ουρωμε  
ε ουενтq ουπαλλακη ммау, μαρεqλo аγω μαρεqχι  
сзime κατα πноmос: εωωπε δε eqтmоуωу, eie μαρου-  
нохq εβoλ. <sup>17</sup> анон бe εωхе апка ке ζаау ηζωβ epa-  
ζoу, пeзвнye пaтcaбe<sup>o</sup> eiaaттнyтн εβoλ: анон γap  
тнpн ουενтап ммау мпеппeуmа мппоyтe<sup>a</sup>.

42 εтβε пexponoc ηп εт cωтм epωaхе мппca пeioпe  
мп пeпicтimoi:: <sup>1</sup>маpe ηκατηχοуменос ep ωomтe пpoм-  
пe eуcωтм epωaхе. <sup>2</sup>εωωπε δε eуcпoyδaioс пe oуa  
| аγω eqпpocкapтнpeι epζωβ каλωс, мeуkpиne м- 23<sup>2</sup>  
пexpωпoc, aλλa пeтpoпoc мматe п εт oупaкpиne м-  
moсq мматe<sup>a</sup>.

43 εтβε тбпнyднλ ηп εт cωтм epωaхе:: <sup>1</sup>зoтaп ep-  
ωaп пpeqт-cβω λo eqкaθнгeи<sup>a</sup>, маpe ηκατηχοуменос  
yднλ γapι γapooy eупopx-εβoλ ηмпicтoc, аγω маpe  
пeзioмe aze paтoу eуyднλ зп oуmа зп тeкκλнcia  
γapι γapooy мμпн мμooу, eite пeзioмe мпicтoc eite  
пeзioмe ηκατηχοуменос. <sup>2</sup>epωaп oуω δε eуyднλ, м-  
пepтpeу т eιpннн: мпaтe тeупeι γap yωпe ecoуaαβ.  
<sup>3</sup>маpe мпicтoc δε acпaзe ηпeуepнy мaγaαy, η- 24<sup>1</sup>  
зooут мп ηзooут аγω пeзioмe мп пeзioмe: мпepтpe  
зooут δε acпaзe ηсзime. <sup>4</sup>сзime δε пим μαρουzeβс<sup>b</sup>  
xωoy зп oупaλλип, aλλa зeп eидoc ηeиaαy мaγaαq:  
η oуkaλyмmа<sup>c</sup> γap aп пe пaι.

44 εтβε тe ηка бix exηп ηκατηχοуменос:: <sup>1</sup>epωaп п  
εт т cβω мппca пeуyднλ ка бix exηп ηκατηχοуменос,  
μαρεqyднλ, ηqкаaу εβoλ: eite oуeкκλнciactиkoc п εт  
т eite oуλaειkoc пe, μαpeqeιpe ηтeι зe. <sup>2</sup>εωωπε epωaп  
aмaзтe ηoуkaтнxoyмeнoc εтβε пpaп мпxoeic, м-  
пepтpeq ep знт-спaу εтβε тмптмптpe. <sup>3</sup>epωaп 24<sup>3</sup>

c пaтcaбe | d Corinth α 7, 40 | 42 a alterum мматe delendum videtur |

43 a propter 45, 10 nolebam mutare | b sic | c ουκαλyмa



ϣωπε γαρ  $\bar{\eta}$ σεχιτ $\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}$ δ $\bar{\omicron}$ nc,  $\bar{\eta}$ σεμοο $\bar{\upsilon}$ τ $\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}$ πκω-εβολ  $\bar{\eta}$ -  
περ $\bar{\eta}$ νοβε, σε $\bar{\eta}$ ατ $\bar{\mu}$ αειο $\bar{\varsigma}$ : α $\bar{\varsigma}$ χι βαπτισμα γαρ  $\bar{\zeta}$  $\bar{\mu}$  περ $\bar{\varsigma}$ νο $\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\mu}$ μ $\bar{\iota}$ n  $\bar{\mu}$ μο $\bar{\varsigma}$ .

45 ετβε η ετ  $\bar{\eta}$ αχι βαπτισμα:: <sup>1</sup>ε $\bar{\omega}$ ωπε δε ε $\bar{\upsilon}$ ωαν  
σετ $\bar{\eta}$  η ετ τη $\bar{\omega}$ <sup>a</sup> ε $\bar{\chi}$ ι βαπτισμα, ε  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\gamma}$ ετ $\bar{\gamma}$ ετ πε $\bar{\upsilon}$ β $\bar{\iota}$ ο $\bar{\varsigma}$ ,  
( $\bar{\chi}$ ε ε $\bar{\eta}$ ε  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$ η $\bar{\gamma}$   $\bar{\zeta}$  $\bar{\eta}$  ο $\bar{\upsilon}$ μ $\bar{\eta}$ τ $\bar{\varsigma}$ εμ $\bar{\eta}$ νο $\bar{\varsigma}$  ε $\bar{\gamma}$ ο  $\bar{\eta}$ κατ $\bar{\eta}$ χ $\bar{\omicron}$ ου $\bar{\mu}$ ε $\bar{\eta}$ νο $\bar{\varsigma}$ ,  
 $\bar{\chi}$ ε ε $\bar{\eta}$ ε  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\tau}$ αειε πε $\bar{\chi}$ η $\bar{\rho}$ α,  $\bar{\chi}$ ε ε $\bar{\eta}$ ε  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\beta}$ εμ π $\bar{\omega}$ η $\bar{\eta}$ ε  $\bar{\eta}$ η ετ  
ω $\bar{\omega}$ ωπε,  $\bar{\chi}$ ε ε $\bar{\eta}$ ε  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\chi}$ εκ  $\bar{\zeta}$ ωβ η $\bar{\mu}$ μ εβολ ε  $\bar{\eta}$ α $\bar{\eta}$ ο $\bar{\upsilon}$ τ $\bar{\epsilon}$ ),  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$  ε $\bar{\rho}$ -  
ω $\bar{\omega}$ αν η ε $\bar{\eta}$ τ  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ το $\bar{\upsilon}$  ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\upsilon}$ η ε $\bar{\rho}$   $\bar{\mu}$ η $\bar{\tau}$ ρε  $\bar{\gamma}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ τ  $\bar{\chi}$ ε  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\epsilon}$ ι $\bar{\rho}$ ε<sup>b</sup>  
 $\bar{\eta}$ τ $\bar{\epsilon}$ ι  $\bar{\gamma}$ ε, ε $\bar{\iota}$ ε  $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ σ $\bar{\omega}$ τ $\bar{\mu}$  επε $\bar{\gamma}$ α $\bar{\gamma}$ τε $\bar{\lambda}$ ιο $\bar{\eta}$ ν. <sup>2</sup>χ $\bar{\iota}$ η $\bar{\eta}$   $\bar{\mu}$ η $\bar{\eta}$ α $\bar{\upsilon}$  δε  
ετ ο $\bar{\upsilon}$ | $\bar{\eta}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\chi}$ ο $\bar{\upsilon}$  εβολ,  $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ κα  $\bar{\delta}$ ι $\bar{\chi}$  ε $\bar{\chi}$ ω $\bar{\omega}$ τ  $\bar{\mu}$ μ $\bar{\eta}$ η $\bar{\eta}$ ε 25<sup>1</sup>  
ε $\bar{\upsilon}$ ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\rho}$ γ $\bar{\iota}$ ζε  $\bar{\mu}$ μο $\bar{\varsigma}$ . <sup>3</sup>ε $\bar{\rho}$ ω $\bar{\omega}$ αν πε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\upsilon}$ τ δε  $\bar{\zeta}$ ω $\bar{\eta}$  ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\upsilon}$ η ετ ο $\bar{\upsilon}$ -  
 $\bar{\eta}$ α $\bar{\beta}$ α $\bar{\rho}$ τ $\bar{\iota}$ ζε  $\bar{\mu}$ μο $\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ τ $\bar{\epsilon}$ ,  $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ε πε $\bar{\rho}$ ι $\bar{\varsigma}$ κο $\bar{\rho}$ ο $\bar{\varsigma}$  ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\rho}$ γ $\bar{\iota}$ ζε  
 $\bar{\mu}$ πο $\bar{\upsilon}$ α πο $\bar{\upsilon}$ α  $\bar{\mu}$ μο $\bar{\varsigma}$ ,  $\bar{\chi}$ ε $\bar{\kappa}$ α $\bar{\varsigma}$  ε $\bar{\varsigma}$ ε $\bar{\epsilon}$ ι $\bar{\mu}$ ε  $\bar{\chi}$ ε σε $\bar{\omicron}$ υ $\bar{\alpha}$ αβ. <sup>4</sup>ε $\bar{\omega}$ ω-  
πε δε ο $\bar{\upsilon}$ ε $\bar{\eta}$ ν ο $\bar{\upsilon}$ α ε ο $\bar{\upsilon}$ κα $\bar{\lambda}$ ο $\bar{\varsigma}$  α $\bar{\eta}$  πε η ο $\bar{\upsilon}$ κα $\bar{\theta}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\varsigma}$  α $\bar{\eta}$  πε,  
 $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ κα $\bar{\alpha}$ ς  $\bar{\eta}$ σα ο $\bar{\upsilon}$ σα,  $\bar{\chi}$ ε  $\bar{\mu}$ πε $\bar{\rho}$ ς $\bar{\omega}$ τ $\bar{\mu}$  επ $\bar{\omega}$ α $\bar{\chi}$ ε  $\bar{\zeta}$ η ο $\bar{\upsilon}$ -  
π $\bar{\iota}$ ς $\bar{\tau}$ ι $\bar{\varsigma}$ : εβολ  $\bar{\chi}$ ε  $\bar{\mu}$ η $\bar{\eta}$  ω $\bar{\beta}$ ο $\bar{\mu}$  ε $\bar{\tau}$ ρε π $\bar{\omega}$ μ $\bar{\mu}$ ο  $\bar{\zeta}$ ω $\bar{\eta}$  επε $\bar{\gamma}$ .  
<sup>4</sup>μ $\bar{\alpha}$ ρο $\bar{\upsilon}$ τ $\bar{\epsilon}$  σβω δε  $\bar{\eta}$ η ετ τη $\bar{\omega}$  εβα $\bar{\rho}$ τ $\bar{\iota}$ ζε ε $\bar{\tau}$ ρε $\bar{\upsilon}$  χ $\bar{\omega}$ κ $\bar{\mu}$   
 $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$   $\bar{\eta}$ σε $\bar{\alpha}$ α $\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}$ ρε $\bar{\mu}$ ζε,  $\bar{\eta}$ σε $\bar{\epsilon}$ ι $\bar{\alpha}$ α $\bar{\upsilon}$   $\bar{\mu}$ η $\bar{\tau}$ ο $\bar{\upsilon}$   $\bar{\mu}$ η $\bar{\varsigma}$ αββα $\bar{\tau}$ ο $\bar{\eta}$ ν.  
<sup>5</sup>ε $\bar{\omega}$ ωπε δε ο $\bar{\upsilon}$ ς $\bar{\gamma}$ ι $\bar{\mu}$ ε τε ε $\bar{\varsigma}$ ω $\bar{\omicron}$ ο $\bar{\eta}$   $\bar{\zeta}$  $\bar{\mu}$  π $\bar{\varsigma}$ ω $\bar{\eta}$ τ  $\bar{\eta}$ πε $\bar{\gamma}$ ι $\bar{\omicron}$ μ $\bar{\epsilon}$ ,  
 $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ |κα $\bar{\alpha}$ ς  $\bar{\eta}$ σα ο $\bar{\upsilon}$ σα,  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$   $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ε $\bar{\varsigma}$ χι βαπτισμα 25<sup>2</sup>  
 $\bar{\eta}$ κε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\upsilon}$ τ. <sup>6</sup>μ $\bar{\alpha}$ ρο $\bar{\upsilon}$ η $\bar{\eta}$ ς $\bar{\tau}$ ε $\bar{\upsilon}$ ε  $\bar{\eta}$ β $\bar{\iota}$  η ετ  $\bar{\eta}$ αχι βαπτισμα  $\bar{\eta}$ -  
τ $\bar{\eta}$ α $\bar{\rho}$ α $\bar{\varsigma}$ κε $\bar{\upsilon}$ η  $\bar{\mu}$ η $\bar{\varsigma}$ αββα $\bar{\tau}$ ο $\bar{\eta}$ ν. <sup>7</sup> $\bar{\mu}$ η $\bar{\varsigma}$ αββα $\bar{\tau}$ ο $\bar{\eta}$ ν δε ε $\bar{\rho}$ ω $\bar{\omega}$ αν η  
ετ  $\bar{\eta}$ αχι βαπτισμα σ $\bar{\omega}$ ο $\bar{\upsilon}$ τ  $\bar{\epsilon}$ υ $\bar{\mu}$ α  $\bar{\eta}$ ο $\bar{\upsilon}$ ω $\bar{\tau}$   $\bar{\gamma}$ ι $\bar{\tau}$  $\bar{\eta}$  τε $\bar{\gamma}$ η $\bar{\omega}$ μ $\bar{\eta}$   
 $\bar{\mu}$ η $\bar{\rho}$ ε $\bar{\rho}$ ι $\bar{\varsigma}$ κο $\bar{\rho}$ ο $\bar{\varsigma}$ ,  $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ ο $\bar{\upsilon}$ ε $\bar{\gamma}$ ςα $\bar{\gamma}$ η $\bar{\epsilon}$ <sup>c</sup>  $\bar{\eta}$ α $\bar{\upsilon}$  τη $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$  ε $\bar{\omega}$ λ $\bar{\eta}$ λ  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$   
ε $\bar{\kappa}$ ε $\bar{\lambda}$ χ πε $\bar{\upsilon}$ πα $\bar{\tau}$ . <sup>8</sup> $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$  ε $\bar{\varsigma}$ ω $\bar{\omega}$ αν κα τε $\bar{\rho}$ β $\bar{\iota}$ χ  $\bar{\epsilon}$ χ $\bar{\omega}$ ο $\bar{\upsilon}$ ,  $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ε $\bar{\varsigma}$ -  
ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\rho}$ γ $\bar{\iota}$ ζε  $\bar{\mu}$ η $\bar{\rho}$ ε $\bar{\upsilon}$ μα η $\bar{\mu}$ μ π $\bar{\omega}$ μ $\bar{\mu}$ ο ε $\bar{\tau}$ ρε $\bar{\upsilon}$  π $\bar{\omega}$ τ  $\bar{\eta}$ σα  $\bar{\eta}$ βολ  
 $\bar{\mu}$ μο $\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$   $\bar{\eta}$ σε $\bar{\tau}$  $\bar{\mu}$ κο $\bar{\tau}$ ο $\bar{\upsilon}$  ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\upsilon}$ η ε $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ τ χ $\bar{\iota}$ η $\bar{\eta}$   $\bar{\mu}$ η $\bar{\epsilon}$ ι  $\bar{\eta}$ α $\bar{\upsilon}$ :  
<sup>9</sup> $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$  ε $\bar{\varsigma}$ ω $\bar{\omega}$ αν ο $\bar{\upsilon}$ ω ε $\bar{\varsigma}$ ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\rho}$ γ $\bar{\iota}$ ζε,  $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ε $\bar{\varsigma}$ η $\bar{\iota}$ βε ε $\bar{\gamma}$ ο $\bar{\upsilon}$ η ε $\bar{\gamma}$ ρα $\bar{\upsilon}$ ,  
 $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$  ε $\bar{\varsigma}$ ω $\bar{\omega}$ αν σ $\bar{\phi}$ ρα $\bar{\gamma}$ ι $\bar{\varsigma}$ ε  $\bar{\eta}$ τε $\bar{\upsilon}$ τε $\bar{\gamma}$ η $\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}$ η | πε $\bar{\upsilon}$ μα $\bar{\alpha}$ α $\bar{\chi}$ ε 26<sup>1</sup>  
 $\bar{\mu}$ η $\bar{\eta}$  ω $\bar{\alpha}$ α $\bar{\eta}$ το $\bar{\upsilon}$ ,  $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ε $\bar{\varsigma}$ το $\bar{\upsilon}$ η $\bar{\rho}$ ο $\bar{\varsigma}$ ο $\bar{\upsilon}$  ε $\bar{\gamma}$ ρα $\bar{\iota}$ . <sup>10</sup> $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$   $\bar{\mu}$ α $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ ε $\bar{\rho}$ -  
τε $\bar{\upsilon}$ ω $\bar{\eta}$  τη $\bar{\rho}$ ς ε $\bar{\upsilon}$ ρ $\bar{\omicron}$ ε $\bar{\iota}$ ς, ε $\bar{\upsilon}$ ω $\bar{\omega}$  ε $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$ τ  $\bar{\alpha}$ υ $\bar{\omega}$  ε $\bar{\gamma}$ κα $\bar{\theta}$ η $\bar{\eta}$ ε<sup>d</sup>  $\bar{\mu}$ -  
μο $\bar{\varsigma}$ . <sup>11</sup>η ετ  $\bar{\eta}$ αχι βαπτισμα δε,  $\bar{\mu}$ η $\bar{\rho}$ ε $\bar{\tau}$ ρε $\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}$ β $\bar{\epsilon}$  λ $\bar{\alpha}$ α $\bar{\upsilon}$

45 a τ vocis τη $\bar{\omega}$  pr m in litura ser | b γα $\bar{\rho}$ ο $\bar{\upsilon}$   $\bar{\chi}$ ε α $\bar{\varsigma}$ ε $\bar{\��}$ ρε | c μ $\bar{\alpha}$ ρο $\bar{\upsilon}$ ε $\bar{\gamma}$ -  
ςα $\bar{\gamma}$ η $\bar{\epsilon}$  | d sic: 43, 1



ΠΡΟΑΔΥ ΕΖΟΥΝ ΕΙΜΗΤΕΙ ΜΜΑΤΕ Π ΕΤ ΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ  
ΠΑΕΝΤῆ ΕΖΟΥΝ ΕΤΒΕ ΤΕΥΧΑΡΗΣΤΙΑ: Π ΕΤΕ ΨΩΕ ΓΑΡ ΠΕ  
ΜΠ ΕΝΤ ΔΕΜΠΩΑ ΕΤΡΕΨ ΕΝ ΤΕΨΠΡΟΣΦΟΡΑ ΠΤΕΥΠΟΥ.

46 ΕΤΒΕ ΜΠΑΡΑΔΟΣΙΣ ΜΠΑΛΠΤΙΣΜΑ ΕΤ ΟΥΔΑΒ: 1 Μ-  
ΠΝΑΥ ΔΕ ΕΤ ΕΡΕ ΠΑΔΕΚΤΩΡ ΠΑΜΟΥΤΕ, ΜΑΡΟΥΨΛΗΛ Π-  
ΨΟΡΠ ΕΧΜ ΠΜΟΟΥ. 2 ΜΑΡΕΨΩΠΕ ΠΒΙ ΠΜΟΟΥ ΕΨΩΚ ΕΖΟΥΝ  
ΕΤΚΟΛΥΜΒΗΘΡΑ Η ΕΨΖΑΔ|ΤΕ ΕΒΟΛ ΖΙ ΧΩΨ. 3 ΜΑΡΕΨ- 26<sup>2</sup>  
ΨΩΠΕ ΔΕ ΠΤΕΙ ΖΕ, ΕΨΧΕ ΜΠ ΖΑΔΥ ΠΑΠΑΓΚΗ ΜΜΑΥ: ΕΨΩ-  
ΠΕ ΔΕ ΟΥΑΝΑΓΚΗ ΤΕ ΕΣΒΕΕΤ ΑΥΩ ΕΣΒΕΠΗ, ΕΙΕ ΧΡΩ ΜΠΜΟΟΥ  
ΕΤΕΤΠΗΑΒΕΝΤῆ<sup>α</sup>: ΜΑΡΟΥΚΑΔΥ ΔΕ ΚΑΖΗΥ. 4 ΑΥΩ ΠΤΕΤΠΕΡ  
ΨΟΡΠ ΠΤΕΤΠΒΑΠΤΙΖΕ<sup>β</sup> ΠΠΚΟΥΙ: ΟΥΟΝ ΔΕ ΠΙΜ ΕΤΕ ΟΥΕΠ  
ΒΟΜ ΜΜΟΟΥ ΕΨΑΧΕ ΖΑΡΟΟΥ, ΜΑΡΟΥΨΑΧΕ: Π ΕΤΕ ΜΠ ΒΟΜ  
ΔΕ ΜΜΟΟΥ ΕΨΑΧΕ, ΜΑΡΕ ΠΕΥΕΙΟΤΕ ΨΑΧΕ ΖΑΡΟΟΥ Η ΚΕ  
ΟΥΑ ΕΨΗΠ ΕΠΕΥΓΕΝΟΣ. 5 ΜΠΠΣΩΣ ΠΤΕΤΠΒΑΠΤΙΖΕ ΠΠΝΟΒ Π-  
ΡΩΜΕ, ΕΠΖΑΕ ΔΕ ΠΕΖΙΟΜΕ Ε ΑΥΒΕΛ ΠΕΥΒΩ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ,  
ΑΥΩ Ε ΑΥΚΩ ΕΖΡΑΙ ΠΠΚΟΣΜΗΣΙΣ ΠΠΟΥΒ ΖΙ ΖΑΤ ΕΤ ΖΙ  
ΧΩΟΥ: | ΜΠΕΡΤΡΕ ΖΑΔΥ ΧΙ ΕΙΔΟΣ ΠΑΛΛΟΤΡΙΟΝ ΠΜ- 27<sup>1</sup>  
ΜΑΨ<sup>ο</sup> ΕΖΡΑΙ ΕΠΜΟΟΥ. 6 ΜΠΠΝΑΥ ΔΕ ΕΤ ΟΥΤΗΨ ΕΒΑΠΤΙΖΕ,  
ΜΑΡΕ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙ ΕΖΡΑΙ ΕΧΜ ΠΠΕΖ, ΠΨΚΑΔΨ  
ΖΠ ΟΥΣΚΕΥΟΣ<sup>δ</sup>, ΠΨΜΟΥΤΕ ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΠΕΖ ΠΤΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ:  
ΠΨΧΙ ΟΠ ΠΚΕΠΕΖ, ΠΨΕΖΟΡΤΙΖΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΨ, ΠΨΜΟΥΤΕ ΕΡΟΨ  
ΧΕ ΠΠΕΖ ΜΠΕΖΟΡΤΙΣΜΟΣ. 7 ΑΥΩ ΕΡΕ ΟΥΔΙΑΚΩΠΟΣ ΨΕΙ ΖΑ  
ΠΠΕΖ ΜΠΕΖΟΡΤΙΣΜΟΣ, ΠΨΑΖΕ ΡΑΤΨ ΠΣΑ ΖΒΟΥΡ ΜΠΕΠΡΕΣ-  
ΒΥΤΕΡΟΣ: ΠΤΕ ΚΕ ΔΙΑΚΩΠΟΣ ΧΙ ΜΠΠΠΕΖ ΠΤΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ,  
ΠΨΑΖΕ ΡΑΤῆ ΠΣΑ ΟΥΠΑΜ ΜΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ. 8 ΑΥΩ ΕΡΨΑΠ  
ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΑΜΑΖΤΕ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΠΠ ΕΤ ΠΑΧΙ ΒΑΠ-  
ΤΙΣΜΑ, ΜΑΡΕΨΟΥΕΖ|ΣΑΖΠΕ ΠΑΨ ΕΤΡΕΨ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΕΨ- 27<sup>2</sup>  
ΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΨΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΜΟΚ, ΠΣΑΤΑΠΑΣ, ΜΠ ΠΕΚΨΜ-  
ΨΕ ΤΗΡΨ ΜΠ ΠΕΚΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ. 9 ΑΥΩ ΕΨΨΑΠ ΑΠΟΤΑΣΣΕ  
ΠΠΑΙ ΤΗΡΟΥ, ΜΑΡΕΨΤΑΖΨΕΨ ΜΠΠΠΕΖ ΜΠΕΖΟΡΤΙΣΜΟΣ, ΕΨΧΩ  
ΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΠΕΥΜΑ ΠΠΜ ΟΥΕ ΣΑΠΒΟΛ ΜΜΟΚ. 10 ΑΥΩ Π-  
ΤΕΙ ΖΕ ΜΑΡΕΨΤΑΔΨ ΜΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΨΚΗ ΚΑΖΗΥ Η ΠΕΠΡΕΣ-  
ΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤ ΑΖΕ ΡΑΤῆ ΖΙΧΜ ΠΜΟΟΥ ΕΤ ΒΑΠΤΙΖΕ. 11 ΖΩ-

46 α ετετпаβентῆ | β πтетпβαпτιζε | γ mallem πμμας | δ ουскеос







τος. <sup>24</sup> ηαι δε τηρου ερε πεπισκοπος † λοτος μμοου μп  
 ет ηαχι βαπτισμα. <sup>25</sup> ερωαν πεπισκοπος δε тепоу πεу  
 ποεικ, μαρεϋ† πουκλасμα μпоуа ποуа μμοου еϋω  
 μμος хе ηαι пе ποειк ηтпе<sup>m</sup>, псωма μπεχριστος ηн-  
 соус: μαρε п ет χι ζωωϋ ουωуβ хе жамнн. <sup>26</sup> εωωπε  
 де μп зоуо пресвѣтерос μмау, μαρε ηδιαкопос а-  
 марте μппотнριон, ηсеаζε ратоу жп оуегтазия, ηсе†  
 ηау μпесноϋ μπεχριστος | ηнсоус пенхоeis ауω 31<sup>2</sup>  
 па-перωте μп па-πεβiω: μαρεϋхоос ηбт п ет † μп-  
 потнριон хе ηαι пе песноϋ ηηнсоус пехристос пенхоeis:  
 ηте п ет χι ζωωϋ он ουωуβ хе жамнн. <sup>27</sup> ηαι де еу-  
 ωан ωωπε, μαρε ποуа ποуа спουδαζε еер петпапоуϋ  
 нм, ауω еерапаϋ μппоуте ауω епозiтeуе жп оусо-  
 оутн еϋсроϋт етекκλнсиа, еϋeиρε ηп ент аϋтсабо е-  
 рооу, еϋпрокопте жп тμηтρεϋωμe-поуте. <sup>28</sup> ηαι де  
 аηтаау<sup>n</sup> етооттнγтп жп оуωωωт-ебож етβε пβαпти-  
 сμα ет оуааβ μп тепросфора ет оуааβ; еπειδη ау-  
 оуω еукаθнγeи μμωтп | етβε птωоуη ηтсарз μп 32<sup>1</sup>  
 ηкооуе τηρου ката θε ет снз. <sup>29</sup> εωωπε де оуен ке  
 ζωβ е ωуе етауоϋ, μαρε πεπισκοπος хооϋ ен ет ηαχι  
 βαпτισμα жп оусбραжт, μпертре ηαπιστος де еиме,  
 ει мнтеи ηсeхи βαпτισμα ηωорп: таи те теψуфос  
 ηоуωβу ηт а iωжанннс<sup>o</sup> хоос хе оуен оуран ηβрре  
 снз ерос, е μп лаау сооуη μμος, ει мнтеи п ет ηαχι  
 ηтеψуфос.

47 етβε тпнстia:: <sup>1</sup> пeχнpa μп μπαρθενос μαροу-  
 нстeуе ηζαз ηсоп, ауω μαροуωδнз жп текκλнсиа: пе-  
 пресвѣтерос жωмаиос μп ηλαеикос μпηау ет еу- 32<sup>2</sup>  
 оуωу μαροуηнстeуе: μμп ωбom де μπεπισκοπος еηη-  
 стeуе, ει мнтеи еπεзооу ет ере плаос тнρϋ ηαηηстeуе:  
 снаωωπε γар оуен оуа оуωу ехи оулаау етекκλнсиа,  
 ауω μμп ωбom μμοϋ етρεϋ арпа. <sup>2</sup> еϋωан пωу де  
 μποеик, πανтωс ϋηаχι † пе μποеик, еϋоуωμ де μμοϋ

<sup>m</sup> Psalm ρδ [= ηρ] 40 | <sup>n</sup> displicet: debebat ταото = τατο adhiberi |  
<sup>o</sup> Apocal 2, 17





сτος ἡμᾶτε η̄ ετ ρῡ πλιπνον, μαρουχι ευλογια η̄-  
 τοοτῆ ἡπεπρεсβυтерос, εῡωπε ς εμμᾶν: εῡωπε δε  
 ἡ̄ οyon, μαρουχι η̄τοοτῆ η̄ονδι|ακονος. <sup>6</sup> ρω- 34<sup>2</sup>  
 μαιος η̄τε πκατηχουμενος χι ἡποεικ ἡπεξορτισμος<sup>ο</sup>.  
<sup>7</sup> η̄λδεικος δε ευ ρι πευερην η̄οуεу η̄κλнρikos, μαρου-  
 οуωη ρη̄ οуепιστημει: πλδεικος δε, ἡ̄ δοη ἡμοϷ ετ  
 ευλογια.

51 ετβε χε η̄ ετε ψуе пе εоуωη ρη̄ οууеп-ρμот::  
 πογᾶ δε πογᾶ μαροуоуωη ρη̄ οууеп-ρμот ρῡ πρᾶν  
 ἡпnouτε: παι γαρ η̄ εт препει η̄тμ̄η̄тρεψῡμ̄уе-поуτε,  
 χεкас епewппе тнρ̄η̄ епнпфе, ἄуω ере η̄ρεθнос κηρ  
 ерон.

52 ετβε πλιπνον η̄пexнpᾶ:: <sup>1</sup>εῡωπε ерῡᾶη ογᾶ  
 οуωу ποуоуоеиу етеρῡ η̄exнpᾶ, οyon η̄μ ε αсн ρῡ-  
 λω, μαρεψтῡмооу, η̄κᾶᾶу εβολ ἡπατε роуρε ψωπε.  
 | <sup>2</sup> ἄуω εῡωπε ἡ̄ δοη ἡмооу етβε η̄κлнpос η̄т 35<sup>1</sup>  
 ἄуκлнpоу ероϷ, εие μαρεψт η̄ᾶу η̄оунрп ἡ̄ οуенка  
 η̄оуωη, ἄуω сенадоуωη ρῡ πεуни η̄θε ет εуоуоус.

53 ετβε η̄карпос ете ψуе епросунагке ἡмооу ἡπε-  
 пископос:: <sup>1</sup> μαρε οyon η̄μ споуδαζε ехи ερoуη ἡπε-  
 пископос ποуоеиу η̄μ η̄пᾶпᾶρχη η̄ηкарпос η̄уорп η̄е-  
 пнма. <sup>2</sup> η̄епископос δε ρωωϷ μαρεψхитоу ρη̄ οууеп-  
 ρμот, η̄смоу ерооу ἄуω η̄сoпωμᾶζε ἡпᾶη ἡп ет  
 αсхитоу η̄ᾶϷ ερoуη, еϷхω ἡμос χε т̄п̄еуχαpистоу  
 η̄ак, η̄хоеис η̄поуτε, ἄуω тeneine η̄ак ερoуη η̄тᾶпᾶр-  
 χη | η̄ηкарпос η̄т акᾶᾶу η̄ᾶη етpeη χι εβολ η̄- 35<sup>2</sup>  
 ρηтoу, ε акхокоу εβολ ρитη̄ пекωᾶхе, ἄуω акoуе-  
 сᾶρпe<sup>3</sup> ἡпκαρ етpeϷ тᾶоуе карпос η̄μ ερᾶи еуноϷpe  
 ἄуω еуоуноϷ ἡп οутpофн ἡпгeпос η̄пpωμe ἡп η̄сωηт  
 тнpoу. <sup>3</sup> тeпсмоу ерок, η̄поуτε, ерᾶи ехп η̄ᾶи ἡп η̄-  
 кооуе тнpoу η̄т акеуеpгeтeи ἡмон η̄ρηтoу, ε аккocμeи  
 ἡпсωηт тнpϷ ρη̄ η̄карпос еуῡββиηу ρитη̄ пекωнpe ет  
 ογᾶᾶв η̄нcoус пexpистос η̄пηχοеис, παи εβολ ρи тоотῆ

ΠΕΘΟΥ ΝΑΚ ΝΗΜΑCΙ ΜΗ ΠΕΠΝΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΔΑΒ ΨΑ ΕΝΕΖ  
ΝΕΝΕΖ. ΖΑΜΗΝ.

54 ΤΕΥΛΟΓΙΑ ΠΗΚΑΡΠΟC:: <sup>1</sup>ΠΑΙ ΠΕ ΠΚΑΡΠΟC ΕΤ ΟΥΝΑ-  
CΜΟΥ ΕΡΟΟΥ: | ΠΕΛΟΟΔΕ, ΠΚΗΤΕ, ΠΖΕΡΜΑΝ, ΠΧΟΕΙΤ, <sup>36</sup><sup>1</sup>  
ΠΑΠΙΔΙΟΝ<sup>a</sup>, ΠΧΕΜΠΕΖ, ΠΠΕΡCΙΚΟΝ, ΠΚΕΡΑCΙΟΝ, ΠΑΜΗΚΔΑ-  
ΔΟΝ: <sup>2</sup>ΠΠΕΥCΜΟΥ ΔΕ ΕΠΛΩΩC ΟΥΔΕ ΕΠΕΜΧΩΔ ΟΥΔΕ ΕΠΕΨ-  
ΧΗΝ ΟΥΔΕ ΕΠΠΕΩΩΝ ΟΥΔΕ ΕΠΜΕΔΩΠΕΩΩΝ ΟΥΔΕ ΕΠΨΩΩ-  
ΒΕ ΟΥΔΕ ΕΚΕΔΑΔΥ ΖΗ ΠΔΑΧΑΝΟΝ. <sup>3</sup>CΠΑΨΩΠΕ ΔΕ ΕΤΡΕΥ  
ΠΡΟCΦΕΡΕΙ ΠΖΕΝΑΠΘΟC, ΜΑΡΟΥΧΙ ΠΟΥΗΡΤ ΕΖΟΥΗ ΜΗ ΠΕ-  
ΚΡΙΝΟΝ: ΠΚΟΟΥΕ ΔΕ, ΜΠΕΡΤΡΕΥ ΧΙΤΟΥ ΕΖΟΥΗ. <sup>4</sup>ΠΚΑ ΔΕ  
ΠΗΜ ΕΤ ΟΥΝΑΟΥΟΜΟΥ, ΕΥΕΨΕΠ ΖΜΟΤ ΠΤΟΟΤCΙ ΜΠΠΟΥΤΕ,  
ΑΥΩ ΠCΕΧΙ †ΠΕ ΜΜΟΟΥ ΕΥΕΟΟΥ ΠΑCΙ.

55 ΕΤΒΕ ΧΕ Μ ΠΕΤΕΨΩΠΕ ΑΝ ΠΕ ΕΤΡΕ ΔΑΔΥ ΠΡΩΜΕ  
ΤΕΠ ΔΑΔΥ ΖΗ ΠΠΑCΧΑ ΖΑ ΘΗ ΠΤΕΥΠΟΥ ΕΤΕ ΨΩΠΕ ΕΟΥΩΜ  
ΠΖΗΤC:: | <sup>1</sup>Π CΕΠΔΕΠ ΤΠΗCΤΙΑ ΑΝ ΕΠΑΙ ΠΤΕΙ ΜΠΠΕ, ΕC- <sup>36</sup><sup>2</sup>  
ΨΑΝ ΕΡ ΔΑΒΖΗ ΖΑ ΘΗ ΜΠΠΑΥ ΕΤΕ ΠΧΩΚ ΠΕ ΠΤΠΗCΤΙΑ,  
ΑΔΔΑ ΕΨΩΠΕ ΟΥΑ ΕCΨΩΠΠΕ ΠΕ, Ε ΜΠ ΔΟΜ ΜΜΟCΙ ΕΠΗCΤΕΥΕ  
ΜΠΕΖΟΟΥ CΠΑΥ, ΕΙΕ ΜΑΡΕCΠΗCΤΕΥΕ ΜΠΕΖΟΟΥ ΜΠCΑΒΒΑ-  
ΤΟΠ ΕΤΒΕ ΤΑΠΔΓΚΗ, ΠCΖΩ ΔΕ ΕΡΟCΙ ΕΥΟΕΙΚ ΜΗ ΟΥΖΜΟΥ  
ΜΗ ΟΥΜΟΟΥ. <sup>2</sup>ΑΥΩ ΕΨΧΕ ΟΥΑ ΠΕ ΕCΙ ΖΗ ΠΕΨCΘΗΡ<sup>a</sup>, Η ΠΤΟCΙ  
ΑCΕΡ ΑΤCΟΟΥΗ ΕΠΕΖΟΟΥ ΜΠΠΑCΧΑ, ΠΑΙ ΕCΨΑΝ ΕΙΜΕ ΕΠΑΙ,  
ΜΑΡΕC† ΠΤΕCΠΗCΤΙΑ ΜΠΠCΑ ΤΠΕΠΤΗΚΟCΤΗ. <sup>3</sup>ΟΥΠΑCΧΑ  
ΓΑΡ ΑΝ Π ΕΤ ΕΠΖΑΡΕΖ ΕΡΟCΙ: Α Π ΕΤ Ο ΓΑΡ ΠΤΥΠΟC CΕΠΠΕ:  
ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΜΠΠΧΟΟC ΧΕ ΖΗ ΠΜΕΖCΠΑΥ ΠΕΒΟΤ<sup>b</sup>, ΑΔΔΑ ΧΕ  
ΕCΨΑΝ ΕΙΜΕ ΕΤΜΕ, ΕCΠΕ† ΜΠΠΕCΟΥΟΙ ΕΤΠΗCΤΙΑ. <sup>37</sup><sup>1</sup>

56 ΕΤΒΕ ΧΕ ΠΕΤΕΨΩΠΕ ΠΕ ΕΠΔΙΑΚΟΠΟC ΕΠΡΟCΚΑΡΤΗΡΕΙ  
ΕΠΕΠΙCΚΟΠΟC:: ΠΟΥΑ ΔΕ ΠΟΥΑ ΠΠΔΙΑΚΟΠΟC ΜΗ ΠΖΥΠΟΔΙΑ-  
ΚΟΠΟC ΜΑΡΟΥΠΡΟCΚΑΡΤΗΡΕΙ ΕΠΕΠΙCΚΟΠΟC, ΑΥΩ ΠCΕΤΑΜΟC  
ΧΕ ΠΗΜ Π ΕΤ ΨΩΠΠΕ, ΧΕΚΑC ΕCΨΑΝ ΔΩΚΕΙ ΜΠΕΠΙCΚΟΠΟC,  
ΕCΠΝΑΔΜ ΠΕΥΨΠΠΕ: ΜΑΡΕ Π ΕΤ ΨΩΠΠΕ ΓΑΡ CΟΔCΕΔ, ΕΥΨΑΝ  
ΠΑΥ ΕΠΕΥΑΡΧΙΕΡΕΥC ΕCΠΠΠΕ ΜΠΕΥΨΠΠΕ, ΑΥΩ ΠCΕΕΡ<sup>a</sup> ΠΕΥ-  
ΜΕΕΥΕ.

57 ΕΤΒΕ ΠΠΑΥ ΕΤΕ ΨΩΠΠΕ ΕΨΔΗΔ:: <sup>1</sup>ΠΙCΤΟC ΔΕ ΠΗΜ Μ-



πᾶν ἐτ οὐκ ἀνεῖρε, ἀπατοῦσι τοῦτοῦ ἐλάαν ηὐαβ, μαρουψλὴλ ἐπχοεῖς, αὐα | ντεῖ γε μαρου† ἀπευ- 37<sup>2</sup>  
οῦοι ἐπευζβήνε. <sup>2</sup>ἔωπε δὲ ἐρῳαν πῶαχε ντκαθνησις  
ῶωπε, μαρουσotπс παῦ ἡγογο ἐτρεῦ βωκ нсесωтм  
ἐπῶαχε ἀπnouтe εὔтаχρο нтеуψуχн. <sup>3</sup>μαρουспou-  
дазе δὲ ἐτρεῦ βωк етeкκλнсиа, пма ет ере пeπneyма  
† οὐα ηῖηтq̄.

58 ἐтβε хе пeтeyῶe пe exи εβoλзηη тeyχαpнcтiа  
пῳopп мпcoп ет oynaтaлoc εpαι, ἀπαтoутeп даау  
ηῖηаау:: пicтoc δὲ пм маpecпouдазе exи εβoλзηη  
тeyχαpнcтiа мпateqтeп даау ηῖηаау: ἔωπε γap  
oуeп зeппicтoc ηῖηтq̄ eqхи ммoc, ерῳан oуа † пaq  
пoупaзpe ммou, п cпaбмбom epocq an. 38<sup>1</sup>

59 ἐтβε хе пeтeyῶe пe epoeic зη oуapx eтey-  
χαpнcтiа:: маpe oуon пм qei pooyῶ зη oуapx e-  
тмтpe aπicтoc oуam εβoλзηη тeyχαpнcтiа н oуппн  
н ke cωнт, н нтe ke даау зωлoc γε εβoλ ηῖηтc пq-  
cωpм: пcωма пe мпexpicтoc, пaи ет ере мпicтoc тн-  
poу xi εβoλ ηῖηтq̄ αὐα н ῶῶe an eкaтaфpoнeи ммocq.

60 ἐтβε хе м пeтeyῶe an пe eпepзт даау εβoλ-  
зм ппoтнpиoн:: <sup>1</sup>ekῳan cμoy γap eппoтнpиoн зм пpaн  
мпnouтe, нгхи εβoλ ηῖηтq̄, зωc e пecнocq мпexpicтoc  
пe. <sup>2</sup>зapeз epok eмaтe, мпepпωзт εβoλ ηῖηтq̄, 38<sup>2</sup>  
хе нпe пneyма пaλλoтpиoн λoxзq̄, хе нпe пnouтe  
бoнт epok, зωc нтoк п eнт aкkaтaфpoнeи, αὐα нγ-  
ῶωпe пaитic мпecнocq мпexpicтoc зм птpeк ceῶq  
тacou тaи нт αὐῶoпк εβoλ ηῖηтc<sup>3</sup>. <sup>3</sup>ηδιακoнoc δὲ мп  
пeпpесbутepoc маpouсωouз мμннпe eпma ет ере пe-  
пicкoпoc пaouзcaзпe ммocq пaу, αὐα ηδιακoнoc мeп,  
мпepтpeу aмeдeи ecωouз пnaу пм, eи мнтeи нтe oу-  
ῶωпe кωλῡ ммoу. <sup>4</sup>εγῳан cωouз δὲ epouн тнpoу,  
маpouтaмe н ет зη тeкκλнсиа, αὐα нтeῖ γε eγῳан  
ῶлнλ, маpe пoуa пoуa † мпeqoуoи eпeзбннe ет тнῶ  
пaq.



| 61 **ΕΤΒΕ ΜΜΑ ΝΤΩΜΣ::** <sup>1</sup>μπερτρεу βαρει н- 39<sup>1</sup>  
 ρωме етемс ρωме зп̄ нкоимнѣрион: пзωβ γαρ πα-  
 знке нм пе, пзһн маρου† мпвнке мпергатиc паq  
 ет ѡке мн тасоу п̄пкерамос. <sup>2</sup>н ет зм пма де ет  
 ммау ет qει мпрооуу, маρε пепископсс саноууоу,  
 хекас нпесзроуу ездау зп н ет внк ентопос ет м-  
 мау.

62 **ΕΤΒΕ ΠΝΑΥ ΕΤΕ ѡϣЕ ΕϷΔΗΔ::** <sup>1</sup>πιστος де нм зп  
 пистн еууан тωоун п̄ωарп еуобу, мпатоухωз езда-  
 ау пзωβ, маρουеиa певб̄х псеузн̄л езраи еппоуте,  
 ауω нтеи зе маρου† мпегογοи епегзвн̄е. <sup>2</sup>есуан<sup>a</sup>  
 де нте оукаѣн̄гнcис ѡпле нте п̄ѡахе мппоуте<sup>a</sup>, 39<sup>2</sup>  
 маρε оуон нм сотпс паq еβωк епма ет ммау,  
 ес̄ωп мпαι зм песзнт хе ппоуте п ете qсωтм̄ ероq,  
 ес̄ѡахе зм п ет ка̄н̄геи: ес̄ѡзн̄л γαρ зп̄ теккзнсiа,  
 ес̄паеуб̄м̄б̄м̄<sup>b</sup> епаре̄л̄е нткакiа мпегοоу. <sup>3</sup>маре  
 пресер-зоте опq хе оуноб̄ носе пе, ес̄уан тм̄ вωк еп-  
 ма ет оука̄н̄геи пзнт̄q̄, ма̄лiста де<sup>c</sup> оуен б̄м̄ ммоq  
 еωу: н ер̄уан прер†с̄вω еи, мпертре заау ммаωтн  
 ер зан етеккзнсiа, пма ет оу† с̄вω пзнт̄q̄. <sup>4</sup>тоте  
 сена† мп ет ѡахе етρεq таоуе н ет ер носре еοуон  
 нм, ауω кнасωтм̄ еп ете кмееуе ерооу ан, | нг- 40<sup>1</sup>  
 ѡфе̄л̄еи зп н ет ере пепнеума ет оуаав̄ па̄таау  
 пак еβο̄ззм п ет ка̄н̄геи. <sup>5</sup>н̄теи зе текпистic паѡпле  
 естахр̄н̄у ехн н ент̄ аксотмоу. <sup>6</sup>сенахω де пак он  
 зм пма ет ммау нн ете ѡϣЕ ерок еаау зм пекни:  
 етβε п̄αι б̄е маρε поуа поуа сп̄оӯла̄зе еβωк етек-  
 кзнсiа, пма ет ере пепнеума ет оуаав̄ † оуω н-  
 знт̄q̄. <sup>7</sup>ес̄ωпле оузооу пе е мн ка̄н̄гнcис пзнт̄q̄, ере  
 поуа поуа зм пекни ма̄реqхӣ п̄оӯхωаме ес̄оуаав̄,  
 п̄qωу пр̄ωϣЕ пзнт̄q̄ ет с̄докеи паq хе qер ѡау. <sup>8</sup>ауω  
 ес̄ωпле м̄ен ек зм пекни, ѡзн̄л мпнау п̄х̄п̄ωоме,  
 н̄с̄моу еппоуте: <sup>9</sup>ес̄ωпле де<sup>d</sup> ек зп | ке ма, нг- 40<sup>2</sup>

χων<sup>q</sup> επκαιρος ετ **μ**μ<sup>α</sup>υ, **ψ**λ<sup>η</sup>λ **ζ**μ **π**ε<sup>κ</sup>ρ<sup>η</sup>τ **ε**ρ<sup>α</sup>ι **ε**π-  
 νο<sup>υ</sup>τε: **ρ**ρ<sup>α</sup>ι **γ**αρ **ζ**η **†**ο<sup>υ</sup>νο<sup>υ</sup> <sup>e</sup> **η**τ **α**υ<sup>η</sup>α<sup>υ</sup> **ε**πε<sup>χ</sup>ρι<sup>ς</sup>το<sup>ς</sup>  
**ε**υ<sup>ω</sup>q<sup>τ</sup> **μ**μο<sup>ς</sup> **ε**ρ<sup>ο</sup>υ<sup>η</sup> **ε**π<sup>ω</sup>ε: **ε**τ<sup>β</sup>ε **π**αι **ο**η **ζ**η **τ**π<sup>α</sup>λ<sup>α</sup>ια<sup>f</sup>  
**α** **π**νο<sup>μ</sup>ο<sup>ς</sup> **ο**υ<sup>ε</sup>ρ<sup>ς</sup>α<sup>ρ</sup>η<sup>ε</sup> **ε**τ<sup>ρ</sup>ε<sup>υ</sup> **τ**α<sup>λ</sup>ε **π**ο<sup>ε</sup>ικ **η**τε<sup>π</sup>ρο<sup>θ</sup>ε<sup>ς</sup>ι<sup>ς</sup>  
**ε**ρ<sup>α</sup>ι **η**η<sup>α</sup>υ **η**μ<sup>ι</sup>, **η**τ<sup>υ</sup>πο<sup>ς</sup> **μ**π<sup>ς</sup>ω<sup>μ</sup>α **μ**η **π**ε<sup>ς</sup>νο<sup>ς</sup> **μ**πε<sup>χ</sup>ρι-  
**ς**το<sup>ς</sup>, **μ**η **π**κ<sup>ω</sup>η<sup>ς</sup> **μ**π<sup>ς</sup>ο<sup>ο</sup>υ **η**α<sup>λ</sup>ο<sup>ο</sup>το<sup>η</sup>, **π**αι **ε**τ **ο** **η**τ<sup>υ</sup>πο<sup>ς</sup>  
**μ**π<sup>ς</sup>ο<sup>ο</sup>υ **η**τε<sup>λ</sup>ιο<sup>η</sup>: **π**ω<sup>ω</sup>ς<sup>g</sup> **γ**αρ **π**ε **π**χ<sup>ρ</sup>ι<sup>ς</sup>το<sup>ς</sup>, **η**το<sup>ς</sup> **ο**η **π**ε  
**π**ο<sup>ε</sup>ικ **η**τ **α**q<sup>ει</sup> **ε**β<sup>ο</sup>λ<sup>η</sup>η<sup>η</sup> **τ**π<sup>ε</sup><sup>h</sup>. <sup>10</sup> **ψ**λ<sup>η</sup>λ **ο**η **ζ**ω<sup>μ</sup>α<sup>ι</sup>ο<sup>ς</sup> **μ**η<sup>η</sup>α<sup>υ</sup>  
**η**χ<sup>η</sup>π<sup>ς</sup>ο: **η**τε<sup>ρ</sup>ο<sup>υ</sup>τε<sup>ω</sup>τ **π**ε<sup>χ</sup>ρι<sup>ς</sup>το<sup>ς</sup> **γ**αρ **ε**π<sup>ω</sup>ε **μ**π<sup>ς</sup>ε<sup>τ</sup>α<sup>υ</sup>ρ<sup>ο</sup>ς, **α**  
**π**ε<sup>ρ</sup>ο<sup>ο</sup>υ **ε**τ **μ**μ<sup>α</sup>υ **π**ω<sup>ω</sup>, **α**υ<sup>ω</sup> **α**q<sup>ω</sup>ω<sup>π</sup>ε **η**β<sup>ι</sup> **ο**υ<sup>η</sup>νο<sup>ς</sup> **η**κ<sup>α</sup>κε<sup>i</sup>,  
**ζ**ω<sup>ς</sup>δε **μ**α<sup>ρ</sup>ο<sup>υ</sup>ψ<sup>λ</sup>η<sup>λ</sup> **μ**η<sup>η</sup>α<sup>υ</sup> **ε**τ **μ**μ<sup>α</sup>υ **ζ**η | **ο**υ<sup>ψ</sup>λ<sup>η</sup>λ <sup>41</sup>  
**ε**q<sup>δ</sup>μ<sup>δ</sup>ο<sup>μ</sup>, **ε**υ<sup>τ</sup>ο<sup>η</sup>τε<sup>η</sup> **μ**μ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup> **ε**τε<sup>ς</sup>μ<sup>η</sup> **μ**η **ε**η<sup>τ</sup> **α**q<sup>ω</sup>λ<sup>η</sup>λ  
**α**q<sup>τ</sup>ρε **τε**κ<sup>τ</sup>η<sup>ς</sup>ι<sup>ς</sup> **τ**η<sup>ρ</sup>ς **ε**ρ **κ**α<sup>κε</sup> **ε**η<sup>α</sup>τ<sup>η</sup>α<sup>ρ</sup>τε **η**ιο<sup>υ</sup>λ<sup>α</sup>ι.  
<sup>11</sup> **μ**α<sup>ρ</sup>ο<sup>υ</sup>τε<sup>ρ</sup> **ο**υ<sup>η</sup>νο<sup>ς</sup> **δε** **ο**η **η**ψ<sup>λ</sup>η<sup>λ</sup> **μ**η **ο**υ<sup>η</sup>νο<sup>ς</sup> **η**ς<sup>μ</sup>ο<sup>υ</sup> **μ**η<sup>η</sup>α<sup>υ</sup>  
**η**χ<sup>η</sup>ψ<sup>ι</sup>τε, **η**ε<sup>κ</sup>α<sup>ς</sup> **ε**κε<sup>ε</sup>ι<sup>μ</sup>ε **ε**θ<sup>ε</sup> **ε**τ **ε**ρε **τε**ψ<sup>υ</sup>χ<sup>η</sup> **η**η<sup>δ</sup>ικ<sup>α</sup>ι<sup>ο</sup>  
**ς**μ<sup>ο</sup>υ **ε**π<sup>χ</sup>ο<sup>ε</sup>ι<sup>ς</sup> **π**η<sup>ο</sup>υ<sup>τε</sup> **μ**μ<sup>ε</sup>, **π**αι **η**τ **α**q<sup>ερ</sup> **π**μ<sup>ε</sup>ε<sup>υ</sup>ε **η**η **ε**τ  
**ο**υ<sup>α</sup>α<sup>β</sup> **α**q<sup>η</sup>ε<sup>υ</sup> **π**ε<sup>q</sup>ω<sup>η</sup>ρε **η**α<sup>υ</sup>, **ε**τε **π**ε<sup>q</sup>λ<sup>ο</sup>το<sup>ς</sup> **π**ε, **ε**τ<sup>ρε</sup>q **ε**ρ  
**ο**υ<sup>ο</sup>ε<sup>ι</sup>η **ε**ρ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup>: **ζ**η **τε**υ<sup>η</sup>ο<sup>υ</sup> **γ**αρ **ε**τ **μ**μ<sup>α</sup>υ **η**τ **α**υ<sup>κε</sup>η<sup>ς</sup> **π**ε-  
**χ**ρι<sup>ς</sup>το<sup>ς</sup> **ε**πε<sup>q</sup>ς<sup>π</sup>ι<sup>ρ</sup> **η**ο<sup>υ</sup>λ<sup>ο</sup>τ<sup>υ</sup>χ<sup>η</sup>, **α**q<sup>ει</sup>-**ε**β<sup>ο</sup>λ **η**β<sup>ι</sup> **ο**υ<sup>ς</sup>μ<sup>ο</sup>ς **μ**η  
**ο**υ<sup>μ</sup>ο<sup>ο</sup>υ<sup>k</sup>, **α**υ<sup>ω</sup> **μ**η<sup>η</sup>ς<sup>ω</sup>ς **α**q<sup>ερ</sup> **ο**υ<sup>ο</sup>ε<sup>ι</sup>η **ε**π<sup>κ</sup>ε<sup>ω</sup>α<sup>χ</sup>η **μ**π<sup>ε</sup>ρ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup>  
**ψ**α **ρ**ο<sup>υ</sup>ζε: **ε**τ<sup>β</sup>ε **π**αι **η**το<sup>κ</sup> **ζ**ω<sup>ω</sup>κ **ε**κ<sup>ω</sup>α<sup>η</sup> **ο**υ<sup>ω</sup>β<sup>ω</sup><sup>l</sup>, **ε**κ-  
**η**α<sup>α</sup>ρ<sup>χ</sup>ι<sup>ς</sup>θ<sup>α</sup>ι **ε**κε<sup>ρ</sup>ο<sup>ο</sup>υ, **α**υ<sup>ω</sup> **ε**κει<sup>ρε</sup> **μ**η<sup>τ</sup>υ<sup>πο</sup>ς **η**τ<sup>α</sup>- <sup>41</sup>  
**η**α<sup>ς</sup>τ<sup>α</sup>ς<sup>ι</sup>ς. <sup>12</sup> **ψ**λ<sup>η</sup>λ **ο**η **μ**η<sup>α</sup>τε<sup>κ</sup>α<sup>η</sup>α<sup>π</sup>ε<sup>υ</sup>ε<sup>m</sup> **μ**μ<sup>ο</sup>κ **ζ**ι<sup>χ</sup>μ **π**ε-  
**δλο<sup>ς</sup> **μ**π<sup>ε</sup>κ<sup>μ</sup>α **η**ε<sup>η</sup>κο<sup>τ</sup>κ, **α**υ<sup>ω</sup> **ε**κ<sup>ω</sup>α<sup>η</sup> **τ**ω<sup>ο</sup>υ<sup>η</sup> **η**τ<sup>π</sup>α<sup>ω</sup>ε  
**η**τε<sup>υ</sup>ω<sup>η</sup> **ζ**ι<sup>χ</sup>μ **π**ε<sup>κ</sup>δ<sup>λ</sup>ο<sup>ς</sup>, **ε**ι<sup>α</sup>α<sup>κ</sup> **ε**β<sup>ο</sup>λ, **η**ψ<sup>λ</sup>η<sup>λ</sup>: **ε**κ<sup>η</sup>α<sup>ει</sup>α<sup>α</sup>κ  
**δε** **ζ**η **ο**υ<sup>μ</sup>ο<sup>ο</sup>υ **ε**q<sup>τ</sup>β<sup>β</sup>η<sup>υ</sup>. <sup>13</sup> **ε**ω<sup>ω</sup>π<sup>ε</sup> **δε** **ο**η **ο**υ<sup>ε</sup>η<sup>τ</sup>κ **ς**ζ<sup>ι</sup>μ<sup>ε</sup>  
**μ**μ<sup>α</sup>υ, **ε**ι<sup>ε</sup> **ψ**λ<sup>η</sup>λ **μ**η **η**ε<sup>τ</sup>η<sup>ερ</sup>η<sup>υ</sup> **ζ**ι **ο**υ<sup>ς</sup>ο<sup>π</sup>. <sup>14</sup> **ε**ω<sup>ω</sup>π<sup>ε</sup> **δε**  
**μ**η<sup>α</sup>τε<sup>ς</sup>ε<sup>ρ</sup> **π**ι<sup>ς</sup>τ<sup>η</sup>, **ε**ι<sup>ε</sup> **α**η<sup>α</sup>χ<sup>ω</sup>ρ<sup>ει</sup> **η**α<sup>κ</sup> **ε**ρ<sup>ο</sup>υ<sup>η</sup> **ε**υ<sup>μ</sup>α, **η**ψ-  
**λ**η<sup>λ</sup> **μ**α<sup>υ</sup>α<sup>α</sup>κ, **α**υ<sup>ω</sup> **η**η<sup>κ</sup>ο<sup>τ</sup>κ<sup>η</sup> **ο**η **ε**π<sup>ε</sup>κ<sup>μ</sup>α **η**κε **ς**ο<sup>π</sup>. <sup>15</sup> **η**το<sup>κ</sup>  
**δε** **η** **ε**τ **μ**η<sup>ρ</sup> **ε**π<sup>γ</sup>α<sup>μ</sup>ο<sup>ς</sup>, **μ**π<sup>ε</sup>ρ<sup>χ</sup>η<sup>α</sup>α<sup>υ</sup> **ε**ψ<sup>λ</sup>η<sup>λ</sup>: **η** **τε**τε<sup>η</sup>-  
**α**ρ<sup>μ</sup> **γ**αρ **α**η: **η** **ε**η<sup>τ</sup> **α**υ<sup>χ</sup>ω<sup>κ</sup>μ **γ**αρ **η** **ς**ε<sup>ερ</sup> **χ**ρι<sup>α</sup> **α**η  
**η**χ<sup>ω</sup>κ<sup>μ</sup> **η**κε **ς**ο<sup>π</sup>, **ε**β<sup>ο</sup>λ **η**ε **ς**ε<sup>τ</sup>β<sup>β</sup>η<sup>υ</sup> **α**υ<sup>ω</sup> **ς**ε<sup>ο</sup> **η**κ<sup>α</sup>θ<sup>α</sup>ρ<sup>ο</sup>ς<sup>n</sup>.  
| <sup>16</sup> **ε**κ<sup>ω</sup>α<sup>η</sup> **η**ι<sup>β</sup>ε **δε** **ε**τε<sup>κ</sup>δ<sup>ι</sup>χ, **η**τ<sup>ς</sup>φ<sup>ρ</sup>α<sup>γ</sup>ι<sup>ζε</sup> **μ**μ<sup>ο</sup>κ **ζ**η **τ**- <sup>42</sup><sup>1</sup>**

e Mare 15, 25 | f Levit 24, 8 | g Ioh 10, 11 | h Psalm ρδ 40 | i Matth 27, 45 |  
 k Iohann 19, 34 | l ουτωδω | m nolebam mutare | n Iohann 13, 10

παῖς ἐτ' ἐκναεντος ἐβόλῃ τεκταπρo, ψακῶωπε ἐκ-  
 τῶβῃνῃ τῆρκ ψα νεκοῦερντε: <sup>17</sup> πῶωρον γαρ πε παῖ μ-  
 πεπνεῦμα ἐτ' οὐααβ, αὐω ντελτιδε μπμοοῦ νε μπ-  
 βαπτισμα, εὐνῃν εἰραι ῃν οὐπῡγῃ, ἐτε παῖ πε πῃντ  
 μμπιστος, εὐτῶβο μπ ἐντ ἀρπιστεγε. <sup>18</sup> οὐαααγκαῖον  
 δε οῖν πε ἐτρεν ψῶνῃλ ντεῦνοῦ ἐτ' μμαῦ: καὶ γαρ ν-  
 τοοῦ γωοῦ οῖν νεπρεβῡτερος η̄ ἐντ αὐτ' μπει γωβ  
 ἐτοοτῃ αὐω αὐτσαβε εἰαατῃ ἐβόλ ντει ῃε, χε ῃραι  
 ῃν τεῦνοῦ ἐτ' μμαῦ πωωντ τῆρκ σῶραῃτ εὐςμοῦ ἐπ-  
 νοῦτε. <sup>19</sup> ἡ̄σιου μῃ ἡ̄ωῃν | αὐω μμοοῦ σεο η̄θε η̄ν <sup>42</sup><sup>2</sup>  
 ἐτ' ἀρε ρατοῦ: τεστρατια τῆρκ ἡ̄ναγγελοσ διτοῦργει  
 μῃ νεψῡχῃ η̄νδῖκαῖος, σεῃμνεγε ἐπνοῦτε ἡ̄παντο-  
 κρατωρ μῃναῦ ἐτ' μμαῦ: ἐτβε παῖ ψῶε ἐν ἐτ πιστεγε  
 ἐτρεῦ ψῶνῃλ ῃν τεῦνοῦ<sup>o</sup> ἐτ' μμαῦ. <sup>20</sup> πῡοεῖς δε οῖν  
 ἀρῡοος η̄ντε ῃε ἐερ μντρε μπαῖ, ἐρῡω μμοσ<sup>p</sup> χε ῃν  
 τῡαῶε ντεῦωῃν εἰς οὐςμῃν ἀςῶωπε χε εἰς πεπα-τῶελδε-  
 ἐτ<sup>q</sup> ἀρει, ἀμῃεῖτῃ ἐβόλ ἐτῶμῃτ εροῃ. <sup>21</sup> αὐω ἀρῡοεῃμ  
 πῡαχε οῖν ἐρῡω μμοσ<sup>r</sup> χε ἐτβε παῖ ῃε ροεῖς, χε η̄ τετῃ-  
 σοοῦν ἀν μπεῃοοῦ οὐδε τεῦνοῦ ἐτ' ἐρε πῡῃρε μῡρῶμε  
 η̄νῃ. <sup>22</sup> ῃομῃωσ ἐκῡαν τῡοῦν μ|πῃναῦ ἐτ' ἐρε πα- <sup>43</sup><sup>1</sup>  
 λεκτωρ ἡ̄αμῡντε, ψῶνῃλ χε η̄τ' ᾱ ἡ̄ωῃρε μπισραηλ<sup>s</sup>  
 ἀρῃα μπεχριστος μῃναῦ ἐτ' μμαῦ, παῖ η̄τ' ἀνσοῦωηῃ  
 ἀποη η̄ ἐτ' πιστεγε εροῃ, ῃῃτῃ τῡιστις ἐνῃῶῡτ-ἐβόλ  
 ῃν οὐῃελπῖς η̄σα πεῃοοῦ μῡοῡοεῖν η̄ῡα ἐνεῃ, παῖ ἐτ  
 ἡ̄αερ οὐοεῖν εροη η̄ῡα ἐνεῃ ῃν τῃνασταςῖς η̄ν ἐτ μο-  
 οῡτ. <sup>23</sup> παῖ δε η̄τωτῃ τῃρτῃ μπιστος, ἐτετῃῡαν  
 χοκοῦ ἐβόλ αὐω η̄τετῃερ πεῡμееε, ἐτετῃτ' σῶω η̄-  
 πετῃερῃῃ, αὐω η̄τετῃτσαβε η̄κατῃχῡοῡμενος ἐτρεῦ  
 ᾱαῡ, μῃν ῃααῡ ἡ̄αῃραῃε μῡωτῃ, οὐδε η̄ τετῃῃαῃε<sup>t</sup>  
 ἀν ἐνεῃ, ἐτετῃεῖρε μῡμееε μπεχριστος η̄οῡοεῖω  
 | η̄μῃ. <sup>24</sup> χῖ πεῖρα δε ἡ̄ναῡ η̄μῃ ἐσφραῃζε η̄τεκτεῃ- <sup>43</sup><sup>2</sup>  
 η̄ε ῃν οὐῃοτε. <sup>25</sup> παῖ γαρ πε η̄μῃεῖν ἐτ' οὐεῖμε εροῃ αὐω  
 ἐτ' οὐοηῃ-ἐβόλ, παῖ ε̄ ῡαρε η̄ῃαβόλος τακο ἐβόλ ῃι τοο-

o + δε | p Matth 25, 6 | q propter ἡ̄λλ̄ nolebam mutare | r Matth 24, 42 |

s Matth 26, 34 74 | t τετῃαῃε



τῇ, ἐκῶαν ἀαϥ Ϸ̅ οὐπιστικ, ἐκοῦωνῶ̅ μμοκ εβoλ нпaз-  
 рп нрwмe μмaтe дн, ἀλλὰ Ϸμ πcooуn етe ктнт нжнт  
 ερpai εxωϥ нѳe нoуѳнрwн<sup>u</sup>. <sup>26</sup>επειδὴ παντικιμενος π-  
 διαβολος θεωρει нтбoм μпжнт μмaтe, αῦω εϥῶαν  
 нaу епрwмe ет Ϸι Ϸoуn χe οὐλογикoс пe, εϥcφpaγизe  
 Ϸι Ϸoуn αῦω Ϸι βoλ Ϸн тecφpaγic μплoгoc μпнoутe,  
 ῶαϥпoт нтeунoу, eупнт нcωϥ Ϸитн пeпнeумa ет  
 oуaaβ, пaи | ет Ϸμ прwмe нт aϥka мa нaϥ н- 44<sup>1</sup>  
 жнтῇ. <sup>27</sup>пaи oн пeнт a μωγчнc пeпpoфнтнc ῥpп тca-  
 бoн epoϥ Ϸитμ ппacχa μн пecooу нт aγкoнcϥ, aϥoу-  
 epcaзнe<sup>v</sup> етpeу ωcб<sup>w</sup> μпecнoϥ eпeтoуa μн тoуeбpo  
 cнтe, eϥтaмo μмoн етпicтик етe нжнтн тeнoу, тaи  
 нт aγтaaс нaн Ϸитμ пecooу нтeλioн, тaи eнῶан cφpa-  
 гизe нтeнтepнe нжнтc Ϸн тeнбix, тeннaнoуϷμ eн ет  
 oуωῶ epoтбeн. <sup>28</sup>пaи дe eтeтнῶан χитoу Ϸн oуῶeп-  
 Ϸмoт μн oупicтик eccoутwн, ceпakeт тнγтн, αῦω нce-  
 χaριзe ннтн нoуωνг ῶa eпeз. <sup>29</sup>пaи н ет eнcунбoу-  
 дeуe<sup>u</sup> μμooу ннтн epapeз epooу нтwтн н eтe oуeн 44<sup>2</sup>  
 жнт μмooу: <sup>30</sup>epῶан oуoн γap ним oуaзoу нca нпa-  
 paλocic нпaпocтoλoc пaи нт aγcωтμ epooу, αῦω нce-  
 зapeз epooу, μн дaaу нзaиpeтикoс нaεῶμбoм eпλaпa  
 μмooу, oудe дaaу нрwмe eптнpϥ: <sup>31</sup>нтeи Ϸe γap  
 нт aγaγzane нбi нзaиpecic ет oу, етбe χe μпe н ет  
 пpoγicтa oуωῶ eбi cβw eтeпpoзaиpecic нпaпocтoλoc,  
 ἀλλὰ кaтa пeγγyλoнн μμин μмooу ceεipе нн ет eу-  
 oуaῶoу, нн ет пpeпeи дн. <sup>32</sup>eуxе aнкa Ϸoεine бe eβoλ,  
 нeпμepaтe, пaи пнoутe нaбoλпoу eβoλ нн ет eμпῶa,  
 eϥkeбepнa нтeкκλнciα ет eμпῶa μмoone μпλи- 45<sup>1</sup>  
 μнн μпecбpaзт.

63 етбe пexapicиa μн пexиpoλoнia eтμтpe дaaу  
 ῶoуῶoу μμoϥ εxωoу:· 'пeннoутe αῦω пeнcωтнp нncoуc  
 пexpictoc eϥ† eтoотн μпнoб<sup>o</sup> μμγcтнpиoн нтμнтpeϥ-  
 ῶμῶe-пoутe, αῦω eϥтwϷμ нпioυλaи μн нpeλλнн тн-



ΡΟΥ ΕΤΡΕΥ ΣΟΥΕΝ ΠΝΟΥΤΕ ΜΜΕ, ΠΕΙΩΤ ΜΑΥΑΔΥ, <sup>2</sup> ΚΑΤΑ  
 ΘΕ ΕΤ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΝΤΟΥ ΠΧΟΕΙΣ ΖΗ ΟΥΜΑ<sup>α</sup>, ΕΦΩΕΠ ΖΜΟΤ  
 ΕΧΜ ΠΟΥΧΑΙ ΝΝ ΕΝΤ ΑΥΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΥ ΧΕ ΔΙΟΥΕΝΖ ΠΕΚΡΑΝ  
 ΕΒΟΛ ΝΝΡΩΜΕ ΝΤ ΑΚΤΑΔΥ ΝΑΙ, ΔΙΧΕΚ ΠΖΩΒ ΕΒΟΛ ΝΤ ΑΚ-  
 ΤΑΔΥ ΝΑΙ ΕΤΡΑ ΔΑΥ, <sup>3</sup> ΑΥΩ ΟΝ ΕΦΩΑΧΕ ΕΖΡΑΙ ΕΠΕΦΕΙΩΤ  
 ΕΤ|ΒΗΗΤΗ, ΨΑΥΧΟΟΣ<sup>β</sup> ΧΕ ΠΑΕΙΩΤ ΕΤ ΟΥΔΑΒ, ΜΠΕ 45<sup>2</sup>  
 ΠΚΟΣΜΟΣ ΣΟΥΩΝΗ, ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΣΟΥΩΝΗ, ΑΥΩ ΝΑΙ ΖΩΟΥ  
 ΟΝ ΑΥΣΟΥΩΝΗ, <sup>4</sup> Π ΕΤ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑΝ ΤΕΝΟΥ ΠΕ ΕΤΡΕΥ ΧΟΟΣ  
 ΝΑΝ ΤΗΡΗ ΑΝΟΝ Ν ΕΝΤ ΑΥΕΡ ΤΕΛΙΟΣ ΕΤΒΕ ΠΕΧΑΡΙΣΜΑ  
 ΝΤ ΑΥΤΑΔΥ ΝΑΝ ΖΙΤΜ ΠΕΦΠΝΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΔΑΒ<sup>ο</sup> <sup>5</sup> ΧΕ ΠΕΙ  
 ΜΑΕΙΝ ΠΑΟΥΩΖ ΕΝ ΕΤ ΠΑΠΙΣΤΕΥΕ: ΣΕΝΑΠΕΧ ΔΑΙΜΩΝΙΟΝ  
 ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΑΡΑΝ: ΣΕΝΑΨΑΧΕ ΖΗ ΠΑΣΠΕ: ΣΕΝΑΦΕΙ ΠΝΖΟΥ  
 ΖΗ ΠΕΥΒΙΧ: ΚΑΝ ΕΥΨΑΝ ΣΩ ΠΟΥΠΑΖΡΕ ΜΜΟΥ, Ν ΣΝΑΕΡ  
 ΒΟΟΠΕ ΠΑΥ ΑΝ: ΣΕΝΑΤΑΔΕ ΤΟΟΤΟΥ ΕΧΗ Ν ΕΤ ΨΩΠΕ, ΠΣΕ-  
 ΕΜΤΟΝ. <sup>6</sup> ΠΕΧΑΡΙΣΜΑ ΘΕΕΤΕ ΝΑΙ Ν Ε ΑΥΤΑΔΥ ΝΑΝ ΠΨΟΡΠ  
 ΑΝΟΝ ΠΑΠΟΣΤΟ|ΔΟΣ ΜΠΝΑΥ ΕΤ ΕΝΤΗΨ ΕΤΑΨΕ ΟΕΙΨ 46<sup>1</sup>  
 ΜΠΕΥΑΥΓΕΔΙΟΝ ΠΤΕΚΤΗΝΙΣ ΤΗΡΣ, ΕΤΡΕΝ ΤΑΔΥ ΝΝ ΕΤ ΠΑ-  
 ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΟΟΤΗ, ΕΥΠΟΦΡΕ ΝΑΝ ΑΝ ΑΝΟΝ Ν ΕΤ ΕΙΡΕ  
 ΜΜΟΥ, ΑΛΛΑ ΝΗΤΗ ΝΤΩΤΗ. <sup>7</sup> ΑΝΟΝ<sup>δ</sup> ΠΑ-ΠΝΟΥΤΕ ΑΝΟΝ,  
 ΝΤΩΤΗ ΔΕ ΠΑΠΙΣΤΟΣ ΕΤΕΠΖΗΤΗ<sup>ο</sup> ΕΥΠΟΦΡΕ ΝΗΤΗ, ΧΕΚΑΣ Ν  
 ΕΤΕ ΜΠΕ ΠΨΑΧΕ ΕΨ ΠΕΙΘΕ ΜΜΟΥ, ΕΡΕ ΤΒΟΜ ΠΜΜΑΕΙΝ  
 ΠΑΧΠΙΟΥ. <sup>8</sup> ΜΜΑΕΙΝ ΓΑΡ Ν ΠΟΥΝ ΑΝ ΠΕ, ΑΝΟΝ ΜΠΙΣΤΟΣ,  
 ΑΛΛΑ ΠΑ-ΠΑΠΙΣΤΟΣ ΠΕ ΕΒΟΛΖΗ ΠΙΟΥΔΑΙ ΜΝ ΠΖΕΛΔΗΝ:  
<sup>9</sup> ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΠΟΥΖΗΥ ΝΑΝ ΑΝ ΠΕ, ΕΠΨΑΝ ΠΕΧ ΔΑΙΜΩΝΙΟΝ  
 ΕΒΟΛ, ΑΛΛΑ ΠΖΗΥ ΠΑ-Π-ΕΝΤ-ΑΥΤΒΒΟ ΠΕ ΖΙΤΗ ΤΕΠΕΡΓΙΑ  
 ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ ΙΝΣΟΥΣ ΠΕΠΧΟΕΙΣ, <sup>10</sup> ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΟΥ ΠΕΠ- 46<sup>2</sup>  
 ΠΟΥΤΕ ΕΦΠΑΙΔΕΥΕ ΜΜΟΝ ΖΗ ΟΥΜΑ<sup>ε</sup>, ΕΦΟΥΩΝΖ ΜΠΖΩΒ ΝΑΝ  
 ΕΒΟΛ, ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΜΠΕΡΡΑΨΕ ΖΜ ΠΑΙ ΧΕ ΠΕΠΝΕΥΜΑ  
 ΖΥΠΟΤΑΣΣΕ ΝΗΤΗ, ΑΛΛΑ ΡΑΨΕ ΔΕ ΝΤΟΥ ΧΕ ΠΕΤΕΠΡΑΝ  
 ΣΗΖ ΖΗ ΜΠΗΥΕ: <sup>11</sup> ΕΠΕΙΔΗ ΠΠΕΧ-ΔΑΙΜΩΝΙΟΝ-ΕΒΟΛ ΠΑ-ΤΕΠ-

63 α Iohann 17, 6<sup>1</sup> 4<sup>2</sup> | β Iohann 17, 25 | γ Marc 16, 17 18 | δ ad graeca  
 refingere nolebam, quod semel monuisse sufficiat: debebant αλλα ηητη ηηωτη  
 in paragrapho praecedente deleri, mox alia corrigi | ε esse debet εταυρετ τητηη,  
 quod librarius ετε ηητηη esse credidit, et versio septemtrionalis ετευσητηη  
 transtulit | ϑ Luc 10, 20

ὅμως ἀν πε, ἐτρεῦ σεζ πενραν δε ζῆ ἡπνυε πα-νενοῦωϋ  
 πε μν πενσποῦδν (εὐβονθεῖ ἐρον ἐβὼλ ζι τοοτῆ κατὰ  
 π ἐτ οὐονζ ἐβὼλ). <sup>12</sup> οὐἀνατκαιον θε ἀν τενοῦ πε ἐτρε  
 πιστος νιμ πεχ λαίμωνιον ἐβὼλ η ἐτοῦνες η ἐτ μο-  
 οῦτ η ἐψαχε ζῆ πασπε, ἀλλὰ π ἐτ παερ ἐμπῶα ἥπει  
 ζμοτ ςῆαερ ἐμπῶα μ|μοϿ παντῶς ἐχн οὐαῖτια <sup>47</sup><sup>1</sup>  
 ηχρῦσιμων ἐτβε ποῦχαι ηηαπιστος, εὐχπιο ἡμοοῦ  
 ἐβὼλ ζι τοοτῆ, χε ἐπειδн мπεγούωϋ ἐϋωп ἐροοῦ м-  
 ποῦωпζ-ἐβὼλ мпῶαχε, ἐтβε παῖ αὐтнпooῦ ηтeпepγiα  
 ηἡμaειн, ἀρнγ сeпaоῦχaι: οὐде γάρ οп мepe пaсeβнc  
 ψиπe εὐχпιο мmoоῦ ἐβὼλζитн пeϋпнpe. <sup>13</sup> αὐω ηтоϿ  
 οп ппoῦтe eϿep мнтpe мпaι нθe eтe ψaϿxоoc <sup>g</sup> ζм п-  
 номос χe зpaι ζн зeпкeaспe мн зeпкecпoтoῦ †пaῶαχε  
 мн пeι λaос, αὐω η сeпaсoῡтм aн epoi η†кeзe, пexе  
 пxoeic. <sup>14</sup> οὐде γάρ мпe ηpeмнкнмe пистeтe εппoῦтe,  
 ηт epе мωγчнc пeпpoφнтнc ep пeι нoб мμaειн мн <sup>47</sup><sup>2</sup>  
 пeι ψпнpe ηзнтoῦ, <sup>15</sup> οὐде οп мпe пμннῶe ηпioῦλaι  
 пистeтe ep eт o ηпoб eмωγчнc, eтe пeχpиcтoс пe, ηтe-  
 pеϿтaλδe ψωпe ниμ ζи λoχλeч ниμ eтe ηзнтoῦ <sup>h</sup>:  
<sup>16</sup> οὐде οп мпe пбeрoῶ χпie η eт мμaγ, пaι ηт aϿпωaпe  
 eγzоб <sup>i</sup> e aϿep oγψγχн ecoпz <sup>k</sup> ζн тбix мпeϿζмzαλ  
 мωγчнc η тбix ηт aсoγβaῶ <sup>l</sup> мн тmoоῦ ηт aϿep cпoϿ <sup>m</sup>,  
 οὐде пaι зωoῦ οп, мпe ηβeλλe ηт aγнaγ-ἐβὼλ eῶ  
 пeιθe мmoоῦ, οὐде ηбaλe ηт aγmoоῶe, οὐде η eт moоῡт  
 ηт aγтωoῡн <sup>n</sup>: <sup>17</sup> αὐω пaι мeп aγ† oγβнϿ ηбi iαпннc <sup>nn</sup>  
 мн iαмβpнc <sup>o</sup>, пxoeic | λe зωaϿ aпнaс мн kaιϕaс: <sup>48</sup><sup>1</sup>  
<sup>18</sup> тaι θε тe θe мape мμaειн χпie oῡoп ниμ, ἀλλὰ пeγ-  
 гнωмoп мaγaαγ пe, αὐω eтβннтoῦ οп ψaϿep зпaϿ  
 ηбi ппoῦтe нθe нoγcaβe нoикoпoмoс, eтpe зeпδoм ψω-  
 пe ζн тμнтxωapе aн ηпpωмe, ἀλλὰ ζм пeϿoῡωϋ  
 ηтоϿ мμип мmoϿ. <sup>19</sup> пaι θε eпxω мmoоῦ, χeкaс ηпeγ-  
 χиce ηзнт ηбi η eнт aγxи ηпeи χapиcмa мн пeι зmoт  
 ηтeи мипe eзpaι eчн η eтe мпoῡxи, eпῶαχε eпeχapиc-

<sup>g</sup> Isa 28, 11 Corinth α 14, 21 | <sup>h</sup> Matth 4, 23 | <sup>i</sup> sic = ογzоϿ | <sup>k</sup> Exod  
 4, 3 | <sup>l</sup> Exod 4, 6 | <sup>m</sup> Exod 7, 17 | <sup>n</sup> Matth 15, 31 | <sup>nn</sup> αпннc | <sup>o</sup> Timoth β 3, 8

ΜΑ ΜΠΟΥΤΕ ΠΑΙ ΕΤΕ ΨΑΥΨΑΠΕ ΕΒΟΛΖΙΤΗ ΜΜΔΕΙΝ, Ε-  
 ΠΕΙΔΗ ΜΜΗ ΖΑΔΥ ΠΡΩΜΕ Ε ΔΕΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΠΟΥΤΕ ΕΒΟΛ-  
 ΖΙΤΗ ΠΕΨΩΠΗΡΕ ΕΤ ΟΥΑΔΒ | ΠΑΙ ΜΠΕΨΧΙ ΠΟΥΧΑΡΙΣ Μ- 48<sup>2</sup>  
 ΠΠΕΥΜΑΤΙΚΟΝ Η ΟΥΧΑΡΙΣΜΑ ΕΒΟΛ ΠΖΗΤΪ: <sup>20</sup>ΠΤΟΣ ΓΑΡ  
 ΤΜΠΤΡΕΖΕ ΕΒΟΛΖΗ ΤΑΣΕΒΙΑ ΠΤΜΠΤΡΕΨΩΜΨΕ-ΠΖΑΖ-  
 ΠΠΟΥΤΕ, ΑΥΩ ΠΕΙ-ΕΖΟΥΠ Ε ΤΠΙΣΤΙΣ ΜΠΕΙΩΤ ΜΠ ΠΩΠΗΡΕ  
 ΜΠ ΠΕΠΠΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΑΔΒ ΟΥΧΑΡΙΣΜΑ ΝΤΕ ΠΠΟΥΤΕ ΠΕ,  
 ΜΑΖΙΣΤΑ ΧΕ ΑΠΠΟΥΧΕ ΠΣΑ ΠΒΟΛ ΜΜΟΠ ΜΠΖΗΝΒ̄ ΠΠΙΟΥ-  
 ΔΑΙ<sup>ρ</sup>, ΑΥΩ ΑΠΠΙΣΤΕΥΕ ΧΕ ΖΜ ΠΟΥΨ ΜΠΕΙΩΤ ΜΠ ΠΜΟ-  
 ΠΟΥΕΠΠΗΣ ΠΩΠΗΡΕ ΕΤ ΨΟΟΠ ΜΠ ΠΕΨΕΙΩΤ ΠΑΓΑΘΟΣ ΖΑ ΘΗ  
 ΠΠΑΙΩΠ ΤΗΡΟΥ ΜΠ ΠΕΠΠΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΑΔΒ ΠΡΕΨΤΑΠΖΟ ΖΠ  
 ΘΑΠ ΠΠΕΙ ΖΟΟΥ, ΑΥΧΠΟΥ ΕΒΟΛΖΜ ΜΑΡΙΑ ΤΠΑΡΘΕΠΟΣ  
 ΠΑΤΤΩΔΜ ΧΩΡΙΣ ΣΠΕΡΜΑ ΠΖΟΟΥΤ, | ΑΥΩ ΧΕ ΔΕΨΠ- 49<sup>1</sup>  
 ΖΙΤΕΥΕ ΖΠ ΠΡΩΜΕ ΔΧΗ<sup>q</sup> ΠΟΒΕ, Ε ΔΕΨΧΕΚ ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΠΠΗ ΤΗΡΣ  
 ΜΠΠΟΜΟΣ ΕΒΟΛ<sup>ρ</sup>, ΑΥΩ ΧΕ ΖΠ ΤΟΥΠΧΩΡΗΣΙΣ ΜΠΕΙΩΤ Α  
 ΠΠΟΥΤΕ ΠΛΟΣΟΣ ΖΥΠΟΜΠΠΗ ΕΠΕΣΤΑΥΡΟΣ, Ε ΔΕΨΚΑΤΑΦΡΟΠΕΙ  
 ΜΠΨΠΠΕ, ΑΥΩ ΧΕ ΔΕΨΜΟΥ, ΑΥΩ ΧΕ ΑΥΤΟΜΣΨ, ΑΥΩ ΧΕ  
 ΔΕΨΤΩΟΥΠ ΕΒΟΛΖΗ Π ΕΤ ΜΟΟΥΤ ΜΠΜΕΖΨΟΜΠΠΤ ΠΖΟΟΥ,  
 ΑΥΩ ΧΕ ΜΠΠΣΑ ΤΡΕΨ ΤΩΟΥΠ ΔΕΨΕΡ ΖΜΕ ΠΖΟΟΥ ΜΠ ΠΑ-  
 ΠΟΣΤΟΛΟΣ<sup>s</sup>, ΑΥΩ ΜΠΠΣΑ ΤΡΕΨ ΟΥΕΖΣΑΖΠΕ ΠΑΥ ΖΠ ΟΥΕΖ-  
 ΣΑΖΠΕ ΠΜ ΔΥΑΠΑΔΑΠΠΒΑΠΕ ΜΜΟΥ ΖΑ ΠΕΥΖΟ<sup>t</sup> ΨΑ Π ΕΠΤ  
 ΔΕΨΤΠΠΠΟΥΨΨ ΠΠΟΥΤΕ ΠΕΙΩΤ: <sup>21</sup>Π ΕΤ ΠΙΣΤΕΥΕ ΔΕ ΕΠΑΙ ΠΤ  
 ΔΕΨΠΙΣΤΕΥΕ ΑΠ ΠΤΕΙ ΖΕ ΖΑΠΔΩΣ | ΟΥΔΕ ΖΠ ΟΥΜΠΠΤΑ- 49<sup>2</sup>  
 ΛΟΣΟΣ ΟΠ, ΑΔΔΑ ΖΠ ΟΥΤΩΖΜ ΜΠ ΟΥΤΩΤ ΠΖΗΤ, Ε ΔΕΨΧΙ  
 ΜΠΕΨΧΑΡΙΣΜΑ ΠΕ ΕΒΟΛΖΙΤΗ ΠΠΟΥΤΕ ΠΕΙΩΤ. <sup>22</sup>ΠΤΕΙ ΖΕ  
 ΟΠ ΠΕ Π ΕΠΤ ΔΕΨΕΡ ΡΕΜΖΕ ΕΒΟΛΖΗ ΖΑΙΡΕΣΙΣ ΠΜ, ΔΕΨΧΙ Μ-  
 ΠΙΧΑΡΙΣΜΑ ΠΟΥΩΤ. <sup>23</sup>ΜΠΩΡ Β̄Ε ΤΕΠΟΥ ΜΠΕΡΤΡΕ ΟΥΑ Π-  
 ΖΗΤ ΤΗΥΤΠ ΚΡΙΠΕ ΠΟΥΑ ΠΠ ΕΠΤ ΑΥΕΡ ΠΙΣΤΟΣ ΧΕ ΜΠΕΨΕΡ ΕΜ-  
 ΠΨΑ Π̄ΕΡ ΖΕΠΜΔΕΙΠ ΜΠ ΖΕΠΨΠΗΡΕ: <sup>24</sup>ΣΕΨΟΟΒΕ ΓΑΡ ΠΒ̄  
 ΠΕΖΜΟΥΤ ΜΠΠΟΥΤΕ ΠΑΙ ΕΤ ΟΥ† ΜΜΟΥ ΠΠΡΩΜΕ ΕΒΟΛ ΖΙ  
 ΤΟΟΥΤΨ, ΑΥΩ ΠΤΟΚ ΜΕΠ ΔΚΧΙ ΜΠΑΙ, ΚΕΤ ΔΕ ΠΚΕΟΥΑ: <sup>25</sup>ΑΥΩ  
 ΟΥΑ Ε ΔΕΨΧΙ ΠΟΥΨΑΧΕ ΠΣΟΦΙΑ Η ΟΥΣΟΟΥΠ Η ΟΥΔΙΑΚΡΗΣΙΣ  
 ΜΠΠΕΥΜΑ Η ΕΨΨΡΠ-ΕΙΜΕ-ΕΠ-ΕΤ-ΠΔΨΑΠΕ Η ΟΥΨΑΧΕ 50<sup>1</sup>



ης βα η ουμντρεφ-φει-ζα-ζισε η ουεγκρατια. <sup>26</sup> και γαρ  
 ητοφ οη μωγς ης πρωμμε μπνογτε ε<sup>tt</sup> αφειρε ημμμειν  
 ζη κημε, μπεφχιζε ηζητ εχη πεφςνηγ, ουδε ητερογ-  
 μογτε εροφ ξε πογτε<sup>u</sup>, μπεφχιζε ηζητ εχμ πεφπροφη-  
 της ααρων. <sup>27</sup> αλλα ουδε οη ηςογ ηηαγη, η εντ αφχι  
 μοειτ ζητφ μπζαος μηηςωφ, μπεφχιζε μμοφ εχμ φι-  
 ηεες ουδε εχη χαδεβ, ητερεφταζε ηρη ερατφ εχη γα-  
 βαων αγω ποοζ εχμ πεια ηελωμ<sup>v</sup> ζμ ηποζγμοος ηειε-  
 βογςςαιος, ετβε ξε μπε ηεζοογ μματε ρωμμε εροφ  
 ετρεφ χρο. <sup>28</sup> ουδε οη ητερε σαμογηλ ερ ηει | μμειν <sup>50</sup><sup>2</sup>  
 τηρογ, μπεφελ ζαγμειλ ημμμ-πογτε ευζααγ ξε ου ηε,  
 καιτοιγε ζηνπροφητης ηε μπεςηαγ, ηαι μην ουαρχιε-  
 ρεγς ηε, ηει κετ δε ουρρο ηε. <sup>29</sup> αγω οη ζμ ηςαμφ ημμο  
 ηρωμμε ετ ουααβ ητ αγωαηη ζμ ηςιςαηλ, ηαι ητ αγ-  
 ζαρεζ εροογ ετμ πογκελχ ηατ ητβαζαλ<sup>w</sup> ουδε ηδε η-  
 ζααγ, ζηλζιας<sup>x</sup> μαγδαφ μη ελςςαιος πεφμαθνητης η  
 εντ αγωωπε ηζητογ ευειρε ηζηνμμειν μη ηηνμνηρε:  
 αλλα ουδε μπε ζηλζιας κωμμ ηςα αβζιας ποικονομοος  
 εφερ ζοτε ζητφ μπνογτε, εφειρε ηζηνμμειν μη ηην-  
 μνηρε, ουδε μπε ελςςαιος πεφμαθνητης οφωβ<sup>y</sup> επεφ-  
 | κογμ εφςτωτ ζητογ ηηηαξε ετ κωτε εροογ. <sup>30</sup> ουδε <sup>51</sup><sup>1</sup>  
 γαρ μπε ηςοφος ζαηηηλ χιζε ηζητ ε αφηπογζμ ηςοη  
 ςηαγ εβολζηη ηταηρο ημμογ<sup>z</sup>: ουδε οη ηε ημμοηητ  
 ημνηρε-μμη ετ ουααβ σεμφ ηευμβηρ, ητερογπογζμ  
 εβολζηη ηεζρω ηςατε ετ μογζ: σεσοογη γαρ ξε ητ  
 αγπογζμ επει ηεθοογ τηρογ ζραι ζη ηευδμμη αν, αλλα  
 ζραι ζη τδμμη μπνογτε ευειρε ημμμειν μη ημμνηρε,  
 ευηηη ητοοτογ ηηει ζιςε. <sup>31</sup> ουκογη μπερτρε ουα ηζητ  
 τηγτηη χιζε μμοφ εχμ πεφςοη, καν ουπροφητης ηε η  
 εφειρε ηζηνμμειν μη ηηνμνηρε: επε αγταας γαρ  
 | ηε ετμτρε ζααγ ηρωμμε μωωπε ηαηςτοος ζη ζααγ <sup>51</sup><sup>2</sup>  
 μμα, εμμε α ηεηερζια ημμμειν μωωπε ευζααγ. <sup>32</sup> ετρε  
 ηρωμμε μην μωωπε ηρεφμμμε-πογτε, ηα-πεφζηη ηε ετ

<sup>tt</sup> ε > | <sup>u</sup> Exod 4, 16 | <sup>v</sup> Iosue 10, 12 | <sup>w</sup> Regn γ 19, 18 | <sup>x</sup> + γαρ | <sup>y</sup> canon  
 apostol 47 sabid. Regn δ 6, 15 | <sup>z</sup> Daniel deuteroconon



παπονη: ετρεφειρε δε ηγενμαειν μη ηενωπηρε πα-  
 τδωμ μπνουτε ετ ενεργια πε: αγω παι πωορη μεν  
 πων πε, πμερснау δε па-пноуτε п εт ενεργει. <sup>33</sup> ετ-  
 бе παitia δε ηт αηωρη χοοη, ογκοηη μπερтре προ  
 σεωη ηεστρατοιοгс εт θαратη, ουδε μπερтре παρχων  
 σεωη η εт ογαρχει εχωοη: ηενλααу гар пе παρχων  
 еу еммау аη ηδт η εт ογαρχει εγραи εχωοη, αγω η т-  
 мнтеро па|еу аге рагс аη, еуωοοη аη ηδт ηεστра- <sup>52</sup>  
 тнгос. <sup>34</sup> αλλα ουδε μπερтре еπισкопос χисε μμοη ехη  
 διακοпос η пресвѣтерос, ουδε μπερтре пресвѣтерос  
 χисε μμοη ехμ πλαос: ере птаго гар ератη μпен-  
 сωοηг-εгоηη ωοοη εβοηηη ηенернѣ: ене μη лаеикос  
 гар ωοοη, ере пепископос паер епископос ехη ηим; η  
 пресвѣтерос; <sup>35</sup> αγω πων μεν пе εтρεη ер χρηστiaнос  
 тнρηη, εтρεη ер аποστολос δε η епископос η ке лаау  
 μ πων аη пе χин μπει пау, αλλα па-пноуτε пе εт  
 † ηνει ημοт. <sup>36</sup> ειс παι μεη αηχοοу ψа пει ма етбе  
 η ент ауер емψа ηген|ημοт η ηенаζиωма, пει <sup>52</sup>  
 кет δε тennaоyагη ехμ пψахе хе ουδε ηοуρεψωμψе-  
 ηοуте аη пе ογон ηим εт προφηтеуе, ουδε η οупет-  
 ογaaб аη пе ογон ηим εт ηех лаимωηион εβοη: <sup>37</sup> και  
 гар βαλαгзам пωηρε ηβαιωρ прεψωиηе, еуатпноуте  
 пе, еηπροφηтеуе, αγω он каиφас<sup>α</sup>, σεμοуτε еροη хе  
 архiereys е οуран ηпοуx η εт μμοη: <sup>38</sup> πλιαβοηос δε  
 он μη ηлаимωηион εт ωοοη гa ратη σεωρη тауе гaг  
 ηгωб, οу παρa тоуηο<sup>б</sup> ере маειη гοηωс μμнтрεψωμ-  
 ψе-ηοуте ωοοη ηгнтоу: еуπειθε гар μμοοу маγaaу  
 ηη οуμнтагсοοηη етбе ппeθοοу е|т ογωψ еaaη. <sup>53</sup>  
<sup>39</sup> ηгωб ογонг-εβοη хе ерψаη ηасеβнс прοφηтеуе, η се-  
 ηaeψ геп тегппроφηтia аη гитη тегμнтасеβнс, ουδε  
 ерψаη лаимωηион ηех лаимωηион εβοη, η сеηaeψ ειρε  
 аη еγογaaб ημ птpe παι<sup>ο</sup> гηпоχωpei ηηαι: <sup>40</sup> еуапaгa  
 гар ηпeуернѣ ηθe ηгенpωμe еуειpe ηгенxи-гpaη етбе

a Ioh 11, 51 | b 2e addi velim | c + 2e

οὐκ ὦλε, εὐσφομε, εὐσφαρμε πρὸς ἐκκοοῦν ἐν ἡ ἐτ παρῆι ῥα-  
 ποοῦ. <sup>41</sup>πρὸς δὲ ἐφῶσαν ἐρ ἀσεβῆς, ἡ οὐρρὸ ἀν πε χιν μ-  
 πεί παρ, ἀλλὰ οὐδὲ γράνηνος πε: <sup>42</sup>οὐδὲ πεπίσκοπος ἐφῆντ  
 πρὸς ἐκ οὐμντὰ τσοοῦν ἡ οὐκακία, ἡ οὐεπίσκοπος ἀν  
 πε, | ἀλλὰ οὐραν πνοῦχ π ἐτ μμοϋ, ἀγῶ μπου- 53<sup>2</sup>  
 τοῦϋ ἐβοῶ ζιτμ πνοῦτε, ἀλλὰ ἐβοῶ ζι τοοτοῦ ππ-  
 ρωμε πθε παπαῆας μν σαμαῆας ῥμ πισρανῶ, ἀγῶ οπ  
 πθε πζεδεκίας μν ἀχία, παῖ πτ ἀγῶ πε μπροφῆτης  
 πνοῦχ ἐν τβαβυλῶν<sup>d</sup>, <sup>43</sup>ἀγῶ πθε πβαλὰ ῥαμ πρεφῶμε,  
 παῖ πτ ἀγῶ μωρεῖ μμοϋ, χε ἀφῆρε πισρανῶ τῆρῆ ἐρ  
 ποβε ἐν βεεζφεῶρ, <sup>44</sup>ἀγῶ οπ πθε πῶμῆρε πσκεῦα<sup>e</sup>, παῖ  
 πτεροῦζι τοοτοῦ ἐνεχ πδαιμῶνιον ἐβοῶ, ἀγῶ πτ ἐν  
 οὐμῶμε, ἐ ἀγῶ πτ μμοῦ ζιτπ ἡ ἐτ μμαρ, <sup>45</sup>ἀγῶ πθε  
 ππερωῶν τῆρῶ μπισρανῶ μν ιοῦδα, ἐ ἀγῶ μωρεῖ μ-  
 μοῦ ἐν δαιμῶρια πμ. <sup>46</sup>πρῶβ δὲ οὐοπζ-ἐβοῶ χε  
 | πτοοῦ ῥωοῦ πεπίσκοπος μν πεπρεσβύτερος ἐτε 54<sup>1</sup>  
 οὐραν πνοῦχ π ἐτ ῥοοπ μμοῦ, ἡ σενὰ ἐϋ πωτ ἀν  
 πτοοτῆ μπζαπ μμε μπνοῦτε: <sup>47</sup>σενὰχοος<sup>f</sup> γάρ οπ ἐρο-  
 οῦ χε πτωτπ πούνηβ ῥωωττῆγτπ ἐτ σῶμῆ μπαρὰν ἐτ  
 οὔααβ, †πα† τῆγτπ ἐγκῶνς πθε πζεδεκίας μν ἀχίας,  
 παῖ πτ ἀ πρὸς πτβαβυλῶν ῥοτῶν, πθε ἐτ ἐρε ἱερ-  
 μίας<sup>g</sup> πεπροφῆτης χῶ μμοῦ. <sup>48</sup>ἐνσῶμῆ γάρ ἀν ππεπρο-  
 φῆτια ππεπροφῆτης μμε (πενσοοῦν γάρ χε ἐππερῆει  
 μμοῦ ἐν πρῶμε ἐτ οὔααβ μπνοῦτε ζιτμ πεπνεῦμα  
 ἐτ οὔααβ), ἀλλὰ ἐνφει μμαρ πτοῆ πτμντχάσι-ἐντ  
 πῶοῦϋ, ἀγῶ ἐντῶμο μμοῦ χε | ῥῶρε πνοῦτε 54<sup>2</sup>  
 φει μπερῶοτ πτοοτοῦ ππαῖ πτει μμε: πνοῦτε γάρ †  
 οὐβε πχάσι-ἐντ, †† δὲ πούρῶοτ ππ ἐτ ὁββῆν<sup>h</sup>: <sup>49</sup>σῖδας  
 μμεν δὲ ἀγῶ ἀγαβος<sup>i</sup> ἀγῶ πε μπροφῆτης ῥῶων, ἀγῶ  
 μπουχίσε μμοῦ ἐκ πῶποστοῶς, οὐδὲ μπουερ πβοῶ  
 πνεῦμ, καί τοιγε ῥενμερίτ πτε πνοῦτε πε<sup>k</sup>: <sup>50</sup>ἀγῶ π-  
 τεγε δὲ οπ πῶτ ῥενκερῶμε ἐν τπαλὰια μν μαρίζαμ  
 τῶνε μμῶγς μν ἀρῶν, μμῶως δὲ βῶρα, ἀγῶ

<sup>d</sup> Ierem 23, 21 | <sup>e</sup> πσκεῦα. Act 19, 14 | <sup>f</sup> Malach 1, 6 | <sup>g</sup> Ierem 23, 22 |  
<sup>h</sup> Petr α 5, 5 Proverb 3, 34 | <sup>i</sup> ἡγαβος | <sup>k</sup> Actor 11, 28 21, 10

μῆπισω<sup>1</sup> οὐδ' αὖ<sup>m</sup> μὴ ἰοῦνθι, τοῦτοι μὲν οὖν ἰωσὶας, τέκετε  
 οὖν τῆς τῆς αἰῶνος· <sup>51</sup> οὖν τῆς αἰῶνος δὲ ζωῆς αὖ τῆς αἰῶνος μὴ ποιεῖς  
 προφητείας· μὴ ἐλπίσας τῆς αἰῶνος· <sup>55</sup> <sup>1</sup>  
 τῶν ἐν τῇ αἰῶνι, αὖ τῶν αἰῶνι τῶν ἐν τῇ αἰῶνι·  
 αὖ τῶν αἰῶνι καὶ ἵσως μὴ ποιεῖς ἐν τῇ αἰῶνι, ἀλλὰ αὖ τῶν  
 ἐν τῇ αἰῶνι· <sup>52</sup> οὖν καὶ οὖν δὲ ἡ οὖν περὶ τῆς  
 π ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι μὴ, μαρτυροῦντες  
 ἐν τῇ αἰῶνι, ἵσως ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι· περὶ  
 γὰρ ἡ ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι; καὶ π ἐν τῇ αἰῶνι μὴ πρὸς  
 τῶν αὖ ἐν τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι.

<sup>53</sup> ὡς μὴ μὴ δὲ, ἀνταποδοῦντες ἐν τῇ αἰῶνι  
 ἐν τῇ αἰῶνι πρὸς τῇ αἰῶνι κατὰ τῇ αἰῶνι ἐν  
 οὖν, αὖ τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι μὴ ἐν τῇ αἰῶνι <sup>55</sup> <sup>2</sup>  
 τοῦτο ἐν τῇ αἰῶνι, ἐν τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι πρὸς  
 τῇ αἰῶνι, αὖ τῇ αἰῶνι πρὸς τῇ αἰῶνι τῇ αἰῶνι  
 προφητείας αὖ τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι μὴ τῇ αἰῶνι· <sup>54</sup> τε-  
 νοῦν δὲ πρὸς τῇ αἰῶνι μὴ ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι  
 μὴ τῇ αἰῶνι πρὸς τῇ αἰῶνι, ἵσως ἐν τῇ αἰῶνι πρὸς  
 τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι πρὸς τῇ αἰῶνι μὴ τῇ αἰῶνι,  
 ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι, ἐν τῇ αἰῶνι  
 ζωῆς μὴ κατὰ τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι, ἐν τῇ αἰῶνι  
 οὖν ἡ π ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι, αὖ π  
 ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι π ἐν τῇ αἰῶνι,  
 περὶ τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι· <sup>56</sup> <sup>1</sup>

64 ἐν τῇ αἰῶνι· <sup>1</sup> ὡς δὲ ἐν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι  
 οὖν μὴ οὖν τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι  
 οὖν τῇ αἰῶνι, ἐν τῇ αἰῶνι, ἐν τῇ αἰῶνι πρὸς τῇ αἰῶνι,  
 ἐν τῇ αἰῶνι τῇ αἰῶνι· <sup>2</sup> ἐν τῇ αἰῶνι δὲ μὴ  
 αὖ τῇ αἰῶνι, μαρτυροῦντες τῇ αἰῶνι μὴ πρὸς τῇ αἰῶνι  
 αὖ τῇ αἰῶνι ἐν τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι οὖν τῇ αἰῶνι  
 κυριακῇ, αὖ μαρτυροῦντες ἐν τῇ αἰῶνι ἡ πρὸς τῇ αἰῶνι  
 τῇ αἰῶνι τῇ αἰῶνι ἡ πρὸς τῇ αἰῶνι πρὸς τῇ αἰῶνι

l μῆπισω<sup>1</sup> | m οὐδ' αὖ | n Luc 1, 36 | o Luc 2, 36 | p Act 21, 9 | q Isa  
 66, 2 | r confer Luc 10, 16 Ioh 12, 44—48 | 64 a ita distinguit M: possis ὡς  
 cum sequenti vocabulo iungere



ΤΗΛΙΤΕΙ ΜΜΟQ ΠΗΤΗ ΝΑΡΧΩΝ, <sup>3</sup>ΑΥΩ ΕΠΕ ΕΥΨΑΝ ΧΟΟΣ  
 ΕΖΕ, ΠΑΙ ΠΕ ΖΗ ΟΥΜΕ, | ΜΑΡΕQΧΝΟΥΟΥ ΟΝ ΧΕ ΤΕΤΠΕΡ <sup>56</sup><sup>2</sup>  
 ΜΗΤΡΕ ΖΑΡΟQ ΤΗΡΤΗ ΧΕ QΕΜΠΩΑ ΠΤΕΙ ΝΟΒ ΜΗΝΤΖΗ-  
 ΓΕΜΩΝ ΕΤ ΤΑΕΙΝΥ ΑΥΩ ΕΤ ΟΥΑΑΒ — ΑΥΩ ΧΕ ΕΠΕ ΑQΚΑ-  
 ΤΟΡΘΟΥ ΠΤΜΠΤΕΥCΕΒΗC ΕΤΕ ΟΥΕΠΤΑQC ΕΖΟΥΗ ΕΠΠΟΥΤΕ,  
 ΑΥΩ ΧΕ ΕΠΕ ΑQΖΑΡΕΖ ΕΠΔΙΚΑΙΟΝ ΕΖΟΥΗ ΕΡΩΜΕ ΝΙΜ,  
 ΑΥΩ ΧΕ ΕΠΕ ΑQΟΙΚΟΝΟΜΕΙ ΜΠΕQΗ ΚΑΖΩC, ΑΥΩ ΧΕ ΕΠΕ  
 Α ΠΕQΒΙΟC ΤΗΡQ ΨΩΠΕ ΕQΟΥΟΧ, ΜΠΟΥΤΑΖΟQ ΖΗ ΖΑΑΥ  
 ΝΖΩΒ ΟΥΔΕ ΝΑ-ΠΕQΗ —; <sup>4</sup>ΑΥΩ ΠΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥCΟΠ  
 ΕΥΨΑΝ ΕΡ ΜΗΤΡΕ ΧΕ ΟΥ†-ΜΕΙΝΕ ΠΕ ΚΑΤΑ ΤΜΕ, ΚΑΤΑ  
 ΟΥΧΙ-ΖΟ ΑΝ, ΕΡΕ ΠΠΟΥΤΕ ΠΕΙΩΤ ΜΠ ΠΕQΜΟΝΟΓΕΠΗC ΝΨΗΡΕ  
 ΙΗCΟΥC ΠΕΧΡΙCΤΟC ΠΕΠΧΟΕΙC ΜΠ ΠΕΠΠΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΑΑΒ <sup>57</sup><sup>1</sup>  
 Ο ΠΚΡΙΤΗC ΕΠΔΙ ΠΤΕΙ ΜΠΕ, ΜΑΡΟΥΧΝΟΥΟΥ ΟΝ ΜΠΜΕΖ-  
 ΨΟΜΠΤ ΠCΟΠ ΧΕ ΕΠΕ QΕΜΠΩΑ ΠΤΕΙ ΝΟΒ ΠΖΙΤΟΥΡΓΙΑ Π-  
 ΤΕΙ ΔΟΤ; — ΧΕΚΑC ΕΒΟΛΖΙΤΗ ΤΤΑΠΡΟ ΜΗΝΤΡΕ CΠΔΥ Η ΨΟ-  
 ΜΠΤ ΕΡΕ ΨΑΧΕ ΝΙΜ ΑΖΕ ΡΑΤQ <sup>b</sup>. <sup>5</sup>ΑΥΩ ΕΥΨΑΝ ΧΟΟΣ ΜΠ-  
 ΜΕΖΨΟΜΠΤ ΠCΟΠ ΧΕ QΕΜΠΩΑ, ΜΑΡΟΥΧΙ ΠΤΟΟΤΟΥ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΠΠΕΥCΥΝΘΥΜΑ, <sup>6</sup>ΑΥΩ ΕΥΨΑΝ ΤΑΑQ ΖΗ ΟΥΟΥΡΟΤ, ΜΑ-  
 ΡΕ ΟΥΚΑ-ΡΩQ ΨΩΠΕ ΜΠ ΟΥΕCΥΧΙΑ, ΠΤΕ ΟΥΑ ΖΗ ΠΠΟΒ  
 ΠΕΠΙCΚΟΠΟC ΧΙ ΠΜΜΑQ ΠΚΕCΠΔΥ ΠΕΠΙCΚΟΠΟC, ΕΡΕ ΠΚΕΕΠΙC-  
 ΚΟΠΟC ΤΗΡΟΥ ΑΖΕ ΡΑΤΟΥ ΖΑΤΜ ΠΕΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ <sup>c</sup> ΕΥΨΩΠΗΖ  
 ΖΗ ΟΥΚΑ-ΡΩQ ΜΠ ΠΕΠΠΕCΒΥΤΕΡΟC, ΕΡΕ ΠΖΙΑΚΟΠΟC <sup>57</sup><sup>2</sup>  
 ΤΗΡΟΥ ΖΩΟΥ ΑΜΑΖΤΕ ΠΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΤ ΟΥΑΑΒ, ΕΥΠΟΡΧ-  
 ΕΒΟΛ ΖΙΧΗ ΤΑΠΕ ΜΠ ΕΤ ΟΥΠΔΧΙΡΟΔΟΠΕΙ ΜΜΟQ, ΠΤΕ ΠΕ-  
 ΠΙCΚΟΠΟC ΨΩΠΗΖ ΕΠΠΟΥΤΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩQ. <sup>7</sup>ΑΥΩ ΕQΨΑΝ ΟΥΩ  
 ΕQΨΩΠΗΖ ΕΧΩQ, ΜΑΡΕ ΟΥΑ ΖΗ ΠΕΠΙCΚΟΠΟC ΤΑΔΕ ΤΕΘΥCΙΑ  
 ΕΖΡΑΙ ΕΧΗ ΠΒΙΧ ΜΠ ΕΤ ΟΥΠΔΧΙΡΟΔΟΠΕΙ ΜΜΟQ, ΑΥΩ ΜΑΡΕ  
 ΠΚΕΕΠΙCΚΟΠΟC ΘΕΜCΟQ ΕΧΜ ΠΕΘΡΟΠΟC ΕΤ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑQ, ΑΥΩ  
 ΕΥΨΑΝ ΑCΠΑΖΕ ΜΜΟQ ΖΜ ΠΑCΠΑCΜΟC ΕΤ ΖΜ ΠΧΟΕΙC, ΜΑ-  
 ΡΟΥΩΨ ΖΗ ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΤ ΟΥΑΑΒ. <sup>8</sup>ΑΥΩ ΕΥΨΑΝ ΟΥΩ  
 ΕΥΩΨ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ, ΜΑΡΕ ΠΕΠΙCΚΟΠΟC ΠΤ ΑΥΧΙΡΟΔΟΠΕΙ  
 ΜΜΟQ, ΑCΠΑΖΕ ΠΤΕΚΚΛΗCΙΑ ΤΗΡC ΕQΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΤΕ-  
 |ΧΑΡΙC ΜΠΕΠΧΟΕΙC ΙΗCΟΥC ΠΕΧΡΙCΤΟC ΑΥΩ ΤΑΓΑΠΗ <sup>58</sup><sup>1</sup>

<sup>b</sup> Matth 18, 16 Deut 19, 15 | <sup>c</sup> πeθ  cιαcτηpιον M<sup>1</sup>



μΠΝΟΥΤΕ ΠΕΙΩΤ ΜΗ ΤΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΠΕΠΝΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΔΑΒ  
 ΝΜΜΗΗΤΗ ΤΗΡΤΗ<sup>d</sup>. <sup>9</sup>ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΟΥΩΥΒ<sup>e</sup> ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΜΗ  
 ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ ΖΩΩΚ. <sup>10</sup>ΑΥΩ ΕΦΩΑΝ ΟΥΩ ΕΦΧΩ ΜΠΑΙ, ΜΑ-  
 ΡΕΦΧΩ ΟΗ ΕΠΛΑΟΣ ΠΖΕΠΩΑΧΕ ΠΣΟΔΣΛ. <sup>11</sup>ΕΦΩΑΝ ΟΥΩ ΔΕ  
 ΕΦΤ<sup>f</sup> ΣΒΩ, ΜΑΡΕ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΑΔΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΗ ΟΥΜΑ ΕΦΧΟΣΕ  
 ΠΕΚΥΡΙΣΖΕ<sup>f</sup> ΧΕ ΜΠΕΡΤΡΕ ΟΥΑ ΠΗΑΠΙΣΤΟΣ ΔΩ ΜΠΕΙ ΜΑ.  
<sup>12</sup>ΑΥΩ ΠΤΕΙ ΖΕ ΕΡΩΑΝ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΧΕΚ ΠΕΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ  
 ΕΒΟΛ ΕΤΕ ΨΩΕ ΕΤΡΕΦ ΑΔΥ, ΕΙΤΕ ΖΑ Η ΕΤ ΨΩΠΕ ΜΗ Π-  
 ΚΕΣΕΕΠΕ, ΜΑΡΕ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΧΟΟΣ ΠΑΥ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΑΣΠΑΖΕ  
 ΠΠΕΤΠΕΡΗΥ ΖΗ ΟΥΠΕΙ ΕΣΟΥΔΑΒ, | <sup>13</sup>ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΠΕΚΛΗ- 58<sup>2</sup>  
 ΡΙΚΟΣ ΑΣΠΑΖΕ ΜΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ, ΑΥΩ ΠΤΕ ΠΔΔΕΙΚΟΣ ΠΖΟΟΥΤ  
 ΑΣΠΑΖΕ ΠΠΕΥΕΡΗΥ, ΠΤΕ ΠΕΖΙΟΜΕ ΟΗ ΑΣΠΑΖΕ ΠΠΕΖΙΟΜΕ.  
<sup>14</sup>ΜΑΡΕ ΠΩΠΡΕ-ΩΠΠ ΑΖΕ ΡΑΤΟΥ ΖΑΖΤΜ ΠΒΗΜΑ, ΑΥΩ  
 ΜΑΡΕ ΚΕ ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΑΖΕ ΡΑΤΩ ΖΙ ΤΟΥΩΟΥ, ΧΕ ΠΠΕΥΣΠΑ-  
 ΤΑΔΑ ΜΗ ΠΕΥΕΡΗΥ, ΠΤΕ ΖΕΠΚΕΔΙΑΚΟΝΟΣ ΜΟΟΥΕ ΖΩΟΥ  
 ΕΥΠΑΡΑΤΗΡΕΙ<sup>g</sup> ΕΠΖΟΟΥΤ ΜΗ ΠΕΖΙΟΜΕ, ΧΕΚΑΣ ΠΠΕ ΖΔΑΔΥ<sup>h</sup>  
 ΠΨΤΟΡΤΕΡ ΨΩΠΕ ΠΖΗΤΟΥ, ΑΥΩ ΧΕΚΑΣ ΠΠΕ ΟΥΑ ΧΩΡΜ Ε-  
 ΟΥΑ Η ΠΕΚΑΣΚΕΣ Η ΠΕΖΙ ΠΗΒ. <sup>15</sup>ΜΑΡΕ ΟΥΖΥΠΟΔΙΑΚΟΝΟΣ  
 ΑΖΕ ΡΑΤΩ ΖΑΖΤΗ ΠΡΟ ΠΠΖΟΟΥΤ, ΑΥΩ ΠΤΕ ΖΕΠΚΕΔΙΑΚΟΝΟΣ  
 ΑΖΕ ΡΑΤΟΥ ΖΑΖΤΗ ΠΡΟ ΠΠΕΖΙΟΜΕ, ΧΕΚΑΣ ΠΠΕ ΖΔ|ΑΥ 59<sup>1</sup>  
 ΒΩΚ ΕΒΟΛ, ΟΥΔΕ ΠΠΕΟΥΩΗ ΠΠΡΟ ΜΠΠΑΥ ΠΤΕΠΡΟΣΦΟΡΑ  
 ΕΤ ΟΥΔΑΒ, ΚΑΗ ΟΥΠΙΣΤΟΣ ΠΕ ΕΤ ΖΙΡΜ ΠΡΟ. <sup>16</sup>ΜΑΡΕ ΠΖΥΠΟ-  
 ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΔΕ ΕΙΠΕ ΠΟΥΜΟΟΥ, ΠΤΕ ΠΟΥΗΗΒ ΕΙΔ ΠΕΥΔΙΧ ΕΠ-  
 ΜΔΕΙΠ ΠΟΥΤΒΒΟ ΠΠΕΥΨΥΧΗ, ΕΥΦΕΙ ΜΜΟΟΥ ΕΖΡΑΙ ΨΑ  
 ΠΠΟΥΤΕ ΠΠΑΠΤΟΚΡΑΤΩΡ. <sup>17</sup>ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΚΕ ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΩΨ-  
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΜΠΕΡΤΡΕ ΔΑΔΥ ΠΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ ΔΩ ΜΠΕΙ ΜΑ:  
 ΜΠΕΡΤΡΕ ΟΥΟΗ ΖΗ Η ΕΤ ΣΩΤΜ ΕΠΩΑΧΕ ΜΜΑΤΕ, Ε ΜΕΥ-  
 ΚΟΙΝΩΠΕΙ ΔΕ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΗ ΕΤ ΟΥΔΑΒ, ΑΖΕ ΡΑΤΟΥ ΜΠΕΙ  
 ΜΑ: ΜΠΕΡΤΡΕ ΟΥΟΗ ΖΗ ΠΑΠΙΣΤΟΣ ΔΩ: ΜΠΕΡΤΡΕ ΟΥΟΗ ΖΗ  
 ΠΖΑΙΡΕΤΙΚΟΣ ΑΖΕ ΡΑΤΩ ΜΠΕΙ ΜΑ ΠΜΜΑΠ ΜΠΟΟΥ: ΜΜΑΔΥ,

*d* Corinth β 13, 13 | *e* μαρωωυβ codicis nolebam tolerare | *f* nolebam mutare | *g* ευπατριει M. vide paginam 282, 5 | *h* ελααυ transcripsi 1881 ex M, quum λααυ dici scirem, et 1853 ex T λααυ transcripsissem. videatur, nisi erravi, ελααυ pluralis vocis ελι esse. quem codicis M scripturam examinare Londinii iubeam, habeo neminem

αμαρτε нне|тенωhre: мпертре оуа ка аrike зм 59<sup>2</sup>  
 περζηт εροун εουа: мпертре оуа аге ратq̄ мпей ма  
 зн оузупокрине н зн оузупокрhcic: ωωπε ететнcoy-  
 των τηртн εροун επχοeic πпоуτε: μαρεпаге ратн  
 зн оузоτε нте πпоуτε мн оустωт.

65 προσφέρin: <sup>1</sup>пαι δε ευωαν ωωπε, μαρε πδια-  
 κομος εινε π̄νδωρον εροун мπεπισκοπος επεθυσιαστη-  
 ριον ет оуаав, аѡω ωаре непресβυτερος аге ратoу  
 пса оунаμ аѡω пса збоуr мπεπισκοπος зн оуесυχia  
 мпесмоt π̄зенаαθнтнc еѡаге ратoу επеѡсаг. <sup>2</sup>ма-  
 ре ке снаѡ πδιακομος аге ратoу пса пει са | мн 60<sup>1</sup>  
 παι мπεθυσιαστηριон, ере зенаαтѡ πтоотoу еѡωoоме,  
 е аѡтаμioоѡ εβολзн зен̄ка еѡωoоме н зенμнзε п-  
 таωс<sup>а</sup> н πтоq зенφαкиарион еѡωoоме, псеθдо-εβολ  
 π̄п̄коуi псωνт ет знλ, етμтреѡ βωк εзραι еппотн-  
 ριον. <sup>3</sup>аѡω нтеi зε μαρε παρχιερεѡс солсп εзραι ехн  
 тепросфора етре пепнеѡма ет оуаав еи-εзραι ехωс,  
 ποeικ меп п̄q̄аαq̄ псωма мπεχристoс, πпотнριон де п-  
 cноq̄ мπεχристoс. <sup>4</sup>аѡω еq̄ωан хωк-εβολ ннепросеѡχн  
 ете ωѡе ероq̄ етреq̄ хооѡ, μαρε пеписκοπος χι пѡорп,  
 мнпсωq̄ непресβυτερος, мнпсωoу πδιακομος, аѡω нтеi  
 зε пкекзнрикoс | τηроѡ ката тагic, мнпсωoу п- 60<sup>2</sup>  
 те п̄лаoс τηr̄q̄ χι. <sup>5</sup>εре пеписκοπος де †, μαρεq̄χοoс хе  
 παι пе псωма мπεχристoс: нте п ет χи зωωq̄ оѡωω̄  
 хе замнн. <sup>6</sup>зoмаiωс де он πδιακομος ет † м̄ппотн-  
 ριον, μαρεq̄χοoс хе παι пе пcноq̄ мπεχристoс, παι пе  
 πпотнριон мпωнз: нте петχι зωωq̄ он хоoс хе зa-  
 мнн. <sup>7</sup>аѡω μαροѡψαλζει еѡ† ѡантоѡѡ еѡсѡнаге τη-  
 роѡ. <sup>8</sup>зoтап де еѡωан χи τηроѡ, аѡω нте пке зioмe  
 τηроѡ χи, аѡω зм птре пεψαλтнc λo еq̄ψαλζει, ма-  
 ре πδιακομος χи ѡкак εβολ, еq̄хω ммос хе апхи τηрн<sup>b</sup>  
 εβολзм псωма мн пcноq̄ ет таeиѡѡ мπεχристoс:  
 μαρεп̄еѡχаристoу наq̄ хе аq̄аан π̄εμпѡа мμεтеχe 61<sup>1</sup>

ΕΠΕΦΥΓΗΤΗΡΙΟΝ ΕΤ ΟΥΔΑΒ ΔΥΩ ΠΑΤΜΟΥ ΕΤ ΗΠ ΕΜΠΗΥΕ.  
<sup>9</sup> ΔΥΩ ΜΗΝΩΣ ΜΑΡΕ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΨΩΛΗΛ, ΕΦΩΕΠ ΖΜΟΤ  
 ΕΧΕ ΠΟΥΩΜ ΜΠΣΩΜΑ ΜΗ ΠΣΩ ΜΠΕΣΝΟΦ ΜΠΕΧΡΙΣΤΟΣ.  
<sup>10</sup> ΕΦΩΑΝ ΟΥΩ ΔΕ ΕΦΨΩΛΗΛ, ΜΑΡΕ ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ ΧΟΟΣ ΧΕ ΚΕΔΧ  
 ΤΕΤΗΛΠΕ ΕΠΕΣΗΤ ΜΠΧΟΕΙΣ, ΝΪΣΜΟΥ ΕΡΩΤΗ: ΔΥΩ ΕΥΩΑΝ ΧΙ  
 ΣΜΟΥ, ΜΑΡΕ ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ ΧΟΟΣ ΠΑΥ ΧΕ ΒΩΚ ΖΗ ΟΥΕΙΡΗΝΗ.  
<sup>11</sup> ΗΚΟΥΙ ΔΕ ΕΤ ΠΑΣΕΕΠΕ, ΜΑΡΕ ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΜΗ ΠΔΙΑ-  
 ΚΟΠΟΣ ΣΥΣΤΕΔΕΙ ΜΜΟΥ, ΕΥΠΡΟΣΕΧΕ ΕΡΟΟΥ ΕΜΑΤΕ ΕΤΜΤΡΕ  
 ΖΑΖ Ρ ΖΟΥΟ, ΧΕ ΠΠΕ ΟΥΚΡΙΜΑ ΨΩΠΕ ΖΙ ΧΩΟΥ ΠΠΟΒ Ε-  
 ΜΑΤΕ ΠΘΕ ΠΠΩΗΡΕ ΠΑΔΡΩΝ<sup>с</sup> ΜΗ ΠΩΗΡΕ ΠΖΗΔΕΙ<sup>d</sup>, ΠΑΙ  
 | ΠΤ Α ΠΕΠΠΕΥΜΑ ΕΤ ΟΥΔΑΒ ΠΑΤΑΣΣΕ ΜΜΟΥ, ΧΕ <sup>61</sup><sup>2</sup>  
 ΜΠΟΥΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ ΕΤΜΣΕΨΦ ΤΕΘΥΣΙΑ ΜΠΧΟΕΙΣ: ΕΙΕ ΠΟΣΩ  
 ΜΑΔΛΟΝ Π ΕΤ ΠΑΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΜΠΣΩΜΑ ΜΗ ΠΕΣΝΟΦ ΜΠ-  
 ΧΟΕΙΣ, ΕΥΜΕΕΥΕ ΧΕ ΟΥΤΡΟΦΗ ΠΣΩΜΑΤΙΚΟΝ Τ ΕΤ ΟΥΧΙ Μ-  
 ΜΟΣ ΜΜΑΤΕ, Π ΟΥΠΠΕΥΜΑΤΙΚΗ ΑΝ ΤΕ; <sup>12</sup> ΠΑΙ ΔΕ ΠΕ Π ΕΤ  
 ΕΠΟΥΕΖΣΑΖΠΕ ΜΜΟΥ ΠΗΤΠ, Ω ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΠ ΠΕΠΡΕΣΒΥ-  
 ΤΕΡΟΣ ΜΠ ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ, ΕΤΒΕ ΠΨΜΨΕ ΕΤ ΟΥΔΑΒ ΠΜΜΥ-  
 ΣΤΗΡΙΟΝ.

66 ΕΤΒΕ ΤΕΧΙΡΟΔΟΝΙΑ ΠΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΜΠ ΠΔΙΑΚΟ-  
 ΠΟΣ: <sup>1</sup> ΠΤΟΚ ΔΕ, Ω ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ, ΕΚΧΙΡΟΔΟΝΕΙ ΜΠΕΠΡΕΣΒΥ-  
 ΤΕΡΟΣ, ΚΑ ΤΕΚΒΙΧ ΕΖΡΑΙ ΕΧΠ ΤΕΦΑΠΕ, ΕΡΕ ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ  
 ΤΗΡΟΥ ΑΖΕ ΡΑΤΟΥ ΜΠ ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ, ΠΨΩΛΗΛ ΠΨΧΙΡΟΔΟΝΕΙ  
 ΜΜΟΦ. | <sup>2</sup> ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ ΟΠ, ΕΚΠΑΧΙΡΟΔΟΝΕΙ ΜΜΟΦ ΚΑΤΑ <sup>62</sup><sup>1</sup>  
 ΠΕΙ ΤΩΨ ΠΟΥΩΤ. <sup>3</sup> ΕΤΒΕ ΠΖΥΠΟΔΙΑΚΟΠΟΣ ΔΕ ΜΠ ΠΑ-  
 ΠΑΓΗΩΣΤΗΣ ΜΠ ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ ΠΣΖΙΜΕ ΑΠΨΡΠ ΧΟΟΣ ΧΕ Π  
 ΟΥΠΕΤΕΨΨΕ ΑΠ ΠΕ ΕΧΙΡΟΔΟΝΕΙ ΜΜΟΥ.

67 ΕΤΒΕ ΠΖΟΜΟΛΟΓΙΤΗΣ: <sup>1</sup> ΠΖΟΜΟΛΟΓΙΤΗΣ, ΜΕΥΧΙΡΟ-  
 ΔΟΝΕΙ ΜΜΟΦ: ΠΕΙ ΖΩΒ ΓΑΡ ΠΑ-ΤΕΦΓΗΩΜΗ ΠΕ -ΜΠ -ΤΕΦ-  
 ΖΥΠΟΜΟΠΗ: ΦΕΜΠΨΑ ΔΕ<sup>а</sup> ΠΟΥΠΟΒ ΠΤΑΕΙΟ ΖΩΣ Ε ΑΦΖΟ-  
 ΜΟΛΟΓΕΙ ΜΠΡΑΠ ΜΠΠΟΥΤΕ ΜΠ ΠΕΦΩΗΡΕ ΜΠΕΜΠΟ-ΕΒΟΔ  
 ΠΠΕΡΩΟΥ ΜΠ ΠΖΕΘΟΣ. <sup>2</sup> ΕΡΩΑΝ ΤΕΧΡΙΑ ΔΕ ΨΩΠΕ ΕΤΡΕΥ  
 ΔΑΦ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ Η ΜΠΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ Η ΠΔΙΑΚΟΠΟΣ, ΜΑΡΟΥ-  
 ΧΙΡΟΔΟΝΕΙ ΜΜΟΦ. <sup>3</sup> ΕΡΩΑΝ ΟΥΖΟΜΟΛΟΓΙΤΗΣ ΜΠΟΥΧΙΡΟ-



δο|νει  $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$ , τωρп πας  $\mu\alpha\gamma\alpha\alpha\varsigma$   $\overline{\alpha}\mu\mu\alpha\zeta\iota\omega\mu\alpha$  ετβε 62<sup>2</sup>  
 ομολογια, παι, μαρογκαθαιρου  $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$ : πογα γαρ αν  
 πε, επειδη αqарηα  $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\epsilon\gamma\varsigma\alpha\gamma\eta\epsilon$   $\overline{\alpha}\mu\mu\epsilon\chi\rho\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma$ , αγω αq-  
 ωωπε εqρoογ  $\epsilon\gamma\alpha\lambda\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma$ .

68 ετβε  $\overline{\alpha}\mu\mu\alpha\rho\theta\epsilon\mu\omicron\varsigma$ ::  $\mu\mu\epsilon\rho\tau\rho\epsilon\gamma$   $\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\overline{\alpha}\mu\mu\alpha\rho\theta\epsilon\mu\omicron\varsigma$ ,  $\mu\mu\eta\tau\alpha\eta$  ογεγсαγηε  $\overline{\alpha}\mu\mu\alpha\gamma$   $\eta\tau\epsilon$   $\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ : πει αγωη  
 γαρ πα-теспрοгаirecic πε, αγω εq  $\epsilon\mu\mu\alpha\gamma$  αν ετβε п-  
 σεωq  $\mu\gamma\alpha\mu\omicron\varsigma$ , αλδα ετβε срqε  $\epsilon\gamma\mu\mu\eta\tau\rho\epsilon\gamma\omega\mu\omega\epsilon$ -поγτε.

69 ετβε  $\mu\epsilon\chi\eta\rho\alpha$ :: <sup>1</sup> $\eta\mu\epsilon\gamma\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\eta\chi\eta\rho\alpha$ , αλδα ε-  
 ωωπε ογει τε ε α  $\mu\epsilon\varsigma\gamma\alpha\iota$   $\mu\omicron\gamma$  εic ογηοb  $\mu\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega$ , αγω  
 αсωηг  $\gamma\eta$  ογ $\mu\mu\eta\tau\omega\alpha\gamma$ ,  $\mu\mu\mu\omicron\gamma\delta\epsilon\eta$   $\gamma\alpha\alpha\gamma$   $\mu\alpha\iota\tau\iota\alpha$  εγoγη  
 ερoс, αγω ε αсqε  $\mu\mu\mu\omicron\gamma\omicron\gamma\omega$   $\eta\mu\alpha$ - $\mu\epsilon\varsigma\eta\iota$   $\mu\alpha\lambda\omega\varsigma$   $\eta\theta\epsilon$  63<sup>1</sup>  
 $\mu\mu\omicron\gamma\delta\iota\theta$   $\mu\mu$   $\alpha\eta\eta\alpha$   $\mu\mu\epsilon\mu\eta\eta$ , εie  $\mu\alpha\rho\omicron\gamma\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$   $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$   $\epsilon\mu\epsilon$ -  
 $\chi\eta\rho\iota\kappa\omicron\eta$ : <sup>2</sup>εωωπε  $\Delta\epsilon^a$   $\mu\mu\epsilon\varsigma\omega\varsigma\kappa$   $\chi\iota\eta$   $\eta\tau$  α  $\mu\epsilon\varsigma\gamma\alpha\iota^b$   $\mu\omicron\gamma$ ,  
 $\mu\mu\epsilon\rho\mu\iota\varsigma\tau\epsilon\gamma\epsilon$   $\mu\alpha\varsigma$ , αλδα  $\mu\alpha\rho\omicron\gamma\delta\omicron\kappa\iota\mu\alpha\gamma\epsilon$   $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$   $\gamma\iota\tau\mu$   
 $\mu\epsilon\chi\rho\mu\omicron\varsigma$ :  $\omega\alpha\rho\epsilon$   $\mu\mu\alpha\theta\omicron\varsigma$   $\gamma\omega\omicron\gamma$   $\rho$   $\gamma\lambda\delta\omicron$   $\mu\mu$   $\mu\omega\mu\epsilon$  εт  
 $\mu\alpha\kappa\alpha$   $\mu\alpha$   $\mu\alpha\gamma$   $\mu\gamma\eta\tau\eta$ ,  $\epsilon\gamma\omega\alpha\eta$   $\tau\mu$   $\chi\alpha\delta\iota\mu\omicron\gamma$   $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\gamma$   $\gamma\eta$   
 $\omicron\gamma\chi\alpha\delta\iota\mu\omicron\varsigma$  εqηαωт.

70 ετβε  $\mu\epsilon\gamma\omicron\rho\gamma\iota\varsigma\mu\omicron\varsigma$ :: <sup>1</sup> $\mu\mu\epsilon\gamma\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\mu\mu\epsilon\gamma\omicron\rho\gamma\iota\varsigma\tau\eta\varsigma$ :  
 $\mu\epsilon\alpha\theta\lambda\omicron\eta$  γαρ πα-поγωω- $\eta\tau\epsilon\mu\mu\mu\omicron\gamma\alpha\iota\epsilon\varsigma\iota\varsigma$  πε, αγω πα-  
 $\mu\tau\epsilon\chi\alpha\rho\iota\varsigma$ - $\mu\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon$  πε  $\mu\mu$  - $\mu\epsilon\chi\rho\iota\varsigma\tau\omicron\varsigma$ - $\eta\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon$ , ερωαη  $\mu\mu$ -  
 $\mu\mu\epsilon\gamma\mu\alpha$  εт ογααb ογωг  $\gamma\mu$   $\mu\omega\mu\epsilon$ : п εт  $\mu\alpha\chi\iota$  γαρ  
 $\mu\mu\gamma\gamma\mu\omicron\tau$   $\eta\tau\alpha\lambda\delta\omicron$   $\omega\alpha\gamma\tau\rho\epsilon\gamma^a$  ογωηг-εbολ  $\gamma\iota\tau\mu$   $\mu\delta\omega\lambda\mu$ -  
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\mu\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\gamma\mu$   $\mu\tau\epsilon$   $\mu\tau\epsilon\chi\alpha\rho\iota\varsigma$   $\mu\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon$  εтe  $\eta$ - 63<sup>2</sup>  
 $\gamma\eta\tau\eta$  εр ογoεin ερωμe  $\mu\mu$ . <sup>2</sup>ερωαη  $\mu\tau\epsilon\chi\rho\iota\alpha$  bε ωωπε  
 εтρεq εр  $\epsilon\mu\mu\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$  η  $\mu\mu\epsilon\varsigma\beta\gamma\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma$  η  $\delta\iota\alpha\kappa\omicron\mu\omicron\varsigma$ ,  $\mu\alpha\rho\omicron\gamma$ -  
 $\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$ .

71 ετβε  $\chi\epsilon$   $\mu\epsilon\tau\epsilon\omega\omega\epsilon$  πε εтρεγ  $\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\mu\mu\epsilon\mu\mu\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$ -  
 $\mu\mu\omicron\varsigma$   $\gamma\iota\tau\eta$  ογηр  $\mu\mu\epsilon\mu\mu\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$ :: <sup>1</sup> $\mu\epsilon\tau\epsilon\omega\omega\epsilon$  πε εтρεγ  $\chi\iota$ -  
 $\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\mu\mu\epsilon\mu\mu\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$   $\gamma\iota\tau\eta$   $\omega\omicron\mu\mu\eta\tau$   $\mu\mu\epsilon\mu\mu\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$  η  $\varsigma\eta\alpha\gamma$ .  
<sup>2</sup>εωωπε  $\Delta\epsilon$  ογ $\epsilon\mu\mu\mu\mu\omicron\mu\omicron\varsigma$   $\mu\mu\omicron\gamma\omega\tau$  п εт  $\alpha\varsigma\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\overline{\alpha}\mu$ -  
 $\mu\omicron\varsigma$ ,  $\mu\alpha\rho\omicron\gamma\kappa\alpha\theta\alpha\iota\rho\gamma$   $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$ . <sup>3</sup>εωωπε  $\Delta\epsilon$  α  $\tau\alpha\mu\alpha\gamma\kappa\eta$   
 $\tau\alpha\gamma\epsilon$  ογα εтρεγ  $\chi\iota\rho\omicron\lambda\omicron\mu\epsilon\iota$   $\overline{\alpha}\mu\mu\omicron\varsigma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\iota\tau\eta$  ογα  $\eta$ -

69 a  $\Delta\epsilon$  L,  $\mu\mu\epsilon\mu$  M | b  $\gamma\alpha\iota$  vocis  $\mu\epsilon\varsigma\gamma\alpha\iota$  serius super versum ser | 70 a  
 $\omega\alpha\gamma\tau\rho\epsilon\gamma$



ΟΥΩΤ, ΕΒΟΛ ΧΕ **ἡ**ΠΕ ΖΑΖ ΕΩ ΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΕΤΒΕ ΠΔΙΩ-  
 ΓΜΟΣ ΕΤΕ **ἡ**ΒΟΛ Η ΕΤΒΕ ΚΕ ΖΑΔΥ **ἡ**ΠΑΙΤΙΑ **ἡ**ΤΕΙ ΜΙΝΕ, ΕΙΕ  
 | ΜΑΡΕΨΧΙ<sup>α</sup> ΨΥΦΟΣ **ἡ**ΤΟΟΤΟΥ **ἡ**ΖΕΝΚΕΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΥΟΥΑ- 64<sup>1</sup>  
 ΔΒ ΕΥΟΥ, ΕΥΕΠΕΙΤΡΕΠΕ ΠΑΨ ΠΑΙ. <sup>4</sup>ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΨΑΨΣΜΟΥ,  
 ΜΕΥΣΜΟΥ ΕΡΟΨ, ΨΑΨΧΙΡΟΔΟΝΕΙ, ΨΑΨΚΑ ΘΨΧ ΕΧ<sup>ἡ</sup> **ἡ**ΡΩΜΕ,  
 ΨΑΨΤΑΔΕ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΕΖΡΑΙ: ΨΑΨΧΙ ΕΥΔΟΓΙΑ **ἡ**ΤΟΟΤΟΥ  
**ἡ**ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ, ΑΔΔΑ **ἡ**ΤΟΟΤΟΥ **ἡ**ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΔΗ. <sup>5</sup>ΠΕ-  
 ΠΙΣΚΟΠΟΣ ΨΑΨΚΑΘΑΙΡΟΥ **ἡ**ΚΔΗΡΙΚΟΣ ΝΙΜ ΕΤ ΕΜΠΨΑ **ἡ**ΚΑ-  
 ΘΑΙΡΟΥ ΜΜΟΨ: ΚΕ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΔΕ **ἡ**ΤΕΨΖΕ, ΟΥΑΤΒΟΜ ΠΕ  
 ΕΤΡΕΨ ΕΡ ΠΑΙ ΜΑΥΑΔΨ. <sup>6</sup>ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΖΩΩΨ ΨΑΨ-  
 ΣΜΟΥ, ΨΑΨΧΙ ΕΥΔΟΓΙΑ **ἡ**ΤΟΟΤΨ **ἡ**ΠΕΨΨΒΗΡ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ  
 ΑΥΩ **ἡ**ΤΟΟΤΨ **ἡ**ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ, ΑΥΩ **ἡ**ΤΟΨ ΖΩΩΨ ΟΗ ΨΑΨΨ  
**ἡ**ΠΕΨΨΒΗΡ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ, ΨΑΨ|ΚΑ ΘΨΧ ΕΧ<sup>ἡ</sup> **ἡ**ΡΩΜΕ, 64<sup>2</sup>  
 ΑΔΔΑ ΜΕΨΧΙΡΟΔΟΝΕΙ ΟΥΔΕ ΜΕΨΚΑΘΑΙΡΟΥ, ΨΑΨΚΑ **ἡ** ΕΤ  
 ΒΟΧΨ ΕΡΟΨ ΖΙ ΒΟΔ. <sup>7</sup>ΕΨΩΠΕ<sup>β</sup> ΔΕ ΟΥΕΗ ΖΟΕΙΝΕ **ἡ**ΜΑΥ ΕΥ-  
 ΕΜΠΨΑ **ἡ**ΔΙΜΩΡΕΙ **ἡ**ΜΟΟΥ, ΕΙΕ ΜΑΡΕΨΨ. <sup>8</sup>ΜΕΡΕ ΠΔΙΑΚΟ-  
 ΝΟΣ ΣΜΟΥ ΟΥΔΕ ΜΕΨΨ ΕΥΔΟΓΙΑ, ΨΑΨΧΙ ΔΕ **ἡ**ΤΟΟΤΨ **ἡ**-  
 ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ **ἡ** **ἡ**ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ: ΜΕΨΒΑΠΤΙΖΕ ΟΥΔΕ ΜΕΨ-  
 ΤΑΔΕ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΕΖΡΑΙ. <sup>9</sup>ΕΡΨΑΗ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΔΕ **ἡ** ΠΕ-  
 ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΤΑΔΟ-ΕΖΡΑΙ, ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ **ἡ** Ε ΨΑΨΨ **ἡ**ΠΠΟ-  
 ΤΗΡΙΟΗ, ΖΩΣ ΟΥΗΗΒ ΔΗ, ΑΔΔΑ ΖΩΣ ΕΨΔΙΑΚΟΝΕΙ ΕΠΟΥΗΗΒ:  
 ΟΥΚ ΕΖΕΣΤΕΙ ΕΤΡΕ ΖΑΔΥ **ἡ** **ἡ**ΚΔΗΡΙΚΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΡ ΠΖΩΒ  
**ἡ**ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ. <sup>10</sup>ΤΔΙΑΚΟΝΟΣ ΔΕ **ἡ**ΣΖΙΜΕ ΜΕΣΣΜΟΥ, ΟΥΔΕ  
 ΜΕΣΕΡ ΖΑΔΥ **ἡ**ΖΩΒ **ἡ** **ἡ** ΕΤ ΕΡΕ ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ | **ἡ** 65<sup>1</sup>  
**ἡ**ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΕΙΡΕ **ἡ**ΜΟΟΥ, ΑΔΔΑ Ε ΨΑΨΖΑΡΕΖ **ἡ**ΜΑΤΕ ΕΠΡΟ,  
 ΑΥΩ **ἡ**ΣΖΥΠΕΡΕΤΕΙ **ἡ**ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ **ἡ**ΠΠΑΥ ΕΤ ΟΥΝΑΒΑΠ-  
 ΤΙΖΕ **ἡ**ΠΕΡΙΟΜΕ, ΧΕ ΠΕΤΠΡΕΠΕΙ ΠΕ ΠΑΙ. <sup>11</sup>ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΠΑΚΑ  
 ΠΖΥΠΟΔΙΑΚΟΝΟΣ ΖΙ ΒΟΔ ΖΙ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ ΖΙ ΨΑΔΤΗΣ ΖΙ ΔΙ-  
 ΑΚΟΝΟΣ **ἡ**ΣΖΙΜΕ, ΕΨΩΠΕ ΠΖΩΒ ΧΙ ΕΖΟΥΗ ΕΡΟΟΥ: **ἡ**ΠΤΟΙΓΕ  
**ἡ** ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ **ἡ**ΜΑΥ. <sup>12</sup>ΟΥΚ ΕΖΕΣΤΕΙ **ἡ**ΠΠΖΥΠΟΔΙΑΚΟΝΟΣ

<sup>α</sup> μαροϋχι | <sup>β</sup> § 7 numerandus erat, quia propter ειε μαρεψψ, ab Aegyptio aliquo praeter archetypum graecum infarctum, corrigere initium non licebat. si δε et ειε μαρεψψ delerentur, et εψωπε a praecedentibus aptaretur, primi interpretis manum haberemus

ΕΚΑ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ ΖΙ ΒΟΛ ΖΙ ΨΑΔΤΗΣ ΖΙ ΔΙΑΚΟΝΟΣ Π-  
CΖΙΜΕ Η ΖΔΕΙΚΟΣ: ΠΩΝΜΩΙΤ ΓΑΡ ΠΝΔΙΑΚΟΝΟΣ ΝΕ.

72 ΕΤΒΕ ΠΑΠΑΡΧΗ ΜΠ ΠΡΕΜΗΤ: 1 ΑΠΑΡΧΗ ΝΙΜ, ΕΥΧΙ  
ΜΜΟΟΥ ΕΖΟΥΝ ΜΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΠ ΝΕΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΣ ΜΠ Π-  
ΔΙΑΚΟΝΟΣ ΕΤΡΕΥ ΟΥΟΜΟΥ. 2 ΡΕΜΗΤ | ΔΕ ΝΙΜ ΖΩΟΥ, 65<sup>2</sup>  
ΕΥΕΧΙΤΟΥ ΕΤΡΕ ΠΚΕΚΔΗΡΙΚΟΣ ΟΥΟΜΟΥ ΜΠ ΜΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠ  
ΝΕΧΗΡΑ ΜΠ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤ ΨΟΟΠ ΖΠ ΟΥΜΠΤΖΗΚΕ: ΠΑΠΑΡΧΗ  
ΓΑΡ ΠΑ-ΠΟΥΗΝΒ ΜΑΥΑΔΥ ΝΕ ΜΠ Η ΕΤ ΖΥΠΕΡΕΤΕΙ ΜΜΟΟΥ.

73 ΕΤΒΕ Η ΕΤ ΠΑΡ ΖΟΥΟ ΖΠ ΝΕΠΡΟCΦΟΡΑ, ΜΠΟΥΤΑΔΟΟΥ  
ΕΖΡΑΙ ΜΠΝΑΥ ΜΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ: 1 ΝΕΥΔΟΓΙΑ ΕΤ ΠΑΕΡ ΖΟΥΟ  
ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ, ΜΠΟΥΤΑΔΟΟΥ ΕΖΡΑΙ, ΜΑΡΕ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΠΟ-  
ΨΟΥ ΕΧΜ ΠΕΚΔΗΡΟΣ ΖΙΤΠ ΤΕΓΝΩΜΗ ΜΠΕΠΙCΚΟΠΟΣ ΜΠ ΝΕ-  
ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΣ, ΠCΕΤ CΤΟΟΥ ΠΟΥΩΝ ΜΠΕΠΙCΚΟΠΟΣ, ΠCΕΤ  
ΨΟΜΠΤ ΜΠΕΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΣ, ΠCΕΤ CΝΑΥ ΜΠΔΙΑΚΟΝΟΣ: 2 Π-  
ΚΟΟΥΕ ΔΕ, ΕΤΕ ΠΖΥΠΟΔΙΑΚΟΝΟΣ ΝΕ ΜΠ ΠΑΝΑΓΝΩCΤΗΣ ΜΠ  
ΝΕΨΑΔΤΗΣ ΜΠ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ ΠCΖΙΜΕ, ΠCΕΤ ΟΥΩΝ ΠΑΥ Ε-  
ΠΟΥΑ: ΠΑΙ ΓΑΡ Η ΕΤ ΠΑΠΟΥCΥ ΑΥΩ ΕΤ ΨΗΠ ΜΠΕΜΤΟ- 66<sup>1</sup>  
ΕΒΟΛ ΜΠΠΟΥΤΕ, ΕΤΡΕΥ ΤΜΑ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΚΑΤΑ ΠΕCΔ-  
ΖΙΩΜΑ: ΤΕΚΚΔΗCΙΑ ΟΥΜΑ ΠΤ-CΒΩ ΑΝ ΤΕ ΖΠ ΟΥΨΤΟΡΤΕΡ,  
ΑΛΔΑ ΖΠ ΟΥΤΑΖΙC Ε ΠΑΠΟΥC.

74 ΕΤΒΕ Η ΕΝΤ ΑΥΤ ΜΠΕΥΟΥΟΙ ΕΜΕΤΕΧΕ ΕΜΜΥCΤΗ-  
ΡΙΟΝ ΕΤ ΟΥΑΔΒ: 1 Η ΕΤ ΠΑΤ ΜΠΕΥΟΥΟΙ ΔΕ ΕΜΕΤΕΧΕ  
ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΠΤΜΠΤΡΕCΨΜΨΕ-ΠΟΥΤΕ, ΜΑΡΟΥΕΝΤΟΥ<sup>2</sup>  
ΠΨΟΡΠ ΜΠΕΠΙCΚΟΠΟΣ Η ΝΕΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΣ ΖΙΤΠ ΠΔΙΑΚΟΝΟΣ,  
ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΧΠΟΥΟΥ ΧΕ ΖΙΤΠ ΑΨ ΠΑΙΤΙΑ ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΑΨ  
ΠΖΩΒ ΑΤΕΤΠΤ ΜΠΕΤΕΠΟΥΟΙ ΕΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC; 2 ΜΑΡΟΥ-  
ΕΡ ΜΠΤΡΕ ΔΕ ΖΑΡΟΥ ΠΒΙ Η ΕΤ ΠΑΕΝΤΟΥ ΕΖΟΥΝ, Ε ΑΥΖΕΤ-  
ΖΕΤ ΝΕΥΖΒΗΥΕ<sup>b</sup> ΖΠ ΟΥΩΡΧ.<sup>c</sup>

75 ΕΤΒΕ ΠΤΕΧΗΝΗ ΜΠ ΝΕΙΟΠΕ: | 1 ΜΑΡΟΥΨΙΝΕ ΠCΑ 66<sup>2</sup>  
ΠΕΥΒΙΟC ΖΠ ΟΥΩΡΧ ΧΕ ΕΝΕ ΖΕΝΖΜΖΑΔ ΝΕ, ΑΥΩ ΧΕ ΕΝΕ  
ΖΕΝΕΔΕΥΘΕΡΟC ΝΕ. 2 ΑΥΩ ΕΨΩΠΕ ΟΥΖΜΖΑΔ ΝΕ, ΜΑΡΟΥ-  
ΧΝΕ ΠΕCΧΟΕΙC ΧΕ ΕCΠΔΕΡ ΜΠΤΡΕ ΖΑΡΟC: ΕCΨΑΝ ΤΜ ΕΡ  
ΜΠΤΡΕ ΔΕ ΖΑΡΟC, ΜΑΡΟΥΠΟΧC ΕΒΟΛ ΨΑΝΤΕCΕΜΠΨΑ

ετρε περχοεис ер мн̄тρε жароq. <sup>3</sup>εῡωπε δε еqуан  
 тм̄ ер мн̄тρε жароq, м̄пертрєу χιτq: аѡω εῡωπε еq-  
 уан ер мн̄тρε жароq, м̄ароуχитq̄. <sup>4</sup>εῡωπε δε пгм̄-  
 жар<sup>а</sup> πουζεθникос пе, м̄ароу† сѡω п̄аq етρεq ер̄-  
 п̄аq м̄перχοеис, хекас π̄неуχι оуа еп̄ωαхе. <sup>5</sup>εῡωπε δε  
 оузооуτ пе еуентq̄ оусзιμε м̄мау, н оусзιμε е оуентq̄  
 ж̄аи м̄мау, м̄ароу† сѡω п̄ау етрєу р̄ωуе ерооу. <sup>6</sup>ε-  
 ῡωπε δε м̄поуτωз | м̄н̄ г̄амос, м̄ароуτсаѡоу 67<sup>1</sup>  
 етм̄ порнеуе, а̄λ̄λ̄а ехи г̄амос к̄аτ̄а п̄номос. <sup>7</sup>аѡω  
 εῡωπε оуπис̄тос пе πεрχοеис, еqс̄ооуη хе еqпорнеуе,  
 п̄q̄тм̄† с̄зιме п̄аq, н π̄тоq п̄q̄тм̄† ж̄аи п̄теqж̄м̄ж̄аλ,  
 м̄ароука п̄хоеис ет̄ м̄мау ж̄и ѡ̄λ̄. <sup>8</sup>εῡωπε δε оуа  
 пе е оуен̄ оӯδ̄аӣω̄нӣон ж̄ӣω̄q, м̄ароу† сѡω м̄ен̄ п̄аq  
 ет̄м̄п̄теӯс̄еѡ̄нс, м̄пертрєу χιτq̄ де езоуη̄ еκοӣνω̄п̄еи  
 е̄м̄м̄ӯс̄т̄η̄ρῑон, еӣ м̄н̄т̄еӣ п̄q̄т̄ѡ̄о̄ π̄̄ω̄ор̄п̄: ер̄ӯан̄ п̄моӯ  
 де е̄п̄е̄ӣге̄ е̄х̄ω̄q, м̄ароуχитq̄ езоуη̄. <sup>9</sup>εῡωπε оуа пе  
 е оӯпор̄но̄ѡ̄с̄ко̄с пе, н м̄ареq̄λ̄о̄ ж̄п̄̄ пеqс̄мо̄т̄ е̄ѡ̄о̄ӯ, н  
 м̄ароӯно̄х̄q̄ е̄ѡ̄λ̄. <sup>10</sup>оӯпор̄н̄н̄ е̄с̄ӯан̄ † м̄п̄ес̄о̄го̄ӣ е̄зоуη̄,  
 н м̄аре̄с̄λ̄о̄, н м̄ароӯно̄х̄с̄ е̄ѡ̄λ̄. | <sup>11</sup>ер̄ӯан̄ оуа еq- 67<sup>2</sup>  
 т̄ам̄ӣе̄-е̄ӣδ̄ω̄λ̄он̄ † м̄п̄ес̄о̄го̄ӣ е̄зоуη̄, н м̄ареq̄λ̄о̄, н м̄-  
 а̄роӯно̄х̄q̄ е̄ѡ̄λ̄. <sup>12</sup>ер̄ӯан̄ оӯр̄ω̄м̄е̄ н оӯс̄з̄ӣме̄ е̄с̄ ж̄м̄̄ п̄е̄-  
 ѡ̄е̄а̄δ̄ро̄н̄ е̄ӣ-е̄зоуη̄ н оӯе̄п̄е̄ӣо̄х̄ос̄ н оӯм̄о̄но̄м̄а̄х̄ос̄ н оӯа̄  
 е̄q̄п̄η̄т̄ ж̄м̄̄ п̄ес̄т̄а̄δ̄ӣон̄ н оӯδ̄ӣω̄с̄ӣос̄ е̄q̄ ж̄м̄̄ п̄м̄о̄но̄м̄а̄-  
 х̄ӣон̄ н оӯо̄δ̄ӯм̄п̄ӣа̄ко̄с<sup>б</sup> н оӯх̄ω̄λ̄а̄ӯр̄нс̄ н оӯкӣѡ̄а̄р̄ω̄т̄ос̄ н  
 п̄̄ е̄т̄ х̄ω̄ π̄т̄λ̄ӯра̄ н оӯор̄х̄ӣс̄т̄нс̄ н оӯка̄п̄η̄λ̄λ̄ос̄, н м̄а̄-  
 роӯλ̄о̄, н м̄ароӯно̄х̄о̄ӯ е̄ѡ̄λ̄. <sup>13</sup>оӯм̄а̄то̄ӣ е̄q̄ӯан̄ † м̄п̄ес̄-  
 о̄го̄ӣ е̄зоуη̄, м̄ароу† сѡω п̄аq ет̄м̄трєq̄ ер̄ х̄ӣ π̄ѡ̄нс̄,  
 оӯ̄де̄ ет̄м̄трєq̄ ж̄ӣ̄ λ̄а̄ е̄λ̄а̄а̄ӯ: м̄ароу† сѡω де п̄аq етρεq̄  
 ж̄ω̄ е̄ро̄q̄ е̄п̄ес̄о̄ψ̄ω̄нӣон̄ е̄т̄ оу†̄ м̄мо̄о̄ӯ п̄аq: е̄q̄ӯан̄ п̄е̄-  
 ѡ̄е̄ м̄ен̄<sup>с</sup>, м̄ароуχитq̄ е̄зоуη̄, е̄q̄ӯан̄ а̄п̄т̄ӣλ̄ӣге̄ де, м̄ароӯ-  
 н̄о̄х̄q̄ е̄ѡ̄λ̄. <sup>14</sup>оӯа̄ е̄q̄е̄ӣре̄ π̄т̄ѡ̄те̄ (е̄те̄ оӯре̄q̄ен̄ко̄т̄к̄ 68<sup>1</sup>  
 пе̄ м̄н̄̄ π̄зооӯт̄) н оӯ̄ω̄о̄ӯ̄ω̄о̄ӯ н оӯм̄а̄г̄ос̄ н оӯс̄т̄а̄с̄ӣа̄с̄-  
 т̄нс̄ н оӯре̄q̄мо̄ӯте̄ н оӯа̄с̄т̄ро̄λ̄о̄г̄ос̄ (е̄те̄ оӯре̄q̄ка̄-о̄ӯно̄ӯ



πε) η οὐρεσϋινε η οὐρεσμουτε-επζοϋ η οὐρεσταμие-  
 φυζακτηριον η οὐρεσμουτε ετ ειερ-βοοπε η οὐρεσχι-  
 μαειν-ζη-ηζαλατε η π-ετ-χι-μαειν-ζη-λααγ-ηζηααγ η  
 οὐρεσβαλ-μηκμ-ημημελος-εγωαν-βωβε η π ετ ζαρεζ  
 εροϋ ετωμηπτ εβλδε ζι βαδε η π ετ παρaτηρει εζεν-  
 ζαλατε ευμουτε η ζενκαλη η π ετ † ηζτηϋ επωαχε  
 ε ωαρε ηρωμε χοογ ετρεγ ωωπε παγ μημαειν: — πα  
 η† μεине, μαρουδοκιμαζε μημοογ ημη πεχρωнос: τκα-  
 κια | γαρ μοκζ εματε ηπειας εβολ: εγωπε μεν ευ- 68<sup>2</sup>  
 ωαν λο ευειρε ηηαι, μαρουχιτογ εζογη, εγτμηπειθε δε,  
 μαρουνοχογ εβολ. <sup>15</sup> ογπαλζακη ητε ογαπιστος, εγωπε  
 μεν τεϋζμηζαλ τε εссχοлазе<sup>d</sup> εροϋ, μαρουχιτс εζογη,  
 εγωπε δε схагμη μμoс μη ζενκοογe, μαρουнохс εβολ.  
<sup>16</sup> ογπιστος δε ε ογeнтϋ ογπαλζακη μμαγ, εγωπε μεν  
 ογζμηζαλ τε, μαρεснохс εβολ, ηϋχι сгime κατa πно-  
 мoс, εγωπε ογρεμζη τε<sup>dd</sup>, μαρεсгμοос ημηмас: εϋтμ-  
 ογωγ δε, μαρουнохϋ εβολ. <sup>17</sup> ογa εϋογηηζ ηса ηсωηηт  
 ηηηεθнос η ηωχβω ηηιογλaι, η μαρεсλo, η μαρου-  
 нохϋ εβολ. <sup>18</sup> ογa εϋλoοβε εϋθεω|ρει ημη πεθεαλpон 69<sup>1</sup>  
 η ηκγηηηκιοη η ηη ηηγппикoс η ηη ηaγωη, η μαρουλo,  
 η μαρουноχογ εβολ. <sup>19</sup> π εт τηγ eер κατηχoγμεнос,  
 μαρουκαθηγeι μμοϋ ηωομηте ηpомпе: εγωπε δε ογa  
 пе εγспоγλaиoс пе, εϋpоoγт εζογη επζωβ, μαρουχιτϋ  
 ахη<sup>e</sup> ωск: μ πεχρωнос γαρ aη π εт ογкrine μμοϋ,  
 αλζa πετpωпoс пе. <sup>20</sup> πεт†-сβω δε, εγωπε ογλaει-  
 кoс пе, εϋпaиδeγe ημη пγaχε aγω εγсeμпoс пе ημη πεϋ-  
 тpωпoс, μαρεс† сβω: сeпaγωпе γαρ τηpoγ ηpеϋχι-  
 сβω ηтμη πпoγтe, пeчaϋ ηбι пeпpoфηηηс<sup>f</sup>. <sup>21</sup> пicтoс δε  
 ηηη η пicтη εγωан тωoγη ηωωpη ζa ηηι-ηηβ, μпa-  
 тoγeр λaаγ η|ζωβ, μαpoyeia тoотoγ ηсeγληηλ. 69<sup>2</sup>  
<sup>22</sup> epωан тkaθηηηсic δε μпγaχε ωωπε, μαpoyceтп п-  
 γaχε ηтμηптeγceβηс παγ ηгoγo εζωβ ηηη. <sup>23</sup> пicтoс  
 δε ηηη η пicтη μαpoyпpocεχe eпeγζμηζaλ ηη ογμηпт-

*d* εсχοлазе | *dd* ογρεμze δε | *e* εхп | *f* Isa 54, 13 = Ioh 6, 45



ρῆραυ κατα θε πτ απογερασθνε ἄμος πητῆ ρι πα-  
 ρου, αγω αν† сβω пав πτει ρε ρῆ неπιστολн<sup>g</sup>. <sup>24</sup> μαρε  
 πρῆραλ ер †ου πρου евер ρωβ, псаβбатон де мп  
 ткуριακн μαρουсрβε етекκλнcia етреу χι сβω ет-  
 мптеусеβнс πтмптреуμμε-пoute: псаβбатон<sup>h</sup> мен,  
 хе а пхоeic емтон ἄμοу πρнтῆ ρῆ птреу хек пωνт  
 тнрῆ еβολ<sup>i</sup>, πткүριακн де, хе пερου πтанаcтacic м-  
 пхоeic пе. <sup>25</sup> мпертреу ер ρωβ де он пθев|λωμαс 70<sup>1</sup>  
 мпноб мпасха мп т ет пнү мпнсωс (ете пῶα пе):  
 тoveи мен, хе πт а҃стауpou мпхоeic πρнтс, ткеоуеи  
 де, хе πт а҃тωоупн еβολρῆ п ет мoоyт πρнтс: те-  
 χpиa γар те етреу еиме ρитῆ тесβω хе ним п ент  
 а҃μoу а҃тωоупн. <sup>26</sup> мпертреу ер ρωβ де он п-  
 танаλνμψic, хе πт а τοικoнoμia мпхоeic хωк-евоλ  
 мπεpооу ет ммау. <sup>27</sup> оуде мпертреу ер ρωβ πтпен-  
 тнкocтн етβε тпарpоycia мпеппneyма ет оуааб, таи  
 πт аceи ерpai ехωп аноп пaпocтoλoc мп o҃гoп ним  
 ет пicтeyе епexpиcтoc. <sup>28</sup> мпертреу ер ρωβ он ρῆ  
 пpоу-μicе мпexpиcтoc етβε тexapic πт а҃тaac πп-  
 pωмe мπεpооу ет ммау ρῆ о҃гcῶнe<sup>k</sup> ρῆ птреу | хпо 70<sup>2</sup>  
 пaп мппoуte пλoгoc мпeиoт еβολρῆ тeθeoλωкoc ет  
 оуааб маpиa тпapθeнoc eγoγxai мптeнoc тнрῆ πп-  
 pωмe. <sup>29</sup> мпертреу ер ρωβ де он ρῆ пῶα мпxωкμ:  
 пepооу γар ет ммау πт а тмптпoуte мпexpиcтoc  
 o҃γoнρ-евоλ, а пeиoт ер мптpe γapоу ρixμ пβαпти-  
 cμa<sup>l</sup>, а҃тω а пeппneyма ет оуааб еи ерpai ехωу ρῆ  
 o҃γeипe пбpоoмпe<sup>m</sup>, а҃тω е а҃o҃γoнρ-евоλ пб† п ент а҃гep  
 мптpe γapоу πн ет а҃pe pαтoу хе пaи пе ппoуte м-  
 мe а҃тω пῶнpe мппoуte ρῆ o҃γмe. <sup>30</sup> мпертреу ер ρωβ  
 ппepооу пaпocтoλoc: πтoоу γар п ент а҃γῶмпe пнтῆ  
 пpеу†-сβω eρoупн епexpиcтoc, а҃тω а҃гep тнγтῆ п-  
 емῶα етpетeтῆ мeтexе етλωpαia мпеппneyма 71<sup>1</sup>  
 ет оуааб. <sup>31</sup> мпертреу ер ρωβ мπεpооу пcтeφaнoc

*g* Coloss 4, 1 | *h* + αе M | *i* Gen 2, 2 | *k* non lineam, sed punctum ponit  
 codex super μ, sed non praebet ο҃γcῶнe | *l* Matth 3, 17 | *m* Matth 3, 16

πμαρτυρος αυω παρχηδιακονος μη̅ η̅κεμαρτυρος ετ  
 ογααβ, παι̅ η̅τ αυμερε πεχριστος η̅ρογο επεωηη̅ μ̅  
 μη̅ μ̅μοου. <sup>32</sup> εтетη̅ωαν̅ τωουη̅ δε̅ μη̅пав̅ η̅η̅тоουε,  
 ωηη̅λ: ωηη̅λ он̅ μη̅пав̅ η̅хпωомте̅ μη̅ хпсо̅ μη̅ хпψите̅  
 μη̅ роу̅ге̅ μη̅ ппав̅ εт̅ ере̅ па̅дектωρ̅ па̅моу̅те. <sup>33</sup> ппав̅  
 мен̅ μ̅ποу̅οειη̅, хе̅ а̅ п̅хо̅е̅ис̅ ер̅ оу̅ο̅е̅иη̅ ер̅он̅, а̅с̅т̅ре̅ т̅еу̅  
 ωη̅ се̅и̅не̅, а̅с̅е̅и̅не̅ па̅η̅ г̅ωω̅с̅ μ̅ποу̅ο̅е̅иη̅ μ̅πε̅ροу̅: <sup>34</sup> х̅п̅  
 ωомте̅ де̅, хе̅ η̅т̅ а̅ п̅ι̅δ̅а̅т̅ос̅ †̅ а̅πο̅φ̅а̅с̅и̅с̅ е̅п̅х̅ο̅е̅ис̅ μ̅  
 ппав̅ εт̅ μ̅μα̅у: <sup>35</sup> х̅п̅со̅ де̅, хе̅ η̅т̅ а̅у̅с̅т̅а̅у̅роу̅ μ̅πε̅х̅ρι̅  
 с̅т̅ос̅ η̅т̅еу̅η̅оу̅ εт̅ μ̅μα̅у, а̅у̅ω̅ η̅т̅е̅роу̅|копс̅с̅ е̅п̅е̅с̅- 71<sup>2</sup>  
 с̅п̅и̅р, а̅с̅е̅и̅-ε̅β̅о̅λ̅ η̅б̅и̅ о̅у̅с̅п̅о̅с̅ μη̅ о̅у̅μ̅о̅оу<sup>т̅</sup>: <sup>36</sup> х̅п̅ψ̅и̅те̅ де̅ он̅,  
 хе̅ η̅т̅е̅роу̅с̅т̅а̅у̅роу̅ μ̅п̅х̅ο̅е̅ис̅, а̅ п̅ка̅г̅ т̅η̅η̅с̅̅ к̅и̅μ̅, е̅у̅с̅т̅ω̅т̅  
 г̅η̅т̅с̅ η̅т̅т̅о̅λ̅μ̅η̅η̅и̅а̅ η̅п̅а̅т̅η̅о̅у̅те̅ η̅и̅о̅у̅λ̅а̅и̅, μ̅πο̅у̅е̅ω̅ с̅е̅и̅  
 е̅ро̅о̅у̅ е̅п̅а̅у̅\* е̅п̅е̅у̅х̅ο̅е̅ис̅ е̅у̅с̅ω̅β̅е̅ μ̅μ̅о̅с̅: <sup>37</sup> ро̅у̅ге̅ де̅ е̅тет̅η̅-  
 е̅ω̅е̅п̅<sup>п̅</sup> г̅μ̅о̅т̅ хе̅ а̅с̅†̅ η̅η̅т̅η̅ η̅т̅еу̅ω̅η̅ η̅е̅μ̅т̅он̅ г̅η̅ η̅г̅и̅с̅е̅  
 μ̅πε̅ροу̅: <sup>38</sup> μη̅пав̅ де̅ εт̅ ере̅ па̅дектωρ̅ па̅моу̅те̅ е̅те̅-  
 т̅η̅е̅ω̅η̅η̅λ, хе̅ е̅у̅т̅а̅ω̅е̅ о̅е̅и̅ω̅ η̅η̅т̅η̅ г̅η̅ т̅еу̅η̅о̅у̅ εт̅ μ̅μα̅у  
 η̅т̅п̅а̅ρ̅ро̅у̅с̅и̅а̅ μ̅πε̅ροу̅, е̅тет̅η̅е̅†̅ μ̅п̅е̅т̅е̅п̅о̅у̅ο̅и̅ е̅г̅о̅у̅η̅ е̅п̅е̅-  
 г̅β̅η̅у̅е̅ μ̅πο̅у̅ο̅е̅иη̅ η̅т̅е̅т̅η̅а̅а̅у. <sup>39</sup> е̅ω̅ω̅п̅е̅ μ̅μ̅η̅ δ̅о̅μ̅ е̅т̅ре̅-  
 т̅е̅т̅η̅ β̅ω̅к̅ е̅т̅е̅к̅κ̅λ̅η̅с̅и̅а̅ е̅т̅β̅е̅ па̅п̅и̅с̅т̅ос̅, η̅т̅о̅к̅<sup>о̅</sup>, ω̅ е̅п̅и̅-  
 с̅к̅о̅|п̅ос̅, е̅к̅п̅а̅ε̅и̅ре̅ η̅η̅с̅у̅п̅а̅г̅и̅с̅ г̅μ̅ п̅е̅к̅η̅и̅, хе̅к̅а̅с̅ η̅η̅е̅ η̅- 72<sup>1</sup>  
 р̅е̅с̅ω̅μ̅ω̅е̅-п̅о̅у̅те̅ с̅ω̅о̅у̅г̅-е̅г̅о̅у̅η̅ μη̅ п̅а̅с̅е̅β̅η̅с̅: п̅т̅о̅п̅ос̅ г̅а̅р̅  
 а̅η̅ п̅ εт̅ т̅β̅β̅о̅ μ̅п̅ρ̅ω̅μ̅е̅, а̅λ̅λ̅а̅ п̅ρ̅ω̅μ̅е̅ п̅ εт̅ т̅β̅β̅о̅ μ̅п̅-  
 т̅о̅п̅ос̅. <sup>40</sup> е̅ω̅ω̅п̅е̅ е̅р̅ω̅а̅η̅ п̅а̅с̅е̅β̅η̅с̅ а̅μ̅а̅г̅те̅ е̅х̅μ̅ п̅т̅о̅п̅ос̅,  
 п̅ω̅т̅ ε̅β̅о̅λ̅ μ̅μ̅о̅с̅, е̅т̅β̅е̅ хе̅ а̅у̅х̅а̅г̅μ̅е̅с̅: η̅θ̅е̅ г̅а̅р̅ е̅т̅е̅  
 ω̅а̅ре̅ η̅ρ̅ω̅μ̅е̅ εт̅ о̅γ̅а̅а̅β̅ т̅β̅β̅о̅ μ̅п̅т̅о̅п̅ос̅, т̅а̅и̅ он̅ т̅е̅ θ̅е̅  
 е̅т̅е̅ ω̅а̅ре̅ η̅ е̅т̅е̅ η̅ с̅е̅о̅у̅а̅а̅β̅ а̅η̅ х̅а̅г̅μ̅е̅с̅. <sup>41</sup> е̅ω̅ω̅п̅е̅ о̅у̅-  
 а̅т̅δ̅о̅μ̅ п̅е̅ е̅т̅ре̅у̅ с̅ω̅о̅у̅г̅ е̅п̅е̅у̅е̅р̅η̅у̅ е̅и̅т̅е̅ г̅μ̅ п̅η̅и̅ е̅и̅т̅е̅  
 г̅η̅ т̅е̅к̅κ̅λ̅η̅с̅и̅а̅, μ̅а̅ре̅ п̅о̅у̅а̅ п̅о̅у̅а̅ ψ̅а̅λ̅λ̅ε̅и̅ г̅а̅р̅и̅ г̅а̅ро̅с̅,  
 μ̅а̅ре̅с̅ω̅ω̅, μ̅а̅ре̅с̅ω̅η̅η̅λ, η̅ μ̅μ̅он̅ е̅у̅ е̅μ̅μ̅а̅у̅ μη̅ п̅е̅у̅е̅-  
 р̅η̅у̅ η̅б̅и̅ с̅п̅а̅у̅ η̅ ω̅о̅μ̅η̅т̅: п̅е̅х̅а̅с̅ г̅а̅р̅ хе̅ п̅μ̅а̅ εт̅ е̅ре̅  
 с̅п̅а̅у̅ η̅ ω̅о̅μ̅η̅т̅ | с̅о̅о̅у̅г̅ η̅г̅η̅т̅с̅̅ г̅μ̅ п̅а̅р̅а̅η̅, †̅ω̅о̅о̅п̅ 72<sup>2</sup>  
 η̅μ̅μ̅а̅у̅ г̅μ̅ т̅е̅у̅μ̅η̅т̅е̅<sup>п̅</sup>. <sup>42</sup> μ̅п̅е̅ρ̅т̅ре̅ п̅и̅с̅т̅ос̅ ω̅η̅η̅λ̅ г̅η̅ п̅η̅и̅

ἡΚΑΤΗΧΟΥΜΕΝΟΣ: ΟΥΔΙΚΑΙΟΝ ΓΑΡ ΑΝ ΠΕ ΕΤΡΕ Π ΕΤ ΚΟΙ-  
ΝΩΝΕΙ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ ΟΥΔΑΒ ΧΩΖ Μῆ Ν ΕΤΕ ἡ ΣΕΚΟΙ-  
ΝΩΝΙΑ ΑΝ. <sup>43</sup> ΟΥΔΕ ΜΠΕΡΤΡΕ ΠΡΕΨΥΜΨΕ-ΝΟΥΤΕ ΨΩΝΗΖ Ζῆ  
ΠΗ ΠΖΡΑΙΤΙΚΟΣ: ΑΨ ΓΑΡ ΤΕ ΤΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΠΟΥΘΕΙΝ Μῆ  
ΠΚΑΚΕ, Η ΑΨ ΤΕ ΤΜΕΡΙC ΜΠΧΡΙCΤΟC Μῆ ΒΕΛΕΑΡ;<sup>q</sup> <sup>44</sup> ΟΥ-  
ΠΙCΤΟC Η ΟΥΠΙCΤΗ ΕΥΨΑΝ ΖΜΟΟC Μῆ ΟΥΖῆΖΑΔ, Η ΜΑ-  
ΡΟΥΠΩΡΧ-ΕΒΟΔ, Η ΜΑΡΟΥΝΟΧΟΥ ΕΒΟΔΖῆ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ.

76 ΕΤΒΕ ΧΕ ΑΨ ΝΕ ΠΕΖΟΥ ΕΤΕ ΨΨΕ ΕΑΔΥ ΕΤΒΕ Ν ΕΝΤ  
ΑΥΕΝΚΟΤΚ: <sup>1</sup> ΜΑΡΟΥΕΡ ΠΨΟΜῆΤ ἡΝ ΕΝΤ ΑΥΕΝΚΟΤΚ Ζῆ ΖΕΠ-  
ΨΑΔΜΟC Μῆ ΖΕΠΨΩΝΗΖ ΕΤΒΕ Π ΕΝΤ ΑΨΤΩΟΥΝ | ΕΒΟΔΖῆ <sup>73</sup><sup>1</sup>  
ΠΕΤΜΟΟΥΤ ΜῆΠCΑ ΨΟΜῆΤ ἡΖΟΥ: ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΕΡ ΠΕΥCΑ-  
Ψῆ, ΕΥΕΡ ΠΜΕΕΥΕ ἡΠΕΤΟΝῆ Μῆ Ν ΕΝΤ ΑΥΕΝΚΟΤΚ. <sup>2</sup> ΜΑΡΟΥ-  
ΕΙΡΕ ΔΕ ΟΝ ΜΠΕΥΕΒΟΤ ΜΠΤΥΠΟC ἡΑΡΧΑΙΟΝ: ΤΑΙ ΓΑΡ ΤΕ  
ΘΕ ἡΤ Α ΠΔΑΟC ΕΡ ΖΗΗΒΕ ΜΜΩΥCΗC<sup>a</sup>: ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΕΙΡΕ  
ἡΤΕΥΡΟΜΠΕ ΕΠΜΔΕΙΝ ΜΠΕΥΕΡ-ΠΜΕΕΥΕ, ΕΥ† ἡΠΖΗΚΕ ΕΒΟΔ-  
Ζῆ ἡΖΥΠΑΡΧΟΝΤΑ Μῆ ΕΝΤ ΑΨΜΟΥ, ΕΥΕΡ ΠΜΕΕΥΕ ΠΑΨ.  
<sup>3</sup> ΝΑΙ ΔΕ ΕΠΧΩ ΜΜΟΟΥ ΕΤΒΕ ἡΠΡΕΨΥΜΨΕ-ΝΟΥΤΕ ΜΜΑΤΕ,  
ΕΤΒΕ ΠΑCΕΒΗC ΔΕ, ΚΑΝ ΕΚΨΑΝ † ἡΠΚΑ ΠΙΜ ΕΤ Ζῆ ΠΚΟC-  
ΜΟC ΖΑΡΟΥ ἡΠΖΗΚΕ, ἡΓῆΑΩΦΕΔΕΙ ΜΜΟΟΥ ΑΝ ΔΑΔΥ: Ν  
ΕΤ ΕΡΕ ΠΠΟΥΤΕ ΓΑΡ Ο ἡΧΑΧΕ ΕΡΟΥ Ζῆ ΠΕΙ ΚΟCΜΟC, ΨΝΑ-  
ΒΩ ΟΝ ΕΨΟ ἡΧΑΧΕ ΕΡΟΥ ΜῆΠCΑ ΤΡΕΥ ΕΙ ΕΒΟΔΖῆ ΠΕΙ  
ΚΟC|ΜΟC, ΜῆΠ ΧΙ ἡΒΟΗC ΓΑΡ ΖΑΖΤΗΨ<sup>b</sup>: ΟΥΔΙΚΑΙΟC ΠΕ <sup>73</sup><sup>3</sup>  
ΠΧΟΕΙC, ΑΨΜΕΡΕ ΤΔΙΚΑΙΟΥCῆΗ<sup>c</sup>, ΑΥΩ ΟΝ ΧΕ ΕΙC ΠΡΩΜΕ Μῆ  
ΠΕΨΖΩΒ<sup>d</sup>. <sup>4</sup> ΕΥΨΑΝ ΤΕΖῆ ΤΗΥΤῆ ΔΕ Ζῆ ΠΕΥΖΟΥ, ΟΥΩΜ  
Ζῆ ΟΥΤCΑΝΟ Μῆ ΟΥΖΟΤΕ ἡΤΕ ΠΠΟΥΤΕ ΖΩC Ε ΟΥΕΝ ΒΩΜ  
ΜΜΩΤῆ ΕΠΡΕCΒΕΥΕ ΖΑ Ν ΕΝΤ ΑΥΠΟΟΠΟΥ ΕΒΟΔΖῆ ΠΕΙ ΚΟC-  
ΜΟC. <sup>5</sup> ΕΤΕΤῆΟ ΜΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC ΖΙ ΔΙΑΚΟΝΟC ΜΠΕΧΡΙCΤΟC:  
ΤΕΤῆΕΜΨΑ ΟΥΝ ἡΠΗΦΕ ΜΜΩΤῆ ΠΟΥΘΕΙΨ ΠΙΜ ΖΑΡΩΤῆ  
ΜΑΥΑΔΤ ΤΗΥΤῆ ΑΥΩ ΖΑ ΖΕΠΚΟΟΥΕ, ΧΕΚΑC ΕΤΕΤΠΕΕΨ  
ΒΩΒΩΜ Ε† CΒΩ ΠΠΕΙ ΑΤCΒΩ: CΧΩ<sup>e</sup> ΓΑΡ ΜΜΟC ἡΒΙ ΤΕ-  
ΓΡΑΦΗ ΧΕ ΖΕΠΡΕΨΩῆῆΤ ΠΕ ΠΕΙ ΠΟΒ; ΜΠΕΡΤΡΕΥ CΕ ΗΡΠ,  
ΜΠΟΤΕ ἡCΕCΩ ἡCΕΕΡ ΠΩΒΨ ἡΤCΟΦΙΑ ΑΥΩ ἡCΕΤΜΕΨ  
ΒΩΒΩΜ ΕΚΡΙΝΕ ΜΠCΟΟΥ|Τῆ. <sup>6</sup> ΟΥΚΟΥΝ ΒΕ ΜῆΠCΑ ΠΠΟΥ- <sup>74</sup><sup>1</sup>

<sup>q</sup> Corinth β 6, 14 15 | <sup>76</sup> <sup>a</sup> Deut 34, 8 | <sup>b</sup> Psalm gr 91, 16 | <sup>c</sup> Psalm ι 7 |  
<sup>d</sup> apocryphum | <sup>e</sup> Proverb 31, 4 5



τε εβολ παντοκρατωρ μη περμεριτ πωρη ιησους πε-  
 χριστος μη πεπνευμα ετ ουααβ νεπισκοπος μη πεpres-  
 βυτερος, πτοου νε πνοб πτεκκλησια. <sup>7</sup>ενηω δε πнай  
 ενκωλυ μμοου αν ετμτρεу сω (μμη γδбм γар етρεп  
 сеуу π епт а πпouтe тaμioу eγγφpocynн πпpωme<sup>f</sup>),  
 αλλα εповεpcaρне етμтpeу сω пceтpε: μπεсxоoc γар  
 πбт тeтpαφн етμce нpп ептнpу, αλλα ου π ет ecxω<sup>g</sup>  
 μmoу; μπεpce нpп (пexac) етtгe: аγω он<sup>h</sup> xe ψape  
 πωонте pωт зп πбтх μпpeуtгe. <sup>8</sup>пaι де енxω μmoу  
 етbe пеклнpиkос μαγaαγ an, αλλα етbe πλaεикос он  
 пxрнcтiαпoc, пaι | πт аγтaγo εpзaи exωou μп- 74<sup>2</sup>  
 paн μпexpиcтoc ιηсуc пeпxoeиc<sup>i</sup>: пaι γар он п епт  
 аγxоoc<sup>k</sup> етbннтou xe еpe пoγoi пaψωпe πпим; аγω  
 пeψтopтep πпим; μη πxи-зaп πпим; μη пeлecxε eθo-  
 ou πпим μη μμiуe епxипxн; н пим п ет еpe пeуbαλ  
 o нлeдekнme<sup>l</sup>; мн πн ет ωck an пe зμ пнpп, аγω ет  
 ψипe xe еpe μμa πcω пaψωпe πтωп;

77 етbe п ет ouλiωkeи μmoу етbe тпicтic аγω п  
 ет пнт зi oucoп εβολзμ πολic epoλic<sup>a</sup> етbe тпicтic  
 зωcтe етpeу βонθeи epooу зi oucoп:: <sup>1</sup>ψωп epωтп  
 πн ет ouλiωkeи μmoу етbe тпicтic аγω еупнт π-  
 cωou εβολзμ πολic epoλic<sup>a</sup> етbe | пepпmeeуe πп- 75<sup>1</sup>  
 ψaxε μпxoeиc, eуcooyн мeп xe пeппeуmα мeп pooyт,  
 тcaрz<sup>b</sup> де ouacθeпnc тe<sup>c</sup>, етbe пaι ψaγпωт, e аγωψ  
 аγωп epooу μптωpп πпeузпapxoнтa, xecac eуe-  
 зapeз пaγ eppaн μпexpиcтoc, μпoγapнa μmoу. <sup>2</sup>Bo-  
 нθeи epooу, πтeтпt пaγ πпa-тexpиa, πтeтпxωк-εβολ  
 πтeптoλн μпxoeиc.

78 <sup>1</sup>пaι де, тeппapaттeиде μmoу пнтп тнртп зi ou-  
 coп етpe пoγa пoγa бω зп тлaзic πт аγтaac етoоту,  
 аγω етμтpeтeтп ep пboλ μпψи аγω πтoу πт аγ-  
 тoуou пнтп: π пoуп γар an пe, αλλα пa-ппoутe пe:

<sup>f</sup> Ecclesiasticus 34, 30 | <sup>g</sup> Aggaeus 1, 6 | <sup>h</sup> Proverb 26, 9 | <sup>i</sup> Iacob 2, 7 |  
<sup>k</sup> Proverb 23, 29 30 | <sup>l</sup> пeлeдekнme | 77 aa Matth 10, 23 | <sup>b</sup> linea super p  
 et z protracta | <sup>c</sup> Matth 26, 41



<sup>2</sup> πχοεῖς<sup>a</sup> γάρ χω μμοc κε π ετ cωτμ̄ ερωτῆ̄ εφcωτμ̄  
 εροι, | αγω π ετ αθετει μμωτῆ̄ εφαθετει μμοι, 75<sup>2</sup>  
 π ετ αθετει δε μμοι εφαθετει μπ̄ εντ̄ αqтῆ̄ноογт.  
<sup>3</sup> εωχε παψυχον γάρ πт̄ αqтaμiooy ceγapeз eтeyтaзic  
 ecxнк-εβολ (ετε τεγwyn τε<sup>b</sup> μп̄ περooy, пpн μп̄ ποoз,  
 пcioy, пecтoиxиoн, пeтpωпн — ετε п̄ωиβε пe п̄пeoyoeиy  
 —, пeвoт, п̄зeβλaмac, пoyнooγe), ceo п̄зμ̄зaλ eтeχpиa  
 πт̄ αqтoμooy epoc кaтa п̄ ενт̄ αqчooq κε αqкω пaγ  
 пoyтoμ̄ п̄пeγeμ̄ cαaтq<sup>c</sup>: qχω μμοc oн̄ eтβε тeθaλaccα  
 κε<sup>d</sup> aικω пac пoyтoμ̄, aи† де п̄зeпкλaλe epωc μп̄ зeп-  
 п̄γλн, aиxooс де пac κε epεпωз yα пeи μa, п̄тeтμ̄-  
 cαaтq̄ — <sup>4</sup>εωχε пecтoиxиoн | oγн p̄ п̄boλ aн̄ п̄пeтoμ̄ 76<sup>1</sup>  
 πт̄ a п̄пoyтe п̄λyμioγpoc μп̄тнpq̄<sup>e</sup> зopиze μμooγ<sup>f</sup> пaγ,  
 пoλy μaλλaλн̄ πт̄ωтῆ̄ пeтeμyμe epωтῆ̄ пe eтμ̄тoλμa  
 eκиμ̄ eλaαy зп̄ н̄ ενт̄ a п̄пoyтe зωpиze μμooγ пнтῆ̄  
 кaтa пeφoyμy eт̄ oγaαβ; <sup>5</sup>eπeиλн̄ a зaз ep пaи κε  
 oγλaαy пe, eтpeγ тeз п̄тaзic αγω eтpeγ тoλμa e-  
 ωиβε п̄тeчpиoλoнia πт̄ aγчpиoλoнia μпoγa пoγa п̄-  
 знтc̄, eγтωpп̄ пaγ μaγaαy п̄зeпaзиωμa μпoyтaαy  
 пaγ, αγω eγeπeитpeпe пaγ μμиn̄ μμooγ зп̄ oγμп̄т-  
 λyρaппoc eтpeγ χaριze п̄зeпкooγe п̄п̄ eтe μп̄тoγ eзoγ-  
 cиa μμaγ epooγ, eтβε пaи ce† ōωн̄т̄ μп̄пoyтe п̄- 76<sup>2</sup>  
 тe п̄п̄ωнpe п̄кope μп̄ oзиac<sup>g</sup> п̄ppo, пaи πт̄ aγтωpп̄ пaγ  
 μaγaαy п̄тμп̄тaρχиepeγc χωpиc п̄пoyтe <sup>6</sup>(eтβε пaи  
 пaи μeн, aγpoкзoγ зп̄ oγкωзт, пaи де зωωq αqсωωq  
 eтeqтeзнe), <sup>7</sup>ce† пoyтoс̄ oн̄ μпeчpиcтoс̄ ипcoγc пaи πт̄  
 αqoyeзcαзнe eтpe пaи yωпe п̄тeи зe, <sup>8</sup>αγω ceλyпeи μ-  
 пeппeγμa eт̄ oγaαβ<sup>h</sup>, eγaтeтeи п̄тeqμп̄тμп̄тpe, <sup>9</sup>eпco-  
 oγн̄ ōe тeпoγ зп̄ oγμe μп̄κиn̄λyпoc eт̄ кн̄ eзpaӣ п̄п̄ eт̄  
 eиpe п̄пeи зβнyтe п̄тeи μипe, μп̄ тaμeλиa eт̄ yooп̄ eзoγн̄  
 eпeтoγcиa μп̄ пeγχaρнcтиa, зoтaп̄ eγyαп̄ тaλooγ  
 eзpaӣ eбoλ зи тooтoγ п̄п̄ eтe yμe aн̄, eγμeεγe eп̄-  
 тaεиo п̄тμп̄тaρχиepeγc, пaи eт̄ тeп̄тωн̄ eп̄пoб̄ 77<sup>1</sup>

<sup>a</sup> Lucas 10, 16 | <sup>b</sup> κε | <sup>c</sup> Psalm pγ 9 | <sup>d</sup> in margine ιωβ pr m. Iob 38,  
 10 11 | <sup>e</sup> μп̄п̄тнpq̄ | <sup>f</sup> μμooγ | <sup>g</sup> oсиac | <sup>h</sup> Ephes 4, 30

πᾶρχιερεὺς καὶ ἐκκοινοῦς πεχριστός πενῆρο, καὶ οὐζωβ  
 ἡσώβε πε, <sup>10</sup> ἐτβε παὶ ἀ ταναγκη ταζον ἐτρεπ συνβοῦ-  
 λεινε πητῆ ἡπαί: χιν τενοῦ γάρ ἀ ροεινε πωῦς ρι πα-  
 ροῦ ἡτεῦμῆτπετῶνιτ<sup>1</sup>. <sup>11</sup> Τενχω δε ἡμοος καὶ μωῦςης  
 πρῶταλ ἡπνοῦτε, π εντ ἀ πνοῦτε ῥαχε πῶμας ἡρο  
 ρι ρο ἡθε ἡοῦα ἐφῶαχε μῆ πεφῶβη<sup>k</sup>, π εντ ἀρχοος  
 πας καὶ ἡσοῦν ἡμοος ἡπαρα οὔον ημ<sup>1</sup>, π εντ ἀφῶαχε  
 πῶμας ἡταπρο ρι ταπρο, ριτῆ πεφεινε αῦω ριτῆ οὔ-  
 τοντῆ ἀν, ρῆ ρενμαειν ἀν μῆ ρενρασοῦ η ρεναττελός  
 η ρεναίνιγμα<sup>m</sup> — παὶ μεν ρῆ πεοῦοειῶ ἡτ ἀρῶνερσαρνε  
 | ἡπνομος ἡπχοεις, ἀρῶριζε καὶ αῶ μεν η ετε <sup>77</sup><sup>2</sup>  
 ῥωε ἐτρεῦ ῥωπε ἐβόλ ρι τοοτοῦ ἡπνοῦνηβ, αῶ δε οἷ  
 νε περβηγε ἡῆλειειτῆς, ε ἀρῶνερ-ἐβόλ ἡπ ἐτ πεπει  
 ἡποῦα ποῦα αῦω π ἐτ τοομε ἐτερῶιτοῦρτῆα. <sup>12</sup> αῦω η  
 εντ ἀρῶνερσαρνε ἡμοοῦ ἡπᾶρχιερεὺς ἐτρεῦ ἀαῦ, παὶ  
 ἡ πνομος ἀν πε ἐτρε ἡοῦνηβ ἡ πεῶνογοι ἐροῦν ἐροῦν:  
 η εντ ἀρῶριζε ἡμοοῦ ἡπνοῦνηβ, μαρε ἡῆλειειτῆς ρων  
 ἐροῦν ἐροῦν: ἀλλὰ ποῦα ποῦα, πῶμῶε ἡτ ἀρῶιτε,  
 περῶρερ ἐροῦν πε ἐτῆερ πεφβόλ: <sup>13</sup> ῥωπε ἐρῶαν οὔα  
 ἐπειχεῖρει<sup>n</sup> ἐερ πβόλ ἡτπαραλόςις ἡτ αῦταας ἐτοοτῆ,  
 πμοῦ πε τερεπειτῆα. <sup>14</sup> παὶ δε ἀ π εντ ἀρῶωπε ἡ-  
 σαοῦλ οὔονρῆ ἐβόλ ἡρῶνο: παὶ γάρ ἡτερερμεεγε <sup>78</sup><sup>1</sup>  
 ἐταδε ὁῦςια ἐρῶι πβόλ ἡπεπροφῆτῆς αῦω παρῶιε-  
 ρεὺς σαμοῦηλ, ἀφεινε ἐρῶι ἐχως ἡοῦνοβ ἡποβε ἡμιν  
 ἡμοος μῆ οὔσαρῶν ἡῶα-ἐνερ, ἀλλὰ οὔδε ἡπερῆ σο ἐπαὶ  
 ἡβῆ πεπροφῆτῆς ἐτβε πτωρῆ ἡτ ἀρῶαρςῆ ἡμοος. <sup>15</sup> ἀ  
 πνοῦτε οἷ ταμον ριτῆ οὔνοβ ἡρῶβ ἐφῶονῆ-ἐβόλ ἡν  
 εντ αῦωωπε ἡωζιας, ἡπερῶσκ ἐχι κβα ἡμοος ἐχῆ τ-  
 παρανομια ἡτ ἀρῶας, ε ἀρῶας ἡῶμμο ἐτκεμῆτερο  
 ἐτβε τῆῆτᾶρχιερεὺς ἡτ ἀρεπειῶνμει ἐρος. <sup>16</sup> σῆαῶωπε  
 δε οἷ, ἡ τετῆο ἀν ἡατσοῦν ἡν εντ αῦτοῶοῦ: τετῆ-  
 σοῦν γάρ καὶ ροεινε μεν ἀημοῦτε ἐροῦν καὶ ἐπίσκοπος,  
 ρενκοοῦε δε καὶ περῶντερος, αῦω ροεινε ἡδῶκο- <sup>78</sup><sup>2</sup>

<sup>i</sup> Timoth α 5, 15 | <sup>k</sup> Exod 33, 11 | <sup>l</sup> Exod 33, 17 | <sup>m</sup> Num 12, 8 6 |  
<sup>n</sup> ἐπειχεῖρει





χιερεус̄ ἡμε, πνομοθεтис, πεχριστος, παῑ нт̄ ас̄тωρη  
 на̄с̄ аη̄ ἡпταειο, αλδᾱ πειωт̄ п̄ еηт̄ ас̄каθισ̄та̄ ἡμο̄с̄:  
 παῑ н̄тере̄с̄ωωпе̄ н̄архιερε̄ус̄ ет̄βηηт̄н̄, а̄ω̄ ηс̄та̄λο̄  
 ε̄з̄ραῑ н̄те̄θ̄с̄ιᾱ ἡп̄νε̄υμᾱтӣκη̄ ἡп̄но̄ῡте̄ πε̄с̄е̄ιωт̄, з̄а̄ θ̄η̄  
 ἡπᾱто̄ӯс̄та̄ӯро̄ӯ ἡμο̄с̄, ас̄о̄ӯε̄з̄са̄з̄не̄ на̄η̄ ма̄та̄аη̄ е̄ер̄  
 παῑ, ка̄ῑто̄ῑге̄<sup>s</sup> о̄ӯη̄ з̄е̄η̄ко̄о̄ӯе̄ ἡма̄ӯ н̄η̄ма̄η̄ е̄ а̄ӯп̄ис̄те̄ӯе̄  
 е̄ро̄с̄: <sup>23</sup> αλδᾱ παν̄τω̄с̄ па̄-о̄ӯо̄η̄-η̄ӣη̄ аη̄ н̄т̄ а̄ӯп̄ис̄те̄ӯе̄  
 е̄ро̄с̄ пе̄ е̄р̄ о̄ӯη̄η̄β̄, о̄ӯδε̄ е̄т̄ре̄ӯ е̄ӣп̄ω̄а̄ ἡπᾱз̄ӣω̄ма̄ н̄т̄-  
 ἡп̄та̄рх̄ιε̄ре̄ус̄. <sup>24</sup> ἡп̄η̄с̄а̄ т̄ре̄ӯ аη̄ᾱла̄μ̄β̄а̄η̄е̄ ἡμο̄с̄ аη̄о̄η̄  
 ка̄та̄ пе̄з̄мо̄т̄ н̄т̄ ас̄т̄а̄а̄с̄ на̄η̄ а̄ω̄ ка̄та̄ пе̄с̄о̄ӯε̄з̄-  
 са̄з̄не̄ | аη̄та̄ло̄-ε̄з̄ραῑ н̄о̄ӯθ̄с̄ιᾱ е̄с̄о̄η̄з̄ е̄с̄о̄ӯа̄а̄β̄ н̄о̄ӯ- <sup>80</sup><sup>2</sup>  
 ε̄ω̄ н̄с̄но̄с̄, е̄ аη̄те̄ω̄ з̄е̄η̄е̄п̄ис̄ко̄п̄ос̄ ἡп̄ з̄е̄η̄п̄ре̄с̄β̄ӯте̄ро̄с̄ ἡп̄  
 з̄е̄η̄δ̄ӣа̄ко̄но̄с̄, е̄ т̄е̄ӯη̄пе̄ пе̄ са̄ω̄с̄, <sup>25</sup> παῑ е̄ӯ-ε̄β̄о̄λ̄-н̄з̄η̄то̄ӯ  
 пе̄ с̄те̄фа̄но̄с̄ п̄ма̄ка̄рӣос̄ ἡма̄ρ̄т̄ӯро̄с̄, ηс̄δ̄о̄х̄β̄ аη̄ е̄ро̄η̄  
 з̄η̄ п̄ме̄ е̄те̄ о̄ӯе̄η̄та̄η̄с̄ ε̄з̄о̄ӯη̄ е̄п̄но̄ӯте̄, αλδᾱ ас̄о̄ӯе̄η̄з̄  
 т̄е̄с̄ἡп̄т̄ре̄с̄ω̄ἡ̄ӯе̄-но̄ӯте̄ ε̄β̄о̄λ̄ з̄η̄ т̄п̄ис̄тӣс̄ ἡп̄ та̄та̄п̄η̄  
 е̄те̄ о̄ӯе̄η̄та̄с̄с̄ ε̄з̄о̄ӯη̄ е̄п̄ε̄χ̄рӣс̄то̄с̄ η̄η̄с̄о̄ӯс̄ п̄е̄η̄χο̄е̄ӣс̄ н̄т̄е̄ӣз̄е̄  
 т̄η̄р̄с̄, з̄ω̄с̄де̄ е̄т̄ре̄с̄ † н̄т̄е̄с̄ψ̄ӯχ̄η̄ з̄а̄ро̄с̄, е̄ а̄ η̄ӣо̄ӯδ̄а̄ӣ н̄-  
 ре̄с̄з̄е̄т̄β̄-п̄χο̄е̄ӣс̄ з̄ӣ ω̄η̄е̄ е̄ро̄с̄, а̄ӯмо̄о̄ӯт̄с̄, <sup>26</sup> αλδᾱ з̄ω̄μο̄с̄  
 п̄е̄ӣ но̄б̄ н̄р̄ω̄ме̄ н̄т̄е̄ӣ м̄ӣη̄, е̄т̄ β̄р̄β̄е̄р̄ з̄η̄ п̄е̄п̄п̄е̄ӯма̄† е̄т̄  
 о̄ӯа̄а̄β̄, п̄е̄ӣ но̄б̄ н̄а̄р̄χ̄η̄δ̄ӣа̄ко̄но̄с̄ н̄т̄е̄ӣ δ̄о̄т̄, | п̄ е̄η̄т̄ <sup>81</sup><sup>1</sup>  
 ас̄η̄а̄ӯ е̄ӣп̄ӯδ̄η̄ н̄е̄ӣп̄η̄ӯе̄ е̄ а̄ӯо̄ӯω̄η̄, а̄ω̄ η̄η̄с̄о̄ӯс̄ п̄χο̄е̄ӣс̄  
 е̄с̄ з̄ӣ о̄ӯη̄а̄η̄ ἡп̄но̄ӯте̄ πε̄с̄е̄ιωт̄<sup>t</sup>, ἡπε̄с̄о̄ӯо̄η̄з̄с̄ ε̄β̄о̄λ̄ з̄η̄  
 λ̄а̄а̄ӯ ἡма̄ з̄ω̄с̄ е̄с̄χ̄ρ̄ω̄ ἡп̄е̄т̄п̄ре̄п̄е̄ӣ аη̄<sup>u</sup> н̄т̄η̄п̄т̄δ̄ӣа̄ко̄-  
 но̄с̄ ἡп̄ η̄ е̄т̄ н̄з̄η̄т̄с̄, е̄та̄δε̄ θ̄ӯс̄ӣа̄ ε̄з̄ραῑ η̄ е̄та̄δε̄ δ̄ӣχ̄ е̄χ̄η̄  
 λ̄а̄а̄ӯ, αλδᾱ е̄с̄з̄а̄ре̄з̄ е̄т̄δ̄а̄з̄ӣс̄ н̄т̄η̄п̄т̄δ̄ӣа̄ко̄но̄с̄ ω̄а̄ β̄о̄λ̄:  
 п̄ е̄т̄ п̄ре̄п̄е̄ӣ γ̄а̄р̄ пе̄ παῑ ἡп̄ма̄ρ̄т̄ӯро̄с̄ е̄т̄ о̄ӯа̄а̄β̄ ἡп̄е̄-  
 χ̄рӣс̄то̄с̄ е̄т̄ре̄с̄ χ̄ω̄к̄-ε̄β̄о̄λ̄ ἡп̄е̄с̄δ̄ро̄мо̄с̄<sup>v</sup> е̄с̄з̄а̄ре̄з̄ е̄те̄ӯ-  
 та̄з̄ӣа̄. <sup>27</sup> ε̄ω̄χ̄е̄ о̄ӯе̄η̄ з̄о̄е̄ӣη̄е̄ δ̄е̄ ἡμ̄ω̄т̄η̄ δ̄е̄η̄ а̄рӣке̄ е̄φ̄ӣδ̄ӣп̄-  
 по̄с̄ п̄δ̄ӣа̄ко̄но̄с̄ ἡп̄ аη̄а̄η̄ӣа̄с̄ п̄п̄ис̄то̄с̄ н̄с̄о̄η̄, χ̄е̄ а̄ о̄ӯа̄  
 м̄е̄η̄ β̄а̄п̄т̄ӣз̄е̄ ἡп̄е̄с̄ӣо̄ӯр̄<sup>w</sup>, п̄ке̄о̄ӯа̄ де̄ ас̄β̄а̄п̄т̄ӣз̄е̄ ἡμο̄ӣ а̄-  
 но̄к̄ па̄ӯλ̄о̄с̄<sup>x</sup>, с̄е̄о̄ н̄а̄т̄с̄о̄о̄ӯη̄ е̄п̄ е̄т̄ е̄η̄χ̄ω̄ ἡμο̄с̄: <sup>28</sup> аη̄χο̄о̄с̄

s̄ка̄ῑт̄о̄ӯе̄ | † Act 18, 25 Rom 12, 11 | † Act 7, 55 56 | ū аη̄ + L | v̄  
 Act 13, 25 20, 24 Tim β 4, 7 | w̄ Act 8, 38 | x̄ Act 9, 18



| γὰρ χε μερε δααυ τωρη παρ ματααζ ὑπαζιω- 81<sup>2</sup>  
μα ἡτμῆτοῦνηβ, ἀλλὰ ε ψαριχίτῃ ἐβολζιτῃ πποῦτε  
ἡθε ὑμεδχιζεδεκ μῆ ιακωβ πατριάρχης, η ε ψαρι-  
χίτῃ ἐβολζιτῃ παρχιερεῦς ἡθε ἡδάρων<sup>γ</sup> ἡτ αριχίτῃ  
ἐβολζιτῃ μωυσης: οὔκοῦν φιλίππος μῆ ἀθανάσιος, ἡ-  
τοοῦ ἀν ἡ ἐντ αὔσοτπς παῦ εερ παῖ ζαροοῦ ὑμιν  
ὑμοοῦ, ἀλλὰ πεχρίστος π ἐντ αριτοῦοῦ, παρχιερεῦς  
ὑμε, πποῦτε ἐτε μῆ κε ποῦτε τεντων ἐροῦ.<sup>ζ</sup>

γ ἡπααρην | ζ subscriptum αὔσηκ-εβολ ἡστ ἡκανση ἡπεπειοτε ετ οὔ-  
αδῆ ἡαποστολός κεφαλαιοῦ οη, et τοx εγш ζαχαρίας βοηθεῖ ἀμῆ.



A Paulo de Lagarde libri editi sunt hie:

Deutsche schriften. 1878.

über das verhältnis des deutschen staats zu theologie, kirche und religion. ein versuch nicht-theologen zu orientieren. 1873.  
gedichte.

über die gegenwärtige lage des deutschen reichs. ein bericht. 1875.  
zum unterrichtsgesetze.  
die religion der zukunft.

Deutsche schriften II. 1881.

gedichte.  
die stellung der religionsgesellschaften im staate.  
noch einmal zum unterrichtsgesetze.  
die reorganisation des adels.  
die finanzpolitik Deutschlands.  
die graue internationale.

Aus dem deutschen gelehrtenleben. aktenstücke und glossen. 1881.

Iudae Harizii macamae hebraice. 1883.

Didascalia apostolorum syriace. 1854.

Reliquiae iuris ecclesiastici antiquissimae syriace. 1856.

Analecta syriaca. 1858.

Titi bostreni contra Manichaeos libri quatuor syriace. 1859.

Geoponicon in sermonem syriacum versorum quae supersunt. 1860.

Clementis romani recognitiones syriace. 1861.

Libri veteris testamenti apocryphi syriace. 1861.

Praetermissorum libri duo syriace. 1879.

Eliae nisibeni interpres.

Gregorii Abulfarag in librum Psalmorum adnotationes.

Veteris testamenti ab Origene recensiti fragmenta apud Syros servata  
quinque. praemittitur Epiphanii de mensuris et ponderibus liber unus  
nunc primum integer et ipse syriacus.

Exodus Numeri Iosue Regnorum γδ syriaci hexaplares.

Ad analecta syriaca appendix arabica. 1858.

Die vier evangelien arabisch aus der wiener handschrift herausgegeben. 1864.

Materialien zur geschichte und kritik des Pentateuchs I II. 1867.

Catena in Genesin arabica.

Genesis Exodus a Saadia arabice versi.

Leviticus Numeri Deuteronomium e versione syriaca arabici.

Psalmi 1—49 arabice in usum scholarum editi. 1875.

Psalterium Iob Proverbia arabice. 1876.

Psalterium<sup>1</sup> romanum Victorii Scialac et Gabrielis Sionitae  
parisinum bibliorum polyglottorum  
qûzhayyense anni 1610  
beroeense anni 1706.

Iob ex aegyptiaco arabicus

e syriaco arabicus bibliorum polyglottorum.

Proverbia arabica bibliorum polyglottorum.

Petri Hispani de lingua arabica libri duo. 1883.

Pedro de Alcala arte para ligeramente saber la lengua Arauiga.  
eiusdem vocabulista Arauigo en letra castellana. Granada 1505.

Prophetae [priores et posteriores] chaldaice e fide codicis reuchliniani  
[editi]. 1872.

Hagiographa chaldaice. 1874.

Zur urgeschichte der Armenier. 1854.

Beiträge zur baktrischen lexikographie. 1868.

Armenische studien. 1877.

Der pentateuch koptisch. 1867.

Psalterii versio memphitica. accedunt psalterii thebani fragmenta parhamiana,  
proverbiorum memphiticorum fragmenta berolinensia. 1875.

Aegyptiaca. 1883.

de morte Iosephi. de dormitione Mariae.

Sapientia Salomonis. Ecclesiasticus. Psalmus pa.

Canones apostolorum. Canones ecclesiastici.

Hieronymi quaestiones hebraicae in libro Geneseos. 1868.

Psalterium iuxta Hebraeos Hieronymi. accedit corollarium criticum. 1874.

Die lateinischen übersezungen des Ignatius. 1882.

Iosephi Scaligeri poemata omnia ex museo Petri Scriverii. 1864.

Onomastica sacra. 1870.

Hieronymi liber interpretationis hebraicorum nominum.

Hieronymi de situ et nominibus locorum hebraicorum liber.

Εὐσεβίου περὶ τῶν τοπικῶν ὀνομάτων τῶν ἐν τῇ θείᾳ γραφῇ.



- Reliquiae iuris ecclesiastici antiquissimae graece. 1856.  
 Hippolyti romani quae feruntur omnia graece. 1858.  
 Titi bostreni quae ex opere contra Manichaeos edito in codice hamburgensi servata sunt graece. accedunt Iulii romani epistulae et Gregorii thau-  
 maturgi κατὰ μέρος πίσις. 1859.  
 Constitutiones apostolorum graece. 1862.  
 Anmerkungen zur griechischen übersetzung der Proverbien. 1863.  
 Clementina [ὁμιλία Κλήμεντος]. 1865.  
 Genesis graece e fide editionis sixtinae addita scripturae discrepantia e li-  
 bris a se ipso conlatis et editionibus complutensi et aldina adcura-  
 tissime enotata edita. 1868.  
 Ankündigung einer neuen ausgabe der griechischen übersezung des alten  
 testaments. 1882.  
 Iohannis Euchaitorum metropolitae quae in codice vaticano graeco 676 su-  
 persunt Iohannes Bollig descripsit, Paulus de Lagarde edidit. 1882.  
 Librorum veteris testamenti canonicorum pars prior graece. 1883.

Gesammelte abhandlungen. 1866.

Indische, persische und armenische wörter im Syrischen.  
 de novo testamento ad versionum orientalium fidem edendo. 1856.  
 de geoponicon versione syriaca. 1855.  
 die persischen glossen der alten.  
 einige bemerkungen über éranische sprachen außerhalb Eräns.

Symmicta. I. 1877.

aus zeitschriften.  
 hebräische handschriften in Erfurt.  
 ein fragment des arztes Africanus.  
 aus Friedrich Rückerts nachlasse.  
 Epiphaniana.

Symmicta. II. 1880.

aus zeitschriften.  
 Moabitica.  
 zwei proben moderner kritik.  
 vorbemerkungen zu meiner ausgabe der Septuaginta.  
 des Epiphanius buch über maße und gewichte zum erstenmale  
 vollständig.  
 aus einem uncialcodex der Clementina.

Semitica. I. 1878.

kritische anmerkungen zum buche Isaias.  
 erklärung chaldäischer wörter.

Semitica. II. 1879.

die pariser blätter des codex sarravianus.

Orientalia. I. 1879.

die koptischen handschriften der göttinger bibliothek.  
bruchstücke der koptischen übersezung des alten testaments.

Orientalia. II. 1880.

erklärung hebräischer wörter.  
über den Hebräer Ephraims von Edessa.

Insequentur hos, volente deo :

Isaias persice = persische studien. 1883.

Ignatii antiocheni quae feruntur graece.

Sapientia utraque et Psalterium latine.

Beschreibung des in Granada üblich gewesenenen dialekts der arabischen sprache.



BS  
1693  
.C6  
A330

BS  
1693  
.C6  
A330

Aegyptiaca.

DATE	ISSUED TO
2-2-83	lettering Pearson
6-11-84	Univ. of Calif. Library Santa Barbara Calif. 93106

